

عالم الفكر

شخصيات وآراء

لسان الدين بن الخطيب

في قصيدته

كالديرون وابن عزي

صاموئيل بيضيت

الجملة السادسة عشر، العدد الثاني، يوليو - أغسطس، سنة ١٩٨٥

عالم الفكر

رئيس التحرير: حمد يوسف الرومي
مستشار التحرير: دكتور أحمد أبو زيد

مجلة دورية تصدر كل ثلاثة أشهر عن وزارة الاعلام في الكويت * يوليو - أغسطس - سبتمبر ١٩٨٥
المراسلات باسم : الوكيل المساعد لشئون الثقافة والصحافة والرقابة - وزارة الاعلام - الكويت : ص.ب ١٩٣

المحتويات

شخصيات وآراء :

٣	بقلم مستشار التحرير	التمهيد - عن السير والتراجم
٢٩	الدكتور أحمد مختار العبدلي	لسان الدين بن الخطيب
٦٣	الدكتور سليمان عبد العظيم المطار	بين مسرح كالديرون ولكر ابن عربي
٨٧	الدكتور صبار سمعون سلطان	ثلاثية صموئيل بيكيت
	تأليف د. محمد عبيد ياني	فتاة من حائل
٩٧	عرض وتحليل السيد فاضل السباعي	يوليوس قيصر
١٠٩	الدكتور أحمد عثمان	ملذرات نوبار باشا
١٢٧	الدكتور أحمد عبد الرحيم مصطفى	ليوناردو دافنشي
١٤٧	الدكتور ثروت عكاشة	ثروة فوق النيل
١٨٥	الدكتور محمد سويري	البحث عن عنوان
٢٠٣	الدكتور يوسف الطراونة	عمر الملوك
٢٢١	الدكتورة نلية ابراهيم عارف	في تاريخ السينما العالمية
٢٤٣	الدكتور محمد صوف	

مجلس الادارة

- حمد يوسف الرومي (رئيسًا)
- د. أحمد أبو زيد
- د. رشاحمود الصباح
- د. عبد المالك التميمي
- د. علي المشوط
- د. نورية الرومي

الدراسات التي تنشرها المجلة تعبر عن آراء أصحابها وحدهم والمجلة غير ملتزمة باعادة أي مادة تتلقاها للنشر .

تمهيد

من الكتب التي أحب أن أعود إليها بين الحين والآخر ، كتاب ظهر لأول مرة منذ أكثر من ربع قرن (عام ١٩٥٨) بعنوان « هذه فلسفتي ^(١) This is My Philosophy » يضم مجموعة من الفصول بأقلام عشرين من كبار الفلاسفة والادباء والمفكرين والعلماء الذين يمثلون اتجاهات ومواقف متباينة من الحياة ومن الإنسان والمجتمع . فنجد الفيلسوف البريطاني الشهير برتراند رسل إلى جانب عالم البيولوجيا جون هولدين J. B. S. Holdane إلى جانب الكاتب الروائي أولدس هكسلي Aldous Huxley والمؤرخ جورج ماكولي تريفيليان G. M. Trevelyan وعالم الفيزياء النووية روبرت أوبنهايمر J. R. Oppenheimer وعالم النفس التحليلي كارل جوستاف يونج Carl Gustav Jung والفيلسوف الوجودي الفرنسي جان بول سارتر وزميله ممثل الوجودية (المسيحية) جابريل مارسيل Gabriel Marcel ثم المفكر الفيلسوف السياسي الهندي راداكريشنان S. Radakrishnan وغيرهم . وتقدم هذه الفصول المختلفة التي كتب بعضها خصيصا لهذا الكتاب بينما تم اختيار البعض الآخر من كتاباتهم السابقة خلاصة آراء وأفكار أصحابها ، وهي آراء تُلقى في بعض الأحيان كثيرا من الضوء على حياة هؤلاء المفكرين وتوضح بعض جوانب شخصياتهم ، بحيث يدولنا - في بعض الفصول على الأقل - أن ثمة علاقة وثيقة بين الشخص وآرائه وبين الظروف التي مر بها والتجارب التي خاضها خلال رحلة الحياة ، وأن الإنسان هو إلى حد كبير خلاصة تجربته الذاتية وخبرته الشخصية . وإذا كان المؤرخ الألماني ترايتشكة قال عبارته الشهيرة التي يرددونها الكثيرون من

عن السير والتراجم: فاجنر وداروين

Whit Burnett; (ed.); This is My Philosophy; George Allen & Unwin, London 1958.

أن الإنسان يصنع التاريخ ، ويسترشدون بهذه العبارة في دراساتهم لحياة بعض الزعماء والساسة الذين تركوا بصماتهم وطابعهم على الحياة العامة في فترة معينة من التاريخ ، فإن المؤرخ الفرنسي المعاصر فرنان برودل Fer-nand Braudel يذهب على العكس من ذلك إلى أن التاريخ هو الذي يصنع الإنسان . فالإنسان هو مجموع العوامل البيئية والسياسية والثقافية ، ويوجهه أخص العوامل الاقتصادية والاجتماعية ، التي وجد فيها وأحاطت به . والفرد لا يخرج على أية حال من فراغ ، وإن كان هذا لا ينكر دوره وتأثيره في بعض الأحيان في الثقافة والمجتمع .

وليس من شك في أن اتساع آفاق المعرفة وتنوعها وتشعبها وازدياد التخصص في الوقت ذاته هي أمور من شأنها أن تحد من قدرة طالب الثقافة على الإحاطة بشتى فروع المعرفة إحاطة دقيقة بحيث يتمثلها وتصبح جزءا من تكوينه العقلي والسلوكي على السواء . وكما يقول هويت بيرنت Whit Burnett في مقدمة الكتاب إنه « على أيام أفلاطون كان الأشخاص الموهوبون الملهمون يعيشون في الأغلب في مكان واحد هو أثينا . أما الآن فإننا قد نجدهم في باريس أو لندن أو برنستون أو روما أو نيويورك أو في قلب أفريقيا أو في دلهي ، والسبيل الوحيد لمقابلتهم هو عن طريق الكتب » P. XIII.

فالفلسفة على حد تعبير جابريل مارسيل « توجد حيثما وجد الإنسان المدرك لوجوده » ، وقد تكون الفلسفة بالمعنى الدقيق للكلمة مجرد وثن يعبده فريق من الناس ويتعلقون به ، « أما ما هو حقيقي فهو نوع من حياة الفكر المتأمل الذي يمكن - بل الذي ينبغي أيضا - متابعته على كل مستويات النشاط الإنساني » . وخلق بالقراءة الواعية لمثل هذا الكتاب بفصوله العديدة أن تزود القارئ بحصيلة وافرة من المعلومات وتكشف له عن بعض النواحي الشخصية المتعلقة بحياة هؤلاء المفكرين وخلفياتهم الثقافية والاجتماعية وتجاربهم وخبراتهم في الحياة . ومن الطريف هنا ما يذكره بيرنت من أن مجموع أعمار هؤلاء المفكرين والعلماء يصل الى ١٤٢٢ سنة . وهذا في حد ذاته يكفي لتبين نوع الثروة الفكرية التي يمكن للمرء أن يخرج بها منه .

وكثير مما ورد في الكتاب يستحق التأمل والتفكير . من ذلك مثلا ما يذكره برتراند رسل عن تطوره الفكري خلال مراحل حياته وتحوله من الاشتغال في الأصل بالرياضيات الى الفلسفة فالسياسة ثم الاهتمام أخيرا بكتابة القصص . وقد كتب حول ذلك في عام ١٩٥١ عبارة يقتبسها بيرنت وهو يقدم الفصل الخاص برسل وفيها يقول : « إن ذكائي - كما هو الحال - كان يتضاءل ويتراجع باطراد منذ سن العشرين . فقد كنت أحب الرياضيات وأنا في مقتبل العمر ، فلما أصبحت الرياضيات صعبة بالنسبة لي تحولت الى الفلسفة ، وحين أصبحت الفلسفة هي أيضا عويصة انتقلت الى السياسة ، ومنذ ذلك الحين أخذت أركز على القصص البوليسية » ، (صفحة ١) . وقد تخفى هذه العبارة شيئا من السخرية وراء تظاهرها بالتواضع حول تقديره حدة ذكائه وقوة ذهنه وتفكيره ، ولكن المهم هنا حقا هو أن هذه العبارة تكشف لنا عن كيف كان هذا الرجل يتكيف مع تصوره للمكانة وقدراته في كل مرحلة من مراحل حياته، وكيف كان يوجه هذه القدرات نحو الميادين التي يعتقد أنها أكثر ملاءمة لسنه وإمكانياته الذهنية والإبداعية واستطاع بذلك أن يملأ حياته وحياة الآخرين وأن يستمر في أداء دوره المؤثر في الحياة بوجه عام .

كذلك الحال بالنسبة للكاتب الروائي أولدس هكسلي الذي يسجل لنا أن أهم حدث مفرد في حياته كان بغير شك

ما أصاب عينيه من مرض ترتب عليه عزله وهو في بداية سن الشباب عن الضوء وإجباره على أن يعيش على موارده الداخلية الخاصة ، حسب تعبيره ، حتى تنهى إلى علمه أن طبيباً أمريكياً في كاليفورنيا يدعى بيتس قد اكتشف وسيلة يمكن عن طريق اتباعها بدقة وعناية أن يصلح ما أصاب العين من تلف ، ويقول في ذلك « كان ذلك الاكتشاف بالنسبة لي دليلاً وبرهاناً - في مجال واحد معين - على إمكان أن يصبح المرء سيد ظروفه بدلاً من أن يكون عبداً لها ، فمشكلة الحرية بالمعنى السيكلوجي ، وليس المعنى السياسي للكلمة - هي إلى حد كبير مشكلة فنية technical . إذ ليس يكفي أن يتمنى المرء أن يصبح سيداً ، ولا أن يعمل بجهد لتحقيق هذه السيادة . إنما المعرفة الصحيحة بأفضل وسيلة لتحقيق هذه السيادة هي أيضاً مسألة جوهرية . وفي هذه الحالة المحددة بالذات من العجز الإنساني استطاع الدكتور بيتس أن يقدم لنا هذه المعرفة . وثمة وسائل وأساليب أخرى مماثلة للسيطرة على الظروف المناوئة في مجالات أخرى أمكن تطوير كل منها على حدة وهي ميسورة لكل من يأبه بأن يتعلمها » (صفحة ٧٢) . ومثل هذه الدروس التي يخرج بها القارئ من هذه التجارب تجعل من قراءة الكتابات التي تدور حول حياة المفكرين وشخصيتهم وآرائهم نوعاً من المتعة الذهنية المفيدة وتضفي مزيداً من الأهمية على هذا اللون من الكتابة الأدبية الراقية وخصوصاً أنها تكشف عن العلاقة المتبادلة بين الإنسان وأفكاره وآرائه من ناحية والمجتمع الذي يعيش فيه والظروف التي يمر بها من الناحية الأخرى . ولقد عرفت كل اللغات والثقافات هذا اللون من الكتابة والتأليف في كل العصور . وتاريخ الفكر العربي والإسلامي فيه الكثير من هذه الكتابات وإن كان جانب كبير من هذا التراث عبارة عن ترجمات قصيرة وسريعة لحياة وأعمال الأدباء أو الصوفية أو غيرهم، وليست دراسات بالمعنى المتعارف عليه الآن حين نتكلم عن سيرة شخص ما أو ترجمة حياته biography أو عن السيرة الذاتية autobiography . وهناك بغير شك حالات وخصوصاً في الأدب الحديث تتوفر فيها عناصر العمل الأدبي في فن التراجم ، ولعل أشهر هذه الأعمال كتاب الأيام لطلح حسين .

ولكن الواضح أن العالم الغربي يشهد الآن إقبالاً شديداً جداً على كتب التراجم والسير التي تصدرها المطابع هناك بأعداد متزايدة بحيث يكاد الأمر يتخذ شكل الظاهرة الثقافية ، وذلك على الرغم من كل ما يقوله بعض النقاد من أن هذا اللون من ألوان الكتابة لم يعد يحتل نفس المكانة الرفيعة التي كان يتمتع بها في القرن الثامن عشر وخصوصاً في إنجلترا . ففي ذلك القرن كانت دراسة حياة مشاهير رجال الحكم والسياسة والفكر تحظى بكثير من الاحترام لدرجة أن صامويل جونسون Samuel Johnson كان يقول إنه لا يوجد شكل من أشكال الأدب أجدر بالرعاية والاهتمام من تراجم الحياة ، وأنه لا يماثل هذا اللون أي لون آخر من حيث القدرة على إدخال البهجة على النفس أو من حيث الفائدة التي يمكن اجتناؤها منه أو القدرة على التربية والتهذيب والإعداد لمختلف الظروف والأوضاع . والمعروف أن بوزويل كتب عن صامويل جونسون كتاباً لا يزال يعتبر في نظر الكثيرين أفضل مثال لما يجب أن تكون عليه الترجمة لحياة المشاهير^(٢) . ولكن الظاهر أن هذا الوضع الفريد الذي كان يتمتع به فن كتابة حياة الأشخاص في إنجلترا لم يكن له ما

Boswell's Life of Samuel Johnson L.L.D. (1791)

(٢) المقصود بذلك كتاب :

The Lives of the English Poets

والمعروف أن جونسون نفسه كان له كتاب عن حياة الشعراء الانجليز وهو وقد وضع جونسون قواعده ومبادئه للتأليف في هذا الفرع الهام مثل ضرورة تمسك الكاتب بذكر الحقيقة مع التطرق إلى أدق التفاصيل عن الحياة اليومية التي كان يحياها المترجم له لأن مثل هذه التفاصيل هي التي تساعد على إضفاء الحياة من جديد على تلك الشخصية . راجع في ذلك مادة :

“Biographical Literature” in, Encyclopaedia Britannica; vol. 1., p. 1012.

يمائله في فرنسا في ذلك الحين، على ما يقول دوجلاس كولينز . ومع ذلك فإنه يذكر أنه في أثناء الثورة الفرنسية كان هناك إقبال واضح على قراءة التراجم الكلاسيكية ، وأن نابليون مثلاً كان مغرماً بكتاب بلوتارك، وأن شارلوت كورداي Charlotte Corday التي قتلت مارا Marat هيأت نفسها لذلك الموقف بأن عكفت في الليلة السابقة لمقتله على قراءة حياة بعض الشخصيات التي كانت تؤمن بالأخلاق الرواقية (٣) .

ولكن إذا كانت معظم تراجم الحياة في القرن الثامن عشر تهتم بحياة كبار رجال الدولة أو رجال الكنيسة وتعمل على تمجيد وتخليد ذكراهم وإنجازاتهم وإبراز ملامح شخصياتهم فإن ذلك لم يلبث أن تغير وامتدت التراجم إلى حياة أشخاص يحتلون مراتب أدنى من هذا بكثير ؛ بل إن بعض هذه الكتابات تناولت أشخاصاً من كل الطبقات بما في ذلك الطبقة الدنيا ، فأصبح الناس بذلك يقرأون ليس فقط عن عظماء رجال عصرهم ولكن أيضاً عن حياة البؤساء والمعذبين في الأرض بل عن القراصنة والمحتالين وبعض الشواذ وما إلى ذلك ، بحيث نجد أنه في أواخر ذلك القرن كان هناك من ينمى على هذا الفن الرفيع انحداره وهبوطه وإسفافه ؛ وبدلاً من أن يكون أداة للتعليم والتهديب أصبحت كتب السير أو تراجم الحياة مجرد أداة للتسلية وإشباع الفضول (٤) .

ومع ذلك فقد شاهد القرن التاسع عشر في أوروبا اهتمام عدد كبير من كبار المفكرين والأدباء بفن التراجم والسير ، فنجد في فرنسا مثلاً رجلاً من أمثال تين Taine وريسان Renan والناقد الأدبي الشهير سانت بيف Sainte-Beuve كما نجد في ألمانيا بعض الفلاسفة الاجتماعيين والمؤرخين أمثال فيلهلم ديلتاي Wilhelm Dilthey الذي كانت له في الموضوع أفكار وآراء صائبة نابعة من نظرتة إلى العلوم الاجتماعية وعلاقة الفرد بالمجتمع ، وهي نظرة خليقة بالاهتمام . فقد كان ديلتاي يعتبر الإنسان الفرد ، وليس العقل الجمعي كما كان يذهب بعض الاجتماعيون الفرنسيين - هو الوحدة الأساسية للحقيقة التاريخية ؛ وعلى ذلك فإن ترجمة حياة الشخص الفرد ، سواء أكانت هي ترجمة حياة الشخص نفسه (السيرة الذاتية) أم ترجمة حياة شخص آخر هو الشكل الأساسي الذي يؤلف « الجلد » الذي تتشعب منه وتتفرع كل الدراسات الإنسانية على اختلافها . ومن هذا المنطلق كتب ديلتاي بعض الصور الوصفية القصيرة التي تتناول فيها حياة عدد من السياسيين والفلاسفة والمفكرين والفنانين من أمثال هيجل وفردريك الثاني وجوته وبرونو وديكنز وغيرهم ، بل إنه اقترح منهجاً للكتابة في هذا الفرع الرفيع أوصى فيه بضرورة إحاطة الكاتب بعلوم الاقتصاد والتاريخ وعلم الاجتماع وعلم النفس إلى جانب النقد الأدبي ، وكان يصدر في ذلك عن ثقافته الواسعة المتنوعة التي جعلت منه أحد عمالقة الفكر في النصف الثاني من القرن التاسع عشر (١٨٣٣ - ١٩١١) ، وكان يصدق عليه ما قاله هونفسه عن جوته من أن « كل شيء بالنسبة له كان يعتبر مشكلة » ، كما أن كل حل كان يتضمن مشكلة جديدة ، فلم يكن هناك ما يرضيه على الإطلاق . وكانت كتابات ديلتاي تغطي بذلك مجالات واسعة من الاستمولوجيا والأخلاق وعلم الجمال وعلم النفس والأدب وتاريخ الأفكار ، وكان في هذا كله يهتم بتوضيح العلاقة بين « العلم الطبيعي » ومجالات « العلوم الإنسانية » التي تعنى بدراسة السلوك والإبداع الإنساني ، ويرى أنه ينبغي لهذه العلوم ألا تقتصر على دراسة الأشكال الظاهرية التي يمكن ملاحظتها وتبناها بسهولة بل يجب عليها أن تغوص

Douglas Collins; Sartre As Biographer; Harvard U.P., Cambridge, Mass. 1980, p. 1
Ibid, p. 2

(٣)

(٤)

وراء هذه الظواهر بحثاً عن الفكر والرغبة والعاطفة وأن تكشف عن الروابط القائمة بين التجربة المعاشة والأسلوب الذي يعبر به المرء عن هذه التجربة والذي يمكن فهم التجربة ذاتها عن طريقه . فكان المهم في العلوم الإنسانية هو الوصول إلى الفهم الداخلي الذي لا يخلو من التعاطف مع موضوع البحث . وقد حاول ديلتاي أن يطبق هذه النظرة على التاريخ باعتباره هو أساس الحقيقة الإنسانية كلها . فقد كان يؤمن بحسب تعبير خوزيه أورتيجا إي جاسيه José Ortega Y Gasset بأنه « ليس للإنسان طبيعة وإنما له تاريخ » فحسب ، وهذا الموقف هو الذي جعله ينظر بكل هذا الاحترام والتبجيل والاهتمام لدراسة (تاريخ) حياة الأشخاص بما في ذلك السيرة الذاتية^(٥) . ولكن هذا كله لا يعني في نظر بعض النقاد المحدثين والمعاصرين أن فن كتابة تراجم الحياة وصل في القرن التاسع عشر إلى نفس المكانة من الاحترام والتقدير التي كان يحظى بها في القرن الثامن عشر ، مع اعترافهم في الوقت ذاته بأهمية بعض الكتب التي صدرت في هذا الفرع من الكتابة ، ومع اعترافهم أيضاً بظهور عدد كبير من كتب التراجم في إنجلترا ذاتها وأن الكثير من هذه الكتب كان يحاول اتباع نفس الطريق أو المنهج الذي وضعه بوزيل في دراسة حياة صامويل جونسون .

ولقد ازدادت الدراسات التي تتناول حياة الأشخاص وسيرتهم زيادة هائلة منذ مطلع هذا القرن وبوجه خاص بعد الحرب العالمية الثانية كما تنوعت مداخل الدراسة وأساليب جمع المعلومات الخاصة بوقائع حياة هؤلاء الأشخاص وتحليل هذه المعلومات وتفسير الأحداث في ضوء النظريات السيكولوجية والاجتماعية الحديثة . ولكن صاحب هذه الزيادة ظهور تساؤلات عديدة حول أهمية وجدوى ومبررات وأخلاقيات هذا الفرع من الكتابة ؛ بل ذهب الأمر ببعض إلى حد التساؤل عما إذا كان من الممكن حقاً تقديم ترجمة دقيقة صحيحة وأمينه لحياة شخص ما غريب أو حتى لحياة الكاتب نفسه (السيرة الذاتية) وربما كان السبب وراء إثارة هذه التساؤلات هو ظهور عدد من التراجم التي نسيء إلى الأشخاص المترجم لهم على الرغم من كل ما يزعجه المؤلف من أنه يكتب بقصد إبراز إنجازات صاحب الترجمة ومقوماته الشخصية من وجهة نظر موضوعية بحثية . فكثير من تراجم الحياة يبدو فيها الهجوم والعدوانية غير المبررة . وسوف نعود إلى هذه النقطة مرة أخرى ، ولكن يكفي أن نشير هنا إلى أن فرويد كان قد لاحظ ذلك وذهب إلى أن الكثيرين من كتّاب التراجم يعكسون فيها يكتبونه بصورتهم هم أنفسهم ومواقفهم نحو آبائهم في أثناء طفولتهم . وقد وصل التشكيك في جدوى الكتابات (البيوجرافية) والتهوين من أمرها وأمر المشتغلين بها إلى حد الزعم بأن الكاتب أو المؤلف الذي يشغل نفسه بهذا النوع من البحث والتأليف هو في الحقيقة شخص (نسي) ويكاد يكون هامشياً ، وذلك لأن أفكار وآراء وأقوال صاحب الترجمة (أي المترجم له) تختلط وتتداخل مع أفكار المؤلف وتزاحمها حتى تكاد تختفيها . فالكتابة عن حياة شخص آخر فيها إذن ضياع وإهدار لذاتية المؤلف الذي ينفق كثيراً من وقته وجهده وفكره في السعي لمعرفة حقيقة ذلك الشخص الآخر حتى يفقد (حقيقة) نفسه هو .^(٦)

ولقد دخلت ميدان كتابة تراجم الحياة فئات متنوعة من (الكتّاب) الذين لم تكن الكتابة مهنة لهم في الأصل أو

Michael Biddiss; "Wilhelm Dilthey : German Philosopher and Historian" in Justin Wintle, (٥) (ed); Makers of Nineteenth Century Culture, R.K.P., London 1982, PP. 167/8;

Douglas Collins, op. cit., p. 24.

Ibid, p. 3

وراجع أيضاً : -

(٦)

الذين لم يمارسوا حرفة الأدب من قبل • وقد أساء بعضهم بغير شك إلى مستوى الكتابة وخرجوا بها عن هدفها الأصلي • واتخذ بعضهم منها وسيلة للتشهير بالأشخاص الذين يكتبون عنهم أو كانوا يتمتعون في المحل الأول بإبراز بعض الجوانب الخفية أو المثيرة في حياتهم دون أي محاولة منهم للتحليل أو الفهم أو الشرح والتفسير . ولكن لا شك أن هناك في الوقت ذاته عددا من كبار رجال الفكر والأدب يؤمنون بأهمية هذا اللون من الكتابة ويرفضون تماما فكرة اعتبار مؤلف التراجم إنسانا (نسبيا) أو هامشيا . بل إن بعض هؤلاء الكتاب الكبار وقفوا معظم حياتهم وإنتاجهم على الإبداع في هذا الميدان ، كما هو الحال بالنسبة للكاتب الفرنسي الشهير أندريه مورو André Maurois (١٨٨٥ - ١٩٦٧) الذي يقول عنه جان ماليونيون أنه وجد طريقه الحقيقي في لون غير مطروق بكثرة في فرنسا وهو ترجمة الحياة ، حيث استطاع أن يكشف فيه وبطريقة فلة عن تفكيره الواضح وعقليته المتعمقة ، وترك لنا في هذا الميدان عددا من أهم التراجم لحياة عدد من الكتاب والأدباء من أمثال شيلي (١٩٢٣) وفولتير (١٩٣٥) وبروست (١٩٤٩) وغيرهم ، بل إنه كتب عام ١٩٦٥ وهو في الثمانين من عمره كتابا طريفا عن حياة بلزاك بعنوان : *Prométhée ou La Vie de Balzac* ^(٧) بل إن مفكرا وكاتبا فيلسوفا مثل جان بول سارتر يقف صراحة موقف المعارضة من مثل هذه الاتجاهات التي تحاول التهمين من شأن فن ترجمة الحياة ويرى أن مسألة كتابة ترجمة (حقيقية) مسألة ممكنة وأن الكاتب الذي يُقبل على هذا اللون من الكتابة (بطل) يحاول اظهار إمكانية الحياة الإنسانية حتى لو أخفق في ذلك ، وأن العمل الذي يريد تحقيقه وإنجازته هو التدليل على أن صاحب الترجمة هو « الشخص الكلي المتفرد » وأنه شخص قادر على استيعاب كل شيء . كما يمكن استيعابه هو نفسه والإحاطة به ، وأنه في الوقت ذاته شخص تاريخي وموضوع للتاريخ . وتحقيق مثل هذا العمل ليس بالشيء الهين ، فهو عمل مثالي ويستحق بدون أدنى شك أن يكرس الكاتب له نفسه وحياته ، ولذا فإن الأشخاص الذين يتشككون - ويشككون - في قيمة ترجمة الحياة ومحاولون التقليل من شأنها هم إنما يعملون في الحقيقة على إهدار الإنسانية والاستهانة بإمكاناتها . ^(٨) ولقد كتب سارتر ثلاث تراجم لحياة ثلاثة من كبار أدباء فرنسا وهم : بودلير Baudelaire وجان جينييه Jean Genet وأخيرا كتابه الضخم الذي يقع في ثلاثة أجزاء عن فلوير الذي أسماه « عيب العائلة L'Idiot de la Famille » ، وذلك كوسيلة منهجية مطردة للوصول إلى معرفة كاملة عن أشخاص معينين بالذات . والظاهر أن ذلك كان أملا قديما عند سارتر وأنه كان يصبو إلى تحقيقه منذ البداية على ما تقول صدقته سيمون دو بوفوار . وكان صدور كتاب فلوير بالذات هو الذي يبين مدى الأهمية التي يعطيها سارتر لهذا الفرع من الكتابة ومدى اهتمامه بها وأنه كان يرى فيه عملا إبداعيا إلى حد كبير وليس مجرد عمل هامشي ؛ وأن الترجمة لحياة كبار المفكرين والأدباء القادرين على استيعاب الحياة ككل والذين يمكن استيعابهم في الوقت ذاته كان بالنسبة لسارتر أكثر صور النقد الأممي جدية ، وخصوصا أن النقد كان يتضمن في نظره ، وحسب عبارة نيتشه « الاستدلال عن طريق الرجوع من العمل إلى صاحب العمل ، ومن الفعل إلى الفاعل ، ومن المثال إلى الأشخاص الذين يهفون إليه ، ومن كل أشكال التفكير والتقييم إلى الحاجة الملحة المسيطرة وراء هذه الأشكال » (نفس المرجع صفحات ٥ و ٦) .

وأيا ما يكون الأمر فليست كتابة تاريخ حياة شخص ما هي مجرد سرد للمعلومات والأحداث في تتابع زمني دقيق دون أن تكون هناك أية تساؤلات محددة توجه الدراسة من ناحية وتحتاج إلى الإجابة عنها من الناحية الأخرى . وهذا

Jean Malignon; Dictionnaire des écrivains français; Seuil, Paris 1971, p. 300

(٧)

Douglas Collins, op. cit., p. 4

(٨)

فارق أساسي يجب أن يؤخذ في الاعتبار للحكم على مستوى وعمق هذا النوع من الدراسة قديما كان هذا واضحا بشكل عام في التراجم الثلاث التي ألفها سارتر ، إذ كان هناك تساؤل واضح محدد يحول في ذهنه طوال الوقت وهو : « ماذا يمكن للمرأة أن يعرفه عن شخص معين الآن ؟ » . وقد ظهر هذا السؤال بوضوح وصراحة في بداية « عبيط العائلة » . والظاهر أن هذا التساؤل كان نابعا من الميل الأساسي الذي يكمن وراء تفكير سارتر نحو الاهتمام بالناس والإحساس بوجودهم . فالفيلسوف الفرنسي مورييس ميرلوبونتي Maurice Merleau-Ponty يذكر لنا أنه كان يقف ذات يوم أمام محطة لكسمبورج المزدهمة فإذا بسارتر يقول له : « انني لا أستطيع أن أمتلك نفسي ، إن كل هؤلاء الناس يشيرون اهتمامي البالغ » . كذلك تذكر سيمون دو بوفوار أنها لاحظت منذ أوائل عهدها بسارتر اهتمامه الشديد الذي يكاد يصل إلى حد الهوس بمراقبة الناس ، وأنه كان يمضي هو وأصدقائه ساعات طويلة يتناقشون ويتجادلون حول تحليل إشارة يد أو حركة جسم أو نبرة صوت صدرت عن شخص ما . ذلك أن الهدف الذي كان يبحث عنه دائما هو الوصول إلى فهم شامل كلي وقيمي لذلك الانسان الفرد لأنه كان يعتقد أن « الفرد هو الموجود حقا » (كولينز صفحة ٤) .



والذي نريد أن نخلص إليه من هذا كله هو ضرورة قيام نوع من التفاعل القوي بين الكاتب والشخص الذي يترجم له بحيث يتعاطف معه ومع أفكاره وشخصيته وإنجازاته وظروف حياته مما يساعده على أن يتغلغل إلى أعماق هذه الشخصية ويتجاوب معها ويدون مقوماتها والعناصر المختلفة التي تدخل في تكوينها والمؤثرات التي خضعت لها . فالكاتب حين يقدم على الكتابة عن حياة شخص ما فإنه يفعل ذلك لأنه يكون على وعي مسبق بأن هناك بعض جوانب في تلك الحياة تستحق منه أن يتحمل عناء البحث عنها وإبرازها أو ترجمتها في صورة أدبية جمالية وتوصيلها للآخرين . فلن يمكن فهم الفرد فهما حقيقيا وكاملا إذا اكتفى الباحث بدراسته من خارج، إن صح هذا التعبير ، أي إذا اقتنع بتسجيل مظاهر سلوكه الخارجي وعلاقاته الشخصية والاجتماعية دون أن يحاول تفسيرها (داخليا) عن طريق التغلغل إلى أعماق ذلك الشخص ومحاولة فهمه فهما شاملا عميقا ومعرفة الدوافع والنوازع والمشاعر التي تحكم في ذلك السلوك وتلك العلاقات ، وقد يقتضي ذلك من الكاتب أن يضع نفسه موضع الشخص الذي يترجم له حتى يستطيع أن يحقق ذلك الفهم والتجاوب .

وقد يمكننا أن نفهم ذلك بطريقة أفضل إذا نحن رجعنا إلى حالة محددة بالذات كي نتعرف المقصود بذلك التعاطف والتجاوب والتفاعل. والمثال الذي أشير إليه هنا هو موقف كل من لورانس طومسون Lawrance R. Thompson وويليام بريتشارد William H. Pritchard من ترجمة حياة الشاعر الأمريكي روبرت فروست Robert Frost (١٨٧٤ - ١٩٦٣) الذي يقول فيه « كتاب أكسفورد عن الشعر الأمريكي The Oxford Book of American Verse (في المقدمة) : « حين يأتي الوقت لكتابة تاريخ الشعر الأمريكي في الوقت الحاضر فمن المحتمل أن يكون أهم شخصيتين فيه هما فروست وإليوت » . ويعتبر الأستاذ طومسون هو الكاتب (الرسمي) لسيرة فروست ، على اعتبار أن فروست كان قد طلب منه الترجمة لحياته عام ١٩٣٩ ووضع تحت يديه الإمكانات التي يمكن تصورها مما أتاح له فرصة الوصول إلى كثير جدا من مصادر المعلومات بما في ذلك بعض الأشرطة

المسجل عليها مقابلات وأحاديث وحوارات محفوظة في جامعة فرجينيا ، وأعطاه الحق في أن يقتبس منها ما يشاء ، ولذلك تمكن طومسون من أن يجمع بالفعل قدرا كبيرا جدا من المعلومات التي لم يستطع أي شخص آخر أن يجمع مثلها ، بما في ذلك فروست نفسه على ما يقول ريتشارد بواريه^(٩) . ولكن كما يحدث عادة بالنسبة للعلماء والأساتذة الأكاديميين الذين يعالجون المسائل الأدبية من منطلق أكاديمي بحث والذين يحرصون على أن يعرفوا « كل شيء » عن الكاتب أو الأديب الذي يتكلمون عنه فإن طومسون لم يعرف (كيف يقرأ) الشاعر أو (كيف يسمع) شعره وخطاباته وأحاديثه. وتظهر أهمية ذلك حين تذكر أن فروست كان يقول دائما - وقد سجل ذلك في أحد خطاباته « ان جرس الجملة كثيرا ما يقول أكثر مما تقوله الكلمات » فإنه يستطيع أن « يوحى بمعنى مخالف تماما لما تنقله الكلمات » ، ويذكر بواريه أنه حدث منذ سنوات في أثناء حفل كان يحضره فروست وطومسون أن التفتت المضيفة إلى الشاعر بعد حديث طويل مع طومسون وقالت له : « ان مستر طومسون رجل فائن جذاب » فأجاب فروست : « نعم ، ولكن هل هذا يكفي ؟ » . وفي ذلك ما قد يشير الى أن كتابة السيرة أو ترجمة الحياة تحتاج الى متطلبات أخرى غير مجرد أن يكون الكاتب أستاذا أكاديميا عالما أو شخصا جذابا اذا كان يفتقر إلى ذلك الفهم الشامل العميق القائم على التفاعل والتجاوب والتعاطف مع مقومات شخصية المترجم له ، لأنه بدون هذا الفهم تصبح (الترجمة) عقيمة وخالية من الحياة أو مليئة بالأحكام التقييمية الناجمة عن عدم إدراك جوانب القدرة والضعف والتعاطف معها أكثر مما تحتاج إلى الحكم عليها بالصواب أو الخطأ . وموقف طومسون يختلف في ذلك تماما عن موقف بريتشارد من الشاعر . إذ على الرغم من أنه لم تكن لديه كل تلك المعلومات التي كانت متاحة لطومسون إلا أنه أفلح في أن يتناول تلك المعلومات القليلة نسبيا بطريقة تجمع بين الحب والإعزاز والقوة دون أن يحاول إيجاد أي تبريرات أو معاذير لتصرفات الشاعر وسلوكه (نفس المرجع والصفحة) .

وربما كان هذا أيضا هو موقف جان بول سارتر من الأدباء الثلاثة الذين ترجم لهم ، وهو موقف عبر عنه بوضوح في عبارته الشهيرة : « أن تفهم آدم هي أن تصبح أنت آدم » . وربما كان هذا أيضا هو ما قصدت اليه كوزيما فاجنر ، عشيقة الموسيقار ريتشارد فاجنر التي أصبحت زوجته بعد أن أنجبت منه - وهي لا تزال متزوجة من هانز بيلوف - ثلاثة أطفال . وحين قرر زوجها في آخر الأمر أن يطلقها وقال لها : « إنني أصفح » ردت عليه قائلة « ليس الصفح هو المهم ، وإنما المهم هو الفهم » .

هذا من شأنه أن يفرض تمييزات واضحة بين تراجم الحياة من حيث هي عمل أدبي لا يخلو من عنصر الإبداع وبين الدراسة التاريخية العلمية لحياة أو سيرة أحد الرجال أو لأي موضوع آخر من الموضوعات . فالمؤرخ والأديب اللذان يكتبان عن شخص واحد معين بالذات قد يعتمدان على نفس المادة ونفس المعلومات ويرجعان إلى نفس المصادر ؛ ولكن أسلوب المعالجة يختلف في الحالتين نظرا لتدخل العوامل الذاتية بشكل واضح في المعالجات الأدبية والفنية . والذي يهم هنا ليس هو كثرة المعلومات بقدر ما هو تعدد المصادر وتنوعها لأن ذلك يتيح الفرصة للكاتب الأديب أو المؤرخ لمقارنة المعلومات بعضها ببعض والتحقق من صدقها ، فضلا عن أنه يلقى كثيرا من الأضواء ومن زوايا مختلفة على حياة ذلك الشخص وآرائه والعوامل التي أثرت فيها وساعدت على تشكيلها . وهذا لم يمنع البعض من أن يروا في ترجمة الحياة نوعا من التاريخ نظرا لأن الأديب حين يدرس حياة شخص ما فإنه يتتبع نفس الخطوات (المنهجية) التي يلجأ إليها المؤرخ

Ritchard Poirier, "Green Giant", in New York Review of Books, 25 April 1985, p.26.

سواء في جمع المعلومات أو التحقق منها وهي أمور أقرب في طبيعتها إلى (الحرفة) منها إلى (الفن) أو العمل الإبداعي، ويمكن إجادتها عن طريق الدراسة والمران ولا تتطلب أية قدرات أو ملكات إبداعية معينة بالذات ولكنها تقتضي ضرورة الالتزام بالمحكات العلمية الدقيقة . وكثيرا ما يصادف الكاتب الأديب وهو يجمع المعلومات الخاصة بحياة الشخص الذي يترجم له صعوبات تحتاج إلى التذليل ، كما هو الحال حين لا يطمئن إلى صحة المذكرات التي يتركها صاحب الترجمة مثلا أو الخطابات والمراسلات واليوميات وغيرها من الأوراق التي قد يعثر عليها الدارس ضمن مخطافته . فقد يعتمد الشخص تسجيل مذكراته بطريقة معينة بالذات لكي يخفي حقائق ووقائع معينة لا يحب لها أن تعرف وتنتشر بين الناس أو قد يسجل هذه الوقائع من زاوية معينة لكي يبرر بها الأحداث أو لكي يخلق انطباعا معيناً بالذات أيضا ، وهذا معناه أن (الوثائق) المكتوبة التي يرجع إليها الكاتب ويعتمد عليها في الكتابة عن حياة ذلك الشخص كثيرا ما تكون هي ذاتها عرضة للتزييف المتعمد - أو غير المتعمد - من جانب صاحبها أو أحد المتصلين به . وتمحيص هذه الوثائق والكتابات لاستخلاص الحقائق المؤكدة الموثوق بها يتطلب جهودا كثيرة وطويلة ومضنية . وهذا جانب هام يشترك فيه الأدب والتاريخ في معالجتها لحياة الأشخاص أو السير . والعمل الأدبي لا يتعارض هنا مع المحكات العلمية بهذا المعنى وفي هذا النطاق . والأديب يقوم في بحثه عن الحقيقة وتتبع خيوطها بدور يشبه دور (المخبر السري) في محاولة جمع شتات وتفاصيل وأجزاء (القضية) وتتبع خيوطها وفحص (المستندات) التي قد تبلغ في بعض الأحيان من الكثرة حدا يفوق تصور الكثيرين . فحين أراد فرانك فريدل Frank Friedel مثلا أن يكتب عن حياة فرانكلين روزفلت رئيس الولايات المتحدة الأمريكية الأسبق وجد أمامه أكواما هائلة من الأوراق والوثائق والمستندات والمذكرات تزن حوالي أربعين طنا ، وكان يتعين عليه أن ينظر فيها كلها ويفحصها بدقة . وكان لا بد له من أن يلجأ في ذلك إلى مختلف طرائق البحث والتحقق التي يستعين بها علماء التاريخ وأيضا علماء الاجتماع والأنثروبولوجيا وغيرهم حين يعرضون للدراسة الوثائق .

وبالمثل فإن الكتابة عن حياة عالم مثل تشارلز داروين Charles Darwin تتطلب من الباحث - بصرف النظر عن تخصصه - أن ينظر في كل المذكرات والخطابات والمراسلات والوثائق التي تركها هو نفسه أو المتصلون به . ولقد وصلت الخطابات التي تبادلها داروين مع عائلته وأصدقائه حوالي أربعة عشر ألف خطاب غير تلك التي ضاعت أو أُحرقت . فنحن نعرف مثلا أن خطاباتة إلى (إمّا أوين Emma Owen) التي يقول بيتر برنت عنها إنها حبه الأول وربما حبه الحقيقي الوحيد غير موجودة ، والظاهر أنها هي نفسها كانت تحرقها أو تمزقها بمجرد قراءتها أو أنها أبادتها في فترة لاحقة خشية أن تقع في أيدي غيرها ، ولكن داروين احتفظ لمدة نصف قرن من الزمن برسائلها إليه ، ومنها نستطيع أن نعرف ونتخيل نوع العلاقة التي قامت بينهما كما أنه يمكن من قراءة خطاباتها أن نتصور ما كان داروين يكتبه إليها فترد هي عليه ، وكيف أن هذه العلاقة بدأت تضعف ، وأسباب ما طرأ عليها من ضعف ؛ بل نستطيع أن نحكم منها على عقليتها ونوع ومستوى تفكيرها وأن ذلك قد يكون من أكبر الأسباب التي أدت إلى انتهاء هذه العلاقة وأن ظل حب داروين لها قائما على ما نجد من بعض رسائله إلى ابن عمه ، إذ كان يذكرها بكثير من اللهفة واللوعة ، كما أن بعض العبارات التي كانت ترد على لسان بعض معارفها والتي سجلتها بعض المذكرات تكشف هي أيضا عن عمق مشاعره نحوها وأن المسألة لم تكن مجرد نزوة عابرة . وليس من شك في أن احتفاظ داروين بخطابات (إمّا أوين) كل هذه

السنوات الطويلة رغم أنها كانت تطالبه دائماً بإحراقها للدليل واضح على عمق هذه المشاعر^(١٠). ولكن الغريب في الأمر مع ذلك أن داروين لم يذكرها إطلاقاً في «سيرته الذاتية»^(١١). ولقد بدأ بعض العلماء المهتمين بالدراسات الداروينية في نشر هذه الرسائل التي يبدو أنه لن يتم نشرها كلها قبل بداية القرن الحادي والعشرين. فقد ظهر المجلد الأول وهو يحتوي على ٣٣٨ رسالة فقط (بالإضافة إلى التعليقات والفهارس المختلفة) وهي تغطي الفترة من عهد التلمذة في المدرسة (الثانوية) وهو في الثانية عشرة من عمره حتى العودة من رحلته على ظهر السفينة (البيجل The Beagle) وهو في سن السابعة والعشرين، أي أن هذه الرسائل لا تشغل من عمره سوى خمس عشرة سنة فقط^(١٢). ويمكن للقارئ أن يخرج منها بكثير جداً من المعلومات التي تشير إلى ملامح الحياة الفكرية والثقافية والاجتماعية وتقاليد السلوك في الطبقة التي ينتمي إليها، كما أنها تكشف عن بداية تطوره الذهني؛ إذ يظهر منها بشكل واضح وجلي أن داروين كان لا يزال في تلك الفترة يؤمن في «ثبات الأنواع»، وهذا معناه أنه لم يبدأ يفكر في فلسفة «تحويل» الأنواع إلا في أثناء عودته من الرحلة حين أخذ يراجع المادة التي جمعها من جزر جلاباجوس Galapagos ويعيد النظر في أمر ترتيبها، وكان ذلك في أواخر الصيف وخلال الخريف من عام ١٨٣٦^(١٣).

ومع ذلك فإن هناك بعض اختلافات هامة بين تراجم الحياة باعتبارها أحد أشكال الكتابة الأدبية وبين الدراسات التاريخية العلمية لحياة أحد الأشخاص. فالجانب الذاتي أوضح بغير شك في الكتابة الأدبية، وأن كان هناك من يتشكك في إمكان تحقيق الموضوعية في العلوم الانسانية والاجتماعية ويرتاب في جدوى هذه الموضوعية إذا كان لها وجود على الإطلاق. يضاف إلى ذلك أن التاريخ - كعلم - يبحث عن القضايا العامة المرتبطة بفترة زمنية معينة أو بشعب معين في فترة من الفترات أو عصر من العصور. بل إن هذا يصدق على الحالات التي يهتم فيها التاريخ بدراسة نظام اجتماعي معين أو بحياة شخص معين، وإن كان لا يغفل في الوقت ذاته الأحداث الجزئية، وذلك بعكس «ترجمة الحياة» التي تركز أولاً وقبل كل شيء على حياة «إنسان فرد» وتهتم طوال الوقت بتتبع ومعرفة دقائق وتفصيل حياته، حتى وإن كانت تنظر إلى هذه التفاصيل في ضوء الظروف والأوضاع العامة وتفسرها بالإشارة إليها^(١٤).

وليس من شك في أن مقولة «لن يوجد تاريخ إن لم تكن هناك وثائق Pas des documents pas d'histoire» التي صدرت عن لانجلوا Langlois وسنيوبو Seignobos في أوائل القرن والتي تعني أنه ليس ثمة

(١٠) Peter Brent, Charles Darwin : A Man of Enlarged Curiosity, Heinmann, London 1981, pp. 57-79.

(١١) Charles Darwin's Autobiography; Collier Books, N. Y. 1950

(١٢) The Correspondence of Charles Darwin, Vol. 1; 1821-1836, Cambridge University Press, Cambridge 1985

ويشرف على نشر الرسائل اثنان من العلماء هما فردريك بوركهارت Frederick Burkhardt وسيدني سميث Sydney Smith ويعاونهما لجنة من اثني عشر عالماً من بريطانيا وأمريكا (سنة من كل دولة) وذلك تحت رعاية المجلس الأمريكي للجمعيات العلمية American Council of Learned societies وبالتعاون مع مكتبة جامعة كيمبردج والجمعية الفلسفية الأمريكية. ويقع المجلد الأول في ٧٢٠ صفحة منها أكثر من مائة وخمسين صفحة من التذييلات والمراجع والفهارس والتعليقات، مما يشير إلى ضخامة العمل ومقدار الجهد المبذول في إخراجه.

(١٣) Stefan Collini, "From Salop to the Galapagos"; T.L.S.; 10 May 1985 p. 511

(١٤) "Biographical Literature" in Encyc. Brit., op. cit

بديل عن الوثائق - أيا ما تكون طبيعة هذه الوثائق - تصدق على التاريخ وعلى تراجم الحياة والسير ، سواء أكانت هذه التراجم لأشخاص ماتوا منذ زمن بعيد أو قريب أم لأشخاص لا يزالون على قيد الحياة . فهنا يؤخذ التاريخ كمنهج ، وليس كعلم أو تخصص ، وهنا أيضا تبرز بعض الفوارق الأخرى الهامة بين تراجم الحياة كما يفهمها ويعالجها المشتغلون بالأدب وبين الدراسة التاريخية بالمعنى الدقيق للكلمة .

فمن ناحية ليس ثمة ما يدعو الكاتب الأديب حين يعرض سيرة شخص ما إلى أن يلتزم بالسلسلة الزمنية للأحداث والوقائع كما يفعل المؤرخ في الأغلب ، إنما يخضع المادة والمعلومات للانتقاء والاختيار . فليست المسألة كما سبق أن ذكرنا مجرد تجميع للمعلومات وترتيبها وعرضها حسب وقوعها ، بل إن نخلة الكاتب وتصوره العام لحياة الفرد تلعب دورا كبيرا في عرض الأحداث والطريقة التي يتم بها ذلك العرض ، فالمعلومات التي يجمعها الكاتب الأديب تزوده بالإطار العام لحياة صاحب الترجمة ، ويستطيع هو أن يتحرك كيفما شاء داخل الإطار بحيث يعرض المادة بما يتفق وتصوره لتلك الحياة وتلك الشخصية التي يكتب عنها ؛ كما أنه يستخلص منها ما يتلاءم مع ذلك التصور ويؤيده أو ما يكشف عن بعض الأبعاد الأخرى الجديدة التي لم تكن معروفة من قبل . وقد يضطر لتحقيق ذلك إلى أن يعطي كثيرا من الاهتمام والعناية لبعض الأحداث التي قد يمر بها المؤرخ بسرعة لأنها لا تخدم أغراضه من البحث ، مثل بعض أحداث الطفولة بوزن ذلك لكي يزيل عن تلك الفترة بعض ما يحيط بها من غموض أو لكي يستخلص منها بعض المؤشرات المبكرة لأمور لم تتحقق في الواقع إلا في مرحلة تالية ، بينما هو في الوقت ذاته قد يكتفي بالإشارة السريعة إلى فترات أخرى طويلة من حياة صاحب الترجمة أو حتى يسقطها كلية من اعتباره لأنها لا تساعد على فهم الشخصية التي يدرسها أو الموضوعات التي تحتل مركزا محوريا من اهتمامه بل إنه قد يعيد ترتيب الأحداث بما يتفق وتصوره العام لتلك الحياة وحسب الخطة التي يضعها للدراسة التي يقوم بها . وفي ذلك يقول دوجلاس كولنز إن سارتر في كتابه عن فلوير يقفز قفزات واسعة ويتنقل بسرعة من فترة زمنية لأخرى لكي يكشف عن بعض الجوانب الغامضة أو الخفية في حياته ، وكأن الذي يهيم في المحل الأول هو لحظات التحول والتغير الكبرى ، أما الأحداث اليومية فانها رغم أهميتها لم تكن بالنسبة له سوى انعكاسات للاختيار الذي يفرض نفسه والذي يتمسك به المؤلف طوال الوقت (كولنز : صفحتا ٢٢ - ٢٣) ، وكذلك ساعدت عملية ترتيب الأحداث والقفزات الواسعة على تصحيح الكثير من المواقف والأفكار الخاطئة عن طفولة بعض مشاهير الكتاب والعلماء والمفكرين وخصوصا فيما يتصل بعلاقتهم بآبائهم كما هو الحال مثلا بالنسبة للعلاقة بين تشارلز داروين وأبيه والفكرة العامة السائدة عن شخصية الأب الطاغية المتسلط الذي كان يجب لابنه أن يصبح طبيبا مثله وأنه رغم ذلك لم يكن يتوقع أو يأمل أن ينجح ذلك الابن في الحياة نظرا لانصرافه إلى (اللهو) والجري وراء الحشرات والفراشات حتى قال له عبارته الشهيرة التي كان يستشهد بها الكثيرون للتدليل على ذلك : « انك لا تهتم بشيء سوى صيد الطيور واللعب مع الكلاب وصيد الفئران . وسوف تجلب العار على نفسك وعلى عائلتك كلها » .

كان ذلك في عام ١٨٢٥ حين كان داروين في السادسة عشرة من عمره . ولما تحقق الأب من فشل ابنه في دراسة الطب وانصرافه عنه أراد له أن يدرس اللاهوت ويصبح من رجال الكنيسة وهو الأمر الذي لم يتحقق أيضا . الا أن رسائل داروين إلى بعض أهله وأصدقائه وكثيرا من المادة الأخرى المتعلقة بمراحل متأخرة من حياته تكشف لنا عن أن الأب لم تكن له كل هذه الشخصية المتسلطة المتحكمة ، وأنه على سبيل المثال بمجرد أن اقتنع برحلة السفينة (بيجل)

وكيف أن ميول ابنه الحقيقية يمكن أن تسهم في نجاح الرحلة لم يتردد في الموافقة على سفره رغم انهيار آماله وتصوراته الخاصة عن مستقبل ابنه . وقد كان ذلك هو بداية الطريق الذي سار فيه ذلك الابن (الفاشل) وهو الطريق الذي انتهى الى أن يصبح أحد ثلاثة غيروا اتجاه الفكر في الغرب ونظرتهم الى العالم والى الإنسان . والاثنان الآخران هما كارل ماركس وسيجموند فرويد^(١٥) .

ويتمتع الكاتب الأديب في معالجته لتراجم الحياة بدرجة من الحرية أوسع بكثير من تلك التي تتاح للمؤرخ الأكاديمي الذي يتقيد بأصول ومحكات الكتابة العملية الدقيقة . فليس من المتوقع منه مثلاً أن يبحث عن الدوافع الكامنة والبواعث الخفية والوجدانات والانفعالات التي تحرك صاحب الترجمة وتوجه أفعاله وتتحكم في سلوكه ومواقفه واتجاهاته وتحدد ملامح ومقومات شخصيته ، وهي كلها أمور تدخل في صميم الكتابة الأدبية في مجال تراجم الحياة . وتحليل هذه الجوانب يحتاج بغير شك إلى الإلمام والإحاطة بالنظريات السيكولوجية والاستعانة بها دون أن يخرج الكاتب عن هدفه حتى لا تأتي كتابته أقرب الى الدراسات السيكولوجية الأكاديمية المليئة بالمصطلحات العلمية والمناقشات النظرية . فالأمر يتطلب إذن قدرة على استيعاب تلك النظريات واثباتها تماماً بحيث يأتي تحليل الكاتب تلقائياً وخالياً من الافتعال ومحتفظاً طوال الوقت بعناصر الإبداع التي يجب أن تتوفر في العمل الأدبي حتى لو كان الموضوع الذي تدور حوله الدراسة أدخل في باب العلم . وكثير من (التراجم) التي ظهرت عن داروين في السنوات الأخيرة تتوفر فيها كل هذه العناصر الجمالية التي تجعل من قراءتها متعة ذهنية وذلك على الرغم من المعلومات البيولوجية والجيولوجية والمتعلقة بالحفريات وعلوم الحيوان والنبات والحشرات التي تزرعها هذه التراجم^(١٦) .

وهكذا نجد أنه في الوقت الذي تفرص فيه (ترجمة الحياة) على عرض المعلومات الدقيقة الموثوق فيها بعد التأكد من صحتها بمختلف الطرق والوسائل فإنها تفرص في الوقت ذاته على اتباع معايير العمل الأدبي الإبداعية . ورغم كل ما يقال عن عنصر الإبداع في تراجم الحياة فإنها لا تلجأ الى افتعال أو اختراع معلومات وأحداث لا وجود لها والا دخلت بذلك الى مجال الأعمال الروائية الخيالية ؛ كما أنها لا تلجأ الى تغيير المعلومات أو تزيفها لما في ذلك من مجافاة الحقيقة والصدق ، كما أن الاكتفاء بسرد الحقائق دون الالتجاء الى عنصر (الصنعة) الأدبية فيه هو أيضاً مجافاة لمتطلبات الفن .

(١٥) انظر في ذلك التصدير والمقدمة لكتاب « مراسلات تشارلز داروين » - مرجع سبق ذكره .

(١٦) مات تشارلز داروين عام ١٨٨٢ وقد ظهرت أعداد كبيرة جداً من الكتب حول حياته وعن النظرية التطورية وكتابه الأساسي « أصل الأنواع » وموقف داروين من الدين وغير ذلك من الموضوعات بمناسبة مرور قرن على وفاته . ومن أهم هذه الكتب التي تعتبر نوعاً من « ترجمة حياة » داروين الكتب التالية التي ظهرت في السنوات العشر السابقة على الاحتفال بالذكرى المئوية لوفاته ومعظمها يجمع بين الطابع الأدبي الجمالي والدقة العلمية : -

Sir H. Atkins; "Downe : the Home of the Darwins" (1976); Peter Brent; "Charles Darwin : A Man of Enlarged Curiosity" (1981); J. Chancellor; "Charles Darwin", 1974; S.J. Gould, "Ever Since Darwin", 1977; H.E. Gruber "darwin on Man", 1974 :

ولعل من أمتع الكتابات في هذا المجال والتي تجمع بين التمتع والدقة العلمية وتعرض في الوقت ذاته لحياة وأعمال داروين وبعض الروائيين الذين تأثروا بنظريته التطورية مع الاستعانة بالكتابات الأثنوبولوجية والسيكولوجية كتاب :

Gillian Beer; Darwin's Plots : Evolutionary Narrative in Darwin, George Elliot and Nineteenth-Century Fiction, ARK, London 1985.

والتوفيق بين متطلبات الحقيقة والصدق ومتطلبات الفن هو المحك الحقيقي للحكم على هذا اللون من ألوان الكتابة التي نسميها « ترجمة الحياة » أو السيرة .



وهنا يشور سؤال مهم هو : الى أي حد يحق للكاتب أن يعرض المعلومات التي يحصل عليها ؟ وهل مبدأ الاختيار والانتقاء من كل المعلومات المتوفرة يكون محكوما فقط بمتطلبات (الصنعة) وتصور الكاتب للعمل كمشروع أدبي وفي فحسب ، أم أن هناك اعتبارات اجتماعية وأخلاقية أخرى تتدخل في ذلك ؟ وما هي حدود مسؤولية الكاتب الأخلاقية إزاء المترجم له وخصوصا حين يعرض للوقائع والأحداث المتصلة بما يمكن أن نسميه « العلاقات الخاصة الحميمة » وبالذات العلاقات ذات الطابع الجنسي والتي قد تسيء معرفتها وإذاعتها إلى اسم وذكرى صاحب الترجمة وسمعته بل قد يمتد أثرها إلى أفراد عائلته وإلى الكثيرين من الأحياء الآخرين ؟ وهل كانت امرأة مثل كوزيما فاجنر Cosima Wagner الابنة غير الشرعية للموسيقي فرانز ليشت وزوجة قائد الأوركستر هانز بولوف Hans Bulow وعشيقة فاجنر خلال فترة طويلة بحيث أنجبت منه ثلاثة أطفال وهي لا تزال « زوجة زوجها » وذلك قبل أن يتم طلاقها منه وتزوج من فاجنر ، هل كانت كوزيما على حق فيما فعلته حين أخفت ، أو أهدمت ، بعض المذكرات والرسائل التي تكشف عن خفايا هذه العلاقة وعن جانب كبير من حياة فاجنر الخاصة ، أم أن المعلومات الخاصة بحياة الشخص (العام) تصبح أيضا (عامة) وملكا للتاريخ ، وذلك على اعتبار أن الزمن كفيل بأن يجعل هذه (الحقائق) مجرد معلومات (محايدة) لا تستدعي إخضاعها لأي نوع من الأحكام التقويمية ؟ وبالمثل هل كانت إيڤا Eva فاجنر ، ابنة من كوزيما قبل أن يتزوجها ، محقة فيما فعلته حين أحرقت بعض أوراق أبيها أو ما فعلته بمذكراته أو على الأصح خواتمه التي كان قد سجلها في كراسة ذات لون بُيَّ وعرفت فيما بعد باسم (الكتاب البُيَّ) فعمدت إلى لصق بعض صفحاتها ببعض حتى يصعب قراءة ما جاء فيها ؟ أو حين رفضت تسليم أوراقه لسلطات مدينة بايروت Bayreuth رغم ما قدمته هذه المدينة لأبيها من رعاية وعناية ورغم أنها أقامت مسرحا خصيصا لتقديم أوبراته ولا يزال حتى الآن يقام عليه احتفال فاجنر السنوي ، مما اضطر هذه السلطات الى اللجوء للقضاء من أجل الحصول على تلك الأوراق والمذكرات ؟ فلقد أدى تصرف كوزيما وإيڤا فاجنر إلى ضياع كثير من مراسلات فاجنر مع بعض مشاهير عصره ، وكان ذلك خليقا بأن يحدث لرسائل نيتشة الى فاجنر لولا أن الفيلسوف كان يحتفظ بمسودات تلك الخطابات أو بعضها على الأقل ، ومنها أمكن التوصل الى معرفة حقيقة العلاقة بينهما وكيف قامت الفرقة بين الاثنين . هذا من ناحية . ومن ناحية أخرى ما هي مسؤولية الكاتب أخلاقيا ليس إزاء نشر هذه المادة والوقائع والحقائق ولكن إزاء تقييمها والحكم على صاحبها ؟ وهل كان ماريك Marek مثلا محقا في الحكم على فاجنر في ضوء المعلومات التي لديه ، بالجشع والكذب والخداع والأنانية ونكران الجميل وغير ذلك من الصفات التي ألصقها به في كتابه عن « كوزيما فاجنر » الذي سبقت الإشارة إليه ؟ صحيح أن المادة نفسها تكشف عن كل ذلك وعن أن فاجنر مثلا كان يجب أن يعيش حالة على أصدقائه بل ويستمرى ذلك وإن كان في الوقت ذاته مسرفا إلى أبعد حدود الإسراف مما كان يدفعه إلى الاستدانة والعجز عن رد الدين والهروب من دائيه الدين كانوا يلاحقونه ويطاردونه من بلد لآخر ، كما أن المادة المتوفرة تكشف أيضا عن كيف كان ينجذ صديقه وأفضل قائد للأوركسترا في عهده بل أفضل من قدم موسيقاه للجمهور فيقيم تلك العلاقة مع زوجته ثم (يسرقها) منه في آخر الأمر ويتركه عطيما تماما . ولكن هل تعطى هذه الحقائق للمؤلف الحق في أن يظهر لنا بيلوف على أنه الشخص الذي

يتهاون في عرضه وشرفه ويتغاضى عن وعي وإدراك عن تلك العلاقة القائمة بين زوجته وصديقه ويضحى بكرامته في سبيل تقديم أعمال فاجنر، بل يسمح لإحدى المجلات أن تفصح عن هذه العلاقة في رسم كاريكاتيري شهير يظهر فيه فاجنر متأبطاً ذراع الزوجة ويسيران معا في كبرياء وخيلاء بعد نجاح (بروفة) إحدى أوبراته بينما يسير بيلوف نفسه - وهو الذي تولى قيادة الموسيقى في أثناء اجراء البروفة - خلفهما غارقا وضائعا بين (نوتات) موسيقا فاجنر ؟ صحيح أن جورج ماريك لم يقف في هذا كله موقفا معاديا من فاجنر أو من بيلوف (وان كان هذا لا يصدق تماما على موقفه من كوزيما نفسها التي يراها أستاذة في الخداع ورسم المؤامرات رغم إعجابه بذكاائها) ، بل إنه أقرب إلى التعاطف معها وإلى فهم النوازع والانفعالات والمشاعر المضطربة في نفوسهما لدرجة أنه كان يحاول تبرير سلوك بيلوف أحيانا بأنه نوع من التسامي والارتفاع على الذات والتضحية بالنفس في سبيل تعريف العالم بالأعمال الموسيقية الخالدة لموسيقي عبقرى فذ ، ويدلل على ذلك بأنه حين فاض الأمر بالزوج بعد تكاثر الأحاديث حول زوجته وصديقه عزم على أن يطلب فاجنر إلى المباراة ولكن أحد المعجبين بفاجنر قال له : « إن من العار أن تطلق المسدس على الأستاذ » فراجع بيلوف عن عزمه . كذلك إلى أي حد يحق للكاتب أن يستخدم المعلومات التي وصلت إليه عن طريق صلتة الخاصة أو الشخصية بالشخص الذي يترجم له أو التي اطلع عليها بحكم عمله ولم يصل إليها نتيجة البحث والدراسة ، وهي في الأغلب معلومات لم يكن يتسنى له أن يحصل عليها أو يعرفها لولا هذه الصلة ، وذلك كما هو الحال بالنسبة للورد موران Lord Charles Moran الطبيب الخاص لتشرشل الذي أفاد من المعلومات التي وفرتها له هذه الصلة الخاصة بالسياسي البريطاني ، هل يعتبر ذلك خروجاً على أصول وقواعد (المهنة) وعلى القيم الاجتماعية والأخلاقية ؟ وهل يخضع العمل الأدبي والإبداع الفني لمثل هذه القيم ؟ إن هذه المشكلة يواجهها الآن علماء الأنثروبولوجيا الذين يتصلون بالجماعات التي يدرسونها اتصالاً مباشراً فيعيشون بينها فترات طويلة من الزمن قد تطول إلى أكثر من عام يعرفون في أثناءه الكثير جداً من حقائق الحياة الخاصة بين الناس ويستخدمون هذه المعلومات لتركيبة نمط اجتماعي وثقافي عام عن المجتمع الذي درسوه . وقد تعرض الأنثروبولوجيون في السنوات الأخيرة لكثير من الهجوم عليهم لاستخدام هذه المعلومات (الخاصة) ولكن الأمر لم يحسم بالنسبة للكتابات الأنثروبولوجية ، كما أنه لم يحسم بالنسبة لتراجم الحياة ، ولكنه يشير مشكلة التعارض بين مبادئ الأمانة العلمية والاعتبارات الأخلاقية ، وإلى أي حد ينبغي على الباحث أن يلتزم بالصدق وإبراز الحقائق دون نظر إلى ما قد يترتب على ذلك من نتائج وآثار ، وهل هذا يصدق على الإبداع الأدبي والفني مثلما يصدق على البحث العلمي ؟ قد تكون هناك وسيلة للتوفيق بين الناحيتين وذلك عن طريق تجنب الإثارة أو العمل عمداً على ما قد يؤدي السمعة ويصدم المشاعر . وليس من شك في أنه يمكن التعبير عن أقصى الحقائق وأكثرها مجافاة للتقاليد والآداب العامة بأسلوب محكم رصين بحيث يتقبل المرء هذه الحقائق والوقائع في كثير من الرضا والاقتناع .

ويتصل ذلك بمشكلة أخرى هي في الحقيقة امتداد لما سبق أن ذكرناه ، ونعني بذلك مشكلة تفسير المعلومات وتأويلها . فليس المفروض في ترجمة الحياة أن تكون مجرد سرد ووصف وتسجيل لحقائق الحياة والأحداث والوقائع التي عاشها الشخص المترجم له دون أي محاولة للتحليل والتفسير ، كما أن عرض الحقائق ذاتها إنما يأتي معبراً عن وجهة نظر الكاتب ورؤيته للأمر في ضوء قراءته لتلك المعلومات والحقائق، ومن هنا كان ذلك الاختلاف الذي نجده بين مختلف الكتاب الذين (يترجمون) لحياة شخص واحد . وقد يفيد هنا أن نضرب مثالا عن اختلاف وجهات النظر بالنسبة

لأحدى شهيرات الروائيات في إنجلترا في القرن التاسع عشر ، ونعني بها جين أوستن Jane Austen، موصوفة بأنها أعمالها الروائية ، أو بعضها على الأقل ، معروفة في العالم العربي مثل رواية الكبرياء والهوى Pride and Prejudice والشائع عن جين أوستن أنها من أكثر الكتاب العظام قربا إلى أفهام القراء ومشاعرهم وأقدروهم على إثارة المتعة على ما يقول بريان ساثام Brian Southam^(١٧) . ومن الطريف أن نجد أن اسم جين أوستن تردد كثيرا في مراسلات داروين وإخوته مما يدل على إعجابه بها وتعلقه بكتابتها ، فهو يقول مثلا لكارولين داروين في رسالة بتاريخ ٢٦/٢٥ أبريل ١٨٣٢ وقد أرسلها لها من فوق السفينة (بيجل) : « إن القبطان يقول إن روايات الأنسة أوستن موجودة فوق مناضد جميع « أفراد فريق البحث » ، كما أنه كثيرا ما كان يستشهد بعبارة التي يبدو أنه كان يحفظها عن ظهر قلب . بل إن اسمها يظهر في « ترجمته الذاتية » في الوقت الذي لم يشر إلى حبيبته الأولى (إما أوين) على الإطلاق رغم أنه ظل متعلقا بها طوال حياته وإن لم يتصل بها إلا لاما .

المهم هو أن معظم الذين كتبوا عن أوستن أو ترجموا لحياتها يتفقون على ملامح معينة لشخصيتها استمدوها من « وثائق العائلة » حسب قول هرميون لي Hermione Lee ، وتشير الوثائق إلى أنها كانت شخصية لطيفة مريحة ومحبة للخير وغير متمزقة ومحبوبة من الجميع رغم نحفظها أو (برودها) وأنها كانت تعطي جانبها كبيرا من اهتمامها وعنايتها لتبين وضع المرأة القاسي ومواهبها وقدرتها ومصيرها والقيود المفروضة على حريتها ، كما كان هؤلاء الكتاب يحرصون على الكشف عن أن ثمة نوعا من الصلة القوية بين حياتها الخاصة وإنتاجها الأدبي الذي يعكس إلى حد كبير تجربتها الشخصية في الحياة ويعبر عن رؤيتها وملاحظاتها . ومع أننا لا نكاد نعرف شيئا مؤكدا عن حياتها العاطفية فإن ثمة بعض القصص المتضاربة عن بعض العلاقات ، وإن أحدى هذه العلاقات كانت من العمق بحيث تركت أثرا باقيا في نفسها بعد مرض حبيبها وموته الفجائي مما جعلها تعيش بقية حياتها بغير زواج إخلاصا منها لذكره ، ووجهت كل عواطفها وأحاسيسها نحو أولاد أخوتها كما كرست حياتها للكتابة ، وأفلحت بذلك في أن تحافظ على خصوصياتها وأن تعكس ذلك كله في رواياتها التي تدور في معظمها حول تجارب فتيات في مقتبل العمر على طريق الزواج مثلها ؛ وإن كانت كل رواية منها لها طابعها المميز وتكشف عن جانب مما تعرض له المرأة الشابة من خداع وخذلان حين تستسلم للأحلام فاذا بها تصطدم بأكاذيب الكبرياء والهوى .

وهذه كلها أمور معروفة وشائعة لدى الكتاب الذين تعرضوا لحياة جين أوستن ، وهو الانطباع الذي يخرج به القارئ من رواياتها ، ولكن تظهر أخيرا (ترجمة) جديدة عن (حياة جين أوستن)^(١٨) يقول عنها الناشر أنه يأمل أن تكون هي الدراسة النقدية الحاسمة لهذا الموضوع بالنسبة لهذا الجيل على الأقل . ولكن الظاهر أن الكثير من النقاد لا

^(١٧) Brian Southam; "Jane Austen : British Novelist"; in Justin Wintle (ed); *Makers of Nineteenth Century Culture; A Biographical Dictionary*, R.K.P., London 1982, pp. 17-18.

ويمكن للقارئ أن يجد كثيرا من المعلومات الطريفة عن حياة جين أوستن وعن (بطولات) رواياتها في كتاب قصير ولكنه منعّظ في العام الماضي وهو :-

John Hardy; *Jane Austen's Heroines : Intimacy in Human Relationships*, R.K.P. London 1984.

John Halperin, *The Life of Jane Austen*, Harvester, Brighton 1985

(١٨)

يتفقون مع الناشر في ذلك الادعاء ويرون أن المؤلف (جون هالبرين John Halperin) يحاول متعمدا في دراسته سحق وتحطيم الموقف الإنجليزي التقليدي الذي ينظر إليها بإعجاب وإعزاز وتعاطف معها بل إن هناك من هؤلاء النقاد من يرى أن هالبرين ينتمي إلى تلك الفئة من الكتاب الذين يصعدون في تراجع الحياة التي يؤلفونها عن الكراهية والنفور من الأشخاص الذين يكتبون عنهم ، ولذا فإنه يرى أن رواياتها عبارة عن تجسيد لما تعانيه من كبت واستياء (عصامي) ومرارة وشك وسخرية ناجمة عن فشلها في حياتها العاطفية وفي علاقاتها مع الآخرين . فقد أدى سوء طباعها وشعورها بالعداء نحو أخوتها وسوء علاقاتها بأمها وبرودها في التعامل مع الآخرين إلى انصراف الناس عنها وإلى بقائها بدون زواج بقية حياتها عما ملأ نفسها باليأس والاحباط فضلا عن الأسى والأفكار السوداء التي كانت تغزو عقلها نتيجة لانصراف الرجال عنها ، وهذا هو ما جعلها عاجزة تماما عن أن تكتب في أي موضوع غير الرغبة العاجزة عن تحقيق الحب والحياة والمكانة الزوجية^(١٩) .

ولن ندخل في تفاصيل الأسباب التي جعلت هالبرين يذهب إلى هذا الرأي وإلى تلك النتائج المخالفة لما هو سائد عن جين أوستن . وكل ما يهمنا هنا هو أن الموقف الذاتي والزواية التي ينظر منها المؤلف إلى الشخصية التي يدرسها تؤدي إلى نتيجة تعارض وتنقض تماما مع النتائج التي يصل إليها كاتب آخر عن نفس الشخص حين ينظر إليه وإلى حياته وعلاقاته وإنجازاته من موقف آخر وزاوية أخرى ، ومن الإنصاف أن نقول إن ذلك ليس وقفا على المعالجات الأدبية لتراجم الحياة أو السير ، بل إننا كثيرا ما نجد مثل هذه النتائج والآراء المتباينة حتى في الدراسات الأكاديمية التاريخية والاجتماعية والأنثروبولوجية ، فالأمر يتوقف إلى حد كبير على نقطة الانطلاق وعلى الموقف الشخصي . ففي الأنثروبولوجيا التي تعتمد على الاتصال المباشر بمجتمع الدراسة وجمع المعلومات عن طريق الملاحظة والمعايشة والمشاركة في كثير من أوجه النشاط التي يمارسها الأهالي ، قد تأتي صورة المجتمع الواحد مختلفة تماما باختلاف الباحثين . والمثال الذي أحب أن أرجع إليه دائما في هذا الصدد هو دراسة اثنين من كبار علماء الأنثروبولوجيا الأمريكيين لمجتمع تبولتلان في المكسيك. فقد ظهر المجتمع في إحدى الدراستين مجتمعا متكاملا متماسكا بينما ظهر في الدراسة الأخرى يعاني من أسوأ مظاهر التفكك ذلك أن أحد الباحثين كان يهتم بالبحث عن مظاهر التعاون في المجتمع ، بينما كان الباحث الآخر يبحث عن أشكال ومظاهر التنافس . ومع أن هذا يخرج عن نطاق هذه الدراسة إلا أنه يوضح كيف أن الموقف الذي يقفه الباحث أو الدارس منذ البداية يصيب دراسته كلها ويؤدي إلى نتائج معينة قد تختلف تماما عما يصل إليه باحث آخر بدأ من نقطة انطلاق أخرى ويحاول التدليل عليها . وهذا جانب ذاتي قد يتعارض مع الموضوعية التي يفترض أنها توجه البحوث والدراسات . ولكن هذا الجانب الذاتي هو الذي يعطي (ترجمة الحياة) نبض الحياة .



ولقد كنا حريصين على أن نشير في الصفحات السابقة إلى بعض الدراسات (البيوجرافية) التي تناولت حياة وأعمال وإنجازات اثنين بالذات من كبار رجال القرن التاسع عشر يمثلان نمطين مختلفين من (الشخصية) والسلوك والاتجاهات والموقف من الحياة والقيم والإعداد النفسي والاجتماعي وبجال (التخصص) والنشاط والعمل .

(١٩) انظر عرض هرميون لي لكتاب هالبرين :

Hermion Lee; "Turning Nasty"; T.L.S., 2 August 1985, p. 859.

والفوارق التي تقوم بينها هي الفوارق بين الفنان الذي يمثل هنا ريتشارد فاغنر أصدق تمثيل وربما بشيء غير قليل من المبالغة ، والعالم الذي يمثل تشارلز داروين أصدق تمثيل أيضا فمن ناحية نجد الفنان المحب للظهور (الاستعراض) والذي يشعر بأهميته وسطوته على الآخرين بحيث تمتد هذه السطوة إلى ملك بافاريا الذي أعجب بموسيقاه وقدم له كل ما يستطيع للملك أن يقدم من عطاء ، والذي كان يتمتع إلى جانب ذلك بقدر كبير من الأنانية والجشع ويرى نفسه هو مركز الكون وأن من حقه أن يحصل على ما يشاء في نظير ما يقدمه من إبداع فني أو حتى لكي يستطيع أن ينتج ويعطي بيننا نجد من الناحية الأخرى العالم الباحث الخجول المتواضع الذي يأبى على نفسه الظهور في المحافل ويفضل حياة الريف والعزلة على حياة لندن الصاخبة ومجتمعها المفتوح، بل انه كان يتجنب حتى مجتمع العلماء أنفسهم . ولكن على الرغم من هذه الاختلافات والفوارق بين الاثنين فإن دراسات التي تناولت حياة كل منهما تكشف عن نواحي الاتفاق : ليس الاتفاق في المادة وإنما الاتفاق في المنهج وأسلوب البحث . وهذه في الحقيقة هي النقطة التي كنا نهدف إليها طوال الوقت ، أعني المنهج المتبع في دراسة تراجم الحياة وهل هو يختلف باختلاف الأشخاص الذين يراد كتابة « تراجم » حياتهم ؟ ثم هل هو يختلف عن المنهج الذي يتبعه المتخصصون في الدراسات الإنسانية كالتاريخ وبالذات علم الاجتماع والأنثروبولوجيا ، وخصوصا أن أحد أساليب البحث في الأنثروبولوجيا يعرف باسم « تاريخ الحياة Life History وهو أسلوب أو طريقة تعتمد على جمع أكبر قدر ممكن من المعلومات عن حياة شخص واحد - أو ربما عدد من الأشخاص - الذين يحتلون مكانة عالية ويقومون بأدوار هامة في حياة المجتمع الذي ينتمون إليه ؟ وليس الهدف من « تاريخ الحياة » هو دراسة حياة هذا الشخص المعين لذاته، بل دراسة تاريخ حياته من أجل الوصول إلى بعض الأحكام العامة التي تصدق على المجتمع بأسره أو على قطاع معين من قطاعاته خصوصا فيما يتعلق بالقيم السائدة في ذلك المجتمع والتي توجه سلوك هؤلاء الأفراد وتحدد نظرهم إلى الحياة . ويتطلب هذا الأسلوب في البحث مهارات خاصة تتعدى القدرات التي يحتاجها البحث الأنثروبولوجي أو السوسيولوجي المعتاد ، لأنه لا بد من أن تتوفر لدى الباحث القدرة على خلق علاقات قوية مع الأفراد الذين يريد دراستهم حتى يمكنه أن يخوض معهم في دقائق تفاصيل حياتهم ويرجع بهم إلى الماضي الذي عاشوه وهم صغار ليتعرف المؤثرات الاجتماعية والبيئية والثقافية التي كانت سائدة حينذاك وطريقة تأثيرها على حياتهم . والمعلومات التي يجمعها الباحث الأنثروبولوجي بهذه الطريقة تصبح بمثابة (الوثائق) التاريخية الحية ، التي يعتمد عليها في معرفة التطورات التي طرأت على النظم الاجتماعية والثقافية التي تساعد على فهم الخطوات والمراحل التي مرت بها هذه النظم حتى وصلت إلى ما هي عليه الآن . (٢٠)

وقد يختلف الأشخاص الذين تدور حولهم هذه الدراسات وتباين أوضاعهم الاجتماعية والثقافية وبيئاتهم ومقومات شخصيتهم وتجاربهم وخبراتهم في الحياة تباينا شديدا ، كذلك قد يختلف الكتاب الذين يقومون بهذه الدراسات ويتفاوتون فيما بينهم تفاوتاً شديداً من حيث التخصص والإعداد العلمي، ولكن يبقى بعد ذلك شيء ثابت في هذا كله وهو موقف العقل من البحث عن الحقيقة والمبادئ التي تحكم عملية البحث والتي يلتزم بها الباحثون ومحاولون تطبيقها بكل دقة . ويتمثل ذلك بشكل خاص في الجهود الطويلة المضنية التي يبذلونها في جمع المعلومات وتتبع مصادرها

John Madge; The Tools of Social Science, Longman's London 1953, pp. 80-1; N.K. Denzin, (٢٠) The Research Act; Aldine, Chicago 1970, pp. 220-3.

والتحقق من صحتها وصدقها عن طريق مقابلتها بعضها ببعض ، سواء أكانت مصادر هذه المعلومات هي نفس الأشخاص الذين تدور حولهم هذه الدراسات (في حالة الترجمة لهم في أثناء حياتهم) أم بعض الأحياء من الناس الذين كانوا على اتصال بهم في أثناء حياتهم ولديهم عنهم ذكريات قد تلقي أضواء على بعض جوانب شخصيتهم ؛ أم كانت هذه المصادر هي الوثائق والمستندات والسجلات والمذكرات المكتوبة والمراسلات التي تركها هؤلاء جميعا والتي تشتمل على بعض المعلومات حتى لو كانت ضئيلة . ففي هذا الجانب من (البحث) أو (الدراسة) تتفق كل أنواع تراجم الحياة حتى وإن تفاوتت فيما بينها في المستوى والقدرة على إبراز ملامح ومقومات شخصية صاحب الترجمة أو عرض آرائه وأفكاره ، والتعبير عن هذا كله بدرجات متفاوتة من الوضوح والإحاطة والتشويق . وهذا جانب (علمي) أو حتى أكاديمي يعتبر أساسا قويا وضروريا لتناول حياة الأشخاص بالدراسة سواء كانت هذه الدراسة « ترجمة » أدبية لحياة هذا الشخص أو تحقيقا تاريخيا أو بحثا أنثروبولوجيا ، وهو يبين في آخر الأمر مدى المعاناة الحقيقية التي يلقاها كل من يتعرض للقيام بمثل هذه الدراسة سواء كان أدبيا أو مؤرخا أو متخصصا في أي من العلوم الانسانية والاجتماعية الأخرى .



ويضم هذا العدد مجموعة من الدراسات التي تدور في مجملها حول بعض « الشخصيات » و « الآراء » الهامة التي تتضمنها بعض الكتابات والكتب التي ترى المجلة ضرورة التعريف بها من هذه الزاوية المحددة مع الاهتمام بوجه خاص بالنواحي المنهجية كلما تيسر ذلك . فالأساس هنا إذن هو مجموعة مختارة من الكتب القديمة أو الحديثة التي تعبر بشكل أو بآخر عن حياة أصحابها أو أفكارهم أو آرائهم في المجتمع الذي يعيشون فيه أو الثقافة التي ينتمون إليها حتى وإن لم تكن هذه الكتب في الأصل (تراجم حياة) بالمعنى الدقيق للكلمة . وذلك بقصد اكتشاف (المنهج) الذي يكمن وراء كل هذه الأعمال المختلفة . وذلك لا يقلل بأي حال من أهمية المعلومات التي تضمها هذه الكتابات التي يعتبر بعضها من الأعمال التراثية الباقية في تاريخ الفكر العربي .

د . أحمد أبو زيد





كوزيما فاجنر



فاجزو وكوزيما

عن السير والتراجم : فاجنر وداروين



A Munich caricature of Wagner, Cosima and Bülow, inscribed "After a Tristan rehearsal. Drawn from nature, 1864."

« بعد بروفة أوبرا تريستان رسم من الطبيعة ١٨٦٤ ، ظهر هذا
الرسم الكاريكاتيري تحت هذا العنوان أثناء الحملة الصحفية ضد
فاجنر ، ويظهر في الرسم فاجنر متأبطاً ذراع كوزيما بينما يسير خلفهما
هانز بيلوف (الزوج وقائد الأوركسترا)



سفينة الأبحاث (بيجبل) أثناء عبورها مضيق ماجلان



اخوة أم أبناء عمومة



كوزيما فاجنر
رسم كاريكاتيري بريشة براندت (١٩٠٥)



(حركات داروين، والنباتات المتسلقة)

رسم كاريكاتيري بريشة سامبورن ١٨٧٥



أحد الرسوم الكاريكاتيرية (عام ١٨٧٤)
 التي أسهم بها فنانون الكاريكاتير في بريطانيا أثناء الجدل الذي دار
 حول كتاب أصل الأنواع



حجرة المطالعة في بيت داروين ولانزال موجودة بحالتها للآن

دام حكم المسلمين في الأندلس (اسبانيا) حوالي ثمانية قرون (٩١ - ٨٩٧هـ / ٧١١ - ١٤٩٢م) . وقد اصطلح المؤرخون على تقسيم هذه المدة الى العصور التالية : -

اولا : عصر الولاة : ويمتد من الفتح العربي بقيادة موسى بن نصير وطارق بن زياد حتى قيام الدولة الأموية في الأندلس على يد الأمير عبد الرحمن الداخل (صقر قریش) . أي من سنة ٩١ الى ١٣٨هـ (٧١١ - ٧٥٦م) . وفي هذا العصر كانت الأندلس ولاية عربية تابعة للخلافة الأموية بدمشق .

ثانيا : عصر الدولة الأموية ، وهو أزهى العصور الأندلسية ، وينقسم إلى قسمين : القسم الأول : (من ١٣٨ - ٣١٦هـ = ٧٥٦ - ٩٢٩م) وفيه كانت الأندلس امانة مستقلة سياسيا عن الخلافة العباسية في المشرق . وتداول الحكم فيها سبعة من الأمراء الأمويين وهم : عبد الرحمن بن معاوية بن هشام بن عبد الملك الملقب بصقر قریش ، هشام بن عبد الرحمن (الرضا) ، الحكم بن هشام (الربضي) ، عبد الرحمن الثاني (الأوسط) ، محمد بن عبد الرحمن ، المنذر بن محمد ، عبد الله بن محمد .

القسم الثاني : (من ٣٠٠ - ٤٢٢هـ = ٩١٢ - ١٠٣١م) وفيه صارت الأندلس خلافة مستقلة سياسيا وروحيا عن الخلافة العباسية بالمشرق . وتداول الحكم فيها عدد كبير من الخلفاء الأمويين ، نكتفي بذكر اوائلهم وهم :

١ - عبد الرحمن الثالث ، وهو اول من اعلن نفسه خليفة وتلقب بالناصر لدين الله (٣٠٠ - ٣٥٠هـ / ٩١٢ - ٩٦١م) .

٢ - الحكم المستنصر بن عبد الرحمن الناصر (٣٥٠ - ٣٦٦هـ / ٩٦١ / ٩٧٦م) .

لسان الدين بن الخطيب
وكتابات التاريخية
أحمد مختار العبادي

من سنة ٦٣٥ الى ٨٩٧هـ = ١٢٣٨ - ١٤٩٢ م ، وهي السنة التي سقطت فيها غرناطة في ايدي الاسبان .

وهذه المملكة الاسلامية الأخيرة في الأندلس ، لها أهمية خاصة في موضوعنا من حيث انها كانت موطننا لعالمنا المؤرخ الوزير لسان الدين بن الخطيب ، ومقرا لحكمه . ولهذا نقف عندها وقفة قصيرة لذكر بعض معالمها .

مملكة غرناطة :

تقع مملكة غرناطة في الركن الجنوبي الشرقي من شبه جزيرة ايبيريا حيث جبال البُشُرَات Alpujarras ، وجبال شُلَيْر^(١) او جبال الثلج (سييرا نيڤادا) Sierra Nevada التي كونت منها قلعة حصينة يسهل الدفاع عنها . وكانت هذه المملكة تشتمل على الأراضي التي تقابلها اليوم ولايات غرناطة والمرية ومالقة واجزاء من ولايات جيان وقرطبة واشبيلية وقادس . وكانت عاصمتها مدينة غرناطة Granada ومعناها الرمانة بالاسبانية ، وهي مدينة كبيرة مستديرة مرتفعة على سفح جبل شلير ، ويحترقها نهر شنيل Genil احد فروع الوادي الكبير ، وهو يعتبر واديا صغيرا (٢١١ كم . م) اذا قورن بوادي النيل مثلا (٦٥٠٠ كم . م) ، ولكن كتابهم قدروه بألف نيل !! مثل قول ابن الخطيب : « وما لمصر تفخر بنيلها والى الف منه في شنيلها ؟! » ، لأن الشين عند المغاربة تعني الألف في العدد ، فقوله شنيل اذا اعتبرنا عدد شينه كان الف نيل .

٣ - هشام الثاني المؤيد بن الحكم المستنصر (٣٦٦ - ٣٩٩هـ / ٩٧٦ - ١٠٠٩ م) .

٤ - ومنذ عهد الخليفة هشام المؤيد ، صارت السلطة في يد حاجب الدولة المنصور محمد بن ابي عامر ، واستمرت في يد ولديه المظفر ثم عبد الرحمن الملقب بشنجل . وانتهت الدولة الأموية سنة ٤٢٢هـ (١٠٣١ م) .

ثالثا : عصر ملوك الطوائف (من ٤٢٢ - ٤٧٩هـ = ١٠٣١ - ١٠٨٦ م) ويبدأ بسقوط الدولة الأموية في الأندلس ، وتفكك الدولة الى دويلات طائفية ضعيفة متنازعة ، وينتهي بدخول المرابطين الملتزمين من المغرب الى الأندلس بقيادة يوسف بن تاشفين ، وانتصارهم على الاسبان في موقعة الزلاقة سنة ٤٧٩هـ (١٠٨٦ م) .

رابعا : عصر السيطرة المغربية (من ٤٧٩ - ٦١٢هـ = ١٠٨٦ - ١٢١٤ م) وفيه تحولت الأندلس الى ولاية تابعة للمغرب في عصري المرابطين والموحدين .

وكانت العاصمة مدينة مراكش في جنوب المغرب . وقد انتهى هذا العصر بعد هزيمة دولة الموحدين امام الجيوش الأوروبية المتحالفة في موقعة العقاب سنة ٦٠٩هـ (١٢١٢ م) Las Navas de Tolosa وقد تلا ذلك فترة ملوك طوائف اخرى قضى عليها الاسبان ، ولم يتركوا منها سوى دولة صغيرة وهي مملكة غرناطة .

خامسا : مملكة غرناطة الاسلامية ، او عصر بني نصر او بني الأحمر . وهو آخر عصر اسلامي في الأندلس ، ويمتد

(١) شُلَيْر بضم الشين وفتح اللام وسكون الياء ، تحريف للاسم اللاتيني Mons Solorius أى جبل الشمس ، وذلك لشدة لمعانه عند انعكاس أشعة الشمس على قممه المغطاة بالثلوج صيفا وشتاء . ولهذا سمي باسمه سييرا نيڤادا أى احوال الثلج . وفي برد شتاء غرناطة قال الشاعر ابن صدره :

وشرب الخُمَيَّا وهي شئ مخمر
أرق علينا من شلير وأرحم
فنى مثل هذا اليوم ضانت جهم

أحل لنا ترك الصلاة بأرضكم
فرازا الى نار الجحيم لأها
لئن كان ربي مدخل في جهنم

ويلاحظ ان الوضع الجغرافي لهذه المملكة الصغيرة بين ثلاث دول مسيحية تفوقها عدة وعددا وهي قشتالة واراغون والبرتغال ، جعلها في حالة تأهب دائم او حرب مستمرة مع جيرانها ، وقد اشار ابن الخطيب الى الاعداد الحربي للشباب الغرناطي بقوله : « والصبيان تدرب على العمل بالسلح وتعلم الثقافة ، كما يعلم القرآن في الالواح » .

ومن الطريف ان هذه العبارة تتفق مع ما جاء في المدونات الاسبانية من ان جميع افراد الشعب الغرناطي حتى الاطفال منهم ، قد اشتهروا بمهارتهم في استعمال القوس والنشاب وتريش السهام الى درجة اثارت اعجاب اعدائهم . ولعل الاحتفالات الشعبية التي تقام حتى اليوم في اسبانيا وتُملئ فيها القتال بين المسلمين والمسيحيين او ما يعرف باسم Moros y Cristianos تعطينا فكرة عن حياة الحرب والجهاد التي سادت اسبانيا في العصر الوسيط .

ولقد كانت قلعة مدينة غرناطة هي مقر الحكم والسلطان وتعرف باسم الحمراء .

وقد انتقل هذا الاسم الى الاسبانية على شكل La Alhambra ، واسم الحمراء قديم ورد ذكره لأول مرة في ايام ثورة المولدين التي قام بها الثائر عمر بن حفصون في القرن الثالث الهجري (٩م) . وواضح ان هذا الاسم راجع الى لون تربة الهضبة التي بنيت عليها والتي سميت لهذا السبب بالسبيكة Monte de la Assabica وفي ذلك يقول ابن مالك الرعيني الغرناطي :

تسرى الأرض منها فضة فاذا اكتست

بشمس الضحى صارت سبيكتها ذهب

ومن هذا نرى انه ليس هناك ثمة علاقة بين اسم الحمراء واسم بني الاحمر الذين حكموها بعد ذلك فتشابه الاسمين محض مصادفة .

كذلك كان يشق مدينة غرناطة وادي خذرة Darro (١١ ك . م) الذي يصب في شنيل ، كانت تقع عليه عدة قناطر مثل قنطرة القاضي التي مازالت اثارها باقية الى اليوم . وفي جنوب غرب غرناطة تمتد مروجها الخصبة النضيرة التي كانت تسمى بالبقاع ومن هذه الكلمة جاءت تسميتها الاسبانية بيجا Vega التي انتقلت الى امريكا ايضا لاس بيجاس Las Vegas .

اما عن شعب غرناطة ، فكان شعبا عربيا معاهدا ، وقد اختلطت به في بادئ الامر عناصر اندلسية مختلفة هاجرت اليه بعد سقوط مدنها في يد الاسبان ، ولاشك ان هذه العناصر المهاجرة قد وهبت هذا الوطن الجديد خبراتها وسواعدها في سبيل النهوض بتلك المملكة والدفاع عنها ، فزرعوا كل شبر في ارضها الجبلية الوعرة ، وخلقوا منها دولة ذات حضارة مزدهرة .

وقد وصف لسان الدين بن الخطيب بني وطنه اهل غرناطة ، فقال : « انهم كانوا سُنَّين على مذهب الامام مالك بن انس ، وكانت اخلاقهم جميلة وصورهم حسنة ، وانوفهم معتدلة ، وشعورهم سود مرسله ، وقدودهم متوسطة تميل الى القصر ، والوانهم بيضاء مشربة بحمرة ، والسنتهم فصيحة عربية تغلب عليها الامالة ، واخلاقهم ابيه ، والعمائم تقل في زيهم الا ما شذ في شيوخهم وقضااتهم وعلمائهم ، واعبادهم حسنة مائلة الى الاقتصاد ، والغناء بمدينتهم فاش حتى في الدكاكين التي تجمع كثيرا من الاحداث . وحريمهم حريم جميل موصوف بالسحر وتنعم الجسوم ، واسترسال الشعور ، ونقاء الثغور ، وخفة الحركات ، ونبيل الكلام ، وحسن المحاوره ، الا ان الطول يندر فيهن وقد بلغن من التفنن في الزينة والتماجن في اشكال الحلي الى غاية نسأل الله ان يغض عنهن فيها عين الدهر » .

اصلهم من بني امية ملوك الاندلس ، وينسبون الى قرية رميمة من اعمال قرطبة ، فهم من بيت عريق . وبعد وفاة السلطان محمد الشيخ ، خلفه ابنه محمد الثاني (٦٧١ - ٧٠١ هـ) الذي لقب بالفقيه ، لعلمه وفضله واثره للعلماء . ويعتبر هذا السلطان هو الذي مهد للدولة النصرية ووضع القاب خدمتها واقام رسوم الملك فيها .

واستمر ملك غرناطة في بيت بني نصر او بني الأحمر حتى نهاية هذه الدولة وسقوط غرناطة آخر معقل للإسلام في يد الأسبان سنة ٨٩٧ هـ (١٤٩٢ م) . ويلاحظ ان سلاطين هذه الدولة ، كانوا يكتبون علامتهم وتوقيعاتهم بخطهم على السجلات كلها ، بمعنى انه لم يكن لديهم خطة للعلامة كما كان لغيرهم من الدول .

وكانت علامتهم الغالبة هي : « صَحَّ هذا » ، وفي ذلك يقول شاعر الحمراء عبدالله بن زمرك في مدح السلطان محمد الخامس الغني بالله :

يا إماما قد تحضنا
هُ من الدهر ملاذا
خطَّ يُنَاكَ ينادي
صَحَّ هذا صَحَّ هذا

وكانت الوزارة هي القاعدة الأولى بعد رئاسة الدولة . فالوزير هو الذي ينوب عن السلطان ، وهو الذي يهيمن على شئون الدولة المدنية والاقتصادية والسياسية والعسكرية ، الى جانب اشرافه على الكتابة وديوان الانشاء . لهذا كان كثيرا ما يلقب الوزير الغرناطي بالقباب تدل على قوة نفوذه مثل لقب الرئيس ، وعماد الدولة ، وذو الوزارتين ، والحاجب . وهذا اللقب الأخير (الحاجب) كان يعني في الأندلس رئيس الوزراء ، وليس الذي يقف بباب الخليفة او السلطان كما كان الحال في المشرق . وكل هذه الألقاب لم تكن

وتأسس بني الأحمر او بني نصر لملكة غرناطة ، كان في سنة ٦٣٥ هـ (١٢٣٨ م) على يد قائد عربي اندلسي شجاع من بلدة ارجونه Arjona احد حصون قرطبة وهو الغالب بالله محمد بن يوسف بن نصر . بن عقيل ابن نصر بن قيس بن سعد بن عبادة وواضح من نسبه انه ينتمي الى سيد الخزرج سعد بن عبادة الذي عاون الرسول (ﷺ) في دار الهجرة . اما تسميته هو وابناؤه من بعده ببني الأحمر ، فنسبة الى جده عقيل بن نصر الذي لقب بالأحمر لشقرة فيه . وقد استمر هذا اللون الأشقر يظهر في بعض افراد هذه الأسرة مثل محمد السادس الذي لقب في المصادر الإسبانية بالبرميخو Bermejo ومعناه اللون البرتقالي الضارب الى الحمرة ، وهولون شعره ولحيته . من هذا نرى ان اسم قلعة الحمراء يرجع الى لون تربة الهضاب التي بنيت عليها ، بينما يرجع اسم بني الأحمر الى شقرة فيهم .

ومن الطريف ان ملوك بني الأحمر ، اتخذوا من اللون الأحمر شعارا لهم في لون قصورهم بالحمراء ، واعلامهم وقبايعهم او خيامهم ، بل وفي لون الورق الذي يكتبون عليه رسائلهم السلطانية . وفي هذا الصدد يقول شاعر الحمراء عبدالله بن زمرك :

خفقت به اعلامك الحمر التي
بخفوقها النصر العزيز موكل
وقوله :

وترى القباب الحمر ترفع للندى
فترى العمائم تحتها كالأنجم

ولقد حكم مؤسس هذه المملكة السلطان محمد بن يوسف مدة طويلة (٦٣٥ - ٦٧١ هـ) ، وكان يلقب بالشيخ وبأمر المسلمين . وقد وزرله عدد من كبار قواده الذين ساعدوه في تكوين مملكته امثال القائد يوسف بن صناديد ، ومحمد بن محمد الرميحي . وبنو الرميحي

جانب عملهم كوزراء . وقد اشار الوزير ابن الخطيب الى ذلك عند قوله :

الطَّبُّ والشَّعْر والكَتَابُ

مَمَاتْنَا فِي بَنِي النِّجَابِ
هِيَ ثَلَاثُ مُبْلَغَاتٍ

مراتباً بعضها الحجاب
وكانت خطة الكتابة تشتمل على صنفين من الكتاب :
أ - كاتب الانشاء والرسائل الذي يجب ان يتحل
بصفات البلاغة والفصاحة .

ب - كاتب الزمام المختص بالحسابات والشئون المالية
ويسمى ايضا بالوكيل وصاحب الاشغال ، فهو بمثابة
وزير للمالية . ومن الطريف ان وزير المالية في اسبانيا
يطلق عليه حتى اليوم اسم *Ministro de Hacienda*
وهو يطابق المصطلح الأندلسي القديم ،
(صاحب الاشغال) .

ومن هذا نرى ان الوزراء العظام من هذه الطبقة
الثالثة ، كان لهم اشراف على الشئون المالية واختصاص
بمعرفة ، ومثال ذلك الوزير محمد بن احمد بن المحروق
الذي كان وكيلا للسلطان محمد الرابع . كذلك الوزير
لسان الدين بن الخطيب الذي داخله السلطان ابو
الحجاج يوسف الأول في تولية العمال على يده
بالمشارطات فجمع له بها اموالا . ثم عهد اليه ولده
السلطان محمد الخامس (الغني بالله) بالاشراف على
بيت ماله والعمل على صيانته الجبائية وتثمينها . بل انه
كان مما يؤخذ على الوزير الشاعر عبدالله بن زمرك الذي
خلف ابن الخطيب في منصبه هو - كما يقول احد
معاصريه - قلة معرفته بتلك الطريقة الاشتغالية ، وعدم
اضطلاع بالامور الجبائية^(٢) . وكل هذا يدل على أن
اشراف الوزراء على النواحي المالية ، والمساهمة

تشريفية بل كانت حقيقية في معناها ومدلولها ، لأن
صاحبها كان يجمع بين سلطتي السيف والقلم . وبحكم
هذه السلطات الواسعة كان الوزير الغرناطي كثيرا ما
يجنح الى الاستبداد على سلطانه مما يضطر هذا الأخير الى
التخلص منه اما عزلا أو قتلا او اقامة وزير آخر بجانبه
ينازعه السلطة واذا نحن القينا نظرة عامة على وزراء بني
نصر في مملكة غرناطة ، نجد انهم كانوا اصنافا من عليا
القوم :

١ - صنف من القادة الكبار امثال بني (أشقيلولة) ،
وبني مول ، وبني ابي الفتح الفهري وبني سراج
اليمنيين ، وكلهم كانوا من بيوت الأندلس الكبيرة من
قديم ، وتربطهم بملوك بني نصر صلات مكينة وروابط
المصاهرة .

٢ - والصنف الثاني من الوزراء كانوا من كبار عماليك
بني نصر وخصتهم البارزين امثال الحجاب ابي النعيم
رضوان الذي مات قتيلا في الانقلاب الذي دبر لخلع
السلطان محمد الخامس (الغني بالله) سنة ٧٦٠هـ .
ومثل الوزير خالد الذي كان مملوكا للسلطان محمد
الخامس ثم وزر لولده ابي الحجاج يوسف الثاني سنة
٧٩٣هـ فاستبد بالأمر وقتل اخوة السلطان يوسف الثلاثة
ثم حاول اغتيال السلطان نفسه بالسسم بالتفاهم مع
طبيب القصر اليهودي يحيى بن الصائغ ، فأمر السلطان
بقتله بين يديه سنة ٧٩٤هـ ، كما قتل الطبيب اليهودي
بعد ذلك .

٣ - اما الصنف الثالث من وزراء غرناطة - وهم
الغالبية - فكانوا من اهل العلم والفضل والأدب الذين
مارسوا خطة الكتابة العليا في ديوان الانشاء قبل
ترشيحهم للوزارة ، ثم ظلوا محتفظين بهذه الخطة الى

(٢) المقرئ : أزهار الرياض في أخبار القاضي عياض ج ٢ ص ١٩

بمعرفتها ، كان يلعب دورا هاما في نجاح مهامهم الوزارية .

ومن اشهر وزراء هذه الطبقة من اهل العلم والفضل نذكر الحاج المحدث ابا عبدالله محمد بن الحكيم الرندي اللخمي الذي وزر للسلطان محمد الثالث (المخلوع) ومات قتيلًا بعد ذلك في مجلس السلطان ابي الجيوش نصر سنة ٧٠٨هـ . كذلك نذكر الفقيه ابا الحسن بن الجباب - شيخ ابن الخطيب - الذي ولاه السلطان ابو الحجاج يوسف الأول رسم الوزارة الى جانب رئاسة الكتابة ، وظل كذلك الى ان توفي في ويا الطاعون سنة ٧٤٩هـ ، فخلفه في منصبه تلميذه لسان الدين بن الخطيب الذي يدور حوله موضوع هذا المقال .

لسان الدين بن الخطيب الوزير العالم :

هو محمد بن عبدالله بن محمد بن عبدالله بن سعيد بن علي بن احمد السلماني ويكنى ابا عبدالله ولد ببلدة لوثة Loja غربي غرناطة سنة ٧١٣هـ (١٣١٣ م) ، ودرس بمدينة غرناطة وشغف بالعلوم الطبية والفلسفية واقتل يدرسها على العالم المشهور يحيى بن هذيل . كما ظهرت براعته في قرص الشعر وتحلى عمله الواسع بالأدب العربي في سن مبكرة . ولم يلبث ابن الخطيب بفضل مهارته وذكائه ان دخل الوزارة ونال حظوة كبيرة عند السلطان ابي الحجاج يوسف الأول بعد وفاة شيخه الوزير ابي الحسن بن الجباب سنة ٧٤٩هـ . وكان عمر ابن الخطيب وقتئذ خمسا وثلاثين سنة .

ولما قتل السلطان ابو الحجاج يوسف سنة ٧٥٥هـ ، ولى بعده ولده ابو عبدالله محمد الخامس (الغني بالله) الذي استدعى مولى آبائه ووزيرهم من قبل ابا النعيم رضوان ، وأسند اليه وزارته ونيابته ، كما بقي ابن الخطيب في منصبه السابق كوزير ولكن تحت رئاسة الحاجب رضوان نظرا لمكانة هذا الاخير وسنه واختصاصه بالوزارة من قديم .

وقد ذكر ابن الخطيب الاعمال التي كان يقوم بها في اوائل عهد هذا السلطان الشاب محمد الخامس وهي : الوقوف بين يدي سلطانه في المجالس العامة ، وايصال الرقاع وفصل الأمر ، والتنفيذ للحكم ، والترديد بينه وبين الناس ، والعرض والانشاء ، والمواكلة والمجالسة ، جامعا بين خدمة القلم ولقب الوزارة . ويضيف ابن الخطيب بانه رغم وجود ابي النعيم رضوان ، فقد كان المنفرد بسر السلطان وسفيره لدى ملوك المغرب . ويشير بصفة خاصة الى سفارته لدى سلطان المغرب ابي عنان فارس المريني التي انشد فيها قصيدته التي مطلعها :

خليفة الله ساعد القدر

علاك ما لاح في الدجى قمرُ
فما كان من سلطان المغرب الا ان قال له : « والله ما ترجع اليهم الا بكل طلباتهم »! على انه يبدو ان نفوذ ابن الخطيب لم يلبث ان تضائل امام طموح الحاجب رضوان واستثارته بالسلطة . وفي ذلك يقول احد المعاصرين : « وعلى اثر وصول ابن الخطيب من الرسالة للسلطان ابي عنان ، وجد الحاجب الخطير ابا النعيم رضوان قد استولى على وظيفة الحجابة والرياسة ، وأقنعه بالاسم من ذلك المسمى ، فأثر الانتباذ ، وأخذ في تأليف كتاب « الاحاطة في اخبار غرناطة » .

وفي سنة ٧٦٠هـ (١٣٥٩ م) وقع في غرناطة ذلك الانقلاب الذي اودى بحياة الوزير رضوان ، وانتهى بخلع السلطان محمد الخامس ونفيه الى المغرب . وتولية اخيه اسماعيل مكانه . وصحب السلطان المخلوع الى المغرب بعض افراد حاشيته ورجال دولته ، ونخص بالذكر منهم وزيره ابا عبدالله محمد بن الخطيب . وقد رحب بهم سلطان المغرب ابو سالم ابراهيم المريني ، وانزلهم في بعض قصوره بمدينة فاس عاصمة الدولة المرينية .

وغبطة توهم المقام معي
وكيف لي بعدها بامهال
سقا الحيا قبرك الغريب ولا
زال مناخا لكل هطال
قد كنت مالي لما اقتضى زمي
ذهاب مالي وكنت امالي
اما وقد غاب في تراب سلا
وجهك عني فلست بالسالي
والله حزني لكان بعد علي
ذاك الشباب الجديد بالبالي
فانتظريني فالشوق يقلقني
ويقتضي سرعتي واعجالي
ومهدي لي لديك مضطجعا
فعن قريب يتكون ترحالي

غير ان هذه الكارثة الفادحة التي حلت بابن الخطيب
لم تحد من حيويته وقدرته على التأليف ، اذ استمر في
منافه يقرأ ويكتب في شتى نواحي العلوم والفنون كما
سنرى ذلك عند ذكر مؤلفاته .

وفي سنة ٧٦٣هـ (١٣٦٢م) ، عاد السلطان محمد
الخامس الى عرشه في غرناطة بعد حروب وخطوب شد
ازره فيها كل من سلطان المغرب ابو سالم ابراهيم المريني
وملك قشتالة بدور الأول الملقب بالقاسي Pedro el
Cruel وما ان استقر به المقام في غرناطة حتى ارسل في
طلب ابن الخطيب من المغرب للقيام باعباء وزارته .

وعاد ابن الخطيب الى سابق منصبه كوزير ، ولكنه في
هذه المرة انفرد بالحكم بدون مناس ، وفي ذلك يقول
صديقه ابن خلدون : « وخلا لابن الخطيب الجو وغلب
على هوى السلطان ، وددفع اليه تدبير الدولة ، وخلط
بنيه بندماته واهل خلوته ، وانفرد ابن الخطيب بالحل

ودامت مدة النفي في المغرب ثلاث سنوات (٧٦٠ -
٧٦٣هـ) ولم يخلد فيها ابن الخطيب الى الراحة والخمول
في العاصمة كما فعل مواطنوه ، بل عكف على القراءة
والتأليف وقرض الشعر والتنقل بين البلدان المغربية
لمشاهدة اثارها والاتصال بعلمائها ثم انتهى به المطاف
الى ثغر سلا (بجوار الرباط) حيث استقر بها
ويضاحيثها شالة chella مرابطا بجوار اضرحة ملوك
بني مرين .

وتشاء الأقدار ان يصاب ابن الخطيب في اقرب وأعز
الناس اليه ، فتموت زوجته وام اولاده التي كانت تقيم
معه في بلدة سلا . وهنا تشتد آلامه وتغمره موجة من
الحزن والتصوف تظهر آثارها بوضوح في نظمه ونثره ،
وفي هذا يقول :

« وفي السادس لذي القعدة من عام اثنين وستين
وسبعمائة ، طرقتي ماكدر شرقي ونغص عيشي ، من
وفاة ام الولد عن اصاغر زغب الحواصل بين ذكران
واناث في بلد الغربة ، وتحته سراق الوحشة ، ودون
اذيال النكبة ، تجلت عليها حسرتي واشتد جزعي ،
وأشفيت لعظم حزني ، اذ كانت واحدة نساء زمانها
جزالة وصبرا ومكارم اخلاق ، حازت بذلك مزية
الشهرة حيث حلت من القطرين ، فدفتها بالبستان
المتصل بالدار بمدينة سلا ، ووقفت على قبرها الحبس
المغل لمتولي القراءة دائيا عليها ، وصدر عني مما كتب على
ضريحها وقد اغرى به التنويه والاحتفال :

رؤع بالي وهاج بلبالي
وسامني الشكل بعد اقبال
ذخيرتي حين خانني زمي
وعلتني في اشتداد أهوال
حفرت في داري الضريح لها
تعملا بالمحال في الحال

والعقد ، وانصرفت اليه الوجوه ، وعلقت به الآمال وغشى بابه الخاصة والكافة .^(٣)

كذلك شرح ابن الخطيب سياسته التي سار عليها في دولة محمد الخامس الثانية بقوله : ورمى الي بعد ذلك بمقاليده رأيه ، وحكم عقلي في اختيارات عقله ، وغطى من جفائي بحلمه ، ورمى الي بدنياه ، وحكمني فيما ملكت يده ، واستعنت بالله تعالى وعاملت وجهه فيه بالنظر في سد الثغور ، وصون الجباية ، وانصاف المرتزقة ، ومقارعة الملوك المجاورة ، وإيقاظ العيون من نوم الغفلة ، وقدر زناد الرجولية ، وجعل الثواب غطاء الليل ، ومقعد المطالعة فراش النوم ، والشغل لمصلحة الاسلام .^(٤)

وهذه العبارة الأخيرة تشير الى ما عرف عن ابن الخطيب من انه كان يخصص الليل للقراءة والتأليف العلمي ، يساعده في ذلك ارق اصابه ، بينما يخصص النهار لشئون الحكم والسياسة . ومن الغريب ان هذا الجهد الكبير الذي كان يبذله ابن الخطيب ، لم يجد من نشاطه وحيويته ، ولهذا لقب بلذي العمرين . كذلك لقب ابن الخطيب بلسان الدين ، وهو من الألقاب المشرقية لأن التلقب بما يضاف الى الدين كان قليل الانتشار في المغرب والأندلس ، فلعل بعض اصدقائه من كتاب المشرق خاطبه به في رسائله فاشتهر به وذاع بين الناس .

على ان موضع الامة هنا هو ان كلا من الجانب العلمي والجانب السياسي افاد صاحبه : فالسياسة ، أتاحت لابن الخطيب فرصة الاتصال بسفراء الدول المختلفة ومعرفة أخبار بلادهم ، والاطلاع على الوثائق

والمراسلات الرسمية المحفوظة في أرشيف الدولة بقصر الحمراء ، واستخدام كل هذه المادة التاريخية في مؤلفاته ، مثال ذلك الفصل الذي كتبه في كتابه اعمال قشتالة ، وأراجون ، والبرتغال ، بنص فيه صراحة على انه استعان في كتابة هذا الجزء بسفير مملكة قشتالة يوسف بن وقار الاسرائيلي في اثناء زيارته لمملكة غرناطة في مهمة رسمية ، وفي ذلك يقول : « وقد كنت طلبت شيئا من ذلك من مظنته وهو الحكيم الشهير ، طبيب دار قشتالة واستاذ علمائها يوسف بن وقار الاسرائيلي الطليطلي ، لما وصل الينا في غرض الرئاسة عن سلطانه ، فقيدي في ذلك تقييدا انقل منه بلفظه او بمعناه ما امكن ، واستدرك ما اغفل ، اذ ليس بقادح في الغرض . قال الحكيم :

سألت - اعزك الله - ان اثبت لك ما تحقق عندي من التواريخ التي وقع فيها نسب ملك قشتالة وتفرغ ملوكهم فاثبت لك ذلك بما استخرجته من الكتاب الذي امر بعمله الملك الاعظم دون الفنش ، قصدت ان يكون ذلك عندك بأصل »^(٥) - وهو يقصد هنا ملك قشتالة الفونسو العاشر الملقب بالعالم El Sabio ، والكتاب المشار اليه هو التاريخ العام Cronica General الذي اشرف هذا الملك على اخراجه .

كذلك نقل ابن الخطيب الكثير من النقوش او الكتابات التي على شواهد قبور الملوك والامراء ومنشآتهم ، واستخدمها في كتاباته التاريخية كمادة علمية لها اهميتها . وقد جمع بعضها المستشرق الفرنسي ليفي برونفسال في كتابه (النقوش العربية في اسبانيا In-scriptiones Arabes d'Espagne وكذلك

(٣) المقرئ : نفع الطيب جـ ٢ ص ٢٩

(٤) ابن الخطيب : الاحاطة في أخبار غرناطة جـ ٢ ص ١٧ - ١٨ (طبعة القاهرة) ،

المقرئ : نفع الطيب ، جـ ٧ ص ٧

(٥) ابن الخطيب : كتاب أعمال الأعلام - القسم الثاني - ص ٣٢٢ نشر ليفي برونفسال

صديقه بدرو Pedro ملك قشتالة ، وانه نفذ الأمر وكتبه له عدة رسائل يعظه فيها بنصائحه ، وانه تلقى عليها ردا من الملك القشتالي يشكره فيه ويعده بالعمل بها . ويضيف ابن الخطيب انه من بين مانصحه به ملك قشتالة هو ان يضع امواله وذخيرته واولاده في حصن قرمونة Carmona المنيع (شرقي اشبيلية) خوفا من اطماع اخيه هنري دي تراسمارا الذي كان ينازعه العرش . ولقد استجاب الملك بدرو لنصيحة ابن الخطيب وعمل بما اشار عليه به . وحينما تغلب هنري على اخيه بدرو وانتزع العرش منه وقتله ، كان اول شيء اهتم به هو الاستيلاء على قلعة قرمونة وما فيها من ذخائر واموال ، فانصرف بذلك عن محاربة غرناطة التي كانت من انصار اخيه ، وهذا ما كان يهدف اليه ابن الخطيب من وراء نصيحته السالفة الذكر^(٨) .

على ان نجاح ابن الخطيب في سياسته لا يرجع فقط الى مكانته العلمية او صدق فراسته السياسية ، بل يرجع كذلك الى تمسكه في احكامه بما جرت عليه الدولة من قواعد وعادات وقوانين ، حرصا على استمرارها والمحافظة عليها . ولدنا في هذا الموضوع نص طريف اوردته الوزير والكاتب ابو يحيى محمد بن عاصم القيسي الذي عاش في القرن التاسع الهجري (١١٥٠م) والذي شبهه معاصروه بابن الخطيب في بلاغته ورئاسته فسموه بابن الخطيب الثاني ، فيقول : « ولم يكن الوزير الكيس ابن الخطيب يجري من الاستقامة على قانون الا بالمحافظة على مارسم من القواعد ، والمطابقة لما ثبت من العوائد . وكان ذوو النبل من هذه الطبقة واولو الخلق

فعل المستشرق الأسباني لافونتي الكنترا في كتابه عن النقوش العربية في غرناطة :

La Fuente Alcantara: Inscripciones Arabes de Granada

أما العلم ، فقد اعطى ابن الخطيب شهرة ومكانة دعمت مركزه السياسي كوزير ، وذلك عن طريق الرسائل والقصائد والحكم والنصائح التي كان يرسلها الى ملوك عصره من المسلمين والمسيحيين ، فكان لها تأثير كبير عليهم ، وكثيرا ما استجابوا لها فنجحت بذلك معظم اهدافه السياسية . وحسبنا ان نشير الى تلك النصائح التي ارسلها ابن الخطيب الى ملك قشتالة بدرو الاول (القاسي) والتي اوردها باللغة الاسبانية المؤرخ الاسباني المعاصر لويث دي ايلالا في مدونته عن تاريخ ملوك قشتالة ، والرسالة عبارة عن مواعظ اخلاقية ، وتوجيهات سياسية يحذر فيها من مكائد الذين حوله من انصار اخيه المنافس له على العرش هنري دي تراسمارا ، ويشيد بالصدقة التي تربط ملك قشتالة بسلطان غرناطة محمد الغني بالله .^(٩)

ويضيف المؤرخ الاسباني استبان جاريباي في مدونته مختصر تاريخ ممالك اسبانيا ان القيم الاخلاقية التي اتسمت بها مواعظ هذا المسلم ابن الخطيب تفوق في قيمتها ما كتبه سينكا وغيره من فلاسفة الرواقين الاقدمين^(١٠) .

ومن الطريف ان ابن الخطيب نفسه يؤيد ما جاء في الحوليات الاسبانية ، اذ يذكر في كتابه الاحاطة ، ان سلطان غرناطة محمد الخامس اذن له بتوجيه المواعظ الى

(٦) Lopez de Ayala : Crónicas de los Reyes de Castilla ,)

Voe. I. P. 493

Estevan Garibay : Compendio de las Crónicas y Universal Historia de los Reynos d' Espana, (٧)
P. 1109.

(٨) راجع (ابن الخطيب : الاحاطة في اخبار غرناطة ح ٢ ص ٥٥ - ٥٦ ، طبعة القاهرة)

من ارباب المهن السياسية يتعجبون من صحة اختياره لما رسم ، وجودة تميزه لما قصد ، ويرون المفصلة في الخروج عنها ضربية لازب ، وان الاستمرار على مراسمها أكد وأوجب ، فيتحرونها بالالتزام كما تتحرى السنن ، ويتوخونها بالاقامة كما تتوخى الفرائض . .
حدثني شيخنا القاضي ابو العباس احمد بن ابي القاسم الحسيني ان الرئيس ابا عبدالله بن زمرك ، دخل على الشيخ ذي الوزارتين ابي عبدالله بن الخطيب يستأذنه في جملة مسائل مما يتوقف عادة على اذن الوزير ، وكان معظمها فيما يرجع الى مصلحة الشاعر ابن زمرك . قال الشريف : فأمضاها كلها له ما عدا واحدة منها تضمنت نقض عادة مستمرة ، فقال له ابن الخطيب : لا والله يا رئيس ابا عبد الله ، لا آذن في هذا ، لأننا ما استقمنا في هذه الدار الا بحفظ العوائد .^(٩)

اما عن نهاية ابن الخطيب المؤلة ، فتشبه الى حد كبير نهاية الكثيرين من وزراء غرناطة الذين حكموا قبله او بعده نتيجة لاستئثارهم بكل نفوذ في الدولة .

على انه يلاحظ ان ابن الخطيب حينما احس بكثرة السعيات ضده ، وفساد الجو حوله ، انحرف بسياسة غرناطة انحرافا كبيرا في اواخر حكمه ، اذ رسم لها سياسة ثابتة قوامها الارتباط بعجلة فاس ، وارضاء سلاطين بني مرين في كل ما يطلبونه من مملكة غرناطة . وكان هدفه من وراء ذلك هو سكنى المغرب والاستقرار فيه اذا ما عزل من منصبه ، وقد مهد لذلك باقتناء الأملاك والعقار بالمغرب^(١٠) .

والواقع ان سياسة التقرب من المغرب ، كثيرا ما لجأت اليها الأندلس عند استصراخها لآخواتها المغاربة للجهاد ضد المشركين الا انها في نفس الوقت كانت تتوجس خيفة من اطماع ملوك بني مرين في بلادها ، وتحشى ان يفعلوا معها مثل ما فعل المرابطون والموحدون من قبل^(١١) . كذلك كانت غرناطة حريصة على سلامة مصالحها المرتبطة مع جيرانها المسيحيين امثال قشتالة واراغون . ولهذا لم تلتزم في سياستها الخارجية جانباً واحداً من هذه القوى المحيطة بها ، بل كانت تتغير وتبديل في حرص وحذر حسب الظروف الخارجية المحيطة بها . فتارة تتقرب من قشتالة ضد المغرب ، وتارة اخرى تتقرب من المغرب ضد قشتالة واراغون ، وتارة ثالثة تتقرب من ملوك اراغون ضد ملوك قشتالة او العكس وهكذا . فهذه السياسة الماهرة الماكرة التي سلكتها مملكة غرناطة مكنتها من الاحتفاظ باستقلالها مدة تزيد على قرنين من الزمان ، لأنها عرفت كيف تستفيد من الحزازات القائمة بين هذه الدول لصالحها . ولقد اشاد المؤرخون بالدبلوماسية الغرناطية ، ووصفوها بصفة تدل على المرونة والمهارة وهي سياسة اللعب بالثلاث ورقات -Juego de Tres Bara- .
jas من هذا نرى ان وضع هذه المملكة الصغيرة وسط هذه القوى الثلاث (قشتالة وأراجون ، والمغرب) ، قد جعل سياستها مرتبطة بتلك الظروف السياسية التي حولها . ولعل هذا هو السبب في ان عددا من ملوك غرناطة ووزرائها ، قد راحوا ضحية تماديهم في التزام

(٩) أورد ابن عاصم هذا النص في كتابه الذي يعتبر ذيلاً على إحاطة ابن الخطيب ويسمى بالروض الأريض في تراجم ذوى السيوف والأقلام والقريض . راجع (المقرئ : نفع الطيب ج ٨ ص ٢٥٣ - ٢٥٤)

(١٠) راجع مقالنا : النزعات الاقتصادية في حياة لسان الدين بن الخطيب ، مجلة كلية الآداب جامعة الاسكندرية المجلد الثاني عشر ١٩٥٨
(١١) مثال ذلك قول السلاوي الناصري : ولما صنع الله لسلطان المغرب ما صنع من العز والظهور ، ارتأب ابن الأحمر وظن به الظنون وتحوف منه ما كان من يوسف بن تاشفين للمعتمد بن عباد وغيره من ملوك الطوائف وقوله أيضا : وكان ابن الأحمر متخوفاً من سلطان المغرب أن يغله على بلاده (الاستقصا لأخبار دول المغرب الأقصى ج ٢ ص ٢٤)

الشقيقين الأندلس والمغرب ، وإن منصبه الخطير كوزير للملك بني الأحمر في غرناطة ، وصديق للملك بني مرين في فاس ، جعله عرضة لتقلبات الظروف السياسية وما يتبعها من نفي وتشريد إلى بلاد المغرب .

ولقد هيأت هذه الظروف لابن الخطيب أن يتعرف وهو في المغرب على فيلسوف مؤرخي المسلمين عبد الرحمن بن خلدون ، وكان آنذاك لا يزال شابا يافعا في مقتبل العمر ، وإن تتوطد بينهما صداقة اخوية متينة أشار إليها كل منهما في مؤلفاته . كان ابن الخطيب يكبر صديقه ابن خلدون بنحو عشرين سنة ، اذ ولد الأول في لوشة سنة ٧١٣هـ ، بينما ولد الثاني في تونس سنة ٧٣٢هـ ، وهي مدة طويلة تجعل ابن الخطيب في مرتبة والده ، وقد حرص كل منهما فعلا على اظهار هذا الفارق الزمني في رسائله ، فابن خلدون يخاطب صديقه بقوله : « سيدي مجدا وعلوا ، وعمل والدي برا وحنا » . فيجيبه ابن الخطيب بقوله : « سيدي وولي واخي وعمل ولدي » . وقوله ايضا : « يا محل الولد لا اقسم بهذا البلد . . الخ » .

وكان اول لقاء بين هاتين القمتين في مدينة فاس سنة ٧٦٠هـ عندما نفى ابن الخطيب مع سلطانه المخلوع محمد الغني بالله إلى هناك . وكان ابن خلدون يعمل كاتباً للسلطان أبي سالم المريني . وفي هذا الصدد يقول ابن خلدون في الترجمة التي عقدها لنفسه في آخر كتابه العبر وديوان المبتدأ والخبر ، والتي نشرها المرحوم محمد بن تاووت الطنجي في كتاب مستقل بعنوان « التعريف بابن خلدون ورحلته غربا وشرقا ، يقول : « وحين وفد سلطان الأندلس أبو عبدالله محمد المخلوع ، على السلطان أبي سالم بفاس ، واقام عنده ، وحصلت لي

جانب سياسي واحد دون تقدير العواقب المترتبة على تجاهلهم الجوانب الأخرى . ومثال ذلك الوزير محمد بن علي المعروف بابن الحاج المهندس الذي كان مداخله للملك قشتالة ، عالما بلغتهم وسيرهم واخبارهم ومهتسا بشأنهم ، ولهذا نهج سياسة موالية لهم ، وانحرف في ذلك انحرافا لم يقبله أهل غرناطة ، فثاروا ضده واتهموه بتحريض ملك قشتالة على الاستيلاء على حصن القبداق Alcuadete ، ومساعدته على تملكه ، وكادوا يقتلونه لولا أن سلطانه ابا الجيوش نصر امر بعزله في الحال (١٢) .

ويبدو أن ابن الخطيب قد وقع في نفس هذا الخطأ حينما دفعته سياسته المغربية إلى رسم سياسة موحدة للمغرب والأندلس ، دون أن يعمل حسابا لأنصار القوى السياسية الأخرى ، بل أنه لم يلبث أن تمادى في سياسته إلى أقصى حدودها خطورة حينما فر إلى المغرب وأخذ يحرض السلطان ابا فارس عبدالعزيز المريني على غزو غرناطة . وكان رد الفعل شديدا من جانب غرناطة ، ولاسيما بعد موت السلطان عبد العزيز واضطراب الأحوال في المغرب بعد اقامة ابنه الطفل أبي زيان محمد السعيد على عرش بني مرين . وكان طبيعيا أن تكون نتيجة هذا التدخل هو القبض على ابن الخطيب وقتله وحرقه ومصادرة أمواله سنة ٧٧٦هـ (١٣٧٤م) (١٣) .

لقد كان فقد ابن الخطيب على هذا النحو خسارة فادحة ، إذ انقطع بموته أهم مصدر لتاريخ غرناطة .

بين ابن الخطيب وابن خلدون :

أشرنا في الصفحات السابقة إلى أن حياة ابن الخطيب السياسية والعلمية ، كانت موزعة بين القطرين

(١٢) أبو الحسن النباهي : نزعة البصائر والأبصار - القسم الخاص بتاريخ ملوك بني نصر من ١٢٥ شر مولر ، وكذلك (ابن الخطيب :

اللمحة البدرية ص ٥٨)

(١٣) راجع التفاصيل في مقالنا (سياسة ابن الخطيب المغربية - مجلة البنية ، مايو ١٩٦٢ ، الرباط)

معه صلة ووسيلة خدمة ، من جهة وزيره أبي عبدالله بن الخطيب ، وما كان بيني وبينه من الصحابة ، فكنت أقوم بخدمته ، واعتمد في قضاء حاجاته في الدولة» (١٤) .

ولقد دامت مدة إقامة ابن الخطيب وسلطانه بالمغرب نحو من ثلاث سنوات ، عاد بعدها السلطان محمد الخامس إلى عرشه بغرناطة سنة ٧٦٣هـ ، كما عاد ابن الخطيب إلى سابق منصبه كوزير لمملكة بني الأحمر . ثم تشاء الظروف بعد عام واحد فقط أن يلحق بها ابن خلدون في غرناطة سنة ٧٦٤هـ للقيام هناك بمهمة رسمية تتعلق بإبرام صلح بين ملكي غرناطة والمغرب وبين ملك قشتالة بدرو الأول (القاسي) في مدينة اشبيلية التي كانت موطن اجداد ابن خلدون .

وهنا نترك كلا من ابن خلدون وابن الخطيب يصفان هذا اللقاء التاريخي بينهما فيقول ابن خلدون : وحططت بجبل الفتح (اي جبل طارق) وهو يومئذ لصاحب المغرب ثم خرجت منه إلى غرناطة ، وكتبت إلى السلطان ابن الأحمر ووزيره ابن الخطيب بشأني . وليلة بت بقرب غرناطة على بريد منها ، لقيني كتاب ابن الخطيب يهنئني بالقدوم ويؤنسني وهذا نصه :

حللت حلول الغيث بالبلد المحل
على الطائر الميمون والرحب والسهل
يمينا بمن تعنو الوجوه لوجهه
من الشيخ والطفل المهدأ والكهل
لقد نشأت عندي للقبك غبطة
تنسى اغتباطي بالشبيبة والأهل
ويستمر ابن خلدون في وصف رحلته إلى غرناطة

فيقول : « ثم أصبحت من الغد قادما على البلد ، وذلك ثامن ربيع الأول عام أربعة وستين وسبعمائة ، وقد اهتز السلطان لقدمي وهياً لي المنزل من قصوره بفرشه وماعونه ، واركب خاصته للقائي ، تحفياً وبراً ومجازاة بالحسنى ، ثم دخلت عليه ، فقابلني بما يناسب ذلك ، وخلع على وانصرف . وخرج الوزير ابن الخطيب فشيئاً إلى مكان نزلي ، ثم نظمني في عليّة أهل مجلسه ، واختصني بالنجى في خلوته ، والمواكبة في ركوبه ، والمؤاكلة والمطايبة والفكاهة في خلوات انسه ، واقمت على ذلك عنده» (١٥) .

هذا بعض ما كتبه ابن خلدون عن وصف لقائه لسلطان غرناطة ووزيره ابن الخطيب . أما ابن الخطيب ، فإنه هو الآخر قد أفرد لابن خلدون ترجمة دقيقة في كتابه الاحاطة في اخبار غرناطة يقول فيها : « وأما المترجم به (اي ابن خلدون) ، فهو رجل فاضل حسن الخلق ، ظاهر الحياء ، أصيل المجد ، وقور المجلس ، عزوف عن الضيم ، صعب المقادة ، قوى الجأش ، طامح (قنن) الرئاسة سديد البحث ، صحيح التصور ، كثير الحفظ ، حسن العشرة ، مفخر من مفاخر التخوم المغربية ، شرح البردة شرحاً بديعاً دلّ على غزارة حفظه وتفنن في ادراكه ، ولخص كثيراً من كتب ابن رشد ، وعلق للسلطان (اي سالم المريني) في العقلات تقييداً في المنطق ، ولخص محصل الامام فخر الرازي ، وبه داعبته ، فقلت له : لي عليك مطالبة ، فانك لخصت محصلي ! (لأن الرازي كان يسمى ايضاً بابن الخطيب) ، وألف كتاباً في الحساب . وشرع في هذه الايام في شرح الرجز الصادر عني في اصول الفقه بشيء لا غاية فوقه في الكمال » (١٦) .

(١٤) ابن خلدون : التعريف ص ٧٠ ، ٧٩ .

(١٥) راجع بقية الرسالة في (ابن خلدون : التعريف ص ٨٢ ، وما بعدها)

(١٦) يقصد كتاب الحلل المرقومة في اللمع المنظومة لابن الخطيب وهو ألفية في أصول الفقه وهو مفقود للأسف ولكن توجد بعض الشروح التي كتبت حوله مثل شرح ابن خلدون ، وشرح أبي سعيد ابن لب المسمى بالطرر المرسومة على الحلل المرقومة .

وهذا بعد منازعة للأطواق يسيرة يراها الغيد من حسن السيرة ، ثم شرع في التكة ، ونزع الشكة ، وتهيئة الأرض العزاز عمل السكة ، ثم كان الوحي والاستعجال ، وحمى الوطيس والمجال وعلا الجعز الخفيف ، وتضافرت الخصور الخيف ، وتشاطر الطبع العفيف ، وتواتر التقييل ، وكان الأخذ الويل ، ومنها جائر ، وعلى الله قصد السبيل .

على ان هذه العلاقة الطيبة التي ترطدت بين ابن الخطيب وابن خلدون لم تلبث أن أصيبت بشيء من الفتور او سوء التفاهم بسبب السياسة . قاتلها الله . لانها تغير النفوس وتفسد القلوب ، بين الاخوة والأصدقاء .

وقد شرح ابن خلدون اسباب هذه الجفوة التي طرأت فجأة بينه وبين صديقه ابن الخطيب بقوله : « ثم لم يلبث الاعداء واهل السعيات ان خيلوا الوزير ابن الخطيب من ملاسقي السلطان واشتماله علي ، وحركوا له جواد الغيرة فتكر ، وشمنت منه رائحة الانقباض مع استبداده بالدولة ، وتمحكه في سائر احوالها . . وجاءتني كتب السلطان ابي عبد الله صاحب بجاية بانه استولى عليها في رمضان خمس وستين ، واستدعاني اليه ، فاستأذنت السلطان ابن الاحمر في الارتحال اليه ، وعميت عليه شأن ابن الخطيب ابقاء لمودته ، فارتعص لذلك ، ولم يسعه الا الاسعاف ، فودع وزود ، وكتب لي مرسوم بالتشجيع من املاء الوزير ابن الخطيب . . وركبت البحر من ساحل المرية Almeria متصفا ست وستين وسبع مائة ، ونزلت بجاية لخامسة من الاقلاع ، فاحتفل السلطان صاحب بجاية لقُدومي ، واركب اهل دولته للقائي ، وتهافت اهل البلد علي من

وواضح من كلام ابن الخطيب ان ابن خلدون لم يكن حتى ذلك الوقت قد الف بعد تاريخه المسمى بكتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر ومقدمته المشهورة .

ويستمر ابن الخطيب في كلامه عن ابن خلدون فيقول : « جاء الى الاندلس ، فاهتز السلطان له واركب خاصته لتلقيه ، واکرم وفادته وخلع عليه ، واجلسه بمجلسه ، ولم يدخر عنه برا ومؤكلة ومطايبة وفكاهة . ولما استقر بالحضرة في غرناطة ، جرت بيني وبينه مكاتبات اقطعها الظرف جانبه ، واوضح الأدب مذاهبه ، فمن ذلك ما خاطبته به وقد تسري جارية رومية اسمها هند صبيحة الابتناء بها . .

وهنا يتعرض ابن الخطيب لمسألة هامة لم يشر اليها ابن خلدون في مذكراته التي كتبها عن نفسه ، وهي مسألة زواجه بجارية اسبانية تدعى هند .

ولقد اورد ابن الخطيب الابيات الشعرية والمكاتبات النثرية التي دأب بها صديقه صبيحة اليوم التالي لزوجاه ، وهي كلها من الأدب المكشوف او المجرد الذي لا يسمح المقام بذكره^(١٧) . وهذه الرسائل ان دلت على شيء فانما تدل على ان صداقة الرجلين قد توطدت الى درجة ان الحواجز قد رفعت بينهما تماما . وحسبنا ان نقتبس فقرة منها في قوله . . « فلما انسدل جنح الظلام ، وانقصفت من غريم العشاء الأخيرة فريضة السلام ، وخاطت خيوط المنام عيون الانام ، تأتي دنو الجلسة ، مسارقة الخلسة ، ثم عضه النهد ، وقبله الفم والخذ ، وارسال اليد من النجد الى الوهد . وكانت الامالة القليلة قبل المد ، ثم الافاضة فيما يغبط ويرغب ، ثم الاماطة لما يشوش ويشغب ، ثم اعمال المسير الى السرير .

وصرنا الى الحسنى ورق كلامنا ورُضْتُ فذلت صعبة اي اذلال

(١٧) راجع نصوص هذه الرسائل في (المقرئ : نفع الطيب ج ٨ ص ٢٨٠ وما بعدها .

كل أوت بمسحون اعطافي ويقبلون يدي ، وكان يوما مشهودا (١٨) .

هذا النص لسابق يظهر لنا تلك المواجهات والتخيلات السوداء التي دارت في رأس ابن خلدون تجاه صديقه ، عند اعتقاد ابن الخطيب بغار منه ، ويخشى على نفسه ان يتزع ابن خلدون منه الوزارة او يشاركه في الحكم نتيجة لتقربه من سلطان غرناطة . لقد كان الأحرى بابن خلدون ان يصارح صديقه بما يجيش في صدره كي يقطع الشك باليقين ، ويقضي على وشايات الدساسين واهل السعائيات ، ولكن ابن خلدون لم يفعل ذلك ، بل كتم الأمر في نفسه شأنه في ذلك شأن الكثيرين من الأصدقاء في كل زمان ومكان .

وكيفما كان الأمر ، فان ابن خلدون قد اظهر في هذه المسألة شهامة ونبلا ، اذ انه كما قال ، لم يطلع سلطان غرناطة بما كان يدور في صدره تجاه ابن الخطيب حفظا على مودته ، وحرصا على عدم اذايته ، بل انه لم يصارح احدا بهذا الأمر اللهم الا شخصا واحدا كان صديقا له ولا ابن الخطيب ايضا وهو الطبيب المشهور ابو عبد الله الشقوري (نسبة الى بلدة شقورة Segura على الحدود الغرناطية) (١٩) .

ويبدو ان هذا الطبيب هو الذي اذاع هذا السرحى انتشر وبلغ ابن الخطيب نفسه آخر الامر . ولاشك ان هذه التهمة قد حزت في نفس ابن الخطيب ، فأرسل الى ابن خلدون رسالة عتاب لم تصل اليه للأسف ، ولكن ابن خلدون قد رد عليها معتذرا لصديقه في رسالة طويلة نقبس منها هذه الفقرات التي يقول فيها : « وكتب الى

الوزير ابن الخطيب من تلمسان يعرفني بخبره ، ويلم ببعض العتاب على ما بلغه من حديثي الأول بالاندلس ، ولم يحضرني الآن كتابه ، فكان جوابي عنه مانصه :

« . . أحييكم تحية المشوق الى المعشوق . . وقرر ما انتم اعلم بصحيح عقدي فيه من حيي لكم ، ومعرفتي بمقداركم ، وذهابي الى ابعد الغايات في تعظيمكم ، والثناء عليكم والاشادة في الأفاق بمناقبتكم ، ديدنا معروفنا ، وسجية راسخة ، يعلم الله وكفى به شهيدا . . ولو كنت ذاك ، فقد سلف من حقوقكم ، وجميل اخذكم ، واجتلاب الحظ - لو هياه القدر - بمساعيكم ، وايثاري بالمكان من سلطانكم ودولتكم ، ما يستلين معاطف القلوب ، ويستل سخائم المواجهات . فانا أحاشيكم من استشعار نبوة او احقاق ظن ، والله وجميع ما يقسم به ما اطلع على مستكنه مني غير صديقي وصديقكم الحكيم الفاضل العلم ابي عبدالله الشقوري ، - اعزه الله - نفثة مصدور ومبائة خلوص ، اذ انا اعلم الناس بمكانه منكم ، فلا تظنوا بي الظنون ، ولا تصدقوا في التوهّمات ، فانا من علمتم صداقة وسداجة ، وخلوصا ، واتفاق ظاهر وباطن ، اثبت الناس عهدا ، واحفظهم غيبا ، واعرفهم بوزن الاخوان ومزايا الفضلاء . . الخ » (٢٠) . هذا جزء من الاعتذار الجميل الذي وجهه ابن خلدون لصديقه ابن الخطيب . والواقع ان هذا الحدث العارض لم يكن له تأثير على صداقة الرجلين ، وقد يؤيد ذلك تلك الرسائل الاخوية العديدة التي تبودلت بعد ذلك بينهما

(١٨) راجع (ابن خلدون : التعريف ص ٩١ - ٩٨)

(١٩) هو أبو عبد الله محمد اللخمي الشقوري طبيب السلطان محمد الخامس الغني بالله ، وله عدة مؤلفات في الطب مثل : المجربات ، وتحفة المتوسل وراحة المتأمل ، وهي ما زالت مخطوطة في خزائن الرباط والعزائر ، وقد كتب عنها المستشرق الفرنسي رينو Renaud عدة أبحاث في مجلة هسبريس سنة ١٩٤٦ . وتوفي الشقوري بعد سنة ٧٧١ هـ (١٣٦٩ م) .

(٢٠) راجع تفصيل الرسالة في (ابن خلدون : التعريف ص ١٤٠ - ١٤٢)

ولقد سار ابن خلدون على نفس هذا الأسلوب في معظم رسائله التي وجهها لابن الخطيب وقد علل ذلك بقوله : « فأجبت على هذه المخاطبات ، وتفاديت من السجع خشية القصور عن مساجلته فلم يكن شأوه يلحق^(٢٢) » ، وفي موضع آخر يقول ابن خلدون : « وكان الوزير ابن الخطيب آية من آيات الله في النظم والنثر والمعارف والأدب ، لا يساجل مداه ، ولا يبتلى ، فيها بمثل هذه . . فهو امام النظم والنثر في الملة المحمدية من غير مدافع^(٢٣) » ولا شك ان هذه الكلمات الأخيرة وان كان فيها شيء من الحقيقة ، الا انها تدل على تواضع ابن خلدون ، وحسن تقديره واحترامه لصديقه .

واستمرت الحياة بالرجلين ، احدهما في الاندلس ، والآخر في المغرب ، وصلات الود والاخاء بينهما قائمة لاتنقطع ، الى ان حلت المحنة بابن الخطيب ، وكثرت السعيات ضده ، وتلبد الجو بينه وبين سلطانه محمد الغني بالله ، ففر هاربا الى المغرب سنة ٧٧٣هـ محتما بالسلطان عبد العزيز المريني الذي رحب به واكرمه .

ولم تشر المصادر المعاصرة الى اسباب الخلاف الذي وقع بين ابن الخطيب وسلطانه ، ولكن ابن خلدون الذي كان على علم تام بسياسة ابن الخطيب ونواياه ، قد امدنا بعبارة صريحة واضحة لها مغزاها اذ يقول : « وكانت عين ابن الخطيب ممتدة الى المغرب وسكنه ، فكان لذلك يقدم السوابق والوسائل عند ملوكه » .^(٢٤) واذا نحن تتبعنا سياسة ابن الخطيب الخارجية على ضوء عبارة ابن خلدون ، نجد انها كانت فعلا تهدف الى الاتحاد مع المغرب والارتباط بعجلة فاس ، ومحاولة

عن طريق الحجاج او السفراء المتجهين من غرناطة الى المشرق عبر المغرب ، او العائدين من المشرق الى غرناطة من نفس هذا الطريق وهم كثيرون كما يصرح بذلك ابن الخطيب في احدى رسائله لابن خلدون بقوله :

« والمطلوب المثابرة على تعريف يصل من تلك السيادة والبنوة ، اذ لا يتعذر وجود قافل من حج او لاحق بتلغيبنا^(٢٥) ببحرنا السيد الشريف منها ، فالنفس شديدة الغطش والقلوب قد بلغت من الشوق والاستطلاع الحناجر . . »

وهذه الرسائل في مجموعها تعتبر وثائق تاريخية هامة ، تفيد كل من يريد البحث في تاريخ المغرب والاندلس في هذه الفترة ، لأن كلا من المؤرخين قد حرص ان يحيط صاحبه علما بجميع الاحداث الجديدة التي حلت ببلده في هذه الآونة . هذا الى جانب اهميتها الادبية كقطع نموذجية للأسلوب الكتابي في ذلك العصر ، فأسلوب ابن الخطيب في هذه الرسائل وفي غيرها من مؤلفاته ، اسلوب معقد مليء بالسجع والتقفية والصنعة اللفظية والمحسنات البديعية التي كانت سائدة في عصره .

أما كلام ابن خلدون ، فكان كلاما مرسلا جزلا في غالب الاحيان ، وهذا يعد ثروة على الطريقة السائدة في ذلك الوقت . وقد اعترف ابن خلدون بهذا الاتجاه الخاص الذي سلكه في اسلوبه ، اذ يقول : « واستعملني السلطان ابو سالم في كتابة سره والترسيل عنه ، والانشاء لمخاطبته ، وكان اكثرها يصدر عني بالكلام المرسل دون ان يشاركني احد من يتحمل الكتابة في الاسجاع فانفردت به يومئذ وكان مستغربا بين اهل الصناعة » .^(٢٦)

(٢١) ابن خلدون : التعريف ص ٧٠

(٢٢) ابن خلدون : التعريف ص ١٢٣

(٢٣) ابن خلدون : التعريف ص ١٥٥

(٢٤) راجع (المقري : أزهار الرياض ج ١ ص ٢٣٤)

السياسي الجديد الى ظهور عدد كبير من الأمراء المرينيين الطامعين في ملك المغرب . والى قيام فتنة داخلية بينهم . واستغل سلطان غرناطة هذه الفرصة ، واستطاع عن طريق هؤلاء المرشحين ان يجد لنفسه طريقا سهلا للتدخل في شئون المغرب والقبض على ابن الخطيب .

وهنا يبحث ابن الخطيب عن اصدقائه المخلصين ليستنجد بهم ، فلم يجد امامه سوى ابن خلدون ، ولم يتردد ابن خلدون في العمل على انقاذ صديقه ، اذ يقول هو نفسه في هذا الصدد : « وبعث الى ابن الخطيب من محبسه مستصرخا بي ومتوسلا ، فخاطبت في شأنه اهل الدولة ، وعولت فيه منهم على ونزار ، وابن ماساي ، فلم تنجح تلك السعاية ، وقتل ابن الخطيب بمحبسه ، وكان ذلك سنة ست وسبعين وسبعمائة (١٣٧٤م) »^(٢٦)

وكيفما كان الأمر ، فانه كثيرا ما تكون الازمات النفسية والهزات العاطفية سببا في جعل الانسان يمل الوسط الذي يعيش فيه ، ويكره الناس الذين حوله ، ويحاول ان يهرب من هذا كله الى مكان بعيد ناء منقطع ، يعتزل فيه ، ويكرس وقته وتفكيره للعبادة والتصوف ، او للدراسة والتأمل او لكل ذلك جميعا . وهذا ما حدث فعلا للعالم ابن خلدون الذي نراه بعد مقتل صديقه ابن الخطيب ، يمل السياسة والحياة العامة ويؤثر الاعتزال والانطواء اربع سنوات (٧٧٦ - ٧٨٠هـ) وفي ذلك يقول هو نفسه : « وآثرت التخلي والانقطاع ، وخرجت مسافرا من تلمسان ، ولحقت باحياء اولاعريف قبلة جبل كزول ، فتلقوني بالتحية والكرامة وانزلوني باهلي في قلعة ابن سلامة »^(٢٧) من بلاد

ارضاء سلاطين بني مرين في كل ما يطلبونه من مملكة غرناطة . ولقد سبقت الاشارة الى ان هذه السياسة المغربية التي اتبعها ابن الخطيب ، قد اصطدمت بنزعات الاندلسيين الاستقلالية ، واثارت في نفوسهم مخاوف الماضي عندما سيطر المرابطون والموحدون على بلادهم ، ومن ثم كان هذا الخلاف الذي انتهى باخفاق ابن الخطيب في سياسته وفراره الى المغرب بعد ان ترك رسالة مؤثرة الى سلطانه محمد الغني بالله يبرر فيها مسلكه ويذكره بخدماته التي اداها له ولوطنه^(٢٨) .

وعلى ان موضع الاهمية هنا هو ما يرويه ابن خلدون من ان ابن الخطيب بعد استقراره في المغرب ظل يعمل على انجاح هذه الوحدة المغربية الكبرى ، اذ اخذ يزين لسلطان المغرب ضرورة الاستيلاء على الاندلس ، وان هذه السياسة صادفت هوى في نفس السلطان عبد العزيز ، فوعد بتنفيذها بعد انتهائه من توحيد المغربين الأوسط والاقصى . وكان رد الفعل في غرناطة ان اخذت سفارات السلطان محمد الخامس ترد تباعا الى البلاط المريني مطالبة بتسليم ابن الخطيب متهمة اياه بالكفر والاحاد لعبارات وردت له في كتابه روضة التعريف في الحب الشريف الذي الفه في غرناطة في الحب الالهي منذ عدة سنين وقد كان رد السلطان عبد العزيز على هذا الاتهام منطقيا وجيلا اذ سألهم بما معناه : « ولماذا لم تعاقبوه اذن حينما كان مقيما عندكم ؟! » .

غير ان الظروف سرعان ما تغير الاحوال ، اذ يموت السلطان عبد العزيز بعد هذا الوقت بقليل سنة ٧٧٤هـ ، ويعتلي عرش المغرب ابنه ابو زيان محمد ، وكان طفلا في الرابعة من عمره . وادى هذا الوضع

(٢٥) راجع نص الرسالة في (ابن خلدون : التعريف ص ١٤٧ - ١٥٢)

(٢٦) ابن خلدون : التعريف ص ٢٢٧

(٢٧) قلعة ابن سلامة أو بنى سلامة وتسمى أيضا قلعة تاوغزوت ، وتقع في جنوب غرب تيارت بالقرب من مدينة فرنده في مقاطعة وهران غرب الجزائر . والذى بنى هذه القلعة هو سلامة بن علي أحد شيوخ بني توجين الذين كانوا يحكمون هذه المنطقة . ولهذا نسبت اليه وإلى بيه .

مؤلفات ابن الخطيب :

ترك ابن الخطيب في القرن الثامن الهجري (١٤ م) إنتاجا علميا خصبا ومتنوعا في التاريخ والأدب والطب والتصوف وأصول الفقه والسياسة . وقد كتب بعض هذه المؤلفات في وطنه غرناطة ، وكتب البعض الآخر في المغرب الأقصى . كما أنه ذكر أسماء مؤلفاته في الترجمة التي كتبها لنفسه في آخر إحاطته . وبعض هذه المؤلفات مطبوع ومنشور ، والبعض الآخر لا يزال مخطوطا لم ينشر بعد ، والبعض الثالث في حكم المفقود . ويبدو أن المحنة التي أودت بحياته قد امتدت أيضا الى بعض مؤلفاته بالحرق والاتلاف أو الاختفاء .

ولا يتسع المقام هنا للكلام عن هذا الانتاج العلمي الضخم لابن الخطيب الذي جاوز السبعين مؤلفا ، فقد أفرد له العلماء من قديم دراسات مستفيضة في مختلف جوانبه (٢٩) . ولا يسعني في هذا المقال الا تقديم نماذج لهذه المؤلفات حسب الفنون والأغراض التي تناولتها على أن أعطي الجانب التاريخي منها عناية خاصة بما يتفق مع موضوع هذا المقال .

فمن مؤلفاته الأدبية :

كتاب الكتيبة الكامنة في من لقيناه بالأندلس من شعراء المائة الثامنة . ألفه في أواخر أيامه في المغرب وأهداه الى علماء المشرق على أمل تأدية فريضة الحج في الأراضي الحجازية . وقد حقق هذا الكتاب الدكتور احسان عباس ونشره بدار الثقافة ببيروت سنة ١٩٦٣ م . وكتاب السحر والشعر الذي يتضمن مجموعة مختارة لشعراء المشرق والمغرب في مختلف

بني توجين ، فأقامت بها اربعة اعوام ، متخليا عن الشواغل كلها ، وشرعت في تأليف هذا الكتاب وانا مقيم بها ، وكملت المقدمة منه على ذلك النحو الغريب الذي اهتمت اليه في تلك الخلوة ، فسالت فيها شأبيب الكلام والمعاني على الفكر حتى امتحنت زبدتها وتألقت نتائجها (٢٨) .

من هذا النص السابق تتضح لنا حقيقة هامة ، وهي ان هذه المقدمة الفلسفية التي كتبها ابن خلدون في الجزء الأول من كتاب العبر ، كانت ثمرة لهذا الشعور المرهف والاحساس العميق الذي انتاب ابن خلدون نتيجة للكوارث والنكبات التي حلت به وببلاده وبصديقه ابن الخطيب .

ولقد عاش ابن خلدون بعد موت صديقه مدة تزيد على الثلاثين سنة ، انتقل خلالها الى تونس والشام ومصر ، الا أنه طوال هذه المدة لم ينس صديقه أبدا بل ظل ولما له يذكره في كل مناسبة ويكثر الثناء عليه . وحسبي أن أشير في هذا الصدد الى عبارة العالم الأديب ابراهيم الباعوني الشافعي الشامي الذي عاصر ابن خلدون في القاهرة حتى وفاته هناك سنة ثمان وثمانمائة والتي يقول فيها :

« وتقلبتي الأحوال بابن خلدون حتى قدم الى الديار المصرية ، وولي بها قضاء قضاء المالكية ، وكنت أكثر الاجتماع به بالقاهرة المحروسة للمودة الحاصلة بيني وبينه ، وكان يكثر من ذكر لسان الدين بن الخطيب ويورد نظمه ونثره ما يشنف به الاسماع ، وينعقد على استحسانه الاجماع ، وتتقاصر عن ادراكه الأطماع ، فرحمة الله تعالى عليهما » .

(٢٨) ابن خلدون : التعريف ص ٣٢٩

(٢٩) راجع التفاصيل في (الفقيه التطوان : ابن الخطيب من خلال كتبه ، جزءان ، تطوان ١٩٥٩ ، عبد الله عثان ، لسان الدين بن الخطيب حياته وراثته الفكرية ، القاهرة ١٩٦٨) راجع كذلك مقالا (من التراث العربي الاسبان نماذج لاهم المصادر العربية والحواليات الاسبانية التي تأثرت بها ، عالم الفكر ، المجلد الثامن العدد الأول)

العصور وقد أهدها الى ولده عبد الله بمناسبة بلوغه سن الشباب لعله يستزيد منه ثقافة وعلمًا .

والكتاب لا يزال مخطوطا بخزانة الرباط . وكتاب جيش التوشيح الذي يضم مجموعة من الموشحات الأندلسية نشرها الأستاذ هلال ناجي في مطبعة المنار بتونس سنة ١٩٦٧ م .

هذا الى جانب ديوان الصبب والجهام والماضي والكهام ، وهو ديوان لشعر ابن الخطيب ، وقد أعطاه هذا العنوان الذي يرمز الى المعاني المتقابلة : الصبب أي السحاب الممطر ، والجهام أي السحاب الذي لا ماء فيه ، والماضي أي النافذ السريع ، والكهام أي البطيء الكليل .

وقد حققه الدكتور محمد الشريف قاهر مع مقدمة دراسية عن حياة ابن الخطيب ، ونشرته الشركة الوطنية للنشر والتوزيع بالجزائر سنة ١٩٧٣ م .

أما مؤلفاته الطبية فهي عديدة وتدل على تخصصه في هذا الميدان ، نذكر منها : مقنعة السائل عن المرض الهائل ، وهي رسالة صغيرة عن وباء الطاعون أو الموت الأسود الذي عم بلاد الشرق والغرب في منتصف القرن الثامن الهجري (١٤ م) ومات فيه خلق كبير يقدره ابن الخطيب بسبعة أعشار أهل الأرض . وقد عانت مملكة غرناطة من هذا الوباء أيضا ، وانبرت أقلام الكتاب المعاصرين تصف الداء والدواء دون جدوى . ومثال ذلك هذه الرسالة التي كتبها ابن الخطيب يشخص فيها هذا المرض ويصف كيفية الوقاية منه قبل الإصابة وما ينبغي عمله من اسعافات وعلاج بعد الإصابة . وقد نشر هذه الرسالة وترجمها الى الألمانية المستشرق مولر في Muller: Sitzungsberichte Der Kongil Bayer A. Kud. Der Wiss. Philos. Philol. 1963.

وهناك كتاب عمل من طب لمن حب ، يتكلم فيه عن

الأمراض وأسبابها وكيفية علاجها والأغذية المناسبة لكل مرض . كتبه في منفاه بالمغرب سنة ٧٦١ هـ ، وأهدها للسلطان أبي سالم ابراهيم المريني . والكتاب لا يزال مخطوطا بخزانة القرويين بفاس ، والخزانة الملكية بالرباط . ومن مؤلفاته الطبية أيضا ، الوصول لحفظ الصحة في الفصول ، وتوجد منه عدة نسخ خطية في الخزانة العامة بالرباط والخزانة الملكية بالرباط أيضا . وله أرجوزة في فن العلاج في صنعة الطب . ويتضمن ذكر الأمراض الكلية والفردية مع ذكر أسبابها وعلاماتها وطرق علاجها . وتوجد منه نسخة خطية بخزانة الرباط . وله أيضا رجز في الأغذية مع ذكر منافعها ومضارها وهي مرتبة على حروف المعجم .

أما كتب التصوف ، فنذكر منها كتابه « روضة التعريف بالحب الشريف » ، الذي عارض به ديوان الصبابة لابن حجلة التلمساني (ت ٧٧٦ هـ) . وكان هذا الكتاب من أسباب نكبة ابن الخطيب اذ نسبوه الى مذهب أهل الحلول . وقد نشر هذا الكتاب الأستاذ غيد القادر أحمد عطا سنة ١٩٦٨ م بدار الفكر العربي بالقاهرة ، ثم نشره الأستاذ محمد الكتاني في مجلدين سنة ١٩٧٠ م بالرباط .

أما مؤلفات ابن الخطيب التاريخية ، فنقف عندها وقفة أطول لأهميتها لموضوع هذا المقال . وأهم هذه المؤلفات :

١ - كتاب الاحاطة في تاريخ غرناطة : وهو عبارة عن تراجم للملوك وأمراء وعلماء غرناطة ، وجميع الذين وفدوا عليها من المشرق والمغرب مرتبة أسماؤهم على حروف المعجم . وقد ذكر ابن الخطيب أن الدافع الأساسي لتأليف هذا الكتاب هو حبه لوطنه غرناطة ، ورغبته في كتابة تاريخ لبلده كما فعل ابن عساكر في تاريخ دمشق ، والخطيب البغدادي في تاريخ بغداد ، وابن عبد الحكم في تاريخ مصر ، وتوجد من هذا الكتاب عدة نسخ

الحجاج يوسف الأول الى سلطان المغرب أبي عنان فارس المرسيني (٧٤٩ - ٧٥٩ هـ / ١٣٤٩ - ١٣٦٠ م) ، ومعظم هذه الرسائل وردت في كتاب الریحانة السالف الذكر . . نشر هذا الكتاب الدكتور محمد كمال شبانة في دار الكاتب العربي بالقاهرة .

٤ - اللوحة البدرية في الدولة النصرية : ويتناول الكلام عن مملكة غرناطة وصفات أهلها وعاداتهم ، وتاريخ ملوكها . ويقع في جزء واحد كتبه في المغرب حينما نفي الى هناك سنة ٧٦٠ هـ ، ثم أتمه بصفة نهائية بعد عودته من منفاه الى غرناطة اذ يشير في نهاية الكتاب أن تأليفه تم سنة ٧٦٥ هـ ، نشر هذا الكتاب الأستاذ محب الدين الخطيب صاحب المطبعة السلفية بالقاهرة سنة ١٣٧٤ هـ .

٥ - معيار الاختبار في ذكر المعاهد والديار : رسالة في وصف بعض مدن المغرب والأندلس كتبت في أسلوب فن المقامات المعروف في الأدب العربي . وهي من الأعمال التي كتبها ابن الخطيب في منفاه بالمغرب . وقد نشر المستشرق الاسباني سيمونيت Simonet الجزء الخاص بالأندلس ، بينما نشر المستشرق الألماني مولر Muller الجزء الخاص بالمغرب . وكذلك مطبعة أحمد يحيى بفاس . ثم أعيد نشر الرسالة كلها من جديد ضمن مجموعة من رسائل ابن الخطيب تحت عنوان : « مشاهدات لسان الدين بن الخطيب في بلاد المغرب والأندلس ، الاسكندرية ١٩٥٨ » .

٦ - رقم الحلل في نظم الدول : أرجوزة تاريخية تتناول الدول الاسلامية كتبها في منفاه في المغرب ، وأهداها الى السلطان أبي سالم ابراهيم المريني الذي كتب له يقول : « قد وصل الرجز المعجب المعجز » ، وأمر بأضعاف جرياته حتى بلغت في كل شهر خمسمائة دينار . كما كتب الى سلطان غرناطة المغتصب رسالة يطلب منه فيها الافراج عن ممتلكات ابن الخطيب وأمواله

خطية مبشرة وناقصة في مكتبات اسبانيا والمغرب ومصر . وقد نشر الأستاذ عبد الله عنان معظم أجزاءها ، كما توجد طبعة مصرية قديمة غير كاملة في جزأين . كذلك يوجد مختصر لكتاب الاحاطة كتبه في أواخر القرن الثامن الهجري أديب مصري اسمه بدر الدين البشتكي وسماه « مركز الاحاطة » ، وهو لا يزال مخطوطا ، وتوجد منه نسخة في مكتبة الجامعة العربية . وهو مهم من حيث أنه كتب من واقع النسخة الكاملة لكتاب الاحاطة ، ولذا احتفظ بأجزاء ضاعت من الأصل الموجود حاليا من كتاب الاحاطة .

والواقع أن نشر كتاب الاحاطة يحتاج الى لجنة من الأدباء والمؤرخين والجغرافيين لأن المجهودات الفردية لا تكفي لتحقيق مثل هذه الموسوعة الضخمة المعقدة التي تحتاج الى مجهود جماعي لتحقيق ما ورد فيها من أعلام وأماكن وشرح أسلوبه على أساس علمي صحيح .

٢ - كتاب ريحانة الكتاب ونجعة المتأنيب : هذا الكتاب جمعه ابن الخطيب أيضا في غرناطة مثل كتاب الاحاطة ، وهو عبارة عن المراسلات السلطانية التي دارت بين ملوك غرناطة وملوك الدول المجاورة ومعظمها من انشاء ابن الخطيب . وقد نشر منها فقط المراسلات التي دارت بين ملوك غرناطة ، وملوك فاس من بني عبد الحق في القرن الثامن الهجري (١٤ م) نشرها العالم الاسباني جاسبار راميرو مع ترجمة اسبانية بعنوان :

Gaspar Remiro: Correspondencia diplomatica entre Granada Y Fez en el siglo xiv.

وباستثناء هذا الجزء ، فان كتاب الریحانة لا يزال مخطوطا ولم ينشر بعد .

٣ - كناسة الدكان بعد انتقال السكان : وهو عبارة عن مجموعة من الرسائل السلطانية تبلغ خمسا وعشرين رسالة ، كتبها ابن الخطيب على لسان سلطانه أبي

المصادرة ، وفيها يقول : « وان كنتم تبخلون بماله فعرفونا بمقدار ثمنه ليصلكم من قبلنا » . وهذه لفظة كريمة تدل على اهتمام وتقدير سلاطين المغرب للعلم والعلماء . طبع هذا الكتاب في تونس في جزء واحد سنة ١٣١٦ هـ .

٧ - خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف : وهي وصف رحلة رسمية قام بها سلطان غرناطة أبو الحجاج يوسف الأول ومعه وزيره ابن الخطيب لتفقد أحوال الثغور الشرقية لمملكة غرناطة سنة ٧٤٨ هـ (١٣٤٧ م) . وفيها يصف ابن الخطيب الركب السلطاني تتقدمه الألوية والبنود الحمراء شعار دولة بني الأحمر ، والاستقبال الحافل الذي لقيه السلطان من الأهالي بلباسهم البيضاء وهو الزي التقليدي لأهل الأندلس منذ أيام الأمويين .

كما يشير الى خروج النساء في جماعات كبيرة واختلاطهن بالرجال للمشاركة في استقبال السلطان مثل قوله : « واختلط النساء بالرجال ، والتقى أرباب الحجاب بربات الحجال ، فلم نفرق بين السلاح والعيون الملاح ، ولا بين حمر البنود وحمر الحدود . » كذلك يشير الى الجالية المسيحية المقيمة بثغر المرية ، وكان أفرادها يشتغلون بالتجارة والاستيراد والتصدير . وقد ساهموا في الترحيب بالسلطان بأن نشروا فوقه مظلة كبيرة من الحرير لتحجب عنه أشعة الشمس . وهذه الرسالة سبق أن نشرها مولر في كتابه المعروف باسم « نخب من تاريخ المغرب العربي »^(٣٠) معتمدا في ذلك على النسخة التي وردت ضمن كتاب ريجانة الكتاب السالف الذكر . غير

أنني عثرت على نسخة خطية أخرى لهذه الرحلة في المخطوط رقم ٤٧٠ بمكتبة الأسكوريال بأسبانيا . ونظرا لوجود اختلافات وزيادات بين النسختين آثرت نشرها من جديد ضمن مجموعة من رسائل ابن الخطيب في الكتاب السالف الذكر « مشاهدات لسان الدين بن الخطيب في بلاد المغرب والأندلس » .

٨ - مفاخرات مالقة وسلا : وهي كما يتضح من العنوان رسالة مفاضلة بين المدينة الأندلسية مالقة ، وأختها المغربية سلا في مختلف النواحي الاقتصادية والاجتماعية والجغرافية . . الخ . ومن الطريف أننا نلاحظ أن ابن الخطيب رغم حبه لبلاده المغرب ولديته سلا بالذات التي لجأ إليها في أوقات محنته ودفن فيها جثمان زوجته ، إلا أن شعوره الوطني جعله يتغاضى عن كل هذه الاعتبارات ، ويتحيز الى المدينة الغرناطية مالقة ، فيجعلها المفضلة على طول الخط . وقد يرجع هذا الشعور الى روح المنافسة التقليدية القديمة التي كانت سائدة بين الأندلسيين والمغاربة . والتي تظهر أيضا بوضوح في رسالة الشقندي قبل قرن من الزمان^(٣١) . نشر مولر السالف الذكر هذه الرسالة في نفس كتابه « نخب في تاريخ المغرب العربي » ، ثم اختصرها المستشرق الهولندي دوزي في المجلة الألمانية ZDMG,xx P.616 ، كما استغل ألفاظها في معجمه المعروف باسم « اضافة الى المعاجم العربية » R.Dozy Supplement aux Dictionnaires Arabes .

ثم جاء المستشرق الاسباني سيمونيت فاستعان بها في

(٣٠) راجع : (Marcus Muller : Beitrage Zur Geschichite Der Westlichen Arabes Vol. I, pp 15-40, Munchen 1866 .)

(٣١) راجع نص رسالة الشقندي في فضل الأندلس في (القرى : نفح الطيب ج ٤ ص ١٧٧ وما بعدها) والترجمة الأسبانية لها التي قام بها المستشرق الاسباني غوسيه غوث بعنوان :

AL Saqundi : Elogio del Islam Espanol, Traduccion p. E, Garcia Gomez.

اتخذوا من تولية هذا الطفل ذريعة للخلاف والمعارضة ، فقد رأى ابن الخطيب أن يتقرب الى السلطان ووزيره بهذا الكتاب الذي يشتمل على حالات تاريخية مشابهة لهذا الوضع ، وأعطاه عنوانا مناسباً لذلك . وعلى هذا الأساس يمكن القول بأن الكتاب قد أُلّف في عهد السلطان محمد السعيد أي في الفترة التي بين ٧٧٤ هـ - ٧٧٦ هـ / ١٣٧٢ - ١٣٧٤ م .

على أنه يلاحظ أن عنوان الكتاب لا ينطبق - رغم ذلك - على محتوياته التاريخية ، إذ أن المؤلف لم يقتصر على ذكر ملوك المسلمين صغار السن فحسب ، بل تناول أيضا جميع عهود السلاطين والخلفاء المسلمين شرقا وغربا ، غاية ما في الأمر أنه حرص في كل مرة تعرض فيها لعهد ملك لم يبلغ الحلم بعد أن يضيف العبارة التالية : « وهو من شرط كتابنا » . فكتاب أعمال الإعلام في الواقع ما هو الا تاريخ عام للعالم الاسلامي وينقسم الى ثلاثة أقسام :

القسم الاول : يتناول تاريخ المشرق الاسلامي من السيرة النبوية حتى عصر المماليك وهو لم ينشر الى الآن .
القسم الثاني : عبارة عن تاريخ عام للأندلس من الفتح العربي حتى عصر المؤلف في القرن الثامن الهجري ، وقد أضاف اليه ابن الخطيب مختصرا لتاريخ (الممالك) المسيحية الأسبانية مثل قشتالة وأراجون والبرتغال . فهو أول تاريخ شامل لأسبانيا . وقد نشره ليفي برونفيسال (بالرباط ١٩٣٤ وبيروت ١٩٥٦) .

القسم الثالث : ويتناول تاريخ المغرب العربي من أحواز برقة شرقا الى المحيط الأطلسي غربا ، حتى بداية عصر الموحدين ، وهي نهاية غير طبيعية إذ ما قورنت بنهاية كل من القسمين الأول والثاني ، والتي بلغت عصر المؤلف نفسه من الناحية الزمنية . وهذا يدفعنا الى الاعتقاد بأن ابن الخطيب قتل قبل أن يتمم هذا القسم

مقالاته التي كتبها تحت عنوان : « مألقة العربية Malaga Sarracénica » ، التي نشرها في المجلة الغرناطية نجمة الغرب La Estrella de Occidente في أغسطس سنة ١٨٨٠ . ولقد استفاد من هذه الأبحاث المؤرخ المالقي جليل روبلس -Guil- len Robles عندما كتب كتابه المعروف باسم مألقة المسلمة Malaga Musulmana . وأخيرا جاء أستاذنا غرسية غومث فترجم رسالة ابن الخطيب الى الأسبانية وعلق عليها بمعلومات قيمة^(٣٢) . ونظرا لأهمية هذه الرسالة ، قممت باعادة نشرها ضمن مجموعة رسائل ابن الخطيب السالفة الذكر .

٩ - نفاضة الجراب في علالة الاغتراب : وهو يصور حياة ابن الخطيب في المدة التي قضاها في المنفى بالمغرب (٧٦٠ - ٧٦٣ هـ) . فهو يصف مشاهداته في البلاد المغربية مع ذكر الأحداث السياسية التي مر بها المغرب في تلك الفترة . ولهذا سماه في بعض مؤلفاته الأخرى بكتاب الرحلة . وهذا الكتاب يقع في ثلاثة أو أربعة أجزاء ، كان معروفا منها الجزء الثاني فقط ، وهو الذي قممت بتحقيقه ونشره في دار الكتاب العربي بالقاهرة سنة ١٩٦٧ . ثم عثر في مكتبة الرباط على نسخة خطية من الجزء الثالث من هذا الكتاب لم تنشر بعد الى الآن . ولنا لقاء آخر مع هذا الكتاب في آخر المقال حيث نقدم قراءة في الجزء المطبوع منه .

١٠ - كتاب أعمال الاعلام فيمن بوع قبل الاحتلام من ملوك الاسلام وما يجز ذلك من شجون الكلام . ربما كان هذا الكتاب هو آخر مؤلفات ابن الخطيب قبل مقتله . كتبه في المغرب بعد وفاة السلطان عبد العزيز المريني سنة ٧٧٤ هـ وتولية ابنه الطفل أبي زيان محمد السعيد مكانه ، واستبداد الوزير أبي بكر بن غازي بالسلطة . ونظرا لأن الأمراء الطامعين في العرش ،

قراءة في كتاب نفاضة الجراب في علالة الاغتراب لابن الخطيب :

نختم هذا المقال بقراءة في الجزء الثاني ، المنشور من هذا الكتاب ، ويبدأ بوصف الرحلة التي قام بها المؤلف في ربوع المغرب الأقصى خلال فترة منفاه (٧٦٠ - ٧٦٣ هـ) ويبدأ بصعوده جبل هنتاته ، وهو جبل ناء بمنطقة جبال أطلس ، وينسب الى قبيلة هنتاته التي كانت تسكنه ، وهي فرع من قبائل مصمودة الضاربة في غرب اقليم أطلس وفي هذا الجبل يصف ابن الخطيب المكان الذي توفي فيه السلطان الشهيد أبو الحسن علي المريني بعد أن ثار عليه ابنه أبو عنان فارس . كذلك يصف معيشة شيوخ قبيلة هنتاته وحسن استقبالهم له برئاسة شيخهم عبد العزيز محمد الهنتاقي ، ثم يصف أنواع المأكّل والمشارب التي قدموها له ، وهو وصف طريف يذكّرنا بالولائم المغربية الفاخرة التي ما زالت تقدم حتى وقتنا الحاضر ، فمن ذلك قوله (٣٣) :

« ... فرحب وأسهل ، وارتاح واغتبط ، وألطف وقدم ، وصعدنا الجبل الى حلة سكناه المستندة الى سفح الطود . . ولم يكذب القرار ، ولا تنزع الخفاف ، حتى غمر من الطعام البحر ، وطما الموج ، ووقع البهت ، وأمل الطُحُو (٣٤) ، ما بين قصاع الشيزي أفعمها الثرد ، وهيل بها السمن ، وتراكبت عليها لسمان الحملان الأعجاز ، وأخونة تنوء بالعصبة أولي القوة ، غاصة من الآنية بالمذهب والمحكم ، مهدية كل مختلف الشكل ، لذيد الطعم مهان فيه عزيز التابل ، محترم عنده سيدة الأحامرة الثلاثة (٣٥) ، الى السمك الرضراض والدجاج فاضل أصناف الطيار ، ثم تلوها صحون نحاسية تشتمل على طعام خاص من الطير والكباب واللقاق ،

الثالث والأخير من كتابه . وقد يؤيد ذلك أن ابن الخطيب في مقدمة هذا الكتاب ، نص على أنه سيتناول تاريخ الدول التي جاءت بعد ذلك مثل الحفصيين في تونس ، وبني زيان في الجزائر ، وبني مرين في المغرب الأقصى .

وتجدر الإشارة هنا الى حقيقة هامة تتعلق بمنهج ابن الخطيب في الكتابة ، وهي أنه قد عودنا في مؤلفاته على احترام مبدأ الزمان والمكان ، أو مبدأ الترتيب الزمني ، والتسلسل التاريخي . وقد صرح بذلك هو نفسه في مقدمة هذا القسم الثالث الخاص بتاريخ المغرب ، فعندما بدأ كلامه بالدول المغربية أمثال بني مدرار ، وبني يفرن وبرغواطية ، وصنهاجة ، قبل أن يتكلم عن دولة الأشراف الأدارسة العلويين ، قال معللاً ذلك « وانما اتبعنا دولة الصنهاجة ملوك أفريقية بهؤلاء ، وان كان الشرفاء العلويون أولى بالتقديم ويكون هؤلاء وراءهم ، لمناسبة قرب الزمان والمكان ، فالعذر في ذلك واضح البيان » . هذه العبارة تدل على مدى احترام ابن الخطيب لمبدأ التسلسل الزمني ، وعلى أصالته كمؤرخ كبير ، خصوصاً وأن المؤرخين الآخرين أمثال ابن أبي زرع في روض القرطاس ، والسلاوي الناصري في الاستقصا ، قد حرصوا على تقديم دولة الأدارسة ، لمكانتها الشريفة على غيرها من الدول المغربية التي قامت قبلها ، متخططين في ذلك مبدأ الزمان والمكان الذي يعتبر من مقومات الدراسات المنهجية التاريخية .

ولقد حقق هذا القسم الثالث من كتاب أعمال الأعلام ، كاتب هذه السطور بالاشتراك مع الأستاذ محمد ابراهيم الكتاني ، ونشر بدار الكتاب في الدار البيضاء سنة ١٩٦٤ م .

(٣٣) راجع (ابن الخطيب : نفاضة الجراب ص ٤٦ وما بعدها)

(٣٤) أي الانبساط والامتلاء

(٣٥) عبارة يقصد بها أصلا اللحم والمسلك والخمر .

القرن الخامس الهجري (١١ م) . وقد مدحه ابن الخطيب بقصيدة جميلة نشرها وترجمها المستشرق الهولندي رينهاردت دوزي ضمن النصوص التي قدمها عن أسرة بن عباد^(٣٧) . يقول ابن الخطيب في هذا الصدد (ص ٥٥ - ٥٧) . « ثم أتينا مدينة أغمات في بسيط سهل موطأ لانشز فيه ينال جميعه السقى الرغد . . . وهذه المدينة قد اختطت في القضاء الأفيج ، فبلغت الغاية من رجب الساحة ، وانفساح القوة ، مثلت قصبته منها قبله . وسورها تحمُرُ التراب سَجْحُ الجليدة ، مندمل الخندق ، يخترقها واديان اثنان من ذوب الثلج . . قامت بصفتهما الأرحاء واردة وصادرة ، مرفوعة الأسداء ، منيعة البناء . ومسجدها عتيق عادي كبير الساحة ، رحيب الكنف متجدد الألقاب . ومثذنته لا نظير لها في معمور الأرض ، أسسها أولوهم مربعة الشكل وما زالوا يبخسون النُزْع ، ويبحدون العرض حتى صارت محسّما كاد يجتمع في زاوية المخروط ، وأدير عليه فارز من الخشب بطيف ببناء لاط ، وقد أطل سامي جامورها^(٣٨) فوقه ، فقبحت حتى ملحت واستحقت الشهرة والغربة . وأهل هذه البلدة ينسب اليهم نوك (حق) وغفلة ، علتها - إن صدقت الأخبار - سلامة وسداجة ، فتعمر بملحهم الأسمار ، وتتجمل بنوادير حكاياتهم الأخبار . فمننا أن ملك المغرب لما عجب من هذه المثلثة استأذنه في نقلها الى بلده على سبيل الهدية ، يجعلونها تحفة قدومه ، وطرفة وفادته !! وأطرفني الخطيب بها بأخبار من اعتقل فيها من غلوع ملوك الأندلس وأمراء طوائفها كالمعتمد بن عباد ، وأبي محمد عبد الله بن بلقين بن باديس^(٣٩) ، أمير وطننا غرناطة .

يقع منها بعد الفراغ إلمام ذلك الرئيس في نفر من خاصته بما يدل على اختصاص ذلك بنفسه . ويتلو ذلك من أصناف الحلواء بين مستبطن للباب البر ، ومعالج بالقلو وأطباق مدخر الفاكهة ، وأوعية العود المحكم الخلق ، المشتعلة على مجاج الشهد ، وقد قام السماط من خدام وأساودة ، أخذتهم الآداب وهذبهم الدربة ، فخفت منهم الحركة ، وسكنت الأصوات وانشمرت الأذيال ، وقد اعتم من الآنية النحاسية للوضوء والوقود كل ثمين القيمة ، فاضل أجناسه في الطيب والاحكام والفخامة . ولم يكدر يفرغ من الأكل إلا وقد جن الليل ، وتلاحق من الطعام السيل ، مربيا على ما تقدم بالروية وانفساح زمان الاحتفال ، وتفنن أصناف الحلواء وتعدي غسليها الى السكر ، وكان السمر والمجالسة في كنف الألام الشموع الضاحكة فوق المنصات النحاسية والأنوار اللاطونية^(٣٦) ، فاستعيد الكثير من تاريخ القطر وسيره .

ثم يواصل ابن الخطيب رحلته الى مدينة أغمات في جنوب مدينة مراكش على سفوح جبال أطلس . وهنا يتكلم عن محاسن هذه المدينة ، وسداجة أهلها ، وعن شخصياتها ، وآثارها . ومن بين ذلك ما ذكره عن مسجدها ومثذنته المخروطة الشكل ، وهونص مفيد من الناحية المعمارية الأثرية . كذلك زار ابن الخطيب في هذه المدينة قبر الملك الشاعر المعتمد بن عباد ملك أشبيلية وأحد ملوك الطوائف الذي نفاه المرابطون الى هذه المدينة العامرة أغمات التي كانت في ذلك الوقت - عاصمة لهذا الحوز الجنوبي قبل تأسيس مدينة مراكش في

(٣٦) لعلها مشتقة من الكلمة الاسبانية لاطون Laton بمعنى الححاس الأصفر

(٣٧) R. Dozy : Loci de Abbadidis, Tome II, p. 222)

(٣٨) راجع :

(٣٨) جامور وجمعها جوامير وجامورات ومعناها عامود في أعلى البناء

(٣٩) هو الملك المظفر عبد الله بن بلقين بن باديس بن حبوس بن ما كسن بن زيري بن مناد الصنهاجي ، ملك غرناطة وأحد ملوك الطوائف . لم يقتله المرابطون حينما ملكوا الأندلس كما فعلوا بمعظم ملوك الطوائف واكتفوا بنفيه الى أغمات بالمغرب ربما بسبب أصله البربري .

أضرحة بني مرين سائلا لهم من المولى عز وجل الرحمة والغفران » .

ولا شك أن هذا العمل عاد عليه بالخير الجزيل ، إذ أن السلطان أبا سالم المريني أمر بأن يصرف لابن الخطيب من مجبي مدينة سلا مرتب شهري له ولولده مبلغ خمسمائة دينار ، وأن يعفى من كل مغرم أو ضريبة ، وأن يرفع الاعتراض فيما يجلب له من الأدم والأقواد على اختلافها من حيوان وسواه ، وفيما يستفيد خدامه من عنب وقطن وفاكهة وخضر . . . الخ .

وهكذا تنتهي رحلة ابن الخطيب ، ونلاحظ أن أسلوبه الكتابي فيها ، وفي كتاب نفاضة الجراب بصفة عامة ، يختلف عن أسلوب رحلاته الأخرى ، بمعنى أنه لم يتخذ طابع فن المقامات المعروف بالسجع والتقفية ، بل كان كلاما مرسلا في غالب الأحيان . غير أن أسلوب ابن الخطيب سواء في هذا أو ذاك ، نراه بصفة عامة بادي التكلف مليئا بالصنعة اللفظية والمحسنات البديعة التي كانت سائدة في العالم الاسلامي في ذلك الوقت .

بعد وصف هذه الرحلة ينتقل ابن الخطيب الى فصل آخر من كتابه بعنوان : « فصل في ادالة الدولة بالاندلس ثانية » . وهو في هذا الفصل يصف تلك الفترة المضطربة التي مرت بها مملكة غرناطة فيما بين سنتي (٧٦٠ - ٧٦٣ هـ / ١٣٥٩ - ١٣٦٢ م) . وحسبنا أن نشير الى أن هذه الفترة القصيرة التي لم تتجاوز ثلاث سنوات ، عانت فيها هذه المملكة الصغيرة ثلاثة انقلابات سياسية متتابعة ذهب ضحيتها عدد من الملوك والقادة والأمراء .

ووقفني على تاريخ صدر عنه أيام اعتقاله ، يشرح الحادثة على ملكه في أسلوب بليغ ختمه بمقطوعات من شعره تشهد بفضل^(٤٠) . وزرت بخارجها قبر المعتمد على الله أبي القاسم محمد بن عباد ، أمير حمص^(٤١) وقرطبة والجزيرة وما الى ذلك الصقع الغربي رحمه الله ، وهو بالمقبرة القبلية عن يسار الخارج من البلد ، وقد توقل نشزا غير سام . والى جانبه قبر الحرة حظيته ، وسكن نفسه ، اعتماد ، اشراكا لاسمها في حروف لقبه ، المنسوبة الى رُمَيْك مولاها ، المتولعة بشأنه معها أخبار القصص وحكايات الأسمار الى أجداد من ولدهما . فترحمنا عليه وأنشدته :

قد زرت قبرك عن طوع بأغصات
رأيت ذلك من أولى المهمات
لم لا أزورك يا أندى الملوك يدا
ويا سراج الليالي المدفومات
كرمت حيا وميتا واشتهرت علا
فأنت سلطان أحياء وأموات

بعد ذلك يعود ابن الخطيب الى مدينة سلا على ساحل المحيط الأطلسي بأقصى المغرب ، مارا في طريقه بمدن مختلفة مثل مراكش وأسفي ودكالة وأزمور . فأتخذ يصف هذه المدن وما فيها من مساجد ومدارس ومكتبات وجبانات ، كما أشار الى من اتصل به من علمائها وشيوخها . وأخيرا ينتهي به المطاف الى مدينة سلا Sale حيث استقر في ضاحيتها المعروفة باسم شالة Chella حيث الجبانة الملكية لبني مرين . يقول المقرئ : « وفي شالة سلا رابط ابن الخطيب بجوار

(٤٠) نشره المستشرق الفرنسي ليفي بروفنسال في مجموعة ذخائر العرب تحت عنوان « مذكرات الأمير عبد الله آخر ملوك بني زيري في غرناطة » .

(٤١) المقصود بحمص مدينة اشبيلية وقد جرت العادة في الأندلس أن يشبهوا بعض مدنها بأسماء المدن المشرقية ، فسموا غرناطة دمشق وبالقارة الأردن ومرسية مصر وهكذا .

بعد موت أبي الحجاج يوسف الى مستحقه الشرعي محمد وهو السلطان محمد الخامس الغني بالله .

ولقد حاول هذا السلطان الجديد أن يرضي اخوته وزوجة أبيه مريم بشق الوسائل ، غير أن طموح هذه المرأة والأموال التي تركها لها زوجها السلطان الراحل ، دفعاها الى التآمر سرا مع زوج ابنتها البرميخو للتخلص من السلطان محمد وتولية ابنها اسماعيل مكانه . وكان اسماعيل بدوره يضمّر لأخيه محمد عداوة وحقدًا بسبب زواجه ابنة عم لها كان اسماعيل يحبها ويريدها لنفسه .

وأخيرا نجح المتآمرون في الوثوب ليلا على قصر الحمراء واقامة اسماعيل سلطانا على غرناطة . غير أنهم لم ينجحوا في قتل السلطان محمد الخامس لأنه كان مقبلا وقتل في جنة العريف وهي الحديقة المجاورة للقصر الملكي ويسمىها الاسبان Generalife . فحينما سمع بضوضاء المتآمرين ، ركب جواده وفر الى مدينة وادي آش Guadix شمال غرناطة ، وتحصن بها ، ثم رحل بعد ذلك الى مدينة فاس حيث أقام في كنف سلطان المغرب أبي سالم ابراهيم المريني .

وأول عمل قام به سلطان غرناطة الجديد اسماعيل الثاني ، هو القبض على أنصار أخيه ومصادرة أموالهم وممتلكاتهم ، كما استحل لنفسه الزواج من امرأة أخيه التي كان يحبها بعد أن أوغر الى بعض الفقهاء تلفيق الفتاوى التي تقضي بصحة طلاقها من زوجها السابق . واستمر حكم هذا السلطان ما يقرب من عام واحد ، وكان عمره وقتئذ قد أناف على العشرين عاما ، ثم لم يلبث ابن عمه وزوج شقيقته أبو سعيد البرميخو أن طمع في ملكه ، فقتله قبل أن يزف الى عروسه ، كما قتل شقيقه الأصغر قيسا ، ومريه عابدا ، واستأثر بعرش غرناطة لنفسه .

وابن الخطيب في هذا الكتاب ، يعطينا لأول مرة ، معلومات جديدة مفصلة عن هذا الانقلاب الثاني الذي

حدث الانقلاب الأول في ٢٨ رمضان سنة ٧٦٠ هـ (٢١ أغسطس ١٣٥٩ م) وانتهى بخلع سلطان غرناطة محمد الخامس الغني بالله ونفيه الى المغرب وتولية أخيه أبي الوليد اسماعيل الثاني مكانه .

والانقلاب الثاني حدث في ٨ شعبان سنة ٧٦١ هـ (٢٤ يونيو سنة ١٣٦٠ م) وانتهى بقتل السلطان أبي الوليد اسماعيل الثاني ، واعتلاء قاتله عرش غرناطة . والقاتل أحد أبناء عمومته وزوج شقيقته ويدعى الرئيس أبا عبد الله محمد السادس الغالب بالله ، وتسميه المصادر الأسبانية بأبي سعيد البرميخو Bermejo ، وهذه الكلمة الأخيرة معناها بالأسبانية - كما سبق أن ذكرنا - اللون البرتقالي الضارب الى الحمرة نسبة الى لون شعره ولحيته .

أما الانقلاب الثالث ، فقد حدث في ٢٠ جمادي الآخرة سنة ٧٦٣ هـ (١٦ مارس سنة ١٣٦٢ م) وانتهى بعودة السلطان المخلوع محمد الخامس الغني بالله الى عرشه بعد قتل السلطان البرميخو المغتصب على يد ملك قشتالة بدرو الأول الملقب بالقاسي .

والسبب المباشر لهذه الانقلابات يرجع في الواقع الى الحزازات الشخصية بين أفراد الأسرة المالكة نفسها . فالمعروف أن سلطان غرناطة أبا الحجاج يوسف الأول ، قد تزوج امرأتين من جواريه وهما بثينة ومريم ، فأنجب من الأولى محمد وعائشة ، ومن الثانية اسماعيل وقيسا وعدة بنات تزوج احدهن أمير من أفراد الأسرة وهو الرئيس أبو سعيد البرميخو السالف الذكر . وقد علق ابن الخطيب على ذلك الزواج بقوله « وعقد له أبو الحجاج على بنته لوقوع القحط في رجال بيتهم ا » وكان اسماعيل أصغر من أخيه محمد بنحو تسعة أشهر ، غير أن أمه مريم حاولت أن تستغل حب السلطان لها في أن تقيم ولدها اسماعيل وليا للعهد بدلا من أخيه الأكبر محمد ، ولكن هذه المحاولة باءت بالفشل وآل العرش

انتهى بقتل اسماعيل وتولية البرميخو ، وذلك لأنه - أي ابن الخطيب - كان معاصرا ومشاركا لأحداث هذه الانقلابات ، اذ اضطره السلطان اسماعيل وسجنه وصادر أمواله لأنه كان من وزراء أخيه السلطان المخلوع محمد الخامس ، ثم شفع فيه سلطان المغرب أبو سالم المريني ، فأطلق سراحه وسمح له بالعبور الى المغرب . ومن هذا نرى أن كلام ابن الخطيب عن أحداث هذه الفترة وشخصياتها له قيمته التاريخية بحكم كونه شاهد عيان لها ، وإن كنا في نفس الوقت نلاحظ في أسلوبه تحاملا مقصودا على رجال ذلك العهد ، وهذا أمر طبيعي من رجل موثور منهم .

يبدأ ابن الخطيب كلامه في هذا الفصل عن ضعف السلطان اسماعيل وخنوثته ، وأنه كان يسدل شعره في صغيرة على ظهره : « مضفور الوفرة بخيوط الأبريسم الى عصصه ، قد فضلت من لحمه صغيرة حمة ذات عقد مموجة ، شديد الحسة والتنزل » ، ثم يصف سوء سيرة أمه مريم : « العشبة الناشئة في المنبت السوء ، والأرومة الخبيثة على أسلاب المنكوبين ، ثم يشير الى تنكر هذا السلطان اسماعيل لقريبه أبي سعيد البرميخو ، وكيف قتله البرميخو وأخذ البيعة لنفسه : « فنزل وتقبض عليه ، فأوسعه ما شاء من تقيع وخزي ومؤلم عتب ، ثم أمر بثقافه بالطبق^(٤٢) ، وأوعز الى تاليه بالأجهاز عليه ، فتعاورت النصال منه مطية امرئ القيس ، وحز رأسه معززا برأس صنوه (أخيه) قيس ، وألحق بهما عباد وابنه ، وماردان من أخابث الخراب ، فلم تبك عليهم ساء ولا أرض ، ولا حق فيهم غير هذا » .

يتكلم ابن الخطيب بعد ذلك عن كبار الشخصيات الذين رفضوا التعاون مع السلطان المغتصب وفضلوا

الفرار الى المغرب أو الى الممالك المسيحية المجاورة . ومن هؤلاء السلاجتين السياسيين الأمير أبو الوليد اسماعيل بن نصر ، عم السلطان محمد الخامس وصهره . وقد سبقت الإشارة الى أن اسماعيل حينما اغتصب العرش من أخيه ، عمد الى اصدار الفتاوى التي تبيح له الزواج من امرأة أخيه ، كما حاول أن يسترضي والدها فنقله في احتفال كبير الى أحد القصور المصادرة من ممتلكات ابن الخطيب . على أن السلطان اسماعيل لم تتم له السعادة المنشودة اذ لقي مصرعه قبل أن يزف الى عروسه ، ولم يجد عمه وسيلة بعد ذلك سوى الفرار الى المغرب خوفا على حياته .

ومن الفارين من غرناطة في ذلك العهد أيضا الأمير المغربي يحيى بن عمر بن رحوبن عبد الحق ، شيخ الغزاة المغاربة بغرناطة . وهذه الوظيفة كان لها مكانة مرموقة في مملكة غرناطة ، ولا يشغلها الا أمراء الأسرة المالكة من بني مريم أو بني عبد الحق ملوك فاس لأنهم « يعسوب زناتة » والشيخاوة أو القيادة العامة لهذه القوة المغربية ، كان مقرها العاصمة غرناطة ، ويتفرع منها قيادات فرعية في مملكة ورندة ووادي آش . ومن المعروف أن فرق الغزاة هذه كانت من الفرسان المغاربة المتطوعين في الجيش الغرناطي . وقد اشتهرت بنظام وتكتيك حربي خاص عرف باسم قبيلتهم زناتة التي ينتمي اليها بنو مريم . وقد انتشر هذا الفن الحربي الزناتي المغربي في اسبانيا بين المسلمين والمسيحيين على السواء ، ومثال ذلك قول ابن الخطيب في مدح أحد أمراء غرناطة : « وكان زناتي الشكل والركض والآلة » . كذلك يشير المؤرخ الأسباني المعاصر أيلالا Ayala الى أن ملوك قشتالة اتخذوا الى جانب فرقهم الثقيلة المدرعة بالحديد ، فرقا خاصة من الفرسان يحاربون على طريقة

(٤٢) الطبق أو المطلق : السجن تحت الأرض .

جراحه . وفي سنة ٧٦٢ هـ (١٣٦١ م) رحل الى البلاط المريني بفاس كمستشار للسلطان أبي سالم .

كذلك يشير ابن الخطيب الى فرار زعيم غرناطي يدعى ابراهيم السراج الى بلاط ملك قشتالة . ولا نعرف عن هذا الزعيم شيئا ، ولكن يحتمل أن يكون من أسرة بني السراج Abencerrajes المعروفة بالأندلس . وبنو السراج ينتسبون في الأصل الى قبيلة قضاة اليمانية ، وقد عهد اليهم الأمويون بحراسة سواحل اقليم بجانة Pechina في شرق الأندلس . ولهذا سمي هذا الاقليم بأرض اليمن أي الأرض المنوحة أو المقطعة الى اليمينين . وقد ظهر اسم بني السراج بوضوح في القرن التاسع الهجري (١٥ م) حينما لعبت المنافسة بينهم وبين أسرة الثغريين Zegries دورا خطيرا في سياسة غرناطة الداخلية .

ولم تقتصر الهجرة على القادة والأمراء فحسب ، بل شملت أيضا عددا من العلماء والكتاب الغرناطيين ، ونخص بالذكر منهم ابن الخطيب نفسه ، وكذلك شاعر الحمراء عبد الله بن زمرك الذي نشر ديوان شعره بأحرف من ذهب على جدران قصر الحمراء ، فهو أغل ديوان شعر منشور الى الآن . كذلك نذكر القاضي الفقيه أبا الحسن علي النباهي المالقي صاحب كتاب تاريخ قضاة الأندلس^(٤٤) ، وكتاب نزهة البصائر والأبصار^(٤٥) ، والشريف الأديب ابن راجح ، والطبيب اليهودي الغرناطي ابراهيم بن زرزر الذي يقول عنه ابن خلدون بأنه كان ماهرا في العلوم الفلكية ، وأنه تنبأ بقائد المغول تيمورلنك قبل ظهوره بنحو عشرين سنة^(٤٦) . وكل

فرسان زناتة الخفيفة الحركة ، ذات الدروع الجلدية والركاب المرتفع وطريقة الكر والفر في القتال ، وأطلقوا عليهم اسم Ginetes . ويلاحظ أن هذا الاسم مشتق من لفظ Zenetes أي الزناتيين ، ولا يزال لفظ Ginete مستعملا الى اليوم في اللغة الأسبانية بمعنى فارس^(٤٣) .

وكان الأمير يحيى بن رحو بن عبد الحق السالف الذكر شيخا للغزاة في غرناطة أيام السلطان محمد الخامس ، وقد وصفه ابن الخطيب بأنه كان رجلا واسع الثراء ، وحجة في الأنساب البربرية ، واللغة الزناتية ، وهي إحدى لهجات البربر في المغرب الى جانب الشلحة وغمازت . فلما اعتلى اسماعيل عرش غرناطة ، عزل هذا الأمير يحيى من منصبه لأنه كان من أنصار أخيه المخلوع ، وولي مكانه أميرا مرينيا آخر . وشعر يحيى بالخطر يهدد حياته ، فعمد الى الهرب من غرناطة ومعه أتباعه البالغ عددهم أكثر من مائتي فارس . وعلم سلطان غرناطة بهروبه ، فأرسل في أثره فرقة من جيشه استطاعت أن تلحق به بنوحي البيرة ، وهناك دارت بين الفريقين معركة عنيفة أصيب خلالها الأمير يحيى بجراح بليغة وقتل عدد من أتباعه ، ولكنه تمكن من الإفلات الى داخل حدود مملكة قشتالة عند قلعة يحصب أو قلعة بني سعيد Alcala la Real . وحينما علم ملك قشتالة بدرو القاسي بقدمه ، رحب بمقدمه وأنزله ضيفا عليه بمدينة قرطبة نظرا للصدقة التي تربط هذا الملك بالسلطان المخلوع محمد الخامس . وأقام يحيى في هذه المدينة (قرطبة) الجميلة الذكريات ، الى أن التأمّت

Lopez de Ayala : Crónicas de los Reyes de Castilla.I, pp.327-338.

(٤٣) انظر

(٤٤) يسمى كذلك « المرقبة العليا فيمن يستحق القضاء والفتيا » ، نشره ليفي بروفنسال .

(٤٥) مخطوط بالاسكوريال رقم ١٦٥٣ ، نشر منه مولر القسم الخاص بتاريخ ملوك بني نصر في كتابه المعروف باسم نخب من تاريخ المغرب العربي .

(٤٦) ابن خلدون : التعريف ص ٣٧١

هؤلاء العلماء لجأوا الى بلاط أبي سالم المريفي بفاس ماعدا ابن زرزور الذي خدم في بلاط ملك قشتالة بدرو الأول باشبيلية .

وأخيرا يتكلم ابن الخطيب عن السلطان أبي سعيد البرميكو ، الرأس المدبرة لهذه الانقلابات فيتهمه بالضغط على رعاياه عن طريق زيادة الضرائب ، وانزال جنوده في دورهم ، كما يتهمه في سلوكه الشخصي بالخروج عن حرمة السلطنة وهيبتها كسيرة عاري الرأس ، مشمرا عن ساعديه ، مخاطبا العامة في الطريق بصورة تثير الاشمئزاز ، وهذا يذكرنا بتلك العبارة المختصرة التي قالها نفس المؤلف في كتابه الاحاطة يصف بها هذا السلطان بقوله : « وكان حرقشا^(٤٧) » على عرف المشاركة ! ثم يتناول ابن الخطيب ناحية اجتماعية هامة وهي أن هذا السلطان البرميكو كان يتعاطى الحشيش الذي انتشر في أيامه حتى شمل الخاصة والعامة . وحسبنا أن نقرأ ما كتبه ابن الخطيب في وصف ذلك في ص ١٨٣ من كتابه نفاضة الجراب حيث يقول : « وبلغت الاندلس لهذا العهد من خمول الأمر واختلال السيرة وتشذيب الحامية التي لا فوقها . فحضر مدعي وليمة الدائل بها لأول ولايته ، رجل الدبا^(٤٨) » ، فالتهم الخلا والكللا ، وأعدم باعدام الغلة أسباب الرخا . وفتح أبواب البلا . وسمح ببعض المكوس ، فأعطى قليلا ثم أكدى ، ولم تمر أيام الا وقد عاد في قينه ، وأضاق الرعايا بشؤمه ، وكلفهم ارتباط الافراس بعد اغرامهم أرزاق جنده ، وانزال دورهم بغرباء ديوانه ،

وانحط في مهاوي الشمات برتبة الأمر ، وانقص من منصب الملك ، فقعد للعرض وقد حشر الناس ضحى في موقف أجلس معه بسريره بعض السوق ، عاري الرأس ، مثله من مثل الخلق ، غير مقصر في مخاطبة من مر به عن غاية الافحاش والتبجح بمعرفة الهنات . فلقد حدث صاحب شرطته ، وهو لا بأس به قال : « أطريته باجتئاب الناس الخمر في أيامه » ، وتحت استداده ، وطهارة بلده من قاذوراتها ، فقال لي في الملأ المشهود : « والحشيش كيف حالها ؟ قلت « ما عثرت على شيء منه » فقال : هيهات ، انزل الى بيت فلان وفلان وعد كثيرا من الساسة والأوغاد والصفاعين^(٤٩) » ، رسم مكامنهم ، وينسبهم نسبة الأصمعي أفخاذ العرب ويطونها ، ويصف الناصح والغاش منهم بصفة ، وربما دعا بعض مشيختهم بالعمومة . قال : وانصرف الى ما ذكر ، فوالله ما أخطأت شيئا عما رسمه ، ولا فقدت شيئا مما ذكره لغشيانه بيوتهم ، وانخراطه في جملة متابيههم . يقول « فهو والله أستاذي في الشرطة ! » .

وتجدر الإشارة هنا الى أن هذه الملاحظة التي أبداه ابن الخطيب عن انتشار الحشيش في غرناطة على أيامه في القرن الثامن الهجري ، قد أيدتها المساجلات الشعرية التي دارت بين شعراء غرناطة في ذلك العهد حول تفضيل الحشيش على الخمر ، ومثال ذلك الشاعر الغرناطي محمد الحجر الرعيبي المعروف بابن خميس (ت ٧٠٨ هـ) في قوله^(٥٠) .

دع الخمر واشرب من مداة حيدر^(٥١)

معتقة خضر لون الزبرجد

(٤٧) حرقوش والجمع حرافيش كانت تطلق في مصر ولا سيما في عصر المماليك على الرعاع وزعر العامة الذين يعيشون على السلب والنهب .

(٤٨) الدبا : صغار الجراد أو النمل .

(٤٩) الصفاعين جمع مصفعان وهو المهرج الذي يصنع كثيرا .

(٥٠) بعض المصادر المشرقية تنسب هذه الأبيات الى الشاعر محمد بن علي بن الأعمى الدمشقي .

راجع : (ابن القاضى : درة الحجال في غرة أسماء الرجال ج ١ ص ١٦٣ - ١٦٤)

(٥١) الشيخ حيدر متصوف مشرقى يقال انه هو الذى اكتشف هذا النبات المعروف بحشيشة الفقراء

لمحاربة البرميخو ثم ألح على سلطان المغرب في تسليمه محمد الخامس كي يتولى شد أزره في استعادة عرشه ، وأرسل أساطيله وكبار قواده الى الثغور المغربية للقيام بهذه المهمة . واضطر سلطان المغرب أبو سالم المريني ، أمام تهديدات ملك قشتالة ، أن يضرب بوعود البرميخو عرض الحائط ، وأن يعمل بدوره على مساعدة محمد الخامس في الرجوع الى عرشه ، فأمدّه بالأموال والرجال والأساطيل وودعه في فاس في حفل كبير . وعندما بلغ محمد الخامس ميناء مبنية ، وجد أساطيل المغرب وقشتالة متجمعة في مضيق جبل طارق ، كل فريق يريد أن يأخذه في أسطوله كي ينسب هذا الفضل لسلطانه . ويفهم من النص أنه قد حدث نزاع بين رجال الأسطولين ، المغربي والقشتالي حول هذا الغرض ، وأن السلطان محمد الخامس فضل العبور في الأسطول المغربي ، بعد أن أرضى رجال الأسطول القشتالي بالأموال والهدايا كما ترك لهم بعض أقاربه ليركبوا معهم . ثم استقر السلطان المخلوع أول الأمر في جبل طارق الذي كان خاضعا لنفوذ بني مرين . ومن هناك ترددت الرسل بينه وبين صديقه ملك قشتالة الذي كان مقبلا في مدينة أشبيلية ، لتحديد موعد للقاءه . وبعد أن تم الاتفاق على ذلك اتجه السلطان محمد الخامس في جملة من مماليكه وأقربائه الى مدينة أشبيلية حيث استقبله الملك بدرو القاسي استقبالا حافلا ووعدته بالتأييد والمساعدة بدون قيد أو شرط ، كما أقرضه ثلاثين ألف دينار من الذهب العين لنفقته . وانصرف السلطان من عنده منشرح الصدر مجبور الخاطر ، واتجه الى مدينة رُنْدَه Ronda التي اتخذها قاعدة لجيوشه وحكومته المؤقتة . وكانت رنده هي الأخرى من القواعد الأندلسية التابعة لدولة بني مرين في المغرب . وتتمتع بموقع استراتيجي

هي البكر لم تنكح بماء سحابة
ولا عصرت بالرجل يوما ولا اليد
ولا عبث القسيس يوما بكأسها
ولا قربوا من دنيا نفس ملحد
ولا قول في تحريمها عند مالك
ولا حد عند الشافعي وأحمد
ولا أثبت النعمان تنجيس عينها
فخذها بحد مشرفي مهند
وفيها معان ليس للخمر مثلها
فلا تستمع فيها كلام مفند
ولا شك أن الحشيش بدأ انتشاره في المشرق ثم انتقل بعد ذلك الى المغرب في القرن الثامن الهجري . ويبدو أن المغرب الاسلامي كان في مأمن من تلك الآفة حتى القرن السابع الهجري ، والدليل على ذلك تلك الملاحظة التي أبدتها الرحالة الغرناطي ابن سعيد المغربي حينما زار مصر في ذلك الوقت ، اذ عاب على المصريين أكلهم للحشيشة ، مبينا أن أمثال هذه العادات القبيحة لا توجد في بلاده (٥٢) .

أما عن سياسة البرميخو الخارجية ، فقد عرضها ابن الخطيب عرضا تاريخيا واضحا لا نجده في المصادر التاريخية الأخرى المعاصرة . فهو يشير الى تحالف البرميخو مع ملك أراجون. بدرو الرابع ضد ملك قشتالة بدرو الأول (القاسي) ، كما يشير الى محاولة البرميخو حمل سلطان المغرب أبي سالم المريني على حجز السلطان محمد الخامس عنده في فاس ، ومنعه من العبور الى الأندلس ، على أن يتبع هو الآخر سياسة مماثلة بالنسبة الى أمراء بني مرين المقيمين عنده في غرناطة والطامعين في عرش المغرب . وقد أثارت هذه السياسة غضب ملك قشتالة ، فعقد صلحا مع ملك أراجون كي يتفرغ

مرتفع وخطير عند حدود غرناطة الغربية . ومن هذه المدينة الحصينة أخذ السلطان محمد الخامس يكاتب زعماء مملكة غرناطة ويحرضهم على تأييده في حركته المستقبلية ضد سلطانهم المفتصب أبي سعيد البرميخو . ورأى البرميخو لدرء هذا الخطر أن يستنجد بحليفه ملك أراجون بدرو الرابع العدو اللدود للملك قشتالة ، كما صمم كذلك على ارسال بعض المرشحين لعرش المغرب من أمراء بني مرين المقيمين عنده لاشعال نار الحرب الاهلية ضد السلطان أبي سالم . وقد نجحت هذه السياسة في بث سموها في فاس ، واثارة مخاوف السلطان أبي سالم من جميع المنافسين له في الملك من أفراد أسرته من بني عبد الحق ، فعمد الى ابادتهم جميعا ، فقتل الاطفال غرقا في البحر ، وقتل الشيوخ ذبحا ، وحاول القيام بنفس هذا العمل مع أقربائه المقيمين في مملكة غرناطة . وقد أعطانا ابن الخطيب في هذا الكتاب (نفاضة الجراب ص ٢٦٧) وصفا مثيرا فريدا لهذا العمل الوحشي نقتبس منه هذه الفقرة التالية :

« وصرف السلطان أبو سالم وكذبه (٥٣) الى اجتثاث شجرة أبيه ، وأن لا يدع من يصلح للملك ولا من يترشح للأمر ، فالتقط من الصبية بين مراهق ومعتلم ومستجمع (٥٤) ، طائفة تناهز العشرين غلمانا روقة (٥٥) من اخوانه وأبناء اخوانه ، فأركبوا البحر الى رنده ،

ومنهم ابن أخيه المسمى بالسعيد (٥٦) ، المتصير اليه الأمر بعد أبيه ، وأفلت منهم ولدان لحقا بغرناطة فاستقرا بدار آمنة . ثم تعقب النظر فيهم فأركبهم جفنا غزويا ، موريا بتغريبهم الى المشرق ، مبعدا اياهم عن حدود أرضه . ثم طير الى قائد الأسطول وهو أبو القاسم بن أبي بكر بن بنج السابى (٥٧) بضاعة الخزي بعدهم ، ثبنا بخطه يأمره بتغريبهم منصرفه عن مليلة (٥٨) . فأخرجوا ليلا من جوف السفينة من بين أمهاتهم الثكالى بعد أن جللتهم الذلة ومسهم الضر ، وعاث في شعورهم الحيوان (٥٩) لطول مقامهم في البحر شهورا عدة فأغرقوا : يركب الصبي منهم زبني (٦٠) من تلك الزبانية ليخرجه الى البر ، فاذا خاض به الغمر وقارب الضحضاح قلبه وأمسك أصحابه بيديه ورجليه وغمسوا رأسه في الماء حتى تفيض نفسه ، الى أن كمل منهم تسعة عشر بدور ملك وشموس امارة ، غدوا بالنعيم ، ومهدت لهم الأرائك ، لم تعلق بهم شبهة توجب اباحة قطرة من دمائهم . حدثني متولي هذا المكروه بهم بهول مصرعهم فقال : لقد علت منهم ليلتئذ الجثث حتى صارت هضبة ، وحفر لهم أخدود هيل عليهم تراه ، كتب الله شهادتهم وجعل أصاغرهم فرطا (٦١) لأبائهم ، وعنده جزاء الظالمين وهو أسرع الحاسبين سبحانه . ونفذ السلطان أمره بعد ذلك بالاجهاز على طائفة من

(٥٣) الوكد : القصد أو المراد

(٥٤) مستجمع أى مكتمل

(٥٥) روقة أى حسان

(٥٦) هو السعيد أبو بكر بن أبي عنان الذى حكم قبله .

(٥٧) السابى أى المشتري

(٥٨) مليلة على وزن سفينة وتسمى كذلك مليلية Melilla إحدى المدن المغربية المطلة على البحر المتوسط في شمال شرق المملكة المغربية . احتلتها الأسبان سنة ٩٠٢ هـ (١٤٩٦ م) وما زالت خاضعة لنفوذهم .

(٥٩) أى عاث الإقمل فى شعورهم

(٦٠) الزبني الشديد القوى وتأتى بمعنى الحارس أو الشرطى والجمع زبانية

(٦١) الفرط : ما تقدم من الأجر . وفى الدعاء للطفل الميت يقولون : اللهم اجعله لنا فرطا أى أجرا يتقدمنا .

الناس ، فكان ذلك من أقوى الأسباب فيما نزل به . ذلك أن السلطان أبا سالم لما عزم على الانتقال من دار ملكه فاس الجديد ، استخلف عليها وزيره وزوج أخته عمر بن عبد الله بن علي بن سعيد الياباني (نسبة الى بني يابان من بطون زناتة) . غير أن هذا الوزير لم يلبث أن خان هذه الثقة التي وضعها فيه سلطانه ، فانتهز هذه الفرصة وأعلن الثورة عليه ، وتحالف على خلعه مع قائد الفرقة العسكرية الأسبانية التي في خدمة ملوك بني مرين واسمه غرسية بن أنطول الرومي من أهل قطلونيا (في شمال شرق اسبانيا) . ولم يكن يوجد بفاس من أمراء بني عبد الحق سوى أمير واحد نجا من مذبحه السلطان أبي سالم لأفراد أسرته وهو أخوه أبو عمر تاشفين الملقب بالموسوس . وذلك لأنه كان مصابا بلوثة في عقله أنقذته من برائن أخيه فلم يقتله مع من قتلهم اعتقادا منه بأنه غير كفء للملك .

فلجأ الوزير عمر بن عبد الله الى هذا الأمير وباعه بالسلطنة في ذي القعدة سنة ٧٦٢ هـ ، وأجبر قائد الحامية بالمدينة عيسى الزرقاء على مبايعته ، ثم أعلن خلع السلطان أبي سالم واستولى على خزائن بيت المال ، ووزع الأموال على الجنود من غير حساب .

ويبدو أنه نتيجة لكثرة المشاغل وكثرة تحركات الجنود في أثناء الليل ، أن عدت النار على بعض المخازن الملكية ، فأتت على ما فيها من أسلحة وآلات وكنوز وذخائر وصفها ابن الخطيب بقوله في ص ٢٧٣ :

« الا أن النار لكثرة المشاغل ، واقتحام الخزائن ، عدت على هذه المدينة فاصطلت القصر المعروف بأبي قير ، مطرح الأموال المجموعة ، المشتعلة دوره وزواياه

الأغفال^(٦٢) من الرجال بين مشيخة وسواهم المنتسبين الى يعقوب بن عبد الحق ، نسبة دلت عليهم الردي وقادت الى غلاصمهم^(٦٣) المدى ، أبيدوا ذبحا . ثم ألحق بالجملة بعد مدة ابن أخته الغالبة على أمره ، فتجنى عليه ما أوجب أن أثكلها به . ورأى السلطان أن قد خلا له الجب ، الا أن همه بمن تحصل بالأندلس من بني عمه وبني إخوانه نغصه المنحة وكدر الشرب . وقتل إلى التغلب على الأندلس في الغارب والدرورة ، واستغزه عنهم بكل جهد وحيلة ، فلم يجد فيه من مغمز ولا عليه من مَعُول ، وستر الله عنه أخاه المبايع له من بعده^(٦٤) .

ينتقل ابن الخطيب بعد ذلك الى المرحلة الأخيرة من عصر السلطان أبي سالم المريني ، وهي التي يصف فيها نهايته ومصرعه في أواخر سنة ٧٦٢ هـ . فيتكلم عن المغارم التي فرضها هذا السلطان على القبائل والرعايا حتى عجزوا عن فلاحه الأرض ، فخاب أملهم فيه ، وأخذوا يتربصون به الدوائر . كل هذا والسلطان مشغول عن ذلك بدراسة العلوم الفلكية ، والعمل بآلة الأسطرلاب مع طبيب قصره المختص في ذلك أبي الحسن المراكشي القسطيني . ومن سخرية القدر أن هذا السلطان في آخر حياته قد توجس خيفة من قاطع نحس في برج طالعه ، فتحول من دار سكناه بفاس الجديد (عاصمة بني مرين) الى قصبة فاس القديم أو فاس البالي (عاصمة الادارسة القديمة) تفاديا لهذا النحس الذي يهدد حياته . وأخذ يتوعد المرجفين بالأخبار السيئة بالعقاب الرادع بمجرد مرور الوقت المحدد لهذا القاطع الفلكي . ويبدو أن هذه الأخبار قد انتقلت الى خواصه وكتابه فأشاعوها بدورهم بين

(٦٢) الأغفال جمع غفل وهو الرجل الذي يمشى شره أو يرجى خيره .

(٦٣) الغلاصم جمع غلصمة وهي اللحم بين الرأس والعنق

(٦٤) يقصد أبا عمر تاشفين بن أبي الحسن المريني الملقب بالموسوس لأنه كان ناقص العقل تغفل الزواج . وقد أنقذته هذه اللوثة من المذبة لعدم صلاحيته للملك . وإن كان ابن الخطيب يشير بعد ذلك إلى أن هذا الأمير ربما تظاهر وتستر بذلك ليسلم من المهالك .

على الكثير من عدد الملك وآلات الحركات وأجرام المنشآت وثمانين السلع من اللك والنيلج والعاج والأبنوس والصنديل وشبهه . ثم تعدت الى دار الصنعة وبه مالا يأخذه الوصف من السروج والمهندات والسلاح ونقر الذهب والفضة الى الموازين والآلات الخيل ، ثم اتصلت بدار الديباج فالتهمت من الحرير والأثواب وآلات النسيج وألواح الرسوم وعقار الصبغ وغزل الذهب مالا يأخذه الوصف . وكان اصطلام هذا الدور مما نغص المسرة وحظ التدبير . . . » ثم ان أخبار الانقلاب لم تلبث أن بلغت السلطان أبا سالم في صباح اليوم التالي وهو في المدينة القديمة ، فخرج على الفور مع وزرائه وأتباعه وطاف حول أسوار عاصمته يريد اقتحامها فلم يستطع فقرر عندئذ حصارها ، فاستدعت المضارب وقد تناصف اليوم ، وبدأ في المصاف الاختلال وكثر الى محل الثورة النزوع وبه اللحاق ، والسلطان رحمه الله ، قد اختل جزعا ، واستطير فرقا ، وقعد بمضرب هجير نصب له يقلب كفيه ، ويلاحظ الموت صلتا من خلفه وبين يديه ، ويستدعي الماء لتبريد جوانحه ، فيؤتي به في أوانٍ تعافها بهم من مبتدلات آلات الضعفاء ، عنوانا على الخمول ودليلا على الادبار . ولم يكن الا أن انهزم النهار ، فانهزم عنه جمعه من غير قتال ولا مدافعة شأن من قبله ، وترك أوحش من وتد في قاع . وولى العنان يخبط خبط عشواء في طائفته الخاصة به ، وكلهم يعده بالدفاع عنه الوعد الكذوب ويقسم له على الوفاء القسم الحانث ، ولم يتم

ذلك . وما نزل الليل الا وقد أفرده وخلفه وحيدا مطرحا مكفور الصنيعة مضاع الحق ، ورجعوا أراجهم فاستأنوا لأنفسهم من الغد . وأخرج للبحث عن السلطان ، شعيب بن ميمون بن وادار ، فعثر عليه من الغد في بيوت بعض البادية على أميال من المدينة ، قد استبدل بثياب بالملك أسملا ، فأركبه عليا الظهر واستاقه الى قريب من البلد ، وطير مستأذنا في أمره ، فاستعجل في قتله وجلب رأسه ، فصدر ذلك على يد علاج أو علاج من قاذورات المشركين ، طرحوه عن ظهر الدابة التي سيق عليها وقتلوه ذبحا عن جزع شديد واستلطاف وممانعة باليد عن حلقومه ، ثم حزوا رأسه عن عسر متصلا ببعض ترقوته ، وضمه بعضهم في فضل ثوبه فأوصله الى ما بين يدي الثائر والعيون ناطرة الى خليفها بالأمس على هذه الحال ، فلم تحرك الحمية نفسا ، ولم يقم حسن العهد رسا . وأمر والي البلدة بمواراته ، فأضيف رأسه الى جسده . لأم غاسله بينهما بطين القيّموليا العلك^(٦٥) . وقضى شاهده العجب من بدائه وفرط شحمه . واستدعي له من سراة الناس ووجوه الطبقات من حضر جنازته ، وقد نوه بجهازه ، وخشب مواراته . ودفن بالقبلة من المقبرة بازاء المصلى العيدي المطلقة من كتب على باب الجيسه^(٦٦) ، فأنقضى أمره على هذه الوتيرة^(٦٧) . وتحدث ابن الخطيب بعد ذلك عن قائد هذه الثورة الوزير عمر بن عبد الله ، وعن الأعمال التي قام بها لتدعيم نفوذه في المغرب . وأول هذه الأعمال هي التخلص من منافسه وشريكه في

(٦٥) طين القيّموليا العلك أي اللزج هو الطين الأندلسي . وقد أشار اليه الأدرسي في كتابه نزهة المشتاق عند وصفه لأهالي بلاد السوس الأقصى في جنوب المغرب ، فقال بأنهم كانوا يمتعون بحفظ شعورهم فيصبغونها في كل جمعة بالحناء ويغسلونها في كل جمعة مرتين بريق البيض وبالطين الأندلسي .

(٦٦) باب الجيسه بناء الموحدون في فاس سنة ١٢٠٤ م ثم جدد بناءه السلطان أبو يوسف بن عبد الحق المرنى ، ويوجد بخارجه مقابر بني مرنين .

(٦٧) راجع النص في (ابن الخطيب : نفاضة الجراب ص ٢٧٤ - ٢٧٦)

وان ظنوني في الامام وفضله
محقة والله لا متماريه
ففساز بما يسواه من فضل ربه
وأما الذي يسوي له الشر يساويه
هذه الحادثة تذكرنا بصديقه ابن خلدون حينما زار
غرناطة بعد ذلك بستين (٧٦٤ هـ) وتسرى هو الآخر
هناك بجارية اسبانية تدعى هند . والعجيب في ذلك أن
ابن الخطيب قد طلب مثل هذا الطلب ولما مضى شهران
على وفاة زوجته وأم أولاده الصغار بمدينة سلا ، وقد
سبق أن أشرنا الى الأبيات المؤثرة التي رثاها بها ونقشها
على قبرها .

ولعل ابن الخطيب أراد من وراء ذلك أن يملأ بعض
الفراغ الذي كان يعانيه في منفاه بعد فقد زوجته وحاجته
الملحة الى امرأة تشرف على خدمته وخدمة أولاده
الصغار . وفي نهاية هذا الكتاب يتحدث ابن الخطيب
عن الأحداث التي مر بها سلطان غرناطة المخلوع محمد
الخامس الغني بالله في أثناء محاولته استرجاع عرشه من
مدينة رنדה . ذلك أن سلطان غرناطة المعتصب أبا سعيد
البرميخو استطاع أن يؤثر على قائد الانقلاب في المغرب
الوزير عمر بن عبد الله وأن يتحالف معه . فما كان من
هذا الأخير الا أن أصدر أوامره الى الجيوش والأساطيل
المغربية المكلفة بمساعدة محمد الخامس ، بالعودة فورا الى
قواعدها في المغرب . وهكذا وفي سرعة مذهلة ، وجد
محمد الخامس نفسه وحيدا حتى من أقربائه وأصدقائه
الذين حينما شاهدوا أفول نجمه ، تحلوا عنه ولولوا
هارين الى غرناطة أو المغرب . واضطر الغني بالله في
غمرة يأسه أن يترك مدينة رنדה التابعة لبني مرين وأن
يتجه الى اشبيلية كي يتدبر الأمر مع صديقه بدرؤ الأول
ملك قشتالة . ورأى الملك بدرؤ أن الموقف قد تعقد
بسبب موت السلطان أبي سالم حليفها الثالث من جهة ،
واقتراب فصل الشتاء من جهة أخرى ، فلم يسعه الا

المؤامرة القائده الأسباني غرسية بن أنطول ، فاتهمه
بالخيانة والتآمر سرا ضده ، ثم قتله وشتت فرسانه
الاسبان . ثم أجرى الرسوم وأفاض العطاء وجدد
الاقطاعات ، وتقرب الى شيوخ القبائل ، وألان لهم
القول ، واعترف لهم بالفضل ، فطابت به نفوسهم
ووعده بالمؤازرة والمدافعة . كذلك شرع الوزير المذكور
في تقوية حامية مدينة فاس واتخاذ حرس خاص له ، كما
اعتمد في ادارة شئون دولته على عدد كبير من أفراد قبيلته
من بني يابان احدى بطون زناتة ، فقويت نفسه بقوة
عصبية ودان له السهل والجبل ، وأمنت السبل . وهذا
يذكرنا بالخليفة عبد المؤمن بن علي الكومي مؤسس دولة
الموحدين قبل ذلك بقرنين ، عندما استدعى قبيلته
كومية الزناتية من المغرب الأوسط (الجزائر) ، كي يعتز
بعصبيتها وتشد أزره في عاصمة ملكه مدينة مراکش .

وتشاء الظروف أن يلتقي هذا الوزير عمر بن عبد الله
في أثناء مروره بمدينة سلا بعالمنا لسان الدين بن الخطيب
في ذي الحجة سنة ٧٦٢ هـ . وهنا يصف ابن الخطيب
هذا اللقاء ، وكيف أن هذا الوزير قد شمله بعطفه
واستشاره في كثير من أموره كما أجابه لكل طلباته . ومن
الطريف أنه كان من بين هذه الطلبات جارية من بنات
الروم ممن اشتمل عليهن القصر السلطاني . وقد أورد
ابن الخطيب بعض الأبيات الشعرية التي وجهها الى
سلطان المغرب أبي عمر تاشفين (الموسوس) في هذا
الصدد ، يقول فيها (ص ٢٨٢) :

قصدت الى المولى أبي عمر الرضا
غدت بالذي يرضى المشيئة جاريه
وطوفان همي قد طغى ليجبرني
وتركبني آلاؤه فوق جاريه
وانى لراض بالذي يرتضيه لي
ولو عبت آباؤها شنت ماريه

الاعتذار للسلطان المخلوع عن عدم إمكان مساعدته في مثل هذه الظروف العصيبة ولكنه في نفس الوقت عمل على أرضائه وتطبيب خاطره ، فأنزله هو وحاشيته في ضيافته بمدينة آسجة أو استجة Ecija وهي مدينة جميلة تطل على الثغور المغربية .

غير أن الظروف سرعان ما تغير الأحوال ، إذ أن الحروب الأهلية لم تلبث أن سادت المغرب الأقصى ، إذ لم يرض الناس بسلطنة أبي عمر تاشفين الموسوس لضعف قواه العقلية ، وبدأوا ينحازون إلى ابن عمه الأمير عبد الحليم الذي استطاع أن يفر من غرناطة إلى المغرب رغم الحراسة المشددة التي فرضها الأسطول المغربي على مضيق جبل طارق .

عندئذ اقتنع الوزير عمر بن عبد الله بأن الموقف لن يبقى في يده طويلا طالما ظل متمسكا بهذا السلطان المعتبر . وفكر في بادئ الأمر في مبايعة الأمير عبد الحليم . ولكنه عاد وتخلّى عن هذه الفكرة لسوء سيرة هذا الأمير وفساد بطانته . ثم هداه تفكيره أخيرا إلى مبايعة الأمير أبي زيان محمد بن أبي عبد الرحمن بن أبي الحسن المريني وهو ابن أخ السلطان القائم (الموسوس) ، وكان مقبيا في بلاط الملك القشتالي باشبيلية . ولتنفيذ غرضه بعث رسولا خاصا إلى ملك قشتالة بدرو الأول لمفاوضته على ترك الأمير أبي زيان محمد ، والسماح له بالعودة إلى بلاده كي يتولى عرش آبائه . والجدير بالذكر في هذا الصدد أن المؤرخ

المعروف ابن خلدون كان هو الآخر معانصرا لهذه الأحداث ومشاركاً فيها ، وقد أعطانا في هذه النقطة رواية هامة لم يشر إليها صديقه ابن الخطيب ، وهي أن الوزير المذكور عمر بن عبد الله ، استعان بالسلطان المخلوع محمد الخامس في تنفيذ غرضه ، إذ طلب منه أن يتوسط لدى صديقه ملك قشتالة بدرو الأول ، كي يسمح للأمير أبي زيان محمد بالعبور إلى المغرب . ووافق محمد الخامس على القيام بهذه المهمة ، ولكنه اشترط في مقابل ذلك تسليمه مدينة رندة التي كانت تابعة للمغرب كما سبق أن قدمنا ، ووافق الوزير المغربي على هذا الشرط تحت تأثير صديقه ابن خلدون^(٦٨) . وانتهى الأمر بأن نجحت الوساطة ، وعاد أبو زيان إلى فاس حيث أقام سلطانا على المغرب بعد خلع عمه الموسوس في صفر سنة ٧٦٣ هـ (نوفمبر ١٣٦١ م) . كذلك تسلم السلطان محمد الخامس مدينة رندة التي كانت فاتحة خير استرد بعدها عرشه كملك على غرناطة بعد فرار البرميخو إلى قشتالة حيث قتله الملك بدور بأشبيلية في جمادى الآخرة من نفس هذه السنة (مارس ١٣٦٢ م) .

وبعد ، فهذه جوانب من حياة المؤرخ والوزير الغرناطي لسان الدين بن الخطيب تناولت الكلام فيها عن حياته وبيئته ، ثم عن منهجه السياسي والعلمي ، وأثر كل منها في الآخر . كما أشرت إلى مؤلفاته وأسلوب كتابته مستشهدا في ذلك بقراءة في بعض كتبه التاريخية .

(٦٨) راجع (ابن خلدون : العبر ج ٧ ص ٣١٣ ، التعريف ص ٨٠) ، راجع كذلك (المقرئ : نفع الطيب ج ٧ ص ٢٩ ج ٨ ص ١١٩)

إن كاتب المسرح ليس إلا سياسيا مبدعا ، يسيطر على ما حوله من واقع مفتت سيطرة الوعي المضى ، فيسمى لِلْمَلَمَةِ شمل الفتات المتناثر خالقا منها صورة متناسقة ذات نظام . وهذا العمل يهدف بالضرورة الى تغيير الواقع بعرضه على جماهير الشعب من منظور يقدم أحد احتمالات مستقبل ذلك الواقع . وذلك المنظور يمثل فكر الكاتب في رؤية شمولية ذات بناء فني ، ومعنى ذلك أن الفكر يتم التعبير عنه تعبيرا جماليا يختفى فيه وجه الكاتب ، وتحل محله وجوه كثيرة هي شخوص العمل المسرحي في ترابطها عبر حدث له سياق شديد الخصوصية ، فتربط الشخص عابر الحدث ينجز بأساليب متعددة تتراوح بين الصراع والوحدة أو المشابهة والتمايز أو البطولة الرئيسية والتبعية الهامشية . وتنصيب الأطر النهائية للشخوص بعد تشكيلها تدريجيا أمامنا طوال عرض العمل المسرحي في اعتماد أساسى على الحوار النامي المتدافع في خط يسعى لاسدال الستار الذى يرمز لاكتمال العمل في تشكله داخل خيال المتلقى ، واكتمال العمل يعنى إنجازا لبناء شامخ لعالم كامل متكامل ، في نظام يعتمد على الحركة المسرحية . وهذا العالم يوازي الواقع ولا يساويه فهو الواقع بعد تغييره في ظل أحد احتمالات التغير الكامنة في بطن ذلك الواقع نفسه مثلا في صورته المنطبعة في عقل الكاتب . وثقافة الكاتب هي العنصر المحدد لدرجة الكمال والاكتمال للصورة تلك المنطبعة في عقله للواقع ، والثقافة ليست إلا نسقا من عناصر متكاملة والخيوط التي تربط عناصر نسق الثقافة هي الفكر . وتشابه عناصر الثقافة الى حد كبير بين أفراد الأمة الواحدة في العصر الواحد ، ولكن نسق ترابط العناصر هو الذى يختلف من فرد الى آخر . ومن هنا يأتي التميز والتفرد بين المبدعين .

بين مسرح كالديرون وفكر ابن عربي

سليمان عبد العظيم لوطار

إن ما سبق يطرح سؤالاً هاماً هو موضوع هذا البحث : ما هو نسق ترابط عناصر ثقافة كالديرون دي لا باركا كما يتجلى في أعماله المسرحية ؟ وذلك السؤال في حد ذاته يطرح عشرات من الأسئلة الجزئية .

وأول سؤال يطرح أمام الباحث : كيف بدأ ؟ لعلنا نكون صائبين اذا بدأنا بما تبدأ به بعض مسرحيات « بدرو كالديرون دى لباركا » ونقصد بذلك أسماء تلك المسرحيات .

تحمل بعض مسرحيات كالديرون الأسماء الآتية :

١ - الحياة حلم : وهذا عنوان لمسرحية عادية ، ومسرحيتين دينيتين فهو عنوان مُلِح في أعمال كالديرون .

٢ - كم هى حقيقة ، الأحلام : وهو عنوان لمسرحية دينية

٣ - البسط والقبض ليسا أكثر من خيال : وهو عنوان لمسرحية عادية .

٤ - فى الحياة كل شيء حق وكل شيء باطل : وهو عنوان لمسرحية عادية

٥ - الكنز المخبوء : وهو عنوان لمسرحية دينية

٦ - المسرح الكبير للعالم : وهو عنوان لمسرحية دينية



وهذه العناوين تشد انتباه من قرأ ابن عربي قمة المتصوفة المسلمين ، فابن عربي يرى أن الحياة حلم . والحلم عند ابن عربي هو المدخل الذى يثبت به نظرية أوسع حول رؤيته للعالم . إنها نظرية الخيال ، إن الحلم هو إبراز الحقيقة الأشياء ، فكل ما يراه الحس ظاهر له باطن لا ندركه إلا فى الحلم وكل ما لا يدركه الحس من معقولات باطن يظهر فى شكل المحسوسات أى أنه باطن لشيء ظاهر لا ندركه فى علاقته بذلك الباطن المعقول ، ولذا فى تجسسه فى ظاهرة تنكشف العلاقة فنرد تأييدا لابن عربي ما يقوله كالديرون : كم هى حقيقة ، الأحلام . وإذا كان الأمر كذلك فالظاهر حلم دائم ومثله الباطن والانسان فى عبور مستمر من ظاهر الى باطن ومن باطن الى ظاهر . وهذا يعنى أن العالم خيال والحياة منام دائم كله أحلام . والخيال ظل الحقيقة الذات الالهية ، والظل مرآة تعكس صورة صاحبها أو

هو صورة صاحبها . وصاحبها هو الله . من ثم فما يعترينا فى الحياة من بسط أو قبض ليس الا خيالا لأن كلا منهما ظاهر لباطن مضاد أى أن كلا منهما حلم ، ولهذا فكل شيء حق وكل شيء باطل فى حياتنا ، لأن الباطل عدم أو ظل لحق ، والحق باطن لظاهر هو الباطل أو ظاهر لباطن هو العدم ، والخيال عند ابن عربي هو خيط رفيع يصل بين النقيضين كما يفصلهما ويميز بينهما . فالله الحق كان كنزا مخبوءا وأراد أن يعرف فخلق الخلق ليعرفوه أى ليرى نفسه فيهم فصاروا مرآة له بحجم صورته الظاهرة ، فهم باطل أظهر حقا أو فهم حق أخفى باطلا ، والباطل عدم لا وجود له إلا بالصورة الالهية التى يعكسها ، فما أغرب اذن أن تحمل عناوين كالديرون عناصر فلسفة ابن عربي حول العالم الذى ليس الا مسرحا كبيرا يلعب الناس فى ميدانه أدوارا حكمت عليهم فيها ما هم عليه من صورة باطلة يحملون بها دون أن يعبروا منها الى صورتهم الحقيقية ، فالناس تحمل ولا تعى بذلك فتدرك باطلا فى حق وحقا فى باطل دون أن تميز الحق من الباطل ، لأن قوة الخيال عندهم لا تعمل فلا ترى الحقيقة الوجود الخيالى للعالم ، فلا يدرك حقيقة ذلك الوجود الا قوة خاصة فى الانسان هى قوة الخيال المذكورة وتلك القوة لا تعمل الا بعد رحلة الطريق الصوفى فى ظل الخلوة وقيادة شيخ . والرحلة تجربة تنتهى بالمعرفة عبر الخيال وتلك التجربة هى الحدث الأساسى لأعمال كالديرون فى المرحلة الثانية الناضجة من حياته الابداعية والتى تقف على رأس أعماله فيها مسرحية « الحياة حلم » سواء فى نصها العادى أو فى كلا نَصَّيْها الدينيين .

وكما أن الحلم مدخل للخيال عند ابن عربي فسنلجأ لهذه المسرحية كمدخل لموضوع بحثنا ولا سيما فى نصها غير الدينى ذلك النص الباهر العالمى الذى لا يخلو أدب من ترجمته له ، ونحمد الله أن النص تمت ترجمته الى العربية على يد الصديق صلاح فضل ، وإن كنا نطمح فى مزيد من ترجمات لنفس النص لأن الترجمة لون من التفسير والعمل يحتمل كثيرا من التفسيرات . وكى نلم

في سبيل الضوء الكامل حتى لا ينشطر

ويستمر الملك - واسمه باسيليو - في مقاله ذاكرة أن
الكون صفحة تكتب فيها الساء أخبار الأكران القادمة
وأنة تعلم قراءتها فيها أن المولود - واسمه سيجسموندو -
سيكون :

الانسان الأكثر جرأة
الأمير الأكثر قسوة
الملك الأبعد كفرا
وعلى يديه ستمزق مملكته :
مدرسة للخائنات
وأكاديمية للشرور

ويستمر الملك باسيليو ذاكرة أن هذا الابن - طبقا
للنبوءات سواء في الحلم أو في قراءة الكون - سوف يجعل
أباه يركع تحت قدميه حتى تصير شعرات شبيه سجادة له
يطؤها . وفي ظل هذه النبوءات يعلن الملك أن الأمير
ولد ميتا غفيا حقيقة ميلاد الأمير سليبا معافى . ويقرر أن
يخفى الأمير عن الأنظار . وعلى سبيل الحيلة يعد حصنا
بين الصخور الوعرة في تلك الجبال التي لا يكاد النور يجد
فيها طريقا ، ويضع الأمير المخوف منذ ميلاده في ذلك
الحصن ، وجعله مكانا محرمًا على الناس حتى أن الموت
جزء من يصل الى منطقة الحصن . وهناك يعيش الأمير
مستكينا فقيرا وأسيرا مقيدا في اغلال غليظة ، حيث
« كلوتالدو » وزير الملك باسيليو هو الوحيد الذي ينفرد
بزيارته والحديث معه وتربيته وتعليمه وقد علمه بعض
العلوم كما لقنه الكاثوليكية وهكذا صار يؤسه شاهدا .

هذا هو نواة بناء المسرحية التي تبدأ بمشهد قدوم صبي
وخادمه عبر حدود بولونيا فيحملها حظهها التمس الى
حصن الأمير السجين سيجسموندو ، وذلك الصبي
ليس الا فتاة اسمها روساورا ، ومن خلال حوارها مع
خادمتها نتعرف على الحصن وعلى الأمير بل عليها
شخصيا . ويتضح أنها ابنة كلوتالدو قد جاءت من وطن

بخيوط المسرحية في سياق منطقي - حتى لو خالف سياق
المسرحية فلتتحرك بسرعة عابرين اليوم الأول منها
(المسرحية تنقسم الى ثلاثة أيام وهو ما نعتى به الآن :
ثلاثة فصول) الى اليوم الثاني في المشهد السادس حيث
يدور حديث بين « استريا » و « استولفو » ابني خالة ،
وهما مرشحان على قدم المساواة لولاية عهد ملك بولونيا
خالهما . ولا حل إلا تزويجهما ليتوليا العرش معا . وهما
في صراع خفي ظاهره الحب السياسي . ويتدخل في
حديثهما خالهما الملك في مقال طويل يقذف اليهما فيه
بمفاجأة توقظهما من حلمهما . إن هذه المفاجأة تتمثل فيما
يكشف عنه الملك من وجود ابن له ، وأن هذا الابن هو
صاحب الحق الشرعى في ولاية عهد الملك :

في رحم كلوريني زوجتى

كان لى ابن

نفذت في ميلاده معجزات السماء

فقبل أن تخرجه للنور العذب

منحته مقبرة حية في الرحم

(لأن الميلاد والموت متشابهان)

فأمه ولمرات لا تعد ولا تحصى

بين فكر وهذيان الحلم

رأت أحشاءها يمزقها جريثا « مسخ »

في صورة إنسان

وبين دمائها تغطية

يبها الموت في ميلاده

ذلك هو أفعى الدهور

وقد حل يوم ميلاده

فأنجزت النبوءات

فلا يكذب كافر قط ، وإن حدث فبعد فوات

الأوان

هكذا ولد في ظل مثل هذا الطالع

حتى أن في دمه الأحمر

دخلت الشمس محنقة مع القمر في تحد

وبحجز الأرض بينهما

كان صراع المصباحين السماويين

كان ذلك جانب القص في المسرحية ، وإلى هذا الحد فنحن أمام موتيفة مركبة من أسطوري أوديب ويوسف معا ، لأن الابن هنا لا يقتل الأب وإن قتله قتلا رمزيا بأن حل محله في العرش بعد أن هزمه وأخضعه ، كما أن ذلك الابن لا يتزوج من أمه وإن كان يفجر رحما ببلاده ويلطخها بالدم ويقتلها ، وتلك نهاية مبكرة تناظر النهاية المتأخرة لأم أوديب فنحن أمام اختلاف جوهرى عن أوديب واتفاق معه غي آن . أما هذا التعديل في أوديب فهو مأخوذ من حلم يوسف المشهور حيث يسجد له في الحلم أمه وأبوه وإخوته ، وهذه الكثرة تمثلت عند كالديرون في واحد هو الأب الملك الذى في سجوده لابنه سجود لكثرة مشهودة في واحد لأن هذا السجود سجود للمملكة جميعا . وهكذا بين تراث الغرب الاغريقي وتراث الشرق المسيحى الاسلامى يقع كالديرون على سر رؤية العالم في وطنه ويعبر عنها أعمق تعبير ، فهو يعيد صياغة أسطورة أوديب الغربى صياغة اسبانية فيها دماء شرقية ينتمى إليها دينه المسيحى ، فالحلم هنا للأب والأب ، والقتل للأب ، والسجود للأب ، والعرش والمجد للابن : إننا أمام الثالوث المسيحى « الأب - الابن - الروح القدس » لكن لهذا الثالوث جذر آخر صوفى اسلامى بل لقلبه المسرحى ، في تمامه وتفصيله جذور عربية متعددة كان لا بد أن يشدها اليه الاستعانة بالجذر الصوفى في تشكيل نسق ثقافى لكالديرون ولعمله هذا الذى بين أيدينا .

إن المسرحية تؤكد أن الحياة حلم في تجليات مختلفة لهذه المقولة ، ففي نهاية المسرحية حيث يذهل الجميع من عبقرية الأمير وحكمته يجيبهم عن سر ذلك .

هل أعجبكم ؟ هل أخافكم ، إذا كان استاذى « حلم » وإننى خائف بين أشواقى من أن استيقظ لأجد نفسي مرة أخرى في سجنى المغلق ؟ وعندما يكون الحلم بذلك فقط يكفى فائى - من ثم - توصلت الى معرفة أن السعادة الانسانية : هى في النهاية حلم ، وأحب أن انتهزه على الزمن الذى يطول فيه بي هذا الحلم .

استولفو وهو من أب غير بولونى حيث سلب استولفو هناك شرفها ووعدا بالزواج ، ثم فر الى بولونيا طمعا في العرش وسعيا للزواج السياسى من استريا من ثم فقد جاءت للانتقام لشرفها ، ويعلم كلوتالدو أنها ابنته من امرأة كان قد عاشها وترك عندها سيفاً حملته معها روساورا الى بولونيا مما أكد بنوتها له . ويوضع كلوتالدو بين نارين . فالفتاة وخادمها قد اقتربا بل دخلا حصن الأمير فحق عليهما القتل طبقا لقرار الملك ، ومن ناحية أخرى الفتاة ابنته وسلب شرفها - وهو شرفه - فهو مسئول عن قتل من سلب شرفها وهو استولفو ولى العهد المنتظر وقلته خيانة للملك كلوتالدو . فيقرر أن يعالج الأمرين واحدا وراء الآخر حيث يبدأ بطلب عفو الملك عن ابنته ، ولكن تنحل هذه المشكلة تلقائيا حيث يعودته يعرف أن الملك كشف عن السر (كما رأينا في حديثه في المشهد السادس من اليوم الثاني) فانفتحت عقوبة الموت عمن يقترب من الحصن .

وبإعلان الملك عن وجود الأمير يأمر باحضاره الى قصره مخدرا ليجلسه على العرش مكانه بعد أن يأمر الجميع بطاعته فيقتل جنديا ويحاول انتهاك شرف « روساورا » التى عملت وصيفة للأميرة « استريا » بل يحاول قتل كلوتالدو . فيأمر الملك باعادته الى الحصن من جديد في قيوده الحديدية بعد تحذيره ليصحو في حصنه وقد تصور أن كل شيء كان حلما . لكن خبر وجود ولى للعهد جعل الشعب وعددا من الجنود يثورون على تولية ابنى أخت الملك لأنهما من جانب الأب يحملون دما أجنبيا ويخرج الثائرون الأمير من سجنه ليدخل في حرب مع أبيه ينتصر فيها ليركع الأب تحت قدميه وتتحقق النبوءة ، لكن تبدو حكمة الأمير ورفقه رغم أنه تربى مع الوحوش وهذا السلوك الحكيم يذهل الجميع . وتمثل حكمته ورفقه في أنه قد أخذ بيد أبيه ليقوم واقفا يستقبل ركوع ابنه المنتصر ردا لاعتبار الأب ، وبعد هذا صفح عن جلاده « كلوتالدو » وجعله يستمر في وزارته أما الجندى اللئيم قائد الثورة وأخرج الأمير من سجن حصنه فكافاه بأن وضعه مكانه في ذلك الحصن الكئيب المظلم لأن من خان مرة يخون أخرى .

النوم أكيدا ، عما يراه في حلم اليقظة وذلك في عملية
استدراج للحديث :
إنها لبشرى طيبة لك
فيرد سيجسمونندو :

لم تكن الى هذا الحد طيبة ، فقد حاولت قتلك مرتين
كخائن فيسأل كلوتالدو :
الى هذا الحد ؟
فيقول سيجسمونندو :

لقد كنت سيد الجميع
وكنت أنتقم من الجميع
فقط امرأة واحدة أحببتها
وقد كانت حقا . . هذا ما اعتقده
وفيها تلاشى كل شيء
وبقيت هي لا تتلاشى

ويترك كلوتالدو أميره السجين وحيدا يحدث نفسه
عن أستاذية الحلم وسيطرته على البشر جميعا فيخدعهم
عن حقيقتهم :

حقا فلنكتب
هذه الحالة الوحشية فينا
وتلك الضراوة وذلك الطموح
. . . لو حلمنا مرة
واذا صنعنا ذلك
فنحن في عالم فريد سنكون
وفيه العيش حلم فقط
والتجربة علمتى
أن الرجل الذى يعيش يحلم
ما يكون عليه حاله ، حتى الاستيقاظ
يحلم الملك أنه ملك ، ويعيش
بهذا الخداع آمرا ناهيا
وحاكما ،
وهذا الترحيب الذى يلقاه
. يكتب في الهواء
وينقلب الى رماد هباء على يد
الموت (تعاسة قوية)

فهل من الصدفة المحضة أن يكون الحلم أستاذ لابن
عربي كما يردد في فتوحاته ، وأستاذ لبطل كالديرون
الذى يرمز في مسرحه للانسان في مواجهة المعرفة
بالعالم ؟ ينفى هذه الصدفة ما اتفق فيه الرجلان حول
الحلم اتفاقا مذهلا .

فاذا كان الحلم أستاذ سيجسمونندو فانه يعمل في
طياته مصيره كله كما رأينا من سردنا لجانب القص في
المسرحية ، وهكذا فسيجسمونندو بعد تصرفاته الوحشية
في قصر أبيه واعادته الى سجنه في المشهد الثامن عشر في
اليوم الثانى يقول :

إنه لأمير شفق
الذى يعاقب الطغاة
سيموت كلوتالدو على يدي
وسيقبل أبي أقدامى
ويواصل الحديث :

. . . أى أشياء حلمت بها
ثم يبدو عليه الاستيقاظ فيتظاهر كلوتالدو بأنه يوقظه
ويلومه لأنه نام كثيرا ولم يستيقظ قط فيقول الأمير :

فحسبنا أفهم يا (كلوتالدو)
حتى الآن نائما لا زلت
وفي ذلك لست مخدوعا تماما
لأننى لو كان في الحلم
ما رأيته نابضا وأكيدا
فان ما أراه الآن سيكون غير أكيد
وليس كثيرا استسلامى
حيث اننى أرى وأنا نائم
خير من أن أحلم مستقيظا

فالحلم يقدم الحقيقة أكيدة نابضة اذا كان في النوم
بعكس الرؤية في الاستيقاظ فهم حلم أيضا لكنه حلم
لأننى فيه أننا نحلم ، فاذا وصلنا الى بدايات الوعي
بذلك كما حدث لسيجسمونندو ، فان ما يراه سيكون غير
أكيد ، وسيحس أن الحلم في النوم خير من الحلم في
اليقظة . ويحاول لهذا كلوتالدو أن يختبر سيجسمونندو
بالاستمرار في ادارة الحديث معه وسؤاله عما رآه في حلم

فهل يوجد من يحاول التملك عالماً بأنه عليه

أن يستيقظ في حلم الموت ؟

يحلم الثرى في ثروته

التي يهبها كل رعايته

يحلم الفقير أنه يعاني

بؤسه وفقره

يحلم من يبدأ في الانتعاش

يحلم من يجده ويتكلف

يحلم من يسىء ويغضب

وفي العالم - في نهاية الأمر -

الكل يحلمون ما هم عليه

مع أنهم لا يفقهون أنهم يحلمون

وأنا أحلم أنى هنا

محملاً بهموم هذه السجون

وحلمت أنى أرى نفسى في حال أسعد

ما الحياة ؟ خبل

ما الحياة ؟ وهم

ظل أقصوصة ذات مغزى

والخير الكبير فيها صغير

إن كل الحياة حلم

والأحلام : أحلام هى



وهذا العلم حول الحلم الذى يؤتاه سيجسمونديو

يتعرض لشيء من الاهتزاز حتى يستقر في ذهنه نهائياً

وذلك في المشهد العاشر من اليوم الثالث حيث يروعه ما

يسمعه من روساورا بعد ثورة الجنود وإخراجه من

السجن : ويتساءل هل ما حلم به حقيقة أم أن الحقيقة

هى ما حلم به ؟ فمن رأى آلاماً بكل هذا الارتباب ؟

فاذا كان قد رأى في المنام كل ما هو عليه الآن من أمجاد ،

فكيف تشير تلك المرأة « روساورا » الآن الى هذه الأشياء

التي تبدوا وكأنها أمر مقرر معلوم فيها يختص بماضيه

القريب وماضيه ، وينتهى تأمله الى أن ما كان :

من ثم كان حقيقة لا حلماً

واذا كان حقيقة (وهذا اضطراب جديد، وليس

أقل ريبة من غيره)

فكيف حدد حياى حلم ؟ من ثم . . .

فهل تتشابه مع الأحلام والى هذا الحد . . .

. . . تلك الأمجاد الى حد أن تؤخذ الحقائق

كأكاذيب

والأشياء المدعاة كحقائق

وينتهى الى أن الامور هكذا بين الكذب والصدق

لا بد وأن تدعوا للتساؤل :

هل الصورة تشابه الأصل الى هذا الحد حتى

أنه يشك في معرفة عما اذا كان الأصل

هو هو ؟

وهذا التهويم الصوفى الذى بين الأصل -

الذات ، وبين الصورة التى خلق العالم عليها في محاكاة

لهذا الأصل يرى زيف الصورة وفناءها لأنها حلم :

من ثم اذا كان الأمر كذلك ينبغى أن نرى

السمو والقوة والجلال والأبهة

متلاشية بين الظلال

ولنعرف أن ننتهز هذه الهنيئة التى تتاح لنا

من ثم نستمتع فيها

بما يستمتع به بين الأحلام

ويصل الى حقيقة أن روساورا في حوزته بينما تعبدها

روحه فليقتنص الفرصة استمتاعاً بها لأن :

الحب يمزق القوانين

من فرط القيمة والثقة

اللتين بهما تسجد لى (تلك الفتاة روساورا)

هذا حلم ، وحيث إنه كذلك

فلنحلمه بلهنية الآن

حيث إنه بعد ذلك ستصير البلهنية كوابيس

لكن . . . بتعلق الذاتية

أعود لأقنع نفسى

نعم إنه حلم ، نعم إنه غرور

فمن بالغرور الانسانى يفقد المجد الالهى ؟

ومن امتلك سعادة بطولية

فكلوتالدو يسأل الملك لماذا يحملون الأمير الشاب من
سجنه الى القصر مخدرا ونائما فقال الملك إن ذلك تم
لسببين :

السبب الأول : حتى يعرف حالته فهو الآن في تحليه
وتفكيره يتمي لليقظة

والسبب الثاني : لتحقيق السلوى فلو عاد بعد ذلك
الى السجن فانه سيعرف أنه كان يحلم لأنه سيعود أيضا
نائما مخدرا . واذا عرف ذلك فسيفعل الخير لأن العالم كله
يحلم (مشهد رقم واحد - اليوم الثاني) .

يمكن الآن أن نتناول بشكل أكثر اطمئنانا قضية
الحلم عند كالديرون بعد أن استعرضنا أهم مواضع
المسرحية التي تتحدث عن الحلم . وسيكون سبيلنا
تحليل تلك تلك النصوص واستقراءها .

إن كل الأحداث يحركها حلم أساسي ، وهو
حلم ذوقين : حلم نوم حدث للألم ، وحلم يقظة رآه
الأب بقراءته لصفحة الكون وما تقوله النجوم .
وبجانب الحلم الأساسي هناك أحلام يؤدي إليها
التخدير والفعل الانساني الصادر عن الملك الأب ووزيره
ثم ينتهي الأمر بالابن موضوع حلم الأبوين وصاحب
الأحلام السجن والقصر الى اكتشاف صوفي هائل وهو
أن الحياة كلها حلم .

لكننا في اليوم الأول من العمل المسرحي لن ندرك
هذه الحقيقة فوراً بل سنجد رجلاً مرتدياً جلداً . وهكذا
يفعل الصوفية المسلمون في خلوتهم ، وهكذا كان رداء
حي بن يقظان في قصة ابن الطفيل ، وكما يقول ابن
عربي في فتوحاته كان عمر بن الخطاب يرتدي ثوبا به اثنتا
عشرة رقعة منها رقعة من الجلد .

فنحن في مطلع العمل أمام متصوف في مرقعته
يمجاهد النفس بخلوته هي الحصن السجن . وقد قيده
اغلال عدم المعرفة فهو لا يعرف نفسه بعد ، وهذا أبشع
القيود . ولا تتحقق المعرفة والخلاص من قيود الجهل الا
بالتحقق بالحيوانية ثم عذاب البدن ومقاومة النفس

لا يفوه بها لنفسه عندما
يذيبها في ذاكرته
دون شك كان في حلم
كل ما رأيت

ومن هنا فروساورا في حوزته وليست في حوزته في
آن ، فهي حلم عليه أن يعبره من جبالها الفاني الذي
تدروه الرياح الى أصل صورتها من جمال مطلق فيصرخ
قائلا :

فلننطلق الى الخلود

الذي هو متاع فيه حياة
حيث لا تنام السعادة
ولا يستريح السمو

ومادام سترك جمال روساورا الفاني عبورا الى جبالها
المطلق الخالد فعليه كما قلنا ألا ينتهز فرصة اللهبها ، بل
عليه أن يسرع مناضلا من أجل شرفها الرامز الى الجمال
المطلق في تجل الجبروت ولهذا يواصل حديثه :

ها هي روساورا بدون شرف

وأكثر من ذلك فان أميراً عليه أن يعطيها شرفها
الذي سلبه

فليفتح الله على أن أكون غازيا لشرفه

ولتترك الفرصة (فرصة اللهب مع روساورا)

فان السلاح قوى جدا الآن

حتى أنني من واجبي أن أخوض المعركة

قبل أن يدفن الظل المظلم أشعة الذهب

بين أمواج خضراء مسودة

وكل ما سبق كان حديثا الى النفس صدر عن

سيجسموندو مما ساء روساورا فقال لها مهدئا من حديث
طويل :

من يرى شرفك لا يرى جمالك (تجل الجبروت)



ولا يقف الوعي بضرورة التعلم على يد الحلم عند
سيجسموندو بل إن ذلك مفهوم للملك باسيليوس .

الحيوانية . وهذا بالضبط ما يحدث لسيجسموندو الأمير السجين بل المريد على الطريق الصوفي .

وتؤكد هذه المرحلة من الطريق بافتتاح المشهد الأول في جوبين النور والظلام حتى أن حجرة الأمير المظلمة بها ضوء مريب . ومع أن هذا الضوء المتوسط هو طابع فن التصوير في عصر الباروكو بل طابع كل فنون القرن السابع عشر إلا أنه هنا في سياق آخر خاص فهو ضوء مريب مثل ضوء الحلم أو الضوء الذي يلمع في حديقة العين عنده إغماضها حيث يتراوح بين العتمة والبريق . وهذه الدرجة من الضوء هي أنسب ما تكون لمرحلة المعرفة للمريد في درجات قرب وصوله الى مقام الشيخ ودرجته حيث يبدأ في رؤية كل الأشياء الظاهرة مثل حجاب مظلم يخفى نورا باطنا يكاد ينفذ اليه فيرى الظلام مختلطا بالضوء وهو ظلام يراه الناس العاديون ضوءا كما أن الضوء الباطن لا يراه الناس الا غيبا وظلاما .

ومادنا نسوق هذا التفسير للمسرحية على أنها عرض رمزي لتجربة صوفية على الطريقة الحاقمية لابن عربي فان ابن عربي يرى بقوة : أن من لا شيخ له فشيخه الشيطان ، ولهذا حرص كالديرون أن ينصب من كلوتالدو شيخا يفتح باب الطريق أمام المريد في سجنه ، ومثلما كان الضوء مريبا فان فتح الباب مريب أيضا فهو موارب أي أنه مفتوح وغير مفتوح في آن . وهذا الوجه المزدوج للأشياء هو جوهر المعرفة عند المتصوفة فقد عرف الله بجمعه بين الأضداد كما يردد ابن عربي على لسان التستري .

واذا كان المريد يرى الله في شيخه أول ما يرى فانه عندما يرتد الى الكون فانه لا يرى الا صورة ما رأى في شيخه وأخيرا يرى في نفسه صورة ما رأى في الشيخ وفي الكون . ومن ثم فالشيخ الثاني للمريد فهو الوحوش المحيطة به بجانب مظاهر الطبيعة الأخرى ، ومن هذا نراه يصرح بذلك الى روساورا كما يبدأ في تأمل نفسه بالمقارنة الى كل مظاهر الطبيعة فهي أكثر حرية منه مع

أنه أوفر منها حياة ، فالإنسان هو أعلى نموذج تمثيلا للصورة الالهية كما يقول كل من كالديرون وابن عربي : الأول في مسرحيته الدينية التي تحمل نفس الاسم « الحياة حلم » ، والثاني في كل كتبه ورسائله .

لكن هذا السؤال الذي يطرحه سيجسموندو في شكل الموشع الصوفي الذي تظهر فيه الاقفال مكررة نفس العبارة هو بداية لمعرفة حقيقة ما يملك من حياة أكثر من كل المخلوقات مع أنه أقل حرية . إن سبب ذلك هو عجزه عن المعرفة الذي يتمثل في قيوده وعندما يدرك أن الحياة حلم فيها بعد سينطلق من أساره عبر المعرفة وستزداد حرته .

إلا أن مرحلة بداية المعرفة بما تجلبه للرعى من إحساس بوطأة قيود الجهل هي مرحلة تعاسة كبرى يشكو منها المريد . والشكوى خطأ لا بد أن يوجه فورا اليه ليرى أن هناك من هو أتعس منه ويأتي التنبيه على لسان روساورا التي تعزیه عبر تلك الحكاية الرمزية كما تعزت هي في تعاستها بتعاسة سيجسموندو الأشد من تعاستها : تقول روساورا :

مع الدهشة من رؤيتك
مع الإعجاب بسماعك
لا أدري ماذا يمكن أن أقول لك
ولا ماذا يمكن أن أسألك
لكن فقط أقول : الى هذا المكان
سافقتي السماء اليوم لتعزيقي
إذا كان يصح العزاء
برؤية من هو تعيس
لمن هو أتعس منه
يحكون أن حكيما : في أحد الايام
كان معوزا وتعيسا
حتى أنه كان يتغذى فحسب
على بعض الحشائش التي يلتقطها من الأرض
وبينما كان يقول : هل يوجد شخص آخر
أكثر عزوا وحزنا مني ؟
أدار وجهه فوجد الاجابة في مشهد
حكيم آخر يجمع

عبر القرون وأن دراسة العنصر الواحد ذى الجذر المشترك يكشف عن قيمة أكبر للعمل الذى يحتويه كما يتيح لنا فيها أكبر وأعمق لذلك العمل ، فتلك الحكاية فى مطلع مسرحيتنا يكشف سريعاً عن سير التجربة الفنية محكومة بسياق التجربة الصوفية فى جذرها الإسلامى القديم النامي من جديد فى ظل مسيحية مؤسلة أو إسلام تسمح كما يكشف وجودها فى شعر صلاح عبد الصبور يدعم ما نراه من تحول الفكر الصوفى الى عناصر فولكلورية خالدة سواء كان فى اسبانيا القرن السابع عشر أو مصر القرن العشرين ، واستيحاء هذه العناصر يجعل فى عمق إطارا فلسفيا بعيدا أدى الى ظهوره قديما كمولود ولد ليعيش .

واذا كنا نتحدث عن المرحلة الأولى وسبل المعرفة فيها المتمثلة فى الشيخ وعناصر الطبيعة فاننا نضيف أن آخر محاط هذه المرحلة من سبل المعرفة يظهر فى رؤية النفس التى تدفع اليها الخلوة الموحشة فى السجن ، ومن عرف نفسه فقد عرف ربه . . ولكن مجهودات المريد فى وحشة الخلوة تحتاج لمرآة من جنس المريد - أعنى مرآة بشرية لتتم له رؤية ذاته فيها وأحسن ما يكون ذلك - كما يقول ابن عربي - فى الغلمان والنساء . وهذا ما يحدث لبطل سيجسموندو حيث يرى ذاته فى مرآة غلاما وليس بغلام لأنه روساورا التى تخفى فى زى غلام فتفتح شهيته للتجليات التى يراها للذات عبرها وها هو سيجسموندو يتحدثنا عن سبل معرفته حتى يطمئن الى روساورا :
من أنت ؟

.....

فأنا ميت حى

وحى ميت

ومع أننى لم أر ولم أكلّم

إلا رجلا وحيدا

ذلك الذى يحس بتعاساتى

وعلى يديه أعرف أبناء الأرض والسماء

.....

فأنا انسان من الوحوش

ووحش من الأدميين

أوراق ما يلقى من بقايا ويأكل من حشائش وهكذا عرف الحكيم المعوز والتعس أنه سعيد بل اكتشف أن الانسان لو حاول يمكن أن يجد سعادته فى تعاسته . وهذه نفس حكاية أبى مروان القنزاوى التى وردت فى المغرب ، وفى أعمال ابن عربي بنفس الكلمات تقريباً وان استبدلت بالحشائش الترمس ، وبأوراق بقايا الحشائش قشر الترمس ، وكان مسرحها شاطئ النيل فى مصر يوم عيد جعل المتصوف أبو مروان يشعر بتعاسة أكثر حيث تتعدد فى يوم العيد أنواع الطعام واللباس والترف . وتفقد الحكاية الواقعية الإسلامية التفصيلات وتتحول عند الاسبان الى قصة شعبية بطلها أحد الحكماء فى لا مكان ولا زمان كما تحولت الآن فى تراثنا الشعبي الى مثل « الى يشوف بلوة غيره تهون عليه بلوته » وتبقى نفس القصة فى الشعر العربى المعاصر عند صلاح عبد الصبور مع نفس تصوف فى شعره امتزج بالواقعية فى قصيدته « مرثية رجل تافه » يقول :

وكنّت أعرفه

أراه كلما رسا بى الصباح فى بحيرة العذاب

أجمع فى الجراب

بضع لقيمات تناثر على شطوطها التراب

ألقى بها الصبيان للدجاج والكلاب

وكنّت أن تركت لقمة أنفت أن ألها

يلقطها ، يمسحها فى كفه

يبوسها ، يأكلها

« فى عالم كالعالم الذى نعيش فيه

تعشى عيون التافهين عن وساخة الطعام

والشراب »

وتسألوننى : أكان صاحبي ؟

وكيف صحبة تقوم بين راحلين

اذن لماذا حينئذى الناعى الى نعيه

بكيته

وزارنى حزنى الغريب ليلتين

ثم رثيته ؟

وعفوا لهذا الاستطراد فان له فائدة فيما نحن فيه حيث يكشف لنا عن حياة العناصر الثقافية فى الآداب المختلفة

دائري لا أول له ولا آخر . وتكتمل فكرة ابن عربي في أن الوجود ممتلئ لافراغ فيه ، وكل وحدة من كثرة الأشياء التي يتكون منها الوجود لا بد أن تجاور وحدة أخرى يفصلها برزخ يميزهما عن بعضهما بعضا كما يصلهما ، يطل على كل وحدة من الوجدتين المتجاورتين ولا تطلان على بعضهما بعضا قط ، فلا بد من عبور البرازخ لاكتشاف التمايز والتشابه في اتجاه للحركة دائري .

وهذا الوجود البرزخي يمثل تقنية العلاقات بين الشخص في مسرح « كالديرون » فسيجسمونندو في حصنه لا يرى أحدا الا كلوتالدو ، فكلوتالدو برزخ بينه وبين الملك ، والملك رمز للنور الخالص الالهي ، وكلوتالدو ظل هذا النور ، وبينها برزخ هو كلوتالدو ، وهذا ما يقوله الملك باسيليوس فيما أوردنا من شعر (ص ٤ رقم ١) وذلك في حكايته عن ميلاد الابن سيجسمونندو :

هكذا ولد في ظل هذا الطالع
حتى أن في دمها الأحمر
دخلت الشمس محنقة مع القمر في تحد
وبحجز الأرض بينهما
كان صراع المصباحين السماويين
في سبيل الضوء الكامل
حتى لا ينشطر

فالأم هي الطبيعة المظلمة والابن هو القمر ظل النور الكامل للأب المتمثل في الشمس ، وصراع الابن مع الأب هو ألا ينشطر الضوء الكامل بين الصورة أو الظل والأصل ، ومن ثم فالصراع بين المصباحين السماويين ، أو بين الابن والأب هو صراع في سبيل الضوء الكامل أو في سبيل عبور الظل الى الأصل فيصير الابن ملكا ، والأب والابن والأم يتمثلان في بيت شعر لابن عربي (في فتوحاته ج ٢ ص ٣٥٠) :

والروح نور والطبيعة ظلمة
وكلاهما في عينه ضدان
ويفسر ابن عربي البيت فيما تلاه من سطور :

ومع أنني في عذابات بالغة الثقل
فأنني درست السياسة
ومن الوحوش تعلمت
وللطيور تأملت
وقست دوائر أفلاك النجوم الناعمة
وها هو أخيرا يتزود بمعرفة روساورا :
في كل مرة أراك
إعجابا جديدا تهين
وكلمنا رأيتك أكثر

وددت - بعد - أن أراك فوق الأكثر أكثر
ونمضي عيونه تشرب فيها ، وكلمنا شربت وهبته
الموت ، وكلمنا وهبته الموت رغب في مزيد من الشرب
ومن ثم مزيد من الموت ، ولهذا فالموت أفضل مما هو فيه
لأن إعطاء الحياة لتعيس هو إعطاء الموت لسعيد .

وإذا صرفنا النظر الآن عما نجده في النص السابق من ازدواج بين الموت والحياة ، وبين التعاسة والسعادة ، فإن روساورا تفتح بابا على مصراعيه للمعرفة أمام سيجسمونندو مما جعلها تكبح نسبيا من جموح وحشيتها ، وتبعث فيه أرق المشاعر التي تمثل المواقف العاطفية الوحيدة في النص ، وهذه المشاعر تجعله يكتشف أعظم إنجازات الرؤية الصوفية عند ابن عربي ، وهي الرقي في الطريق ، والرقي في الشهود مع تدفق التجليات في شكل نهر من استحالات الصور وتبدلها على الجوهر الواحد ، فروساورا تعطيه في كل شهود لها إعجابا جديدا ، ولا يأتي إلا برؤيتها في صورة جيدة تكشف أكثر عن جوهرها الجميل فيزداد إعجابه . ولا تأتي الصورة الجديدة مع كل طرفة عين الا بهدم الصورة القديمة وبناء الجديدة في تواقف ، وبين كل هدم وبناء تتوالى التجليات الخالقة للاعجاب المتزايد تلو الاعجاب ، ومع تزايد الاعجاب تتزايد المعرفة ، ولكنها حتى الآن معرفة ناقصة لأنها تحمل في طيها ثمرة الماضي وبذرة المستقبل ، والأشياء المعنوية دور والحسية أكبر فها في الكون طرف لأن الدائرة لا طرف لها فكل جزء منها برزخ بين برزخين ، فالوجود خيالي برزخي في تركيب

صدر استولفو دائما برزخ بينه وبين استريا ، واستولفو يقف برزخا بين روساورا المرأة بعد خلعه ثياب الغلام وبين سيجسموندو ، بل ودور روساورا كوصيفة لاستريا تقف بنفسها برزخا بينها وبين استولفو ، وهكذا كما قال ابن عربي إنها دائرة لا تنتهي من البرازخ .

-ولنعد الآن الى طبيعة ما ورد في تصريح الملك باسيليوس عن الحلم . فالحلم نبوءة صادقة وما دام الوجود أيضا حلما فقد توصل الملك الى أن الوجود كلمات يقرؤها فيسبق الزمان الى القرون المقبلة . ومع ذلك فالنبوءة تكمن في الانسان نفسه اذ يقول باسيليوس : « لا يكذب الكافرون » ، ثم يقول : « سيكون سيجسموندو أكثر الأمراء كفرا » ، فاذن الحلم نفسه الذي حلمت به الأم هو الابن نفسه ، ولكن لماذا يكون الابن كافرا ولا يكذب أبدا ، وأغرب هذا القول من كالديرون دى لباركا بل لا يمكن تفسير صدور الكافرين عند كالديرون في ظل كل ما يرجع اليه الباحثون الأسباب فلسفته مثل إرجاع فلسفته الى سنيكا فيلسوف قرطبة الروماني الفكر والنشأة ، المصري التأثير ، والمولود عام ٤٠٠ ق.م ، لكن من الكافرون بالنسبة لأسباب القرن السابع عشر الذي شهد طرد آخر فلول المورييسكيين من أسبانيا ؟ إنهم المسلمون لا شك . . فهل يعني كالديرون ذلك حقا أم أنه استخدم الكلمة بمفهوم عربي لها ؟ إن الكفار هم الزراع كما وردت في القرآن الكريم ، ولكن استعمال الكلمة بهذا المعنى مشتق من طبيعة عمل الزراع ، ومن المعنى الأساسي لجذر الكلمة وهو أكفر . فالكفر هو الستر والتغطية ، والزراع يغطون البذور . وقد استعمل الصوفية المسلمون الكلمة للإشارة إليهم فهم كافرون لأنهم يسترون بصورتهم صورة الذات الالهية المنطبعة في مرآة ذاتهم . وهذا الاستخدام الصوفي يفسر هذا الاستخدام الكالديروني الغريب كلون من ألوان الأرايزم في الأسبانية افرد به كالديرون على ما أظن . فسيجسموندو بهذا المفهوم وبالتالي فما يحمل داخل ذاته محجوبا بهيكله المظلم نبوءة لا تكذب أبدا ، وهذه النبوءة يطلق عليها ابن عربي سبق الكتاب .

« والضدان متنافران والمتنافران متنازعان ، كل واحد يطلب الحكم له وأن يرجع الملك إليه ، والمحب لا يخلو إما أن تغلب الطبيعة عليه فيكون مظلم الهيكل فيحب الحق في الخلق فيدرج النور في الظلمة اعتمادا على الأصل في قوله :

وآية لهم الليل نسلخ منه النهار فاذا هم مظلمون . والنهار نور فعلم أنها متجاوران وإن كانا ضدين . واما أن تغلب عليه الروح فيكون منور الهيكل فيحب الخلق في الحق لقوله :

أحبوا الله لما يغذوكم من نعمه ، فأحبه في النعم عن أمره ، فمشهوده الحق . . . ومهما وقعت الغيرة بين الضدين ورأى كل ضد أن مطلوبه ربما يتخلص لضده ، يقول :

أقتله حتى لا يظهر به ضدى دوى . فان قتله الطبيعة مات وهو محب للأكوان ، وإن قتله الروح كان شهيدا عند ربه يرزق ، فهو مقتول بكل حال وإن كان لا يشعر بذلك « ولعل هذا النص يفسر عتمة الضوء والصراع بين الشمس والقمر والأب والابن بل يفسر موت الأم الطبيعة . وهناك عشرات النصوص . لكن ما يعيننا هو أن بناء المسرحية يعكس فلسفة ابن عربي بشكل مدهش ، ولهذا يعلن الأب عن الحلم ويكشف عن الابن بعد أن ظهر لنا دور « كلوتالدو » البرزخي بين الأب والابن ، ولا بد من عبور الأب نحو الابن ومن عبور الابن نحو الأب في صراع ينتهي بالوحدة التي تتجلى في أن الوجود حلم له وجهان لا بد من عبوره . ويصبح دور الحلم منطقيا وضروريا في وروده في آخر اليوم الأول بعد تأكد برزخية ظهور الأشخاص على مسرح ، وصراع كل شخصين يظهران حيث يقيم هذا الصراع محاولة عبور ما بينهما من برزخ ، والبرزخ قد يكون ظاهرا مثل دور الأم عند الميلاد أو دور كلوتالدو بين الأب والابن . وقد يكون البرزخ خفيا مثل البرزخ بين سيجسموندو وروساورا ، ويتمثل في تخفيها في ثياب الرجل وفي تابعها كما يتمثل البرزخ بين روساورا نفسها وأبيها في أنها ابنته وهو لا يعرف أنها ابنته ، وعندما يعرف يقف برزخ شرفها المسلوب ، وصورة روساورا في

ويظهر الحلم في نهاية هذا اليوم الأول ندرك أن الحلم يحدد المصير النهائي للبشر ولا مرد لحكمه . ولهذا يبدو حبس الأمير في محاولة من الملك لتحدي القدر هو عبث من العبث ، ومع ذلك فيبدو أن الحبس جزء من النبوءة خفى ، فلن يصير الابن مسخا مخيفا كما وصفه الحلم الا بوجوده البائس في ذلك المكان الوعر ، وقد وصفته روساورا بهذا الوصف بمجرد أن رآته ، كذلك ما كان ليكون سيجسموندو كافرا يستر في داخله الضوء الكامل الذى لا ينشطر الا بعد تلك التجربة الصوفية القاسية فكان حبس الأمير في ذلك المكان الموحش ليس إلا لتحويله الى مسخ للتحقق بحيوانيته ثم الى كافر للوصول الى مرتبة الانسان الكامل الذى يمثل الهدف النهائي لتجربة ابن عربي الصوفية ليصلق الحلم بأدق تفاصيله كما صدق في تفاصيله العامة من قبل مثل موت الأم عند الميلاد . من ثم يدرك الملك بعد تأمل وصراع نفسى داخلى أنه قد حبس الأمير بسبب جرائم لم تقع بعد ، فارتكب هو جريمة فعلية اذ حبسه وحرمه من حقه القانونى في ولاية العهد ، ولذا يقرر أن يمنحه فرصة لكى يكفر عن جرائمه تلك . واذا لم يفلح الأمير في الاستفادة من الفرصة أرجعه الى السجن معاقبا بجريمة فيستحق السجن ويرضى ضمير الأب .

وهكذا تتحرك المسرحية نحو ترقى الأمير في الطريق ليعود الى القصر حيث ولد فتكتمل دائرة من الوقائع والبرازخ ، ولكن لتبدأ حركة مستمرة على محيط الدائرة نفسها حيث يعود الى السجن ، وفي العودتين الى القصر أو الى السجن هو تحت الاختبار كأنما المريد قد نضج ويتنظر أن يخلع عليه الشيخ مرقعته ليصير شيخا ربما للشيخ نفسه ، ولكن لا يتم ذلك الا بالاختيار . فكيف تم الاختيار ؟

إن الاختيار نفسه عمل تعليمى في الطريق والفشل فيه لا يعنى الا مزيدا من المجاهدة والعناء والطريق كله مجاهدة وعناء .

والحياة حلم ، والحلم مدخل للمعرفة الحقة ، وهى المعرفة عبر قوة الخيال الذى ليس الحلم الا دخولا في عالمه - أعني عالم الخيال ، ولا بد أن يدرك

الأمير ذلك حتى يستحق الاستقلال أو التتويج شيخا ومجليا للحرور أى خليفة ونائبا للحق بتولى الملك . ويتم تخدير الأمير حتى أن الوزير بعد تخديره يشك في موته ، لا يدرك حياته ونحن أمام الموت الصوفى الذى يسكت الحواس بتخديرها ليدع للخيال وحده مجال العمل ، وهذا طريق الرؤية الخيالية أو الشهود أو الحلم فالشيخ طيبب كما يكرر وصفه ابن عربي في فتوحاته ، ولهذا يدل كلوتالدو على الملك ببراعته في تخدير تلميذه الى حد الموت والفناء ، والملك هنا هو تجلى الحق ومصدر الواردات والوحي للشيخ فالتخدير يتم بأمره . ويشرح الملك - بالتالى - للشيخ - أعني وزيره كلوتالدو - مغزى الحلم أو التخدير أو الفناء والكل بمعنى واحد وقد أشرنا الى ذلك في السطور السابقة (ص ١٣) ويتضح من الشرح أن الهدف من الاختيار ليس معرفة صلاحيته للعرش بقدر تعلمه بأنه يحلم فيفعل الخيرات ، ونفهم من ذلك ضمنا أن مصدر الشر في الدنيا أو عدم فعل الخيرات هو عدم الوعي بأننا نحلم . وهكذا يكون الحلم وعيا وانتباها مثلما سمعنا في تفسير الصوفية لقول الرسول : « الناس نيام فاذا ماتوا انتبهوا » ، فهم يفسرون الموت بالغياب عن الحس واكتشاف حقيقة أن الحياة حلم . ثم أيضا تفسيرهم لقول الرسول : « من أراد واعظا فالموت يكفيه » . فالطريق للانتباه أو الوعي بالحلم هو الموت أو النوم وكلاهما واحد .

وبوعى الأمير بالحلم تحدث المعجزة ويتحقق حلم الأم وقراءة الأب لكتاب الكون ويعود سيجسموندو الى القصر وتكتمل دائرة أخرى منطبقة على الدائرة الأولى لتبدأ دائرة حيث يحمل الجندي الذى أخرجه من السجن الى نفس السجن مغادرا القصر . فالبناء البرزخى يسيطر على المسرحية في كل شيء .



والصورة العامة السابقة تحتاج للرجوع لبعض التفاصيل الجزئية ذات الأهمية الكبرى في تأكيد تلك

نفسه يعفو عن روساورا لزيارتها سجن الأمير المحرم
زيارته بكشفه عن وجود الأمير ، وقضية شرف روساورا
يحلها سيجسموندو بإصداره أمرا الى استولفو بزواج
روساورا ، ويشبه ذلك صراع روساورا الداخلى اذ لا
يسفر عن صراع خارجي . والصراع الذى يقوم بين
استريا واستولفو عاكسا صراعهما الداخلى لا يسفر عن
شئ اذ يحسمه سيجسموندو . وصراع الملك باسيليو
الداخلى هو الذى يعكس صراعا مع ابنه مثلما فعل
صراع الابن الداخلى . والصراع الداخلى يحول الحوار
بشكل أو بآخر الى أسلوب المونولوج الذى يطول لكى
يتيح لعناصر الصراع الداخلى أن تكشف عن نفسها ،
ومع طول الحوار فاننا لا نمل لأن الطول يمثل حركة فوارة
بين عناصر متنافرة في صراع يبحث الحيوية في لغة
الحوار . وهذه العناصر المتنافرة هي النفس وقوة الروح
في مجاهدة الأخيرة للأولى في سبيل تحقيق أرفع ما يسمو
اليه إنسان .

فلنتطلق الى الخلود
الذى هو متاع فيه حياة
حيث لا تنام السعادة
ولا يستريح السمو
وتكون المجاهدة محاولة خوض حتى لا يتغلب الهيكل
المظلم كما يقول ابن عربي وكما يقول كالديرون : -
... من واجبي أن أخوض المعركة
قبل أن يدفن الظل المظلم أشعة الذهب
حيث يصل مع أشعة الذهب تلك الى الخلود مع
جوهر لا يتلاشى :
فقط امرأة واحدة أحببتها
وقد كانت حقا ... هنا ما أعتقده
وفيها تلاشى كل شئ
وبقيت هي لا تتلاشى
في النهاية هي معركة تحقيق الانسان الكامل عند ابن
عربي أو الضوء الكامل عند كالديرون :
كان صراع المصباحين السماوين
في سبيل الضوء الكامل
حتى لا ينشطر

الصورة . إذا وازت التجربة الفنية عند كالديرون
التجربة الصوفية عند ابن عربي وأدى ذلك الى دورية بناء
الحديث ولقاء الشخصوص فما تأثيرها على الصراع الذى
يعد من أكثر عناصر العمل الدرامي خطورة .

يقول سيجسموندو :

إذا كان التغلب

والانتصارات العظيمة

تحفظ لى جدارق

فان أرفع ما أسمى اليه اليوم

أن أتغلب على نفسى

فكأنه يقول ما قاله الرسول الى أصحابه وقد عادوا
متغلبين منتصرين « قد عدتم من الجهاد الأصغر الى
الجهاد الأكبر » فيقولون : وما الجهاد الأكبر يا رسول
الله ؟ فيقول : « جهاد النفس » ، وجهاد النفس هو
عماد التجربة الصوفية ، وإذا كان القرآن وقد تناثر بين
الأسبان على هيئة أمثال شعبية كما يقول أميريكو
كاسترو ، فان نفس الشئ ينطبق على أحاديث
الرسول . ولعل للتصوف أعظم الفضل في نشر هذا
التراث شعبيا في اسبانيا ، ولا يعنينا إثبات هذه الحقيقة
الآن لأنها ليست في حاجة الى إثبات بقدر ما يعنينا أثر
فكرة مجاهدة النفس في التجربة الصوفية على الصراع
الدرامي في عمل كالديرون المسرحي وكما يصرح به
الأمير سيجسموندو في مسرحية الحياة حلم .

لقد مر المسرح الأسباني بمرحلتين خطيرتين : أولاها
على رأسها « لوى دى بيجا » ، والثانية على رأسها تلميذ
لوى المبدع « كالديرون دى لباركا » ، المرحلة الأولى
مرحلة الواقعية وكان الصراع فيها عنيفا بين
الشخصوص ، أى أنه صراع خارجي ، ثم يجيء
كالديرون صانعا المرحلة الثانية حيث يصبح الصراع
داخليا . ويصبح الصراع الخارجى ظلا يعكس طبيعة
الصراع الداخلى . وقد ينحل الصراع الداخلى بلا أى
أثر في الخارج . فصراع كلوتالدو بين حبه لابته وولائه
للملك لا يسفر عن شئ خارجي . فالملك من تلقاء

ان المعركة الكبرى التى يلح عليها كالديرون وابن عربي معا معركة واحدة تحققت عند كالديرون فى تقنية الصراع الداخلى .



ويالانتقال الى واحدة جديدة من تفصيلات العمل الدرامى عند كالديرون فى ظل موازاة التجربة الفنية للتجربة الصوفية يقول ابن عربي فى فتوحاته (حـ ١ ص ١٣٢) : « ولو كشف الله عن أبصارنا حتى نرى ما تصوره القوة المصورة التى وكلها الله بالتصوير فى خيال المتخيل منا لرأيت - مع الأناة - الانسان فى صور مختلفة لا يشبه بعضها بعضا » وينطلق ابن عربي هنا من منطلقين فى نظريته عن الخيال :

١ - أن الوجود خيالى والصور للأشياء التى يظهرها الحس ثابتة هى فى الحقيقة فى حالة تحول وتبدل وهدم وبناء مع تدفق لحظات الزمان والمدخل لفهم ذلك عودتنا الى أكثر مجالى عالم الخيال وضوحا فى حياتنا وهو الحلم حيث تتبدل فيه الصور بسرعة بخارقة حتى ليصعب علينا تذكر الحلم فى حال استيقاظنا من النوم .

٢ - أن قوة خيال الانسان بها قدرة التمثيل والتخيل . وهذه القدرة تجعله يتخيل أية صور يريد ثم يتمثلها أى يدخل فيها فيستطيع تقمصها . ولعل ابن عربي كان يتحدث عن قدرة الانسان على ممارسة فن التمثيل حيث يتخيل الشخصيات التى سيلعب دورها ثم يتمثلها أى يتقمصها .

وفكر ابن عربي حول تحول صور الأشياء فى نهر الاستحالات بين هدم وبناء وتحول الانسان نفسه فى الصور قد تجسم فى شخصيات كالديرون التى اتسمت بسرعة التبدل والتحول بشكل فريد .

ولنبداً بشخصية روساورا فهى أول ما تظهر نراها غلاماً ثم فتاة ابنة لكلوتالدو ، ثم وصيفة لروساورا ، ثم

روساورا فى أزمتها ومحبة سيجسموندو ، ثم زوجة لامتولفو ، واستولفو نفسه عاشقا لروساورا ، ثم مرشحا لولاية العهد ومخطوبا لاستريا وأخيرا زوجا لروساورا ، واستريا مخطوبة لاستولفو ثم تتزوج سيجسموندو ، وكلارين خادم روساورا يصير تابعا لسيجسموندو ، وكلوتالدو الذى يبدو أكثر الشخصيات ثباتا هو فى الحقيقة متغير فهو فى البداية سيد سيجسموندو وسجانه وأستاذه ، ثم يصبح سيجسموندو سيده ومليكه . . وأخيرا أهم الشخصيات سيجسموندو هو سجين فى صورة مسخ ، ثم أمير وملك جميل فى أبهى الثياب ، ثم أمير وملك . فصور الشخصيات تتألا وتتحوّل مثل صور الحلم ، وتدخل فى عمليات التمثيل والتخيل طول الوقت .

ومن الطريف هنا الإشارة الى ما تقوله روساورا فى اليوم الثانى من المسرحية بالمشهد ١٣ حيث تفتتح كلامها بذكر سلسلة من تعاساتها ، وتوالى تلك التعاسات حتى أنها تولد بعضها بعضا وارثة لنفسها بنفسها فى صور تتجدد أبدا فى تقليد للعنقاء حيث تجدد نفسها من نفسها تعيش من موتها . وتصبح العنقاء هنا رمزا للجوهر الذى لا تظهره الا الصورة الفانية التى يهدمها تتولد عنها أخرى فلا يظهر خلوده الا العيش من الموت ، والموت من العيش فى سلسلة لا نهائية . وهذا الرمز من رموز ابن عربي الأصيلة فى فتوحاته (جـ ٢ ص ٤٣٢) حيث يقول فى حديثه عن الاسم الآخر وتوجهه على خلق الجوهر الهبائى الذى ظهرت فيه صورة الأجسام وهو مثل الطبيعة لا عين له فى الوجود العيني ثم يذكر ابن عربي : « إن من أسماء الجوهر الهبائى على بن أبى طالب ، أما نحن فنسميه العنقاء » وبالتالي لو فسرنا كلام روساورا فى ظل فهمنا لابن عربي وكالديرون ، فإن تعاسات روساورا لا وجود عيني لها بل هى صور لجوهرها الذى من أجله تخلى سيجسموندو عن انتهاز فرصة الاستمتاع بها وذهب يخوض معركة من أجله ، وهذا الجوهر هو ما يرمز اليه الشرف فى المسرحية ، وهذا ما عناه فيها كررناه من قوله « فلننتقل الى الخلود » .

الآخر في حركة دورية لأن الموت والحياة يرادفان الهدم والبناء وكلاهما حلم . والاستمتاع بالتجلى بينها هو ما يدعو اليه سيجسموندو :

ولنعرف أن ننتهز تلك الهنيئة التي تتاح لنا
من ثم نستمتع فيها
بما يستمتع به بين الأحلام

والازدواج بما يجلب من برازخ يقدم سلسلة لا تنتهي من الصور الكثيفة التي يقف وراءها فكر عميق . وهذا وإن انتسب إلى فن الباروك فإن سياقه العميق يتمشى تماما في خط يقف وراءه فكر جماع التصوف الاسلامي الاسباني متمثلا في ابن عربي .

فهل دراسات كالديرون دى لا باركا الدينية في مطلع حياته ثم توليه أعلى المناصب الدينية في آخر حياته قد دفعت به دفعا إلى نفس المصادر التي اعترف منها متصوفة أسبانيا العظام في القرن السادس عشر السابق لميلاده ؟ لا أشك في ذلك كما لا أشك أن التراث الصوفي الاسلامي قد تحول إلى تراث شعبي أسباني تفتت في منظومة العادات والمعتقدات والأداب الشعبية، وصنع أسلوبا اسبانيا فريدا في العيش ورؤية الكون مع غيره من عناصر الثقافة ، وأن كالديرون بحث عن جذور ذلك ووجدتها ، فوجد النظام الذي يربط باطار فلسفي شامل عناصر ثقافته . وإيمانه بأن الحياة حلم هو موقف سياسى ودينى في آن، فهو يقرر في رمزية أن بريق الامبراطورية حلم لا بد من عبوره إلى حقيقة زواله وبقاء جوهره المضيء وهو اسبانيا نفسها ، فهو صورة من صور اسبانيا سوف تحول وتبديل لتبقى أسبانيا أسبانيا ، كما أنه من ناحية أخرى يرى أن كل من عليها صور فانية ولا يبقى إلا وجه الله . وقد تحبب أسلوب الخطابة ولجأ إلى الرمز الذي يشبه شفرة لا تنحل إلا في ظل علاقة بالتصوف الاسلامي من ناحية ، والقصص العربي الذي تبقى كثرات شعبي أسباني من ناحية أخرى ، لعلاقة قصة الحياة بحلم ألف ليلة وليلة كما يشير أستاذنا الدكتور محمود على مكى .

وبما يزيد ما أشرنا اليه من طرافة جدية أن تشبيهها تعاساتها بما يحدث للعنقاء يتم طبقا - حسبنا نسمع من روساورا - لما يقوله أحد الحكماء . وهو نفس ما أشارت إليه قصة الحكيم التعس بما يأكل من حشائش الأرض ثم تعزيتة برؤية حكيم آخر يأكل ما يلقي من ورق بقايا حشائشه . أليس وجود التشابه الحاسم بين كالديرون والمتصوفة المسلمين مصحوبا بلفظة حكيم يصبح له دلالة أكبر لم يصرح بها كالديرون ، ولنا أن نصرح بها ولا سيما أن ترجمتنا الكلمة الاسبانية بحكيم يمكن أن يحمل محلها ترجمة أخرى هي : عارف ، وهو ما يطلقه المسلمون على المتصوف ذى القدم الراسخة في المعرفة ، وعفوا إذا جمع بين الخيال وظننت أن كالديرون فيما يشير إليه مصحوبا بكلمة : عارف إنما يشير إلى المتصوف المسلم أبو مروان القنازعى أو ابن عربي أو غيره . وهذا الظن من باب تلمس طريقنا فيما نحن فيه من كشف لعلاقات حميمة قد غطاها ضباب الزمان والاهمال المتعمد تارة والعفوى تارة أخرى .

وبعد هذا الاستطراد فإن الإشارة إلى العنقاء وتجده هو دليل جديد على تنفيذ كالديرون لفكرق استحالات الصور والتمثل والتخيل في شكل الشخصيات المتبدل أبدا بل وفي تصورها لنفسها وما يحدث لها كما رأينا عند روساورا ، أو في تصورها لذاتها منطبعة في امرأة من يحب كما يقول سيجسموندو لروساورا : « في كل مرة أراك إعجابا حديدا تهبيني » .



ويرتبط تحول الشخصيات بمسيرة الصراع الداخلى من جهة ، وبتلك الازدواجية التي أشرنا إليها من جهة أخرى . وثنائية عناصر الصراع وازدواجية كل شيء ترتبط بوجود البرازخ التي تصل فردى كل ازدواج وتفصلها . وهذه البرازخ هنيهات في بعدها الزمني ، وهى هنيهات متتالية في دائرة ، وكل هنيهة تحمل بين هدم وبناء ، أو بين حلمين متواقيين يتم العبور من أحدهما إلى

وفي نهاية حديثنا عن مسرحية الحياة حلم أقدم هذا النص لابن عربي تاركاً للقارئ الفرصة لمقارنته بمئات التفصيلات عن الحلم في مسرحية كالدديرون ليتبين بنفسه أنه يمكن ردها جميعاً إلى هذا النص الشامل لابن عربي، يقول ابن عربي في فتوحاته (ح ٢ ص ٢٠٧-٢٠٨) مفسراً هذه الآية من سورة الروم : (ومن آياته منامكم بالليل والنهار) «... لم يذكر اليقظة... بل ذكر المنام دون اليقظة في حال الدنيا . فدل على أن اليقظة لا تكون إلا عند الموت ، وأن الانعسان نائم أبداً ما لم يمت . فذكر أنه في منام بالليل والنهار ، في يقظته ونومه . وفي الخبر : (الناس نيام فاذا ماتوا انتبهوا) ألا ترى أنه لم يأت بالبكاء في قوله تعالى : ... والنهار واكتفى بقاء الليل ليحقق بهذه المشاركة أنه يريد المنام في حال اليقظة المعتادة ، فحذفها مما يقوى الوجه الذي أبرزناه في هذه الآية ؟ فالمنام هو ما يكون فيه النائم في حال نومه ، فاذا استيقظ يقول رأيت كذا وكذا . فدل أن الانسان في منام ما دام في هذه النشأة الدنيا إلى أن يموت ، فلم يعتبر الحق اليقظة المعتادة عندنا في العموم ، بل جعل الانسان في منام في نومه ويقظته كما أوردنا في الخبر النبوي ... والعامة لا تعرف النوم في المعتاد إلا ما جرت به العادة أن يسمى نوماً فنه النبي (ص) بل صرح أن الانسان في منام مادام في الحياة الدنيا حتى يتبته في الآخرة . والموت أول أحوال الآخرة فصدقه الله بما جاء به في قوله تعالى (ومن آياته منامكم بالليل) وهو النوم العادي (. - والنهار) وهو هذا المنام الذي صرح به رسول الله (ص) . . ولهذا جعل الدنيا عبرة : جسراً يعبر - أي تعبر كما تعبر الرؤيا التي يراها الانسان في نومه فكما أن الذي يراه الرائي في حال نومه ما هو مراد لنفسه ، إنما هو مراد لغيره ، فيعبر من تلك الصورة المثالية في حال النوم إلى معناها المراد بها في عالم اليقظة إذا استيقظ من نومه كذلك حال الانسان في الدنيا ما هو مطلوب للدنيا . فكل ما يراه من حال وقول وعمل في الدنيا إنما هو مطلوب للآخرة . فهناك يعبر ويظهر له ما رآه في الدنيا كما يظهر له في الدنيا إذا استيقظ ما رآه في المنام . فالدنيا جسراً يعبر ولا يعمر كالانسان في حال ما

يراه في نومه يعبر ولا يعمر ، فإنه إذا استيقظ لا يجد شيئاً مما رآه في المنام . . فكذلك الحياة الدنيا منام إذا انتقل الانسان إلى الآخرة بالموت لم ينتقل معه شيء مما كان في يده وفي حسه من دار وأهل ومال ، كما كان حين استيقظ من نومه لم ير شيئاً في يده مما كان حاصله في رؤياه في حال نومه . . فمن نور الله بصيرته وعبر رؤياه هنا قبل الموت أفصح ، ويكون فيها مثل من رأى رؤيا ، ثم رأى في رؤياه أنه استيقظ فيقص هو في النوم على حاله - على بعض الناس الذي يراهم في نومه : فيقول رأيت كذا وكذا ، فيفسره ويعبره له ذلك الشخص بما يراه في علمه بذلك . فاذا استيقظ حينئذ يظهر له حينئذ أنه لم يزل في منام في حال الرؤية وفي حال التعبير لها ، وهو أصح التعبير . وكذلك الفطين اللبيب ، وهو في هذه الدار مع كونه في منامه يرى أنه استيقظ فيعبر رؤياه في منامه . . فاذا استيقظ بالموت حمد رؤياه وفرح بمنامه ، وأثمرت له رؤياه خيراً « من ثم يصبح تسأل كالدديرون على لسان سيجسمونذوله مغزى عميق اذ يقول :

فهل يوجد من يحاول التملك علماً بأن عليه . .
أن يستيقظ في حلم الموت

وحلم الموت هنا تحدث عنه ابن عربي في مقام آخر بتفصيل طويل . أما فهم العامة الضيق فيشير اليه كالدديرون :

وفي العالم - في نهاية الأمر
الكل يحلمون ما هم عليه
مع أنهم لا يفقهون أنهم يحلمون



وبعد انتهائنا من هذا التحليل والعرض لمسرحية « الحياة حلم » في سبيل الوصول إلى التعرف على نسق ترابط عناصر ثقافة بدرو كالدديرون دي لباركا فإنه من المفيد تعميق ما تعرفنا عليه باستعراض مسرحية أخرى له .

الطغاة شفوفا أو الظالم عن علم غير ظالم ما دام الطاغية قد تمثل طغيانه في انتزاع الحق الشرعى للابن .

وهذه القضية هي محور مسرحية « في الحياة كل شيء حق ، وكل شيء باطل » في إطار التزام كالديرون بتصور الوجود الخيالي للأشياء الذي طرحه ابن عربي حيث رأى أن العالم خيال ، وأن كلمة خيال كما ترادف الحلم فإنها ترادف السحر الذي يسيطر بشكل أو بآخر في هذه المسرحية بجانب استمرار الموازنة للتجربة الصوفية وتحكم عناصر نظرية الخيال عند ابن عربي في بناء الشخصيات ورسم شبكة العلاقات التي تربطها . ويكفى أن الصورة التي رسمها ابن عربي للوجود تجعله يتشكل من الوجود المطلق (وهو الحق) من جانب ، والعدم المطلق (وهو الباطل) من جانب آخر ، وبين الجانبين برزخ البرازخ (الخيال المطلق) .

فكل شيء في الحياة اذن حق من جانب ، وكل شيء باطل من جانب آخر . ولا يدرك الحق من الباطل إلا باطلالة من البرزخ الذي يطل على كلا الجانبين .

وتدور المسرحية حول شخصية الامبراطور الروماني فوكاس الذي يقتل الامبراطور السابق له ويغتصب العرش . وهنا تظهر الصورة الدائرية للأشخاص في ظهور واختفاء على هيئة دائرة تلف تبدأ دائما من حيث انتهت . ولعل كل شخص من شخص الرواية يمثل في كل ظهور له رأس زاوية في مثلث ترتكز رؤوسه الثلاثة على محيط الدائرة . أما البداية من حيث النهاية أو العكس فنماذجها تتمثل في أن فوكاس كما قتل الامبراطور السابق المسمى « ماوريشو » فإنه يقتل في آخر الرواية ، وفي أن فوكاس كما قد نشأ بين الجبال والحيوانات (نشأة تشبه نشأة سيجسموندو) فإن ابنه وابن خصمه القتل ينشأ أن معا في نفس الظروف ، وكما سلب حق ابن ماوريشو في ولاية العهد ، يسلب ابن

ولعل العودة الى كل من مسرحية الحياة حلم وأقوال ابن عربي يفتح الباب أمامنا لدراسة هذه المسرحية الجديدة التي تحمل عنوانا أشرنا اليه من قبل هو : « في الحياة كل شيء حق وكل شيء باطل » .

يقول ابن عربي في فتوحاته (ج ٤ ص ٤٨) : إن ظلم الحكام باب من أبواب الرحمة الالهية ، ثم ينعت كل الحكام بالظلم ثم يلمح الى أن هذا الظلم ضروري طالما كان الظلم عن علم . أما من ينتقد الحاكم في ظلمه فانتقاده من باب الرحمة الطبيعية في الانسان وهي الشفقة وأن المنتقد لو صار خليفة (حاكما) لثم حجب شفقتة الطبيعية ويقتل له الرحمة الالهية التي من صفاتها العزة والسلطان وما يمكن أن يسمى ظلما .

وفي موضع آخر (الفتوحات ح ٤ ص ١٢٢) يقول : إن أولى الأمر منا لا بد أن يظهروا في جميع الصور التي تحتاج اليها الرعايا فمن بايع الامام فانما يبايع الله . ومعنى قول ابن عربي هذا كما أنه لا يجوز وصف الله بالظلم فانه لا يجوز ذلك على الحاكم ما دام خليفة يظلم عن علم لا عن بطش وجهل ، فهو يدخل في صورة الظالم دون أن يكون لمصلحة رعاياه .

أما كالديرون فعلى لسان سيجسموندو يقول :

إنه أمير شفوفا الذي يعاقب الطغاة

سيموت كلوتالدو على يدي وسيقبل أبي أقدامى

فهناك قضية خفية تكمن في قول الرجلين إنها قضية القهر والسلطان ، وتعالج هذه القضية في ظل الحلم وستاره في الحياة حلم في شكل معالجة العلاقة بين الابن والأب واتحاد الأب والابن ، فيصير الابن ملكا رامزا للمسيح في الجانب الديني العميق ، ورامزا من ناحية أخرى لقداسة شرعية خلافة الابن الشرعى لأبيه الملك دفاعا عن الملكية وتقديسا لها انطلاقا من انتماثه الأرستقراطي ، وفي ظل هذا الدفاع يصبح معاقب

راحت ضحيتها الأم ، والتجأ بالابن في الجبال في خلوة لا يصل إليها أحد ورباه ، وفي الطريق يجد امرأة الامبراطور المغتصب لعرش ماوريشيو ويسمى فوكاس ، وقد وجدها في حالة ولادة انتهت بأن لاقت حتفها فيأخذ ابنها ويربيه ويرى فيه صمام أمان يحجب عند اللزوم ابن ماوريشيو فلا يتعرف عليه أحد ، اذ لن يعرف الناس اذا عثروا على الولدين أيهما ابن الامبراطور الراحل

٢ - اراكليو : وهو ابن الامبراطور الراحل ويمثل العقل أو الغيب أو باطن الحس المحجوب بالظاهر المحسوس أو بالحس الذي يمثله ليونيدو .

٣ - ليونيدو : وهو ابن فوكاس مغتصب عرش ماوريشيو وقد رياه استولفو ليكون الحس الظاهر الذي يستر ويغطي العقل (اراكليو) فلا يتعرف عليه أحد .



وهكذا تبرز الحضرة المسرحية حيث يظهر دائما استولفو حاجزا بين « ليونيدو » و « اراكليو » وهو يحجز بينهما فلا يعرف أحدهما الآخر كما لا يعرف نفسه أيضا بينما يعرفهما كليهما البرزخ المثل عليهما وهو استولفو . ويبدو ذلك من الحدث ومن الحركة ومن الحوار على السواء .

وكما يقول ابن عربي في مواضع متعددة من فتوحاته إن العقل يحكم بما أعطاه الحس من صور والحاكم يخطيء أو قد يصيب ، أما الحس فيفكر عن طريق القوة المفكرة فيما يرى ويقيس الضوء على بعضها فيتعرف عليها لكنه يخطيء ويصيب في حدود قدراته المحدودة ، فمرضى المرارة يدوق الحلو فيراه مرا ، والبصر يرى الأبيض على البعد أسود وهكذا .

ماوريشيو هذا ابنه من ولاية العهد ، وكما تلتقى الأميرة ثنتيا بأراكليو (ابن ماوريشيو) في البداية ثم تعود للبحث عنه فلا تجد إلا ليونيدو فان لييبا (ابنة لسبيدو عالم وخبير في السحر) تلتقى ابتداء بليونيدو وعندما تعود للبحث عنه تجد أراكليو ، وهكذا تشكل كل من المرأتين في نفسها في أن بين الرجلين تشابها الرجلين تشابها في مظهرهما الجبل واختلافا في باطنهما المعرفي ، وبناء على ذلك فلا تعرف ما ترى هل هو حق أم باطل . وحتى الحركة المسرحية فهي حركة دائرية حيث يخرج دائما (اراكليو وليونيدو) من باين متقابلين تاركين المسرح لشخص ثالث ويخروجها تدخل لييبا وثنتيا وعند خروجهما من باين متقابلين (حيث دخلا) يدخل اراكليو وليونيدو ، وللمرة الثالثة يحدث الأمر في الدخول والخروج للمخرجين الاثنين في المسرحية وهما سابانيو ولوكيتي . فالحركة دائرية دائما وانما كنا لا نرى من الدائرة الا قوسا من محيطها ، لكننا ندرك بقية المحيط بخيالنا بتتبع الحركة على القوس الظاهر على خشبة المسرح .



ويتأكد تحول الحضرة الخيالية عند ابن عربي الى حضرة مسرحية في هذا العمل لكالدديرون دي لباركا وهو عمل مثقل بالفكر خال من العواطف الساخنة . فاذا كان التصور العام للحضرة الخيالية عند ابن عربي يتركب من برزخ يفصل ويصل بين الحس والعقل فان الحضرة المسرحية في تعاقبها الدائري على صورة ثلاثيات متشكل من شخص يمثل البرزخ يحيط به شخصان يمثل أحدهما الحس والآخر العقل .

وأبرز مثال لهذه الحضرة المسرحية الدائرية الحركة الثلاثية الرؤوس هو الثلاثي الآتي :

١ - استولفو : وهو رجل من أتباع ماوريشيو عند موت سيده ماوريشيو أخذ ابنا له ولد بعد موته في واقعة ولادة

إن « أراكليو » يلوم « استولفو » لأنه رأى امرأة ولم يجبره ، ويذكر أن مجرد الإشارة إلى المرأة أمام مسامحه يثير ضجيجا في نفسه دون « سبب ما » ودون أن يفهم ماذا يقول هذا الضجيج اللهم الا نصف الفهم لأن نصف الفهم يلذ له . أما ليونيدو فيشكر « استولفو » لهذا لأنه عندما يسمع المرأة يرتعش قلبه ويشعر أنها نقيضة ، ويظهر من صوتها في نفسه خوف وألم .

وبعد أن يصوب استولفو كلا الرأيين ويبدى « أراكليو » حيرته يرد « استولفو » بأنه يرى الاثنين معا ، وكل منهما لا يرى الا نفسه ، وبالتالي عجز كل منهما عن أن يفهم الطبيعة المزدوجة للمرأة كجامع خيالي بين الأضداد فهي نصف الحياة للنفس ونصف الموت لها ، وكل منهما رأى منها جانبا يناسبه ، وليونيدو الأرضي (الحس) يرى فيها النصف الفاني ، « وأراكليو » السماوي يرى فيها النصف المحيى ، أما استولفو فيرى فيها الوجهين لأنه يرمز للجانب الخيالي الجامع بين الأضداد في رؤيته وخلقه . ويكاد يؤكد كالديرون تباعد هذين الأميرين المتباعدين في كل أجزاء المسرحية فهما دائما وإن اتجهتا في نفس الاتجاه الا أنهما ضدان نقيضان وجامع أمرهما الحكمة . وهذا الرمز يتسع أفقه وتعمق خلفيته باتحاد ليبيا « الأرض » بليونيدو واتحاد ثينيتا « السماء » بأراكليو . كذلك عندما يخفى الأميران من جانبي الجامع الخيالي سواء كان استولفو أو فوكاس .

وهذا الدور للمرأة يجعل منها منبرا جامعا خياليا أكمل من الرجل فهي نصفان يجمعهما برزخ الأنوثة ، ولهذا فهي كما يقول ابن عربي ويؤيده كالديرون المجل الأمثل لله لأن الرجل عالم صغير والمرأة عالم أكثر عمقا وسماوية من الرجل .



ونخلص من هذا أن الحضرة الخيالية عند ابن عربي

ولهذا بعد حوار طويل حول المرأة بين « أراكليو » واستولفو » ثم بين « ليونيدو » و « استولفو » يقول استولفو لها بعد تناقضهما الشديد في أشواقهما نحو المرأة :

آه . . . أراكليو لكم تحسن الحكم
آه . . . ليونيدو لكم تحسن التفكير

وهذا يدعو العقل إلى الحيرة الشديدة حيث يقول ابن عربي : « حارت الحيرة في الحيرة » ويعني آخر يختار « أراكليو » حيرة شديدة ، وقد يختار معه المتفرج على المسرحية من ثم يسأل « أراكليو » معلقا على كلام « استولفو » السابق قائلا :

كيف لذلك أن يكون . . .
إذا كانت أشواقنا تتضاد
فهو يحسن القول . . .
وأنا والكل يحكم في إحسان

وقد غاب عن « أراكليو » ما يعلمه « استولفو » من أن فكر الحس « باطل يحجب حقا » وأن حكم العقل « حق أظهره باطل » فكل شيء في الحياة حق ، وكل شيء باطل .

وعندما يغيب استولفو جسما بين الأميرين يحل محله ظلام يقسم الأميرين ويفصل بينهما ، أو يحل محله فوكاس أو غيرها . وهذا الثالوث يتكرر من سابانيون ولوكيتي وبينهما استولفو أو فوكاس أو غيرها .

وإذا عدنا إلى الحوار حول المرأة الذي سبق وأشرنا إليه والذي انتهى بتصويت « استولفو » لكل من « أراكليو » و « ليونيدو » ودهشة « أراكليو » من هذا التصويت لأمرين متناقضين فإن الأمر يتضح قليلا .

تشخص وتتجسم في صورة شخصيات بالحضرة المسرحية عند كالديرون .

ولن نطيل هذه المرة في تحليل هذا النص ولكننا كما فعلنا مع مسرحية « الحياة حلم » سنشير الى بعض التفاصيل الهامة التي تؤكد إطار الثقافة الكالديرونية العام :

١ - استفاد كالديرون من ثقافته التصوفية في تدعيم نظرياته السياسية حيث ينشأ فوكاس وليونيدو وأراكليو في نفس الظروف الخشنة يعانون مجاهدة النفس في الجبال التي يكون فيها الانسان نصف انسان ونصف حس (كما يكرر كالديرون) ، ولكن فوكاس نشأ بلا شيخ فشيخه الشيطان ، وأما ابنه فقد رياه شيخ وهو استولفو ليكون مثل أبيه حجابا للحق الذي هو أراكليو صاحب الحق الشرعى . وهكذا ينتهى الأمر باستيلاء أراكليو على العرش وعنوة عن حجابته الذي يظهر به حقا في خلق .

٢ - أن الظلم رحمة والظالم سيف الله يقتص به ثم يقتص منه ، وهكذا يصير ظلم فوكاس رحمة حيث كان وجوده مقتصبا للعرش هدفا ينتهى باعادة العرش لصاحبه بعد أن يعم ظلمه ذلك الظلم الذى باطنه الرحمة .

٣ - في نهاية اليوم الأول من المسرحية يدور حوار بين « ثيتا وأراكليو » تحاول فيها أن تعرف من هو فلا يعرف شيئا فتلومه قائلة : « ألا تعرف شيئا أبدا ؟ » فيرد عليها قائلا في حديث معها : « . . لا يعرف القليل من يعرف أنه لا يعرف » وهكذا يعيد صياغة قول مأثور مشهور بين المتصوفة لأبي بكر الصديق « العجز عن الإدراك إدراك » ، وهذه المقولة هي صلب المعرفة الخيالية عند ابن عربي ، فالرائي رؤية خيالية لا يرى الا في حالة الغيبة عن الحس فحين العودة الى الحس يعجز عن أن يستعيد ما رأى ، وخلاصة ما يدرك أنه عجز عن إدراك ما رأى لأنه مما لا يدرك .

٤ - يظهر في المسرحية مهرجان يدخلان دائما من بابين متقابلين : ويخرجان منها وهما ظل للأميرين بل إن اسمهما يكشف عن رمز الأميرين ويفتح الباب واسعا لما يتحدث عنه ابن عربي تحت اسم الرمز الصوق في أعمال كالديرون دى لباركا . الأول اسمه سابانيون وهى اشتقاق من المصدر - أى المعرفة رمزا للغيب والعقل والباطن أو الجانب الذى يمثله أراكليو في المسرحية . أما الثانى فاسمه لوكيتى .

وهى كلمة مشتقة من أي المجنون فكأن اسمه الجنون أى الستر والتغطية وهو دور الحس الذى يمثله ليونيدو ، وهذا ليس حدسا بل يؤيده حوار المهرجين الى حد التصريح في بعض الأحيان ، فليونيدو ينهر لوكيتى الذى يوازيه في العمل قائلا له :

- انصرف أيها المجنون
وينهر أراكليو سابانيون قائلا له :
- اذهب أيها الأحمق
(وذلك في اليوم الثانى من المسرحية)

فوصف لوكيتى بالجنون لا يحتاج لمناقشة فيما ادعيه ، أما الذى يحتاج لمناقشة هو وصف سابانيون بالأحمق ، ولعل عودتنا الى تراث ابن عربي ومناقشته للفلاسفة النظريين والعقليين فانه يرددهم الى الحق بادعاء التجريد ولا تجريد على الاطلاق ، وبادعاء المعرفة والعقل لا يصنع الا اصدار الأحكام خضوعا لمعطيات الحس ، فحتمق العقل هو أنه محبوب بالحس ، ويكاد يؤكد ذلك اسم كل من أراكليو وليونيدو ، فالأول مشتق من « خزنة الدولة » فالعقل خزنة لمعطيات الحس ، والثانى مشتق من اسم الأسد دلالة على الوحشية والحيوانية التى تسم الحس الذى يمثله ليونيدو . وهذه النقطة تدفعنا للإشارة الى قضية اللعب بالألفاظ ، ذلك اللعب الذى يقصد به الحد ، كما يقول أمريكو كاسترو . وهى قضية شاعت في الأدب العربى عامة والأدب الصوفى الاسلامى خاصة ، وعن هذا المصدر شاعت في

هو تكرر شخصية المريد الذي يتسرى على يد شيخ في العملين .



واذا تركنا هذا المثال الثاني دون أن نستوفيه حقه من الدراسة فإنا نعود لطرح موضوع مسرحية ثالثة وأخيرة في هذه الدراسة . انه موضوع شائك يصعب الاسك به ، ولكنه في النهاية بسط وقبض يملآن حياتنا ، كلاهما خيال في خيال لأن القبض الى بسط قد يعود البسط قبضا .

إن هذه المسرحية هي « البسط والقبض ليسا أكثر من خيال » ولا يسعنا في البداية الا تكرار ما ذكرناه في أول هذا البحث من أهمية عنوان هذه المسرحية فهو عنوان صوفي اسلامي وحائمي ينتمي الى ابن عربي ، والبسط في هذه المسرحية يقدمه الخيال عند الملكة في حلمها ، فالحلم في هذا العمل الكالديروني يمثل البسط بجانب القبض لأن العمل كله يدور في صراع وحركة ، والأم تسعى لتحقيق الحلم ، فكون الحلم مجرد حلم بعيد عن الواقع قبض ، وموضوع الحلم بسط . وتدور الأحداث في سعى ملح لتحقيق ذلك الحلم وهو حلم للملكة مهجورة من زوجها الملك رغم جمالها وكفاءتها وجها له . وفي الحلم ترى زوجها وقد منحها حبه الذي حرمت منه طويلا ، وتخفض هذا اللقاء الغرامي بين الزوجين عن انتاج ثالث أو عن عملية خلق لطرف ثالث هو ابن لها ، والقصة لها سند من التاريخ كما يزعم بعض المؤرخين حيث إن الملك بدرو الثاني لاراجون الذي وصل الى العرش عام ١١٩٦ كان قد تزوج من ماريادى مونت بيلير لأسباب سياسية تتعلق بضم مقاطعة هذه الأميرة الى مملكته . وبعد الزواج أهمل الزوجة ولم يقربها قط مما أقلق الناس خوفا من عدم قدوم ولي للعهد ، أما الملك نفسه فلم يبال وواصل حياته الجريئة المغامرة بحثا عن النساء والمغامرات . ويتدخل بعض الأشراف بالاتفاق مع الرجل الذي يدبر للملك المغالبات الغرامية

أعمال « سان خوان دي لاكروس » و « سانتا تيريرا » المتصوفين الأسبانيين ثم أصبحت صفة أساسية لأعمال كالديرون . ولا يسعنا الآن الا الوعد بالعودة الى دراستها ولكننا نكتفي بتأكيد هذه الظاهرة ليس في إطار الزخرفية الباروكية ، ولكن في إطار قيمتها الرمزية الواضحة ، والتي لا يمكن تفسيرها إلا في ظل نظرية ابن عربي في اللغة كما عرضناها في كتابنا « الخيال والشعر »

٥ - طول المسرحية لا يعرف فوكاس أى الأميرين ابنه ؟ فكلاهما ابنه وليس ابنه بل ابن غريمه ، وهو وغريمه صورتان لجوهر واحد لأنه أب وليس بأب ، فهو المنجب لأحدهما فهو أبوه ولم يربه فهو ليس أباه . كذلك استولفو ربى الأميرين فهو أبوهما ولكنه لم ينجبهما فليس بأب لهما . إن الحق دائما يغلفه الباطل كما أن الباطل يظهر الحق فيتغلف به ، فكل شيء حق وباطل أى خيال ، ولغظة خيال نفسها تتردد في المسرحية ومثلها كلمة حلم ونوم بمفهوم تحدثنا عنه في دراستنا للمسرحية السابقة .

٦ - ما أشرنا اليه من ازدواجية في المسرحية السابقة تشرى به هذه المسرحية . فأراكليو وليونيدو وكلاهما نصف حس ونصف انسان ، والمرأة نصف موت ونصف حياة ، وهى سماء والرجل أرض ، والغياهب يتخللها النور ، والنور يتخلل الغياهب ، واستولفو يربى أميرين ، وفوكاس يقع بين ابنين كلاهما ابنه وليس ابنه ، والشخصيات النسائية اثنتان ليا وثنتيا . ولن نعدد الثنائيات فلا حدود لها ، ولكنها كلها ثنائيات تفصلها وتصلها برازخ طوال .

٧ - تموت الأم عند الميلاد تأكيدا لدور الأب السماوى وتخلص المريد من الطبيعة التى تمثلها الأم ، وهذا ما حدث لأم كل من أراكليو وليونيدو، وهذا ما حدث لأم سيجسموندو ، ومما يؤكد الاطار الفكرى الواحد وراء العملين كما يؤكد موازاة التجربة الفنية للتجربة الصوفية

فمن يعتقد أن خيالا يؤدي
الى ما يضر بالنيار
والى ما يبتغى بالليل

والنيار والليل رمزان لعالم الشهادة وعالم الغيب ، في
الأول يضعف الخيال لاختلاط نوره بنوره النهار ، وفي
الثاني يقوى الخيال فكل رؤية لا تتم الا بنوره . ومن ثم
فالخيال يؤدي أن تنقبض حسا بما تنبسط به روحا . ولذا
« فالعارفون مقبوضون في حال بسطهم ، ولا يصح
لعارف قط أن يكون مقبوضا في غير بسط ، ولا مبسوطا
في غير قبض ، وما سوى العارف اذا كان في حال قبض
لا يكون له حال بسط ، واذا كان في حال بسط لا يكون
له حال قبض ، فالعارف لا يعرف الا بجمعه بين
الضدين . فانه صور كله كما قال أبو سعيد الخراز ، وقد
قيل له : بم عرفت الله ؟ فقال : « بجمعه بين الضدين »
(الفتوحات ج ٢ ص ٥١٢) ، فمصدر البسط
والقبض واحد عند ابن عربي وهو الخيال فما تراه من
بسط طرف لبرزخ يقع على طرفه الآخر القبض والعكس
صحيح ، وهذه هي التجربة العميقة صوفيا وراه
التجربة الفنية في هذا العمل ، فلقد أثبتت الملكة للملك
أنها مصدر قبض وبسط معا ، وأن الخيال خدعة لأنه
عجز عن أن يرى الا جانبا واحدا منه في الملكة ، وجانبا
واحدا مخالفا في المعشوقات أن الملكة مصدر قبض ،
والمعشوقات مصدر بسط ، فكان كعامة الناس من غير
العارفين اذا كان في حال قبض لا يكون له حال بسط
والعكس . وعندما يرى الملك القبض في البسط والبسط
في القبض يصير عارفا بفضل تجل الحق له في مجلى المرأة
العارفة صاحبة الحلم والخيال وهي الملكة .

لتدبير لقاء الملك مع الملكة في الظلام على أنها إحدى
معشوقاته ويسفر اللقاء عن مولود هو « خايمي
الفتاح » ، ويصبح هذا الموضوع الطريف هدفا لكثير
من الأعمال المسرحية ومنها مسرحية كالديرون هذه .
ويلاحظ « كلاويديو اي بارا سيلفا » في دراسة مطولة
عن المسرحية في تقديمه لتحقيق ثلوث الشخصيات الذي
يميز هذه المسرحية دون أن ينبه على أى تفسير لهذه
الملاحظة . وهذا الثلوث غير قابل للتفسير الا في ظل
المفهوم الديني المسيحي من ناحية ، وفي ظل الفلسفة
الخيالية لابن عربي من ناحية أخرى . بل وترجع كفة
التفسير الصوفي الاسلامي لبرزخية تواجد الشخصيات
ودوريتها ، بل ولانطباق نظرية ابن عربي حول الحلم
على حلم هذه المسرحية ، ثم لانطباق فكرة الحلم هنا مع
فكرة في « الحياة حلم » مع اختلاف نسبي في الوظيفة
التي يشغلها الحلم هنا . والخيال في هذا العمل يلعب
دورا خلاقا . فالملكة يتخيلها الملك معشوقته وهي
زوجته ، فيحبها كمعشوقة دون أن يدري أنها زوجته
التي يكرها فهي مصدر قبض له وتصبح مصدر بسط .
أما المعشوقة التي احتلت الملكة مكانها فهي فتاة أحبها
الملك وكلف بها ، ولكنها تحب شخصا آخر وتتزوج
منه . وزوجها يثق فيها من ناحية ، ومن ناحية أخرى
يصنع خياله الشك فيها وعدم الثقة والغيرة عليها من
الملك ، وهو هنا يشك في امرأة هي موضع الثقة ويثق في
امرأة يشك فيها وهي لم تصنع بالفعل ما يبرر شكه حتى
لو تخيلها في غرفة نوم الملك مكان زوجته الملكة التي
شغلت غرفتها . وتتضح وظيفة الخيال في قول الملكة
دونيا ماريا :

يا سيدى انه ليخدعكم

الخيال الأعمى

فأنت تبحث عن بعضهن (امرأة معشوقة بعينها)

وتجد أخريات (تعنى أنه يبحث عن معشوقة
فيولانتي فيجد الملكة)

جاء بانبا فوق تراث أمبق هو التراث الاندلسى العربى
الاسلامى ، وان ما هدمته السياسة ومحاكم التفتيش
عض عليه الأدب بالنواجذ واتخذ منه وقودا لشعلة الفن
الأدبى الأسبانى التى لا تزال تضىء الدنيا ويزخر بعدها
الانسانى الرحب .

تتحول التجربة الصوفية مما خلفها من فكر وفن الى تجربة
فنية ذات بعد روحى عميق ، وان وجود هذا النسق
الثقافى لكالدديرون يجعل من اعادة دراسة أدب أسبانيا فى
القرن السابع عشر أمرا ضروريا كأساس لفهم التراث
الأدبى الأسبانى العظيم فهما علميا ينبع من أنه تراث قد



المصادر

ابن عربي :

الفتوحات المكية (مصورة عن طبعة بولاق) ، دار صادر - بيروت (أربعة أجزاء) .

Calderon de la Barce :

1 — Autos sacramentales, collection Austral, No 69,74

2 — Een La vida todo es verdady Todo es Mentira, Tamesis Books,London, 1971

3 — Gustos Y plsgustos Son No Mas que Imagination, player Madrid, 1974

4 — La vida es Sucno, Collection Austral NO 39 .

تقديم :

تهدف هذه الدراسة إلى تسليط بعض الضوء على فن بيكيت الروائي وإضافته النوعية إلى رواية ما بعد الحداثة. Post-modernist Fiction لا ريب أن هذا الجانب لم يحظ بما يستحق من التركيز قياساً إلى الأعمال الضخمة التي تتناول مختلف جوانب مسرحه « العبثي » . وكما سوف يتضح ، لاحقاً ، فإن فن بيكيت القصصي ، ولا سيما ثلاثية « مولوي » (١٩٥١) و « مالدون يموت » (١٩٥٢) و « السامسي » (١٩٥٣) ، أثبت بما لا يدع مجالاً للشك بأنه لا يقل شأنًا وإبداعاً عن مسرحياته . والحق أن الخط الجديد لفن بيكيت القصصي تمكن من استيعاب كوابيس وهواجس شخصه ببراعة متناهية .



أورد صموئيل بيكيت في دراسته الشيقة التي كتبها عن روائي آخر شاء أن يتناول مسألة العزلة والاحساس بوطاة الزمن ، وأعني به مارسيل بروس Marcel Proust بعض المؤشرات المضيئة التي من شأنها أن تفسر وتخترق حجب عالمه الروائي (وأقصد به بيكيت نفسه) . إذ أن الشيء المهم بالنسبة للفنان حسب ما يرى بيكيت هو عالمه الداخلي ، رؤاه الذاتية وكوابيسه :-

« إن الفنان نشط ، لكن بشكل سلبي ، أي يتعد عن زيف الظواهر وراء محيط الدائرة وينجذب إلى وسط الدوامة . وليس بوسع أن يقيم صداقات لأن الصداقة هي القوة النابذة للخوف من الذات وإنكار الذات . . . نحن وحيدون ولا يمكننا أن نعرف الآخرين أو يعرفونا »^(١) .

ثلاثية صموئيل بيكيت

صبار سعدون سلطان

مدرس مساعد/ جامعة البصرة

كلية الآداب/ قسم اللغة الانكليزية

Beckett, Samuel: Proust (1931), John Galder (1970 edition), London, p.64

(١)

متباينة . يتألف الباب الأول من فقرتين فقط ، وتكرس معظم الاستطرادات في الكتاب إلى إبراز عقلية مولوي Molloy ومزاجه ورؤيته عن الحياة ، في حين نجد أن الباب الثاني يشتمل على فقرات اعتيادية وتصيح الطريقة تقليدية أكثر ، وهذا الجانب تعمد المؤلف أن يصفه على هذا النحو بغية إيضاح أن موران Moran يفترق إلى حساسية مولوي الفنية .

يشكل البابان في رواية « مولوي » إطارا « دائريا » ، بمعنى أن الرواية تنتهي في نفس النقطة التي بدأت فيها . في الباب الأول نجد مولوي في غرفة أمه وهو معزول تماما عما حوله ، وقد استغرق في هاجس أقص مضجعه وهو كتابه « تقرير » وبعد أن يسرد تفاصيل تجربته بالاضافة إلى حالته الذهنية الراهنة ، تنتهي حكايته في ذلك المكان ، مقرونة بذكريات عن الشخصين والحيوانات والأماكن التي سبق أن احتك بها في قصته : « تذكرت كمكات الذرة » . واستعدت في ذاكرتي المسافرين . كان أحدهما يحمل هراوة . لقد نسيتهما . رأيت الأغنام من جديد . أو هكذا الآن - لم تخذلني ذاكرتي ، إذ عاودتني لمحات أخرى من حياتي . كان يبدو أن هناك مطرا « وشمسا » مشرقة « وتبدلا » في الطبيعة . جوا « ربيعيا » حقيقيا » . اشتقت إلى العودة إلى الغابة . أو ربما ليس شوقا « جارفا » . إذ بإمكانه أن يبقى حيث شاءت الصدفة أن يكون (Molloy p.91) .

وبنفس الطريقة تصح على حكاية موران : في البداية ، نجده في غرفته يحاول أن يكتب تقريراً

إن هذا الانسحاب من « السواقع » أو « العالم الموضوعي » متأث من كون الواقع ذاته - حسب ما يرى بيكيت - مخادعا ومضللا وزائفا وعرضة للتغيير . وهذا الفهم عن الواقع يجد معادله في « عدم الاستقرار الزمن » لأعمال كتاب ما بعد الحداثة ، لو استعنا عبارة من ديفيد لودج^(٢) . ويشير رونالد سوكينيك - وهو الآخر أحد كتاب ما بعد الحداثة - إلى هذا الموقف الحرج الذي يواجهه الكاتب المعاصر الذي « يضطر إلى أن يبدأ من لا شيء » . إن الواقع غير موجود والزمن غير موجود والوجود الشخصي غير موجود^(٣) . ومن هنا برزت الرؤية المضيفة للعالم الخارجي بوصفها إحدى السمات البارزة التي تميز أدب القرن العشرين . وبالتالي فإن إخفاق الكلام في تحقيق غايته الأصلية ينبجم في الأصل عن هذه العلة الرثية ، أي « عدم وجود عالم خارجي نعيش فيه كلنا وتشير إليه كلماتنا »^(٤) .

إن قدرات بيكيت الفنية متعددة وتحظى بنفس المكانة . إلى جانب مسرحياته العبيثة الناجحة وقصائده ، نجد أن قصص بيكيت لا تقل شأنًا عن تلك الأعمال . فالثلاثية في حقيقة الأمر لم تكن محاولة بيكيت الأولى في عالم الرواية . إذ أنه نشر مجموعته القصصية الأولى « مقاومة من غير طائل » (More Pricks than Kicks) عام ١٩٣٤ و « مورفي » (Murphy) عام ١٩٣٨ .

ينقسم الجزء الأول من الثلاثية « مولوي » (١٩٥١)^(٥) إلى باين يطرح كل منها رواية وطرائق تعبير

(٢) Lodge, David: The Modes of Modern Writing (Edward Arnold, reprinted in paper back, London 1979) p. 226

(٣) Sucknick, Ronald: The Death of the Novel, Chicago 1960 p.20

(٤) Gaskeld, Ronald: Drama and Reality (The European Theatre since Ibsen) London, 1972 p.44.

(٥) Beckett, Samuel: Three Novels (molloy 1951), (Malone Dies 1952), (The Unnamable 1953), New York 1965.

عند جويس ، فإن الشخصيات الروائية عند بيكيت غير معنية بالزمن بالمرّة . ولا يبذل المؤلف أى جهد لايضاح ذلك « تماما » ، كما يجد الشريدان (استراغون وفلاديمير) في مسرحية « بانتظار غودو » أن الشجرة التي وجدوها عارية من الأوراق في الفصل الأول من المسرحية ، قد أزهرت ، ويبقى تقدير الزمن الذي انقضى في عاتق النظارة أو القراء !

ومن ناحية أخرى ، تحمل السخرية اللاذعة والمهجاء القاسي الذي يتوزع في ثنايا الرواية بعض النبرات من هجاء سويفت Swift واستخفافه بقدرات الانسان والتشديد على مثالبه ونقائصه - فالرواية تكتظ بالمشاهد التي تصدم القارئ بالفاظها النابية والجارحة . ومع ذلك ، فإنها تشتمل على العديد من المفارقات والمواقف الساخرة ، والجزء الأكبر يتأتى من السقطات المتكررة في ذاكرة مولوي بالاضافة إلى وجهة نظره الساخرة من الأشياء من حوله . على سبيل المثال ، حين يعتقله البوليس لركوبه غير النظامي دراجته الهوائية ، يوضع مولوي في موقف مخرج نتيجة لاختفاقه في الاجابة عن الاسئلة التي يطرحها العريف :-

وعلى حين غرة تذكرت اسمي ، مولوي - اسمي مولوي ، صرخت فجأة ، الآن أتذكر . ما من شيء يجبرني على أن أدلي بهذه غير أنني أعطيتها ، على أمل أن أرضي الآخرين حسب ما أتصور .

« لقد سمحوا لي أن أبقى قبعتي على رأسي ، ولا أعرف السبب من وراء هذا . هل انه اسم أمك ؟ قال العريف ، لابد أنه كان عريفه مولوي ، صرخت ، اسمي مولوي - هل ان ذلك اسم امك ؟ قال العريف . ماذا ؟ قلت : اسم أمك مولوي ، قال العريف أجمل ، قلت : الآن أتذكر . واسم أمك ؟ قال العريف . لم

« لوكالة » مجهولة ، وبعد أن يسرد كل التفاصيل المتعلقة ببحثه عن مولوي ، نجد الاستنتاج السابق ذاته : أي أن موران يكتب في غرفته في حين يهطل المطر خارج البيت .

تعكس رواية « مولوي » في بابيها مجتمعين بعض الأصداء عن كتاب ذوي مشارب متباينة وتصورات عن الحياة في غاية الاختلاف كما أوضح مالكوم برادبري في مقام آخر^(٦) أن كلا الراويين مشغولان بهاجس البحث (مولوي يبحث عن أمه ، وموران يبحث عن مولوي) ، وأن كلا الاثنين ملزمان بالتصدي للمصاعب التي تواجهها . كل ذلك يجعل إلى الذاكرة أصداء بعيدة من كتاب آخرين أمثال مارسيل بروست في رائحته « البحث عن الزمن الضائع » (Remembrance of Things Past) وجيمس جويس في روايته « يوليسيس » (Ulysses) . إذ أن مشكلة البحث هنا تشكل المحور المشترك في هذين العملين رغم ما بينهما من فروقات كبيرة . فالراوي في عمل بروست يستعرض أحداث وتجارب الماضي ، ومن خلال ذلك يسعى إلى شيء من إدراك لذاته المشتتة ووردود الفعل التي تتركها تلكم الأحداث عليه . أما في الثاني ، فإن هاجسا « تسلطيا » قد استحوذ على الشخصية المحورية ، ليولد بلوم من بين الاهتمامات والمشاكل اليومية التي تقتحم تفكيره في ذلك اليوم الذي تتابع أحداثه الرواية ، وأعني به البحث عن « الابن » الذي توفي في صغره ، ولقاءه بالفنان الشقي ستيفن ديدالس ورعايته وحنوه عليه . بنفس عن مشاعره الأبوية الدفينة في أعماقه . وإذا كان مارسيل بروست وجيمس جويس قد سمحا للذكريات والتداعيات والخلجات أن تجد طريقها إلى وعي الشخصون دون قيد بالترتيب الزمني المألوف ، لا سيما

Bradbury, Malcolm: Possibilities, London 1973. p.178

(٦)

أفهم . هل إن اسم أمك مولوي أيضا ؟ قال العريف : وفكر بالموضوع مليا . أمك ، قال العريف ، هل إن اسم أمك - دعني أفكر ! قلت : وأخيرا أتصور أن الموقف كان على هذا النحو . خذ وقتك ، قال العريف : هل كان اسم الأم مولوي ؟ محتمل جدا . لابد أن اسمها مولوي أيضا ، قلت « Molloy » (P.23).

وفوق هذا كله ، تظهر « مولوي » أو بالأحرى الثلاثية برمتها تأثير جيمس جويس على الابداع عند صديقه الأثير ، بيكيت ، على الرغم من كون الثلاثية تصب في نهاية المطاف في مسار ما بعد الحداثة ، على أساس أن الحداثة في الفن القصصي التي حل لواءها جويس وفرجينيا وولف والتي أحدثت نقلة نوعية في الفن القصصي عبر التخلص من الأساليب والأنماط التقليدية في سرد القصة - قد استنفدت أغراضها لتفسح المجال أمام ظهور الرواية المضادة *anti — novel* التي وجدت في فرنسا أرضا « خصبة » ومجالا « رحبا » للانتشار ، أقول على الرغم من هذا كله ، فإن بمقدور المرء أن يلمس تأثير جويس من خلال هوس بيكيت بالكلمات واستخدامها بالشكل الأمثل بغية الاستفادة القصوى من معانيها ومدلولاتها في إيصال العالم الداخلي لشخصه المأزومة إلى القارئ ، لكن دون اللجوء إلى تعقيدات أسلوب تيار الوعي أو تداعي الشعور . فاللغة التي وظفها بيكيت هي « لغة مباشرة من شأنها أن تنقل تدفق الأفكار بشكل مباشر ، بدلا من ضباب الأفكار المشوشة »^(٧) وأسلوبه عموما « محكم ودقيق ، وأحيانا برقي » . ومن هنا فإن الكلمة هي المفتاح لعالم بيكيت ،

ولها دور رئيس في إبراز صراعات شخصه . وهذا الجانب دون أدنى ريب يمثل إحدى الخصائص الرئيسية التي تميز روايات بيكيت عن الروايات الأخرى . لا سيما إذا وضعنا نصب أعيننا حقيقة أن حجم الثلاثية كله هو مكافئ ، بل أقل من رواية تقليدية واحدة . وهذا يحد ذاته يستلزم اهتماما « كبيرا » من جانب القارئ يكرسه لهذه النقطة . إذ أن كتاب ما بعد الحداثة وبيكيت أحدهم بعد هذا كله ، أخضعوا الأداة اللغوية إلى الدراسة والتمحيص لأنه « لم يعد بوسعهم بعد الآن أن يعرفوا كيفية استعمالها (الكلمات) . . . واقتربوا منها بشعور من التحفظ ثبت أنه مجد تماما »^(٨) وكما هو شأن العديد من الروايات الفرنسية المضادة بمناهجها الجديدة عن الكلمة ووظيفتها ، فإن ثلاثية بيكيت تشدد على « الكلمة التي تقتصر على التحديد والتعيين والتعريف »^(٩).

هناك أرضية مشتركة بين جزئي الرواية ، « مولوي » ، وهي فكرة البحث الأنفة الذكر - مولوي يبحث عن أمه وربما يأمل من خلالها أن يتوصل إلى معنى وراء الفوضى التي يزرع تحت وطأتها : « وإذا أجبرت على البحث عن معنى لحياي ، لا يمكنك فلاني في البدء سوف أدرس أنفي في ذلك التشوش القديم . . . الحالة التي لم تتخذ صفة إنسان أو حيوان » (Molloy P.19). بمعنى بحث مولوي بالفشل ، إذ أن هناك مصادفات وأحداثا طارئة قد أبعدته عن غايته - البوليس ولوسي Lousse ومحاولاتها اليائسة للبقاء عليه ، وحارق الفحم الذي يقتله مولوي وأخيرا الحفرة التي يسقط فيها ، ليحمل إلى غرفة أمه دون أن يراها . ومن

Elsom, John: Post-War British Theatre, London 1976 p. 61.

(٧)

Sartre, Jean Paul: What is Literature, London, (1967 edition) p. 61.

(٨)

Grillet, Robbe: "A future for the novel". Quoted in David Lodges 20 th Century Litutereary Criticism, Longman 1972 p. 472.

(٩)

بالضجيج الذي أثاره مولوي حول وضع الست عشرة حجرة في جيوب بنطلونه ومعطفه .

وفي حقيقة الأمر ، يشدد بيكيت في كل أجزاء الثلاثية على عدة أشياء مادية - مثل الدرجات الهوائية والعصي والقبعات ، تماما مثل كوميدي مسرح المنوعات والتي نجدها عند شخصوه الدرامية أمثال استراغون وفلاديمير وهام وغيرهم . وكما يوحى العنوان ، فإن الكتاب برمته يدور حول موت الراوي الذي هو الشخصية المحورية في الكتاب في ذات الوقت ومحاولة تزجية الوقت عن طريق سرد أجزاء أو مقاطع من حكاية يهدف عن طريقها إلى أن يتخلص من « الرتبة » التي تكتنف حياته و « أن يحاول ويعيش ، ولتكون سببا للعيش ، لأن يكون شخصا آخر ، ليضع نفسه في جلد شخص آخر » (Malon Dies P.195).

إن مسألة الذات تمثل نقطة جوهرية في « مالون يموت » كما هو الحال في الجزء الأول . يتركز الاهتمام هنا على محاولة مالون مراجعة ذاته ، الضمير « أنا » ، أي الراوي والبطل الحقيقي للرواية (والبطولة هنا تشير إلى كونه محور الأحداث) لأنه على الرغم من كونه يسرد أحداث قصة أخرى وشخصها ، ينجح في سبر أغوار ذاته واستجلائها عبر الطريقة التي يرسم بها الشخصوص وحيواتهم القائمة والخالية من المعنى . ومن هنا فإن معنى الرواية أو أية رواية كما أوضح لوكاش يتأتى من إدراك الشخصية الرئيسة لذاتها واكتشاف أن العالم الخارجي خلو من المعنى : « إن الشكل الداخلي للرواية قد فهم باعتباره عملية رحلة الفرد باتجاه ذاته ، الطريق من الأسر الجامد داخل واقع حاصر فقط - واقع متغابر الخواص في ذاته وخلو من المعنى بالنسبة للفرد - نحو إدراك واضح للذات . . . إن المعنى الحقيقي يكمن في

جهة أخرى يعتبر بحث موران ناجحا بشكل جزئي : إذ مع أنه لا يجد مولوي ، لكنه يمر في حالة من التحول بعد سلسلة الأحداث التي يمر بها في الغابة والتي تجعله مطابقا « تماما » للشخص الذي بحث عنه ، مولوي حيث تصبح عقيدته الدينية مهزوزة كما هو حال مولوي ويعاني من آلام حادة في الساقين ، الأمر الذي يضطره إلى استخدام العكازات ، وبعد الوصول إلى هذه الحالة في بحثه ، أي حين يصبح مولوي - لوجاز التعبير - يشعر موران بالغبطة والرضا : « شعرت أنني راض عن نفسي ، إلى درجة الاستعلاء وقد بهرني العمل الذي أقدمت عليه . وقلت بأنني سوف يغمر علي تماما . إنها مسألة وقت ليس الا » (Molloy P.163).

ومما لا ريب فيه أن الرواية تركز كليا على صورة الأم وهي تحمل دلالة كبيرة لكونها تتعلق بالموضوع وأعني به بمفهوم بيكيت عن الانسان بوصفه لغزا ، مثل « سر الدائرة : يمكن التأكد من بدايتها ، غير أن طرفها يتلاشى في المطلق »^(١٠) مع أن الجزء الثاني « مالون يموت » (Malone Dies) يتناول أحداثا « وشخصا » مختلفة ، فإن بيكيت يحافظ على وحدة الثلاثية عن طريق تذكير القارئ ببعض العناصر التي ورد ذكرها في الجزء الأول وفي ذات الوقت يمد الطريق إلى الجزء التالي . ولو أن أحداثها تقع في مكان مختلف - ربما فرنسا كما يتضح من الأوصاف التي يطرحها المؤلف في الصفحة الأولى من الرواية « الرابع عشر من تموز ، عيد الحرية والقديس جون ، يوم المعمداني » ، إلا أن تفاصيل الغرفة التي يعيش فيها مالون تشبه إلى حد كبير غرفة مولوي ونفس جو العزلة والتوحد . هنا يروي مالون بعض الأقاصيص عن رجل وامرأة وحيوان وشيء . « ربما حجرة » والنقطة الأخيرة تذكرنا

اكتشاف البطل عبر التجربة بأن بصيصاً من المعنى فقط هو أقصى ما يمكن للحياة أن تمنحه^(١١).

ولابد من التنويه إلى أن شخوص الثلاثية تكاد تحمل نفس المهوم والهواجس بل حتى السمات الجسدية. إذ أن مالون في الجزء الثاني يحمل الكثير من صفات شخوص بيكيت المألوفة السابقة أمثال مولوي وموران، بل حتى في الروايات الأخرى أمثال مورفي وميرسير. إنهم جميعاً يمثلون أوجهاً مختلفة لـ « المتشرد »، البطل التقليدي في مسرحياته والذي كانت لبيكيت الإنسان تجربة قاسية معه، لكنها آتت أكلها في فنه^(١٢). هنا يعيش مالون في غرفته وحيداً، وسقى الاسم الذي اختير له يشير إلى العزلة والوحدة، إذ أن اسم Malone ليس إلا تحويراً بسيطاً للصفة الانكليزية alone والتي تعني « متوحد » أو « منعزل ». يروي مالون حكاية « للتسلي »، إذ هو يعد الأيام بانتظار موته. وهو يحرص كثيراً على عدم الكشف عن « ذاته » في أثناء سرده لحكاية سابو Sapo. لكن حين يستغرق في وصف عائلة سابو وحياته وأيامه في المصحة العقلية فيما بعد، فإنه يكشف دون وعي عن عدة جوانب من اهتماماته ووجهات نظره القائمة عن الحياة.

إن التكنيك الذي وظفه بيكيت في الرواية يتناسب مع موضوع الكتاب والذي يتناول خلق « حكاية للتسلي » أو لتزجية الوقت. والحكاية على ما فيها من جوانب بيوغرافية والتي يبذل مالون جهوداً مضنية لتجنبها، تزوده بالفرصة للسخرية من إبداعه، ويدلي ببعض الملاحظات على شكل فواصل من شأنها أن تعطي القاري فكرة عن مزاجه وحالته الذهنية. باختصار،

إن التكنيك المستخدم هنا هو مزيج من الباروديا (المحاكاة) وتعليقات مالون عليها. « لم يكن عند سابو أي أصدقاء - كلا هذا لا يصلح » (Malone Dies p. 190). وهذا مثال آخر: « عليّ أن أحاول وأكتشف... لماذا لم يُطرد سابو مع أنه كان يستحق ذلك. لأنني أريد أقل درجة ممكنة من الغموض في قصته. قليل من الغموض هو بحد ذاته لا يساوي شيئاً في هذا الوقت. (Malone Dies p. 190).

وحيث ننظر إلى الرواية ككل، يتضح أن الجزء الثاني من الثلاثية يتمكن من إعطاء فكرة واضحة عن مالون والضيايق الذي يلفه بأرديته ومعاناته واحباطه. وهذا يقودنا إلى الجزء الثالث من الثلاثية، أي بعد موت مالون ينقلنا بيكيت إلى عالم « اللامسمى » (١٩٥٣).

يعتبر « اللامسمى » أصعب أجزاء الثلاثية حيث تتداخل الشخصية الروائية التي جُرّدت من الاسم بصورة مقصودة بصوت بيكيت، الإنسان. وكما أوضحت آنفاً، ينتهي الجزء الثاني بموت مالون الذي هو مولوي في حقيقة الأمر. هنا. وبعد مالون، نلتقي هذه الشخصية العديمة الملامح في محاولة مضنية إلى معرفة الذات. وهكذا نجد البحث عن الذات يشكل إحدى النقاط الجوهرية التي تبلورها الثلاثية.

هنا لا توجد حبكة بالمرّة والتفاصيل القليلة المتعلقة بقصة شخوصه تسهت في إيضاح موقف الراوي وعلاقته بالعالم الخارجي، الحقيقة، أن غاية بيكيت في هذه المرحلة هي إضاءة تلك الجوانب من الذات إذ هي تمر بمختلف التحولات والتجارب. ومن هنا اغفاله التام

Lukacs, Georg : The theory of the novel, London 1978 P, 80

(١١)

(١٢) نقول ليفان ميرسير أن « استغراق بيكيت في عالم المتشردين برز بعد أن طعن (بيكيت) في الصدر من قبل متشرد باريس في ك ٢ هام ١٩٣٨. وحين سئل عن السبب الذي دهاه لمهاجمة بيكيت، أجاب بأنه لا يعرف ذلك »

Mercier, Vivian : Beckett/Beckett, New York 1977 P. 65

الزواحف منه الى البشر ، لأنه بلا ساقين او ذراعين ، ومربوط في جره امام احد المطاعم . هذا باختصار شديد هو مجمل احداث الرواية . ويلاحظ انها اسوة بالجزئين الأول والثاني ، لا تطرح شخصية تمتلك معالم معينة . كذلك يكمن المعنى العام للرواية في الوضع النفسي والذهني لراوي الأحداث ، والحكاية التي يرويها ، وهذا ليس بالأمر الجديد لأنه سبق ان تناول الجزء الثاني النقطة ذاتها واسهب فيها . لكن الصعوبة تعاضم هنا لأن بيكيت يحرص فقط على تتبع مسار افكار الراوي المجهول الاسم دون ان يلزم نفسه بأي تفسير ولو بسيط عما طرأ من تحولات وتعديلات في مصائر الشخصيات التي يتناولها الراوي . وفي هذا نجد قرينة على ان هذا العمل ، بل الثلاثية برمتها ، هي رواية افكار بالمقام الأول ، الأمر الذي يستلزم جهدا استثنائيا من جانب القاريء لأن بيكيت وكما هو واضح الآن ، لم يأخذ في نظر الاعتبار ايا من « جوانب » الرواية التقليدية التي يتحدث عنها م . م . فورستر^(١٣) .

ان موضوع الكتاب يتركز على معرفة اللامسمى لذاته وتحليله لدوافعه . إنه محاولة للتوصل الى اجابة مقنعة عن الأسئلة التي تطرحها الرواية : « أين الآن ؟ من الآن ؟ متى الآن ؟ » . طوال الوقت يبدي اللامسمى امتعاضه وتبرمه من ضغوط القوى الخارجية « حشود المستبدين » الذين يفرضون وصايتهم عليه ويتحكمون بأفكاره ، بل حتى كلامه . وهو يتوق الى « وعي صاف ، وعي لا يشغله أي شيء آخر غير افكاره هو » .^(١٤) في حين ان الآخرين يتمكنون من تجريد

لوحدي الزمان والمكان التقليديتين ، لأنه « اذا كان موضوعنا هو ذات تقع خارج مفاهيم الزمان والمكان ، فإن ذلك يستلزم وفق نظرية الشكل القائم على المحاكاة ان يكون الهدف الشكلي الرئيسي هو الغاء مفهومي الزمان والمكان بالقدر الذي يلزمان فيه الشكل »^(١٥) ، وكما هو الحال في أية رواية محدثة اخرى ، يكون التركيز على الرؤية الذاتية ، اي عالم الفرد الداخلي ومحاولة التحكم بتجربته من خلال اخضاع الأداة ذاتها - اللغة - الى تمحيص وغربلة ، لأن الكاتب المحدث « ليس معنيا في المقام الأول بالثورة في العالم بقدر ما هو معني بالثورة في الكلمة » .^(١٦)

إن هذا الكتاب هو اصعب اجزاء الثلاثية ، وهو يجمع ، حسب ما يرى مالكوم برادبري ، جنبا الى جنب كل من « الواقعية والتجريد . . . بغية خلق فن يقع في مكان ما بين الكناية والمجاز »^(١٧) . يطور « اللامسمى » شخصيتين فقط ، الراوي والشخصية التي يرسمها ، باسل Basil الذي يحوله الراوي الى ماهود Mahood . ويعد أن يخبرنا عن مدى التشابه بينه وبين ماهود - « أو الاعتراف بأن ماهود » (The Unnamable p. 313) فان اللامسمى يروي بأسلوب الشخص الأول حكاية ماهود بعد عودته من جولة سياحية في العالم الى عائلته وذويه . وبعد ان يصف موت عائلة ماهود في حادثة تسمم بالغذاء ، يستبدله اللامسمى بـ (Worm) (وعني شخص جدير بالازدراء او حشرة) ، وفي وصفه الجسدي هو اقرب الى

Abbot, Porter: The Fiction of Samuel Beckett, Berkeley, 1973 p. 127

(١٣)

Bradbury, Malcolm: Possibilities p. 84

(١٤)

“Putting in the Person: Character and Abstraction in Current Writing and Painting”

(١٥)

stratford-Upon-Avon Studies, Vol. 18, 1979 p. 206.

Forester, E. M.: Aspects of the Novel, London (Pelican edition) 1970

(١٦)

Encyclopedia Britannica: Vol. 2 p. 790.

(١٧)

في القطار من فرط مشاعره لدى رؤيتها من جديد . . .
(The Unnamable p. 410)

إن « اللامسمى » كتاب يتناول عملية الابداع الفني . فالفنان مضطر لأن يتكلم ويسجل افكاره على الرغم من فظاعتها وسديميتها هذا هو قدره . وهنا الأداة اللغوية ذاتها تخضع للسؤال ، بمعنى الى اي مدى تستطيع اللغة ان تتبع وتسجل وعي المرء ؟ في موضع آخر ، أشارت . س . اليوت T.S. Eliot الى المآخذ المتأصلة بطبيعة اللغة حين قال ان « الكلمة داخل كلمة غير قادرة على قول كلمة تكتنفها العتمة »^(١٨) . هنا يعلق بيكيت على مشكلة الفنان الأزلية ، مشكلة مضغ الكلمات التي لم تعد تحمل اي معنى ، ورعب الصمت الذي لا بد من تبديده بالكلمات . « إنك مضطر لأن تقول كلمات ، طالما هناك كلمات ، حتى يجديني ، حتى يقولوني . . . ربما انتهى الأمر ، ربما انهم قالوني ، ربما حملوني الى اعتاب اية قصة قبل ان يفتح الباب على قصتي ، سوف يكون ذلك مدعاة للدهشة ، ولو يفتح ، سوف اكون انا ، سوف يكون الصمت حيث اكون ، لست ادري . لكن اعرف ذلك هطلقا ، في الصمت لا تعرف . عليك ان تمضي ، لا يسعني الماضي . سوف امضي . . . » (The Unnamable p. 430) . حُرِّي بنا أن نتذكر بان المقتطف السابق الذي يتعلق بمشكلة الفنان سبق وان طرحها بيكيت في معرض شرحه النقدي للعملية الفنية : أي ، ضرورة التعبير عن شيء أشبع بحثا ولم يعد يعمل شيئا جديدا : « د - وماذا تفضل ؟ » « ب - التعبير الذي مفاده أنه لا يوجد شيء يمكن التعبير عنه ، أو شيء يمكن التعبير بواسطته ، أو شيء يمكن التعبير منه ، ولا توجد قوة للتعبير او رغبة في التعبير ، وفي ذات الوقت هناك الدافع الى التعبير . . . »^(١٩) .

صوته وتفكيره . لا يوجد شيء آخر غير الأكاذيب . « ليس لدى ما افعله ، أي لا يوجد شيء محدد . اني مرغم على الكلام بغض النظر عما يعنيه ذلك الكلام . ليس لدى ما اقوله ولا كلمات سوى كلمات الآخرين . اني ملزم بالكلام ، لا يوجد من يرغمني على ذلك ، لا يوجد اي احد ، انها مصداقة ، بل حقيقة » (The Unnamable p. 316) انه جحيم الكلمات ، الفخ الذي ينصبه الآخرون للايقاع به . وبالتالي فانه ليس بمستطيع أن يتوصل الى ذلك الوعي لو اتبع « أداتهم » ، اي لغتهم : « هل انهم يعتقدون اني انا الذي اتحدث ؟ كلا انه حديثهم ايضا » ليحملوني على الاعتقاد بأنني امتلك ذاتا خاصة بي وبامكانيي التحدث عنها كما يقولون عن فواتيم . فغ آخر للتحكم بي طوال حياتي » (The Unnamable p. 348).

في « اللامسمى » تبلغ السخرية والتهكم من الذات والمجتمع والعلاقات الذرية ، انه عالم من القسوة والاشمئزاز والامتهان بالذات . هنا يقترب بيكيت بنبرته اللاذعة من سلفه الكبير ، العميد سويغت ، والتي ما فتئت تذكرنا بجذوره الايرلندية رغم اقامته الدائمة في فرنسا واحتفائه بلغتها .

« لانها يجبان بعضهما بعضا » ، يتزوجان لكي يستطيعا ان يجبا بشكل افضل وبملاءمة اكثر . ويذهب الى الحرب ويموت في الحرب ، وتذرف دموعا حارة لكونها قد احبته وفقدته ، اجل ، تتزوج مرة اخرى لكي تحب من جديد ، بملاءمة اكثر مرة اخرى ، يجبان بعضهما بعضا ، انك تحب عدة مرات حسب الحاجة ، حسب الحاجة لكي تكون سعيدا ، ويعود من الحرب ، إذ يتفصح في آخر المطاف بأنه لم يميت في الحرب ، وتذهب الى محطة القطار لتستقبله ، وهو يموت

(١٨) Eliot, T.S.: "Gerontion", The Complete Poems and plays, Faber & Faber, London 1979 p. 37.

(١٩) Beckett, Samuel: Proust p. 103

مع الآخرين التي تحظى بأولوية هنا ، ليست في حقيقة الأمر اهتماما مقتصرًا على بيكيت نفسه . فالبيوت مع كل استغراقه في توجهات واهتمامات مغايرة كالبوذية والهندوكية والكاثوليكية في مرحلة متأخرة من عمره ، يشير الى هذه الهوة السحيقة التي تفصل الفرد عن الآخرين ، رغم كل ما يبذله من جهود حثيثة لتجاوزها عن طريق الصداقات والحب والزواج . فالزواج لا يعدو كونه :

« شخصان يعرفان أنها لن يحيا أحدهما الآخر وينجبان أطفالا لن يستطيعا فهمهم ولا الأطفال يفهمونها . . » (٢٣)

لكن بخلاف البيوت الذي « نجبرنا » عن هذه الهوة التي تفصل البشر ، نجد ان بيكيت « يوضحها » من خلال نسيج العمل الروائي ، بحيث يجعلها ترتطم بعنف في وعي وذهن القاريء .

بقي ان نذكر أن بيكيت يحاول في هذه الثلاثية أن يشق طريقا « جديدا » في الرواية . بمعنى انه يتغاضى الأشكال اللغوية التقليدية التي لم تعد مجدية في إيصال المضمون ، وأعني به حالة الفوضى والتشوش الماثلة في أعماق شخصه ، وبالتالي فإنه يسهم في تثبيت دعائم التيار الجديد من العمل القصصي وأعني به الرواية الجديدة أو الرؤية المضادة .

إن الثلاثية ، مع كل المحاولات المقصودة لالغاء وطمس الأشكال اللغوية ، تفصح عن « الشكل » الرائع للغة الجافة ، بل الجرداء !!! إذ أن « المفارقة الرئيسة في فن بيكيت تكمن في الحيوية المذهلة التي تتميز بها لغته : حيث ان شخصه الشبيهة بالبشر لديهم طريقة بارعة جدا وفصيحة في التعبير عن انفسهم » (٢٤) . وأعتقد أن هذا هو أهم ما قدمه بيكيت للفن القصصي المعاصر .

إن السمة البارزة في الثلاثية ككل هي التركيز الكبير على اللغة - الاستخدام الدقيق للكلمات ومعانيها الضمنية . وقد يعني هذا ان اللغة هي الشيء الوحيد الذي يحظى بأهمية - كذلك يعكس جانباً معنوياً في شخص بيكيت الشوهاة : « الحد الأدنى من الجرأة في ترديد الكلمات ، ترديدها دون تحريف ، دون لحن في النطق » (٢٥) وكما هو شأن مسرحياته العبيثة ، تعطي الثلاثية صورة حادة ، عنيفة عن حالة الانسلاخ والاعترا ب في المجتمع الغربي ، المجتمع الذي مزقته الحروب ، وأهوالها والتيارات والحركات والصراعات الفكرية وانعكاسات ذلك على نفسية الفرد وموقفه ازاء ذاته ومن حوله . إن أجزاء الثلاثية لا تعدو كونها أوجها « عن موضوعية البحث عن الذات التي أصبحت السمة المميزة للأدب الغربي بعد انتهاء الحرب الثانية . كذلك يمكن ان نعتبر استخدام بيكيت للشخص عديم الذراعين والساقين الذي أجلس في جرة (وهذه النقطة بالذات تتكرر في اعمال بيكيت) (٢٦) بأنه انعكاس لظواهر المجتمع الغربي المعاصر الذي تبرز فيه حالات الأطفال المشوهين بشكل ملفت للنظر وذلك نتيجة لادمان الأمهات على المسكرات والمخدرات .

وثمة سمة أخرى في الثلاثية تسترعي الانتباه ، وهي التناقص المستمر في الجوانب الكوميديّة ، حيث نجد ان الدعاية والسخرية تتخللان معظم فقرات « مولوي » ، بيد ان ذلك يتلاشى تدريجياً في مسار الأحداث وهذه النبرة الكثيفة والحادة التي تهيمن شيئاً فشيئاً تعكس الموضوع بكل جلاء ، وهو موضوع التحلل البدني والسايكولوجي الذي يقابله : « تحلل الصفة الغنائية . . تتحول الى نفور عنيف ولاذع من كل الظواهر بما في ذلك الذات واللغة . . » (٢٧) ان العزلة وعدم امكانية الاتصال

Kenner, Hugh: A Reader's Guide to Samuel Beckett, London 1973 p. 115. (٢٠)

Beckett, Samuel: Play, London 1963 (٢١)

Kenner, Hugh: A Reader's Guide p. 95 (٢٢)

Elliot, T.S. The complete Poems and Plays p. 417 (٢٣)

Bergonzi, Bernard, The Situation of the Novel, (Pelican Books) 1972 p. 49. (٢٤)

Bibliography المراجع

- Abbot, Porter. The Fiction of Samuel Beckett. Berkeley: University of California Press, 1973.
- Beckett samuel. Proust. London: Calder and Boyars: 1970.
- Molloy. New York: Crove Press, 1951.
- Malon Dies. New York: Crove Press, 1952.
- The Unnamable. New York: Crove Press, 1953.
- Play. london: Faber and Faber, 1964.
- Bergonzi, Bernard. The Situation of the Novel. London: Pelican, 1972.
- Bradbury Malcolm. Possibilities. London: Oxford University Press, 1973.
- "Putting in the person" in stratford-Upon- Studies, Vol. 18 London: Edward Arnold, 1979. pp. 181-208.
- Ellot, T.S. The Complete Poems and Plays . London: Faber and Faber, 1979.
- Elsom, John. Post-war British Theatre, London: Routledge and Kegan Paul, 1976.
- Forster, E.M. Aspects of the Novel. London: Pelican, 1970.
- Gaskel, Renald. Dream and Reality: The European Theatre Since Ibsen. London: Routledge and Kegan Paul, 1972.
- Grillet, Robbe. "A Future for the Novel" in David Lodge. 20th Century Literary Criticism. London: Lonwman, 1972. pp. 467-472.
- Kenner Hugh. A Reader's Guide To Samuel Beckett. London.: Thame and Hudson, 1973.
- Lodge, David, The Modes of Modern Writing. London: Edward Arnold, 1979.
- Luckacs, Georg. The Theory of the Novel. London: The Merlin Press, 1978.
- M.J.E. " Samuel Beckett" in Encyclopaedia Britannica. Vol. 2. pp. 788-790.
- Mercier, Vivian. Beckett/Beckett. New York: Oxford University Press, 1977.
- Sartre, Jean Paul. What is Literature? London: Methuen and Co. Ltd., 1967.
- Sucknick, Ronald. The Death of the Novel. Chicago-Chicago University Press, 1960.

* * *

١ - مقدمة

يشغل الأديب محمد عبده يماني ، في ساحة القصة والرواية السعوديتين ، منزلة مرموقة ، بين رصفائه الذين سبقوه في الكتابة ، عبد القدوس الأنصاري * ، وأحمد قنديل ، وأحمد السباعي ، وحسن عبدالله القرشي ، وبين الذين عاصروه أو لحقوا به أمثال : حامد دمنهوري ، وإبراهيم الناصر ، ومحمود عيسى المشهدي ، وغالب حمزة أبو الفرج ، ومحمد علوان ، وحسين علي حسين ، وجار الله الحميد ، وعبد العزيز مشري ، وعبدالله جفري ، وتلك الكوكبة الصغيرة من الروائيات السعوديات : سميرة خاشقجي ، وهدي الرشيد ، وأمل شطا ، - على قلة ما كتبت الأخيرتان - وغيرهم ...

ورواية محمد عبده يماني « فتاة من حائل » هي ، في علمي ، ثاني ثلاثة أعمال إبداعية صدرت له في بضع السنوات الأخيرة ، تقدمتها المجموعة القصصية « اليد السفلى » ، وتلتها مجموعته الجديدة « جراح البحر » **. وقد صدرت روايته هذه عام ١٤٠٠ هـ (١٩٨٠ م) ، في عاصمة المملكة العربية السعودية ، في كتاب تحقق فيه مستوى ملحوظ من الأناسة ، في الطباعة والاخراج ، وفي لوحة الغلاف واللوحات التزيينية الملونة الثماني التي تضمنتها صفحاتها البالغة ٣٦٢ من القطع الكبير .

وأعترف بأنني لم أسمع بهذه الرواية إلا من خلال ما كتبه الأديب العراقي ، المجمع ، الدكتور يوسف عز الدين ، في دراسة قرأناها في المجلة الفصلية التخصصية السعودية : « عالم الكتب » *** ، فحبب إلي حديثه الشيق عنها أن أستحصل على نسخة منها .

فتاة من حائل

تأليف : محمد عبده يماني
عرض وتحليل : فاضل السباعي

* صاحب أول رواية سعودية ، « التوأم » ، وهي بالأحرى قصة مطوّلة من ٧٧ صفحة ، طُبعت في دمشق بمطبعة الترقى بالقيمة عام ١٣٤٩ هـ ، ١٩٣٠ م .
** للمؤلف ، كما هو وارد في ختام روايته ، مؤلفات أخرى ، علمية ، هي : « الجيولوجيا الاقتصادية » ، « المعادلة الحرجة » ، « نظرات علمية حول غزو الفضاء » ، « الأطباق الطائرة حقيقة أم خيال » .
*** المجلد الأول ، العدد الرابع ، ربيع الآخر ١٤٠١ هـ فبراير ١٩٨١ ، « عدد خاص بالقصة في المملكة العربية السعودية » ، دراسة عنونها : « فتاة من حائل لمحمد عبده يماني » .

فشاقتني ، وأنا أطلعها ، الأحواء الروائية التي تحمل القاري يستروح أنسام الحياة في جزيرتنا العربية - عليلاً ، وساخنة ، ولا أقول هنا : وباردة ! - سواء في أثناء تحرك الأبطال وهم في وطنهم ، ما بين الرياض ومكة المكرمة وحائل ، أو بعد انتقال بطل الرواية المحوريين ، « هشام » و « هيا » ، إلى خارج الوطن ، حيث هبَّت عليهما ، هنالك ، رياح ... باردة ، هي ، بعد كل شيء ، محصَّلة لما نشأ عليه في الوطن من عادات وتقاليد !

٢ - كل شيء يسير على ما يرام !

انقسمت الرواية ، بين يدي مؤلفها ، إلى جزأين متقاربين طولاً^(١) ، سارت أمور البطل ، في نصفها الأول ، « على ما يرام » ، بكل ما في الكلمة من معنى !

فبطلنا « هشام » ... ما إن أعلنت نتائج امتحانات الكلية وغدا « مهندساً » ، ثم قام في اليوم التالي بإجراءات استحصله على وثيقة النجاح ، حتى جاءته الوظيفة المناسبة تسمى إليه على قدميها ! كيف ؟ إن خاله « علي » - الذي كان له يوماً دورٌ في اختيار ابن الأخت للهندسة دراسةً جامعية - سمع ، وهو في مكة المكرمة ، اسم هشام يُقرأ في الاذاعة بين أسماء الناجحين ، فما توانى عن القدوم إلى الرياض ، للاجتماع به ، وفي صحبته صديقان من كبار المهندسين الذين يحملون « مسئوليات مرموقة في وزارة الدفاع » (الصفحة ٣٥) . وفي صالة « فندق اليمامة » ، يعرض الرجال الثلاثة ، على المهندس المتخرج حديثاً ، فرصة الالتحاق بالقوات المسلحة ضابطاً برتبة ملازم أول ، مبينين له مزايا العمل ، مادية ومعنوية ، ومنها الابتعاد إلى الخارج لاستكمال التحصيل العالي ... فلا يكون من هشام ، الطموح ، إلا الاستجابة .

وفي « حائل » ، حيث عُيِّن بطلنا في أعقاب أتباعه الدورة التدريبية العسكرية ، توثق صداقة متينة بينه وبين زميل العمل « ناصر » ، الذي لم يكن يفترق عنه ، في النهار والليل ، أكثر من ساعات معدودات ... (ص ١٠٣) ، ويقوم بزيارات له في بيته . وللمحها ذات يوم ، فيذوب حباً ! وفيها هو يعاني المخاوف من أن تكون هذه الفتاة متزوجة أو مخطوبة ، أو مجرد زائرة للبيت ، يأتيه صديقُه الحميم ليعرض عليه بصراحة نادرة : « إنني أقترح عليك أن تتزوج אחتي هيا » ! (ص ١١٢) . ثم ما يلبث هشام أن يتأكد من أن « الأخت هيا » ، ما هي إلا تلك الفتاة عينا ، التي لمحها في ذلك اليوم وذاب بها حباً . وتكون الخطبة . وفي الليلة التالية - وليس أبعد - يتم عقد قران ، سهل مُيسر ، مثل شربة ماء ، لا عُصَّة ، لا عقبات ، لا متاعب . فوالد العروس كان رجلاً مستنيراً ، لا يحب الحفلات ، ويرى « أن مثل هذه الأمور يجب أن يوضع لها حد (...) والله تعالى لا يحب المسرفين ... » (ص ١٢٩) .

وما إن يودّع هشام ، في مطار حائل ، أباه وأمه وأخواته الذين كانوا قد جاءوا للاحتفال بزواجه ، ويتوجه عائداً إلى مكتبه ، حتى كان « قائد المنطقة » يطلبه ، ليهنئه بزواجه ، ثم يرف إليه هذه البشرى : « منذ الآن سوف تُقيم في إحدى فلل الضباط . لقد استأذنت سمو الوزير وجاءتني بريقة بالموافقة على ذلك » . وقبل أن يعثر « عريسنا » الهنيء ، على الكلمات المناسبة للتعبير عن عظيم امتنانه ، كان رئيسه قد عاجله ببشرى ثانية : « تكريم آخر من سمو وزير الدفاع والطيران للمجدين العاملين ... إنه هدية زواجك : أمر بسيارة جديدة ! وكيف - بالله - لا يلتهب هشام ، وهو خارج من مكتب قائد المنطقة ، « حماسة ورغبة في أن يتفان في عمله إلى أقصى حد يستطيعه ليكون في مستوى ما نال من ثقة وتكريم » ؟ (ص ١٥٠ و ١٥١) .

(١) ١٧٠ صفحة و ١٨٠ .

يرام (٣) . أطلت تُعْطِ أو يُعْطِ - هشام - حتى كان أن يطلب . الآمال تتحقق من لقاءه بها
عناء أي عناء : وظيفة . عروس . حرفة
بعثة وعندما يتعسف بطل - الذي سرده -
في تدليله - راغباً السفر إلى الخارج ، جيد . من سواه -
لا تبدي معارضة !

لقد بدا لنا « العالم الروائي » ، في هذا النصف الأول ، منبسطاً سهلاً ، لا مرتفعات ، أو وهاد ، أو منحرجات . والشمس فيه غير حامية ، حتى في وضح النهار . وليس من غتمة تهبط في الليل ، فالقمر بدر دائماً ، والأبطال يتحركون في ضوءه الفضي سعاداً . وهكذا انعدمت ، في هذا الجزء من الرواية ، الحاجة إلى الصراع ، والنضال ، والتحدى .

على أن الأمور أخذت ، بعدئذ ، تنحومنحي آخر . فما إن أقلعت الطائرة بطلنا بعيداً عن عش الزوجية ، حتى أطل عليه ، وهو مسترخٍ في جلسته ، « وجه هيا الحبيب في آخر مرة رآها فيها وهو يصعد الطائرة التي أقلته من حائل إلى جدة » (ص ١٨١) . ثم أطل عليه « ثانية بتلك الابتسامة الشجاعة التي كانت آخر ما رآه منها ، ورنَّ صوتها العذب في أذنيه : « أنا في انتظارك . . . كان الله معك » . » (ص ١٨٢) . وفي لندن ، التي شاء أن يتوقف فيها بضعة أيام وهو في طريقه إلى أمريكا ، راح « يجبر نفسه على ألا يستمتع » هذه المشاهد (شوارع لندن وحدائقها ومبانيها العريقة) ، وفاءً منه للذكرى زوجته « (ص ١٨٧) . وما هي إلا أيام حتى كانت « الوحدة قد ملأت قلبه ، والوحشة تملك عليه فؤاده ، فهو لم يسمع كلمة عربية واحدة منذ أن نزل من الطائرة السعودية ، كما أنه لم يلتقي أبداً بأي

ويوم زواج هشام من هيا الطيبة ، كان قد مضى عليه ، وهو في « الخدمة » ، أكثر من سنتين ، وما رأيناه خلال ذلك يحدث النفس بأمنيته القديمة : الابتعاث للتحصيل العالي ! وقد بات جديراً بأن يزداد نسياناً لها بعد أن من الله عليه بهذه الزوجة الصالحة . ولكننا نرى هيا ، الذكيّة ، تقوم هي بـ « التفكير » نيابةً عنه في مشاريعه المستقبلية . لأنها لتسائله ، ولما يكذب يمشي شهر واحد على زواجهما : « لماذا لا تسمى إلى الابتعاث والحصول على شهادات أعلى ، تفتح أمامك أبواب المستقبل ؟ (. . .) » (ص ١٥٤ و ١٥٥) . وإذ يدخل ، في اليوم التالي ، على قائد المنطقة معرباً له عن رغبته ، سرعان ما يتلقى هذا الرد المبهج : « هذا من حقلك يا هشام . . ما دمت قد أثبت كفاءة وتفانياً في عملك » (ص ١٥٧) .

وبعد أن يتقرر الابتعاث إلى الولايات المتحدة الأمريكية ، ويقوم هشام باستكمال إجراءاته في العاصمة ، يترأى له ، بعد اجتماعه بنفر من زملاء الدراسة ، أن يغادر الوطن ، في عامه الأول ، دون زوجته ، ضمناً لاتقائه اللغة ، لأن اصطحاب المبتعث لزوجته - حسب قول أحدهم - يضطره إلى محادثتها بالعربية فيفوت بذلك على نفسه « الفرصة في التفكير الدائم باللغة الانجليزية » (ص ١٧٣) . ولسنا هنا بصدد مناقشة بطلنا في قراره هذا (٢) ، ولكنني أريد أن أبين أن القرار ، على قسوته البالغة ، لم يُقابل بغير الرضا والطاعة والتسليم من قبل زوجة كانت هي المحرّصة لزوجها على العمل باتجاه الابتعاث ، وهي ، قبل هذا وذاك ، « عروس » في أشهر زواجها الأولى ما تزال !

ألا ما أجمل ما أعدّ المؤلف ، في نصف الرواية الأول ، لبطله من حياة ! كان كل شيء يسير على ما

(٢) الذي قام ، وهو في زيارته للعاصمة ، بإبلاغه لزوجته لزوجته هاتفياً . ولم يشفع لها - لرجوعه عنه - قولها على الهاتف بوعده : « إنّا كلنا السبب هو مجرد رغبتك في عدم الحديث معي باللغة العربية ، لأنني أعهدك بأن أركعك في بلاد الغربة من غير أن ألتح لمي بكلمة واحدة » ! (ص ١٧١)

(٣) عندما أخذ هشام في متابعة إجراءات انتسابه إلى القوات المسلحة ، في أوائل الرواية ، وردت في خاطر البطل العبارة التالية : « وسار كل شيء على ما يرام » ! (ص ٥٦) .

عربي ، ولم ير أي وجه عربي ، الأمر الذي جعله يشعر بشوق عظيم لأن يخاطب أي إنسان بلغة بلاده وأن يرى أية سحنة عربية ... (ص ١٨٩) (٤) .

وهنا ... كان قد آن للمؤلف محمد عبده يماني ، أن يبدأ بأن ينسج بقلمه ، على نول آخر ، عالماً روائياً مختلفاً ، قد خفيل بعوامل التحدي ، فاحتدم فيه الصراع وتشعب .

٣ - « بات » والتجربة

إذا تجاوزنا ، في هذا النصف الثاني من الرواية ، تلك الصفحات التي أتاح فيها المؤلف لقلبه الوصف أن يسجل مشاهدات بطله ، منذ أقلعت به الطائفة من « جدة » حتى وصوله إلى « معهد اللغة » في بلدة « ماونت بلزانت » ، وهي خمس وثلاثون صفحة (بدءاً من الصفحة ١٨١) (٥) ... نرى أن « هشام » قد قضى في هذه البلدة « مرحلتين » متعاقبتين ، تفصل بينهما إجازة صيف ، قام فيها بزيارة للوطن ثم عاد مصطحباً زوجته إلى « ماونت بلزانت » .

فترتان خضبتان ، خرج فيها بطلنا من أجواء وطنه الخنون ، متعرضاً لصدمات متفاوتة الرجة والقوة ، بدءاً من الشعور بالوحدة والاستيحاش وانتهاء بتلك العلاقات الجديدة التي أنشأها مع أجانبا ، من الجنسين ، يختلفون عنه في العادات والمشارب (٦) .

بدا لنا هشام ، في أولى هاتين المرحلتين الغيتين بالتجارب ، وهو يدخل « غرفته في المسكن المخصص لطلبة معهد اللغة (فيجد) زميله الأميركي جالساً على

طرف سريره يتصفح إحدى المجلات » (ص ٢١٦) . هذا الشاب - الأشقر ، المنمش الوجه ، الفارع القامة - يسأل هشام ، بعد أن يعرف أنه من المملكة العربية السعودية : « يقال إنكم تجدون البترول في أي مكان تحفرون فيه (١ ...) كم بئرا من البترول تملك ؟ » (ص ٢١٧) ، ثم يقدم لبطلنا كأساً : « لنشرب نخب تعارفنا » ، فيقول هشام : « أشكرك .. ديني يحرم علي شرب هذا الشيء .. أنا مسلم » (ص ٢١٩) (٧) .

ثم يكون على هشام أن يحافظ على ما سمّاه ، بحق ، « روحه الخاصة » ، لا سيما وهو « يرى إلى الاختلاط غير المقبول ما بين الجنسين والاستخفاف بالقيم الأخلاقية » ، فيردّ بتحفظ « تجاه المحاولات التي بدّها زملاؤه الأميركيون لاجتذابه إلى محيطهم » (ص ٢٢١) .

ولكن ذلك لا يعصم « هشام » من أن يجد نفسه ، ذات ليلة ، وقد استجاب لاغراء شريكه في الغرفة « توم » هذا ، فيرافقه إلى إحدى السهرات الليلية ، حيث « عشرات الشباب ، من الجنسين ، يرحلون ويرقصون » ، ويتركه صديقاً ، فيلتفت حوله « عددٌ من زملائه وزميلاته في الفصل (وهم يطلقون صيحات) الدهشة والفرح » ، ويدورون حوله وهم يغنون (ص ٢٢٣) . وما إن ينفضوا عنه حتى تقترب منه فتاة أمريكية (٨) وتدعوه إلى الرقص . يعتذر لها ، فتسأله : « هل أنت حزين ؟ » (ص ٢٢٦) . فيجيبها دون مداورة : « بصراحة أنا لا أعرف الرقص .. » ، فتصبح مهللة : « هيه .. تعالوا انظروا .. هذا شاب لا يعرف الرقص .. » (ص ٢٢٦ و ٢٢٧) . وبدا

(٤) هل تقول : « هذا جزأوك ، يا هشام ! » ؟

(٥) لسوف نرد إشارة إلى هذه الصفحات ، في مبحث « الفن الروائي » ، أقول فيها إن هذه الصفحات هي « قطعة من أدب الرحلات » ، ممتعة ومفيدة لي أن .

(٦) لن أقول : « ومروراً بدراسة الماجستير الصعبة » ، لأننا لم نر « هشام » يشير مرة واحدة إلى دراسته هذه التي من أجلها اغترب !

(٧) كأي بالمؤلف لم يشأ أن يورد لفظ « الخمر » على لسان بطله ، فجعله يشير إليه بكلمة « الشى » !

(٨) سيلاحظ القارئ ، طوال هذه الدراسة ، أني أكتب « أمريكا » و « أمريكي » بانيات « الباء » بعد « الراء » ، لا قبلها كما يفعل المؤلف .

سيجد في نفسه الجرأة على أن يتقدم بتلك البساطة إلى مائدة الفتيات ... وفي ذلك تقول الرواية مُعبرةً عن وجدانه : « كان مُحدِّياً ساذجاً وبسيطاً ، ولكنه هزأ حتى الأعماق (... المهم) أنه أثبت للآخرين أنه إنسان طبيعي مثلهم ، وأزال من أذهان من حضروا « حفلة الأمس »^(١١) ما حاولت تلك الفتاة الأميركية أن تصفه به من الغرابة والاختلاف عن الآخرين ! وبعد الطعام « نهض مستأذناً من زميلاته بلطف (... وخرج) دون أن يلقي نظرة واحدة على ما حوله » (ص ٢٣٢) . والفتاة تلك « تمسح شفيتها بالفوطة على عجل ، مُنبهةً بذلك طعامها ، ثم تحمل حقيبة يدها بسرعة وتوجه إلى الباب » (ص ٢٣٣) .

ثم نعلم أن الفتاة - واسمها « بات » (تصغير : باتريشيا) - إنما أسرعت لتلحق بطلنا المحبوب . إنها لتطرق عليه باب غرفته ، و « على شفيتها ابتسامة مرتبكة ، وفي عينيها استعطاف خفي » ! وبدا لنا بطلنا - يا للعجب ! - « أشبه بطريدة أطبق الصياد عليها شبكه » (ص ٢٣٣) ، حتى ليضطر إلى أن يذع الباب مفتوحاً ! تعتذر « بات » له « عن الاحراج الذي سببته لك أمس » . ثم تعلمه : « كُتبتُ إلى أهلي عنك » (ص ٢٣٥) . ذلك أن بطلنا العربي ، الجذّاب ، كان قد استرعى انتباهها ، وأوقعها « بشبكه » وهو لا يدري !^(١٢) وبعد أن تعترف له بأن ما عندها من معلومات عن شخصه ، قد استلته من « نوم » ، ذلك « الثرثار الكبير » ، تأخذ في البّوح له : « كان الأسى الدفين الذي يبدو على وجهك يؤلمني ... لأنني أعرف معناه ... أنت وحيد مثلي (...) أريد فقط أن تهتم بي ولو قليلاً (...) كل ما أريده هو أن أجد عندك ما افتقدته عند الآخرين من حنان (...) أريد أن أصبح

أن هذه الفتاة معروفة من لداتها « بسفاهتها » ، ذلك أن إحداهن تُخاطب « هشام » بصوت مسموع : « إنني أعذرُك يا صديقي ... فلو كنتُ شاباً لادّعت الكساح كيلا أضطر لمراقبتها » ! (ص ٢٢٧) .

إن هذا « الموقف » ، الذي يُشكّل بداية الاحتكاك بين بطلنا القادم من نُحوم الصحراء العربية وبين مظاهر الحياة الاجتماعية في العالم الجديد ، كان لابد من أن تتلوه سلسلة من المواقف يُمسك بعضها برقاب بعض ، وإن منها ما يتّسم بالطرافة أو الغرابة .

لقد تبين لنا ، أن وراء هذا الذي وقع لهشام في ليلته تلك ، كان يجتنب مُسأكنه في الغرفة « نوم » . ويستخدم الحوار بين الشابين في الليلة ذاتها : « كيف ترفض مراقبة تلك الفتاة التي يتزاحم عليها نصف شباب الجامعة ؟ » ، وأيضاً : « إنني أحاول أن أفتح لك أبواب المجتمع ... وأعرفك على نواح لا تعرفها من الحياة الأميركية » (ص ٢٢٨ و ٢٢٩) . وهشام يقول بهدوء : « أشكرك على هذا الاهتمام ... وأظنك لاحظت أنني لا أرغب في ولوج هذه الأبواب ... ويتجهان إلى أن لكل منهما مفهوماً مختلفاً (ص ٢٣٠) .

وتبدأ « ردود الفعل » لدى بطلنا العربي ، الوحيد في مضماره . يدخل ، في اليوم التالي ، إلى « الكافيتريا »^(٩) ليتناول طعامه . فلا يعثرُ على كرسي حول مائدة من الموائد ، ويرى عدداً من شباب حفلة اليوم السابق ، ويلمح كذلك « فتاة الأمس »^(١٠) ، فتبتسم له . يقترب من « مائدة منعزلة . جلست إليها بضعة فتيات من إحدى دول أمريكا اللاتينية » (ص ٢٣١) ، مستأذناً بالجلوس ، فيُجِبنه بالموافقة دهشات . والواقع ، أن « هشام » ما « خطر له أنه

(٩) « الكافيتريا » ، تعني المقهى ، ولكن تُقدّم فيها وجبات طعام أيضاً ، وبخاصة عندما تكون ملحقة بمؤسسة .

(١٠) الصواب : فتاة « أمس » وحفلة « أمس » ، للدلالة على اليوم السابق ، وتعريف الكلمة ، « الأمس » ، تمتدّ ذلالتُها إلى ماض أبعد .

(١١) ارماء المرأة الغربية على الشاب العربي ، في الرواية ، « مطب » و « وقعت فيه في قصتي القديمة » ضيف من الشرق « (دار الآداب بيروت ، ١٩٥٩) ، التي أحدثت كتابتها مطوّلة تحت عنوان « الظلم واليئوس » (الدار ذاتها ، ١٩٦٤) .

ولقد ساءلنا - ونحن نرى إلى هشام و « ضميره يؤنبه أحيانا » (... لأن) مجرد وجوده مع تلك الفتاة هو انتقاص من مكانة زوجته الحبيبة « (ص ٢٤٢) - عن تلك « الحدود المعينة » التي « لم يسمح للفتاة بتجاوزها » . فلم نظفرُ بظائل ! ولقد قلنا منه تعليقه - في استجابته لصديقته التي أصرت على « تعليمه الرقص » - بأن الزمن كان « عاملاً مهماً في تحوله نحو التكيف مع تلك الحياة الغريبة عنه شيئاً فشيئاً . دون أن نحاول من مصادره وأخلاقه » (ص ٢٤٤) . وليس ذلك له يتركها - أيضاً - من « معرفة » أبعاد « العلاقة بينه وبين » - كما - ثم رأوا يخزن حقاً ، ويعتصر الألم قلبه ، ساعة - . . . هذا الدافقة ، « العمة الأميرة المتجذرة

1.2

كان واضحاً لنا أن المؤلف يُريد للزوجة أن تستعصى على النكيف والتأقلم مع الحياة المقبلة في العالم الجديد . فبدأ « يُعِدُّ العُدَّة » لذلك منذ كان هشام وزوجته « عا في حائل تهيئاً للسفر . فمع أن هيا كانت « في منتهى السعادة ، وأقصى درجات الفرح والحبور (...) إلا أنها) كانت تقول (لزوجها) باستمرار : لا يهمني أنني ذاهبة إلى أمريكا أو سواها . . . إنني سعيدة لأن وجودك يُسعدني ولأن وجودي يُسعدك . . . ولو خيرتني لأخترت

ما تراه عيابه بشه . واهتمامه وكأنه يراه لأول مرة . (ص ٢٨٥) . أحل . إذا كان ذلك ما يشغل قلب هشام وعقله ، فإن هيا ، على النقيض من ذلك ، كانت تسكنها أمور أخرى !

أذا ، أدهشتها مناظر الهيبتين ، الذين أطلوا شعورهم وأظافروهم (. . .) ، وعليهم تلك الملابس المهلهلة . ! وإنما لشعره ، بالدعاء تنصاع إلى وجهها . وهي ترى إلى فتى وفئة يتعانقان على حافة إحدى الحدائق وكأنهما وحدهما في غرفة منعزلة ، ! (ص ٢٨٦) . وقد تعاطفت دهشتها في المقهى لحظة رأت « سيده » تقدم لها الشاي ، فقالت لزوجها : « يبدو لي أن هؤلاء القوم لا يحترمون المادة (. . .) إسمهم) يدعونها تعمل ساقية في مقهى يؤمه آلاف الناس » ! ثم ما لبثت أن أعلنت . « أريد أن أعود إلى الفندق » ! (ص ٢٨٨ و ٢٨٩) .

ومساعة ضمتها وزوجها الحبيب الطائفة باتجاه أمريكا ، أخذت تصارحه بشعورها بعدم الارتياح في لندن ، و . . . « إني لا أستطيع ولا أرغب ، في أن أغير ما اعتدت عليه (. . .) في بلادنا نشعر بالطمأنينة والارتياح . . . لنا تقاليدنا ، ونظم حياتنا ، وطرق تصرفاتنا » (ص ٢٩٠) : أنت تريدني أن أتكيف مع هذه الأحياء الجديدة علي (. . .) ولكني كنت أشعر وكأنني أكاد أختنق كلما سرتنا في الهواء الطلق في لندن ! (ص ٢٩١) (١٤) . وهشام المحب ، يحاورها ويطيّب خاطرها ، « فإن عليه أن يُوطّن النفس على احتمال هذا النوع من الخلاف ، إلى أن تألف هيا الجو الجديد الذي ستعيش فيه ، وعندها سوف تتغير - كما يتوقع - بصورة تلقائية » (ص ٢٩١) .

ولكنه ما يلبث أن يتبين ، بعد وصولها إلى المنزل المعد ، « أن هيا ترفض الاندماج في الحياة الجديدة التي

البقاء في بلادنا . . . ههنا ولدنا . . . وههنا عشنا . . . وههنا اعتدنا على طريقة حياتنا التي نفخر بها ونعتز » ! (ص ٢٨١) . ثم يعود مؤكدا : « لم تكن هيا كثيرة الحماسة للرحلة المزمعة إلى الولايات المتحدة مع زوجها ، فهي قد ألفت الجو الذي نشأت فيه بحائل (. . .) أما الانتقال إلى جو آخر ، كذاك الذي كان هشام يتحدث عنه ، فلم يكن يروق لها كثيراً ، وازدادت نفوراً منه عندما سمعت أحاديث زوجها ، وتوقعت أن تجد صعوبة شديدة في التكيف مع هذه الحياة » (ص ٢٨٢ و ٢٨٣) .

بعد هذا « التمهيد » ، المحكم ، يشرع المؤلف في تقديم ما يعين له من ألوان الخلاف بين الزوجين ، منذ وطئت قدما هيا أرض لندن ، وهما معاً في الطريق إلى موطن الدراسة . وقع بينهما « خلاف عابر » ، وهما في الفندق ، لحظة هما بالخروج للاستمتاع بمشاهدة معالم المدينة . هشام لا يريد لزوجته أن تخرج « بعباءتها السوداء » ، مُصبراً على أن تلبس « ثوبها الذي كان قد أتاها به من أمريكا خصيصاً لذلك . وصعقت هيا بادی الأمر ، وصاحت به مستنكرة ، فهي لم تعتد الخروج بغير العباءة التي تفخر بها وتعتز » (ص ٢٨٧) . ثم إنها تستجيب « لرغبته » ، ولكن الارتباك الشديد كان يبدو عليها وهي تخطو إلى الشارع دون أن ترتدي العباءة ، لأول مرة في حياتها . . . » (ص ٢٨٨) (١٣) .

كان هشام يذوب رقةً ووجداً وحباً ، منذ احتوته الطائفة - هو وزوجته - المتجهة إلى لندن . . . فهو لم يعد مضطراً لأن يبحث عن وجه هيا في النضاء الريح البادي أمامه من وراء زجاج نافذة الطائفة « . . . وهو ، كذلك ، إن كان قد حرم نفسه ، في زيارته السابقة للندن ، من مشاهدة معالمها ، « لأنه لم يشأ أن يستمتع بشيء لا تُشاركه هيا إياه ، فإنه - هذه المرة - قد أقبل على

(١٣) إن لأتساءل . أما كان أخرى مهدين الروح والحب السجدين ، أن يتشاورا - وهما في الوطن - ويتعلما ، ويقتضوا حول ما تلبسه الزوجة من ثياب الخروج ، وهما المقبلان على سفر بعيد وعيانت طويل ؟ !

(١٤) وحدتي ، وأنا أقرأ هذه الأسطر ، أخنق على هامش الحنا - هل تريدني أن نقتل لك عالم المملكة إلى لندن والولايات المتحدة المتحدة الأمريكية ، يا هيا ؟ ! فلماذا اقترحت على هشام الابتعاد إلى الخارج ، وأخته - سلمه - ذلك إلحاحاً ؟ !

أخذها إليها . أبلغها ، ذات مساء ، أنها ذاهبان معاً إلى سهره في بيت زميل سعودي متزوج . . . فإذا هي تُصرّ « على أن ترتدي ملابسها الطويلة التي اعتادت عليها (وأن تلفّ) رأسها بشال أسود » ، ليس هذا فقط ، بل : « اجلس أنا وزوجتي زميلك هذا في غرفة ، وتجلس أنت معي في غرفة أخرى » (ص ٢٩٢) . وفي نهاية الجدال ، يتناول هشام سماعة الهاتف ، ويعتذر لصديقه عن عدم قيامه بالزيارة !

لقد أخذت هيا - التي أرادها زوجها حباً ونعياً ما أقام في « بلاد الغربة » - تُثير له من المتاعب ما وجد نفسه عاجزاً عن أن يجد له حلاً . وهاهو ذا يضطر ، مرة ثانية ، للذهاب إلى حفلة يُقيمها زملاء له ، دون أن يصحبها معه ، وذلك بعد أن رآها ترتدي زياً ذاك ، بما فيه « اللقّة » على الرأس (١٥) ، قائلاً لها دون أن يقوى على كظم غيظه : « ألا تدري (. . .) أنك ستكونين موضع سخرية بهذا اللباس ؟ » (ص ٢٩٩) ويتركها دامعة العينين ، ليجدها ، في عودته ليلاً ، وهي وراء الطاولة تتابع درس اللغة الانكليزية ، فتوقف آلة التسجيل ، وتبتسم قائلة بمرح : « الحمد لله على السلامة » ! (ص ٣٠٢) .

ومن عجب أنا رأينا هذه « المشاجرات » تستغرق « هشام » - طالب الدراسات العليا - استغراقاً ، حتى لم يعد يعنيه اصطحابنا - نحن القراء - إلى خارج « عش الزوجية » (١٦) ، الذي أشفقنا عليه أن يتداعى يوم قذف الزوج في وجه زوجته بهذه العبارة : « هل تعتقدين . . . أنه قد يكون من المناسب أن . . . أن تعودني إلى المملكة ؟ » (ص ٣٠٦) .

ولكن شجاراً صعباً ، آخر ، كان ينتظر الزوجين . بدا لنا هشام وقد « يش نهائياً من تغيير موقف » زوجته في شأن لباس الخروج . فقيل ، ذات مساء ، أن يصطحبها ، وهي في زيها التقليدي ذاك ، إلى منزل أستاذه « الدكتور باركر » ، ثم إنه يعترف ، بينه وبين نفسه ، بأنها « كانت رائعة كلّ الروعة بملابسها ، وخصوصاً اللقّة الأنيقة التي أحاطت رأسها بها » ! (ص ٣٠٨) . ولكن تلك السهرة ما كان لها أن تمضي على خير : لقد « شعرت هيا بقشعريرة باردة تسري في جسدها حين لمس الدكتور يدها مصافحاً ، ثم صعدت حين رآته ينحني انحناء قصيرة ويجذب يدها إلى شفثيه يريد أن يقبلها ، فاجفلت ثم سحبت يدها بسرعة » (ص ٣٠٩) . وفي البيت ، يصرخ هشام معاتبا : « هل هذا تصرف يليق يا ست هيا ؟ تسحبين يدك من يد الرجل ، وهو في مثل عمر أليك ، بتلك الطريقة ، عندما أراد أن يقبلها ؟ » ، وهيا تردّ بـ « عتاب مضاد » : وأنت « كيف تقبل يد تلك المرأة ، زوجته ؟ » ! (ص ٣١١) ويعلو البكاء - بكاءها - وهي تتوسّل : « أرجوك يا هشام . . أرجوك لا تدفعني إلى هاوية الاختيار بينك وبين طبعتي وأخلاقي التي نشأت عليها . . » (ص ٣١٢) (١٧) .

وفي تصاعد ، تُحكّم الحلقات ، لهذه الخلافات المتفاقمة ، يصحب هشام زوجته - التي ما تزال تواصل دراستها للانكليزية في البيت بهمة ونشاط - إلى حفلة كبرى قد أقامتها الجامعة ، لطلابها وللمتخرجين فيها ، تحت خيام نصبته في حدائقها . وإذا كان الدكتور باركر قد همّ بتقبيل اليد فكان ما كان ، فإنّ ما وقع ، الآن ،

(١٥) ليت المؤلف كان قد استبدل هذا اللفظ المحلي ، « اللقّة » ، الذي تكرر وروده في الرواية ، لفظاً آخر فصيحاً واضح الدلالة . فاللقّة ، في دارج سورية ، هي ما يُلفّ من رقيق القماش حول الطربوش ونحوه مما يعتزمه الشيوخ ، والكلمة ذاتها تعني ، في دارج مصر ، القمط الذي تلفّ فيه الأم وليدها .

(١٦) أحسب أننا لو تصوّرنا أن هذين البطلين ، المتألمين ، يعيشان في بقعة من العالم غير « ماونت بلزانت » ، أو خارج الولايات المتحدة الأمريكية ، لما تبدّل ذلك من الأمر شيئاً . فنحن لم نعرف ، في طول الرواية ، شيئاً عن هذه المدينة الجامعية ، ولا في أية ولاية تقع من الولايات المتحدة البالغة اثنتين وخمسين ولاية إلا ولا حرفاً - حتى الآن - شيئاً عن الجامعة التي يفترض أن بطلنا المهّمم يتردد عليها ، ولا رأيناها يروح إلى محاضراته ويفقدوا !

(١٧) كنت أتمنى على الدكتور باركر ، وهو الأستاذ الحصيف الذي خبر الناس وقابل آلافاً منهم خلال حياته في الجامعة ، (ص ٣٠٩) ، أن يوفر على نفسه ، وعلى سواه ، مشقة محاولة تقبيل يد سيدة شرقيّة ، قد دخلت بيته ملطقة بثوب يشملها من قمة الرأس حتى أخمص القدمين !

« صراخ .. وغضب .. ودموع .. » وإصراراً من كل منبها على موقفه ... وذلك ما حمله على أن « يعترف » لنفسه بأن مواقف زوجته كلها « قد انتهت إلى انتصارها عليه أجل .. لقد انتصرت عليه وهو الرجل (...) وهُزِمَ أمامها مع أنه الأقوى » (ص ٣٢٥) .

و « اعترف » ، من جهتي ، بأنني توقعتُ من بطل روايتنا ، مع « جرح الكبرياء والكرامة الدامي » هذا ، أن يعتمد إلى التخلي عن زوجته ، ذات الجمال والرقّة والنعمّة والحُب ، والتي « تتحوّل في مثل ومض البرق إلى كتلة من الصلابة والرفض إذا ما حاول أن يجعلها تتكيّف ولو بعض الشيء مع الجوّ الذي يعيشان فيه » (ص ٣٢٤) ... توقعتُ أن « يحلّف يميناً بالطلاق » - مثلاً - ويُعيدّها إلى الوطن ، إلى بيت أهلها ، مهجورةً مقهورة ... ذلك تصرّف - إن فعله هشام - سيكون قاسياً وجائراً ، ولكنني توقعتُ ! إلا أن هشام خيب توقّعي - وحسناً فعل ! - وتصرّف على نحو آخر !

يلتقي ، ذات يوم ، في أحد أروقة الجامعة ، بالطالبة « جين » ، التي لم يكن قد التقى بها منذ نهاية السنة الدراسية الفائتة . شدّ على يدها بفرح بالغ .

« - هشام ؟ غير معقول .. هذا أنت ؟ » .

« - جين .. كم أنا سعيد بهذا اللقاء .. إلى أين تذهين ؟ » (ص ٣٢٦ و ٣٢٧) .

وبدلاً من أن يتابع ، بعد هذه المحادثة ، طريقه إلى محاضرة اليوم ، ارتدّ مُرافقاً إياها ، وقد « تأبّطت فراحه في طريقها إلى الكافتيريا ، وفي أعماق هشام شعور عميق بالأسف ، فتلك أول مرة في حياته يفضل فيها شيئاً ما على واجباته الدراسية » (ص ٣٢٧) (١٩) .

أخذت جين ، وهما في الكافتيريا ، تثرثر ، وهشام منصرفت عنها ، « فقد أدهشه وأحزنه ، عزوفه عن

هو أنّ أحد « زملاء هشام في الكلية - وهو من إحدى بلاد أمريكا اللاتينية - » يتقدّم فيصافحها ويستبقي يدها في يده ، قائلاً : « هل تسمحين يا سيدتي بمشاركتي هذه الرقصة ؟ » ، فكان لا بد من أن تبادر بطلنتنا ، الغيور على شرفها ، إلى سحب يدها ، قائلةً بإباء : « آسفة .. لا أستطيع .. » ! فوجيء الشاب « بحركة هيا وجوابها ، فجمد في مكانه بغير حراك (... ثم) ابتعد وهو يشعر بشيء من الخجل ... » (ص ٣١٦ و ٣١٧) (١٨) . وما وقع ، بعدئذ ، أن الدكتور باركر لاحظ ، مصادفةً وهو في الحفلة أيضاً ، ما كان من أمر الشاب اللاتيني والسيدة العربية ، فأمر الشاب ، طالبةً ، بأن يعود إلى السيدة حالاً ويعتذر منها ، فإنها « أول امرأة أقابلها في حياتي وتفرض احترامها علي » . ويعمل الشاب بالنصيحة : يعتذر من هيا ، ثم يتجه ببصره إلى هشام : « قال لي الدكتور باركر إن عليّ أن أعتذر للسيدة .. وأنا آسف جداً .. ولم أكن أعلم .. » (ص ٣١٨) .

والواقع أن « اعتذار » الشاب لها ، ذلك الاعتذار الذي أملاه الدكتور باركر ، كان له دوره في « تعزيز » مواقفها تجاه زوجها ! فقد هتفت تلك الساعة قائلةً : « عظيم .. لقد أدرك إذن أنه قد ارتكب خطأ .. هذه نتيجة طيبة .. » (ص ٣١٩) ، ثم بدت له « وكأنها قد حققت إنجازاً عظيماً » (ص ٣٢٠) .

والذي كان ، بعد تلك الليلة ، أن كلّاً من الزوجين حرص على ألا يتطرق إلى ما حدث في هذه الحفلة : كان هشام يخشى أن يتفاقم سوء التفاهم ، على حين اعتقدت هيا أنها « قالت كلمتها بصورة عملية » (ص ٣٢٢) .

٥ - « جين » والرسوب

لقد كان استرسال هشام في خواطره مع نفسه ، واستعادته لما وقع بينه وبين زوجته من خلاف ، يتخلّله

(١٨) أحسب أنّ الشاب ، الذي يتقدّم إلى فتاة طالباً مرافقتها ، معرض لأن يتلقّى اعتذاراً على نحو آخر ، فليس له أن يُفاجأ ، أو يشعر بالخرج أو الخجل ... إلا إذا كان « جون ترافولتا » !

(١٩) خيب البطل ظني ، هنا ، مرةً أخرى ! لقد حسبتُ أن « شعوره العميق بالأسف » ، مرّته إلى أنه أعطى صديقته القديمة الفرصة لأن « تتأبّط فراحه » ... ويا لعيني هيا ، العربية ، تريان !!

الدراسة بتلك الصورة المفاجئة (. . . ولكنه) استمرراً
تخلّصه من ذلك الشعور الثقيل بالواجب الذي ظلّ
يسيطر عليه طوال حياته ، وأحسّ بأنه حرّ طليق يستطيع
أن يفعل ما يشاء . . . ! (ص ٣٢٧) .

وخرج مع جين من الكافتيريا « إلى الحديقة ، ثم
توجّها إلى مطعم تناولوا فيه طعام الغداء ، وبعدها توجّها
إلى إحدى دور السينما ، ومن ثم ذهبوا إلى مطعم آخر
لتناول العشاء » (ص ٣٣٠ و ٣٣١) .

وساعة دخل البيت ، وجد هيا ما تزال ساهرة في
انتظاره :

« - أين كنتَ إلى هذه الساعة ؟ »

« - كنتُ . . كنتُ مع بعض الأصدقاء . . »

« - أما كان بوسعك أن تتصل تليفونياً وتخبرني
بأنك ستأخر ؟ »

« - فاتني ذلك . . »

« - هشام . . مالك ؟ »

« - لا شيء . . لا شيء . . » (ص ٣٣٠) .

وبدلاً من أن تثور الغيرة في صدر هذه الزوجة ،
الشرقية ، التي يتوافر لزوجها قُدْرُ مَوَاتٍ من
« الاختلاط » في هذا المجتمع الغريب عنها ، بدلاً من
أن تُجرّحها الشكوك وتُحملها على أن تُشعّب الحوارَ
عشرين شعبةً مع زوجها الذي انتظرتُه حتى موته من
الليل ، بدلاً من أن تُحدّق في قلب عينيه محاولةً أن
تستشف أسرارَ غيابه ، بدلاً من أن « تُشم » ، ما يُنبؤ
عنه من ملابس ، شَمّاً ، بحثاً عن « دليل » يُؤيّد شكّاً
يُخَفّق في صدرها . . . فلإنها تقول له بهدوء : « سأحضر
لك العشاء . . إنه جاهز منذ فترة . . » ، فيجيبها :
« لا داعي . . لقد تعشّيت . . » ! فقط - تقول
الرواية - « بدا (لها) أن شيئاً ما قد تغير في
زوجها . . » ! (ص ٣٣٠) (٢٠) .

لم تُحرّك الزوجة ساكناً ، في تلك الليلة ، لا ولا تحركت
في صدرها الهواجس والظنون في مقبلات الأيام .
« ومضت أشهر . . تغير هشام خلالها بصورة لم تعدها
هيا فيه (. . .) فلقد تحوّل نشاطه السابق إلى خمول ،
واجتهاده إلى كسل ، ومحاسنه إلى ركود . . » (ص ٣٣١) .

تغير هشام على هذا النحو . فماذا فعلت هيا ؟ إما
« تراقب هذا التحوّل الفاجع في صمت وألم ، فهي قد
لاحظت ذلك التغير (٢١) منذ اليوم الأول الذي جاء فيه
هشام متأخراً ، ثم تزايد يقينها مع ما رآته من إهمال
هشام لدراسته ، وقضائه أغلب أوقاته خارج المنزل ،
وقلة كلامه معها ، وعدم اكترائه بأن تصحبه كما كان
يفعل سابقاً » (ص ٣٣٢) . . .

ومع « مراقبة » هيا لهذا « التحوّل الفاجع في
صمت » ، تتساءل نحن القراء : كيف ساغ لهذه
الزوجة ألا تتخذ من المواقف ما تُدافع به عن حبّها ،
ونفسها ، وكيانها ، وما تنقل به زوجها نفسه ؟ ! وهنا
يتدخل المؤلف مفسراً ومُسوّحاً : « كان حرّاً بأية
زوجة ، غير هيا ، أن تثور لهذا الوضع ،
(. . . وأن . . .) وأن تناقش زوجها الحسب ، (وأن
تسأله . . . أن تُنبّه . . .) ولكن هيا لم تفعل من ذلك
شيئاً قط . . . وكان موقفها هذا نابعاً من فهم عميق
لنفسية هشام وطبيعته ، فلو أنها طلبت إليه أن يُفسّر
مسلك هذا الغضب وتمسك به أكثر فأكثر . . » ! (ص ٣٣٢) .

« لقد كثر تغيبه عن المحاضرات . . وأهمل واجباته
الدراسية . . وبنات يقضي وقته في الكافيتريات ،
والمطاعم ، ودور السينما ، والحدائق . . وكانت جين
هي صديقته المفضلة التي لا يفارقتها . . » (ص ٣٣٢) . . . وظللنا ، نحن ، نهمل أبعاد العلاقة بينه

(٢٠) أشهد أن هذا ليس بتصريف يصدر عن « زوجة عربية تعيش بصحبة زوجها في بلاد الغرب » ! وهو ، أيضاً ، لا يشبه تصرف امرأ « عربية » تعيش مع زوجها في مجتمعها الغربي ذاته !!

(٢١) الصواب : « التغير » .

فما كان وَقَعَ ذلك على هشام ؟

في البداية ، لحظة دخوله البيت ، تنامى إلى سمعه صوت هيا وهي تُغني في سعادة . . . فكان لا بد من أن يدهش ! (ص ٣٤١) . فلما « رُقَّت » إليه خبر أنها ستلتحق بالجامعة طالبة نظامية ، مما يُمكنه هو من البقاء في بلد الدراسة ، تملكه الاعجاب بزوجه ، ومدّ نحوها ذراعيه : « أتمنى أن أعرف : ممّ خُلِقَتْ أيتها المرأة المدهشة ؟ (. . .) إنك أكثر مما أستحق » ! (ص ٣٤٣) .

على أنه ، منذ « شرع في اتّخاذ الاجراءات النظامية تجاه وضعه الجديد كمُحرم مرافق لزوجته ليس غير » (٢٥) ، أخذ يتباه « شعوراً بالمهانة » ! وكم ودّ لو يعود إلى الوطن ويضع حدّاً لهذا « الازلال » ! ولكنه إن « عاد إلى المملكة فاشلاً خاسراً . . . كيف يستطيع أن يرفع عينيه في وجه أبيه وأهله ؟ » ، كيف يواجه ناصراً وأباه ؟ رؤساءه ؟ زملاءه في العمل ؟ . . . وراضى نفسه مقنعاً إياها « بأنه يدفع ثمن غلطته » ، وبات عليه « أن يستجمع كل ما آتاه الله من قوة لكي يُصحح الخطأ ، ويُعيد حياته إلى مسارها الطبيعي » (ص ٣٤٤ و ٣٤٥) .

وكان أول ما واجهه من الصعوبات ، أو الحرج ، أن ينطلق ذات صباح بسيارته ، وهيا إلى جانبه « وقد ارتدت ثوباً طويلاً وغطت رأسها بلقمة سوداء فلم يظهر منها سوى كفيها ووجهها . . . » (ص ٣٤٦) ، ليقوم بتوصيلها إلى الجامعة في أولى محاضراتها ! يحدّق أمامه صامتاً ، فتسأله زوجته : « يا باشمهندس . . . ألا تُزوّدني بنصائحك الغالية وأنا أدخل هذه المرحلة المتقدمة

وبين هذه « الصديقة المفضلة » ، كشأننا في علاقته القديمة مع « بات » !

وإنما كان تفسير المؤلف وتسويغهُ ، مقدّمةً لنتيجة هي : « رسوب » هشام في نهاية سنة الماجستير الأولى ! فهما هو ذا يتلقّى رسالة من الملحق التعليمي تقول : « . . . نُشير إلى المعدلات الضئيلة التي « حققتها » خلال « الفصل الدراسي » (٢٢) المنصرم . ويؤسفنا أن « نبلفكم » أن « بعثكم » تُعتبر لاغية ، ونأمل مراجعتنا خلال أسبوعين من تاريخه لاتّخاذ الترتيبات اللازمة « لعودتك » إلى المملكة وطني « قيدك » من كشوف المبتعثين السعوديين في الولايات المتحدة ، و « لكم » تحياتنا . . . » (٢٣) . (ص ٣٣٣ و ٣٣٤) .

وإنما كان هذا الرسوب ، أيضاً ، مقدّمةً أخرى لنتيجة تتلوها قد عمِلَ المؤلف لها جاهداً : أن يمنح هيا دوراً المنقذة الشجاعة ! وهو دورٌ ، فيما أرى ، تُحكّم بارع ، ويُرشّح - في الوقت ذاته - رقّة وعدوبة .

لقد عمدت بطلتنا إلى استثمار ذكائها على أحسن وجه ، وذلك عندما بادرت - وقد غادر زوجها البيت يائساً محطماً - إلى الاتّصال الهاتفّي بالملحق التعليمي في نيويورك ، وعرضت عليه رغبته في أن تلتحق بالجامعة ، في أحد معاهد الـ « جونيور كوليغ » ، أملاً في الحصول على شهادة جامعية (٢٤) . وقد أجاب الملحق بأن لا شيء يمنع من ذلك ، بل إن الجهات المعنية ترحب بأن تستفيد زوجات المبتعثين من أي دراسة يبتغونها . . . (ص ٣٤٢) . وهكذا تصبح هيا « الطالبة المبتعثة » ويغدو زوجها لها مرافقاً ، فيتاح له بالتالي متابعة دراسته !

(٢٢) المقصود هو « السنة الدراسية » . وأما « الفصل » فقد ينصرف اللحن فيه إلى جزء من السنة الدراسية .

(٢٣) يلاحظ أن ثمة « اضطراباً » في نص الخطاب ، فهو يُخاطب المرسل إليه بضمير « الجمع » تارةً وبضمير « المفرد » تارةً أخرى .

(٢٤) يُعرّب قاموسُ « المورد » للبلعكي مصطلح Junior college بـ « كلية الراشدين أو الراشدات » ، ويعني في تعريفها : هي « معهد عالٍ مدة الدراسة فيه سنتان ، ويشتمل على صفّين معادلين للصفّين الأول والثاني في كلية تتكوّن فيها الدراسة من أربع سنوات » . وفي سورية ، تسمى مثل هذه المعاهد الجامعية « المعاهد المتوسطة » ، ويلحق كل منها غالباً بالكلية التي يُشاركها المعهد في تخصيصها النوعي .

(٢٥) الأصل في مصطلح « مُحْرَم » ، أنه حتى يؤذن للمرأة المسلمة بأن تعمل موظفة في المملكة العربية السعودية ، يتوجب أن يُرافقها واحد من « محارمها » (من لا يحل لها الزواج منه : أب ، أخ ، هم ، . . . الخ) ، ثم شمل هذا المصطلح كل « امرأة » يمكن أن ترافق الموظفة بدلاً عن المحرم . ووجه الطرفة ، في استخدام هذا المصطلح في الرواية ، أن « الزوج » نفسه تحوّل إلى « مُحْرَم » !

من الدراسة ؟ ، فتصدر عنه أحمل إجابة : « أنا أنصحك ؟ إنك قادرة على أن تنصحي قبيلة بأكملها . . . إنني لا أخاف عليك أبدا . . . الخوف هو على من يتعرض لك » (ص ٣٤٧) .

وتنجح هيا بعد عام . وينجح هشام (ص ٣٥٣) . وفي العام التالي ، تحصل هيا على شهادتها في آداب اللغة الانكليزية وتتخرج (ص ٣٥٣) . وينجح هشام أيضا .

ثم يتخرج هو بعد عام آخر (ص ٣٥٩) . وبذلك تبلغ الرواية . . . نهايتها .

٦ - خاتمة

بهذا العرض ، الذي لم يحىء وجيزاً ، المقترن أحيانا بالنقد ، نكون قد تبينا معالم الرواية كلها ، لم نتجاوز إلا التفاصيل التي نظن أن لا طائل وراءها .

قلت : التفاصيل ، وفي البال - قبل أن أنسى ا - أن حمد عبده يمانى قد أغفل في روايته - أحيانا - مواقف فلم يرصدها ، وشخصاً لم يرسمها ، وشؤوناً وشجوناً تحفظها ، وهو بصدد رواية قد أرادها أن تسجل التفاصيل والجزئيات إلى حد الاسراف .

نحن - مثلاً - لم نعرف شيئاً عن الجامعة التي انتسب إليها بطل الرواية « هشام » في الولايات المتحدة ، ولا التخصص الذي اختاره ، راسباً فيه أول الأمر ثم مستأنفاً دراسته بنجاح ، وكذلك جهلنا كل شيء عن المدينة التي فيها أقام : معالمها ، شوارعها ، وهل أقول : واسمها أيضا ؟ تلك المدينة التي سلخ فيها هشام سنوات خمساً من عمره ، شاركته الزوجة منها أربعاً !

أكثر من خمسة أعوام زوجية ، لم يُشير المؤلف خلالها إلى أن الزوجة « هيا » قد أنجبت ، أو أرضعت ، أو حملت ، ولا وردت على لسانها ، أو في خاطر زوجها ، كلمة أو فكرة عن إنجاب ، أو عن طفل وجنين !

وفي أعوام الغربة كلها لم نر هشاماً يجلس ليخط رسالة إلى والده ، أو إلى زوجته عام كان بعيداً عنها وهي في الوطن ، ولا رأيناه يتلقى رسالة منها في يوم من الأيام فيُسرع إلى فضها ليلتهم بعينيه أسطرها بلهفة المشتاق !

والشقيقة الحبيبة « رجاء » ، التي بدت ، في مرحلة أولى من مراحل الرواية ، حريصةً أبلغ الحرص على أن تحطب لشقيقها إحدى صويجاتها . . . ماذا وقع لها على مدى هذه السنين ؟ لم لم تتزوج ؟ ولماذا توقفت في دراستها عند حد ؟

ولن يفوتني أن أشير إلى أني لم أحس ، وأنا أطلع الرواية ، بـ « عسكرية » المهنة - إن صحَّ مني التعبير - التي اختارها هشام لنفسه ، ولا بعمله « الهندسي » !

وأخيراً إن رواية « فتاة من حائل » ، مع ما في سلوك بطلها من نزعة إسلامية ، قد خلّت من نقد لأحوال وأوضاع ونظم ، كانت تستحق من المؤلف أن يتوقف عندها وقفات المستأني . لقد بدا لنا وكأنه عاقداً « مصالحةً » من نوع ما مع الواقع وكل معطيات المحيط .

ورداً على تساؤل متسائل ، بعد أن يكون قد قرأ هذه الصفحات : « طيب ، فماذا أبقى من هذه الرواية ؟ » ، فلاي أمضي إلى القول :

إن « فتاة من حائل » ما كانت لتطمح إلى أن تُعدّ بدءاً بين الروايات العربية . ولكنها تُشكّل - ولا ريب - خطوة إلى الأمام في مضمار الأدب الروائي الذي يكتبه مؤلفون مجتهدون في أرجاء الجزيرة العربية . وليس يعيبها أنها لم تحقّق كل ما يصبو إليه القارئ ، أو الناقد ، من القيم الاجتماعية والجمالية ، فبحسبها أنها قالت ما كان يجوز في خاطر مؤلفها ، أيام كتابتها ، من المعاني والفكر ، ورصدت ما قدرت على رصده من المواقف ، ورسمت ما استطاعت . رسمه من الشخص ، وذلك كلّ بلغة سليمة وديباجة لم تُعوزها النصاعة . . . تاركة ما فاتها تحقيقه إلى أعمال أخرى يكتبها المؤلف لاحقاً ، أو يكتبها زملاء معاصرون له ، أو أولئك القادمون على الطريق .

لها « فتاة من حائل » إلا لينة قد وضعها محمد عبده يمانى في موضعها ، من صرح بحري تشييده للرواية الطموحة في هذا الجزء من الوطن العربي الكبير .

يوليوس قيصر ، شخصية تاريخية اكتسبت مسحة أسطورية بفضل ما تحقق لها من أمجاد وانتصارات عسكرية وسياسية في عصرها ، ويفضل ما تركته من أثر مسيطر في عالم الفن والخيال ، والأدب والمسرح ، الموسيقى والشعر ، الرسم والنحت ، وذلك من العصر الروماني وإلى يومنا هذا . حتى انه من العسير حصر الأعمال الأدبية التي نسجت حول هذه الأسطورة القيصريّة ، ولعل السبب الرئيسي في خلود هذه الشخصية هو تعدد جوانبها . فصاحبها رقيق الحس ، لطيف المعشر ، يتمتع بذوق فنان ، وقلب عاشق ولهان ، وهو الى جانب ذلك قائد عسكري صارم ، يخوض غمار المعارك جنبا الى جنب مع جنوده فلا يعبأ بالمخاطر ويغامر بحياته ، ويعاقب المتمردين مرة باللين وأخرى بالشدة التي لا تعرف الرحمة . كما أنه ذو عبقرية سياسية أتاحت له تحقيق معظم أهدافه وطموحاته التي أجاد التخطيط لها . وهو مؤلف له أسلوب متميز وساحر سواء في كتاباته التاريخية الثرية أو خطبه الفصيحة أو أشعاره ، ولعله يمثل أصغى مرحلة وصل اليها النثر الأدبي اللاتيني .

يوليوس قيصر السعي وراء السلطة

أحمد عثمان

أما مؤلف هذا الكتاب الذي نقدم له الآن فله اهتمام خاص بالترجمة للشخصيات التاريخية النادرة والأحداث المثيرة . وعلى سبيل المثال نذكر كتابا له بعنوان « الحصار الكبير والحيانة العظمى ... » القسطنطينية ١٢٠٤ ، وله كتاب آخر بعنوان « أدميرال السلطان .. حياة بارباروسا » . وتلدور بعض كتبه حول كليوباترا وهانيبال وأوديسيوس وكريستوفر كولومبوس ونيلسون ، وكذلك موقعة ثرموبلاي وغير ذلك من الموضوعات . وقضى المؤلف معظم سنى حياته مرتحلا في حوض البحر المتوسط ، وعاش أكثر من عشر سنوات في جزيرة مالطة .

وشغف باليونان حتى أنه وضع دليلا سياحيا لجزرها . ويحمل الكتاب الذي بين أيدينا العنوان التالي :

Julius Caesar: The Pursuit of Power by Ernle Bradford.

Hamish Hamilton — London 1984

ويقع في ٢٤٠ صفحة من القطع المتوسط وينقسم الى ٣٦ فصلا .

وبصفة عامة يترجم المؤلف ليوليوس قيصر في أسلوب بسيط للغاية مستهدفا تشويق القارئ . فالكتاب ككل يبدو وكأنه رواية متصلة الحلقات ومتابعة الأحداث على نحو يجعل القارئ فعلا يلهث جريا من فصل إلى فصل وحتى النهاية . فبين أيدينا إذن كتاب يجمع بين بعض خصائص العمل الفني والبحث العلمي أي بين الأدب والتاريخ . والمؤلف يفعل ذلك بوعي كامل حتى أنه حرص على أن لا يثقل صفحات كتابه بالحواشي . وبما ساعد المؤلف على تحقيق هدفه هذا أن شخصية يوليوس قيصر نفسها - كما سبق القول - تحفل بتنوع ثري وتجمع بين المتناقضات فتثير خيال الفنان المبدع وتشحذ هممة الباحث المدقق .

كان يوليوس قيصر نبيلًا بالمولد والطبع ، ولكنه لم يكن كذلك على الدوام في سلوكه ، ففي شهر كوينتيليس (الذي سمي فيما بعد يوليو تكريما له) من عام ١٠٠ ق.م . ولد جايوس يوليوس قيصر طفلا وحيدا لأبويه . وكانت أمه هي أوريليا أخت ماريوس ألقنصل . وأسرة يوليوس من الأشراف بل من الأسر القليلة العريقة ، بيد أنها وحتى هذه الفترة التي نتحدث عنها - لم تك قد تركت بصمة واضحة على مسار التاريخ الروماني . أما أمه فهي أيضا نبيلة المولد ، وكانت أمموزج المرأة الرومانية التقليدية (matrona) أي سيدة موقرة

لم تتأثر بموجات التقاليع الإغريقية والشرقية التي هبت على روما فأحدثت خلخلة في نظام القيم الرومانية الموروثة . نشأ يوليوس قيصر إذن في أسرة محافظة متوسطة الحال من حيث المال ، ووصل أبوه الى منصب الحاكم القضائي (البريتور) . هذا ويزعم قيصر لأسرته مجدا أعرق من ذلك بكثير بل يعود بتاريخها الى زمن لا يمكن التحقق من صحته اذ يدخل في نطاق الأساطير ، ذلك أنه في إحدى خطبه العامة قال إن أسرته تنحدر مباشرة من فينوس (افروديتي) ربة الجمال والحب والتناسل وأم (اينياس) البطل الطروادي مؤسس السلالة الرومانية ، وهذا النسب الأسطوري - الذي تغني به الشعراء فيما بعد - لاندري هل كان قيصر يصدقه حقا أم لا ؟ ومع ذلك فإن اللامبالاة التي تحلى بها قيصر وهو يمتاز العديد من المخاطر ربما تعود الى اعتقاده الراسخ في نسبه الالهية ، وفي أنه لهذا السبب لن يمس ضرر ليس مقدورا من قبل الآلهة . أما بالنسبة لاسم الشهرة « قيصر » فمن المرجح أنه لقب اكتسبه أحد أجداده بعد أن قتل فيلا في الجيش القرطاجي أي أنه اسم مأخوذ من اللفظ الدال على « فيل » في اللغة الفينيقية بقرطاجة .

ومثل كل أبناء الطبقة العليا في روما تلقى يوليوس قيصر تعليما إغريقيا على يد مربٍ غالي (من غاليا وهي تقريبا مكان فرنسا الحالية) . ويبدو أن هذا المربي كان قد جاء روما نازحا من شمال ايطاليا ، وكان بالطبع ملما بالآداب الاغريقية والرومانية حتى انه في فترة لاحقة أسس مدرسة للخطابة حضر يوليوس قيصر جانبها من محاضراتها عندما كان بريتور عام ٦٦ ق.م . ومن المرجح أن أسرة يوليوس قيصر فضلت هذا المربي الغالي على كل أنداده الاغريق المنتشرين في ايطاليا ، لأن العائلات الرومانية الأصيلة كانت تنظر اليهم شزرا

بالفعل معجبا بكورنيليا ولا سيما بعد أن أنجبت له بتا أسماها يوليا .

وكان ماركوس ثولليوس شيشرون - الذي يكبر قيصر بست سنوات - يتبنى قضية الحزب الأرستقراطي (Optimates) في حين احتضن الأخير مبادئ الحزب الشعبي (Populares). وعندما أصبح شيشرون خطيب روما الأول كان قيصر يحتل المرتبة الثانية . وسنرى كيف أن هذين الرجلين لم يتحالفوا قط . وعندما خلا منصب كاهن جوبيتر (flamen dialis) وكان يشترط فيمن يريد أن يشغله أن يكون من الأشراف ، ومتزوجا من الأشراف ، سارع قيصر بالزواج من كورنيليا بنت كينا سليل الأشراف . . وعلى أية حال فإن هذا المنصب بما يتطلبه من التزامات ثقيلة ومتزمة كان يمكن أن يقضي على طموحات قيصر . وبالفعل لم ينقذ قيصر سوى الانقلاب الذي وقع في عالم السياسة الرومانية عندما قتل كينا ، واستولى الأرستقراطيون على السلطة بزعامه سلاً الذي انتصر انتصارا ساحقا على خصومه في الحرب الأهلية . وهكذا تغيرت الأحوال وأصبح قيصر في الجانب الضعيف ، وتم تعيين سلاً دكتاتورا لأجل غير مسمى أي طالما وجد ذلك ضروريا . وكان يمكن أن يكون قيصر بين المئات الذين يقتلون كل يوم بسبب علاقاته السياسية والأسرية بكل من كينا وماريوس خصمي سلا . ولم ينقذ قيصر سوى أنه كان لا يزال شابا لم يتورط في الحرب كما أنه كان مرشحا لشغل منصب ديني مقدس . وفي تلك الآونة عرض عليه سلا الانضمام الى الحزب الأرستقراطي شريطة أن يطلق زوجته كورنيليا فرفض قيصر واضطر للهرب خارج روما ، وبينما كان رجال سلا يمشطون إيطاليا كلها طولا وعرضا عثر احدهم على قيصر المتخفي ، ولم يفلت الأخير منه إلا بعد أن دفع رشوة

باعتبارهم مخنثين وتحوم حولهم شبهات الشذوذ . ومن ناحية أخرى كان الرومان يرمقون الغاليين بعيون الاحترام والاعجاب لكونهم رجال حرب من الدرجة الاولى ، وفلاحين مهرة ، ويعيلون الى الاستقرار والتعمير ، ويتمتعون بقوة التحمل ودفقة الاخلاص الى جانب الذكاء والكياسة . وسنرى كيف وصل قيصر إلى ذروة المجد بانتصاراته الغالية .

ولا نعرف إلا أقل القليل عن سنوات الصبي ومطلع الشباب في حياة يوليوس قيصر حيث نظم قصيدة في مدح هرقل ، وألف مأساة عن أوديب . ويبدو أنه ظل ينظم الشعر حتى أواخر سنى حياته وإن لم يبق لنا شيء منه . وفي عام ٨٤ ق.م . ارتدى يوليوس قيصر عباءة الرجولة (toga virilis) وقد بلغ السادسة عشرة وكان على حد قول سويتونيوس : « طويلا جميل القسما ، مكتنزا » . أما « بلوتارخوس » الذي يقول إنه « كان ذا بشرة بيضاء بدرجة لطيفة » فيختلف مع سويتونيوس إذ يعتبره نحيلًا لا مكتنزا .

وكما يحدث عادة في الأسر ذات التقاليد العريقة رتب الوالد قبل موته موضوع خطبة ابنه يوليوس قيصر وربما تمت الخطبة فعلا في صباه ، وكانت العروس التي خطبها له والده هي كوسوتيا (Cossutia) التي تنحدر من أسرة غنية تنتمي لطبقة الفرسان . فهي لم تكن قط الفرصة الذهبية لشاب مثل يوليوس قيصر بأسرته النبيلة ونسبه كواحد من الأشراف له طموحه غير المحدود . وهكذا نفهم لماذا فسخت هذه الخطوبة فور وفاة والد قيصر .

وبسرعة وبليعاز وتدبير عمته يوليا تزوج قيصر كورنيليا (Cornelia) بنت كينا الذي كان آنذاك في عز قوته ومجده ، ومع أنه كما هو واضح كان زواجا ذا أهداف سياسية أي مغرضا لا عاطفيا ، إلا أن قيصر كان

كبيرة . وبعد ذلك تدخل بعض النبلاء وعفا الدكتاتور سلا عن قيصر مبدئياً بعض التحفظات والانتقادات . فبرواية ديوكاسيوس قال سلا « احذروا هذا الشاب الذي لا يتمنطق بحزامه جيداً ويتركه مرتخياً ، ويرتدي مثل النساء أكماماً مطرزة من المعصم » . أما سويتونيوس فيروي أن سلا رد على الذين طلبوا الصفح لقيصر بقوله « احتفظوا به كما أردتم ، ولكن بودي أن تعرفوا أن هذا الشاب القيم بالنسبة لكم الآن سوف يطيح يوماً بالحزب الأرستقراطي الذي خضتم أنتم بجانبه حرباً فتاة دفاعاً عنه ، ففي هذا الشاب عدة ماريوسيين (نسبة إلى ماريوس) » .

وكبرايتر ذهب يوليوس قيصر الشاب الروماني الأرستقراطي إلى آسيا الصغرى في بعثة رسمية للقاء نيكوميديس الرابع ملك بيشنيا الذي استقبله استقبالا حماسياً . وكان هذا الملك قد تباطأ في إرسال أسطول وعد به من قبل للرومان ، فأراد أن يصلح الحال ويصحح خطأه ويطلب ود البرايتر الروماني الزائر فقدم لقيصر ركنه الملكي الخاص بالنوم في القصر حتى يستطيع قيصر أن يستجم ويستريح من وعثاء السفر . وقد يكون الأمر بسيطاً لا يتعدى كرماً شرقياً عادياً أو حتى مبالغا فيه . ولكن خصوم قيصر سيستغلون هذه الحادثة أسوأ استغلال في السنوات القادمة . وقيل إنه في اليوم التالي بعد إعداد الأسطول المطلوب أقيم الملك حفل وداع صاخبا نسى قيصر فيه نفسه وقام بدور ساقى الملك واضعاً نفسه هكذا جنباً إلى جنب مع حاشية الملك وهم من الشباب المخنث والصبية ساحري الجمال ، فلا غرو أن نجد شيشرون فيما بعد يصرخ في إحدى رسائله قائلاً بأن « قيصر سليل فينوس قد فقد عذريته في بيشنيا » . وسرعان ما انتشرت هذه الشائعة في روما وربما نقلها إلى هناك بعض التجار الرومان الذين تواجدوا مصادفة في

حفل الوداع الملكي سالف الذكر . وسنرى أنه في موكب النصر الذي أقامه قيصر احتفاء بفتوحاته في بلاد الغال كان يركب عربة النصر في قمة زيتته وأوج أبهته ومن خلفه جنوده يغنون أغاني بذيئة - كما جرت العادة وربما درءاً للحسد ، وحدث أن أشار أحدهم إلى فضيحة بيشنيا هذه والعلاقة المشبوهة بين قيصر ونيكوميديس مما أغضب القائد المنتصر ودفعه لأن يغلط القسم بأنها محض افتراء . ولكن روما لم تغفر لقيصر هذه الزلة حتى بعد أن عرف قيصر كزير نساء . فخصمه اللدود كورنيليوس دولابيللا يسميه « المنافس النسائي للملكة بيشنيا » ، ويقول عنه جايوس سكريبونيوس كوريو (قنصل عام ٧٧ ق.م) أنه « عروس نيكوميديس » و « موسم بيشنيا » و « زوج كل امرأة وزوجة كل رجل » . ووصل الأمر إلى حد أنه عندما كان قيصر يدافع في مجلس الشيوخ عن بعض رعايا نيكوميديس بعد موته ذكر أعضاء مجلس الشيوخ بأنه مدين لهذا الملك الراحل « بأكثر من معروف » فقاطعه شيشرون قائلاً : « دعنا من هذا أرجوك حيث لا يوجد أحد هنا يجهل الجميل الذي صنعه هذا الملك لك ، والتمن الذي دفعته أنت له » ، ويورد سويتونيوس بيتين من قصيدة هجائية للشاعر ليكينئوس كالفوس يقول فيها :

ثروات ملك بيشنيا
الذي دلل قيصر في فراشه

وجدير بالذكر أنه بعد موت الملك نيكوميديس ذهب قيصر إلى بيشنيا على أمل أن يجد اسمه مذكوراً في وصيته . ووقعت سفينة قيصر في قبضة بعض القراصنة بالقرب من ساحل آسيا الصغرى ، ولما طلبوا منه عشرين تالنت كفدية وعدهم بخمسين ضاحكاً لأنهم لا يعرفون قيمة أسيرهم . وأرسل للمدن المجاورة يجمع

وإذا أردنا أن نتعرف على مدى طموح قيصر علينا أن نتذكر ما يرويه سويتونيوس إذ يقول : « عندما كان قيصر في قádiz رأى تمثال الاسكندر الأكبر في معبد هرقل فصدرت عنه تنبذة طويلة كانت فيما يبدو تشي بياسه وقنوطه لأنه وقد بلغ السن التي هزم فيها الاسكندر العالم كله (تقريبا الثلاثين) لم يحقق شيئا يذكر ، .

ومن الملاحظ أن قيصر قام بجولات في آسيا الصغرى وبلاد الاغريق شرقا وأسبانيا غربا ، أي أنه ألم ببعض أحوال البحر المتوسط وهو في مطلع الثلاثينيات من عمره . وفي نفس الوقت وبعد عام من موت زوجته كورنيليا تزوج قيصر للمرة الثانية . وكان زواجا بلا عاطفة وله أهداف سياسية ، فالعروس هي بومبيا بنت ابنة سلا وأبوها كان قنصلا عام ٨٨ ق.م. ويعد من رجال سلا . صفوة القول أن قيصر تزوج هذه المرة من قلب الحزب الأرستقراطي ومن أسرة غنية جدا .

وزعيم الحزب الأرستقراطي آنذاك هو بومبي الأكبر أحد كبار قادة سلا سابقا ومكتسب لقب « الأكبر » بسبب انتصاراته في افريقيا ، وعندما عرض على مجلس الشيوخ للتصويت قرار بمنح بومبي السلطة العليا (imperium) لقيادة أسطول من ٢٠٠ سفينة بحرية في حملة للقضاء على القراصنة شرق البحر المتوسط اعترض الجميع لضخامة هذه القوة البحرية وخوفا من شيخ الطغيان . ولم يؤيد هذا القرار سوى قيصر الذي رأى في بومبي حليفا مستقبليا يساعده على تحقيق طموحه . كما أن غياب بومبي عن روما سيفسح المجال أمام قيصر لتوطيد علاقته بليكينيوس كراسوس المليونير . وبالفعل اقترب قيصر منه وصار مساعدا له ومستشارا بل عشيقا لزوجته سيثا السمعة تيرتوللا .

المال اللازم وافتدى نفسه ، ثم انتقم من القراصنة بشراسة فيما بعد وغنم منهم الكثير .

وفي البداية لم يكن أسلوب حياة قيصر في روما ينم عن أية مهارة سياسية بل كان ينظر إليه أحيانا باستخفاف بسبب ما وقع فيه من إسراف في الترف وفي الجري وراء النساء . هذا مع أنه كان معتدلا في الشراب ، ولا يعا كثيرا بنوعية الطعام وإن شغف بجمع واقتناء الأحجار الكريمة والأعمال الفنية مثل التماثيل ولوحات الرسم وما إلى ذلك . وكان خبيرا في اللؤلؤ وهذا ما أغراه - فيما يقال - بغزو بريطانيا إذ كانت شواطئها غنية باللؤلؤ آنذاك . وقيل إنه أهدى سيرفيليا - أم ماركوس بروتوس - (الذي سيرد ذكره فيما بعد) لؤلؤة بـ ٦٠,٠٠٠ قطعة ذهبية لأنها كانت أحب عشيقات قيصر إلى نفسه . وجدير بالذكر أن سويتونيوس يورد قائمة بعشيقات قيصر فنجد من بينهن زوجات كثير من أصدقائه مثل بومبي وكراسوس وجابينيوس ، وذلك مع أن قيصر كان في أمس الحاجة آنذاك لمساعدة هؤلاء الرجال .

وبعد عام ٦٨ ق.م. علامة بارزة في حياة قيصر إذ ماتت عمته يوليا أرملة ماريوس الكبير . ومن أجلها رتب قيصر جنازة رسمية فخمة فاجأ بها الحزب الأرستقراطي إذ كان في مقدمة الجنازة تمثال لماريوس وهو ما كان ممنوعا منذ أعلنه سلا عدوا للأمة إبان الحرب الأهلية . وانتهاز قيصر الفرصة ليعلن في خطبة التكريم الجنازية لعمته عن عراقه أسرته وانحذاره من ملوك روما القدامى وأنه سليل الربة فينوس . وهكذا وطد قيصر علاقته بالحزب الشعبي لأن زوج عمته وهو ماريوس من عامة الشعب على أية حال . ففي عام ٦٨ ق.م. أيضا ماتت زوجة قيصر كورنيليا . ويبدو أن قصة زواجهما كانت سعيدة وإن كان لا يعني أن قيصر لم يتخذ عشيقات له .

وبالرشوة التي دفعها كراسوس صار قيصر الكاهن الأعظم (Pontifex Maximus) في روما وهو أكبر منصب ديني اذ كان لا يشغله من قبل سوى ملوك روما القدامى .

وفي أثناء تطور قضية مؤامرة كاتيلينا كان موقف قيصر دقيقا وصعبا . إذ كان على علاقة طيبة بهذا المتآمر نفسه ، وإلى جانب ذلك لا يريد قيصر أن يكتسب غضب الناس الذين تعاطفوا مع هؤلاء المتآمرين ورأوا أنهم يمثلونهم خير تمثيل ويحسون بآمالهم وآلامهم . أي أنهم باختصار أفضل ممن يدينون لهم . . . أولئك الارستقراطيين المتحصنين في مراكزهم القوية . كان قيصر لهذه الأسباب لا يؤيد إعدام المتآمرين معارضا بذلك سياسة شيشرون الذي كاد رجال حرسه أن يقتلوا قيصر داخل مجلس الشيوخ - كما يشهد بذلك سويتونيوس - لولا أن بعض الأصدقاء غطوا قيصر بعباءاتهم . وربما تكون هذه أول مرة يصل فيها قيصر فعلا إلى حافة الموت . ولكن هذا سيتكرر كثيرا في حياته . على أية حال لقد أظهرت مؤامرة كاتيلينا بعد النظر السياسي الذي يتمتع به قيصر لأنه بعد اعدام المتآمرين ، ورويدا رويدا ظهر قيصر رحيما أمام أفراد الشعب في حين نفى شيشرون .

وتزامنت مع مؤامرة كاتيلينا عام ٦٢ ق.م. فضيحة بوبليوس كلوديوس ذلك الأرستقراطي سليل الأسرة العريقة والذي يعتبر قمة الانحلال والتدهور الاخلاقي . كان كلوديوس هذا يعارض شيشرون ويحالف قيصر . وفي مهرجان « الربة الطيبة » (Bona Deq) المخصص للنساء فقط باعتبار أن مجال عمل هذه الربة وطقوس عبادتها يدخلان في إطار أسرار النساء التي لا يصح أن يطلع عليها الرجال . وكانت عذارى فيستا الطاهرات هن اللائي يشرفن بأنفسهن على هذا

المهرجان المقدس . وجرت العادة أن يعقد هذا الحفل في منزل أحد مستولي الدولة حيث يترك الرجال جميعا المكان للنساء لممارسة شعائر العبادة . وفي عام ٦٢ ق.م. وقع الاختيار على منزل قيصر لإقامة المهرجان الاحتفالي فيه وكانت زوجته بومبيا هي المضييفة . وإنما لزوجها طاهرة وعفيفة ولا تلام في شيء على سلوك زوجها وعلاقاته النسائية . أما كلوديوس فقد ساءت سمعته إلى حد أن أشيع عنه أنه على علاقة محرمة مع أخته كلوديا التي هام بها شاعر الغزل الأشهر كاتوللوس وتحدث عنها تحت اسم مستعار هوليسيبيا ، وربما طمع كلوديوس في الايقاع بزوجته قيصر بومبيا في حباله ، وربما أراد مجرد أن يقتحم حفلا مقدسا . المهم أنه تنكر في ثياب امرأة واندس في صفوف المحتفلات ، وكانت فضيحة كبرى عندما اكتشف أمره . إذ اهتزت روما هزا وانتقلت الأصدا إلى عالم السياسة ، وكان موقف قيصر حرجا للغاية . ولا سيما أنه كان يشغل منصب « الكاهن الأعظم » وكانت زوجته بمثابة الكاهنة القائمة على شئون الحفل الديني . وحوكم كلوديوس وهوجم بشدة من قبل شيشرون في خطب عنيفة ، أما قيصر فتجاهل الموقف ، وعلى أية حال برئت ساحة كلوديوس بفضل ما دفع من رشاوى غطاها ماليا كراسوس . ومن قبل كان قيصر يريد أن يطلق بومبيا العاقر ، وجاءت الفضيحة لتعجل بهذا القرار ، ومن جهة أخرى بعد أن صار كلوديوس مدينا ببراءته لقيصر وكراسوس فقد شرعا يستغلانه لتحقيق مآربهما السياسية .

وفي عام ٦٠ ق.م. كان على قيصر أن يختار بين أن يقام له موكب نصر أو أن يكون من المرشحين للقنصلية عام ٥٩ ق.م. ، واختار الترشيح للقنصلية وهذه مغامرة خطيرة ولا غرو في ذلك لأن حياة قيصر كلها عبارة عن سلسلة من المغامرات المتتالية ، على أية حال فإن

لا ليشعلها حربا مدمرة لا ضرورة لها ولا سبباً أنه يكتسح شعوباً لا تضرر حقداً ولا عداوة للشعب الروماني . بل وحدث تدمير داخل صفوف فرق قيصر نفسها فوق بينهم يخطب قائلاً « إن الجدل حول ضرورة الحرب يعني أننا ينبغي أن لا نكون أغنياء ولا أن يكون لنا حكم الشعوب الأخرى . ولا أن نكون أحراراً بل ولا أن نكون في الأصل رومان » .

وفي تلك الأثناء تم لقاء بين قيصر والقائد الجرمانى الكبير أريوفيستوس حيث تحدث قيصر باللاتينية وتحدث أريوفيستوس بالغالية وترجم المترجمون أحاديثهما من وإلى هاتين اللغتين . قال أريوفيستوس إن الرومان وهم يغزون بلاد الغال يحتكون به ويدخلون دائرة نفوذهم . فرد قيصر بقوله إن الجرمان لو ابتعدوا عن بلاد الغال فلن يكون هناك من سبب للتصادم . وكان يمكن أن تنجح المفاوضات لولا أن وقع حادث بسيط وارتجالي إذ اعتدى بعض أفراد القوات الجرمانية على حرس قيصر فقطع قيصر اللقاء وعاد إلى معسكره . وقد توفرت لديه الذريعة التي كان يبحث عنها لشن الحرب ضد الجرمان وذلك بفضل تصرف أرعن من جنود جرمان بسطاء .

وفي المعركة التي نشبت هزم أريوفيستوس هزيمة نكراء وقتلت زوجته وكذا إحدى ابنتيه أما الأخرى فأُسرَت . وقد جرح القائد الجرمانى نفسه في أثناء محاولاته لعبور نهر الراين ثم مات بعد قليل . وهكذا تمت السيطرة للرومان على بلاد الغال حتى نهر الراين .

وخلف الجيوش الرومانية مباشرة لم تسر مواكب الحضارة والثقافة بل سبقتها جحافل تجار الرقيق الذين قدمت لهم معارك قيصر المنتصرة في بلاد الغال سوقاً رائجة لبضاعتهم . فامتلت شوارع روما وأسواقها بأسرى غاليين مهرة ، ورويدا رويدا سيشرع الرومان بشمار الانتصار .

الترشيح للعضوية قد تم بعد أن كان الائتلاف الثلاثي الأول قد عقد عام ٦٠ ق.م . بين قيصر وكراسوس وبومبي . وذلك أن هؤلاء الأقطاب الثلاثة قد قرروا أن يوحدوا مصادر قوتهم أي شهرة بومبي وقوته العسكرية والتمويل المتوافر لدى كراسوس وعبقريّة قيصر السياسية . وإذا كان هذا الائتلاف يؤذن بمغيب شمس الجمهورية الرومانية (res publica)، لكنه لم يكن في الواقع أول معول يدق في جسدها . ولسوف يفشل هذا الائتلاف ويتلاشى دون أن يؤدي ذلك إلى إنقاذ الجمهورية . وكان هذا الائتلاف على أية حال سبباً لتجدد حركة التشنيع ضد قيصر حيث قيل إنه « إذا كان بومبي ملك روما فلن قيصر هو مليكتها » وأشاع بيبولوس خصم قيصر أنه إذا كان « قيصر قد وقع في الماضي في حب ملك فإنه الآن يعشق الملكية » . وفي عام ٥٩ ق.م . تزوج قيصر كالبورنيا بنت بيسو وهو أحد أصدقاء كلوديوس وأحد المتورطين في مؤامرة كاتيلينا . وكان بيسو قد جمع ثروة طائلة من الابتزاز والنهب في أثناء ولايته في مقدونيا وستكون هذه آخر زيجة لقيصر . وفي نفس العام تزوج بومبي (٤٧ سنة) من بنت قيصر يوليا (١٧ سنة) بهدف تدعيم تحالفهما السياسي .

بدأ قيصر فتوحاته الغالية في سن الثالثة والأربعين واستمرت الحرب ثماني سنوات تحمل فيها قيصر من المشاق والمخاطر ما ينوء بحمله كاهل شاب في ربيع العمر . ويبدو أن شخصية قيصر الكهل قد تحولت إذ كان من قبل شاباً ناعماً ومترفاً لا يبنىء مظهره بأنه سيصبح يوماً ما بطلاً لم يتفوق عليه أحد في القدرة على التحمل . وحقق قيصر أول انتصاراته في بلاد الغال على الهيلفيتين (بسويسرا) ، وبدأت موجات من الانتقادات في روما اعتراضاً على حروب قيصر الغالية . ويقول أصحابها إن قيصر قد أرسل إلى هناك ليدير ولاية

قيصر تتخلق على أساس أنه قد فاق الاسكندر الأكبر . وأذهل قيصر الجرمان عندما رأوه وفي أقل من عشرة أيام يبني جسرا فوق نهر الراين بطول ١٥٠٠ قدم وعرض ٤٠ قدما ، وفوق هذا الجسر عبر قيصر بفرقه وفرسانه فولى الجرمان الأدبار مذعورين . بيد أن يوليوس قيصر لم يتوغل في بلادهم حرصا على جنوده ، وعاد إلى بلاد الغال مكتفيا بأنه قد فعل مالم يفعله قط أي قائد روماني ولم يبق أمامه إلا أن يعبر البحر إلى الجزيرة البريطانية .

ثم شرع قيصر يستعد لغزو بريطانيا ، وعبر الأسطول فعلا بجنوده ونجح في إنزالهم على الشاطئ البريطاني . بيد أن هذه الغزوة القيصرية لم تنته بفتح بريطانيا ، وكل ما أنجزته هو أنها دعمت صورة قيصر البطل الذي فعل مالم يفعله الآخرون . ومن الطريف أن قيصر استخدم في هذه الغزوة سلاحا جديدا استغله في عبور نهر التيمس ونعني الفيل (الهندي أو الأفريقي ؟) ويقول الكاتب المقدوني بوليأينوس (القرن الثاني الميلادي) « كان مع قيصر فيل ضخم لم يسبق للبريتونيين (سكان بريطانيا الأصليين) أن رأوه ، ولقد سلحه قيصر بدروع حديدية ووضع على ظهره حصنا كبيرا تمركز فيه رماة السهام والنبال وأطلقه يعبر النهر . فذعر البريتونيون لرؤية هذا الحيوان الضخم والمجهول بالنسبة لهم ولا سيما عندما سقط عليهم وأبل من السهام والحجارة منطلقة من ظهر الفيل والذي من ورائه اندفع الرجال والخيل والعربات . فولى البريتونيون الأدبار هاربين في رعب . وهكذا يرجع الفضل إلى هذا الحيوان وحده في تمكين الرومان من عبور النهر سالمين » .

وقبل أن يترك قيصر بريطانيا تلقى أنباء مزعجة عن اضطرابات خطيرة في بلاد الغال وعن موت ابنته الوحيدة يوليا في آلام المخاض والولادة ، وكان الطفل

وبدا قيصر يتأهب لغزو أراضي البلجيكيين لأنه أحس بأن انتصاراته التي أنجزها حتى الآن لم تبهر الرومان . وبالفعل هزم القبائل البلجيكية بعد أن حاصر مدينتهم وأسر معظمهم . ويقال إن ٥٣,٠٠٠ قد بيعوا أسرى حرب بعد هذه المعركة الظافرة حول قلعة تامور . واكتظت أسواق روما بالعبيد والمجوهرات الكلتية وأشياء وأسما لم يسبق للرومان عهد بها مما أذهلهم وذكرهم بانتصارات قيصر الذي فتح عالما جديدا كان من قبل مجهولا . وهكذا لم يعد أمام أعضاء مجلس الشيوخ - وبصفة خاصة بومبي - سوى الاعتراف بهذه الأجداد التي حققها قيصر حتى أن بومبي نفسه - الذي ربما كان يشعر بالغيرة - قدم اقتراحا باقامة أعياد شكر عامة للآلهة وتكريما للمتصرف على أن تستمر خمسة عشر يوما أي بزيادة خمسة أيام على الأعياد التي أقيمت احتفاء بانتصارات بومبي في الشرق . وكان شيشرون من أبرز المتحمسين لاقرار هذا الاقتراح .

وفي لوكا الواقعة بغاليا كيسالبينا اجتمع رجال الائتلاف الثلاثي عام ٥٦ ق.م . وتقاسموا السيادة وتآمروا على تخطيم الدستور الجمهوري على حد قول بلوتارخوس . وأهم من ذلك أن هذا الاجتماع يعقد في منطقة نفوذ قيصر وتحت رعايته . ولعل في هذه الحقيقة ما يشي بأن مصير الدولة الرومانية أصبح يقرر خارج روما علاوة على أن كفة قيصر هي الراجحة آنذاك . وبعد انتخاب كراسوس وبومبي قنصلين عام ٥٥ ق.م . جددت ولاية قيصر أربع سنوات أخرى برغم المعارضات القوية والعنيفة داخل مجلس الشيوخ .

وفاجأ قيصر بعض القبائل الجرمانية فهاجمها بغتة في معركة سريعة وقتل منهم ٣٤,٠٠٠ فرد مرة واحدة ، فطارت الأنباء إلى روما ، وشرعت أسطورة يوليوس

أن هذا العدد الضخم نفسه كان يمثل نقطة ضعف لأنه من الصعب توفير ضروريات الحياة لهم في حال الحصار . وبالفعل حاصر قيصر المدينة وحفر حولها خندقين أحدهما - وهو الخارجي - بطول أربعة عشر ميلا ، والثاني - وهو الداخلي - بطول عشرة أميال ، وبينهما تمركزت الفرق الرومانية لمواجهة أية هجمة من داخل المدينة أو من المدن التي حولها .

وأمام هذا الحصار المحكم اضطر فيركينجيتوريكس إلى أن يرسل كل فرسانه لتحذير كافة القبائل الغالية من مغبة السكوت على الغزوة الرومانية وضرورة نصرة إخوانهم المحاصرين . وبعد شهر واحد بدأت المدينة المحاصرة تن من وطأة المجاعة واضطر قادة المدينة لاتخاذ قرارات حاسمة ومؤلمة ومنها طرد جميع الأفراد غير القادرين على حمل السلاح . فلما خرج المطرودون متجهين إلى المعسكر الروماني صدهم الرومان وعندما عادوا إلى المدينة وجدوا أبوابها مغلقة في وجههم . وهكذا ظلوا في ذهاب وإياب حتى ماتوا جميعا . وأخيرا وصلت الامدادات الغالية بهدف إنقاذ المدينة المحاصرة ، وواجه الرومان هجمات مزدوجة أي من داخل وخارج المدينة مما يعني أنهم هم أنفسهم أصبحوا محاصرين ، وظل الأمر كذلك طوال أربعة أيام حيث أظهر قيصر ورجاله شجاعة منقطعة النظير ، وأمام هذه المقاومة العنيفة خارت قوى الجيش الغالي وعاد جنود الامداد إلى الورا هارين . أما فيركينجيتوريكس ورجاله فقد اضطروا إلى دخول المدينة من جديد في يأس وقنوط . وجلس قيصر على مقعده المزركش يتلقى فرائض الاستسلام من قواد الغال المهزومين . وكان مقدرا لفيركينجيتوريكس أن ينتظر ست سنوات كاملة في السجن الروماني لكي يزين بعدها موكب نصر قيصر بروما عام ٤٦ ق.م .

المنتظر - والذي مات أيضا - هو ابن بومبي . ولقد شعر قيصر وبومبي بالأسى العظيم لأن صلة الرحم بينهما قد انقطعت بموت الأم وطفلها . وبعد هزيمة كراسوس في كرهاي (حران) فيما بين النهرين وموته عام ٥٣ ق.م . يعتبر الائتلاف الأول قد انتهى . وساءت الأحوال في روما وطرححت على بساط البحث فكرة أن ينصب بومبي دكتاتورا فاعترض كاتو بشدة . وفي عام ٥٣ - ٥٢ ق.م . كان قيصر في روما . وفي تلك الأثناء تزوج بومبي بنت مينيلوس سكيبيو أحد أتباع الحزب الأرستقراطي وأكثر الناس معاداة لقيصر .

وتأزمت الأمور أكثر فأكثر عندما قامت ثورة شعواء في بلاد الغال بقيادة فيركينجيتوريكس (فيرجنتوريكس عند بلوتارخوس) الذي تمكن من إثارة الفلاحين فتركوا حقولهم وحملوا السلاح في وجه الرومان . وهذا ما يحدث لأول مرة لأن كل الاضطرابات الغالية السابقة اقتصر على النبلاء والقواد . إنها إذن ثورة شعبية عارمة ضمت حتى العبيد ولا داعي لأن نصدق قيصر حين يقول إنها ضمت أيضا اللصوص . ولقد أعلن فيركينجيتوريكس ملكا ، وكان يحلم بأن يجمع الأمة الكلثية كلها تحت راية واحدة تقف في وجه الزحف الروماني الغاشم . وازدادت دعوة فيركينجيتوريكس قوة عندما اعترف بزعامته قائد آخر لا يقل عنه شجاعة وهو لوكتيريوس . وكانت هذه إذن أخطر محنة تعرض لها قيصر طوال حروبه الغالية .

حاصر قيصر عاصمة الثوار أفاريكوم (Bourges = Avaricum) واقتحمها عنوة ودحرهم . ومع ذلك واجه قيصر صعوبة بالغة حين اضطرت للنسحاب من جيرجوفيا . وفي قلعة أليسيا الحصينة الواقعة على هضبة مرتفعة تحوطها الأنهار تمركز فيركينجيتوريكس ومعه ٨٠,٠٠٠ جندي بالإضافة إلى سكان المدينة . بيد

وعلينا ألا ننسى ضباط قيصر وشجاعتهم وكذا مهارة مهندسيه العسكريين وفرسانه . ومن فرسانه تبرز شخصية مامورا الذي كان شاعر الغزل كاتوللوس يكرمه كراهية عمياء لأنه سلب منه عشيقته كلوديا (ليسبيا) . ولقد نظم كاتوللوس أبياتا يهجو فيها هذا الفارس وقيصر ويتهمهما بالشذوذ حيث يقول :

« مامورا وقيصر المنحرفان
كأنهما توأم في الرذيلة شريكان
لهما أعجاب في ميدان الحب
ونفس الفراش يفتسمان » .

انتهت حروب قيصر في بلاد الغال عام ٥١ ق.م .
بنتائج لم تكن في الحسبان عندما بدأت ، فالولاية الرومانية المقطعة من جسد أوروبا أصبحت الآن تمتد بين بيرينيس (Pyrenees) في الجنوب والألب في الشرق والراين في الشمال والمحيط الاطلنطي في الغرب . وتبلغ مساحة هذه الولاية ٢٠٠,٠٠٠ ميل مربع وتضم قبائل عديدة ولهجات شتى من اللغة الكلتية . ويزعم قيصر أنه خاض غمار ثلاثين معركة رسمية في هذا الفتح ، وأسر أكثر من ثمانمائة مدينة ، وواجه جيوشا تزيد عددا على الثلاثة ملايين . وبالإضافة إلى القتل فإن عدد الأسرى الذين بيعوا كعبيد قد جعل الأسواق الرومانية تعاني من الفائض ولا تقبل المزيد . وهكذا حقق قيصر انتصارات مذهلة لا يمكن أن يتجاهلها أحد لا في روما وحدها بل في حوض البحر الابيض المتوسط كله . إنه أول قائد في التاريخ يزاوج بين حضارة البحر المتوسط والشمال الاوروبي . وهذا يعني دخول العنصر الغالي - الكلتي بقوة في نسيج الحضارة الرومانية التي من الآن فصاعدا ستأخذ شكلا جديدا .

لقد نجح إذن قيصر في أن يدخل دماء جديدة إلى جسد الحضارة الرومانية وبذلك غير وجه التاريخ الاوروبي كله . وفيما بعد سيستغل قيصر طاقات وقدرات الغال على القتال التي أضيفت إليها الولاء والتكنولوجيا الرومانيان ، وهكذا توافرت لقيصر فرصة تجنيد جيش جرار بلغ من القوة أنه سيفرض قائده زعيما أوحدا للإمبراطورية الرومانية .

« وعن الحرب الغالية » نشر قيصر سبعة أجزاء عام ٥١ ق.م . وبهذا العنوان . ولكننا ينبغي أن نقرأها بحذر فالمؤلف لا يقول كل شيء . فهو على سبيل المثال وبشهادة سويتونيوس « لم يكن نظيفا تماما فيما يتصل بشئون المال » . ويقول نفس المؤرخ : « لقد سلب قيصر معابد كبيرة وصغيرة في بلاد الغال واستولى على ما بها من نذور وكنوز . وفي كثير من الأحيان سمح لجنوده أن يسلبوا مدنا بأكملها لا لأن أهل هذه المدن ارتكبوا ذنبا ما ولكن لأنها قبل كل شيء مدن غنية . وخرج قيصر من حروبه الغالية بكميات هائلة من الذهب بل أكثر مما يستطيع أن يكتنزه فشرع يبيعه في إيطاليا بسعر ٧٥٠ ديناريوس فضي (عملة رومانية) للجنية الذهب وهو ما يوازي ثلثي السعر الرسمي » .

ودون الرجوع لمجلس الشيوخ في روما بدأ قيصر يشرع للولاية الغالية فسمح لكل أمة بأن تحتفظ باسمها وقوانينها وحدودها . واعتبر بعض الشعوب حلفاء لروما وفرض الجزية على بعضها الآخر . ودرّب الغاليين لكي يجاربوا في صفوف الفرق الرومانية ، وتحت رعاية قيصر الشخصية والمباشرة . ودار نقاش في مجلس الشيوخ الروماني حول ضرورة عودة قيصر إلى روما مواطنا عاديا إذا أراد أن يرشح نفسه لقتضية عام ٤٩ ق.م . وكان بومبي قد تحالف مع أعداء قيصر . وقدم جايوس سكريبونيوس كوريو اقتراحا توفيقيا ينص على ما يلي :

« لقد ألقى الزهر » وقيل إنه رد قول شاعره المفضل مناندروس : « دع الزهر يطير في الهواء » ، وكل هذا يعني إدراكه بأنها مغامرة - أو مقامرة - خطيرة .

واحتل قيصر أريمتوم (ريمي الآن) على الساحل الأديرياتيكي متجها صوب روما . وما إن شاع نبأ سقوط هذه المدينة حتى تساقطت المدن الأخرى في يده وفتحت له أبوابها . ولم يمض وقت طويل - حتى منتصف يناير - حتى كانت أريمتوم وأنكونا قد وقعتا تحت سيطرة قيصر الذي كان يهدف إلى قطع الطريق على بومبي حتى لا يهرب إلى الشرق بحرا . ويسقط هاتين المدينتين في يوم أو اثنين ساد الذعر في روما على نحو لا مثيل له إلا عندما غزا هانيبال القرطاجي إيطاليا من قبل . وبدأ الناس يهجرون روما إلى المدن والقرى الاقليمية حولها . وأرسلت وفود متتالية إلى قيصر للتفاوض ، وعند عودة هذه الوفود إلى روما لم تجد بومبي الذي رحل مصطحبا القناصل وبعض أعضاء مجلس الشيوخ .

ولم ينشرح صدر قيصر بهذه الأنباء لأنه كان على وعي بالمشكلة الدستورية التي تنتظره . يضاف إلى ذلك أن رجله الأول وضابطه المخلص لاينوس قد فر إلى بومبي المتمركز في كابوا بكامبانيا استعدادا للرحيل عن إيطاليا كلها . ولم يجد قيصر وقواته قليلة العدد أية مقاومة تذكر في أثناء زحفه في إيطاليا من الشمال إلى الجنوب سوى في المدينة المحصنة كورفينيوم حيث تجمعت تسع عشرة كتيبة بقيادة ألد أعداء قيصر لوكيوس دوميتيوس اهينو باربوس الذي رفض أوامر بومبي بالانسحاب واللحاق به في برونديسيوم ، ولا سيما أنه صاحب أملاك كبيرة بالمنطقة والمعين لخلافة قيصر في ولاية بلاد الغال . وبقي معه عدد من السياسيين وأعضاء مجلس الشيوخ . انتظر قيصر حتى وصلت إمدادات غالية فحاصر المدينة التي

« نظرا للشك المتبادل بين هذين المواطنين (قيصر وبومبي) فهناك فرص قليلة فقط لسلام دائم في روما ما لم يعد كلاهما في نفس الوقت إلى حالة المساواة العادي » . ويعني هذا الاقتراح أن يترك قيصر ولايته في بلاد الغال ويترك بومبي ولايته في اسبانيا التي كان يمارسها غيابيا (in absentia) نظرا لوجوده المستمر في روما . وأثبت بومبي تطورا في رؤيته السياسية عندما قبل الاقتراح ، فمركزه في روما قوي ولن يتأثر كثيرا بفضل تأييد الأرستقراطيين . أما قيصر فقبوله الاقتراح يعني عودته إلى روما مواطنا ليس فقط عاديا بل عرضة للاثامات . وكان من الطبيعي أن يرفض قيصر الاقتراح وترتب على ذلك أنه بدون موافقة مجلس الشيوخ أعطى القنصل ماركيللوس السلطة لبومبي لكي يحارب قيصر دفاعا عن الوطن بحجة أن قيصر يحشد قواته على الحدود الغالية - الإيطالية . وبعد ذلك وفي قرار مصيري أعلن مجلس الشيوخ قيصر عدوا للأمة الرومانية مما دفع نقيبي العامة (التريبونين المواليين لقيصر) - انطوني وكاسيوس - إلى الهروب وقد تخفيا في ملابس العبيد واتجها إلى قيصر وتبعهما نفر كثير . وعرف قيصر بقرار مجلس الشيوخ في ١٠ يناير عام ٤٩ ق.م .

وهناك نهر صغير يقع بين بلاد الغال وإيطاليا كان يسمى الروبيكون (فيوميتشينو الآن) ، وهذا المجرى المائي الضئيل لم يكتسب أية أهمية إلا بعد أن عبره قيصر بدون إذن مجلس الشيوخ فغير بذلك وجه التاريخ ، لأن سلا كان قد استن قانونا فحواه أن دخول قوات رومانية إلى الأرض الإيطالية دون تصريح بذلك من مجلس الشيوخ يعني إعلان الحرب على روما . ويقال إن قيصر نفسه تردد كثيرا قبل عبور نهر الروبيكون . بل إنه ذهب إلى النهر ثم عاد أدراجه إلى وراء قبل أن يعبره بصورة نهائية في العاشر من يناير عام ٤٩ ق.م . وهو يقول :

الشاعر لوكانوس : « أصبحت روما لأول مرة أفقر من قيصر » .

وفي خلال أربعين يوما تمكن قيصر من إيقاع الهزيمة بفرق بومبي الأسبانية التي كانت تحت قيادة أفضل رجال بومبي . وأكمل قيصر الاستيلاء على الولاية الأسبانية . وفي تلك الأثناء استولى كوريو - قائد قيصر المخلص - على صقلية وعبر البحر إلى أفريقيا فهزم وقتل على يد جوبا ملك نوميديا (الجزائر) الموالي لبومبي . وبعد ذلك وقع تمرد في قوات قيصر بجنوب إيطاليا في بلاكينتيا (بياشينزا الآن) ، وسارع قيصر بالذهاب إلى موقع التمرد وخطب في المتمردين فقال إن الرد الطبيعي على جريمة التمرد هو تطبيق عقوبة العشر أي قتل واحد من كل عشرة جنود منهم . ويفصاحته وحزمه استطاع قيصر أن يجعلهم هم أنفسهم يتضرعون إليه أن يصفح عنهم ولكنه أصر على أن يسلموه ١٢٠ من أهم مثيري الشغب فأعدم عشرهم أي ١٢ فردا بطريقة القردة . غير أن أحدهم قد نجا من الموت بأعجوبة لأنه أثبت بالدليل القاطع غيابه في أثناء التمرد ، فأعدم قيصر بدلا منه قائد السرية الذي كان قد أبلغ عنه . المهم أن التمرد انتهى تماما .

وعندئذ وصلت قيصر أنباء سارة من روما فحواها أن الشعب الروماني قد قرر تعيينه دكتاتورا نظرا لغياب القناصل وخوفا من حدوث فراغ دستوري . ولأول مرة وبعد عبور نهر الروبيكون يشعر قيصر بأنه صاحب سلطة شرعية . ثم انتخب قيصر قنصلا في العام التالي . هذا وكان قد تمكن بفضل سلطته الدكتاتورية أن يدخل بعض الإصلاحات على الاقتصاد الروماني المتدهور وكذا نظام الدين المرهق بالنسبة لعامة الناس .

وكان بومبي أسرع في الاستيلاء على ميناء ديراخيون اليوناني والمواجه لجزيرة كورفو . فهو الميناء الرئيسي

استسلمت بعد أسبوع واحد من الحصار وسلم دوميتيوس نفسه لقيصر الذي أطلق سراح الجميع وسمح لمن يريد أن يذهب للحاق ببومبي ومعهم النقود الموجودة بالخزينة والتي كان من المقرر إنفاقها على جنود بومبي . وانضم عدد كبير من جنود دوميتيوس إلى صفوف قيصر وأقسموا له بيمين الولاء . وذهب البعض - ومنهم دوميتيوس نفسه - إلى خصمه بومبي ليواصلوا الحرب ضد قيصر الذي قدموا له قبل الرحيل الشكر الجزيل لحسن معاملته لهم . وبالفعل كان لسلوك قيصر الرحيم في معاملته للمواطنين الرومان وقع السحر في النفوس .

وحاول قيصر عدة مرات أن يتفاوض مع بومبي ويتزعه من برائث حلفائه الارستقراطيين ففشلت كل المحاولات . ولم يؤد اكتساح قيصر لإيطاليا إلى تحقيق شيء مما كان يرنو إليه قيصر ولا سيما الاعتراف بشرعية سلطته . فهذا ما كان يهيم أكثر من هزيمة بومبي . ويبدو أن خصومه كانوا على وعي تام بذلك فحرصوا على حرمانه من هذه الشرعية مهما كان الثمن . وهنا يكمن السر في انسحاب بومبي وأعضاء مجلس الشيوخ من إيطاليا ولجؤهم إلى بلاد الاغريق . وكان بومبي يهجم نهج سلفه سلا حين ترك إيطاليا إلى موقع أفضل استعدادا للانقضاض عليها من جديد حين تسنح الفرصة . ولم يكن الشرق وحده خاضعا لبومبي بل معه أفريقيا وأسبانيا أيضا . وذلك في مقابل إيطاليا وبلاد الغال اللتين كانتا تخضعان تحت إمرة قيصر .

جمع قيصر ما تبقى من أعضاء مجلس الشيوخ في روما عن طريق التقيين انطوني وكاسيوس ، ولم يكن اجتماعا ناجحا فقرر قيصر أن يستخدم القوة للاستيلاء على خزينة معبد ساتورنوس حيث أخذ منها بالفعل آلاف من سبائك الذهب والفضة والعملات ، وهكذا - كما يقول

بومبي فأخبروا زوجته المستظرة في ليسبوس بذلك . واستولت قوات قيصر المتوغلة في أواسط بلاد الاغريق على جومفي ونهبتها ثم وصلت في النهاية الى سهل فرسالوس بشاليا حيث تمركزت وأقامت معسكراتها .

بلغت قوات بومبي ٥٠,٠٠٠ جندي و ٧٠٠٠ فارس ، أما قوات قيصر الآن وهم من المحاربين القدامى فعبارة عن ٢٢,٠٠٠ جندي و ١٠٠٠ فارس فقط . ومع ذلك كان بومبي يفضل أن يشتبك في حرب استنزاف طويلة النفس كما حدث في ديراخيون في حين كان قواده يميلون إلى الدخول في معركة فاصلة . ذلك أنهم كانوا من الثقة بأنفسهم وقواتهم حتى أنهم بدأوا في توزيع المناصب والفتائم . وأخيرا وقعت المعركة في ٩ أغسطس عام ٤٨ ق.م وكان قيصر يعرف أن فرسانه الألف لن يستطيعوا الصمود في وجه السبعة آلاف فارس المعادين ، ومن ثم وضع خلف هؤلاء الفرسان قوات احتياطية من المشاة كبيرة العدد وعلى مستوى عال من التدريب وأمرهم بأن يفاجئوا فرسان العدو ويركزوا في طعنهم على وجوه هؤلاء الفرسان لا أرجلهم وأفخاذهم . قال قيصر : « هؤلاء الارستقراطيون المدللون لم يعتادوا المعارك والجراح بل يزينون أنفسهم بالورود ويطلقون شعورهم طويلة على أكتافهم ، وسيحرقون على حماية جمال وجوههم وزيتهم أكثر من أي شيء آخر ، ولن يتحملوا رؤية السيوف وهي تلمع ببريقها في عيونهم . وأعطى قيصر أوامر بالحفاظ على حياة بعض أفراد العدو ومن بينهم بصفة خاصة ماركوس بروتوس اين سرفيليا (وربما من صلبه) .

وكما توقع قيصر لم يتحمل فرسان بومبي الهجوم المباغت من المشاة . ويعلق بلوتارخوس على هذه الخطة قائلاً : « إنهم لم يرغبوا في تحمل الضربات الموجهة إلى

لليونان على البحر الأيوني . ولقد استهدف بومبي بذلك منع قيصر من الرسو في هذه المنطقة الاستراتيجية ، كما أن هذا الموقع قريب من إيطاليا التي آجلاً أو عاجلاً يتمنى بومبي العودة إليها غازياً . ولكن قيصر أرسى سفنه ونزل على الشاطئ عند آبسوس بالقرب من أبولونيا . ورويدا وريدا اقترب الفريقان وأصبحا يواجهان بعضهما بعضاً وإن لم تحدث أية اشتباكات . وذلك أن قيصر كان ينتظر الامدادات ، أما بومبي فكان لا يزال يدرج جنوده الجدد . وبعد طول انتظار للامدادات يش قيصر وظن أن أتباعه في إيطاليا قد خذلوه . حتى أنه فكر في العودة إلى إيطاليا سرا وفي قارب صغير ليعود بهذه الامدادات . فلما باءت هذه المحاولة اليائسة بالفشل ، وعلم جنوده بهذه المغامرة طلبوا منه الاعتماد عليهم وحدهم دون إمدادات . وأخيرا وصل الأسطول من إيطاليا بقيادة أنطوني فأصبح لدى قيصر ٣٤,٠٠٠ جندي و ١٤٠٠ فارس . ومع ذلك فإن جيش بومبي يفوق قوات قيصر عدداً . وفي منتصف يوليو بدأت المناوشات وكانت دائما لصالح بومبي الذي كاد النصر أن يتعقد له لولا أنه اتبع سياسة أو حكمة « الاسراع ببطء » حتى أن قيصر نفسه قال معلقاً على إحدى هذه المناوشات « كان يمكن أن تنتهي الحرب اليوم لو أن لجيش العدو قائدا يعرف كيف ينتزع النصر » . ولكنه قيصر نفسه الذي قال في اليوم التالي لجنوده : « إذا لم نحالفنا الحظ أمس فعلينا أن نمد له يد العون في يومنا هذا » .

وليل قاد قيصر جيشه عبر مختلف الطرق المتوغلة في عمق بلاد الاغريق تاركا الساحل لبومبي . وفي الصباح وجد الأخير معسكر الخصم خالياً تماماً . وحاول قيصر أن يصور هزيمة ديراخيون على أنها انسحاب منظم ومخطط . وعلى الجانب الآخر ظن بعض المتحمسين لبومبي أن الحرب قد وضعت أوزارها وانتهت لصالح

وجوهم لأنها تمثل خطرا آنيا وتشوها مستقبليا . . . فغطوا وجوهم وأداروا رؤوسهم لحماية أنفسهم . ويفرار الفرسان بدأ العد التنازلي لهزيمة بومبي . وبالفعل انتهت المعركة لصالح قيصر الذي « يعرف دائما كيف ينتزع النصر » . وشرع قيصر يطارد فلول جيش بومبي المشتت فرارا في التلال المحيطة بسهل فرسالوس . وفي الصباح جاءت آلاف منهم تؤدي طقوس الاستسلام . ويقال إن بومبي خسر ١٥,٠٠٠ جندي (على حد قول قيصر) أو ٦٠٠٠ (برواية أبيانوس) . ويزعم قيصر أنه خسر ٢٠٠ جندي فقط (١٢٠٠ عند أبيانوس) من بينهم ثلاثون من قواد السرايا . ودخل قيصر خيمة بومبي وتناول الطعام الذي كان معدا لخصمه . وكان من بين المستسلمين ماركوس بروتوس الذي كان قيصر حريصا كل الحرص على ضمه إلى صفوفه . وبغض النظر عن احتمال كونه ابن قيصر نفسه فإنه في الواقع ابن أخت كاتو . ومن ثم فإن انضمامه إلى قيصر له قيمة أدبية وإعلامية كبيرة .

وهرب بومبي إلى الشرق فوصل ليسبوس في البداية ، ومن هناك اصطحب زوجته كورنيليا إلى الاسكندرية وهناك كان بطليموس الزمار قد مات عام ٥١ ق.م . فاحتلت العرش كليوباترا السابعة مع بطليموس الثالث عشر أخيها الأصغر وزوجها وشريكها في الملك . ولما حطت سفينة بومبي مراسيها على شاطئ ميناء بيلوسيوم عند مصب الفرع الشرقي للنيل كان معسكر بطليموس وقائده أخيلاس على مقربة من هذا المكان حيث كانا يستعدان لمصدا كليوباترا وجيشها القادمين من سوريا (ذلك أن كليوباترا كانت قد اختلفت مع أخيها على العرش فدخل في صراع مسلح بينها) . وعلى أية حال فبعد جدل عنيف بين مستشاري الملك الصغير بطليموس استقر الرأي على قتل بومبي

حتى لا يتخذ قيصر من وجوده بمصر ذريعة لدخولها بجنده ، وحتى لا تدور الحرب بينهما على أرض وادي النيل . وبعد أن صعدوا إلى سفينة بومبي واستقبلوه بحفاوة طعنوه غيلة في أثناء نزوله إلى الشاطئ . ووصل قيصر إلى مصر فسلموه رأس وخاتم بومبي دليلا على موته . وبعد أن بكى قيصر خصمه أرسل الخاتم إلى روما ليعلن نهايته للأبد . وشعر المصريون بالاحباط عندما لم يظهر قيصر أية بادرة تشي بأنه يزمع الرحيل عن مصر قريبا .

وزاد من غيظ المصريين أن قيصر دخل الاسكندرية بشارات الحكم الرومانية الرسمية وأقام في القصر الملكي . ثم أرسل يستدعي الخصى بوثنوس المستشار الملكي والمختص بالمالية . واستدعى كذلك كليوباترا وبطليموس المتحاربين . وبينما عاد بطليموس إلى القصر بعد وقت قصير طال انتظار قيصر لكليوباترا التي في النهاية دخلت مدينة الاسكندرية بليل وخفية . ثم أمرت حاجبها أبوللو دوروس أن يلفها في سجادة (أو ملاءة) وحملها على كتفه ودخل بها القصر هكذا على أنه أحد الخدم . وهكذا دخلت كليوباترا على قيصر الذي على الفور أدرك أنه أمام شخصية يجمع بينها وبينه قاسم مشترك وهو حب المغامرات . ومن المرجح أنهما أي قيصر (٥٢ سنة) وكليوباترا (٢١ سنة) أصبحا عشيقين منذ لقائهما الأول .

ولم يقلق سلام العاشقين شيء سوى نذر الحرب التي بدت خطرة ومرت بمراحل غريبة غرابية مدينة الاسكندرية الساحرة ذاتها . وعندما وصل القائد المصري أخيلاس بقواته من بيلوسيوم إلى الاسكندرية كان حجم القوات المصرية كما يلي : ٢٠,٠٠٠ جندي وفارس . وهكذا أحلق الخطر بقيصر فأعدم بوثنوس باعتباره رأس الأفعى واشتعلت نيران الحرب وحوصر

الحرب مع الجيش المصري بالقرب من ممفيس لمدة يومين ودحر المصريين تماما وعاد قيصر للاسكندرية . وهناك نصبت كليوباترا ملكة على مصر ومعها أخوها الصغير ، وكان بوسع قيصر أن يحول مصر إلى ولاية رومانية وربما أحجم عن ذلك بسبب حبه لكليوباترا . وأضيفت قبرص إلى المملكة المصرية . وأرسلت أرسينوى العنيدة أسيرة لتزين فيها بعد موكب نصر قيصر في روما عام ٤٦ ق.م .

وحملت كليوباترا من قيصر ، ولكي تبرر هذا الحمل وبوصفها « إيزيس الجديدة » فلقد أبرزت حقيقة أن قيصر قد نودي به من قبل في إفيسوس « حفيد آريس من أفروديتي إلها مجسدا ومخلصا للبشرية » . بل أشيع أنه التجسيد الحي للاله آمون . وهكذا فإن علاقة كليوباترا بقيصر ليست زنا بل هي « زواج مقدس » بين كائنين إلهيين ، أما المولود فهو بطليموس الخامس عشر أو كما سماه السكندريون سخرية « قيصرين » أي قيصر الصغير الذي ولد بعد فترة وجيزة من رحيل قيصر في يونيو عام ٤٧ ق.م .

وفي طريقه إلى روما مر قيصر بآسيا الصغرى حيث أحرز نصرا سريعا على فارناكيس مما جعله يسخر من أن يمنح بومبي موكب نصر لا انتصاره على العدو الآسيوي الهش . وكتب قيصر لأحد أصدقائه العبارة التالية التي تعد بمثابة أول برقية في العالم :

أتيت رأيت هزمت . . . (Veni, Vidi, Vici) وعاد قيصر إلى إيطاليا في سبتمبر عام ٤٧ ق.م . بعد غياب دام أكثر من عام ونصف . وفي روما وجد تمردا آخر قام به جنوده المحاربون القدامى الذين أرادوا أن يسرحوا ويستريحوا فلا يذهبوا معه إلى أفريقيا لمطاردة أبناء بومبي وأتباعه . فوقف قيصر بخطب

قيصر في القصر الملكي ولكنه كان يحتفظ بأبناء بطليموس الزمار الأربعة كرهائن . غير أن أرسينوي أخت كليوباترا الصغرى تمكنت من الهرب مع الحصى جانيميديس (خليفة بوثينوس) فاحتلت هذه الأميرة مكان بطليموس الثالث عشر الأسير بالقصر كقائد للثورة ضد الرومان . ثم قتل أخيلام وصارت قيادة الجيش لجانيميديس ، واشتدت قبضة الحصار على قيصر لأن الاسطول المصري كان يحرس الشواطئ ويقطع الطريق على أية امدادات رومانية . وشبت حرائق هائلة بالقرب من الساحل حيث أصابت السنة نيرانها جانبا من مكتبة الاسكندرية الشهيرة . وتمكن قيصر من فتح الطريق البحري للقوات المساعدة ولا سيما الفرقة ٣٧ القادمة من الشرق . وفي أثناء ذلك حاول قيصر أيضا أن يستولي على الفئار في فاروس ففشل وكاد هو نفسه أن يفقد حياته واضطر لأن يترك عباءة القيادة الأرجوانية لينجو بنفسه . وفقد في معركة فاروس وحدها ٤٠٠ جندي وعددا من البحارة . وإنها لهزيمة محققة له اضطر بعدها إلى العودة من جديد إلى القصر الملكي للتمركز فيه وانتظار المزيد من الامدادات التي ستأتي فعلا من سوريا وآسيا وتستولي على بيلوسيوم وتقهقر الجيش المصري بعد أن تهاجمه من الخلف .

وبوحي من عبقريته السياسية الفذة أطلق قيصر سراح بطليموس ليعود إلى الجيش المصري . ويقال إن هذا الملك الصغير عندما علم بنية قيصر هذه بكى لأنه كان لا يريد أن يترك قيصر والقصر الملكي . على أية حال ما إن وصل بطليموس حتى أعفي كل من جانيميديس وأرسينوي .

ثم وصلت قوة الامداد بقيادة ميثريداتيس من برجامم بقوات من آسيا وسوريا وبلاد العرب . وانضمت هذه الامدادات إلى قوات قيصر ودارت

فيهم وقال « أيها المواطنون » ولم ينادهم « أيها الجنود » وتظاهر بأنه قد قرر تسريحهم ليحرز النصر مع « جنود آخرين ». وانتهى الأمر بأن هؤلاء المتمردين أنفسهم صاروا هم الذين يتضرعون إليه أن يحتفظ بهم في صفوفه وليذهبوا معه أينما شاء .

وكان أبناء بومبي وجنايوس وسكستوس قد حشدوا جيشا جرارا في افريقيا وضما إليهما كثيرين من خيرة القواد بما فيهم لاينوس وأفرانيوس وبيتيروس وميتيللوس وسكيبو وكاتو . وتحالفوا جميعا مع ملك نوميديا جوبا . وقبل أن تصله الامدادات تلقى قيصر هزيمة عسكرية مؤلمة أمام هذا الحشد الهائل من القوات . ولكنه في النهاية حقق نصرا ساحقا في موقعة ثابسوس في ٦ أبريل عام ٤٦ ق.م . وفي هذه المعركة يبدو أن نوبات الصرع أو « المرض المقدس » كانت قد أنهكت قيصر حتى أن قادته وعساكره هم الذين أخذوا زمام المبادرة في الهجوم وفي إدارة شئون الحرب . واندحر أتباع بومبي أي الجمهوريون فانتحر كاتو في أوتيكا (ومن هنا صار يلقب بالأوتيكي) حتى لا يقع في أيدي قيصر الذي ربما كان سيعفوه ، ولكن كاتو الرواقي لا يقبل أن يدين لقيصر بحياته . المهم أن قيصر أصبح بلا منازع حقيقي كزعيم أوحده للامبراطورية الرومانية . وبعد أن عاد إلى روما أصبح « المشرف على الأخلاق » وهو منصب جديد أتاح له التدخل في حياة الناس العامة والخاصة . وفي معبد الكابيتول أقيم تمثال لقيصر يمتطي عربة النصر وخريطة أراضي الدنيا عند قدميه .

وفيما بين ٢٠ سبتمبر و ١ أكتوبر في التقويم القديم (٢٠ - ٣٠ يوليو) أقيمت احتفالات نصر لقيصر في بلاد الغال ومصر وبيونطوس (البحر الأسود) وافريقيا . وأهملت موقعة فرساولس لأنها تدخل في إطار الحرب

الأهلية حيث هزم فيها روماني رومانيا آخر . أما بالنسبة لافريقيا فكان الأمر محيرا ، ومن الغريب أن تدخل معركة ثابسوس برنامج هذه الاحتفالات مع أنها أيضا من معارك الحرب الأهلية . ولقد شاهدت كليوباترا هذه الاحتفالات حيث سارت خلف موكب النصر القيصري الأميرة المصرية العنيدة أرسينوي مقيدة بالسلاسل . ولو أردنا أن نعطي وصفا تفصيليا لهذه الاحتفالات سنحتاج لكثير من الصفحات التي لا يتسع لها المجال هنا . ونكتفي بالإشارة إلى أن الولاثم ضمت ٢٢, ٠٠٠ مائدة و ٢٠٠, ٠٠٠ ضيف وقدمت هبات وهدايا لا حصر لها . وأقيمت ألعاب ومباريات ومختلف وسائل المتعة والبهجة والتسلية . ومع ذلك فإن موكب كليوباترا في روما واحتفالاتها بنصر حبيبها قد جعلت روما تبدو مدينة إقليمية بالنسبة لها ولحاشيتها . ولقد أثار هذا ضغينة الرومان بما فيهم شيشرون الذي اشتكى من كبرياء الملكة وتعاليتها . وقيل إنه عندما افتتحت « سوق يوليوس » الجديدة في روما (٢٦ سبتمبر) عثر هناك ليس فقط على تمثال « فينوس الوالدة » (Venus Genetrix) بل أيضا على تمثال ذهبي للمملكة المصرية نفسها وهي أم ابن قيصر الوحيد ، ولعل في ذلك ما يشي بأن قيصر ربما بطريقة أو بأخرى كان سيترف رسميا بابنه قيصرون . وربما كانت كليوباترا ستلد له أبناء آخرين لولا أن عاجله الموت . ومن المرجح أن قيصر كان يحلم بتأسيس أسرة ملكية مع أن لفظ « ملك » (Rex) كان كريها وخيفا بالنسبة للرومان منذ طرد آخر الملوك القدامى وهو تاركوينيوس سويربوس وذلك عام ٥١٠ ق.م ، وفي نفس الوقت أعلن قيصر دكتاتورا مدى الحياة .

وقام قيصر بإدخال عدة إصلاحات اقتصادية وإدارية في روما دللت على أنه رجل دولة من الطراز الأول . حتى

وإلى الهند . وكان يخطط للعودة عبر القوقاز وجنوب روسيا والدانوب . وطارت الشائعات أن قيصر يحلم بنقل مقر الحكم الروماني إلى طرواده أو الاسكندرية حيث تكون السيطرة الكاملة على العالم (المعروف آنذاك) قد تمت له . وسرت في روما كما تسري النار في الهشيم شائعة جد خطيرة ربما هي التي عجلت باغتيال قيصر ألا وهي القائلة بأن النبوة السيللينية عند استشارتها قالت بأن الجيوش الرومانية لن تغلح في غزو بارثيا إلا بقيادة ملك . وكان من المقرر أن يعرض على مجلس الشيوخ يوم ١٥ مارس عام ٤٤ ق.م. قرار بخلع لقب ملك على قيصر قبل مغادرته إيطاليا إلى بارثيا .

وفي التراث الاغريقي الروماني كان قتل الطغاة من أعمال البطولة . وعلينا الآن أن نتذكر أن رومولوس مؤسس روما الأسطوري قتل عندما حاول أن ينفرد بالحكم كلية دون مجلس الشيوخ . وبعد طرد تاركوينيوس سوبربوس (المتغطرس) أقسم الرومان أن لا يسمحوا للملكية بالعودة إلى بلادهم . وكان بطل هذه الثورة هو يونيوس بروتوس الذي يزعم ماركوس (يونيوس) بروتوس أنه من نسله . وهو شاب مثقف كان قيصر يعامله كابنه ، وربما كان كذلك بالفعل لأنه ابن سرفيليا أحب عشيقات قيصر إلى نفسه . ومن بين المتآمرين على قتل قيصر مع بروتوس يبرز جايوس كاسيوس وهو قائد قدير كان من أتباع بومبي . أما ديكميوس بروتوس فقد كان من المقربين والمخلصين لقيصر ، صفوة القول ان المتآمرين من الحريصين على النظام الجمهوري والمعارضين للملكية .

وورد في كتب المؤرخين الكثير من الروايات شبه الأسطورية لعلامات الشؤم التي سبقت أو واكبت مقتل قيصر . فقليل إنه عندما عبر نهر الروبيكون عام ٤٩

أنه حاول أن يعيد الهدوء والانضباط إلى طرق روما المكتظة بالغرباء من العبيد المشاغبين أو الرومان العاطلين واتخذت اجراءات حاسمة في هذا الصدد .

وتفاقت موجة النفاق لقيصر حتى أن تماثيله غطت أنحاء المدينة . وقف أحد هذه التماثيل فوق الكابيتول جنباً إلى جنب مع ملوك روما القدامى . ووقف آخران في السوق العامة . بل صدر قرار بأن يقام تمثال في كل معبد روماني . وهكذا تأسست عبادة الحاكم المعروفة في الشرق منذ القدم والتي ستصبح القاعدة في العصر الامبراطوري الروماني . وأكثر من ذلك أن احتفالات النصر هذه صارت سنوية بالإضافة إلى أن أعياداً أخرى كانت تقام لقيصر كل خمس سنوات باعتباره بطلاً أو نصف إله . وكانت تماثيله توضع إلى جوار تماثيل الآلهة في المواكب الرسمية .

ويقال إن قيصر حاول أن يحبس نبض الرأي العام الروماني فيما يتصل بإعلان نفسه ملكاً ، فوجد نفورا وإحجاماً ، وبدا ذلك في أثناء أحد العروض المسرحية إذ قال الممثل :

« من يخيف شعوباً كثيرة
لا بد أنه يخاف شعوباً كثيرة »

وعندئذ التفتت جماهير المتفرجين إلى قيصر وسرهم أنه لم يفقه المغزى الذي ترمي اليه هذه الكلمات .

كان قيصر يتأهب لقيادة حملة جديدة يمر بها عبر مقدونيا فيستعيد لهذه الولاية الهدوء والطمأنينة في وجه تهديدات ملك داكيا (رومانيا والمجر الآن) . ثم يذهب لآسيا الصغرى غازياً بارثيا عبر أرمينيا . وربما كان قيصر ينوي أن يمد الحكم الروماني إلى الخليج (العربي الآن)

ق. م. رفضت الخيول أن تتناول طعامها وأذرفت دموعا غزيرة . وروى أن سبورينا العراف المشهور حذر قيصر صراحة من يوم ١٥ مارس . وفي اليوم السابق على هذا التاريخ قال قيصر لبعض أصدقائه وهم يتناولون الغذاء أنه يتمنى لنفسه ميتة فجائية . وفي ليلة الاغتيال حلمت زوجته كالبورنيا في أثناء نومها بجواره أنه يقتل . وفي الصباح أرادت أن تمنعه من الخروج وكاد أن يلبي طلبها لولا إلحاح المتآمرين أنفسهم . فبرغم أن الأطباء أيضا طلبوا من قيصر ألا يذهب إلى مجلس الشيوخ أرسل المتآمرون من يستعجل حضوره . وفي طريقه إلى المجلس سلمه أرتيميدوروس ورقة يحذره فيها من المؤامرة التي تكشف له جميع خيوطها ، ولكن قيصر لم يقرأ هذه الورقة وشغل عنها بفحص طلبات السائلين الذين صادفوه في الطريق . وعند دخوله مجلس الشيوخ هب الجميع يؤدون له التحية وقوفا . ولما اتخذ مجلسه اقتراب منه المتآمرون متظاهرين بسؤاله بعض الأشياء ، وتحلقوا حوله حتى أخفوه تماما عن الآخرين . وكان أول من اقتراب منه هو تولليوس كيمبر الذي توصل لقيصر أن يستدعي أخاه من المنفى ، فلما رفض قيصر مد كيمبر إليه يديه ضارعا ثم سحبها إلى الخلف غاضبا بل دفع

عن كتف قيصر عباءته الأرجوانية وكانت هذه هي العلامة المتفق عليها . ففي الحال ضيق المتآمرون الدائرة القائلة حول قيصر الذي سقطت عنه العباءة وصار بردائه الروماني البسيط دون شارات القيادة والسلطة . وصاح فيهم قيصر : « ولكن لم هذا العنف ؟ » . وكان كاسكا يقف خلفه وطعن الطعنة الأولى التي استهدفت الرقبة وطاشت فأصاب من قيصر الكتف واستدار قيصر وأمسك بذراع كاسكا وضربه بالقلم (الريشة أو المرقم) الذي كان يستخدمه في الكتابة قائلا : « أياها الوغد كاسكا ماذا أنت فاعل ؟ » وعاجله آخر بطعنة في الجنب أما كاسيوس فقد ضرب خنجره في وجه قيصر مباشرة . ثم انهال الجميع بالطعنات وكأنهم وحوش غابة وقعت على فريسة سهلة ونادرة . وحارب قيصر بضراوة لانقاذ حياته ولكن جنون المتآمرين بلغ أشده حتى أنهم أصابوا بعضهم بعضا . وسقط قيصر في مسرح بومبي عند قدمي تمثال خصمه القديم . وكان لا يزال حيا عندما رأى بروتوس قادما بخنجره فقال له آخر كلماته في الحياة باللغة الاغريقية : « وأنت أيضا يابني » . وهي العبارة التي يتناقلها الناس إلى يومنا هذا . وغطى قيصر رأسه بالعباءة واختفى من مسرح السياسة والسلطة للأبد .

قليلة هي المذكرات الخاصة التي سطرها من لعبوا أدوارهم في التاريخ العربي الحديث ، إذ أن عادة كتابة المذكرات الخاصة بصفة منتظمة لم تتأصل في تقاليدنا وخصوصا أن قلة نادرة من ساستنا هم الذين يقدرّون قيمة مثل هذه المذكرات بالنسبة إلى الأجيال الصاعدة ، وأن معظمهم لا يحتفظون بأوراقهم الخاصة أو بنسخ من أوراقهم الرسمية ومكاتباتهم بالشكل الذي نلمسه لدى كثير من المسؤولين في الدول المتقدمة . ويجدر بنا أن نتساءل عن أسباب هذا القصور : هل هي مرتبطة بنمط الحياة الشرقية الصاحب الذي قد لا يدع للمسئول فرصة لكي يخلو إلى نفسه ويسطر خواطره بانتظام ؟ أم هي مرتبطة بعدم الشعور بالأمن واحتمال أن تؤدي المذكرات الخاصة إلى متاعب غير منظورة إذا ما تبدلت موازين السلطة ؟ حقيقة أن بعض الشخصيات العامة قد نشروا « مذكراتهم » التي كتبوها من وحى الذاكرة بعد مرور وقت طويل على الأحداث التي عرضوا لها : إلا أن مثل هذه « المذكرات » لا تعدو أن تكون ذكريات تلون الأحداث باللون تبريرية على ضوء التطورات التي جرت وموقف المسئول منها . هذا إلى أن إيقاع الزمن قد يجعل الذاكرة تخون صاحبها فلا يكون دقيقا في عرض ما يسجله - فالمذكرات بمعنى الكلمة يجب تسجيلها آنيا على شكل يوميات منتظمة قد تطول وقد تقصر كما تستلزم المحافظة على المراسلات الخاصة التي قد تكشف ما لا تكشفه الأوراق الرسمية . وقد جرت عادة من خلفوا مذكرات خاصة من الساسة الغربيين على الاحتفاظ بيومياتهم وأوراقهم وتسجيل وصية بالمكان الذي تحفظ فيه وبالمدة اللازم مرورها حتى يتاح للآخرين الاطلاع عليها ، وهي عادة نصف قرن يكون قد مات خلالها من وردت أسماءهم في هذه المذكرات ، وتكون سرية ما سجلوه قد انتفت أو كادت - ولو أن هذه المدة قد انكمشت شيئا فشيئا نتيجة لسرعة إيقاع الحياة وتطور

مذكرات نوبار باشا

أحمد عبد الرحيم مصطفى

وسائل الاعلام وقيام بعض الحكومات دوريا بنشر مقتبسات من أوراقها الرسمية بين وقت وآخر . بل إن المذكرات الخاصة لبعض المسؤولين المعاصرين قد أصبحت وسيلة من وسائل التكسب .

ومذكرات نوبار باشا التي نعرض لها ليست مذكرات بمعنى الكلمة ، بل إنها « ذكريات » سطرها في أواخر حياته خلال الفترة الممتدة ما بين نوفمبر ١٨٩٠ ومايو ١٨٩٤^(١) موجها إياها لا إلى القارئ العام بل إلى أسرته وحدها دون أن يفكر في نشرها . ولعل هذا راجع ضمنا إلى محاولته تبرير مواقفه لأبنائه وأحفاده ، ولأن الدور الذي لعبه في السياسة المصرية كان مثار جدل وخصوصا أنه كان من أنصار التدخل الأجنبي في مصر ، وأنه تعاون إلى حد كبير مع سلطات الاحتلال البريطاني ، وسأقصر تعليقي على « ذكريات » نوبار على ملحوظات أوردها في مواضعها ثم أعقب عليها في آخر الأمر ، مفضلا استهلال عرضنا هذا بنبذة عن حياته .

ولد نوبار نوباريان في أزمير في أسرة أرمنية في ٤ يناير ١٨٢٥ . وكان والده وكيلا لوالى مصر محمد على باشا في أزمير أولا ثم في باريس . وكان الأرمن في ظل الحكم العثماني يشكلون طائفة دينية (مللت) لها بطريقتها الخاصة المقيم في استانبول ، والمنتمى إلى أعيان الأرمن الذين سيطروا على « الطائفة » في الوقت الذي كانوا يشغلون فيه وظائف عليا في الحكومة وخصوصا بعد أن كسرت الدولة شوكة اليونانيين على أثر ثورة اليونان في العشرينيات من القرن التاسع عشر . وكان التجار الأرمن في طليعة من أفادوا من التطور الصناعى والتجارى الجديد الذى أصاب الامبراطورية العثمانية -

وكان بعضهم يقوم باقراض النقود في حين أن البعض الآخر كان من الحرفيين والتجار ، وكانت أغليبيتهم تقطن شرقى الأناضول في حين أن أكثرهم تعليما وتقدما كانوا يقطنون المدن الكبرى وخصوصا استانبول وإزمير ، كما كان كثير من أغنيائهم يبعثون أبناءهم إلى أوروبا لتلقى التعليم العلماني الذى لم يكن متوفرا في الامبراطورية العثمانية حينذاك ، وليلعبوا دورهم في الوساطة التجارية والدبلوماسية نتيجة لاتقانهم بعض اللغات الأوروبية - ومن هؤلاء والد يوسف حكيكيان^(٢) الذى كان مترجما لمحمد على باشا وطلب منه أن يرسل ابنه (يوسف) لتلقى تعليمه في إنجلترا . وهكذا تلقى نوبار تعليمه الابتدائى في جنيف : ثم توجه إلى سويسرا بالقرب من تولوز - في فرنسا حيث تلقى تعليمه بمدرستها الثانوية خلال الفترة الممتدة ما بين عامى ١٨٣٦ و ١٨٤٠ . وفي هذا العام الأخير توفى والده في مرسيليا مما اضطره إلى العودة إلى إزمير حيث أمضى بعض الوقت قبل أن يتوجه إلى مصر التى تولى فيها خاله بوغوص يوسفيان لفترة طويلة الاشراف على علاقات محمد على الخارجية ونشاطاته التجارية . وبإدراك بوغوص إلى تقديم ابن أخته إلى الولى في سراى رأس التين ، ثم أسكنه معه وعينه سكرتيرا خاصا له . وكان الانطباع الأول الذى تولد لدى نوبار بعد انتقاله من أوروبا إلى الشرق هو إحساسه بالنقلة من العصر الحديث إلى عوالم العصور الوسطى الشرقية . ونستشف من مذكراته كم كان يرثى لحال خاله الذى كان باستمرار يرتدى ملابس « الرعايا » المسيحيين ويعيش في عزلة تامة ولا يتوجه لمقابلة الباشا إلا بعد أن يتلو صلبواته الأخيرة بحكم أن الأحداث التى عاصرها والمناظر الدامية التى شاهدها قد أثرت كثيرا في

(١) توفى نوبار في باريس في ١٢ يناير ١٨٩٩ .

(٢) راجع بحثى عن أوراق حكيكيان في

والده على أية إشارة إلى الدور الذي كان يلعبه نوبار الشاب في حاشية هذين الوالين . ولا يأتى نوبار في مذكراته بجديد حين يسجل أن محمد على قد أفسح المجال لتقدم مصر المادى على النمط الأوروبي باستقدامه الخبراء والفنيين الأوروبيين (من أطباء ومهندسين وضباط بحرين) وتكريمه إياهم بقصد تشجيع رعاياه على أن يكرمهم بدورهم ، وخصوصا أن المسلمين من رعايا الدولة العثمانية برغم تحلفهم ، كانوا لا يزالون يحتقرون الذميين ولا يسلمون بتفوقهم عليهم أو مساواتهم بهم وتولييتهم مناصب قيادية في أجهزة الدولة وفي القوات المسلحة . ويشئ نوبار في مذكراته على اتجاه محمد على إلى مساواة المسلمين بالمسيحيين واستقدامه الخبراء من أوروبا وتخفيفه حدة الحواجز التى كانت لا تزال تفصل الشرق عن الغرب ، ويرى ما ذهب إليه معظم من تناولوا حكم محمد على من أنه مصلح عظيم حول مجرى تاريخ مصر الحديث وأقام فيها دولة راسخة الأركان بعد أن كان قد تسلمها ولاية عثمانية فقيرة ومتخلفة ، بحيث أصبح يشار إليه باعتباره مؤسس مصر الحديثة . حقيقة أن عهد محمد على كان شديد الوطأة على شعب مصر الذى ضحى بالكثير في سبيل إقامة الدولة الحديثة ، وامتلئ لتوجيهات الباشا وشدته إلا أن عهود الانتقال - بما في ذلك حكم محمد على - قد لا تخلو من شدة مبعثها الرغبة في اختصار مدى التطور . وهكذا نجد نوبار يطلق على محمد على (ص ٦٩ من المذكرات) صفة « المتبربر العبرى - Ce barbare de genie » .

ويرثى نوبار لازدياد شكوك محمد على وأوهامه في أواخر حياته وخصوصا بصدد ما تخيله من أن ابنه ابراهيم يتأمر للاستيلاء على الحكم وقد يلجأ الى الأساليب الشرقية فيدس له السم ليتخلص منه . وهذه الشكوك هى التى جعلت محمد على يستغنى عن خدمات

نفسيته - بل إنه كاد يفقد حياته نتيجة لاحدى سوررات شك الباشا وغضبه . ومع كل هذا فإن بوغوص كثيرا ما كان يصارح الباشا برأيه في الوقت الذي كانت فيه نزوات الحكم وغضبهم تفضى إلى الموت .

وفي عام ١٨٤٤ مات بوغوص فقيرا بل مثقلا بالديون ، وشهد جنازته كثير من سكان الاسكندرية المصريين والأجانب . وحين علم محمد على أن دفن بوغوص لم يتم باحتفال رسمي اجتاحت نوبة غضب وأمر بإخراج جثة بوغوص من القبر وإعادة اجراءات الدفن باحتفال يشهده كبار الموظفين الذين لم يشاءوا في السابق أن تحاط جنازة ذمي باحتفالات رسمية مما ألم محمد على الذى كان يقدر خدمات بوغوص له طوال أكثر من ثلاثين عاما . حقيقة إن أوامر محمد على بهذا الصدد لم تنفذ بحذافيرها ، إلا أن كبار الموظفين المسلمين شهدوا احتفالا رسميا على روح بوغوص في كنيسة الأرمن وهو ما لم يسبق له مثيل .

وبعد وفاة بوغوص عمل نوبار مترجما لمحمد على الذى منحه ثقته نتيجة لانتقائه للغتين الفرنسية والتركية وإلمامه باللغة الانجليزية ولتقديره للخدمات التى قدمتها له أسرته . ويذكر نوبار أنه قرأ رسالة غير واضحة الخط كان الدوق دى مارمون قد أرسلها لمحمد على ولم يستطع أحد قراءتها ، مما أدى إلى ذبوع شهرته في حاشية الوالى بصفته متعلما يتقن كثيرا من اللغات . ونحن نعتقد أن نوبار يبالغ في وصف أهميته بالنسبة إلى الوالى ، إذ أن اتساع الحركة التعليمية في عصر محمد على الذى شهد إيفاد البعثات إلى مختلف البلدان الأوروبية وخصوصا فرنسا ، ووفود عدد كبير من الأوروبيين إلى مصر ، قد أمد حاشية الوالى بالكثيرين الذين يتقنون اللغات الأجنبية ويمكنهم إدارة مراسلات الباشا . ونحن لم نعثر في الوثائق البريطانية التى رجعنا إليها بصدد أواخر حكم محمد على والفترة القصيرة التى حكمها ابراهيم قبل وفاة

نوبار ويعهد بها إلى ابنه ربما ليراقب اتصالاته بالقناصل . وقد اصطحب نوبار إبراهيم - الذى دأبته الأمراض - فى أثناء الرحلات التى قام بها إلى أوروبا وتوطدت علاقاتها فى تلك الأثناء بحيث بثه إبراهيم طموحاته فيما لو تولى حكم مصر . وفى باريس شرح نوبار لإبراهيم الآثار التى شاهدها بحيث أحرز إعجابه . وبعد أن زارا لندن عادا إلى مصر .

وفى خلال رحلة العودة أبدى إبراهيم شدة خوفه من طبيعة استقبال والده له وخشيته هو الآخر من أن يتعرض للموت بالسم . ثم توجه نوبار إلى إزمير لقضاء بعض الوقت فيها ، وحين عاد إلى مصر (١٨٤٦) عين فى منصب السكرتير المترجم الثانى لمحمد على ، ثم رافق إبراهيم فى زيارة ثانية إلى أوروبا ازدادت خلالها وطأة المرض عليه مما زاد فى شكوكه وعصبيته . أما محمد على فقد كانت الفترات الأخيرة من حياته بمثابة مأساة حقيقية : فقد اختلط عقله وازدادت شكوكه فى ابنه إبراهيم وباتت تمر به فترات من الجنون والخرف الحقيقيين ، كان يجهش خلالها بالبكاء ولا يهدأ إلا إذا نقل إلى مسكن ابنته نازلى ، وإزاء ذلك فكر كبار الموظفين فى إقامة مجلس للوصاية بتولى حكم البلاد ولكن إبراهيم رفض هذا الاتجاه وتوجه إلى إستانبول لكى يضمن تنصيبه واليا . ولكنه لم ينعم بالحكم طويلا نتيجة لتدهور صحته . وكان نوبار يسرى عنه حتى وقت متأخر من الليل بأن يعيد إلى مسامعه أخبار معاركه المظفرة . وخلال هذه الفترة كان عباس حلمى - حفيد محمد على وولى العهد طبقا لما نصت عليه فرمانات نتيجة لكونه أكبر أفراد الأسرة سنا - يخشى أن يقضى عليه عمه مما جعله يؤثر الابتعاد عن مصر إلى الحجاز .

واشتدت آلام المرض على إبراهيم ، وفى النهاية توفى بين ذراعى نوبار (١٨٤٨) ، ولم يأسف عليه أحد لشرسته وقسوته . وبعد وفاة إبراهيم بثلاثة شهور لحق به والده . ويخصص نوبار الفصل السادس من مذكراته لرصد أهم إصلاحات محمد على فى مجالات الزراعة والرى وإدخال محاصيل جديدة .

وفى وثيقة هامة أرسلها قنصل بريطانيا العام فى مصر إلى حكومته فى ٥ أغسطس ١٨٤٩^(٣) نقرأ الفقرات التالية : « إن تعلق كل طبقات مصر باسم محمد على واحترامها له يشكل جنازة أفخم مما كان بإمكان حفيده أن يوفره^(٤) . فالسكان المتقدمون فى السن يتذكرون الفوضى التى أنقذت هذه البلاد منها ويتكلمون عنها ، فى حين يقارن السكان صغار السن حكمه المتميز بالحيوية بحكومة خلفه التى يجرىها الهوى والتردد . وجميع الطبقات ، سواء من الأتراك أو من العرب يجمعون بصراحة على أن رخاء مصر قد مات مع محمد على أو - حسب مصطلحاتهم الشرقية - أن أنفاس مصر قد بارحت جسمها : وفى الحق . . . لا يمكننا أن ننكر أن محمد على ، برغم كل أخطائه ، كان رجلا عظيما . فحين نحكم على شخصيته لا يمكننا إطلاقا أن ننسى أنه ، دون أن يتمتع بميزة من نسب أو من ثروة ، قد شق طريقه إلى السلطة والشهرة بشجاعته الفذة وبدأه وذكائه . فحين تولى الحكم كانت مصر مقطعة الأوصال نتيجة للنزاعات والشيوع ، كما كانت تتعرض للسلب والنهب على أيدي عصابات جواله من المخامرين ، كما كانت مالىتها وتجاريتها مستنزفتين ، وفى كل محافظة كانت الحياة والأملاك تحت رحمة أصحاب السطوة . كما لا يجب علينا أن نشدد فى انتقاده حين كان يضطر أحيانا -

F.O . 78 / 804 , no 46 Murry to palmerston .

(٣)

(٤) أبدى عباس كثيرا من العقوق لجدّه - فلم يشترك فى جنازته أو يصدر أمرا بأهلاق الحوائث والمصالح الحكومية ولم يدع السلك القنصل بهذه المناسبة .

وشكوكه ومارواه الأوروبيون عن هواجسه واستبداده وتنحيته للأشخاص الذين ارتبطوا بالعهد السابق ، ولكنه مع ذلك يشيد ببنائه للسكة الحديدية التي وصلت الاسكندرية بالقاهرة وقضى لها أن تمتد إلى السويس في عهد خلفه سعيد ، كما يشيد بإعادته الأراضي إلى الفلاحين الذين أرغموا على تركها . ورغم شك عباس في نوبار لشدة ارتباطه بعمه إبراهيم فإنه لم يتردد في الافادة من خدماته ^(٥) واصطحبه إلى إستانبول حين توجه إليها لتسلم فرمان توليته حسب العادة المقررة . ويذكر نوبار أنه ناقش في العاصمة العثمانية مشروع مد السكة الحديدية الذي عارضته السلطات التركية على اعتبار أنه سيفصل مصر عن الدولة العثمانية ويلحقها بانجلترا وأوروبا .

وقد اختلف عباس عن جده وعمه في سعيه إلى هدم النفوذ الأوروبي في مصر وتوثيقه علاقات البلاد بالدولة العثمانية . . . وخصوصا أنه كان يعتقد أنه إذا ما تختم عليه الخضوع لأحد فليكن « للخليفة العثماني » لا للأوروبيين . كما كان يرى أن الصراع بين السلطان ووالى مصر لن يفيد سوى الأوروبيين ولن يؤدي إلا إلى الانهيار التام للإمبراطورية العثمانية بما فيها مصر ، وخصوصا أن مصر لم تكن في رأيه تتعدى كونها ولاية صغيرة لإمبراطورية كما كان عليه الحال في عهد جده ، وبالتالي كان يتجه إلى أن تتمشى مؤسساتها ونظمها مع حجمها ودخلها . ومن ثم سعيه إلى قطع دابر المؤامرات السياسية وطرد الطفيليين الذين رأى أنهم امتصوا دماء مصر في العهد السابق ، وخصوصا أنه كان يمتدح انتماء جده إلى إحاطة نفسه ببعض الأوروبيين الذين كانوا يقيمون في مصر أو يفتدون إليها باعتبارهم حلقة الوصل بينها وبين العالم الخارجى . وهكذا اتجه عباس إلى العزلة

بهدف القضاء على عوامل الشر والفوضى المستشرية لدى شعب لا يعترف بقانون آخر سوى القوة - إلى اللجوء إلى إجراءات تتصف بالقسوة والشدة . اذ يقر الجميع بأن محمد على ، لو حكمنا عليه بمقياس كونه تركيا ، لم يتصف بالقسوة : اذ أن العقوبات التي نفذها كانت - مع بعض الاستثناءات القليلة لازمة لأمنه أو للمحافظة على السلام العام ، وأخشى أن أشرك الكثيرين في التصريح بأنه - مثل معظم من أطلق عليهم لقب « الأكبر » - كان مفرطاً في حبه للشهرة والسلطة ، ولو أن مطامحه لم يلوثها الجشع . ورغم شدة غضبه إلا أنه لم يكن يستمر طويلاً . . .

« ومن النادر أن تصل إلى مسامع المرء في أية ولاية من ولايات الامبراطورية العثمانية فقرة تشبه الفقرة التالية : اذا ما سمح لى الله فإننى أتنازل بكل سرور عن عشر سنوات من حياى لأضيفها إلى حياة باشانا العجوز ، ولكنى علمت أن أكثر من شخص قد فاهوا بهذا التصريح خلال مرض محمد على . وبالإضافة إلى ذلك فمن واجبنا ، كأوروبيين ، أن نصف ذكراه بأن نتذكر أن المسافرين أو الرياضى أو عالم النبات والحيوان الانجليزى كان يستطيع خلال عدة سنوات - في الوقت الذى لم يكن يستطيع المسيحي فيه أن يتجول في حلب أو دمشق أو في أي مدينة خاضعة لحكم السلطان المباشر دون أن يتعرض للأذى أو الاهانة - أن يتجول عزلاً من السلاح في وادى النيل والصحارى المجاورة له ، وأن يضمن سلامة شخصه وأملاكه بالصورة التى يتمتع بها في حديقة هايدبارك في وضع النهار » .



ويتعرض نوبار في مذكراته لشخصية عباس الأول

(٥) عينه عباس (يونيو ١٨٥٠) مديراً للإدارة الصحية خلفاً ليوسف حكيكيان الذى نفاه إلى الصعيد في نفس الوقت الذى واصل فيه نوبار

شغل منصب المترجم الثانى للوالى .

الحقيقي : فقد كان يعيش منعزلاً متفرداً ويصدر أوامره التي كان يتوقع أن تكون موضعاً للطاعة العمياء - وقد صرح لنوبار بما يلي : « بإمكانى أن أعمل كل شيء ويشبهنى الجميع فى أنهم يمكنهم عمل كل شيء » « أنا وزير ابن وزير وحفيد وزير . ولست تاجراً مثل جدى أو عمى ، وإذا ما كان على أن أحمى التجار فلست ملزماً بتقليدهم » . ويصف نوبار عباساً بالكرم فى حدود المعقول ، ويضرب مثلاً على ذلك أنه دفع ديونه (نوبار) ويعلل ذلك بأنه لم يكن يجب أن يكون أحد حاشيته فى حاجة إلى المال ، لأنه فى هذه الحالة يكون تابعاً لدائنيه لا لعباس . ورغم ما يؤكده نوبار وغيره ممن تعرضوا لحكم عباس من أنه كان غريب الأطوار^(٨) ومثاراً لرعب الشعب ، إلا أنه يقر بأن المصريين لم يعانون فى عهده من الضغوط المالية والاقتصادية التى أثقلت كاهلهم فى عهد جده . وقد أغلق عباس المصانع والمدارس المرتبطة بالجيش ، وذلك لادراكه أن شراء المصنوعات من أوروبا مباشرة أرخص ثمناً وأحسن نوعية . كما ألغى احتكارات الدولة^(٩) التى فرضها جده بحيث توفرت للفلاح حرية بيع محاصيله للأجانب نقداً ولم يعد مضطراً لدفع الضرائب عيناً بعد أن توفرت له النقود .

ويندد نوبار فى مذكراته فى أكثر من موضع بالسخرية ذلك النظام الذى عرفته مصر منذ أقدم العصور للقيام بالخدمات العامة وخصوصاً ما يتعلق منها بمقاومة فيضان النيل بتعليق الجسور وتقوية شواطئ النهر - واقامة السدود والقناطر والقنوات ، ثم امتد ليشمل كل

ورلى إحاطة نفسه بأتباعه المخلصين وحدهم ويبرر ذلك بقوله : « لست تاجراً ولن يفيدنى هؤلاء السادة - فإذا ما شُغِلُوا بتجارهم فلن أطلب منهم ما يتعدى ذلك ، وإذا ما اعتدى عليهم أحد فسأوفر لهم حمايتى ، وسأمنحهم مساندة خاصة إذا ما احتاجوا إليها . . . ولا أود - كما كان الحال أيام جدى . . . - أن يكون قصرى بمشابهة مقهى يفد إليه الناس الذين ليس لديهم ما يشغلهم لكى يتجاذبوا أطراف الحديث » . أما علاقاته بالسلك القنصل فلم تشبه شائبة ولكنها لم تصل الى مستوى العلاقة الوثيقة التى بلغت أيام محمد علي ، ومن ثم البرود الذى اتصف به استقباله لهم وخصوصاً أن معظم رجال السلك القنصلي كانوا من التجار . وفى عهده أنشئت إدارة للجوازات فى الاسكندرية لأن الاضطرابات التى عمت الجانب الأوروبى من البحر المتوسط شجعت عدداً من الأشرار ومن لامستقر لهم على أن يفدوا إلى مصر للإقامة فيها^(١٠) . ولم تكن علاقة عباس بكبار الموظفين على ما يرام ، كما أبعد عن الخدمة من كان يعتبرهم أنصاراً لفرنسا التى ساندت جده ، بل لقد ألغى المؤسسات التى كان يديرها فرنسيون وأجرى تعديلات كثيرة على إدارات الدولة دون أن يكون لديه من الخبرة السياسية أو التعقل ما يجعله يفرق بين الغث والسمين^(١١) . ويسجل نوبار أنه طرد من القاهرة والاسكندرية كثيراً من السحرة وضاربي الودع ومن على شاكلتهم ونفاهم إلى الصعيد أو الى السودان .

وفى رأى نوبار كان عباس تمجيداً « للسيد العظيم Le grand Seigneur » ، أو ل«الأمير الشرقي

(٦) - F . o . 708 / 804 , no . 27 dated 6 May , 1949 from Murray to palmerston .

(٧) - Ibid , no . 59 , dated 4 December , 1949 .

(٨) يقال انه كان يحتفظ فى قصره بنمر مستأنس كان يخيف به القناصل الأجانب .

(٩) لكى تضعف بريطانيا الأساس الاقتصادى الذى ارتكز عليه حكم محمد على عقدت اتفاقية تجارية مع الدولة العثمانية (١٨٣٨) نصت على حرية التجارة داخل أملاكها . ويخطئ نوبار حين يذهب (ص ٨٢ - ٣) الى أن هذه المعاهدة قد وقعت فى عام ١٨٣٦ .

التي غرست فيها . وأصر عباس على موقفه وذهب إلى أن الأموال التي أنفقها محمد على وأنفقوها هم كانت في الأصل ملكا للحكومة التي يحق لها أن تستردها .

وواصل نوبار العمل مع عباس باعتباره سكرتيرا مترجما ثم مديرا لإدارة التفتيش الصحى . ورغم أن الوالى لم يعينه وزيرا للخارجية - إذ أن مصر ، باعتبارها ولاية عثمانية ، لم يكن يحق لها أن تكون لها سياسة خارجية مستقلة في حين كان يمثلها في الخارج سفراء الدولة العثمانية - إلا أنه كان يضطلع بأعمال تتصل بعلاقات الولاية المحدودة بالخارج ، وخصوصا أن الدولة العثمانية حاولت أن تطبق في مصر الإصلاحات المرتبطة بالتنظيمات الخيرية التي تضمنت وعد السلطان بإقامة العدالة في أملاكه وتحديد كمية الضرائب وتنظيم تحصيلها وتأمين المرء على حياته وماله وعرضه : كما تضمنت تحديد مدة الخدمة العسكرية . وكان عباس يرى أن تحويل ملفات حالات الإعدام إلى إستانبول للحكم فيها من شأنه أن يهدد الأمن والنظام في البلاد على اعتبار أن سرعة تنفيذ الأحكام من شأنها أن تردع المذنبين . لهذا قارم تطبيق التنظيمات في مصر إلا إذا عدلت بحيث تمشى مع عادات البلاد وتقاليدها وما جرى به عرف الولاة فيها . وأرسل نوبار إلى إستانبول للتفاوض مع الباب العالى بشأن هذه المسألة (١٠) . وفى العاصمة العثمانية اتصل نوبار بالسفير البريطانى الذى كان يتمتع بنفوذ قوى فى الدوائر العثمانية مبعثه قوة شخصية ودفاع بلاده عن الدولة في وجه طموحات محمد على ومساندتها لبرنامج الإصلاحات التى تضمنتها التنظيمات الخيرية ، وذلك كى تستطيع الدولة أن تقف

الأعمال العامة التى تضطلع بها الدولة والحاكم . وكان الفلاح المصرى لا يتقاضى أجرا عن القيام بهذه الأعمال . ولا يصرف له غذاء أو يكرس اهتمام بأحواله الصحية ، بل إنه كان أحيانا عرضة للجلد بالكرباج . ويربط نوبار (ص ٨٣ - ٨٤) بين السخرة والكرباج وبين الاستبداد الذى عرفته مصر منذ أقدم العصور ويفسر ذلك بالنظام الزراعى الذى جعل حاكم البلاد يركز السلطة فى يديه لكى يتسنى له الإشراف على توزيع مياه النيل ومقاومة الفيضان وإقامة نظام رى الحياض المشهور . وبطبيعة الحال لم يعد هذا النظام يمشى مع المبادئ الانسانية التى عرفها القرن التاسع عشر - فقد ندد به الأحرار من الانجليز بوجه خاص وجعلوا منه منطلقا لمناسبة نظام محمد على العداء ، كما أنه كان مناقضا لروح الإصلاحات التى شهدتها الدولة العثمانية فيما عرف باسم « التنظيمات الخيرية » التى كانت تهدف فيما تهدف إلى تحديث الدولة وكسب مساندة الدول العظمى - وبريطانيا بوجه خاص - لها فى مواجهة أعدائها .

وقد استولى عباس على الاقطاعات التى وزعها محمد على على أسرته وحاشيته التى كانت تتركز على الأتراك والشراكسة ، مما جعل كل هؤلاء يهاجرون إلى إستانبول حيث شكلوا حزبامناوئا لعباس - فطالبه أبناء وأحفاد محمد على بأن يرد إليهم ميراثهم من أراض ومجوهرات - ومن ذلك اقطاعات محمد على التى بلغت ٤٠٠,٠٠٠ فدان ، كما طالبوه بأن يرد إليهم نفقات إصلاح هذه الأراضى بما فى ذلك المباني التى أقيمت عليها والأشجار

(١٠) قدم التجار فى الاسكندرية والقاهرة ومواطنون آخرون من ذوى الحيشة عريضة الى القنصل البريطانى العام سجلوا فيها احتجاجهم على قرار الباب العالى الخاص بحرمان الوالى من حق تنفيذ حكم الاعدام فى المجرمين الذين أدبوا قانونا وحكم عليهم بالموت . وقد طالبت العريضة بإبقاء هذا الحق فى يد الوالى محافظة على الأمن وناشدوا القنصل العام أن يلتمس من السفير البريطانى فى استانبول - سبراقفورد كاننج - أن يسمى الى تأجيل اتخاذ قرار بصدد هذه المسألة حتى تبحثها الحكومة البريطانية .

على قدميها وتقاوم الضغط الروسى وتوفر حاجزا قويا في وجه التوسع الروسى صوب الهند والمياه الدفينة (١١) . ونفذ نوبار مهمته في الأستانة على خير وجه وحصل على مساندة السفير البريطانى لموقف عباس بشأن مسألة (القصاص) التى سويت لصالحه . ويبدو أن نوبار تناقش فى استانبول مع السفير البريطانى حول مشروع الخط الحديدى بين الاسكندرية والسويس . وهو المشروع الذى كان قنصل بريطانيا العام فى مصر (مرى) قد عرضه على الولاى فى بداية حكمه تنفيذاً لتعليمات حكومته (١٢) . وحين عاد نوبار إلى مصر نصح عباس بتنفيذ المشروع وبين له أنه سيفيد التجارة والمواصلات الأوروبية ويساعد على تطوير الادارة المصرية بحيث تحصل البلاد على عطف الراى العام الأوروبى مما يساعدها فى نزاعاتها مع الباب العالى . واقتنع عباس بوجهة نظر نوبار وتفاوض فى هذا الشأن مع قنصل بريطانيا العام ، وأرسل نوبار إلى لندن للتفاوض مع المسئولين البريطانيين . ونجحت المفاوضات وبدأت فى مد الخط الحديدى الذى ربط الاسكندرية بالقاهرة فى عهد عباس ثم أكمل فى عهد خلفه سعيد .

ورغم ما تواتر عن كره عباس للأرمن فى أواخر عهده (١٣) . فإنه عهد إلى نوبار وأخيه استيفان بتمثيله فى برلين وفيينا ، ولم يمر وقت طويل على رحيل نوبار إلى فيينا

حتى وصله خبر موت عباس . وفى الفصل العاشر من مذكراته نجده يسرد مختلف الروايات التى جرى تداولها بهذا الخصوص - هذا برغم أن الطبيين الايطاليين اللذين فحصا جثته أرجعوا وفاته إلى نوبة من الصرع (١٤) . وعلى أى حال فقد أدت وفاة عباس إلى إلغاء تمثيل مصر فى برلين وفيينا وإعفاء نوبار من الخدمة باعتباره أحد رجال عباس . ولعل هذا هو السبب الذى جعله يتصدى للدفاع عن عباس وسياسته ، فيصف عصره بأنه يسجل مرحلة من مراحل تطور مصر ، ويفند وجهات نظر من هاجموه ، مسجلا أن عصره الذى لم يعرف عنه الكثير قد تعرض للنقد الشديد وأنه كان موضعاً للتحجج والأحكام الخاطئة - فقد ساد الأمن بالشكل الذى لم تعرفه مصر حتى ذلك الوقت ، كما يمتدح تخفيضه لنفقات الدولة وشدة حرصه على مصالح البلاد . ويمكننا أن نتيين حقيقة حكم عباس بمقارنة ما سجله نوبار بما كتبه قنصل بريطانيا على أثر وفاة عباس (١٥) - فقد أكد حق سياسته وتكديسه الأموال فى خزائنه مما تسبب فى إفلاس خزانة الدولة ، وسجل أنه كان يبدى ميلاً طفولياً إلى البناء والمفروشات مما جعله ينفق كثيراً من المال ، فى الوقت الذى لم يكثر فيه بالادارة العامة ويمرتبات الموظفين ، بل إنه وصل إلى حد الامتناع عن دفع مرتبات الموظفين والجيش والخدمات العامة ويعزو انجهااته إلى كونه الوحيد فى أسرة محمد على الذى لم يتلق تعليماً أوروبياً أو يلم بلغة أوروبية أو يتوجه

(١١) F . o . 78/916 , Encl . copy in no . 4 dated 24 January , 1852 , from Murray to granvilla

(١٢) F . o . 78/804 , no . 3 from Murray to palmerston , dated 16 jan . , 1849 .

(١٣) f . o . 78/919 , no . 30 kreen to clarendon , dated 19 nov . , 1853 .

(١٤) F . O . 78/ 1036 , no . 35 , Bruce to clarendon , dated 17 July , 1854

ويؤكد بروس (فى رسالته رقم ٣٩ المؤرخة ١٣ أغسطس ١٨٥٤) أن عباساً لم يمت مقتولاً وأن أطباءه كانوا يتوقعون إما أن تداخه نوبة الصرع فى أى وقت أو يصاب بالجنون ، واستدلوا على ذلك بقسوته الشديدة فى أواخر عهده وانفلات اعصابه . (١٥) الرسالة رقم ٣٩ السابقة .

يحفظون بقدر كبير من الرعاية . ولدى معرفة كافية بالصعوبات التي تواجه مدير الترانزيت والسكة الحديدية في مصر بحيث أشعر بشيء من القلق بشأن نجاح المدير الجديد . وسأسمى باستمرار إلى أن أبذل له كل مساندق الرسمية - اذ من سوء الحظ أنه من المؤكد أن الموظفين الأتراك لا يمكنهم أن يقفوا على أقدامهم في وجه المؤامرات والضعف المستمرة التي تواجههم بدون الميزة التي يوفرها التدخل الأجنبي - ولدينا مصلحة حيوية في أن تكون إدارة المواصلات الحديدية مرضية بحيث يكون تدخلنا أمرا مشروعا .

وأول ما لاحظته نوبل لدى عودته إلى مصر ازدياد أعداد الأوروبيين وديب الحيوية في أبناء البلاد الذين زال عنهم الخوف الذي خيم عليهم في عهد الوالي السابق ، بحيث لم يعودوا يخشون التعبير عن آرائهم بحرية ، وبحيث مالوا إلى الخروج للنزهة . كما أن نشوب حرب القرم التي استمرت ما بين عامي ١٨٥٣ ، ١٨٥٦ قد تسبب في انتعاش البلاد بسبب ارتفاع أسعار الحبوب إلى ثلاثة أضعاف ما كانت عليه بحيث لم يعد الحكام يصطنعون القسوة في تحصيل الضرائب وبحيث ازداد ثراء الملاك . وقد شجعت الحرب التجار اليونانيين والمشاركة على التغلغل في الصعيد وخصوصا أن سعيد قد أكد حرية التجارة التي شهدتها عصر عباس كما أكد حرية تملك الأراضي التي بدأت أيضا في عهد سلفه . ولكنه كان يضيق بالشئون الادارية ومحيط نفسه بأشخاص عديمي القيمة والشخصية وخصوصا أنه كان يعتبر نفسه رجلا عسكريا لا يحترم الا المسائل المتصلة بالشئون الحربية وحدها . مما جعل المديرين وحكام الأقاليم يحذون حذوه . كما كان يرحب ببناء المقيمين الأوروبيين في البلاد عليه ووصفهم له بأنه لبرالي ذو أفكار عالية .

إلى أوروبا ولو مرة واحدة بحيث لم تكن لديه أية فكرة عن حضارتها . ويضيف إلى ذلك أن عباس قد تربى على الطريقة التركية حيث عاش الخدم الذين لقنوه كيف يكره أوروبا .

ورغم انحياز نوبل الى عباس حين قيم عهده ، فإنه كان على العكس من ذلك شديد النقد لخلفه سعيد الذي تعرضت مصر في عهده للغزو والانهيار على أيدي العناصر الأوروبية التي تدفقت عليها وكل همها الكسب السريع بأى ثمن . ويشير نوبل إلى الفوضى التي أحدثتها هذه العناصر في بلاط الوالي وفي الادارات الحكومية وفي أوضاع المصريين بوجه عام ، ويعزو هذا إلى شخصية الوالي الذي يكرر نوبل في أكثر من مناسبة أنه كان يفتقر إلى احترام الذات وأنه كان يعشق المظاهر ويجب أن يكون موضعاً للاطراء - فقد اهتم بالجيش وبالاستعراضات العسكرية وأنفق الأموال بسخاء على شراء ملابس فاخرة للضباط والجنود واقامة المعسكرات التي كانت بعض خيامها من الحرير الخالص .

وكان سعيد قد استدعى نوبل من فينا وعينه رئيسا لمحكمة الاستئناف ثم مديرا لادارة الترانزيت والسكة الحديدية . والى هنا يكون نوبل قد اكتسب ثقة أربعة من الولاة . ويعلق القنصل البريطاني على تعيين نوبل في منصبه الجديد على الوجه التالي^(١٦) : « اننى أعتبر اختيار نوبل بك بوجه عام أمرا مرضيا جدا - فلما كان قد ولد رعية للباب العالي فانه يجمع بين ذكاء الأوروبي وتعليمه وبين المعرفة التامة بالأتراك ولغتهم . ولما كانوا يعتبرونه واحدا منهم ، فإن ذلك يوفر تغلبا على صعوبة كبيرة ، ولولا ذلك لكان هذا التعيين مصدرا لغيرة الأتراك الذين اعتقدوا أنهم أرغموا على وضع أجنبي على رأس واحدة من أهم ادارات الحكومة وخصوصا أنهم

ورغم ذلك فإن نوبار يسجل أن أمور مصر سارت على ما يرام بدون تدخل السلطة المركزية وأن هذا يثبت عدم صحة الفكرة الذاهبة إلى ضرورة حكمها بالشدة وبالسخرة والكرباج .

إلا أن ازدياد تدفق العناصر الأوروبية على البلاد قد أثار مشاكل لا حصر لها كانت ناتجة عن الامتيازات الأجنبية القديمة التي منحتها الدولة العثمانية للأجانب المقيمين في أراضيها منذ عصر السلطان سليمان القانوني (في القرن السادس عشر) . فطبقاً لهذه الامتيازات كان الاجنبي لا يحاكم إلا في القنصلية التابع لها ولا تنطبق عليه القوانين المحلية المستقاة من الشريعة الاسلامية ، كما كان مسكنه لا يفتش ولا يتعرض للقبض عليه الا بإذن من قنصليته ، مما ساعد على التهريب والاحرام والتستر على المجرمين المحليين والضغط على الحكومة المصرية وإبتزازها بالتهديد والوعيد والحصول على تعويضات وهمية على أيدي القناصل الذين كان معظمهم من التجار عديمي الذمة والشرف . ويصف قنصل بريطانيا العام هؤلاء القناصل على الوجه التالي^(١٧) : « إن القناصل العموميين الذين يقبضون مرتبات هم التابعون لفرنسا والنمسا وبروسيا واليونان وإسبانيا والولايات المتحدة وسردينيا وإنجلترا وروسيا . أما القناصل العموميين الذين لا يقبضون مرتبات ويعملون بالتجارة فهم قناصل هولنده وبلجيكا ونسكاينا و نابولي . ومعظم هؤلاء السادة ليسوا حتى من مواطني البلدان التي يمثلونها (ومن ذلك أن قنصل نابولي العام مشرقى عادى أمكنه أن يحصل ثروة) ، في حين أن بعضهم قد اشتروا تعيينهم مقابل دفع مبلغ من المال - والكل قد سعى الى الحصول على مناصبهم لامن أجل مراكزها ، بل من أجل الفرص التي توفرها لاستغلال

المشروعات الحكومية . وهم لم يتلقوا أى تعليم يؤهلهم للمهام القانونية التي يطلب منهم الاضطلاع بها ، ومن الطبيعى أن يسعوا إلى إقامة علاقات طيبة بالحكومة المحلية وأن يستغلوا لمصلحتهم الخاصة ما يوفره لهم منصب القنصل العام من سهولة الاتصال بالوالى » . وتتضمن مذكرات نوبار نماذج عدة للتعويضات الوهمية المبالغ فيها التي أرغمت الحكومة المصرية على دفعها نتيجة للارهاب الذى فرضته بعض العناصر الأوروبية ، متحالفة مع القناصل ، على سعيد الذى اتصف بالتجبر مع المصريين والضعف أمام الأجانب . وهكذا كانت الامتيازات الأجنبية في عهده بمثابة رأس الحربة لذلك الغزو الخاطف لمصر بحكم أن الأجانب عمدوا إلى إغراء الحكومة المصرية ، بصفتها المنتج الأكبر والوحيد في مجتمع لم تعبد أرضه بعد للاستغلال الصناعى والتجارى . وبمرور الزمن لم يعد الأمر خاصا بقناصل يتكسبون أو يتحكمون ، بل إنه ارتبط بأوضاع اقتصادية واجتماعية تتسرب من الغرب الى المجتمع الزراعى المصرى وتتخذ فيه مكانها وتفرض عليه قوانينها .

ومن نتائج ضعف سعيد مع الأجانب منحه امتياز قناة السويس لصديق صباه فردنان دلسبس دون أن يحتاط ضد ما تضمنه الامتياز من امتيازات على البلاد وحكومتها . فقد تعهد سعيد لدلسبس بالتنازل لشركة قناة السويس عن جميع الأراضي اللازمة لحفر القناة الملحة وبأن يحفر قناة للمياه العذبة من النيل إلى منطقة القناة وأن تتنازل الحكومة كذلك عن الأراضي اللازمة لها ، وهى مساحات شاسعة أخذت دون مقابل . كما تعهد بوضع العدد الكافى من الفلاحين تحت تصرف الشركة لتشغلهم بمعرفتها وتحت إدارتها في أى

الخاصة بالأجانب . وكان نوبار مقتنعا بأن استقلال مصر لم يكن محصورا في هذا الامتياز أو ذاك الممكن الحصول عليه من الحكومة العثمانية ، بل في زيادة قوة مصر بتحسين إدارتها وهو أمر لا يتسنى تحقيقه ما دام الى جانب الحكومة المصرية سبع عشرة قنصلية ينتمى إليها ١٥٠,٠٠٠ أوروبى وتتمتع كل منها بسلطة تضاهى سلطة حاكم مصر ماديا وأدبيا وتعزل سلطتها في كثير من الأمور . وكان خير علاج في رأيه هو جمع المحاكم والسلطات القضائية العديدة في مكان واحد يخضع له الجميع على السواء دون تمييز أو استثناء . ومن ناحية أخرى كان نوبار مقتنعا بأن خير نظام للحكم في الشرق هو الحكم المطلق بشرط أن يخضع الحاكم لسلطة القانون المستند إلى دعامة أخرى مستقلة عن الحاكم وأقوى منه وذلك بفرض عنصر أوروبى على القضاء المصرى بحيث لا يخاطر الحاكم بتحديد خوصا من الدول الأوروبية^(٢٠) . وفي طريق العودة الى مصر ناقش نوبار مع السفير البريطانى في الأستانة - سير هنرى بلور - موضوع قناة السويس . وكانت بريطانيا منذ البداية تعارض المشروع وضربت على الوتر الحساس حين لفتت نظر الباب العالى إلى خطورة إنشاء هذا الطريق المائى الذى قد يؤثر على نظام الدفاع عن مصر بحيث يتوقف ارتباطها بالدولة العثمانية على حسن نيات الوالى الذى قد يفيد من التسهيلات المادية التى يوفرها له حفر قناة السويس فيخلع ولاءه للباب العالى ويعلن استقلاله

نوع تريده من الأعمال والأشغال العامة^(١٨) ، وأعفيت واردات الشركة من دفع الرسوم الجمركية المستحقة عليها . وأثبت نوبار أنه ضد كل عمليات الابتزاز هذه ، فقد تنبه إلى مساوئ التدخل الأجنبى وحاول أن يتصدى له . فبعد تعيينه مديرا للشبكة الحديدية حاول أن يصلح أوضاعها المضطربة وتصدى للاضراب الذى قام به الميكانيكيون الأوروبيون واستبدل بهم ميكانيكيين مصريين ، وذلك رغم احتجاجات القناصل ومخاوف سعيد كما خلص الادارة من التدخل الأجنبى وقلل من اللجوء الى السخرة في أعمالها . وحين اضطر سعيد إلى الاقتراض نتيجة لاسرافه حاول بنك الكونتوار دسكونت Comptoir d' Escompte الفرنسى أن يكون ضمان القرض على شكل إشراف على مالية مصر . إلا أن نوبار رفض تنفيذ طلب سعيد الخاص بكتابة خطاب بهذا الصدد . وحين ازدادت اجراءات الابتزاز من جانب الأوروبيين لأموال مصر والمصريين على شكل تعويضات ، اقترح تشكيل لجنة تحقيق أوروبية لحسم الخلافات . وتم تشكيل اللجنة بالفعل ولو أنها لم تنجز الكثير بسبب تحيز أعضائها .

وفي عام ١٨٦٢ اصطحبه سعيد إلى باريس ولندن . وفي العاصمة البريطانية تباحث مع لورد بالمرستون حول قناة السويس ، كما ناقش فكرة إنشاء محاكم مختلطة^(١٩) تقضى على فوضى القضاء القنصلى ويشترك فيها قضاة مصريون وأجانب في حسم القضايا المدنية والجنائية

(١٨) كانت الحكومة تسوق للشركة للعمل في كل شهر حوالى عشرين ألف عامل ، وقدر أن مثل هذا العدد من العمال كانوا يساقون في نفس الوقت في الطريق من بلادهم إلى منطقة العمل ومثلهم يجمعون في بلادهم تأهباً للرحيل ، فيكون المجموع حوالى ٦٠ ألف عامل كل شهر .

(١٩) حاول قنصل بريطانيا العام أن يقنع عباس الأول بإنشاء محاكم مختلطة

F . o . 78/804 , private letter from Murray to palmerston , dated 6 April , 1849 .

ويحتوى ملف وزارة الخارجية البريطانية ٧٨ / ٨٤٠ على كثير من الوثائق التى يشتت منها سمي بريطانيا ، في كل من القاهرة واستانبول ، إلى إقامة مثل هذا النوع من المحاكم .

(٢٠) أحمد عبد الرحيم مصطفى ، مصر والمسألة المصرية من ١٨٧٦ إلى ١٨٨٢ ، ص ٢٠

مدفوعاً إلى ذلك بأطماعه الشخصية أو بتحريض أى جهة أخرى . كما وجهت نظر الساسة الأتراك إلى أن سعيد قد أرفق بعقد الامتياز الأول خطاباً أقر فيه أن عقد الامتياز ذاته يجب أن ينال موافقة الباب العالي (٢١) . ورغم ذلك فقد كان نفوذ دلسبس ، المستند إلى تعضيد الحكومة الفرنسية ، يجرف كل شىء أمامه وخصوصاً أنه كان يباشر نفوذاً شخصياً قوياً على الوالى الذى لم يعبأ بمعارضة بريطانيا بحيث إن مياه البحر المتوسط ، حين وفاته ، كانت قد جرت حتى بحيرة التمساح . وسيبقى نوبار فى عهد الخديو إسماعيل إلى التصدى للشروط المجحفة التى تضمنها امتياز القناة دون أن يقضى على المشروع برمته .



أما القسم الرابع من المذكرات الذى يشغل أكثر من نصف حيزها ، فهو يتناول عهد الخديو إسماعيل (١٨٦٣ - ١٨٧٩) ويمكن اعتباره أهم أقسام مذكرات نوبار . فقد تقلب نوبار فى عهد هذا الحاكم فى عدة مناصب هامة فرض طابعه عليها واتخذ فيها عدة قرارات هامة واستطاع اقناع إسماعيل بالموافقة عليها واختلف معه بصدد ما أدى إلى إعفائه من منصبه عدة مرات ليعود إسماعيل إلى تعيينه من جديد لشدة حاجته إليه . وقد شغل نوبار فى عهد إسماعيل الحقائب التالية : وزارة التجارة ووزارة الأشغال العامة ووزارة الخارجية ورئاسة مجلس الوزراء ورئاسة أول وزارة « مسئولة » . وكانت المناصب التى تولها نوبار فى عصر إسماعيل تتصل من قريب أو من بعيد بمسائل ذات صفة سياسية . واستطاع هو أن يفرض طابعه عليها مستعيناً فى ذلك بذكائه الفطرى ونشاطه الجهم واستعداده الدائم للتعلم

وإتقانه لعدة لغات . وأياً كان المنصب الذى شغله فإنه كان يتمسك بمبادئ أساسية ترتبط بمصلحة الشعب المصرى سواء أكان يتولى منصباً رسمياً أم لا ، بل وفى أثناء وجوده فى المنفى . ومصدر هذه المبادئ جميعاً هو مفهوم العدالة الذى تمسك به تمسكاً شديداً : فهو يتصدى للاستبداد وقسوة الضرائب والأساليب التعسفية التى اتصفت بها الإدارة المصرية التى لم يحكمها قانون ، كما تصدى للامتيازات الأجنبية والسخرة . ونحن نجده يعبر فى مذكراته عن حبه الصادق لمصر ، وهو مانلمسه فى أقواله التى منها : « إن الإقامة فى أوروبا شاقة بصورة أوبأخرى على الشرقى ، أياً كانت الراحة التى ينعم بها المرء فى أثنائها . ففيها لا يستطيع أن يحيا ويؤكد ذاته . ويمكننى أن أقول إننى أمضيت فى الخارج اثنتى عشرة سنة من مجموع سنوات حكم إسماعيل البالغة خمسة عشر عاماً (٢٢) . قمت خلالها بمهمات ورحلات وقضيت فيها فترات فى المنفى . وكنت باستمرار أشعر بالأسى لبعدي عن مصر وأحن إليها - ولدى عودى إليها كان يغمرنى السرور الشديد » (٢٣) .

وفى عام ١٨٦٧ كتب مايل إلى زوجته التى كانت فى نيس : « فسرت لك فى خطابى السابق سبب تأخير رحيلى إلى إستانبول . . . اننى أنتمى إلى مصر ولن نستطيع ، أنت وأنا ، أن نعيش فى مكان آخر . . . وذلك رغم أن الحياة فيها مستحيلة طالما يعيش فيها الأوروبيون دون أن تحكمهم قيود أو قانون وطالما لاتوجد لدينا محاكم . إننى أألم لأننى لأطيق الظلم . ونحن بحاجة إلى محاكم نحمينا من الأوروبيين ومن الوالى ، فمثل هذه المحاكم توفر لنا العيش الآمن والكرام . إننا بحاجة إلى محاكم تجعل مصر هى مصر . . . وأن إقامة

(٢١) أحمد عبد الرحيم مصطفى : علاقات مصر بتركيا فى عهد الخديو إسماعيل ، ص ٢١ - ٢٢ .

(٢٢) بلغ حكم إسماعيل ستة عشر لخمسة عشر عاماً .

(٢٣) مذكرات نوبار ، ص ٢٦٦ .

الادارية حقوق الاجانب ، كما أنها بحكم وجوب إفادتها بكل القوانين العقارية الجديدة ادعت لنفسها ضرورة الموافقة على كل قانون يمس نظام الضرائب . وأهم من هذا أنها عرضت إسماعيل وكل أفراد أسرته لأحكامها في كل مايمس مصالح الأجانب مما أدى الى تصويب ضربة شديدة الى ما كان يتمتع به ولاية مصر من حكم مطلق . وقد يكون هذا هو الهدف الرئيس لنوبار الذى كتب لأحد أصدقائه يوم توقيع الاتفاقية الخاصة بإنشاء المحاكم المختلطة : « اليوم وضع أول لغم تحت سلطة إسماعيل وأظن أن هذا اللغم سينفجر يوما ما » (٢٤) . حقيقة أن المحاكم الجديدة نظمت القضاء القنصل ، ولكنها لم تلبث أن ووجهت بالتقيد فيما بعد لأنها نصبت قضاة أجانب للحكم في المسائل التي تهم المصريين ولأن انشاءها هي والمحاكم الأهلية قد ادى الى تراجع أحكام الشريعة الاسلامية .

إلا أن كثيرا من المصريين والأجانب رحبوا بالاصلاح القضائى بحيث افتتح في اليوم التالى لوفاء نوبار اكتاب لاقامة تمثال له في الاسكندرية التي قامت فيها محكمة الاستئناف للقضاء المختلط . وقد ساهم في هذا الاكتاب كثير من سكان مصر من أهال وأجانب ، بل لقد ساهم فيه عدد من فقراء القرى والفلاحين الذين تبرعوا بقروشهم القليلة لاحياء ذكرى « أبو الفلاح » الذى دافع عنهم وخلصهم من الظلم الذى كانوا يزرحون تحته .

كما بذل نوبار جهودا متواصلة من أجل تقليص الامتيازات التي حصلت عليها شرة قناة السويس . ففى استانبول عول على الاعتماد على انجلترا من أجل القضاء على امتيازات الشركة ، وعلى فرنسا للتغلب على محاولة كل من انجلترا والباب العالي فرض السيادة

العدالة هي التي ستسير بنا رأسا الى الاستقلال . وحين عبر الى الوالى عن طموحه الى الاستقلال كان ردى الصريح عليه هو أن أول مايجب علينا عمله هو أن نكون رجالا وأن نرفع النير الذي يفرضه علينا الأوروبيون . لهذا بذل نوبار في عصر إسماعيل جهودا متواصلة (يفصل الكلام عنها في مذكراته) لاقامة المحاكم المختلطة . فقد أجرى مفاوضات مع الدول السبع عشرة المتمتعة بالامتيازات الأجنبية . وعلى حين أن انجلترا وألمانيا والنمسا كانت في صف الاصلاح القضائي فقد عارضته كل من فرنسا والدولة العثمانية . فرنسا كانت تعتبر نفسها الراعى التاريخى للامتيازات الأجنبية ، في حين لم ترحب دوائر إستانبول بالمفاوضات المباشرة بين مصر والدول وذلك على اعتبار أن الاصلاح المرغوب فيه يتضمن خرقا للشريعة الاسلامية التي تأنف أن يحاكم المسلم على يد ذمى ، ولأن تطبيق قوانين أجنبية في إحدى الولايات قد يؤدى الى سيطرة الأجانب عليها . وتوجت جهود نوبار بالنجاح في آخر الأمر وافتتحت المحاكم المختلطة في أوائل عام ١٨٧٦ . وكان العنصر الأساسى فيها من الأوروبيين الذين كانت تعينهم حكوماتهم . أما القوانين المطبقة فيها فقد اختلفت اختلافا أساسيا عن أحكام الشريعة الاسلامية التي كانت من الممكن الرجوع اليها . وعلى حين لم يسمح باستعمال اللغة العربية فيها فقد كانت اللغات السارية فيها هي الفرنسية والانجليزية والاطالية . حقيقة ان نوبار قد سعى بحسن نية الى تنظيم القضاء القنصل إلا أن قوانين المحاكم الجديدة لم تكن معروفة لدى الفلاح العادى مما جعلها وسيلة لابتزاز الفلاحين على أيدي المرابين الأجانب . وفي علاقاتها بالحكومة خولت النظر في كل الحالات التي تمس فيها الاجراءات

العثمانية المباشرة على مصر^(٢٥). وفي باريس شن نوبار حملة صحفية على الشركة وتوصل مع دلسبس الى اتفاق وافق فيه هذا الأخير على إلغاء السخرة وإعادة الأراضي التي نص عليها الامتياز الى الحكومة المصرية. وفي النهاية أمكن إلغاء السخرة واسترداد معظم الأراضي لكن بعد أن تقاضت الشركة في نظير ذلك تعويضا من الحكومة المصرية هو الذي مكنتها من مواصلة العمل الى أن انتهى حفر القناة ووصل البحرين المتوسط والأحمر. كما تفاوض نوبار في عاصمة الدولة العثمانية حول توسيع استقلال مصر الذاتي مما أدى في عام ١٨٦٦ الى تعديل نظام وراثة العرش في مصر بحيث يكون في أكبر أبناء الوالي الذي حصل في عام ١٨٦٧ على لقب خديو الذي ميزه عن سائر الولاة العثمانيين وعلى حق عقد المعاهدات مع الدول الأجنبية بشأن التجارة والترانزيت ويوليس الأجانب وحق سن القوانين التي تمس الأوضاع الداخلية لمصر وحق عقد القروض وزيادة الجيش والأسطول، وبذلك حصل اسماعيل على حرية في العمل استغلها لسوء الحظ في الاقتراض والدخول في علاقات مستقلة مع الدول الأجنبية فيما يتعلق بتسوية الديون. وأخيرا أكد فرمان ١٨٧٣ كل المزايا التي منحتها الدولة العثمانية لمصر وحكامها منذ عام ١٨٤١. وقد أعجب الصدر الأعظم العثماني محمد بن علي باشا ببراعة نوبار في التفاوض فعرض عليه أن يعينه وزيرا للأشغال العامة في استانبول. إلا أن اسماعيل رفض هذا العرض كما رفضه نوبار ذاته بحكم أن استانبول ليست مصر وأن الحكم المطلق السائد في البلدين يسهل التصدي له في مصر عنه في الدولة

العثمانية وأن تقاليد أسرة نوبار كانت مرتبطة بمصر: «فالإنسان لا يتخلى عن بلده كما يتخلى عن زوج أحذية بال... وإذا كان الوالي لا يرحب بي فبما كان أن أكون في بلدي شخصا عاديا أنعم باستقلالتي ولكنني لن أكون على الإطلاق موظفا في الباب العالي»^(٢٦).

وبعد أن ازداد سوء أوضاع مصر المالية وبدأ تحبط اسماعيل أخذت علاقاته «بوزير خارجيته» تزداد سوءا يوما بعد يوم، وخصوصا أن اسماعيل كثيرا ما كان يتصرف في الأمور على هواه بحيث ان نوبار كان يرى أن مناقشته لاتعنى دراسة مسألة ما وايضاها بل جعل محدثه يشير عليه بعمل مايسعى هو في الواقع إلى عمله وأن يتخذ القرار الذي يرغب هو في الواقع في اتخاذه^(٢٧). ففي عام ١٨٧١ أصدر اسماعيل قانونا غريبا أطلق عليه اسم قانون المقابلة نص على اعفاء كل من يدفع ضريبة الأرض لست سنوات مقدما من نصف الضريبة الى الأبد. وأقبل كثير من الملاك على دفع المقابلة واضطر بعضهم الى الاستدانة لهذا السبب. وعلى حين أن المقابلة كانت اختيارية في البداية الا أنها لم تلبث أن أصبحت إجبارية وقدرت الأموال التي تم تحصيلها بهذا الشكل بنحو ١٥ مليون جنيه. وقد انتقد نوبار هذا القانون انتقاده لازدياد الضرائب وقسوة الاجراءات المتبعة في تحصيلها، كما انتقد السخرة واثقال كاهل الفلاحين بالرسوم والضرائب. وحين فكر اسماعيل في فرض رسوم جمركية داخلية على البضائع المنقولة من إقليم إلى آخر، بشرط أن يدفعها المصريون وحدهم، أصر نوبار على تطبيقها على الأجانب، وأمكنه أن يفرض رأيه رغم معارضة القناصل،

(٢٥) راجع تفاصيل مفاوضات نوبار بهذا الخصوص في .

G . Douin , Histoire du Regne du Khedive Ismail , tomes I et II .

(٢٦) مذكرات نوبار ، ص ٣٩١ .

(٢٧) مذكرات نوبار ، ص ٤٢١ .

تقيماً موضوعياً مستنداً في ذلك إلى دراساتي الوثائقية الخاصة بهذه الفترة والتي أوردتها في كتابي « مصر والمسألة المصرية » الآنف الذكر ومذكرات نوبل ذاته . فحين اشتدت أزمة مصر المالية وازداد وضع البلاد الاقتصادي سوءاً طلب اسماعيل من بريطانيا أن تعيره أحد موظفيها لترتيب شؤنه المالية في الوقت الذي كان ينوي فيه إعلان إفلاسه وهو ما عارضه نوبل والدول التي كان رعاياها دائنين لمصر ، ومن ثم لجوء اسماعيل إلى بيع أسهم مصر في قناة السويس للحكومة البريطانية . ثم أرسلت بريطانيا إلى مصر بعثة يرأسها ستيفن كيف عضو مجلس العموم البريطاني وكبير القائمين على شئون المدفوعات . وكانت مهمة هذه البعثة إجراء تحقيق مبدئي يمكن الحكومة البريطانية من أن تقرر هل توافق أم لا توافق على طلب اسماعيل الخاص بتعيين موظف انجليزي مستشاراً مالياً للخزانة المصرية . وعارض اسماعيل منذ البداية إجراء التحقيق الذي كانت تهدف إليه الحكومة البريطانية ، كما عارضه نوبل الذي يشير في مذكراته إلى أن « كل الدم المصري ثار في عروقه » حين تبين هدف البعثة وصرح لكيف بقوله : « في ظل هذه الظروف كان من الأفضل ألا تأتي إلى مصر على الإطلاق » . وانتهر نوبل المنافسات الدولية التي أحاطت ببعثة كيف لكي يتوصل إلى إفشالها . حقيقة أنه كان لا يزال يميل إلى أن يتعاون العنصر الأوروبي مع المصريين بحيث اقترح على كيف إيفاد انجليزي له من السمعة والكفاءة ما يؤهله لشغل وزارة المالية المصرية مع توفير الضمانات الكافية لاستدامة نفوذه بحكم وضعه ذاته وخوف اسماعيل من استقالته ، وإن يكن حتى ذلك الوقت يعارض أي تدخل في شئون مصر أو فرض الرقابة على إدارتها . ورغم ما يشير إليه في مذكراته من أن

واستنكر نوبل استحواذ اسماعيل وأسرته على ١,٢٠٠,٠٠٠ فدان من مجموع الأراضي الصالحة للزراعة والبالغة ٤,٢٠٠,٠٠٠ إلى ٤,٤٠٠,٠٠٠ فدان ، واقتنع بأن لا صلاح لمصر إلا إذا تنازل اسماعيل عن هذه الأراضي واكتفى بمخصصات سنوية . كما اعترض على اتجاه الخديو إلى فرض الاحتكار على تجارة السودان مما أدى إلى إعفائه من الخدمة (مايو ١٨٧٤) وإن يكن اسماعيل قد اضطر من جديد إلى إعادته إلى وزارة الخارجية . ويستنكر نوبل فيما سجله عن عامي ١٨٧٤ - ١٨٧٥ القسوة المتبعة في تحصيل الضرائب مما أرغم الفلاحين على بيع محاصيلهم قبل جنيها في الوقت الذي ازداد فيه الوضع سوءاً . وفي أوائل عام ١٨٧٦ كان ولغرد بلنت في زيارة إلى مصر وقد أثاره ما شاهده فيها بحيث قدم لنا الصورة المثيرة التالية (٢٨) : « كان من النادر حينئذ أن ترى شخصاً في الحقول وعلى رأسه عمامة أو يرتدي أكثر من قميص على ظهره . بل إن ارتداء العباءة كان مقصوراً على عدد قليل من مشايخ البلد . وأينما ذهبنا تكررت القصة . وكانت مدن الأقاليم تمتلئ في أيام الأسواق بالنسوة اللاتي يبعن إلى المراكبين اليونانيين ملابسهن وحليهن الفضية وسبب ذلك ضغط جبلة الضرائب على القرية وكرايبيجهم في أيديهم » . كما اعترض نوبل على ما انتواه اسماعيل من إرسال حملة لغزو دارفور ، وخصوصاً أنه كانت تحاول بخاطره أطماع توسعية دفعته إلى محاولة غزو الحبشة مما عرضه لهزيمتين فادحتين في الوقت الذي فشلت فيه مساعيهِ إلى السيطرة على زنجبار .

وازاء كل هذا التخطيط من جانب الخديو نجد نوبل يبدأ في لعب دور مثير للجدل ساًحاول فيما يلي أن أقيم

معارضته للبعثة كانت نابعة عن حبه لمصر فقد توفّر لنا من الأدلة ما يشير إلى أنه كان يطمح بسبب أصله الأرمني ، إلى أن يعينه الباب العالي واليا على أرضروم التي كان ثمة مشروع بمنحها استقلالاً ذاتياً ووضعاً شبيهاً بوضع لبنان . ولما كان يلقي تأييداً من جانب سفيرى روسيا وفرنسا في إستانبول فإنه كان يطمح في استغلال نشاطه ضد بعثة كيف للتقرب من كلا السفيرين والباب العالي الذى رفض مساعى السفير الروسى بهذا الخصوص ، وان يكن نوبار اكتسب إلى جانبه قناصل روسيا وألمانيا والنمسا وإيطاليا الذين نصحو إسماعيل بتوخى التعقل وعدم الاستسلام للنفوذ البريطانى وحده ، وهو ما نصحه به الباب العالي والسفير الروسى في إستانبول .

حينئذ كانت قد ازدادت شكوك إسماعيل في نوبار الذى انتقد سياسته الاقتصادية والسخره وجباية الضرائب مقدماً والانفاق الباهظ على الجيش . وفى يناير ١٨٧٦ تم تعيين محمد شريف باشا وزيراً للخارجية بدلاً من نوبار الذى احتفظ بوزارة التجارة . وقدم نوبار استقالته وصرح لقنصل فرنسا العام بأنه بدأ يشعر بفقدته لشقة الخديو الذى لم يصغ سمعاً لنصائحه وأحاط نفسه بمستشارى سوء لا يحسنون العواقب يسببون بالبلاد صوب الخراب . أما إسماعيل فقد اتهم نوبار بأنه كان من وراء إرسال بعثة كيف وبعثة مائلة أرسلتها فرنسا لمواجهة المخططات البريطانية ، وبحب السلطة وإدعاء اللبرالية برغم ميله إلى الطغيان وطلب منه مبارحة مصر . إلا أن نوبار يبين في مذكراته (ص ٤٦٧) أنه كان يسعى إلى مقاومة التدخل الأجنبى (٢٩) وأنه نصح إسماعيل بأن يبادر إلى إقامة مراقبة مصرية تجنبه الرقابة التى كانت الدول توشك أن تفرضها عليه مما تسبب في طرده من مصر . وعلى أى حال فقد ازداد التدخل

الأجنبى في شئ مصر فأنشئ صندوق الدين الذى مثلت فيه الدول العظمى ووجه أول ضربة شديدة إلى استبداد حاكم مصر ، ثم تلا ذلك فرض رقابة انجليزية فرنسية على مالية البلاد . أما نوبار فقد طفق يتجول في العواصم الأوروبية شارحاً وجهات نظره . في كل من لندن وباريس وبرلين - ولما كانت المسألة الشرقية قد احتدمت في ذلك الوقت نتيجة لثورة بلغاريا ضد الحكم العثمانى ثم الحرب الروسية - التركية التى تلت ذلك ، فقد جرى اقتراح بتعيينه والياً على بلغاريا التى طرح اقتراح بمنحها استقلالاً ذاتياً على غط الوضع المعمول به في لبنان ، ولو أن الحرب الروسية - التركية أدت إلى فشل المشروع .

ولإزاء احتدام الموقف الدولى في أعقاب تصدى بريطانيا للتوسع الروسى في البلقان وتهديدها بالحرب ورواج الاشاعات الخاصة بقرب احتلالها لمصر ، فإن نوبار بدأ تحركاً في اتجاه المصالح البريطانية . فمئذ بعثة كيف كان قد اقتنع بأن جسامه ديون مصر لا بد أن تفضى إلى التدخل الأجنبى . ولو أنه كان شديد الرغبة في مقاومته إذا ما كان في صالح الدائنين وحدهم . ولما كان هذا التدخل يعرض استقلال مصر للخطر ان لم يقض عليه تماماً . فقد رأى وجوب عدم اغفال مصالح الشعب المصرى - وخير وسيلة لذلك هى اما الاحتلال البريطانى أو فرض الحماية البريطانية على مصر . وفى برلين طرح وجهات نظره هذه على المستشار الألمانى أوتوفون بزمارك الذى رحب بها بطبيعة الحال باعتبارها بديلاً لاصطدام بريطانيا بروسيا بسبب البوغازين . ثم توجه إلى لندن لتابعة هدفه وإن لم يجد آذاناً مصغية لدى الدوائر المسئولة ، وخصوصاً أن رئيس الوزراء البريطانى اليهودى الأصل بنيامين دزرائيل لم يكن يجد في احتلال

(٢٩) سبق أن أشرنا إلى أن نوبار كان يحيل نوحاً من التدخل الأجنبى الذى من شأنه شل سلطة الخديو ، وهو ما لم يكن الشعب المصرى يستطيع القيام به في هذه المرحلة .

في نزاهته . ويبدو أن مساعي نوبل في لندن وباريس قد مهدت لتعيينه رئيسا للوزراء وخصوصا انه كان يذل النصيح للحكومتين الفرنسية والبريطانية فيما يتعلق بالتحقيق ، وصرح لدائيس فيما بعد بأن وزيرى خارجية الدولتين نصحا ، بعد أن يعود إلى القاهرة ، بئذ كل جهده لتقليص مساحة أراضى الخديو الى أقصى حد . ولم يكن نوبل بحاجة إلى مثل هذه النصيحة - إذ أنه كان يجزم بأن ضياع الأسرة الحاكمة في مصر كانت المصدر الأساسى لشقاء البلاد وبأن إعادتها إلى الدولة هي حجر الأساس بالنسبة إلى أى إصلاح مرتقب . وحين تم الاتصال به لتبين شروطه بخصوص تشكيل الوزارة طلب أن يتلقى دعوة صريحة من إسماعيل الذى صرح بأن هدفه من استدعاء نوبل هو وضع حد للشكوك الشائعة عن تأمره . وقبل أن يعود نوبل إلى مصر حاول أن يحصل على ضمانات من برلين ولندن وباريس وصرح لدائيس بأنه حصل من وزير الخارجية البريطانية (روبرت ماركيز سولسبرى) على ضمان ضد احتمال إقالة وزارته فحواه أنه سيتلقى المساندة الفعالة من جانب الحكومة البريطانية .

وفي ١٥ أغسطس ١٨٧٨ عاد نوبل إلى مصر بعد أن أصدرت لجنة التحقيق تقريرها المبدئى الذى أوصى بتنازل الخديو عن الحكم المطلق وتسليم أراضيه للدولة وقبوله مرتبا سنويا وإجراء بعض الإصلاحات في الإدارة المالية . ووافق نوبل على تقرير اللجنة وصرح بأنه سيقوم ، بعد تلقي الدعوة لتأليف الوزارة باختيار شخص انجليزى وزيرا للمالية بشرط أن يكون في يده مطلق السلطة في العزل والتعيين ، كما سيختار شخصا فرنسيا ليتولى منصبا أقل أهمية ويعين أحسن العناصر المصرية في بقية المناصب بحيث يفرض سلطة الوزارة

بلاذه لمصر ضمنا ضد الأطماع الروسية ، بل كان يعتبر استانبول - لا قنائة السويس - المفتاح الحقيقى لطريق الهند . ولكن نوبل وجد ترحيبا باتجاهاته من جانب العسكريين الانجليز ومن وزارات الخارجية والهند والخزانة ، كما اتصل بالصحفى إدوارد دايسى رئيس تحرير مجلة القرن التاسع عشر "The Nineteenth Century and after" وأطلعه على مذكراته^(٣٠) (التى يخطئ ابنه بوغوص في تديله للكتاب الذى نحن بصدده حين يذكر أن والده بدأ كتابتها بعد تقاعده) وكشف له حقيقة أوضاع مصر ونشر دايسى مقالات عرض فيها وجهات نظره بالشكل الذى يعد رأى العام البريطانى ان لم يكن لاحتلال مصر فلفرض الحماية البريطانية عليها .

ثم انتقل نوبل إلى باريس حيث قام باتصالات وثيقة بكل من بهمهم أمر ديون مصر وعرض عليهم رأيه الخاص بعدم إجراء تخفيض في فائدة الديون قبل اتخاذ الخطوات اللازمة لتقدير قيمتها ومدى مقدرة مصر على الدفع وإجراء تحقيق حول الأسباب التى أدت إلى ارتباك إسماعيل المالى .

ثم تشكلت لجنة التحقيق العليا التى تألفت من مندوب انجليزى وآخر فرنسى بالإضافة إلى أعضاء لجنة صندوق الدين . وكان الهدف الضمنى من التحقيق هو محاكمة الخديو والتأكد من قدرة مصر على الاستمرار في دفع نسبة الأرباح السارية على الديون واستبدالها بنسبة أخرى إذا ما عجزت عن الدفع . ومن الطبيعى أن يعترض إسماعيل على نشاط اللجنة التى أبدت ازاءه روح التشقى وتتبع شئونه الشخصية فشكا إلى قنصل بريطانيا العام من أن التحريات التى تقوم بها عنه وعن أصول الأراضى التى استحوز عليها تتضمن التشكيك

Dicey , The Story of the Khedivate , PP . 166 - 8 .

(٣٠) راجع :

مذكورا في كتاب مصر والمسألة المصرية ، ص ٤٨

على الخديو ، ثم حاول أن يقنع اسماعيل بقبول تقرير اللجنة بحذافيره ، ولما لم يصب في مسعاه هذا نجاحا هدد بالرحيل عن مصر وترك المسألة برمتها في أيدي الدول الكبرى فيما لو لم يتم قبول التقرير . وتعرض اسماعيل لضغوط شديدة لكي يتنازل عن أراضييه ويتخلى عن الحكم المطلق^(٣١) . وأخيرا استسلم مرغما وقبل تقرير لجنة التحقيق دون إبداء أى تحفظ وكلف نوبار بتأليف الوزارة مقرا في خطابه إليه بهذا الصدد مبدأ المسؤولية الوزارية بمعنى أن يحكم عن طريق مجلس وزرائه وبالاشتراك معه . وتقرر تعيين انجليزى (رفرز ولسون) وزيرا للمالية ، وفرنسى (دى بلنير) وزيرا للأشغال العامة .

ولكن اسماعيل ، الذى لم يقبل وزارة نوبار - التى عرفت باسم الوزارة الأوروبية - إلا مرغما ظل يتلمس الفرص التى قد تتيح له استرداد سلطته المطلقة ، وخصوصا أنه كان من المعروف عنه أنه لا يحترم وعده ، ولأسباب عدة كان النظام الجديد مقضيا عليه بالفشل . فتوفير الانسجام بين مختلف العناصر التى تضمها الحكومة والتوفيق بين وجهات النظر المتضاربة والمصالح المتعارضة وشفاء الأحقاد المتنافرة ودفع الوزارة الى العمل بروح الجماعة - كل هذا كان يتطلب مهارة فائقة وقدرا كبيرا من الحنكة السياسية . ولما كانت هذه التجربة تمارس في بلد إسلامى كان من اللازم أن يمثل العنصر الوطنى في الوزارة مشاعر السكان ووجهات نظرهم وميولهم الدينية تمثيلا كافيا . ولما كانت مصر حتى ذلك الوقت لم تعرف سوى نظام الحكم المطلق كان من الواجب أن يتعاون رئيس الدولة مع الوزارة حتى يتسنى لها الاضطلاع بالسلطة إلا أن نوبار ولسون لم يحاولا إخفاء مقتنها الشخصى لاسماعيل ، بل بذلا كل ما في وسعهما لتجريد من كل سلطة وتحويله إلى مجرد حاكم اسمى ، في الوقت الذى كان فيه اسماعيل لا يزال يتمتع بنفوذ قوى على الموظفين الوطنيين وكان بيده نجاح النظام الجديد أو فشله ، وخصوصا أن نوبار لم يحفظ بعطف الشعب أو بقلته (بعكس ما رده في أكثر من موضع في مذكراته) : فقد كان المصريون يعتبرونه أداة لفرض الحماية البريطانية على البلاد : هذا بالإضافة إلى

كونه أرمينيا ذميا ، كانت طبقة الموظفين المصريين تحزم بأنه أثرى على حساب المصريين باعتباره عميلا للرأسماليين الأوروبيين ، كما اعتبره الفلاحون الروح المحركة لإنشاء المحاكم المختلطة التى أسلمتهم لشراة المرابين اليونانيين . وعلى حين أن نوبار لم يتقن اللغة العربية كان الوزيران الأجنيان يجهلان لغة البلاد وعاداتها وتقاليدها مما أدى إلى صعوبة فرض سلطة الوزارة على المرءوسين وجعلهم ينفذون خططها . لهذا كله أثارت الوزارة سخطا واسع النطاق استغله اسماعيل في الأخذ بثأره في أقرب وقت . لهذا انتهاز فرصة المظاهرة التى قام بها الضباط المسرحون الذين لم يقبضوا رواتبهم طوال عشرين شهرا وأهانوا خلالها ولسون ونوبار اللذين تصادف مرورهما على كوبرى قصر النيل وطالب باستقالة وزارة نوبار الذى اتهمه بسلب سلطته وضعف مركزه . وحين سئل نوبار عما إذا كان بإمكانه المحافظة على الأمن العام أجاب بالنفى وقدم استقالته . ورغم أن بريطانيا وفرنسا حاولتا احتفاظ نوبار بمنصب وزارى دون أن يتولى رئاسة مجلس الوزراء ، إلا أن اسماعيل رفض اضطراره بأية مسؤولية وزارية وطلب منه أن يغادر مصر ، فتوجه إلى أوروبا حيث تابع اتصالاته بالدوائر الانجليزية والفرنسية التى بدأت تفكر جديا في خلع اسماعيل ولو استلزم الأمر إرسال حملة عسكرية إلى مصر لارغامه على الرضوخ لرغبات الدولتين الغربيتين ، ويذكر نوبار أنه هو الذى عرض على سفير بريطانيا في باريس - لورد ليونز - أن يقنع دولته بحث اسماعيل على التنازل عن العرش بدلا من أن تتصل الدولتان بالباب العالى لتطلب منه خلع اسماعيل . وأخيرا اتفقت الحكومتان الغربيتان على نصح اسماعيل بالتنازل عن العرش لابنه توفيق على أن يخصص له راتب سنوى إذا ما وافق على اقتراحهما ، واشترطنا أن يكون مفهوما أنهما ستضطران إلى الاتصال بالسلطان مباشرة للعمل على خلعهم ، وفي هذه الحالة لن يحصل على الراتب السنوى أو يكون في مقدوره ضمان المحافظة على النظام القائم لوراثة العرش لمصلحة ابنه توفيق . وأخيرا أصدر السلطان فرمانا ينص على خلع اسماعيل خشية أن تخلعه فرنسا وبريطانيا وتوفرا بذلك سابقة تتيح لهما خلع أى

(٣١) أشار نوبار في مذكراته (ص ٤٧٧) الى أن سلطة اسماعيل كانت تفوق سلطة لاما التبت .

العدالة هذا لم يتحقق إلا في ظل الاستعمار البريطاني الذي رأينا أن نوبار لم يتورع عن التمهيد له باعتباره وسيلة للضرب على أيدي الحكام من أسرة محمد على الذين لم يقيموا وزنا للقيم الانسانية واعتبروا الشعب المصري - كما اعتبره الحكام الأجانب الآخرون - أداة للالثراء وتحقيق الأطماع . وتقييمنا لدور نوبار في هذا المضمار يختلف باختلاف نظرنا إلى الأشخاص والأشياء والقيم . فنحن ننفر من السيطرة الخارجية ونؤمن بالاستقلال وتقرير المصير ، ولكننا لانتردد في أن نجزم بأن أوضاع الشعب المصري بعد عام ١٨٨٢ كانت أحسن حالا مما كانت عليه تحت حكم كل من محمد على وعباس وسعيد واسماعيل . وقد يقول قائل إن نوبار من الأشخاص الذين يطلق عليهم عادة اسم « أعوان الاستعمار » ، ولكننا لا يمكننا أن نغبط الرجل حقه ، فقد لعب دورا - أيا كان حكمنا عليه - في زعزعة الحكم المطلق الذي عرفته مصر منذ أقدم العصور .



وقبل أن ننهي عرضنا هذا لابد أن نشير إلى الملاحظات التي سطرها بوغوص بن نوبار في عام ١٩٢٣ . فهو يشير إلى المراحل التي مر بها إعداد مذكرات أبيه التي لا تكتمل صورتها إلا بقراءة الرسائل التي بعث بها نوبار إلى زوجته ، وهي رسائل يبلغ عددها أكثر من ١٥٠٠ رسالة تتضمن شرحا لأفكاره وأعماله ومشاهداته وللأحداث التي شارك فيها . وفي هذه الرسائل يشرح نوبار الأسباب التي جعلته لا يكتمل مذكراته ، إذ ضعفت حماسه منذ أن فقدت مصر استقلالها في أعقاب خلع الخديو اسماعيل ، وبداله أن تاريخها قد أصبح أقل إثارة عما كان عليه من قبل ، وذلك رغم اشتراكه في الحياة العامة وكونه من العاملين على إلغاء السخرة في عام ١٨٩٠ . فهل مرجع هذا أن نمط الحياة في مصر في ظل الاحتلال البريطاني كان مخالفا لما كان عليه من قبل ، وأن هذا الاحتلال قد حجّم دور نوبار كما حجّم أدوار آخرين ممن لعبوا دورهم على ساحة السياسة المصرية ؟ .

لقد حث بعض الأصدقاء نوبار على نشر هذه المذكرات ، بل لقد بدأ صديقه إدوارد دايسى ترجمتها إلى

والعثماني لا يتمشى مع رغباتها . ثم أصرت فرنسا وبريطانيا على أن يبارح اسماعيل مصر فغادرها في أواخر يونية ١٨٧٩ . وتأهب نوبار للعودة إلى مصر واسترجاع سلطته ، وأذاع من منفاه أنه سيتولى رئاسة الوزارة . ولكن الوالي الجديد - محمد توفيق بن اسماعيل - أبدى رغبته في أن يبقى نوبار خارج مصر . ولما كان قنصل فرنسا العام في مصر حينئذ (تريكو) يشك في نوبار ويعتبره أداة في يد بريطانيا والمانيا لوضع مصر تحت الحماية البريطانية ، فإنه ساند مساعي توفيق . ويعزو نوبار من جانبه موقف تريكو منه إلى أنه كان قد طلب منه مبلغا من المال لم يمكنه تدبيره . ولا يستكمل نوبار مذكراته إلى ما بعد خلع اسماعيل ، برغم توليه رئاسة الوزارة في عهد توفيق (١٨٨٤ - ١٨٨٨) وفي عهد خلفه عباس الثاني (١٨٩٤ - ١٨٩٩) ولا يقدم لذلك تفسيراً معقولا .



ويذيل نوبار مذكراته بملاحظات يذكر فيها أنه كتبها في الفترة الممتدة ما بين نوفمبر ١٨٩٠ ومايو ١٨٩٤ بهدف تقديمها لأسرته وحدها دون أن يفكر في نشرها . وفي هذا التذييل نجد أنه يفسر مواقفه التي صادفنا جوانب منها في السياق السابق ، فيؤكد إيمانه بالعدالة التي يلمح إلى أنها قد تحققت في نهاية الأمر في الوقت الذي أنهى فيه مذكراته وكان لا يزال فيه مشغولا بمستقبل مصر الذي لاحظ أنه يسير صوب الاستقلال والاعتماد على النفس والمحافظة على مصالح الآخرين الذين يهتمون بمصر بحكم موقعها الجغرافي ويحكم أن وضعها يرتبط ارتباطاً وثيقاً بما عرف باسم « المسألة الشرقية » . ورغم أنه لم يستطع التنبؤ بما سيكون عليه هذا المستقبل إلا أنه أبدى تفاؤلا مبعثه إيمانه بالشعب المصري الذي - في رأيه - يشبه الطفل في مرحه ولطفه ، ولو أنه في بعض الأحيان يشبه الطفل أيضا حين يتعمد الازعاج . فرغم خضوع هذا الشعب عبر القرون للغزاة والطغاة الذين استغلوه وأساءوا إليه إلا أنهم لم يؤثروا فيه ولم يسبروا أعماقه التي صمدت للأحداث ولم تتزعزع . وطالما تحققت العدالة لهذا الشعب الذي طرح العبودية ، فإن المستقبل - كما رآه نوبار - كان يبشر بآمال كبار . والغريب أن مفهوم

المدير السياسى السابق لجريدة التايمز اللندنية الذى كان قد زار مصر مرارا وتوفقت علاقته بنوبار الذى أطلعه على انجازاته ومفاوضاته والمعارك التى خاضها من أجل الإصلاح القضائى . وبدأ شيرويل العمل وأودع المذكرات معلومات لم تنشر وضعها بوغوص تحت تصرفه ، ولكن يبدو أنه لم يتابع جهده فى هذا المضمار . ويشير بوغوص الى أن مذكرات والده الذى تجنب أن يجعل منها سيرة ذاتية ، مكتفيا بشرح الأحداث التى شارك فيها والتعليق عليها ، لا تخلو من أوجه نقص ، وخصوصا ان والده سطرها من الذاكرة دون أن يضمها أية تواريخ أو يراعى الترتيب الزمنى للأحداث مما واجه بوغوص بصعوبة وضع الأحداث فى سياقها الصحيح ، وخصوصا ان والده لم يحتفظ بيوميات أو بنسخ من الوثائق التى كتبها ، مما جعله يستعين فى تحقيق المذكرات بمراسلات والده الخاصة وبما خلفه من أوراق تضم أعدادا كبيرة من الوثائق (خطابات رسمية وخاصة - برقيات ، ملاحظات ، ومفكرات) ذات الأهمية التاريخية . ولم يكن هدف بوغوص كتابة سيرة والده حتى لا يتهم بالتحيز ، وهو يسجل ان مهمته لم تتعد جمع المذكرات وترتيبها ، وأن العمل الذى اضطلع به لم يكتمل إلا إذا وضعت تحت تصرفه المذكرات الموجودة فى مصر . وهذه المهمة متروكة لباحث يتصدى لتقويم دور نوبار تقويما متكاملا وخصوصا أن بالامكان الآن الاطلاع على الوثائق الأصلية المودعة بدور المحفوظات الفرنسية والبريطانية ، وجبذا لو أمكن استكمال ترتيب الأرشيفات المصرية^(٣٣) والتركية حتى تقوم بدورها فى دعم البحث التاريخي^(٣٤) .

اللغة الانجليزية ، ولكنه لم يوافق على النشر مكتفيا بأن أبدى لزوجته رغبته فى نشر مايتعلق منها بعصر محمد على وعباس وسعيد مقدرا صعوبة نشر مايتعلق بعصر اسماعيل الذى عمل نوبار مع ابنه توفيق وحفيده عباس . ويعد وفاة نوبار فى عام ١٨٩٩ ظلت هذه الصعوبة قائمة بحكم أن أبناء وأحفاد اسماعيل ظلوا يتعاقبون على حكم البلاد ، وأن الملكين فؤاد وفاروق اعترضوا على نشرها . وقد تجددت رغبة أسرة نوبار فى نشرها بعد سقوط النظام الملكى فى مصر عام ١٩٥٢ ، ولو أنهم رأوا أن الوقت غير مناسب للانضمام إلى جوقة نقاد « العهد البائد » ، وإن سمحوا لبعض الباحثين بالاطلاع عليها . وأخيرا قام مريت بطرس غالى على نشرها فى عام ١٩٨٣ دون أن يضيف إليها أو يحذف منها شيئا .

أما رسائل نوبار إلى زوجته التى كان يفترق عنها كثيرا نتيجة للمهام التى كان يقوم بها إلى الخارج ولأن صحتها لم تكن تساعد على البقاء فى مصر خلال فصل الصيف^(٣٣) فإنها لم تنشر بعد . وقد بذل بوغوص نوبار جهدا كبيرا فى قراءة هذه الرسائل ونقل منها الصفحات التى تهم الأسرة أو تتصل بالأحداث السياسية التى اشترك فيها والده . وكان وجه الصعوبة فيما قام به بوغوص نوبار لم يسجل التواريخ إلا نادرا . ولمس بوغوص أن والده لم يستعمل رسائله إلى زوجته فى كتابة مذكراته ، فحاول إضافتها إليها ولو أنه وجد أن حجم الرسائل يبلغ ضعف حجم المذكرات ، مما جعله يؤجل نشرها ، ثم بحث عن مؤرخ متخصص فى تاريخ المسألة الشرقية ممن تعرفوا على والده لكى يعهد إليه بكتابة سيرته ، ووقع اختياره على سير فالتين شيرويل

(٣٢) تغطى هذه المراسلات الفترة الممتدة بين زواجهما فى عام ١٨٥٠ وبين عام ١٨٩٥ الذى تقاعد فيه نوبار .

(٣٣) اطلعت - فى سجلات الوثائق المصرية - على مجموعة من الوثائق الفرنسية التى تضم كثيرا من مكاتبات نوبار فى عصر اسماعيل فى ملفات تحت عنوان (Egypt / Politique) كما اطلعت على بعض مكاتباته التركية المترجمة إلى اللغة العربية المودعة فى ملفات دفاتر المعية - دفاتر عابدين - ملخصات محافظ المعية .

(٣٤) صدر كتاب باللغة الفرنسية فى عام ١٨٨٥ يقيم دور نوبار وعنوانه كالاتى :

Alexandre Holynski , Nubar pacha devant l' Histoire .

ولم نثين طبيعة العلاقة بين نوبار وبين هولينسكى الذى عمد الى الدفاع عن مواقف نوبار السياسية .

ان كل ما بلغه التص رواد فن التصوير في مستهل عصر النهضة أمثال جوتو ومازاتشيو في تمثيل القيم الللمسية (١) ، وكل ما حققه فرا أنجيليكو وفرا فيليبو في مجال التعبير ، وكل ما ابتكره بولا يولو في صعيد الحركة وفيروكيو في استخدام الضوء والظل ، كل ذلك قد تمثله ليوناردو وزاد عليه ، ممليا عن موهبة لا عن تجربة شأن غيره ممن سبقوه . فاذا استثنينا فيلاتيكير ورمبرانت فلن نجد من جلى القيم الللمسية على هذا النحو من الجلاء السلافت غير ليوناردو على مانرى في لوحته الشهيرة « موناليزا » . واذا مانحن خيلنا جانبا الفنان هيليرديجا فلن نجد مصورا طوع عنصر الحركة مثل ما طوعها ليوناردو في لوحته التي لم تتم عن « تقديم المجوس الهدايا للمسيح » التي يحتفظ بها متحف أوفتزي . كما لم يبلغ فنان مبلغ ليوناردو في تمثيله للأضواء والظلال على النحو الذي فعله في لوحة « القديسة حنه والعذراء والمسيح الطفل » . فأنى لنا بمثل هذا الذي نراه في أعمال ليوناردو من سحر للشباب يستهويننا ، ومن فتوة للرجال تستغفوننا ، ومن وقار للشيوخوخة يطوي أسرار الدنيا بين جوانحه ؟ فلم يسبق ليوناردو من صور رقة العذرية ونقاءها وخفرتها وهي تستقبل حياتها ، أو مضاء حدى المرأة في عنفوانها وصلق خبرتها . واذا تأملنا عجالاته التخطيطية عن العذراء فلن نجد لها ضربا ، فليوناردو هو الفنان الوحيد الذي يمكن أن يقال عنه بأمانة وصديق أن ليس ثمة شيء مسته يده لم يتحول الى جمال باق سواء أكان رسم قطاع لجمجمة أم بنية نبتة من الأعشاب أم دراسة لمجموعة من العضلات ، فهو بإحساسه العميق بالخط وبالأضواء والظلال جميعا دون قصد الى قيم ناطقة بالحياة ، فقد رسم معظم عجالاته التخطيطية البارعة لا يضاح مسائل علمية بحثة كانت تستولى على تفكيره .

ليوناردو دافنشي

١٤٥٢ - ١٥١٩

نوب عطاءه

(١) Tactile Value . اصطلاح ابتكره العلامة والمؤرخ الفني برنارد برينسون قصد فيه الى أن التصوير يعتمد على خلق انطباع دائم ثابت بالحقيقة الفنية من خلال إضفاء بعد ثالث على اللوحة المصورة في بعدين اثنين باعطاء قيمة لمسية لانطباعات شبكية العين . لذا كانت مهمة الفنان هي إثارة الحس اللمسي للمشاهد فيومه بأنه قادر على لمس الشكل المصور بأعصاب كفه وأنامله حتى لتكاد تنور مع التواءات المختلفة على سطح « الشكل » قبل التسليم بأن ما يراه هو شيء حقيقي يملك تأثيرا متصلا ، وبهذا يكون الأمر الجوهرى في فن التصوير هو تنبيه وهينا بالقيم الللمسية . (مجمع المصطلحات الثقافية ، لكاتب هذه السطور . الشركة المصرية العالمية للنشر . لونجمان) .

ومع أنه كان مصورا عظيما فلم يكن أقل قدرة منه نحاتا ومهندسا وموسيقيا ومخترعا ، وهذا الذي أنجزه من أعمال فنية في أثناء حياته لم يستغرق غير لحظات اختلسها من وقته الذي وقفه ساعيا وراء المعارف العلمية والنظرية . والثابت أنه لم يكن ثمة ميدان من ميادين العلوم الحديثة لم يخطر بباله سواء أكان ذلك عن رؤيا حائلة أم ارهاصا ، كما لم يكن ثمة مجال للتأمل الخصب لم يبرز فيه رجل حر التفكير مثله ، ولم يكن هناك مجال من مجالات الجهد البشري لم يسهم فيه ويتفوق ، فكل ما كان يبغيه من حياته هو أن تتاح له الفرصة لكي يحقق ماينفع العالم ويفيده . وهكذا يبدو لنا أن انكفاء ليوناردو على التصوير لم يستحوذ على المقام الأول من نشاطه ، بل لم يكن غير لون من ألوان التعبير يفزع اليه من له مثل عبقريته عندما يجد أنه لا شاغل له غير ذلك ، وحين لا يكون غيرها هو الوسيلة الوحيدة للتعبير عن أسمى الدلالات الروحية من خلال أسمى الدلالات المادية .

والكشف عما في تصوير الأسطح من جاذبية ، ثم هو الى هذا كان خبيراً بعلم التشريح ملماً بشئون الطبيعة . وقد اجتمع فيه ما لا يجتمع لانسان ، فلقد كان على حظ من دقة الملاحظة لاتعرف الملل والسعى وراء الحقائق دون كلل ، هذا الى ماكان يستمتع به من حس فني مرهف . ثم كان ليوناردو مصورا لا يقف عند المظهر الخارجي للأشياء بل يتعمق الأمور حتى ينفذ الى داخلها مكلفا نفسه العناء في تعرف الدوافع المحركة للمخلوقات . وهو بهذا يعد الفنان الأول الذي ابتدع الأسس العلمية لدراسات النسب في الخلق عامة ، وآلية الحركة ، ثم اليه يعزي أول تأليف في علم الفراسة ، واستطاع أن يخلص من تلك الدراسة الى مايعمل الانفعالات ، وهو مايدلنا بلاشك على صلة وثيقة بينه وبين المخلوقات . ويروي عنه في هذا الصدد المؤرخ فاساري أنه كان يراه أحيانا في السوق يشتري أقفاص الطيور لالشيء الا ليطلق سراحها .

وانا لنحس في تصاوير ليوناردو دقة المواءمة فلا يفوته شيء وان هان ، ودليل ذلك عنايته بالجزئيات اليسيرة عنايته بما هو أهم ، مثل تنويعات ظلاله وضياؤه الرهيفة . كما فاق غيره في استخدامه الخطوط وسيلة من وسائل التعبير ، مضافا عليها حساسية بالغة ، حتى بتنا لانجد ما يماثل الحدود المحوطة بأشكاله ، تلك الحدود التي تتفاوت لمساتها ضغطا على اللوحة .

كان الفن والعلم أشد ارتباطا عند ليوناردو منها في عصرنا الحالي ، ولذا نظر الى فنه على أنه صنو للفلسفة والعلم . وحتى ظهور ليوناردو كانت مواهب الانسان وملكاته في خدمة الدين ، ومنذ أن كان ليوناردو غدت هذه المواهب والملكات في خدمة الحياة . وعند هذا كانت نهاية العصور الوسطى حين أصبح العالم تهيم عليه القوى العلمية نفسها التي انبثقت عن العصور الوسطى . ولقد كان يرى فيما يرى أنه ليس ثمة ارتباط بين الدين والعلم على العكس مما كان يرى غيره من علماء العصور الوسطى خلال القرنين الثاني عشر

وعلى الرغم مما كان يملك من قدرة فنية فائقة كان يملك احساسا مرهفا بكل ماله دلالة جوهرية يفوق تلك القدرة ، الأمر الذي يقف به متريثا بين يدي تصاويره جاهدا في أن يعكس هذه الدلالات في تفصيل مفرط يعبر عن احساسه الذي تعجز يده عن تجسيمه من أجل هذا كان نادرا أن يمضي في الكثير من لوحاته الى اتمامها ، وبهذا فقدت البشرية جملة من التصاوير كما لاكيها . وكثيرا ما نذهب الى أن العبقرية هبة واحدة تصدر عن موهوب واحد . ولكن في رأي البعض هي هبات مختلفة تصدر عن الموهوب نفسه . وهذا مانعزل به صدور تلك الأعمال المختلفة عن ليوناردو ، علمية وهندسية وطبية ومعمارية الى جانب الأعمال التصويرية .

وما أبعدنا عن الانصاف حين نأخذ على ليوناردو قلة ما خلفه من تصاوير ، فلقد كان معنيا بما هو أجل من التصوير ، وحسبه ماخلفه من انجازات فنية قليلة تعيش عليها الانسانية الى يومنا هذا . فلقد كان له فضل

على خياله موائها بين حركات الجسم وماتنطوي عليه خلجات نفسه بشرا أو هما ، سعادة أو بؤسا .

ولم يعرف ليوناردو الحب ولم يتذوقه ، ولكنه استعاض عن هذا بما وهب من عبقرية عمرت قلبه مكان العاطفة . لهذا كان أكثر واقعية مما عليه الواقعيون من مصوري اليوم وكان استقصاؤه للمعرفة أشد مايكون توقدا اذ كان شغله الشاغل ، مايكاد يقع على شيء حتى يتناوله بالدرس والتحليل وسبر الغور . وعلى الرغم من هذا التطلع الدارس وانعدام العاطفة فلقد خرجت لنا تصاويره وعليها مسحة من شاعرية لاتقل شأنها عن تلك المسحة التي نراها المشبوهي العاطفة من المصورين .

ولقد كلفه هذا نضالا شاقا طويلا ليتبوأ منزلة ملحوظة بين رجال عصره كان سداها ولحمتها الهية لا المحبة اذ كانوا مشدوهين بما يتم على يديه من كل معجز خارق للعادة . والغريب أن هذا الرجل لم يلق حظه بين معاصريه مصورا ، فلقد كان لورنزو مديتشي حاكم فلورنسا التي على أرضها نشأ ليوناردو ينظر اليه باعتباره موسيقيا ومخترع آلات تستلفت النظر لاهل عصره بها . وكذا لم يجد فيه لودوفيكو سفورزا عاهل ميلانو غير معماري ومعد للحفلات العامة . ووجدنا البابا ليو العاشر من أسرة مديتشي لا يهيء لمواطنه الفلورنسي مكانا بين المشرفين على المشروعات الفنية البابوية في روما ، بل عهد اليه بما هو بعيد عن الفن فأناط به استصلاح أراضي مستنقعات جنوبي روما .

ولقد كان الفضل في ذبوع شهرته مصورا يرجع الى أبيه الذي كان يمتنن المحاماة وتسجيل العقود فقد كان أول من أبرم له عقدا بينه وبين أحد رعاة الفنون حينذاك لعمل لوحة « تقديم المجوس الهدايا للمسيح » . وكذا يعود الفضل في ذبوع صيته مصورا الى لويس الثاني عشر ملك فرنسا الذي كان من حذبه على ليوناردو واحتضانه اياه ظهور لوحة « العشاء الأخير » الى الوجود . ولم نر

والثالث عشر ، فلا يعني نفسه بالتوفيق بين منطوق العلم ومنطوق الدين .

وكان الفكر والرسم عند ليوناردو ليسا غير وسيلتين لتعرف كنه الحقيقة بعد أن يوسعها تحليلا ليزيدها تبصيرا ، بدءا من الأسهل وانتهاء بالنظرة التركيبية ، فتتكشف له ينابيع الابداع الفني والعلمي ، وهو النهج الذي احتذاه فيما يفكر ويرسم . وعلى الرغم من أنه كان يهدف في أعماله الفنية الى تحقيق الجمال وفقا لمفهوم « المثل الأعلى الجمالي » في عصر النهضة الا أنه كان يرى الجمال لونا من ألوان الفضول الذهني أكثر منه أشباعا للروح ، اذ كان الجمال بين يديه كاللغز عليه أن يحل طلاسمه . ومن هنا كان يسائل نفسه أني له أن يفصح عن الجمال فيصبح حقيقة مدركة ، افصاحه عن أي مسألة غامضة بعد أن يسبر غورها لتصبح هي الأخرى حقيقة واضحة . وهكذا حرك اللغز الذي ينطوي على الجمال من فطنته بمثل ما حركته معميات التشريح والتحليق في الجو ، فلقد كان حريصا على أن يتعرف كنه الجمال وسره لكي يؤق القدرة على الافصاح عنه حين يريد . وبهذا اطرح جانبا مايقوم على الرؤية التجريدية والنظرية ، وعكف على العجالات التخطيطية الى جانب الرسوم التفصيلية متجاهلا النسق الهندسي للشكل ، سابرا غور التجارب ، فكان أن وقع على عنصر الزمن واستنتج أن كل المكونات في حركة دائبة وتغير متصل . لم يلتزم ليوناردو في الخطوط تفصيلا ولاتحديدا ، ففي هذا الالتزام تقييد يجعل الشكل آليا حرفيا . وكان هذا هو الفرق بين منهجه وأسلوبه ومنهج فناني العصور الوسطى وأسلوبهم الذي كان يخضع لتقاليد وأنماط موروثة .

كذلك كان ليوناردو فيما يرسم شاعرا الى جانب كونه مصورا ، فالمصور والشاعر كلاهما يصدر عن اتجاه ذهني لا يحرص على كمال المبني ولكن يحرص على تمام المعنى ، وكلاهما مبدع لا مقلد محترف . ولكي تخرج الصورة من يدي المصور غاية في الابداع عليه أن يعتمد الاعتماد كله

واحدًا من حكام إيطاليا يرعاه ويحتضنه غير ايزابيلا ديسبي ، فأخذ يتجول هنا وهناك الى أن انتهى به المطاف الى فرنسا حيث الملك لويس الثاني عشر الذي رعاه وضمه الى بلاطه .

وقد يعزو الدارسون هذا الى ماكان بين ليوناردو وبين البيئة الفلورنسية التي كانت تظله من تنافر فكري وروحا . فلقد كان لاشك غريبا على عصره ، أعني عصر النهضة الذي عاش فيه ، بمثله ومذاهبه ، وكان مايزال متأثرا بالتيار الفكري الذي شاع في نهاية العصور الوسطى . وهذا لايعني أنه لم يكن ذا نظرة مستقبلية فهو الذي أرسى القواعد لما جاء بعد غروب المبادئ الأفلاطونية التي أعقبت غياب عصر النهضة ، فكان بما أرسى يعد البشير بأشراق فكر جديد . وهو على هذا لم يحظ بما حظي به أبناء عليّة القوم من تلقي العلم على أيدي أساتذة عصره ، فقد نشأ بجهد الذاتي فعلم نفسه بنفسه ، وإذا بذلك يخلق في نفسه روح التحدي لهؤلاء الذين تلقوا على أيدي الأساتذة ، مرددا عبارته المعروفة بأن الطبيعة هي معلمه الأول والأخير الذي تلقي عنه علمه وفنه .

أما عن آرائه الفلسفية فمن ورائها اثنان كان لهما أثراهما الايجابي والسلبي . أما عن الأثر الأول أعني الايجابي فيعزى الى أرسطو الأثر بين الدارسين خلال العصور الوسطى ، وكان ليوناردو يعتنق مذهبه . أما عن الأثر الثاني أعني السلبي فمرده الى ماكان ليوناردو يأخذه على الفيلسوف اليوناني أفلاطون . فعل حين نرى اسم أفلاطون لا يتردد على لسانه فلا يجري به قلمه في مذكراته غير مرة واحدة ، نرى أرسطو يكاد اسمه يتردد مرات عشرا . وما يذكر في هذا الصدد أنه لم يتأثر بما ترجمه مارسيليو فيتشينو رائد المذهب الانساني عن أفلاطون وقتذاك ، وكان يسخر من مؤلفاته ويسفهاها لاسيما ما جاء عن أفلاطون في الهندسة . ويؤثر عنه أنه كان يقول ما لأفلاطون والهندسة ؟ فالهندسة علم يقاس بالمسطرة والفرجار لا بالرأي والفكر المجرد . ولقد رأى

ليوناردو في أرسطو مذهبا يقوم على التجارب الحسية لاعلى الأفكار المجردة التي كان يؤمن بها الأفلاطونيون الجدد في عصر النهضة ويرونها الأساس لكل شيء وهي التي بنوا عليها نظرية « الجمال المثالي » .

أما عن الآداب الكلاسيكية فلم يكن يعني الا بما هو حسى منها لينفذ الى الحقائق المادية ، فانكب على قراءة أوفيد متأثرا بحكمة وتأملاته الاخلاقية ، وإذا هو يعجب بما ذكره الشاعر هوراس عن حركة الافلاك ، وكذا أعجب بوصف لوكريشيوس للأسلحة البدائية وشغل بما وصف به فرجيل الدروع ، وكان أشد إعجابا بلوكيانوس فيما جاء عنه من وصف للمنجنقات والمعابر المائية التي كانت تستخدمها الجيوش في الانتقال من شاطئ الى شاطئ . ولقد شده المؤرخون اليهم مثل ليفي وجوستيان أكثر مما شده الشعراء اليهم ، ولكن أكثر من كان يشده اليهم العلماء وخصوصا بلينيوس الاكبر بكتابه « عن التاريخ الطبيعي » .

وكثيرا ما أكب على قراءة شعر دانتي وبترارك ، ولقد ألح الى ذلك فيما خلف لنا من مذكرات ضمت الكثير من معرفته بعلم شتى ، منها ماهو انساني كعلم الاخلاق ، ومنها ماهو علمي كالجبر والحساب والهندسة والطب والجراحة والزراعة والموسيقى والرحلات ، ومنها ما يختص بالأسرار كدلالة خطوط الكف ودلالات أشكال الأحجار الكريمة .



سفوماتو

وما نعرفه عن الضوء أنه ضد الظلام ، فليس ثمة ضوء دون ظلام كما أنه ليس ثمة ظلام دون ضوء . ومنذ أمد بعيد لم يفت الانسان البدائي ذلك فرمز لهذا وذاك برموز متضادة مثل الأبيض والأسود والنهار والليل والوجود والعدم ، وإذا هذه الرموز تنفسح لأكثر من هذا فتشمل الموجب والسالب والخير والشر الى غير ذلك .

كذلك الحال في الألوان الرمادية التي تتفاوت درجاتها ، فنحس مع هذا ، التفاوت غير المدرك بين الطرفين المتناقضين للضوء والظلام . وهذا الانتقال من الضوء الساطع الى الظل القاتم يزود الفنان بما يقال له « سلم التدرج الضوئي » Scale of Values

ومعروف أن الشكل هو ما يرد ماعليه المظاهر الخارجية من فوضى الى نظام ، ومرد ذلك الى الفكر الانساني ، اذ يخضع الشكل لمقاييس ومعايير ويقتضي وضوحا ودقة ، ومن هنا وجدت الصلة بين الشكل الفني وبين العلم والمنطق . واذا كان الشكل نتاج أمور حسابية وأخرى هندسية لذا كان اليه حل مشكلات التجسيم^(٣) ولما كان « سلم التدرج الضوئي » يختلف عن مقومات الشكل ، اذ نحن مع سلم التدرج الضوئي نستطيع أن نتيين درجات الضوء ونحسها ، على حين أننا لو حاولنا قياسها أو تقدير مقاديرها ، كنا بين يدي صعوبات جمة .

والمعروف أن هذه التدرجات الضوئية تعين على تجسيم « الأشكال » ، ومن هنا كانت اضافة لاغناء عنها لتجسيم الشكل الأدمي الذي كان يقتصر في تصويره على الخطوط المحيطة فحسب . وحين تؤدي تلك التدرجات الضوئية دورها تنفع درجات الضعف والقوة التي يبنى عليها الاحساس الجديد بشدة الكثافة التي يسمح فيها بالتجاوز عما يجد في الفراغ والشكل من صعوبات . فعلى حين يخضع الشكل لإطار العقلانية الواعية تتخطى شدة الكثافة هذه المرحلة لتوحي بما هو غير عقلاني كالانفعال والوجدان ، فدرجات الكثافة

ولقد كان لاختلاف الضوء والظلام أثرهما في حياة الانسان ، فالضوء معه الحياة ، والظلام معه الفناء ، وكان لهذا وذاك أثرهما في معتقدات الانسان ، وهو ما نتيينه فيما كان يعتقد الفرس القدامى من عداء لاله الشر أهريمان الذي يمثل الظلام ، ومحبة لاله الخير أهورا مزدا الذي يمثله الضوء كذلك ارتبط الضوء عند الفنانين بالفراغ والفضاء وكل ماهو غير ملموس ، على حين ارتبط الظلام بكتلة المادة وكثافتها ، وكانت هذه هي الحال التي كان عليها الفنانون منذ العصر الحجري القديم عندما رثي عدم الاعتماد على الخطوط المحيطة وحدها للفصل بين الجسم وبين البيئة المحيطة به ، ومن هنا أخذ « الطيف الظل » سيلويت^(٢) يتمثل في بقعة سوداء . وحينما أخذت التكوينات الفنية تعبر عن أكثر من شكل ، وبدأ الفنانون يخشون أن يضلوا السبيل وسط تكاثر الظواهر من حولهم ، انتهوا الى مفهوم « الشكل » ، وتمكنوا من أن يفصلوا بين الشيء وما يحيط به ، وهو ما نراه جليا في فن الزخرفة الاغريقية على الأواني ذات الأشكال السوداء .

واذا كانت العتمة التي تمثل ما يكون غير ذي ضوء ترمز الى كل ماهو واقع كتلة وتماسكا ، انبت عليها النظرة الاخلاقية القائلة بأنه طالما أن الضوء غير مادي فهو رمز لكل ماهو روحاني الهي . ولكي نرسم « الطيف الظل » المعتم على أرضية فاتحة بدلا من تحديد الأشكال بالخطوط المحيطة علينا أن نتيين الأثرين المتباينين للضوء والظل ودرجاتهما المتفاوتة سوادا وبياضا في غير تناء . فكما تميل شمس الغروب مع الغسق في بطنه ينتهي بزوال النهار ،

* (٢) الطيف الظل « سيلويت » Silhouette

ينطبق « الطيف الظل » على الأشكال السوداء المتممة المرسومة على أرضية بيضاء والأشكال البيضاء المرسومة على أرضية سوداء . وكان أول ما استعمل هذا المصطلح مع نهاية القرن ١٨ وبداية القرن ١٩ الى ان استعملت عوضا عن « الطيف الظل » صورة الآلة الفوتوغرافية المصورة التي سميت باسم مخترعها داجير .

أما عن أصل كلمة سيلويت فلقد كانت اسما لوزير مالية في فرنسا هو إتيان سيلويت (١٧٠٩ - ١٧٦٧) عرف عنه انتفاذه للمصروفات الى اذن حد ، فأطلق الفنانون اسمه من باب الدهابة على هذا اللون من الصور المنتقاة التي لا تستعمل الا الحد الأدنى من التفاصيل . ولعل مصطلح « الطيف الظل » أقرب دلالة على المقصود (معجم المصطلحات الثقافية) .

* (٣) التجسيم هو اضافة بعد فراغي ثالث للابحاء بعمق الشكل وتجسيمه على سطح اللوحة في البعدين Modelling (م.م.ث) .

لاتقاس الا حسا ، اذ هي كالإيمان اما أن يكون مدركا أو غير مدرك .

ومع أنه لم يدر بخلد الفنانين القدامى أن يسجلوا الضوء ودرجاته الا أنهم فطنوا الى أثره على الشكل ، وانتهوا الى أن درجة « التجسيم » تهيء لهم تدرجا ضوئيا يختلف باختلاف الزاوية التي منها يسقط الضوء على الشكل ، وهو ما حقق لهم الايماء بايها واقعي للشكل ، وكان هذا أول انتصار سجله الضوء في عالم الفن ، ومالبث هذا الذي كان قبل وسيلة أن أصبح غاية عندما اهتدى ليوناردو الى تقنية « السفوماتو Sfumato » أو الضبابية الموحية بالغور ، حيث تتدرج الظلال في رقة ويسر من اللون الفاتح الى القاتم طامسة في تدرجها الحدود المحوطة لتضفى على الأشكال الخاطفة لمسة شاعرية لأعهد لنا بها . وكانت هذه التقنية بلا شك خطوة تقديمية ، إذ أضاف تدرج الضوء الى جمال الخطوط المحوطة ببساطتها جمالا ضاعف من بهاء الأشكال ، كما أضاف الى الرسم دقة بما أسبغه على الأشكال من « تمهيم » على مانرى في لوحته « تقديم المجوس الهدايا للمسيح »^(٤) (لوحة ١) ، ومثل لوحة العلداء بين الصخور (لوحة ٢) بمتحف اللوفر ، وهي من اللوحات التي لم تتم شأنها شأن غيرها من لوحات ليوناردو . وفيها خروج على ما كان متعارفا عليه في تصوير العائلة المقدسة . ففي جوف غار عميق في الجبل لاتعرف الشمس مدخلا اليه ، مختلف أشكال الصخور حيث تتكاثف النباتات الظلية باهتة شاحبة ، اقتعد المسيح الطفل الأرض الى جانب أمه وقد رفع أصبعه الى

يوحنا يباركه كما يبارك الرب عبده . وبين يدي الغار يجري نهر بين الجنادل متعرجا وكأنه رمز لما سيكون من تعميد يوحنا للمسيح بعد . ولقد فاق ليوناردو في هذه اللوحة جميع مصوري عصره فيما كانوا يطمحون اليه من تصوير للواقع ، غير أنه أغرق في واقعيته فبدأ المشهد ينطوي على نحو من الغموض الذي أملت ذاته ، فبدت وجوه الجميع شاحبة شحوب الوجوه الشمعية وقد رصعت فيها عيون زجاجية واسترخت عليها جفون غليظة ، وثابت الأجساد خضرة كخضرة أعشاب الماء .

ولقد أحس ليوناردو أن المخالفة بين درجات الضوء تفسح المجال أمام خيال الفنان وتيسر له امكانيات جديدة في استخدام الضوء فاذا هو يستخدم التدرج الضوئي ليبدو الشكل على حال من الفتور أو التلاشى . وإذا كان لم يتت الى تلاشى الشكل تلاشيا تاما فلا أقل من أنه استطاع طمس المظهر المألوف ، ولم يجعل من تدرج الضوء وسيلة للتجسيم فحسب بل جعله وسيلة لتميع الخطوط والمستويات ، وأضفى على الأشكال غموضا وإبهاما حتى غدت لاتدرك الا بالحس وحده . وأصبحت تقنية « الضبابية » عند ليوناردو أدق وسيلة وأحذقها للتجسيم ، وبدلا من أن يحرص على استقلالية الشكل ووحدة كيانه أمامه في البيئة المحيطة به . وليخلص من الالتزام بالشكل لم يعن بالتخطيط التمهيدي على اللوحة الذي كان يلتزمه المصورون من قبله بمهدون به للألوان وتوزيعها على سطح الصورة ، مطرحا جانبا الخطوط المحوطة التي كانت تساند الشكل . فكان لا يبدأ أشكاله بالخطوط المحددة بل يأخذ في تكوينها تدريجيا ، ناظرا الى

(٤) Adoration of the Magi . جاء في انجيل متى أن ثلاثة من حكماء المجوس أتوا من الشرق الى اورشليم إمام ولادة المسيح

وسألوا هيرودس ملك يهوذا :

« أين المولود ملك اليهود ؟ فأرسلهم الى بيت لحم . وأثناء رحلتهم ظهر لهم نجم في السماء يرشدهم الى مقصدهم . وتسمى الصور التي ترسم قافلة الحكماء المجوس الثلاثة المحملة بكل ما هو غال ونفيس في طريقها الى بيت لحم « رحلة المجوس الى بيت لحم » . وحين رأى المجوس الطفل وأمه خروا ساجدين وقدموا له الهدايا ذهبيا وليبانا ومرا ، الذهب رمزا الى أنه ملك ، واللبان رمزا الى أنه إله ، والمر رمزا الى الموت والألام ، وتسمى مثل هذه الصور « سجد المجوس » . ويمثل المجوس أحيانا ملوكا من الشرق على نحو ما جاء في سفر الزمير . وترمز أسماء المجوس الثلاثة كاسباب وملكيور وبالتنازل على التوالي الى أطوار الشباب والرجولة والكهولة ، وجرت العادة بتصوير أحد المجوس الثلاثة أسود اللون . واحتفال الكنيسة بزيارة المجوس للمسيح إنما هو تعبير عن تجلي المسيح للأمم ، وعن انتشار المسيحية في أنحاء المعمورة في جميع العصور (م.م.ث) .



لوحة ١ تقديم المجوس الهدايا للمسيح الطفل . متحف أوفتزي بفلورنسا

كثيفة ليخلص بذلك الى تقنية « السفوماتو » التي يصفها بقوله : ان هذه الغيوم والظلال لا تبدو منفصلة عن غيرها انفصالا ، بل تبدو وكأنها تنغمرويدا رويدا فيما حولها . ويبدو أنه قصد بالانغمار اندماج الشكل في جو مائع يتجلى فيها وكأنه شبح من الأشباح .

ولعل ليوناردو أراد بما أضفاه على الشكل من غموض فيبدو غير جليّ واضح ألا تكون له أهميته الأولى . وهو

اختلاف درجات الضوء شدة وضعفا ، وإلى ميوعة كثافة الألوان ثقلا وخفة ، فنرى الطبقات السفلية في لوحاته خالية حتى بما يوحي بأنه ثمة شكل من الأشكال . كذلك كان لا يستبعد الدقة في التجسيم فحسب ، بل يعتمد الاعتماد كله على الميوعة ، فإذا به يضع طبقات لونية على درجة من الميوعة بعضها ممثلة اللون والآخر شفاف ، بعضها فوق بعض بما يزيد الضبابية التي بدأ بها رسمه فيحشد الغيوم والظلال لتبدو

تكون نابضة بالحياة . فيقف أمام تلك الأشكال التي تراءت لعينه كالرؤى شبه عالم ليتناوبها خياله بالتغيير والتبديل والتحوير ، فإذا هو يُسقطها على أشكال تصاويره وإذا هي آخر الأمر تختلف عما كانت عليه .

هكذا عاش ليوناردو لحظة فريدة في تاريخ الفن ، هي تلك اللحظة التي بدأ فيها الماضي ينحسر وأخذ

حين فعل هذا استعاض عنه بإفساح المجال أمام قوى الحساسية لتأخذ حظها ، وذلك باستخدامه « شبه الظل » ذي الامكانيات المتعددة غير المتناهية لما فيه من غموض استهواه ، فلقد كان يرى في كل ما هو غير متناه ما يثير التأمل . ومن هنا كان حرصه على أن يعنى الفنانون بدراسة السحب في تشتهها والأطلال في تداعيتها ليستلهموا من هذا وذاك ما يعينهم في تصاويرهم على أن



لوحة ٢ ليوناردو : الملاء بين الصخور . متحف اللوفر .

من الأفكار في مختلف أنواع العلوم عن الإنسان والطبيعة والآلات جاءت سابقة لعصرها ، وتتميز بتعمقه كنه الطبيعة نباتا (لوحة ٣) وجمادا وطيرا وحيوانا للكشف عن أسرارها . وليوناردو العالم هو ليوناردو الفنان ، فرواه للأشياء تضم الاثنين ، وعلى حين نرى الفنان يعنى بالمظاهر وإن كانت منه لفظة الى ما وراءها فيتناول المعميات مثل تكوينات السحب ، نرى العالم يعنى بتتبع العلل والأسباب ومكونات الأشياء (لوحة ٤) . وكثيرا ما كان يعنى بما وراء أحداث الطبيعة من كوارث لا نهاية لها فلم يبعد عن خياله فعل الأمواج بصخبها وتدفق المياه في فيضائها ، دفعه إلى هذا وذاك شغفه بتعرف خصائص المياه حركة وسكونا (لوحة ٥) . وكان ما صوره ليوناردو من رسوم للحيوانات الخيالية من إملاء الطبيعة لا من إملاء الخيال ، وما أضافه إليها مما ليس منها لم يكن بعيدا بُعْدا كثيرا عن الحقيقة (لوحة ٦) . ولقد أملت عليه نظرتة الى العالم المحيط به أن يبدى الواقع بلون جديد على أنماط مختلفة تحقق ما يخيّل في خياله (لوحة ٧) . ونقرأ له في مذكراته ما يصور به نفسه وتأملاته في الحياة ، وإذا هويسائل نفسه عن العلة التي تدفع الفنان إلى دراسة تشريح الأكتاف ، فيجيب بأن الفنان لا يستطيع أن يصور حركة لطرف ما من أطراف الجسم إلا إذا كان على علم بالأوتار والأعصاب والعضلات وطبيعتها ، إذ الأوتار هي مهبط الحركة وإلى كل منها تُعزى حركة ما ، ومع انهجاج العضلات انقباض الأوتار التي تلتف بها (لوحة ٨) .

ولليوناردو مخططات للوجه جانبية يقال إنها لوجهه هو دون لحية أراد في أحدها أن يؤكد الصلة الوثيقة بين الفن وقانون الرؤية وما للعقل من صلة بها (لوحة ٩) ، وتكشف لنا ملاحظاته التي سجلها عن قوانين الرؤية عن إلغازه في وضعها مقلوبة نهايتها بدائيتها ، وكأنها صورة معكوسة في مرآة .

المستقبل يعطل دون تعرّف ما وراءه ، ولعل إلى هذا مردّ غموضه ، فلقد ظل وسطا بين العالمين في فُرجة من الظلال حيث تحيا الأحلام .

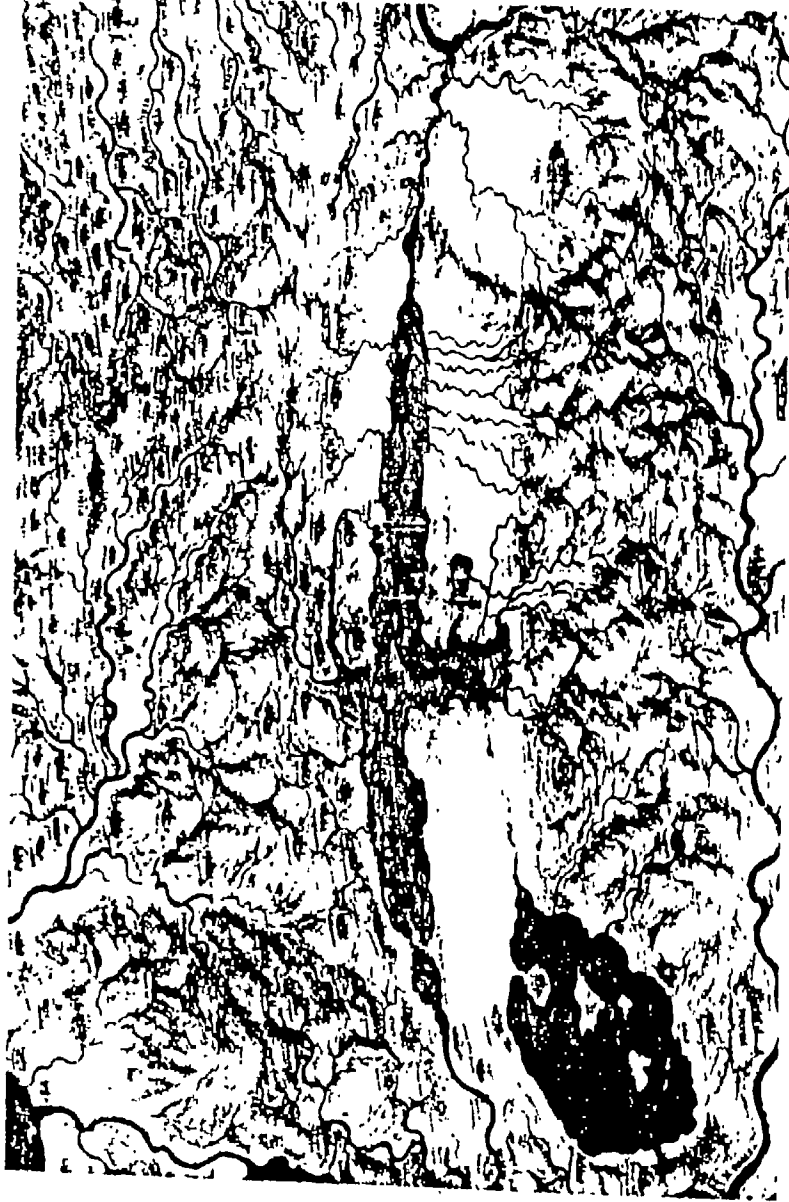
ولقد كان إلى هذا إنسانا لا تملكه العاطفة فلا ينفعل ، ولا يستحوذ عليه شعور ما يكون هوكل ما يُملّ عنه . لهذا كان إذا عبّر عن عاطفة كانت تلك العاطفة هي تشوّفه إلى المعرفة فيُملّ عما يستوحيه مما تنطوي عليه من أسرار غير متأثر بإحساسه هو . ولعل هذا يفسر ما نجده في بعض أعماله التي تبدولنا غامضة حوشية غير مصقولة ، فجُلّ تصاويره لا تفصح عما تكنّ . ولعل جورجوني الذي خلف ليوناردو كان أبعد شيء عن هذا الغموض ، فقد أملت ذاتيته على تصاويره ما جلّت به ذلك الغموض . فعل حين كانت أطياف ليوناردو التي تحمل الغموض أحادية اللون مشوبة بزرقة أو خضرة فائقة ، وأشكاله متدرجة في مدارج الضوء غير ملقية بالا إلى تعدّد الألوان ، إذا جورجوني يزيد فلا يجتزىء بشبه الظل كما فعل ليوناردو بل عمد الى تعدّد الألوان حتى تكون ثمة موازنة بين أشكاله وما يحسّه معها في نفسه من تنفيمات ، فلا جدال في أن اللون هو الآخر أغنية تحول في النفس تلوّقه العاطفة وتشوّف إليه الوجدان . وهذا الذي ابتكره ليوناردو كان له أثر آخر ، فلم يعد الضوء وسيلة لكسب الأشكال مزيدا من الرؤية فحسب بل غذا هو الآخر عنصرا من عناصر الجمال ، وبعد أن كان ثانويا يخدم الشكل أصبح هو والشكل على قدم المساواة بل أكثر .

الرسوم التخطيطية

وقد خلف ليوناردو مذكرات في خمسة آلاف صفحة ، تضم كثرة من الرسوم التخطيطية تجاوز الآلاف ، وكثرة



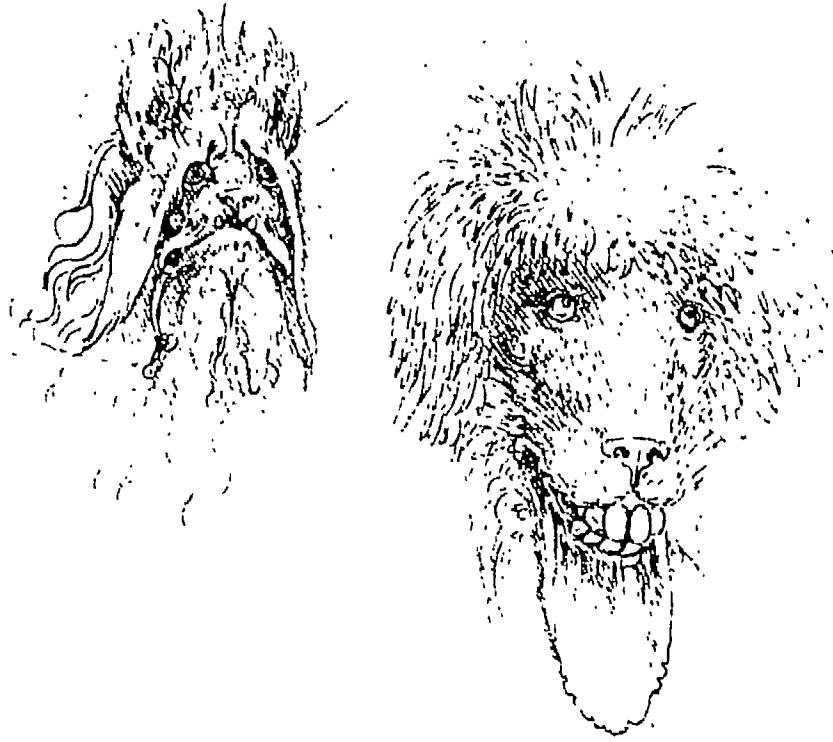
لوحة ٣ ليوناردو : أزهار زهرة الليمون .



لوحة ٤ ليوناردو : دراسة لطبقات الأرض .



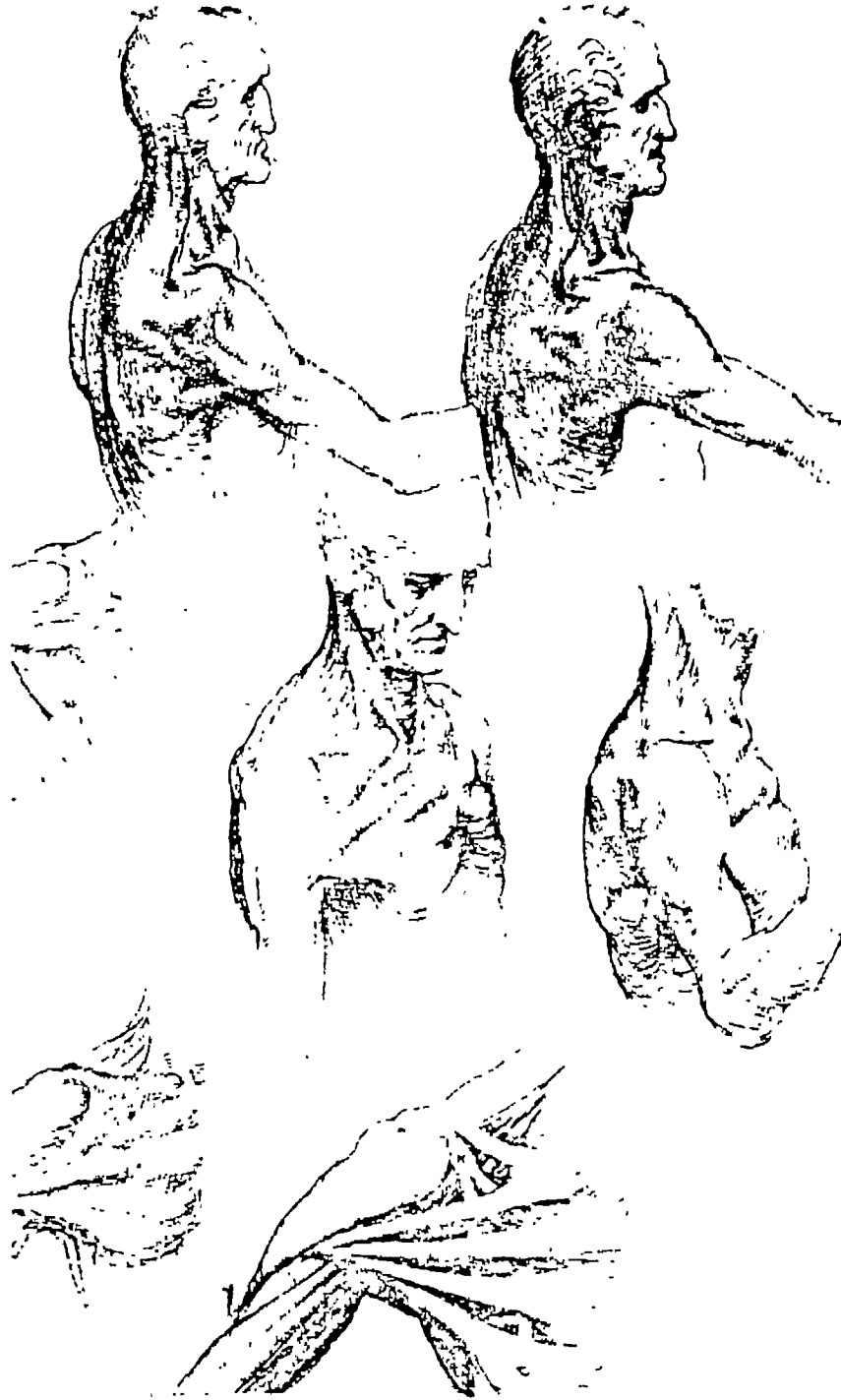
لوحة • ليوناردو : دراسة لحركة المياه المتدفقة .



لوحة ٦ ليوناردو : دراسة لرؤوس حيوانات مختلفة .



لوحة ٧ ليوناردو : رسم تخيلي للنين حيث يعيد المصور تشكيل الواقع في أنماط جديدة خيالية .



لوحة ٨ ليوناردو : دراسة لمضلات الكتف وأوتاره .



لوحة ٩ ليوناردو : دراسة لبروفيل الوجه وقوانين الرؤية .

كانت دهشة الرهبان وهم يتطلعون لأول مرة إلى تلك اللوحة التي خلفها ليوناردو بعد أن أزيح عنها الستار ، حين تجلّت لهم مائدة المسيح وهو يشرف على مواعدهم الخشبية الممتدة متلاصقة بطول القاعة . ففي الحق أن هذه الصورة التي رسمها ليوناردو لم يسبق لمصور أن رسم ما يماثلها دقة وصدقاً ، حتى تكاد نقول إن هذا الموضوع لا يمكن تصويره إلا على هذا النحو . وما من شك في أنهم لم يحيروا جواباً أمام هذا التعبير الأمين ، فلقد كان الحكم على الأعمال الفنية حينذاك مرجعه إلى مطابقتها للواقع ، ولكن لا شك أيضاً في أنهم بعد نشوة الاعجاب قد أخذوا في تتبع الأسلوب الذي عبّر به المصور عما جاء بالكتاب المقدس .

وتعد هذه اللوحة هي ولوحة « عذراء مصل سيستينا » لرافائيل أكثر اللوحات شعبية في الفن الايطالي كله ، فهي لامعائتها في البساطة ثم لوفائتها في التعبير تترك بهذا وذاك أثرها في نفس كل من يتطلع إليها . والذي لا شك فيه أن ليوناردو قد استلهم في تصويره تلك اللوحة ما جاء في الكتاب المقدس ناظراً إلى قول المسيح : « أقول لكم إن واحداً منكم يُسلمني » . فحزنوا جداً وابتدأ كل واحد منهم يقول له هل أنا هو يارب؟^(٥) ، ثم ما أضافه إنجيل يوحنا حيث يقول : « كان متكئاً في حفن يسوع واحد من تلاميذه كان يسوع يحبه فأومأ إليه سمعان بطرس أن يسأل من عسى أن يكون الذي قال عنه »^(٦) . ومبعث ما في المشهد كله من حركة مرجعه إلى هذا الحوار ، فنرى المسيح يتوسط المائدة المستطيلة وإلى يمينه ثم إلى يساره الحواريون الاثناعشر بين قائم وقاعد . وما إن يجهز المسيح بكلماته

ولعل مواهبه المختلفة التي تمثل عبقريته تبدو واضحة جلية في العجالة التخطيطية للوحة « تقديم المجوس الهدايا للمسيح » والتي تملأ صفتين متقابلتين ، تمثل إحداها تملك الشكل الأدمي لذهنه (لوحة ١٠) ، وتمثل الأخرى ما للواقع من أثر في نفسه وحرصه على تسجيل غرائبه ووحشياته (لوحة ١١) ، ونجد هذا الأسلوب التحليلي نفسه في رسومه الكاريكاتورية (لوحة ١٢) . كما نراه يصور لنا الجنين في بطن أمه ، مؤكداً أنه خافت الأنفاس يحول دون هذا ما هو غارق فيه من ماء الرحم ، ويستعيض عنه بأنفاس أمه وما تتغلّذى به (لوحة ١٣) .

ولم تصرفه تأملاته فيها حوله عما سيكشف عنه المستقبل وما ستكون عليه الأشياء فنراه مرة يرسم جناح الطائر على أنه عُدّة إنسان المستقبل ليحلّق به في أجواز الفضاء واضعاً لكل جناح حدوده التي تتفق والانسان نسجاً وحجماً (لوحة ١٤) ، وطورا يتخيل رسماً لمظلة هابطة يهبط بها الانسان من أي علو آمنّا دون أن يلحقه أذى ، رآها كالحخيمة شكلاً وحدّد ما ستكون عليه نسجاً وقياساً (لوحة ١٥) .

العشاء الرباني أو العشاء الأخير

وما يؤسف له أن ما تركه ليوناردو من أعمال فنية قليلة قد انتهت إلينا في معظمها في حالة غير مرضية . ونحن إذا تطلّعنا إلى التصوير الجداري الشهير « العشاء الرباني » (لوحة ١٦) الذي يغطي جداراً من جدران الردهة الممتدة التي كانت غرفة طعام لربان دير سانتا ماريا دل جراتزي بميلانو ، نستطيع أن نتخيل كيف

(٥) متى ٢٦ : ٢١ - ٢٢ .

(٦) يوحنا ١٣ : ٢٣ - ٢٤ .

حتى يبدو الفزع والهلع على وجوههم ، على حين قعد هو ساكنا مطرق العينين مطبق الجفنين ، وكان في صمته كأنه يهمس بقوله : « أقول لكم إن واحدا منكم يُسلمني » .

ومع هذا الذي يحسّه المشاهد للنظرة الأولى من أن هذا « التكوين الفني » لا يخرج الى غيره ولا معدل عنه تعبيرا عن هذا المشهد ، فإن عناصره تبدو كأنها جديدة مستحدثة ، فضلا عما ينطوى عليه التكوين من بساطة تُعزى إليها ما بلغته هذه اللوحة من صيت ذائع .

ومن بين النماذج الأخاذة التي تصور مشهد « العشاء الرباني » خلال القرن الخامس عشر أيضا المصور جبرلاندايو (لوحة ١٧) التي يرجع تاريخها إلى عام ١٤٨٠ ، أي قبل لوحة ليوناردو بخمسة عشر عاما . وتحمل هذه اللوحة جميع عناصر التكوين الفني النمطية القديمة التي لم تغب عن ليوناردو وهو يصور لوحته : المائدة ذات الجناحين البارزين ، ويهوذ إلى الأمام من المائدة منعزلا وحده عن سائر رفاقه . أما الحواريون الاثناعشر فهم الى الخلف من المائدة ، ويبدو يوحنا غارقا في حضن المسيح وذراعه الأيمن مبسوط على المائدة ، وقد رفع المسيح يمينه وهو يتكلم . ويدلنا الأسى البادي على وجوه الحواريين ، ثم هذا الذي يبدو من بعضهم وهم يبرّثون أنفسهم ، ثم موقف بطرس وهو يعتف يهوذا ، على أن المسيح كان قد انتهى من كشفه عن خيانة أحد أتباعه . وإذا بنا نرى ليوناردو يضرب بهذه العناصر النمطية التي ما انفك المصورون يحتذونها عرض الحائط ، وهو ما يتمثل فيما فعله بنقله يهوذا إلى صف الحواريين بعدما كان منعزلا ، وبتخليصه يسوع من ضجعة يوحنا على صدره ، إذ اعتاد المصورون دائما أن يجعلوه وكأنه في سبات ، وهو ما لا يتفق وآداب الجلوس إلى المائدة . وبهذا أضفى ليوناردو على لوحته وحدة

التكوين ، كما شطر الحواريين شطرين متماثلين الى جانبي المسيح ، مدفوعا إلى هذا بما أملاه عليه النسق العام لمخططه التصويري . ثم يُعن ليوناردو فيكون مجموعات صغيرة يضم كل منها شخصا ثلاثة الى اليمين وإلى اليسار ، ويظهر المسيح من بين هذا كله في المكان الرئيس المهيمن على عكس ما كان على أيدي المصورين قبل . فلقد فات جبرلاندايو أن يجعل للصورة مركزا رئيسا كما فعل ليوناردو فإذا به يصور جمعا لا مركز له قد تزامت فيه شخوص نصفية لا رابطة بينها ، تراص بعضها إلى جانب بعض ، يحصرهم خطان أفقيان هما خط المائدة وخط الجدار الذي يُظَلُّ رؤسهم بأقواء عقودهم ، كما برز العمود الحامل للسقف في منتصف الجدار الذي كان ينبغي أن تشغله صورة المسيح ، الأمر الذي حمل جبرلاندايو على أن يزحزح صورة المسيح الى اليمين قليلا دون مبالاة ، وهو ما لم يفعله ليوناردو الذي كان يرى وجوب وضع صورة المسيح في مركز الصورة ، فلم ير ضرورة لوجود مثل هذا العمود الحامل للسقف ، واستغل الخلفية لبلوغ ما يريد فعمد إلى وضع المسيح جالسا في حالة الضوء النافذ من فتحة الباب وراءه ، وكذا تحلّل من هذين الخطين الأفقيين المقيّدين وهما خط المائدة وخط الجدار ، إذ كان لا يمكنه الاستعاضة عن المائدة ، لهذا جعل الشخوص وراءها يبدوون مطلقي الحركة لكي يظفر بجديد من المؤثرات يثير بها انفعال المشاهد . وإذا هو لكي يحقق ما أراد يتخذ من منظور القاعة ومن شكل الجدران وزخارفها ما يمكنه من إبراز شخوصه ، فأخضع هذه العناصر جمعا لما أراد من تشكيل لهذه الشخوص ومن اختيار للحجم المناسب لها بين الأحجام الأخرى ، ومن هنا كان ما أضفاه على القاعدة من عمق وتقسيمه الجدران بالمُدَلِّيات المترابطة . كما لجأ الى تصوير شخوصه متجاورة متراكبة لا متباعدة لكي يزيد من فرص الايهام التشكيلي ، وكذا أكثر من

وما ان فرغ المسيح من تأدية القران المقدس (٧) حتى انفعّل الحواريون فثاروا ثورة أشبه ما تكون بالزوبعة وإن لم يفقدوا معها وقارهم ، فبدوا وكأنهم على وشك أن يُجرّموا من أغلى كنزين أيديهم . وهو ما صوّره ليوناردو بما أضافه الى حفل الفن من ذخيرة التعبيرات التي لا تنتاهي وأكسبت شخصه حلة لا مثيل لها خرجت عما كان مألوفاً بين من سبقوه .

وعندما تتراءى مثل هذه التعبيرات على هذا النحو من القوة فلا مناص أمام غيرها من عناصر الصورة الفرعية من أن تنزوي جانباً . وإذ كان جيرلاندايو يعرف عن جمهوره تدقيقه في التفاصيل ، لذا كان حريصاً على أن يبهّره بما هو نادر من نماذج للطير والحويان والنبات ، كما عنى عناية فائقة بما تحفل به المائدة فأبرز بين يدي كل حوارٍ حتى حبّات الكرز . واختلّف الأمر مع ليوناردو الذي لم يُعن الا بما هو جوهري وثاقاً من أن المضمون الدرامي للصورة هو ما سوف يُعنى به المشاهد ، لا مثل تلك الأمور الجانبية الهينة .

ونرى ليوناردو لا يفرط في تحميل الأشخاص فوق ما يملكه الموقف فهو يخصّ كل شخص في الصورة بدور يقوم به ، فصّور الشخص على الأطراف في هدأة وسكون بوضعه في كل طرف من طرفي الصورة شخصين قائمين مُجَانِبَيْنِ بِحَدِّانِ المشهد كله ، ويمتد ما هما عليه من هدوء إلى الشخصين التاليين لهما . ثم إذا به يجعل مجموعات الشخصيات التي تحيط بالمسيح في حركة مائجة . وإلى يسار المسيح بسط حوارٍ من الحوارين ذراعيه منفرجتين وكأنه قد شدّه بقوله المسيح فظن أن الأرض قد

تكرار العناصر الرأسية لأنها تضاعف الاحساس بالإشارات والإيماءات غير المتلاقية . ومما يلفت النظر أيضاً ما عليه هذه الخطوط والمسطحات من ضآلة تصغر عن أن تنافس الشخصيات البشرية ، على حين جعل جيرلاندايو العقود الخلفية تطفئ في لوحته على الأشخاص ، فبدت العقود كبيرة والأشخاص الى جانبها ضئيلة .

ونرى ليوناردو لا يحتفظ في صورته بين الخطوط بخط ضخم غير الخط الذي يمثل المائدة ، وعلمه في الابقاء عليه أن للمائدة موقفاً رئيسياً في المشهد ، مع ذلك فإن ليوناردو ليتلافى طغيان هذا الخط على الصورة أحدث فيه تمهيداً لا باستبعاد جناحي المائدة فقد سبقه الى ذلك كثيرون ، ولكن بأن صوّر مشهداً يستحيل مادياً ليلبغ بالصورة تأثيراً أشد فاعلية . فالمائدة كما نرى تبدو أضيق من أن تتسع للشخصيات الذين جلسوا حولها ، وإذا أحصينا الأطباق الموضوعة فوقها نجعل لنا استحالة جلوس هذا الجمع إليها في وقت واحد .

وكان قصد ليوناردو بما فعل أن يتجنب الإيماء بأن الحوارين قلة مشتتة في فراغ واسع حول مائدة غاية في الطول ، علماً بأن مساحة الفراغ في الواقع ضيقة . وكان لهذا الذي فعل ما بدا في الصورة من أثر جارف للشخصيات معاً أوكاد الاحساس بضيق الفراغ . وبهذا وحده تسنى لليوناردو أن ينسّق الشخصيات في مجموعات أشد ما تكون تقارباً ، وهم مع ذلك موصولون بشخصية المسيح الرئيسية ، ولكن ما أكثر تلون تلك المجموعات وتعدد تلك الإيماءات .

(٧) وفيما هم يأكلون أخذ يسوع الخبز وبارك وكسر وأعطى التلاميذ وقال خلّوا كلوا . هذا هو جسدي . وأخذ الكأس وشكر وأعطاهم قائلاً : اشربوا منها كلكم . لأن هذا هو دمي الذي للمهد الجديد الذي يسفك من أجل كثيرين لغفرة الخطايا (متى ٢٦ : ٢٦ - ٢٩) .

من الجانب الأيسر من أعلى ليشيء شيئا الجدار الأيمن الذي تنعكس عليه درجات الضوء متفاوتة بين العتمة والاشراق أوبين الداكن والفاتح « كيارو سكورو » حتى إذا وازناتها بلوحة جيرلاندايو نجد الأضواء في الأخيرة على استواء لا تفاوت بينهما .

ونرى الضوء في لوحة ليوناردو يغمر غطاء المائدة في سطوع ، كما يغشى رموس الحواريين في تلاعب وتنوع فيضم الى التأثير التشكيلي تأثيرا ضوئيا ، وإذا يهودا يبدو لنا على الرغم من أنه نقله من مكانه المنعزل وضّمه إلى زمرة الحوّاريين وكأنه ما يزال منعزلا عنهم ، وذلك لما احتال به ليوناردو ، إذ جعله الوحيد الذي أدار ظهره كله لمصدر الضوء فغدا وجهه في غمرة الظل ، وبهذا ميّزه هذا التمييز العازل ، وهي نفس التقنية التي لجأ إليها الفنان روبنز فيما بعد عند تصويره لوحة « العشاء الرباني » المحفوظة في متحف بريرا بميلانو .

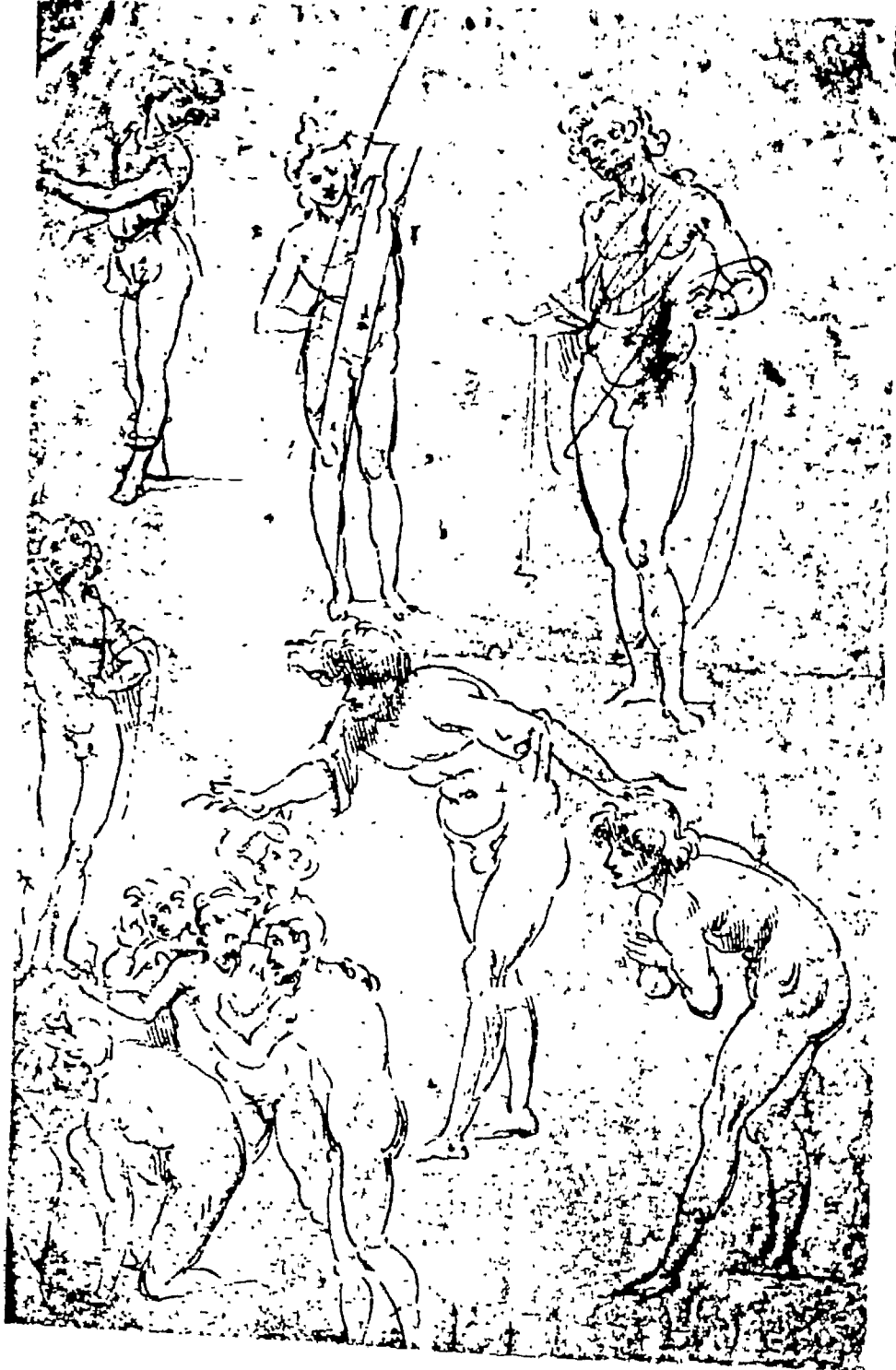
موناليزا

ومع بداية القرن الخامس عشر كانت ثمة محاولات ترمى إلى تجاوز محاكاة الأشخاص عند تصوير البورتريهات إلى ما هو أبعد من أن يجتزىء الفنان بتسجيل السمات الشبيهة والرموس النمطية الدالة على أشخاصها ، إلى إبراز الأمزجة المختلفة التي تفيض بها وجوه أصحابها عند تصويرها ، وما يمتلئ به الوجه من انفعالات عارضة ، وابتسامات غير متكلفة تعكس بحق ما يجيش في النفس ساعتها . فالابتسامة التي تنفرج عنها الموناليزا (لوحة ١٨) وإن بدت فاترة أو مرّت خاطفة إيماضة واختلاجا إلا أنها يمتلئ بها شذقا الفم تكاد تُرعد لها ملامح الوجه وإن لم تُدرك بالنظرة العابرة .

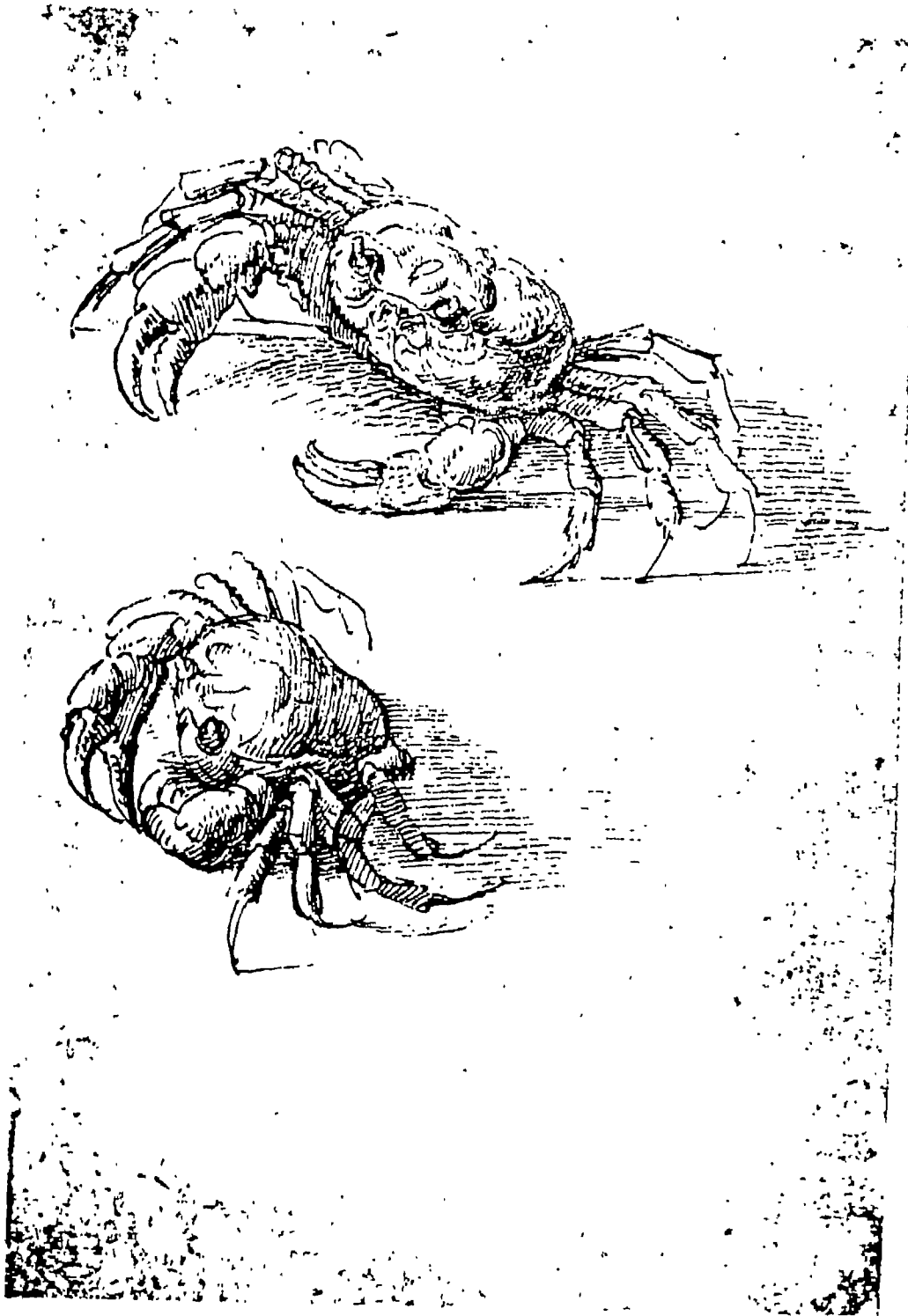
مادت من تحته . وإلى يمين المسيح وعلى مقربة منه نرى يهودا وقد ارتد الى الوراء في لهفة ، وجاءت أشد المفارقات في صورة يهودا بين المجموعة التي تضم يوحنا .

وفي وسط هذا المهرج والمرج نرى المسيح ساكنا وقد بسط يديه مسترخيتين شأن من فرغ من الافضاء بكل ما في صدره . ولم يتمثل ليوناردو هنا ما جاء في تصاوير غيره للمسيح بينما هو يتكلم رافعا رأسه ، بل لجأ إلى تصويره صامتا مطأطء الرأس ، ذاهبا الى أن الصمت أبلغ تأثيرا من الكلام . فمع الصمت الرهيب لا مجال لأمل ، فبدأ المسيح في صمته مهيبا جليلا . ولولا علمنا بابتكار ليوناردو لهذا النمط الرفيع لخلّناه قد صوّر المسيح متمثلا صورة غير معهودة للبشر . وليس ما في هذا النمط من اختلاف عن الأنماط السابقة هو ما يتمثل في سمات وجه المسيح وإيماءاته فحسب بل هو أساسا الدور الذي يؤديه المسيح في التكوين الفني كله . ففي لوحات كبار الفنانين الذين سبقوا ليوناردو وصوّروا هذا الموضوع تفتقد الوحدة الجامعة لشتات المشهد ، فنرى الحوّاريين مشغولين عن المسيح يجادل بعضهم بعضا وهو يحطّ بهم ، فلا يُفصح المشهد عما إذا كان المقصود به إشارة المسيح إلى من أوقع به أو قيامه بأداء مراسيم القربان المقدس بين أيدي تلامذته في أثناء العشاء الأخير .

وإذا تزيّن هذه اللوحة الجدار العرضي المواجه لقاعة الطعام الطويلة الضيقة التي لا ينفذ إليها الضوء إلا من زاوية واحدة فحسب ، جعل ليوناردو هذا المصدر الضوئي مصدرا لما أشعّه على لوحته من ضوء ، وهو في هذا لم يأت بجديد ، فنرى الضوء في هذه الصورة ينفذ



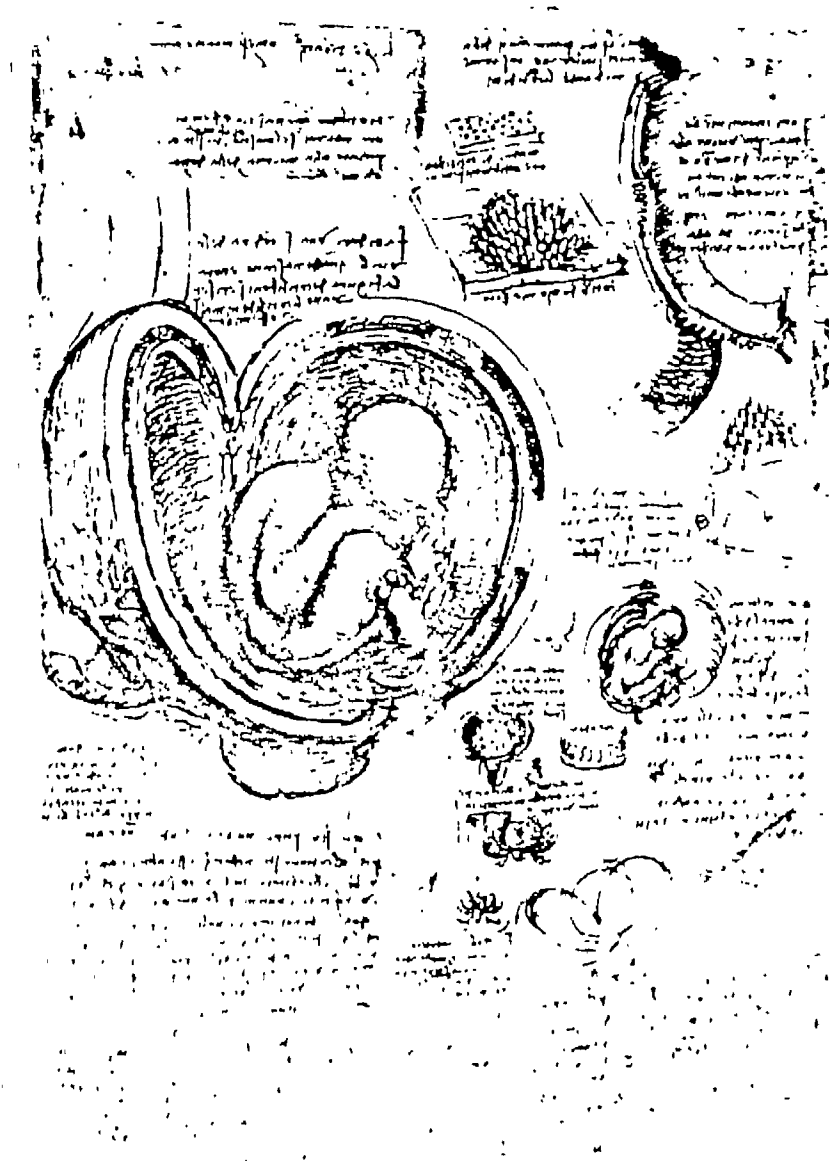
لوحة ١٠ ليوناردو : دراسات للوحة تقديم المجوس الهدايا للمسيح .



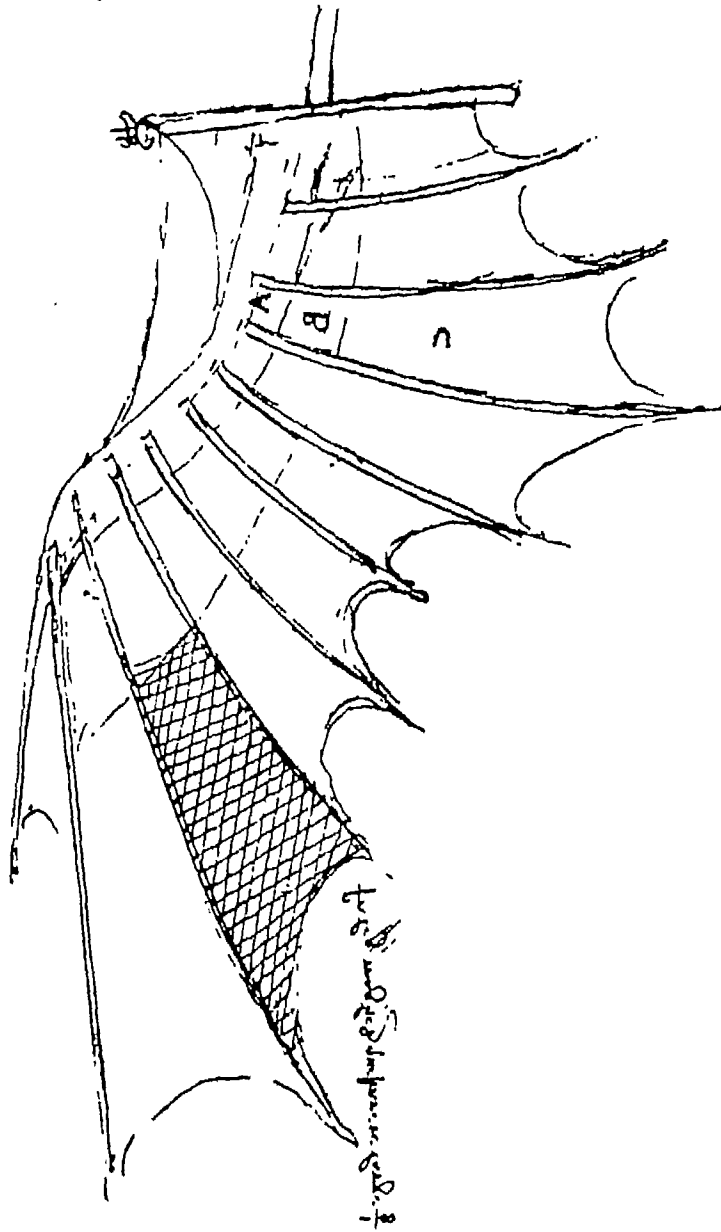
لوحة ١١ ليوناردو : دراسة لسرطان البحر .



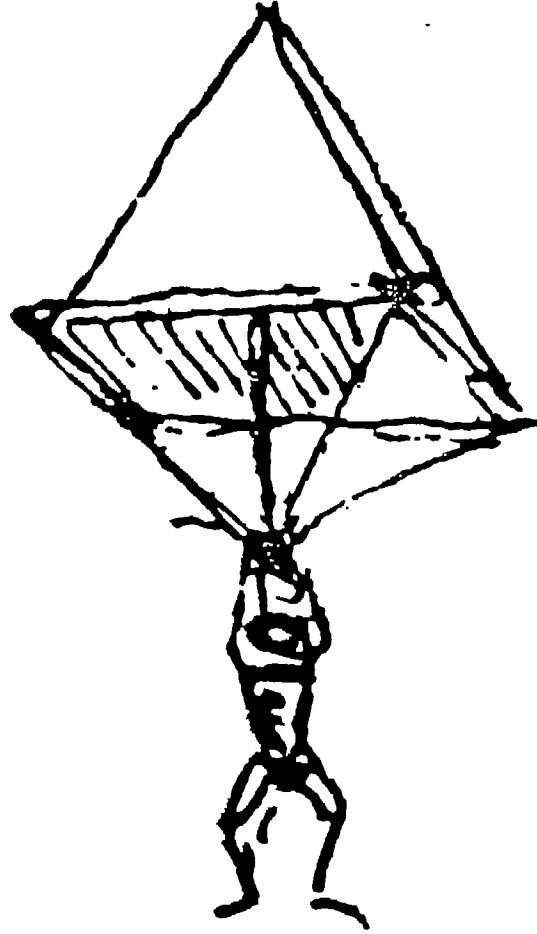
لوحة ١٢ ليوناردو : رسوم كاريكاتورية .



لوحة ١٣ ليوناردو : الجنين في بطن أمه .



لوحة ١٤ ليوناردو : تخيل لا يمكن أن يكون عليه جناح يستطيع الإنسان أن يخلق به في الهواء مصحوريا بكيفية صناعه .



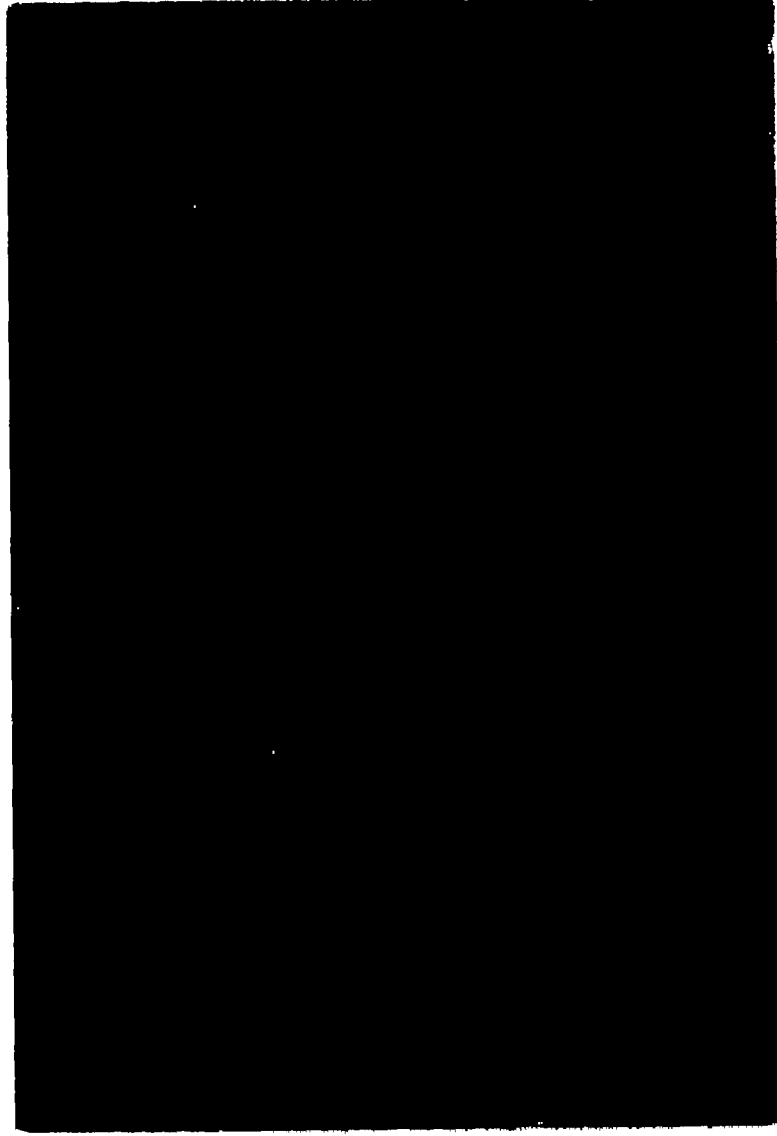
لوحة ١٥ ليوناردو : مظلة المهيوط .



لوحة ١٦ ليوناردو : العشاء الرباني .



لوحة ١٧ جيرلاندايو : العشاء الأخير .



لوحة ١٨ موناليزا : متحف اللوفر .

الغموض الذي نحسّه . وما من شك في أن ليوناردو كان يفطن إلى هذا الأثر ويعرف كيف يعبر عنه بهذه اللمسات كما كان على وعي تام بلغت نظر المشاهد إلى ما يرسم . ونرى بشرة وجهها الملساء تتموج تموج سطح الماء مع هبات الريح ، ويتمازج الضوء والظل عليها في حوار خافت لا يميل الانصات إليه ، ونشهد عينيها العسليتين

وإن أكثر ما يشدهنا حين نتطلع إلى صورة موناليزا هو تخيلنا وكأنها تنبض بالحياة ، فنظراتها إلينا فيها عمق المفكر الذي يطوي مكنون سرّه في صدره . ثم إذا هي تختلف باختلاف نظراتنا إليها ، فنرى نظرتها إلينا مرة نظرة ساخرة ، ومرة أخرى نظرة باسمّة تشوبها مسحة من حزن ، وفي هذا وذاك ما يضيف على صورتها هذا

كان يفعل من سبقوه بتصوير الوجه وأعلى الصدر فينشطر معه الجسد شطرين ويدت موناليزا جالسة جلسة المتكئة على أحد جانبيها وقد التفت بجذعها لفتة غير كاملة ، على حين بدا وجهها في وضعة مواجهة كاملة . ولم ينس ليوناردو أن يضيف للذراعين حركة فجعل الأيسر منها مبسوطة على مسند المقعد بينما جعل الأيمن ممدودا وقد استرخى الكف على الذراع الأيسر ، ولم يفته أن يراعى مع هذا « التضالول النسبي »^(٨) في تصوير الذراع الأيمن . ولم يصور ليوناردو الذراعين على هذه الصورة لمجرد الزخرفة والتنميق بل لما قصد إليه من الكشف عن سريرة الشخصية ، إذ سرعان ما يستشف المشاهد ما في هذه الأنامل الرهيفة من رقة .

وليس ثمة غلوفيا ترتديه موناليزا إذ تبدو ثيابها على غاية من البساطة أميل ما تكون إلى التشف . وكان مما يمليه فن التصوير خلال القرن السادس عشر أن يكون الخط العلوي للصدر أفقيا صامتا لا حركة فيه . وثمة عباءة خضراء مطوية على كتفها ، ويبدو كُما الثوب بتيّن مشربين صفرة مخالفين لما كانت عليه النماذج السابقة من تصويرها قصيرين ضيقين ، فهما في هذه الصورة فضفاضان يغطيان الرسغين وقد عمتها المكاسر العرضية حتى توائم استدارات الأيدي الناعمة والأنامل الرهيفة غير المثقلة بالخواتم ، ويبدو عنق موناليزا كذلك عاطلا لا يحمل حليًا .

وفي خلفية اللوحة يبدو منظر حلوى منصول بينه وبين موناليزا بشرفة هابطة ، وهو كذلك محصور بين عمودين ، غير أنه لا نهاية له يبلغ الطرف مداها . ونشهد في هذا المنظر غير المؤلف كثرة من جبال متخيّلة

تحدّقان من بين جفنيها الضيقين ، على عكس ما كان يتجلى في تصاوير القرن الخامس عشر للعيون التي كانت تبدو متألقة البريق ، فهي هنا نظرات ناعسة وكأنها مبلّلة بالدموع . ونرى الجفنين الأسفلين وكأنها خطان أفقيان ينمّ ما تحتها عن حساسية مرهفة وأعصاب رهيقة تحجبها البشرة الرقيقة ، ومع الحواجب المتوترة يبدو الجبين فسيحا . وما نشهده في صورة موناليزا ليس بالأمر الشاذ فلقد كان تنف الحواجب شائعا بين سيدات ذلك العهد ، وكان الجبين المنفسح صفة من صفات الجمال ، الأمر الذي كان يدفع النساء أيضا إلى إزالة تلك الشعيرات النابتة على أعلى الجبين . وبهذا كانت الموناليزا نموذجا للذوق الطاعني المتفشّي في القرن الخامس عشر ، ثم ما لبث أن تبدّلت الحال بعد ذلك بعد أن عدلوا عن انفساح الجبين ورأوا أنه من الأفضل أن تعود الحواجب إلى ما كانت عليه لتحدد رقة الجبهة . ولقد دفع هذا المصورين بعدد إلى أن يعودوا إلى لوحة الموناليزا المستنسخة المحفوظة بمدريد فيضيفوا إليها هذا التحوير الجديد ، أعنى زيادة الحواجب .

وتجلس موناليزا في رقة ونعومة على كرسي ذي متكأين ، وقد انسدل شعرها البني على وجهها حلقات ، كما استرسل وشاح رقيق من الرأس على كتفها . ولعل ما يفاجيء المشاهد رؤيته إياها رافعة رأسها إلى أعلى في اتزان ، وهو ما كان شائعا بين سيدات ذلك العصر ، فلقد كان رفع الرأس شاخا كالسهم استواء بمعنى علو المحتد .

وهذا البورتريه لا يعوزه عنصر الحركة ، فنرى ليوناردو يصور النصف الأعلى من الجسد غير مجتزئ كما

(٨) Foreshor tening التضالول النسبي هو الانحاء بالعمق الفراحي والبعد الثالث في سطح اللوحة نتيجة ضمو أبعاد الأشياء وأحجامها شيئا فشيئا كلما أمعنا عمقا . وهذه خدعة بصرية تضفي لونا من ألوان الايام بامتداد ذلك العمق (م.م.ث) .

ذات قمم مدببة تفيض بينها بحيرات وجداول . وما أقرب هذا المشهد الذي ينبىء عنه تصويره غير التام إلى ما يترامى للنائم في منامه من مشاهد . ويختلف هذا المنظر كل الاختلاف عن صورة موناليزا، وليست هذه نزوة من نزوات الفنان بل هى لا شك جاءت عن قصد منه لاضفاء المزيد من الحيوية على اللوحة ، إذ يمثل المشهد في عمومها ما عَنَ له عن تمثله للأشياء البعيدة الذي ذكره في «دراسته عن فن التصوير»^(٩) وكان هذا النجاح الذي حققه في تطبيق نظريته تلك ما جعل اللوحات المعلقة بالقاعة المربعة بمتحف اللوفر إلى جانب لوحة موناليزا تبدو كأنها مسطحة غير مجسمة . وتشوب المشهد الخفول ألوان مختلفة بين بني قاتم وأزرق مشرب خضرة وأخضر تشويه زرقة تبلغ زرقة السماء .

كان ليوناردو يعتقد أن «التجسيم» هو كالروح بالنسبة لفن التصوير . ومن أراد أن يعرف صدق هذه العبارة ما عليه إلا أن يتطلع إلى صورة موناليزا ، فالتعرجات الرقيقة في صفحتها ما هي إلا انعكاسات لتجربة ذاتية حملها الفنان . والصورة وإن بدت للنظرة الأولى بسيطة فثمة كثرة من المعاني تنطوي عليها ، إذ كلما أعمق المشاهد النظر فيها تكشف له عن جديد . ومن أجل هذا كان لا بد للدارس من أن يكون على قرب منها فنظرته البعيدة إليها لا تكشف له عما تتضمنه .

ولقد اجتمع فنانون القرن الخامس عشر الايطاليون على تصوير أشكالهم جامدة هامة ، ولم يكن هذا عن نقص فيما أوتوا من موهبة وجلد أو قلة دراية بأصول التصوير وقواعد المنظور ، فقد تركوا لنا صورا غاية في الابداع والجلال حاكوا فيها الطبيعة ، غير أن أشكالهم جاءت أشبه شيء بالتمائيل في جمودها . ولعل مرد هذا

الى أنهم كانوا أكثر ما يكونون أمانة في النقل ومحاكاة للشكل ، مما جعل المشاهد يخالها جامدة لا حياة فيها وكأنه بين يدي أناسي سلبتهم الحياة مسنة سحر ساحر . وقد بذل الفنانون جهدهم لينفذوا من هذا المأزق ، مثل بوتشيلي الذي عنى عناية فائقة بترك الشعور مهذلة والثياب مناسبة لبدو الأشخاص أميل الى الحركة . ولكن الأمر عند ليوناردو كان على خلاف ذلك فلقد رأى وحده الخلاص من هذا الجمود في أن يفسح المجال لخيال الرائي يرى ما يعن له ، فإذا ترك معالم الصورة مبهمه غامضة غير جلية استحالت لمساتها أطيافا لا يكون معها ذلك الجمود .

وإذا ما دققنا الطرف في لوحة موناليزا تكشف لنا ما فيها من غموض ، ذلك لأن ليوناردو قد استخدم تقنية «الضبابية» في دقة وعناية . ومعلوم لدى كل فنان أن تقاسيم الوجه مردّها إلى شيئين هما شدقا الفم وجانبا العينين ، وحين ترك ليوناردو هذه الأجزاء عامدا مبهمه غامضة مغشاة بظلال دقيقة ، كان يقصد كما قدمنا الى تركنا في حيرة من نظرات موناليزا غير الواضحة الدلالة . ولم يكن هذا الغموض الذي قصد إليه ليوناردو هو وحده صاحب هذا الأثر ، فثمة أشياء أخرى منها جانبا الصورة اللذان يبدوان غير متمثلين تماما . وهو ما يبدو واضحا في المشهد الخلفي الخيالي ، فخط الأفق يسارا أدنى انخفاضا من خط الأفق يمينا . من أجل هذا إذا أنعمنا النظر في الجانب الأيسر من الصورة نرى صورة موناليزا أكثر طولا منها حين نُنعم النظر في الجانب الأيمن ، وكذلك تتغير قسما وجوها مع اختلاف وقفة الناظر إليه . ولقد يبدو عمله هذا معجزة سحرية لولا إيماننا بأنه إبداع فني على يد فنان عرف كيف يبدأ وكيف ينتهي ؟ وإلى أي حد يمضي ؟

العدراء والمسيح الطفل والقديسة حنة

ومنذ عام ١٤٨٣ ، وكان ليوناردو عنده قد تجاوز الثلاثين ، بدأ يسائل نفسه ويحسب مسجلاً إجاباته . ومنذ شرع يرسم رسومه التخطيطية كان عندها مشغول الدهن بأمر كان يراوده طول حياته ، وهو أنه لكل شكل طاقة كامنة يجب أن تشيع في الصورة . وقد تجلّى هذا أول ما تجلّى في رسوماته الخطية المتتابعة التي صدرت عنه تلقائياً وفي عجلة ، مرات للعدراء وطفلها ، ومرات لأم تحمل طفلاً يداعب قفاً ، تظهر فيها الشخص في وحدة زخرفية متكاملة على الرغم من الاختلاف في اتجاهات القوى ، وهو تكوين فني لا شك ينم عن رمزية فليوناردو لم يمل هذا عن الواقع ، لأن تراكم الشخص على هذا النحو يتنافى مع الواقع ، ومَرَّات تقف فيها القديسة حنة وكأنها طيف يلاصق مريم من الخلف ، ومَرَّات تبدو فيها العدراء كالدمية تفتش جِجَر أمها . وما من شك في أن هذه الاعتبارات كلها لم تغب عن ليوناردو الذي أخذ فيها بصور يستمل نظرة عاطفية يتمثل فيها حنة وكأنها رُوحٌ مَلَكٌ يهبط برسالة من السماء ، وهي نظرة تخالف نظرة الايقونوغرافية القديمة الجامدة التي لا حس فيها بالحركة التي تُشغل بها الفن الفلورنسي طوال ثلاثين عاماً ، هذا إلى خلو تلك التصاوير القديمة من ذلك الحنان المتبادل بين الأم وابنتها . ولدا عاش ليوناردو طوال حياته في صراع مع الشكل . ويمثل المرحلة الأولى من هذا الصراع تلك الرسوم التخطيطية التي تحتفظ المكتبة الملكية بقصر وندسور بأكثر مجموعة منها والتي من بينها الدراسة المحفوظة بالأكاديمية الملكية للفنون بلندن وكان قد أعدّها توطئة للوحة المشهورة المحفوظة بمتحف اللوفر . وثمة نفر من النقاد يؤثرون هذه الدراسة التخطيطية (لوحة ١٩) على اللوحة النهائية ، وكان ليوناردو قد فرغ من هذه الدراسة التخطيطية عام ١٤٩٧

بعد أن انتهى من لوحة « العشاء الرباني » . وكان موضوع العدراء والطفل يوحنا المعمدان موضوعاً أثيراً لدى المصورين الفلورنسيين ولاغرو فيوحنا المعمدان هو القديس راعي مدبّتهم . تجلس العدراء في جِجَر أمها وقد بدا جسدهما متلاصقين وكأنهما جسم واحد ذو رأسين . ويكاد يكون وجه حنة انعكاساً في المرأة لوجه مريم ، فليس ثمة فارق في السن ولا تباعد في القدسية . وعلى جِجَر العدراء ، أو إن جاز لنا القول على جِجَر حنة ومريم ، يجلس المسيح الطفل وقد مدّ يده يمسه على رأس يوحنا في لطف وهو ما يشير به ليوناردو إلى ربوبية الطفل ، على حين ترفع حنة يدها مشيرة بسبابتها إلى السماء وكأنها تُشهدّها على ربوبية المسيح . ولقد قيل عن ليوناردو أنه لم يكن راضياً كل الرضاء عن تلك الدراسة ، إذ نرى الجانب الأيسر من كتف العدراء مسطوحاً غير مجسّم ، كما بدا وجهها الأم وابنتها على مستوى واحد ، الأمر الذي جعل للصورة بؤرتين يتعادلان شأنًا ، هذا إلى ما عمّ الصورة من إغراق في السكون يعوزها ما سمّاه بانطلاق الطاقة الكامنة .

أما لوحة ليوناردو عن العدراء والمسيح الطفل والقديسة حنة الموجودة بمتحف اللوفر (لوحة ٢٠) فعلى الرغم مما مُنيت به ألوانها من فعل الزمن إلا أن ما جاءت عليه من براعة لا تبارى في الرّسامة جعلها تحتل مكانة مرموقة حتى كان أهل فلورنسا وقتذاك يحجون بغير انقطاع إلى دير « البشارة » بمدبّتهم ليشاهدوا آخر معجزة من معجزات ليوناردو .

ولقد اعتاد من سبقوه من الفنانين إلى تصوير هذا الموضوع بطريقة جامدة ، فمرة يجعلون العدراء جالسة على جِجَر أمها وأخرى يجعلون فيها الأم واقفة وراء ابنتها ، وفي كلتا الحالتين تبدو الشخص الثلاث

الرابض في استكانة وخضوع ، وأخذت الجلدة ترقب
وهي مبتسمة ما يجري بين يديها من هو ومرح .

وما من شك في أن هذا التكوين الفني مما يُشغل
المشاهد شغلا لا نهاية له ، إذ هو يفيض بالكثير على
الرغم مما يشغل من حيز ضئيل . ففيه تبدو الشخص
على الرغم من تباين حركاتها وتضادها على شكل كتلة
كثيفة يجدها مثلث متوازي الأضلاع . ولقد جاء هذا

مواجهة ، فإذا ليوناردو يجعل من هذا التراكم للشخص
الخال من الشاعرية مجموعة متناسقة تفيض شاعرية ،
وجعل إطارها الذي كان يبدو هامدا يشيع حيوية ، فإذا
مريم جالسة على الجانب الأيمن من عجيزتها فوق حجر
أمها منحنية الى الأمام ممسكة بالمسيح الطفل بين يديها
وقد علت ثغرها ابتسامة . ويبدو المسيح وهو يحاول أن
يمتطي ظهر حمل فمد ساقه على ظهره وقد رفع رأسه
يتطلع الى أمه في تساؤل ، وأمسك برأس الحمل الوديع



لوحة ١٩ ليوناردو : دراسة للوحة العذراء والمسيح الطفل والقديسة حنة ويوحنا المعمدان .

وإذا ما مدّ المشاهد بصره الى ما وراء هذه المجموعة ليسرّح الطرف بين المناظر القمرية الجليدية الجرداء ، وكان ليوناردو قد صوّرها وهو محلق في الجو بلحدي طائراته التخيلية ، رأينا ربا وهضابا وكهوبا كانت تحتشد بها قبلُ تخطيطات دراساته الجيولوجية ، فليس ثمة مثل ليوناردو من ملك ناصية علم الصخور وطبقاتها أو عنان « المنظور الجوي »^(١٠) ، فيزودنا بمثل هذه المشاهد الغريبة الأسيرة إلا المصور تيرنر الذي جاء في أثر ليوناردو بقرون ثلاثة وما يزيدنا حيرة ذلك الحصى الغريب الشكل بين قلمي القديسة حنة الذي انفراد ليوناردو بتصويره على مثل هذه الحال من الاتقان .

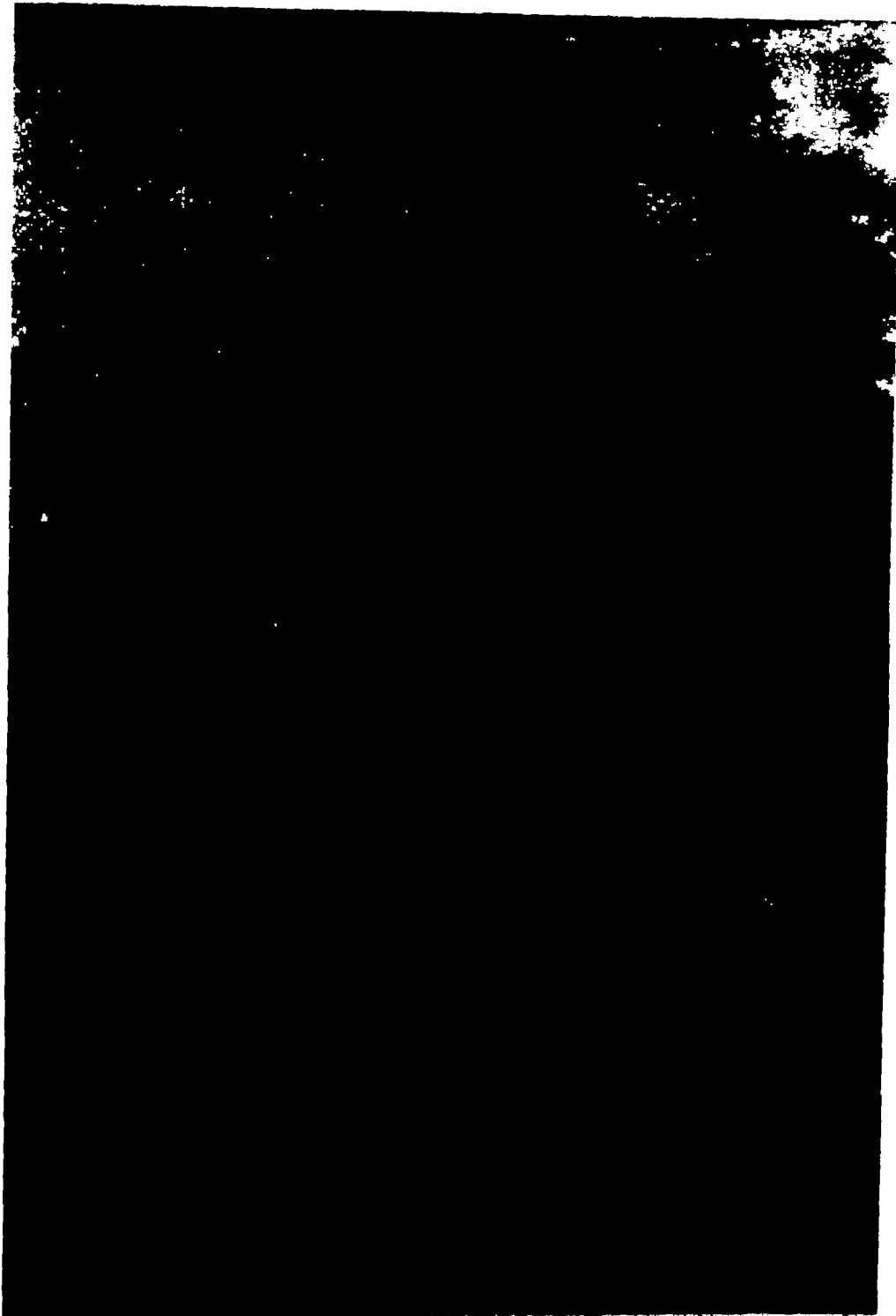
وثمة فارق بين هذه اللوحة وسائر لوحات ليوناردو ، فقد جعل أشكاله باهتة وكأنها بالألوان المائية ، يبدو بعض أجزائها ناقصا لا ندري أكان هذا لأنه لم يتمه أم هو بفعل ممحاة . ونحن نعرف أن ليوناردو لم يكن يلتزم بالاستخدام التقليدي لألوان الزيت إذ كانت له تجارب تقنية لا حصر لها في هذا المجال .

وكان ليوناردو كلما تقدم به العمر جاءت رسومه أكثر نبضا بالحياة تتسع لتأويلات مختلفة . وحين رسم هذه اللوحة كان بين مشاكل علمية ثلاث : التشريح ، وحركة المياه الهادرة التي لا يقف في سبيلها عائق ، وعلم الجيولوجيا الذي كان بالنسبة له ينطوي على ما في الحياة من معميات وتجهّد ، فكان يرى أن الكون كله في حركة دائبة مثل ما للكائن الحي من تنفس وتجهّد وتشكّل وتغيّر . أما عن سر هذا التجدد والتشكّل والتغيّر فهذا أمر لم ينكشف له أو يعرف كتبه .

كله نتيجة ما بذله ليوناردو من جهد لاختضاع التكوين الفني لأشكال هندسية أولية . فلا يغيب عن البال ميل العقل الى كل ما هو مبسّط ثم تعمّقه في تعرف الأشكال الهندسية النمطية عامة ، هذا الميل وذاك العمق إذا ما زادا فمضيا بحثا عن المتعة انتھيا الى استنباط التوافق أو الانسجام التشكيلي . وكلما اقترب الشكل المصور من الأشكال الهندسية النمطية المبسّطة كان في ذلك ما يقرب العقل من إدراك الواقع . فالمربع والمستطيل والمثلث والدائرة هي الأساس في التكوينات المصورة ، وهي كلها أشكال لا يستعصى على العقل إدراكها . ولم يكن التكلف ولا الإفراط في التتميق هما رائدا ليوناردو للذات كانا يحملانه على حشد المزيد من الحركة في فراغ محدود ليزيد من الأثر المنشود ، بل انصرف الجهد كل الجهد الى الاحتفاظ بالوضوح والسكينة اللذين يتحقق بهما الأثر الجامع ، وتلك هي الصخرة التي تحطم عليها مقلدوه الأقل منه قدرة .

فنرى حركته الرئيسية المتمثلة في انكسابة العلاء على طفلها تظفر بأثر بالغ فتنة وحرارة ، كما طوّع لها في تعبير لا يبارى سائر الجماليات العرضية بالصورة . وكذا قد يشدّ المشاهد هذا التمازج المدهش بين الخطوط البيضاء والسوداء التي تشكّل الرأس والكتفين اللذين يسلوا وكأنها من النقش البارز ، ومع ذلك جعلها على مساحة من التباين المثير بما يحملان من هدأة تنطوي على حركة جياشة . ولقد زاد هذا الجهر الذي اتسمت به القديسة حنة مما قصد إليه ليوناردو من تباين ، وإذا هذه المجموعة تبدو وقد تضام أدناها على خبير ما يكون بصورة الطفل وهو يتطلع الى أمه وهي تبتسم له الخليل .

(١٠) Aerial Perspective هو ما تستخدم فيه التدرجات اللونية أو تتغير فيه درجة اللون tone ودرجة value لتبين أثر المسافات في الشكل المصور فتبدو وكأنها طيحية مسافة وجوا وضوءا . ويسمى أيضا المنظور الفضائي atmospheric أو البيئي وأحيانا المنظور اللوني (م.م.ث) .



لوحة ٢٠. ليوناردو : العذراء والمسيح الطفل والقديسة حنة : متحف اللوفر .

المرأة ، وكان أول من فطن إلى الكشف عن لطافة ملمس البشرة ، وإن كان معاصروه الفلورنسيون قد فتنوا بتصوير المرأة عارية غير أنهم لا شك كان يعوزهم هذا الاحساس الذي انفرد به ليوناردو . وحتى هؤلاء المصورون الذين كانت لهم رفاقة حس بما في التصوير من جاذبية قد عُنوا بالشكل دون الحس بالملمس ، على حين استطاع ليوناردو بحسه اليقظ بالقيم اللمسية أن يسبق على جسد المرأة دلالة فنية مبدعة .

وتبين جميع صوره لليدا أنه قصد بها رمز التناسل والاختصاص ، فابتكر وضعة فريدة تكشف بوضوح عن كل أجزاء الجسد التي لم تكن تظهر عادة في تماثيل فينوس الكلاسيكية . فعلى حين يخفي الذراع في تماثيل فينوس الكلاسيكية الشدين أبعد ليوناردو الذراع عن الشدين مضفيا عليها أهمية خاصة فأبرزهما إلى حد بعيد في تمثيله لليدا وطائر البجع ، وذلك من خلال انحناء الردف والانسياب المتواصل لاستدارة الأعضاء ، ثم ما يتخلل التجسيم من إيقاع متكرر . وقد أحاط ليوناردو ليدا كعاداته بأغصان الشجر والحشائش المتحوية والأعشاب المائية المنتصبة لاهتمامه بعناصر الطبيعة بما يفوق اهتمامه بالجسد البشري . وكان من الطبيعي - وقد استخدم ليوناردو ملكاته العقلانية وهويتناول موضوعا تتحكم فيه الانفعالات عادة - أن تبدو صورة ليدا وطائر البجع جامدة محرومة من الجاذبية ، غير أن عبقرته دفعت به إلى استغلال إيقاعات الشكل المنطلقة من أسفل إلى أعلى بما تنطوي عليه وضعة الجسم الفريدة من تحوُّلات وتعقيدات بدءا من الأعشاب المحيطة بقدمي ليدا إلى خصلات شعرها ، فاستطاع أن يشدَّ اهتمامنا ويسحرنا بالتماسك الهادف لكل شكل في صورته ولكل رمز فيها . وهكذا يمكن القول بأن صورة ليدا لليوناردو تمثل في حقيقة الأمر مفهوم فينوس الدنيوية الذي كان في نفس

ليدا وطائر البجع

وعلى حين انبثقت فينوس « السماوية » في فلورنسا من بحر التامل الأفلاطوني المحدث نبتت أختها « الدنيوية » في البندقية وسط تربة زاخرة بالخضرة الياقة وبيئة تعج بالحياة النابضة ، ولذا ظل المصورون لأربعمئة عام يقرون بأن فينوس الدنيوية إبداع بندقي أصيل .

ومع ذلك كله فإن أول فنان من فنانى عصر النهضة يقبل على تصوير امرأة عارية يرمز بها للاختصاص كان فنانا فلورنسيا هو ليوناردو دافنشي . ففيما بين عامي ١٥٠٤ و ١٥٠٦ رسم ما لا يقل عن ثلاثة تكوينات لليدا مع طائر البجع . وقد بقيت الأسباب التي حفزته إلى رسمها غامضة ، فقد عرف عنه عدم تأثره بالميثولوجيا الكلاسيكية ونفوره من خيالات الأفلاطونية المحدث ، فضلا عن أنه لم يكن يعير توافقات الجسد الهندسية التي شكلت الجسد العاري الكلاسيكي اهتماما . وفوق ذلك كله لم تكن المرأة تثير في واقع الأمر عاطفته ولا تحرك اشتهاه . ولعل حرمانه من هذه الرغبة كان هو الحافز الأقوى على فضوله لمعرفة أسرار ظاهرة التناسل والاختصاص التي عكف على دراستها بدءا من عام ١٥٠٤ ، وكعاداته أرفق بأبحاثه رسوما توضيحية .

وعلى الرغم من أنه تحدث عن الحب في مذكراته لم يفعل أكثر من السخرية بالحب الجسدي - واستهجان عملية الجماع والاشمئزاز من أعضاء التناسل قائلا :

« لولا جمال الوجوه والحرص على التزين والتأنق لفقدت الطبيعة الجنس البشرى كله » . وتكمن المفارقة في أن ليوناردو كان أكثر ما يكون حساسية بجمال جسم

العام يتشكل في أخيلة البنادقة الحسنة الطابع . ولا ندري إن كان تصميم ليوناردو كان قد بلغ يدته البندقية أو لا ، ولكن الثابت أن الكثير من انجازات ليوناردو الأخرى كان لها تأثير كبير على الفن البندقي .

وليس هناك ما يحول دون وصول إحدى المعجالات التخطيطية لليدا أو نسخة محاكية لها إلى البندقية حيث كان جورجوني وتتسبانو يقدمون صور النساء العاريات وسط خلفية من الأغصان والخضرة والحشائش .

ولقد اختفت الصورة الأصلية التي رسمها ليوناردو ، غير أن ثمة مستنسخات لها يحفظ بإحداها متحف بورجيزي بروما إلى اليوم ، وكانت إلى حين قريب تعزى إلى الفنان صوروما (لوحة ٢١) .

وقد اتسمت ليدا ملكة امبرطة في هذه اللوحة بالتظاهر بالعفة إذ صوّرت البجع وسط مشهد خلوي بديع يتسم إلى عالم الأحلام ، وبدت متعصبة عارية ، تعانقت ركبتيها وتضام فخذاها ، وقد غصت الطرف مبتسمة على استحيا . بينما صوّر الإله زيوس الذي تحول إلى طائر البجع وهو يتهافت عليها ليحتضنها بأحد

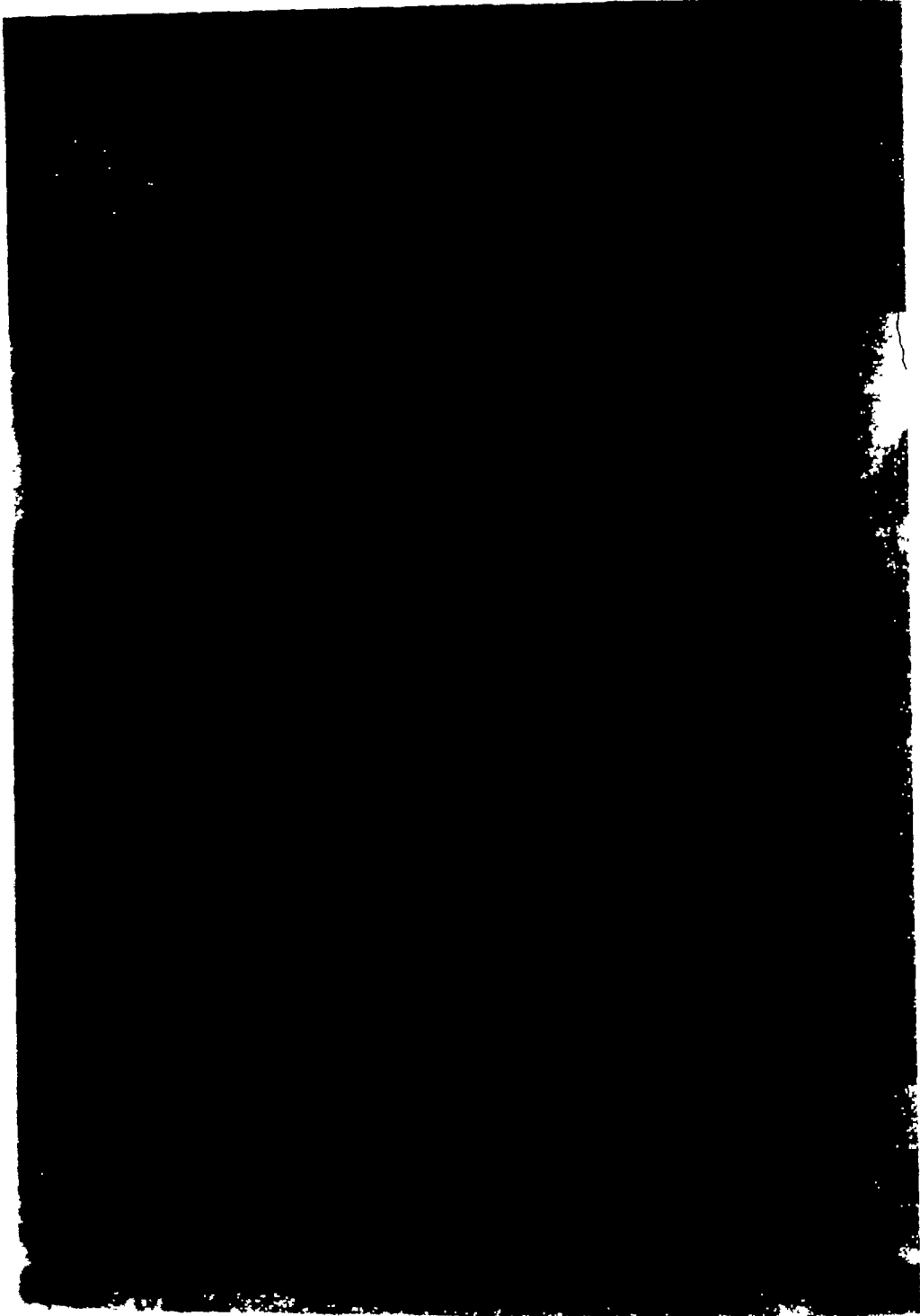
جناحيه في حنان يشى بتدله في حبها ، دون أن ينم عنها ما يشير إلى صله . وانطلق عند قدميها من بيضتين التوأمان هيلينا وكليتمنسترا والتوأمان كاسترو وبولوكس ، وهم جميعا ثمرة تلك العلاقة الغرامية وفق ما جاء بالأسطورة اليونانية . وما يزال لهذا الجسد بجذعه المتشظى ورأسه المطرق والذراع الممتدة على الصدر والكتف المتطامن ، أثره في نفوس من يشاهدونه إلى اليوم .



ولقد مضى ليوناردو من دون أن يخلف وراءه مدرسة في فلورنسا ، فلم نجد له وارثا نقل عنه وتعلم منه . ولكن الذي لا شك فيه أنه خلف لنا معلومة جديدة في تصوير الشخصوس الذي كان شغله الشاغل .

ولأن الحظ أتيح لفلورنسا فترسمت خطاه لكتب لها أن تبلغ درجة من العظمة أكثر مما بلغته ، فلا نرى له من أثر في الفنانين إلا آثارا غير ملحوظة . وعلى حين لم تحظ فلورنسا بأن تأخذ عنه شيئا ، نرى لمبارديا قد أخذت بحظ قليل من أسلوبه ، ونرى هذا جليا في تصاوير النساء ، لا سيما تلك الانفعالات التي ترسم فاترة على الوجوه ، وما تبدو عليه أجسام الشباب من رشاقة .





لوحة ٢١ ليوناردو : العشاء الأخير . المسيح [تفصيل] .

المراجع

1. Berenson, Bernard; **The Italian Painters of the Renaissance: The Florentine Painters**; Phaidon, 1968.
2. Clark, Kenneth; **Civilisation: A Personal View**; British Broadcasting Corporation and John Murray 1960.
3. _____; **Looking at Pictures**; John Murray, 1960.
4. _____; **The Nude: A Study of Ideal Art**; Penguin books, 1964.
5. Fleming, William; **Arts and Ideas**; Holt, Rinehart and Winston, New York 1961.
6. Gombrich, E.H.; **Norm and Form: Studies in the art of the Renaissance**; Phaidon Press, London 1966.
7. Geffroy, Gustave; **Les Musees d'Europe, Florence**; Editions Nilsson, Paris (n.d.).
8. Huyghe, Rene; **Art and the Spirit of Man**; Thames and Hudson; London, 1962.
9. _____; **Discovery of Art**; Thames and Hudson; London, 1959.
10. _____; **Musee du Louvre, Ecoles Etrangeres**; Harry N. Abrams, New York.
11. Levallois, Pierre; **Les Merveilles du Louvre**; Hachette 1959.
12. Vasari; **Lives of the most eminent Painters; Sculptors and Architects**, Penguin books.
13. Wolfflin, Heinrich; **Classic Art: An Introduction of the Italian Renaissance**, Phaidon London. 1968.

نتوسل في هذه المقاربة البنيوية المتواضعة بمنهج تودوروف كما يتجل في دراسته لـ « لعلاقات الخطيرة » للاكلو . لماذا هذا المنهج بالذات ؟- ذلك لأن « ثرثرة فوق النيل » لنجيب محفوظ تشبه الى حد كبير « العلاقات الخطيرة » للاكلو من حيث البنية الروائية مع اختلاف في الادوات الموظفة لدى كل روائي منها :

١- يوظف نجيب في روايته الأسلوب المباشر **style direct** وهو البديل للرسائل التي وظيفها لاكلو في روايته . يقول تودوروف : « فعلا ، فللرسالة هنا نفس الوظائف التي للأسلوب المباشر تماما (١٠٠) ، فالأسلوب المباشر هو الوسيلة التي تجعل القارئ في ذات الوقت ذا معلومات - أقل أو أكثر - من الشخصيات حول تطور الحبكة . وما الرسائل سوى تقمص خاص لهذه الامكانية العامة التي يقدمها الأسلوب المباشر . » (١)

٢ - « ثرثرة فوق النيل » اذن حافلة بالحوار أي ذات طابع ديالوجي بالمفهوم الباختيي ، والمنولوج والتلقائي ، والاستذكاري ، والسيكولوجي ، - والمحكي الذاتي المجلوب والمسردن كائنات تعبير نفسية كما حددتها دوريت كوهن في كتابها « الشفافية الداخلية » (٢) حيث نتعرف بسهولة على رغبات **desirs** الشخصيات .

وتتميز رواية نجيب عن رواية لاكلو بالخصوصيات الآتية :-

أ- في تنوع الرغبات والتواصل **communication** فيها يتم علانية بين

ثرثرة فوق النيل أوفضح الزمن الطعابي محمد سويرفي

(١) تودوروف ، أدب ودلالة ، ط لاروس ، باريس ١٩٦٧ ، ص : ٤٠ .
(٢) انظر دراستنا للمنولوج التلقائي في « الزمن المقيت » لادريس الصغير ، مجلة « المعرفة » عدد : ٢٧١ ، سبتمبر ١٩٨٤ ، ص : ٢٧١ .

والفرنسية احتفظت به كما هو فأكسبته هذه الدلالة المادية : أن تكتب الأسرار ، وتعلق حتى يستطيع الجميع قراءتها فتذيع ، وتشيع ، وتنتشر ، والقريبة جدا من الدلالة العربية ، في التقاء اللغتين يوما تحت ظل ما يعرف الآن بالمشاقفة ، والمساعدة يقابلها المنع **empêcher** أو الاعتراض ، أو المعارضة **S'opposer** وتدخل جميعها تحت ما أسماه « قاعدة التقابل **regle d'opposition** » .

ب - وفيما يقترب من الوظيفة السيميائية للرسالة كاستعمال نجيب محفوظ ، للكلمات/ الأشياء الآتية : الجريدة ، التحقيق الصحفي ، المقالة ، المذكرة ، مشروع مسرحية .

ولا نعي سخرته من الاشكال التعبيرية التي يتوفر عليها أصحابها/ الشخصيات ولا يطبقونها الا في التوافه أو لا يوظفونها البتة كالقصة القصيرة ، والمسرحيات ، والمقالات النقدية ، والسينما ، وكتابة التاريخ ، والفلسفة .

٣ - وتلتقي أيضا رواية نجيب مع رواية لاكلو في قضية الأوجه البلاغية - وسنقف عندها بعد قليل - التي يمكن الاستعانة لمقاربة محكي الرواية السطحي كما رأى تودوروف .

ويصطلح تودوروف على العلاقات بين « المسندات إليه » و « المشتقات » بقواعد الاشتقاق بين **regles de dérivation** ويقول على أن هناك صنفين منها :

١ - قاعدة التقابل **regle d'opposition** التي يمتلك فيها كل مسند اليه مسندا اليه مقابلا .

الشخصيات ، ومن النادر جدا أن يتم سرا . وهذا راجع الى كون المجتمعات العربية لاتعرف المؤمن على الأسرار كما تعرفه المجتمعات الغربية . وبدقة أكبر ، يوجد المؤمن على الأسرار في رواية لاكلو ، وينعدم في رواية نجيب التي يتم فيها البوح التلقائي عما في النفس ، والاعتراف به مباشرة دون وسيط . والتواصل يتم بين أفراد مجموعة العوامة عن طريق التعارف ولما يتوطد بينهم من أواصر الصداقة والعلاقات المعروفة في كل المجتمعات الانسانية . ولأجل ذلك ارتأينا الا نشير الى التواصل مادام هو العلاقة السائدة بين شخصيات نجيب . اليس عنوان الرواية هو « ثرثرة ... » أي القول ، والكلام ، والتحدث ، والنطق باللسان ، والتلفظ الشفوي والاقرار المباشر ؟ .

وتقع بينها أيضا المشاركة **participation** إذ تساعد شخصية أخرى على فعل شيء والمضي فيه . ويسمى تودوروف هذه العلائق الثلاث الرئيسية « المسندات اليه الاساسية **predicats de base** » أما ما يقابلها فيطلق عليها اسم « المشتقات **Les dérivés** » كالكرامية بالنسبة للحب ، ولا تعتبر الا مبررا . ومن غريب الصدف أن يحتفظ الفعل العربي بمعناه ومبناه الجوهريين ولا تحتلف سوى دلالته **connotation** اذا تغير أحد حرفي الجر المتعلقين به : « في - عن » ، وكان العربية أدركت أن الكرامية أيضا رغبة فقالت : « رغب في ... » اذا أحب و « رغب عن ... » اذا كره . والرغبة موجودة في كلتا الحالتين . ويقابل التواصل الفضح : **rendre public** أو افشاء الأسرار افشاء ماديا : **afficher** يا للصدفة العجيبة مرة أخرى ، فالفعل العربي « أفشى » يطابق تمام المطابقة الفعل الفرنسي **afficher** معنى ومبنى وحتى في الاصوات لدى النطق بها . أتكون اللغة اللاتينية

٢ - على محور المشاركة :

لنفرض أن أ ، ب ، ج ، ثلاثة وكلاء ، وأنه توجد علاقة بين أ و ب مع ج . اذا علم «أ» بأن هذه العلاقة ب / ج مماثلة للعلاقة (أ) / ج ، سيسعى ضدها ^(٤)

٣ - على محور التواصل :

وهذا المحور يتعلق بمؤمن السر ونتركه للأسباب التي ذكرناها سابقا .

- منطق الأعمال :

الشخصيات وعلاقتها :

رئيس القلم يرغب في اتمام البيان من طرف أنيس :
« هل أتممت البيان المطلوب ؟ » (ص ٥) .

تليها رغبة المدير العام وهي شبيهة برغبة رئيس القلم حسب السلم الإداري :

« - طلبت منك بياناً مفصلاً عن حركة الوارد في الشهر الماضي » (ص ٨) ولكن هذه الرغبة منيت بالخيبة كما يتجلى ذلك من قول السارد : « رأى أسطرا مكتوبة بوضوح يليها فراغ أبيض » . (ص ٩) .

وهذا عم عبده يعرب عن رغبته لأنيس الذي يعتقد أنه له رغبة في المرأة :

« قرأ عيني في الصلاة » (ص ١٧)

ولكن أنيس يفضحه دون سامع بالكشف عن رغبته الحقيقية :

« - لولم تحب هذه الحياة لهجرتها من أول يوم » (ص ١٨) .

ويعبر أنيس زكي عن رغبته في ليلي زيدان التي تحب خالد عزوز ويفضحها هي وخالد :

٢ - قاعدة المفعولية **regle du passif** مثلا سنية

كامل تحب على السيد وهي محبوبة من طرفه اذن فهي وكيله **Agent** كعمل السيد أي أن لكل فعل فاعلا ومفعولا به ، أو أن لكل فعل ذاتا فاعلة وموضوعا يقع عليه الفعل ، وأن كل رغبة يمكن أن تبدو كحب في أول الأمر ، ثم يتضح بعد ذلك ككراهية أي تبدو كرغبة في ، ثم يتضح أنها رغبة عن . ويمكن هنا طرح مسلمة المظهر **le paraître** وكيثونة **L'être** الشخصيات ، أو رغبة في شيء جديد تتغير عواطف الشخصيات ويعرفه تودوروف بالتحول الشخصي **transforma-** **tion personnelle** . وكمثال رجب يحب سناء ثم يتخلل عنها فيرغب في سمارة ، وعندما تدرك **s'aperçoit** أو تعي **prend conscience** سناء ذلك تتحول رغبته الى غيره : أنيس أو رؤوف .

ثم يرى الناقد الفرنسي أنه لكي نستطيع وصف حركة هذه العلائق ، ومن ثم ، حركة المحكي ، ينبغي ادخال فئة أخرى من القواعد ستسمى ، لتمييزها عن قواعد الاشتقاق ، قواعد العمل **regles d'action** (٣) :

١ - على محور الرغبة :

لنفرض أن «أ» و «ب» وكيلان ، وأن «أ» يحب «ب» . اذن فان «أ» سيجهد لكي تتحقق المفعولية (١٠٠) ، ولنفرض أن «أ» يحب «ب» على مستوى الكيثونة لا على مستوى المظهر . اذا علم «أ» بمستوى الكيثونة ، فهو يجاهد ضد هذا الحب .

(٣) تودوروف ، أدب ودلالة ، ط لاروس ، باريس ١٩٦٧ ، ص (٥٨ - ٦٢) .

(٤) نفسه ، ص ٦٣ .

« - أنت الليلة لي . لماذا خالد دائما ؟ وخالد نفسه ورثك بعد هجر رجب لك . واذن فالليلة لي أنا . » (ص ٢٧) .

وترفض هذا الفضح لقول السارد : « وصرخت أنت كالمجنون » ، كما يرفضه خالد ويؤكدده حسب قول السارد : « ويسط خالد راحته ضارعا وهو يقول : « فضحتنا . » (ص ٢٧) . ويفعل أنيس نفس الشيء مع سنية كامل ، وسمارة ، وتبوء رغبته بالفشل الا رغبته عن سمارة في « الجزء الثاني » من الرواية .

أما رجب القاضي « اله الجنس ومؤمن العوامة » فهو يتظاهر بحب سناء في حين أن سناء تحبه فعلا ، تلك كينونتها . وأحمد نصر يمنعه ويعترض سبيله فاضحا إياه :

« - لا يجوز الكذب أمام معجبة صادقة . » (ص ٣٧) .

ثم يشرع رجب في مساعدة سناء على التعرف على رواد العوامة ويفشي أسرارهم في الوقت ذاته في أثناء تقديمه إياهم لها . وهذا الإفشاء يقابل بالرفض المناسب لأنه يغلب عليه الاطراء . يقول السارد : « أما سنية كامل فرمقته بنظرة احتجاج لم يبلغ درجة الغضب » (ص ٣٨) .

وهذا مصطفى راشد يرغب في المرأة / المثال ، ولهذا تبقى رغبته معلقة : « فهو يتطلع بصديق الى المطلقة (ص ١٠٠) ، ولكن خذي حذر من فهو يقول انه مازال يفقد حتى اليوم أنموذجه المفضل من النساء » (ص ٣٩) . كما ييوح برغبة خالد عزوز أيضا الشاملة : « ... وله فلسفة خاصة لأدري كيف أسميها ، ولكن الاباحية من سماتها الظاهرة » (ص ٣٩) .

وأنيس المولع بالتاريخ يرغب في سناء ، ولكن رجب يعوقه لأنه يرغب فيها ، وترغب فيه ، وفي أن تكون مثله ، ولهذا فهي وكالة Agent في علائق الاشتقاق . يسأله مصطفى راشد عنها :

« - ما تخصص الأنسة في الآداب ؟

(ص ١٠٠)

« - التاريخ . »

فتأوه أنيس

« الله !

« - ليس تاريخها بتاريخك الدامي ولكنها معنية بأشياء حلوة .

« - ليس في التاريخ أشياء حلوة » (ص ٤١) .

(ص ١٠٠)

« - لكنها مولعة بالفن أيضا . » (ص ٤٢) .

وترفض الفضح :

« لا تجعل مني موضوعا للسمر » (ص ٤٣) .

وهذا رجب يود تقبيل الفتاة القاصر فقال لها بأن بإمكانها أن تلعب دور فتاة في سيناريو لغز البحيرة وأن عليها أن تبتدىء بالقبلة كتدريب أول :

« - ... زمني شفيتيك ، أريني كيف تقبلين ، احذري الخجل ، الخجل عدو التمثيل ، أمام الجميع ، قبلة حقيقية بكل معنى الكلمة ، قبلة يجب أن يتحسن بعدها الموقف الدولي . » (ص ٤٤) . وكان له ذلك حسب تعبير السارد : « وتلاقت شفتاهما بقوة وحرارة في صمت سكنت فيه الأشياء حتى القرقرة » (ص ٤٤) .

وتتم المشاركة على شكل تشجيع لسناء من خالد الذي قال : « بحماس متدفق » .

- (٠٠٠) ممن يأخذ الحياة مأخذ الجد وإن تكن لطيفة
المعشر ومعروف أنها رفضت زواجا برجوازيا فائرا رغم
مرتبها الصغير .

(٠٠٠)

- هل اعتقلت مرة ؟

- كلا انها زميلتي منذ عينت في مجلة كل شيء .
(ص ٥٦) .

ولدى حضور سمارة يفضح عم عبده :

- فهو قوي وضعيف ، وهو موجود وغير موجود ،
هو امام المصل المجاور وهو قواد ! ، (ص ٦٥) .

ورجب يعرب عن رغبة جديدة وهي الرغبة في سمارة
أي عن سناء . تقول سمارة عن عم عبده :

- الحق أني أحبته من أول نظرة !
فقال رجب بتلقائية :

- عقي لنا ، (ص ٦٥) .

وسمارة الآن تريد معرفة أسرار العوامة وأهلها
وأشيائها لما أصبحت لها علاقة أكثر متانة من ذي قبل مع
أصحابها ، ولهذا فهم يطلعونها على بعضها .

سألته عن سر تعلقهم بالجوزة ، وقال على السيد
باعتباره زميلها :

- انها محور جلستنا ، ولا سعادة حقيقية لنا الا في
هذه الجلسة .

- الا يحكمكم حقا شيء مما يدور حولكم ؟

- (٠٠٠) الحق أننا لا مصريون ولا عرب ولا بشر ،
نحن لانتمي لشيء الا لهذه العوامة . (ص ٦٧) .

- (٠٠٠) فتقبلي ياسناء - بلا ألقاب من الآن
فصاعدا - اعجابي (ص ٤٤) أما أحمد نصر فيساعد
سناء ويقف حاجزا أمام رغبة رجب في سناء لأنه يعتبر
ذلك جريمة في حقها لأنها فتاة قاصر حسب أحمد نصر ذي
« الأفكار المحافظة »

« همس أحمد نصر في اذن رجب « البنس
الصغيرة ! » ، ولكنه أجاب همسا أيضا وهو يرتكز بكوعه
على ركبة أنيس لست أول فنان في حياتها (ص ٥٠) .
وتفضحه ليلي زيدان :

« الويل لمن يحترم الحب في عصر لا يكون للحب
احترام » (ص ٥٠) . والآن يبوح على السيد برغبة
سمارة في زيارة العوامة ويساعدها بقدر ما يفضحها في
غيابها بل هو يقوم بوظيفة الرسالة ، لا الرسالة المكتوبة
ولكن الرسالة الشفوية لاستعماله كلمة « أبلغ » ،
و « الرسالة » في كلامه :

- على فكرة يجب أن أبلغكم رسالة قبل أن
تنسطلوا ...

(٠٠٠)

- سمارة ترغب في زيارة العوامة ! (ص ٥١) .
وهنا يخشون الفضيحة عن طريق الجريدة لأن سمارة
صحفية :

- (٠٠٠) هذا يعني أننا سنكون موضوع تحقيق
صحفي . (ص ٥٢) .

ويستمر على السيد في افشاء أسرار سمارة دون أن
يراعي صداقتها وذلك لتبديد خوف أهل العوامة الذين
يطلبون منه :

- قدم لنا فذلكة مفيدة .

ثم يزيد مصطفى في الكشف :

- مدامت الفناطيس بحالة جيدة ، والحبال
والسلاسل متينة ، وعم عبده ساهرا ، والجوزة عامرة ،
فلاهم لنا . .

(٠٠٠)

- لاتصدقني كلام مصطفى راشد حرفيا ، لسنا
أنانيين بالدرجة التي صورها ، ولكننا نرى أن السفينة
تسير دون حاجة الى رأينا أو معاونتنا ، وأن التفكير بعد
ذلك لن يجدي شيئا ، وربما جر وراءه الكدر وضغط
الدم . « (ص ٦٧) .

أنيس يفصح عن رغبته لعم عبده :

« عليك أن تبحث لي عن فتاة مناسبة في
الظلام . » (ص ٧١)

وتود سمارة التعرف عليه وتبوح بما قيل لها عنه :

« - قيل لي انك تدمن التاريخ والثقافة ولكنك فيها
أعلم لاتكتب ؟ » (ص ٧٥) .

وتعرب سمارة عن رغبة جديدة تثير الخوف لدى
الشخص من أن تفشي أسرارهم بأن تجعل منهم
شخصيات مسرحية .

والمسرحية في عرفنا هي تمثيل على خشبة المسرح
وتشخيص لنص مكتوب يأخذ بعين الاعتبار الخشبة ،
وديكورها ، والممثلين وهم يعملون ، والمشاهدين .
والقصد منها طرح بعض القضايا الانسانية ليتخذ
النظارة موقفا منها ، أو لفصح سلوكياتهم كأفراد ، أو

كجماعة ، أو كطبقة أو كجيل كما هي في الواقع العميق
ليعدلوا من هذه السلوكات ، أو ليتوقفوا إزاء الظروف
المستجدة أو بما يتركب منه العرض المسرحي الذي مر
أمام أنظارهم . والمسرحية أشد خطرا من التحقيق
الصحفي أو المقالة . لذا فلا أحد يرغب في أن يكون
موضوعها ، أو بطلها ، أو إحدى شخصياتها ، أو
تسمى باسمه ولا سيما اذا كان يعلم في قرارة نفسه أنه
يقوم بأعمال تتنافى والأخلاق . ولذلك يخشاها لأنها
أحدى الوسائل الناجعة في الفضح ويثير ذكرها الرعب .
ألم يوظفها اليونان ، والمسرح الكلاسيكي ،
والبرجوازي ، والرومانسي في العصور القديمة بهذا
المفهوم ؟ وهذا شكبير ، في العصر الاليزابيثي ، في
رائعته هاملت ، حيث أدخل الكاتب تمثيلية في تمثيلية ،
يقول على لسان هاملت ، موضحا جوهرها :
« المسرحية هي الشيء الذي سأقبض به على ضمير
الملك » (٥) ويقول عن الممثلين : « فالممثلون لا يحفظون
سرا ، ويبوحون بكل شيء . » (٦)

تصرح سمارة عن بغيتها :

« - أهم ما يشغلني الآن هو أن أجرب نفسي في كتابة
المسرحية .

(٠٠٠)

- المسرحية لا تكتب لغير ما سبب ا ، « (ص ٨١) »
عند ذلك يعبر رجب في رغبة مماثلة :

« - همي الأول هو الفن »

لكن مصطفى راشد يكشف النقاب عن رغبة رجب
الذي يعترف بها :

« الحقيقة أن هم الأول هو الحب ، وبالأحرى
النساء !

(٥) شكبير ، هاملت ، ترجمة جبرا إبراهيم جبرا ، ط ، دار القدس ص : ١٠٠

(٦) نفسه ، ص : ١١٢ .

والآن تعني « الركييلة » سناء prend conscience بأن العلاقة التي كانت بينها وبين رجب ليست هي العلاقة التي كانت تعتقدها لتحوله الشخصي الى رغبة في سمارة فتعلق سناء على ذلك التغير الذي حدث في عاطفة رجب دون تعيينه :

« ما أسرع أن يتقلب أهل العوامة بلا قلوب »
(ص ٩٠) .

وتسعى جاهدة حسب علائق العمل ضد هذا الحب على المستوى الداخلي أولا ، فتقول لأنيس بعد ذهاب رجب الى سمارة :

« لماذا لاتغازلني ؟ » (ص ١٠٠) .

ويفصح بعد ذلك رجب عن رغبته في سمارة :

« اليس الأفضل يا عزيزتي أن نستمتع بالحب » (ص ١١١) .

يعثر أنيس على مذكرة سمارة . والمذكرة بعض اشاراتها كالرسالة . فهي تدل أيضا وبالآخرى تشير الى أن المرء يدون فيها أشياء تتعلق بحياته الصميمية ، وغالبا ما يود اخفاءها الا لصديق حميم . لذا فهي تثير كذلك الخوف من أن يعثر عليها أحد فيضيع هذه الأسرار . والمذكرة في « ثرثرة فوق النيل » مذكرة صحفية قد تسجل فيها صاحبها ما يتعلق بأهل العوامة فتنتشر ذلك في جريدة . ولكن تبين الأمر على أنها مشروع مسرحية وهذا أخطر ، وذلك هو الفضح الكبير . ولكن أنيس ، بعد اطلاعه عليها ، هو الذي سيفضح ما بها فضحا مكشوبا . فعلا اذا لم يكن لأصحاب العوامة أسرار ، واذا لم تدون في مذكرة ، واذا لم يعثر على هذه المذكرة فمن ذا الذي سيفضح هذه الأسرار ؟ يقول تودوروف : « ولكي توجد الرواية ، كان من الضروري ان تكشف ، أقنعة الماكربين ، في القصة

- أهذا هو همك حقا ؟

- بلا زيادة ولا نقصان ..

ويقر على السيد برغبة لكن مصطفى راشد يفضحه بحضور سمارة :

« - همي الاول هو النقد الفني !

- كلام فارغ ، همه الحقيقي هو الحلم ، الحلم في ذاته بصرف النظر عن محتواه ، أما النقد فهو لا ينقد الا مجاملة لصديق أو هجوما على عدو أو لا يتراز قدر من المال » (ص ٨٤) .

وتعبر ليل زيدان عن رغبة عن ولكن خالد عزوز يكشف عن رغبته في :

« - لاهم لي .

- أو أنني همها الاول ! » (ص ٨٥) .

وسنية كامل تعبر عن رغبة وأخرى مشتقتين عن الرغبة الأولى :

« - همي أن يطلقني زوجي وأن يطلق على السيد زوجته » (ص ٨٥) .

ويفشي رجب سر حب سناء له وترفض هذا الفضح :

« - اعتبريني همها الاول » .

- لا ..

أما خالد عزوز فيصرح :

« - همي الاول هو الفوضوية ! » (ص ٨٥) .

وتسأل سمارة عن رغبة أنيس الذي يعترف بحبه لها ، ولكن رجب يعترضه مستدركا ، والاستدراك ينم عن رغبته هو فيها :

« - جاء دورك يا ولي الأمر فما همك ؟

- أن أرافك .

وقال رجب باندفاع :

- ولكن .. (ص ٨٧) .

المعروضة .^(٧) وكماكرين خبثاء ، فلقد اعترفوا أمام
ماكرة أخبت منهم ولهذا تكلم أنيس ونطق فاضحا
الجميع ، ولا فائدة من الرفض لهذا الفضح الذي أثار
غضبهم حتى قال على السيد عن أنيس :
« أخيرا نطق ا » (١٣٠) .

ويضيف على السيد :

« - حلمت ذات ليلة انني صرت في طول عم عبده
وعرضه .

ويقول السارد عن أنيس : « فخرج أنيس عن صمته
المألوف :

« ذلك أنك تهرب من الاحلام والادمان !

« ولكن مم أهرب يا ولي النعم ؟

« - من الخواء !

ثم استطرد :

« جميعكم أوغاد عصريون تهريون في الادمان
والأوهام الكاذبة . . » (ص : ١٢٩) .

وسأله مصطفى :

« وماذا عني أنا ؟

« - هارب من الادمان والمطلق ، يطاردك الاحساس
بالتفاهة . . » وعن أهل العظمة بصفة عامة :

« - كلنا أوغاد لا أخلاق لنا يطاردنا عفرية مخيف
اسمه المسؤولية » وسأله خالد :

* « أنيس ، أيها الفيلسوف ، ماذا عني وعن ليل ؟

« - أنك أباحي منحل بلا عقيدة وربما أنك بلا عقيدة
لأنك منحل . أما ليل فما هي الا رائدة زائفة منحلة
مدمنة لاشهيدة كما تتوهمون !

« قطع لسانك !

وأشار الى سنية كامل قائلا :

« وأنت تمارسين تعدد الأزواج يا مدمنة ! »

فصرخت :

« - يا مجنون !

وهو لا ينسى نفسه « كلا . . أنا نصف مجنون فقط
ولكنني أيضا نصف ميت . .

« - كيف تتجراً على هذه الوقاحة ا » (ص ١٣١) .

وسمارة الآن ترغب في استرداد المذكرة وهي تخاف
بدورها ، لأن هناك ما هو أخطر منها ، وعلامة ذلك
نسيانها مذكرتها في العوامة ، من أن يفتضح أمرها أمام
أهل العوامة الآخرين فتتهم بالتجسس عليهم كما
وصفها بذلك أنيس زكي
تقول له :

« - أريد مذكرتي .

(. . .)

بالله ردها لي فلا وقت للكلام !

هل تنوي إفشاء سرها ؟ » (ص ١٤٠)

« - جئت لا لصداقة ولكن للتجسس .

« - لا تنس بي الظن ، إني أجبكم حقاً وأرغب في
صداقتكم ، وفضلاً عن هذا فإنني أومن بأنه يوجد بطل
كامن في كل فرد ، ولم يكن يحني معرفة حقيقتكم بقدر
أن أخلق منها ما ينفع المسرحية » (ص ١٤١) .

وتعود سناء إلى العوامة بصحبة رؤوف « نجم
الشاشة المعروف » الذي لاندري عنه شيئا سوى اسمه
ولقبه ، ويعرفه رجب الذي لاتزال سناء تحبه وإلا لما
رجعت إلى العوامة . ولعل هذا المجيء بصحبة شخص
آخر مجاهدة للحب أو انتقام لنفسها من رجب :

(٧) تزلتان تودوروف ، أدب ودلالة ، ط لاروس ، باريس ١٩٦٧ ، ص : ٤٨ .

إنها الأوجه البلاغية (. . .) والوجه البلاغي هو التعبير اللسني الذي ندركه في ذاته لا فقط كوسيط للدلالة (. . .) الأوجه البلاغية عددها لا نهائي ، ولاكتشاف وجه بلاغي يقتضي الأمر فقط معرفة كيفية وصف هذا الترتيب الخاص بالكلمات أو ذلك . (٨)

الأوجه البلاغية :

- ١ - التكرار La repetition
 - ٢ - التوازي Le parallelisme
 - ٣ - التدرج La gradation
 - ٤ - النقيض L'antithese
 - ٥ - الخرق للنظام L'infraction dans L'ordre
- ١ - التكرار :

يعني العنصر الذي يعيد نفسه ويرمز اليه بـ :
أ = ب أي حالة التكرار التام .

ويحدده تودوروف بقوله : « ويدهي أن التكرار لا يكتمل أبدا ، لأن الجزء المكرر يحاط بسياق مخالف ، وتعرفنا على القصة يختلف كل مرة . إلخ (٩) »

٢ - التوازي :

يعرفه روبير في معجمه الكبير : « إنه الطريقة الشعرية التي تقتضي توظيف أعضاء جمل تتناوب وتعرض تيمات متوازية » (١٠)

ويحدده ترفتان بقوله : « ويعني العنصر الثابت الذي يصاحب المتغيرين وهما مختلفان . (. . .) ، ويمكن التمييز بين غمطين أساسيين للتوازي : توازي الحبكة ، الذي يتعلق بالوحدات الكبرى للمحكي ، وتوازي الصيغ التعبيرية (. . .) .

« - أتعبني حتى أذعن للمجىء ، قال كيف نقتحم على ناس خلوتهم ، ولكنه خطيبي والعوامة أسرتي ! » (١٤٧) .

المقالة كذلك وسيلة تعبيرية لها خطورتها ويخشى بأسها ولكن . . .
قال علي السيد :

« - وهذا هو سر نجاح الهزليات التي تصورنا على حقيقتنا .

- لماذا لاتعترف بذلك في مقالاتك ؟

- لأنني منافق . . . » (ص ١٥٣) .

وتستمر المسرحية كمشروع فيأخذ خالد في مساعدة سمارة بالنصيحة فتزد عليه :

« - إنك توشك أن تنصحنني بالعدل عن الأدب !

- كلا ولكني أقول لك إنه كما أن الطيبات للطيبين والخبثات للخبثيين ، فإن مسرح العبث للعبثيين . . . » (ص ١٥٥)

- المظهر السطحي للمحكي :

يقول تودوروف : « بفحصنا للمظهر السطحي للمحكي ، نقف عند مسألة معنى عناصر المحكي ، ولكن هذا المعنى لا يوجد إلا على مستوى الكتابة لا على مستوى المرجعية (. . .)

وظاهرة لغوية واحدة يمكن أن تبين لنا كيف نذكر مظهر المحكي هذا .

(٨) - ت . تودوروف ، أدب ودلالة ، ط لاروس ، باريس ١٩٦٧ ، ص ٦٩ .

(٩) - نفسه ٧٢ .

(١٠) - معجم روبير الكبير ، مادة التوازي ، ج ٤ ، باريس ١٩٨٣ ، ص : ٨٦٩ .

والنمط الثاني يستند إلى تشابه في الصيغ التعبيرية المتلفظ بها في ظروف مماثلة (١١) ويرمز إليه ب :

أد = ب د

٣ - التدرج :

يقول تودوروف : « عندما تبقي علاقة بين الشخصيات مماثلة عبر عدد كبير من الصفحات ، فخطر الرتابة يهدد رسائلهم (...) ، والرتابة تتجنب بفضل التدرج » (١٢) . ويرمز إليه ب :

أد .. ب د .. ج د أو ، أ < ب < ج أو
١ > ب > ج .

٤ - النقيض :

يرمز إليه ب : ١ = - ب .

٥ - الحرق للنظام :

ويحصره توفتان بقوله : « إن حبكة الرواية بكاملها تشكل ، هي أيضا ، وجهها بلاغيا (...) يمكن أن نسميه « الحرق للنظام » (١٣) .

وهنا يختلف الحل في « الجزء الثاني » من الرواية عن الحبكة في جزئها الأول ، يقول تودوروف :

« إذا كان المحكي السابق قد سبق على مستوى الكينونة ، فالمحكي في النهاية يوجد كله في المظهر . والقارئ لا يعرف ماهي الحقيقة ، لا يعرف سوى المظاهر ، ولا يعرف ماهو الموقف الحقيقي للكاتب (...) ، وليس من المؤكد أنه يجب أن نجد كل مرة في كل المحكيات خرقا مشابها . فبعض الروايات الحديثة لا يمكن أن تقدم كتعارض بين نظامين بل كثمة تغيرات في

تدرج لنفس الموضوع . » (١٤) و « ثرثرة فوق النيل » من النوع الثاني .

الأوجه البلاغية ورواية نجيب :

١ - التكرار :

وبما أن هذا الوجه البلاغي لا يتم ولا يكتمل فلهذا يكثر في الرواية :

يقول رجب لأحمد نصر في حوارهما عن سناء داخل السرد بضمير الغائب :

« لست أول فنان في حياتها ! » (ص ٥٠) .

ويكرر رجب نفس العبارة في الحوار الدائر بينه وبين أحمد نصر حول سناء :

« لست أول فنان في حياتها » (١٠٤) .

وكذلك تتكرر هذه العبارة الموجودة في أول السطر من الصفحة الخامسة ، في سطرها الأخير :

« أبريل ، شهر الغبار والأكاذيب » .

ويأتي التكرار غير تام في هذه العبارة التي يقول المدير العام لأنيس :

« - عيناك تنظران إلى الداخل لا إلى الخارج كبقية خلق الله » (ص ١٠) ويعيدها أنيس على نفسه : - « عيناك تنظران إلى الداخل لا إلى الخارج كبقية عباد الله » (ص ٢١) .

ويقول أنيس عن نفسه أيضا :

« - اسمعوا ما حصل لي مع المدير العام » (ص ٢٩) .

« - سأقص عليكم ما حصل لي مع المدير العام » (ص ٣٥) .

(١١) - ت . تودوروف ، أدب ودلالة ، ط لاروس ، باريس ١٩٦٧ ، ص : ٧٠ .

(١٢) - نفسه ص : ٧١ .

(١٣) - نفسه ص : ٧٣ .

(١٤) - نفسه ص : ٧٧ .

١ - بضمير الغائب ،

٢ - بضمير الأنا .

وتتكرر الرواية بضمير الغائب حول أنيس ، وضمير الأنا حيث يتحدث أنيس عن نفسه مستحضرا الأحداث الماضية من حياته ، والأحداث التاريخية بأسلوب الحكاية حسب المواقف عبر طول الرواية إلى أن يحدث الخرق للنظام .

٢ - التوازي :

في رواية نجيب فرغبة أنيس توازي رغبة رجب سواء في سناء أو سمارة ، كما توازي رغبة خالد عزوز في ليل زيدان ، ورغبة علي السيد في سنية كامل ، توازيها في أشياء أخرى . وتوازي رغبة رجب رغبة خالد وعلي حتى على مستوى التعابير مثلا :

خالد عزوز - أو إنني همها الأول (ص ٨٥) .
رجب : - همي الأول هو الفن (ص ٨٩) ، رجب القاضي : - « اعتبريني همها الأول (ص ٨٥) مصطفى راشد - همي الأول هو النقد الفني » (ص ٨٤) . أنيس زكى : - أنا لا أطلب إلا الستر (ص ٢٣) ، أحمد نصر : - همي الأول هو الستر (ص ٨٤) .

٣ - التدرج :

يتجلى في تقديم رجب لباقي الشخصيات لسناء وهو عبارة عن نبذ حياة موجزة حول كل شخصية ، لاثريو على خمسة أسطر ، ثم تقدم مفككة مع بعض الإضافات المتدرجة في حوارها مع سمارة ، ثم تكثف هذه النبذ في مذكرة سمارة إذ تبلغ ما يزيد على الثمانية أسطر ، ويعثر أنيس على المذكرة فيعشي أسرار أهل العوامة : كل شخصية على حدة دون أن ينسى نفسه . كذلك تقديم سناء فهو أقصر من تقديم سمارة الذي قام به علي السيد ، ثم إن الحوارات تتدرج كذلك : فحوار أنيس

ويقول السارد : « وأبت اسراب الحمام البيضاء تطير ذراعا فوق النيل » (ص ٢٢) .

« وأسراب الحمام ترسم فوق النيل أفقا أبيض » (ص ٥٠) .

وليل زيدان يقول عنها السارد :

« فصرخت انت كالمجنون » (ص ٢٧) .

« فصرخت :

يا مجنون ! » (ص ١٣١) إلخ ...

ويتجلى التكرار أيضا في إعراب أنيس عن رغبته في هذين الحوارين المتشابهين .

١ - مع هم عبده :

« - عليك أن تبحث لي عن فتاة مناسبة في الظلام ا

- الليل تأخر وليس في الطريق شيء ..

- تحرك أيها البنيان ..

- وقد توضأت لصلاة الفجر .

- أنطمع في خلود أخلد مما أنت فيه ؟ ا تحرك ..

(ص ٧١) .

ونفس الشيء :

« - إذا وجدت فتاة ..

- أووه .

- قبل الوضوء أو بعده وإلا فالويل لك .

- مات رجل طيب ممن كانوا يحافظون على صلاة

الفجر

- العمر الطويل لك ، يغلب على ظني أنك ستدفننا

جميعا ! » (ص ١١٣ - ١١٤) .

٢ - مع النساء : ليل زيدان (ص ٢٧) ، ثم سنية

كامل (ص ٣٤) ، ثم سناء (ص ٤٢) ، ثم

سمارة (ص ٨٧) ، وقد مر بنا هذا في الوقوف على

رغبة أنيس التي تتكرر لدى حضور امرأة جديدة .

وهذا أيضا يدخل في مستوى الحوار . أما على مستوى

السرد فيتجلى التكرار على الصورة التالية :

مع عم عبده ليس هو حوار مع ليل وسمارة أو سناء ،
وحوار سمارة مع باقي الشخصيات يتدرج كذلك .

٤ - النقيض :

يبدو في علاقة أنيس بسناء ؛ يرغب فيها أول مرة عند
مجيئها إلى العوامة ثم يرغب عنها لما تخل عنها رجب أو
لصغر سنها . ونفس الشيء هو الذي يحصل له مع
سمارة . هذه الأخيرة تناقض ذاتها في الجزء الثاني من
الرواية . وعلى مستوى الكتابة ، فما سجلته سمارة في
مذكرتها يناقض إلى حد ما ما جاء في تقديم رجب أهل
العوامة لسناء . ولتحافظ الشخصيات على هُويَّاتها ،
فالحوار الذي تم فيه الفضح من طرف أنيس لأفراد
العوامة تباعا يناقضه حوارهم فيما بينهم وأنيس صامت .

٥ - الخرق للنظام :

في الجزء الأخير من الرواية ستتغير بعض الأشياء
وتستمر أخرى ولكن على شكل آخر ، وذلك بعد حادثة
موت شخص مجهول إذ تصدمه سيارة أهل العوامة
فيهربون ، وهذا الهروب - الذي هو جريمة أخرى
تضاف إلى سجلهم - يعمق الاحساس بالخوف الذي
يبلغ أوجه ، فيذكر الانفعالات ويؤججها لخشيتهم من
أن يفتضح أمرهم ، فينال كل منهم جزاءه ، وهنا يبلغ
التوتر ذروته ، ويحدث الغضب إلى درجة محاولة
الاقتتال . والخوف إذا بلغ أوجه جزاء . وهكذا يتلقى
أهل العوامة العقاب الذي يستحقونه إذ تتحول سعادتهم
إلى شقاء ، وطمانيتهم إلى بلبلة ، واستقرارهم إلى
اضطراب ، وجنتهم إلى جحيم . يقول تودوروف :
« إن القصة بكاملها لا تبرر بالفعل ، إلا في الوقت الذي
يكون فيه عقاب الشر قد صور في الرواية » (١٥) .

فبعد وقوع الحادثة تتغير العلاقات . وكعقاب سيحل
بهم الخلاف ، والصراع كنقيض للود الذي كان سائدا
في علاقاتهم في الجزء الأول من الرواية ، ثم يقال أنيس
زكي من منصبه ، ويستبد الخوف برجب لأنه هو الذي
قتل الرجل المجهول بسياقته المجنونة ، وسمارة تنال
جزاءها لأنها تورطت معهم في الجريمة وسكتت عن باقي
الجرائم ، لخوفها بدورها من أن يكتشف أمرها .

هل سيفتضح أمرهم ؟ هل سيقبض عليهم ؟ إذا
سيقوا إلى السجن فما مصير المسرحية ؟ هذه هي الكينونة
التي التزمت فيها الرواية بالصمت ، فالقارئ لن يعرف
عنها شيئا . ولن يعرف الا ما جرى بعد الحادثة وما هو
سوى مظهر .

يبتدئ الخرق للنظام بالرغبة في وجوب الخلوات من
طرف أهل العوامة بمناسبة الاحتفال بالهجرة ، بالخروج
من العوامة ، بالمغامرة :

- « - خير احتفال بالهجرة أن نهاجر » (ص ١٦٤)
- « - مارأيكم في أن نجوب الخلوات في سيارتي »
(ص ١٦٤)
- (...)
- « - هل تتم مغامرة كهذه بغير ولي الأمر »
(ص ١٦٥) .

ولما لم ينل رجب القاضي رغبة من سمارة بهجت في
خلوتهم يعودون في السيارة وهو الذي يسوقها ولكنه
رغب في السرعة فقتل رجلا مجهولا :

- « - شخص تمطم .
- وأخذ الخوف يتعاظم ، مدت له الجريدة وهي
تقول :

وصرح رجب برغبته :

« - سأقضي عليه قبل أن يقضي علي . »
(ص ٢١٥) .

ثم تدخل المانعون : « ولكنهم دفعوه نحو الباب
الخارجي رغم مقاومته » (ص ٢١٥) .

ويعلن رجب القاضي في غضبه بأنه سيبلغ عنهم :
« - كلا يا أوغاد ، إني ذاهب ، سأذهب إلى النقطة
بنفسي ، إلى المحلدي الخراب والموت والشياطين »
(ص ٢١٦) .

وسمارة تواجه مصير العوامة ذاته . فهي تتخل عن
نوع من الجدية ، وتتحوّل إلى النقيض كأنيس الذي كان
حبه قويا ويصبح الآن ضعيفا . يقول أنيس :

« - (. . .) فقد تتوهمين أن إحدي شخصيات
مسرحيتك قد تطورت إلى النقيض . . » (ص ٢٢٠)
ويقول عن سمارة ذاتها :

« - لا يبعد أن تمهدي التطور الضروري في المسرحية
في تطور البطلة إلى الورا . » (ص ٢٢١) . وهذه من
علامات الخرق للنظام حيث حدث التحول حتى في
السرد . فأنيس يفق من أحلامه حيث الحركة بطيئة في
الرواية تتحول إلى حركة سريعة ، يقول أنيس في
المنولوج التلقائي :

« آه مات الخيال ولم يبق في الرأس إلا ضغط الدم »
(ص ١٧٦) . إن مشاريع الفضح لم تتم لا عن طريق
مقالة في جريدة ولا عن طريق المسرحية . ذلك تتكفل به
الرواية . بنشر الرواية يتم الفضح . تسكت المسرحية
عن مهمتها في حين تقوم الرواية بدورها . وينشرها
ينتصر الأديب على شخصياته . فهي عاجزة عن الفعل
التام ، فعل الكتابة التي تقوم بالفضح . فجدية سمارة

« جثة رجل في الخمسين ، شبه عار ، كسر في الفقار
والساقين وعظام الرأس ، دهمته سيارة وهرب الجناة »
(ص ١٩٣) .

قرأ الجريدة ورماها :

« - عدنا إلى الجحيم » (ص ١٩٤)

الخوف في تضخمه هو الجزء :

« - اعتبروا العوامة خطرا حتى ينجلي الموقف .

وأنيس يؤكد ذلك حين تتم :

« - الجنة ولّت ا » (ص ١٩٥) .

ثم الخوف من الفضيحة عن طريق سمارة لأنها
صحفية . وهنا ارادوا معرفة موقفها .

« - أتعنين أن تضحي بنفسك وبنا ؟

(. . .)

« - نعم ا » (ص ٢٠٠) ، أو من أنيس ربما يفعل

ذلك بعد تصارعه مع رجب :

« - لكن القضية لم تهلك قط .

- لا يهمني الآن سواها . » (ص ٢٠٩) .

ويستخدم الصراع حتى يرغب رجب في قتل أنيس وهذا
خرق للنظام السائد في العلاقات الأولى . يقول
السارد : « وهمج رجب محاولا فك الحصار المضروب
حوله ليثب عليه » . ولكن المانعين حالوا دونه ودون
ذلك : « ولكنهم تشددوا في حصاره وقبضوا على ذراعه
ووسطه ، وبذل كل قوته للتخلص من أيديهم دون
جدوى . » (ص ٢١٢ - ٢١٣) .

كما يرغب أنيس في قتل رجب بمساعدة السكين :

« وعند ذاك قام أنيس ثم سار نحو باب المرافق فاخفى

دقيقة ثم رجع قابضا على سكين المطبخ ووقف بين الباب

والفريجدير متوثبا للدفاع عن نفسه حتى الموت »

(ص ٢١٣) .

فوق النيل . » (ص ٢٢) . إنه جو الأحلام والأوهام . وراحة وسلام كما يشير إلى ذلك الحمام الأبيض . وعندما يصرح علي السيد بتعليقه عن عم عبده : « - إن العالم في حاجة إلى رجل في عملاقته لتستقر سياسته . . » (ص ٣٠) ، لا يدعه السارد يمر دون أن يسخر من رأيه استعاريا وبما أسماه بارت أثر الواقعي effet dereel الذي لا تفك شفرته في العمل التخيلي إلا بعلاقته بباقي أجزاء الخطاب . في رواية نجيب يتحول أثر الواقعي إلى استعارة تمثيلية تعرض بموقف علي السيد ورؤيته الفردانية الفرعونية : « وترامى من الخارج نقيق ضفدع وصراخ صرار الليل » . لتذكر علائق الغياب المصاحبة لنقيق الضفدع وصرار الليل . وبما أن الصمت يعقب تعليق علي السيد ، فالاحتجاج يتكفل به الليل ، عالم الأسرار ، عندما يهوى فرد إلى حد الاسفاف وتنطفئ شعلة فكره : « وتكلم الظلام خارج الشرفة فقال لا تكثر لشيء . انحدر صوته مع شعاع نجم كاهي الاحمر » (ص ٣٠ - ٣١) . والعوامة مهددة ولكن الشيء الذي اقترب منها يعود من حيث أتى وكأن السارد هنا يستيق الأحداث فيشير إلى تأجيل الخطر إلى حين وذلك بتوظيف الحكاية التي توميء إلى أن العوامة جديرة بأن تدمر ، وسوف تدمر بلا مبالاة رجب القاضي : « وَرَنًا إلى الظلمة خارج الشرفة فرأى حوتا هائلا يقترب من العوامة . إنه ليس بأغرب ما رأى في النيل عند جثوم الليل . لكنه فغرفاه هذه المرة كأنما يعتزم التهام العوامة . وتواصل الحديث بين المساطيل بلا مبالاة فقر أن ينتظر ما يحدث بلا مبالاة . وإذا بالحوث يتوقف عن التقدم . وإذا به يغمز بعينه وهو يقول : « أنا الحوث الذي نجى يونس ثم تراجع واختفى » (ص ٣٢) . ثم

ما هي إلا عبث . أما عبث الكاتب هو الجدية . لا ثنائية برجوازية لدى الكاتب . فكتابه ونشره للرواية عبث جاد لا يتورط في العبث إذا جد ولا يتورط في الجد إذا عبث . وانتصاره الضمني يتجل في أنه استطاع كتابة هذه الرواية . فوجود الرواية دليل على أنه قضى على ما كان يحاربه . بهذا الفعل الجاد تكتمل صورة السارد . حقا إنه يدين أهل العوامة ومن خلاهم المجتمع المصري ولإدانة معنى سلبي ، ولكن في نشر الرواية ، بعد كتابتها ، يكمن المعنى الإيجابي . وما النقد سوى فهم وتفسير قصة الرواية التي تبتدىء عندما تنتهي قصة الحياة ، يقول تزفتان تودوروف : « كل رواية تروي من خلال اللحمة الحديثة ، قصة إبداعيتها الخاصة ، قصتها الخاصة بها . » (١٦) .

المنظور السردى أو وجهة النظر :

إن السارد في « ثرثرة فوق النيل » يروي بضمير الغائب ، وضمير المتكلم ، وضمير المخاطب وبهذا تكون « الرؤية مع » إذ ينفذ السارد بهذه الوسيلة إلى وعي الشخصية فيعبر عن وجهات النظر التي لا تعرف عنها الشخصية شيئا . ومن ثمرات ذلك تلون الزمان بوجهات نظر السارد .

يسري النشاط في العوامة ليلا ، والسارد في تلفظه بمحكيّة الزمكاني يصوغ تعابير شعرية تتنوع حسب الحالات ، فالعوامة في جلستها تخرج من عالم النور إلى عالم الظلمة ، أي يخرجون من الواقع إلى الخيال ، من الوضوح إلى الستر ، من النهار إلى الليل ، وهنا يرسم اللوحات وفق وعي الشخصيات أو للسخرية منها : « وهبط المغيب فوق الأشجار والماء فانتشر في الجو حلم هادئ ، وآبت أسراب الحمام البيضاء تطير ذراعا

البدر مرهقا في ليالي الغارات ؟ » (ص ٩٢) . وتعالى رجب عن سناء : « اكتمل المجلس ودارت الجوزة على مرأى من القمر الماضى في العلو » (ص ١٠٤) . ونفس الصورة يتوصل بها لابراز تلاشي الأفكار عند الشخصيات باستثناء قيس منها : « واختفى القمر تماما ولكن سطح الماء يضيء بلألأه كأنه بشاشة سعادة مجهول » (ص ١٠٧) . ويستبد القمر بالعوامة ، وتتغير الإشارة إلى الخيالات الرومانسية المهيمنة لاحتلاله الوسط فغدا محورا : « وزحف نحو الشرفة ورأى القمر من جديد متألقا في مركز القبة المرصعة (. . .) ، والقمر كوكب سيار خامد ولكنه شعر في عوامتنا . » (ص ١٣٦) . ولتأمل الآن هذه الابتسامة الساخرة في برودة أعصاب ، وهي ابتسامة شجاع ثابت راسخ القدمين يستهزئ ويتهمك تهكما جادا من جنباء خائفين مهزوزين ، وهارين لابتعادهم عن الأرض / الواقع ، وتوغلوا في الفضاء / عالم المثل : « ولع نجم في الأفق كبسمة صافية (. . .) وإن النجوم تلمع كلها اقتربت من الأرض ونخبو كلها ترغلت في الفضاء . » (ص ١٦٣) .

وهذا أنيس يتدهور في حياته الادارية وكان السارد كذلك يشير إلى إقالته القادمة من منصبه وتغدو - كما نرى ذلك - العوامة مستقره الأخير : « وتهاوى شهاب فجأة حتى قال إنه استقر وراء العوامة فوق البنفسج . » (ص ١٦٧) ، في حين يترقى زملاؤه : « جميع موظفي الادارة أدخلوا مكافآت تشجيعية سواي » (ص ١٦٢) .

ونتعرف على وجهات النظر الصريحة من خلال الشخصيات المرجعية والشخصيات المحيلة على ذاتها . وهذا تعليق من السارد على الرتابة ، والجمود ،

يقول علي السيد أيضا : « ولكننا نرى أن السفينة تسير دون حاجة إلى رأينا أو معاونتنا ، وأن التفكير بعد ذلك لن يجدى شيئا » (ص ٦٨) .

ويعلق عليه السارد بوعي : « الليل أكذوبة بما هو نهار سلمي . وعندما يطلع الفجر تحرس الألسنة » (٦٨) . وصف الليل في السهرة الجديدة وصف يسخر كذلك من السينما ونجومها أمثال رجب القاضي . والدلالة السيميائية هي أن الأنوار في أثناء إخراج الفيلم بالأبيض والأسود شبيه « بالتمثيل » داخل العوامة ، السارد يعوضها هنا بالقمر وكأنه بروجيكتور يرسل بمساعدة المصباح الأزرق ، أشعته على الممثلين وهم يتحركون أو يتحاورون على بساط من نور القمر المتوازي الأضلاع كناية عن الميل والانحراف : « ولأن الليلة قمراء فقد أطفئ مصباح النيون اكتفاء بمصباح أزرق خافت الضوء مثبت فوق الباب الخارجي . وبدا الصحاب شاحبي الوجوه ومن خارج الشرفة أضفى القمر المرتفع عن مجال البصر على هلال المجلس بساطا فضيا متوازي الأضلاع » (ص ٩١) . والمسوخ هو أن يتحول البدر إلى هلال . ويتجلي الانحراف في هذا الحوار الصريح عن السينما التجارية العابثة :

« - كنت منهمكا في حديث هامس مع منتج سينمائي وفي غاية المساومة .

- الحكاية صندوق وسكي بلا زيادة وسيستهلك في عوامتنا اللعينة » (٩٣) .

وهذه صورة لرجب وسناء التي أتعبها كلامه ومعرفتها بغزواته : « التربع الأول المختفي يضيء على الظلمة ضياء مسطولا كعين البنفسج الناعسة . أتذكر كيف كان

والعبث ، والدوران في نفس المكان كالخدروف في الحياة المصرية السياسية والادارية والثقافية : « لا حركة البتة في الحقيقة . حركة دائرية حول محور جامد . حركة دائرية تتسلل بالعبث . حركة دائرية ثمرتها الحتمية الدوار . في غيبوبة الدوار تختفي الأشياء الثمينة . من بين هذه الأشياء الطب ، والعلم ، والقانون ، (ص ١١) وتلك أيديولوجية السارد . ويحل الجبن بالناس فينطوون على أنفسهم راضين بالذل : « ولم يبق في الطريق رجل . وأغلقت الأبواب والنوافذ . » (ص ١١) . ونتيجة القمع ، والاضطهاد ، والتعذيب الوحشي يصبح الحاضر امتدادا للماضي . والمستقبل ؟ لا نعلم عنه شيئا في الرواية مع أن كل شيء يتغير في لحظته . ولكن السارد يريد التغيير الناتج عن الوعي ، والارادة ، والفعل : « وصاح الممالك صيحات الفرح في رحلة الرماية . كلما عثروا على آدمي في مرجوش أو الجمالية أقاموا منه هدفا لتدريبهم . وتضيق الضحايا وسط هتاف الفرح المجنون ، وتصرخ الثكل « الرحمة يا مملوك » ، فينقض عليها الصائد يوم اللهو (. . .) ، وهم يطلقون اللحي ويشيرون الغبار ويفرحون بالآلهة والتعذيب » (ص ١١ - ١٢) . وهذه الحكاية عملة بالايديولوجيا أيضا كغيرها . وعن الهروبية والارتداد بحثا عن الدفء الأمومي ، أو الحنين إلى رحم الأم الذي ترمز إليه العوامة كما لاحظت ذلك خالدة سعيد ، أو العودة إلى الطين / النشأة الأولى عبر جسر المخدرات المادية والايديولوجية التي تجعل من « المخ » طحلبا يستحيل معه التفكير ، فتمسخ الرؤية بل اللارؤية الأشياء : « وعندما يسري سحر الفص المذاب في القهوة السادة فسوف تتغير أشياء . ستحل الأشكال المجردة والتكعيبية والسريالية مكان الجازورينا والكافور والاكاسيا وعرائس العوامات ، أما الانسان فيرتد إلى العصر الطحلبى ، ولكن ما هي الأسباب التي حولت

طائفة من المصريين إلى رهبان ؟ » (ص ٢٢) . لا إيمان إذا لم يكن إيمانا راسخا : « وقال لنفسه إنه لم يكن عجيبا أن يعبد المصريون فرعون ولكن العجيب أن فرعون آمن حقا بأنه إله » . (ص ٢٧) . وعن أهل العوامة المهزومين يقول السارد : « ومن ياترى الرجل الذى قال إن الثورات يدبرها الدهاء وينفذها الشجعان ثم يكسبها الجبناء ؟ » (ص ٣٠) . وعن انتظارية أنيس وتواكليتة يقدم لنا صورة : « لا أستبعد أن أسمع ذات ليلة نفس الصوت وهو يأمرني بعمل خارق يذهل له من لا يؤمن بالمعجزات » (ص ٤٢) . وعن المجتمع المصري الذى أصاب التلذر أفرادا ، وانشرح الى مجموعات ضيقة جدا لغياب الروح الجماعية الواسعة فكان الموت . « وقال العلم في النجوم كلمته ولكن ما هي في الحقيقة إلا أفراد عالم آثروا الوحدة فتباعدا عن بعضهم آلاف السنين الضوئية » (ص ٤٢) : « ومن العجيب أن هذه التجمعات الدقيقة تختفي لتعود من جديد ويتكرر الحال على ذلك المنوال دون هدف واضح مما يرجع معه الرأي القائل بعدم وجود حياة بالمعنى الصحيح على الأقل » (ص ٧٢) . ومصر مصر هو ، عبر التاريخ ، - ولهذا يذكر به نجيب وكان لا أحد يقرأ التاريخ - أن تهدى لغير المصريين : الحكم العثماني يهديها لنابليون ، ثم للانجليز ، والسادات لاسرائيل . وفي عهد يوليوس قيصر : « ولن نكون أدهش من يوليوس قيصر إذ تدهمه الحسنة الخالدة بارزة من البساط المنطوي .

- ويسأل القائد الداهل :

- من الفتاة ؟

فتجيبه ممتلئة ثقة :-

- كليوباترة ملكة مصر » (ص ٧٢) .

الحقيقي هو الخوف من الحياة لا الموت « (ص ١١١) .
 ويشير ثنائية الجد والعبث البرجوازية التي لا تعترف
 بتكاملية الأطراف ويحطمها : « إرادة الحياة شيء صلب
 مؤكد ولكنها قد تفضي إلى العبث » (ص ٨٢) .
 والإنسان يدفع بأخيه الإنسان إلى العبث ، وإذا لم يمه
 فهو سيجد دون أن يعلم أنه يعبث : « إن القوة التي
 تسخرك لشيء أقوى من القوة التي تسخرك
 لأشياء . » (ص ١٦٣) .

وقد نخوض مجموعة العوامة في أفكار متألفة إلا أنها
 تتخلل عنها : « والأفكار الفوسفورية الخائفة التي تنهج
 لحظة ثم تختفي إلى الأبد » (ص ١٠٩) . وجل
 المصريين يعتبرون النيل هو الأب . ولكنهم يتوكلون
 عليه وحده ، وينسون الأرض / الأم ، ويرسخ في ذهنهم
 النظام الأبوي ، كما يخافون أن يحمل النيل اليهم خطرا
 لسهولة عبوره ، ولأجل ذلك فهم ميتون يخشون الحياة :
 « لا تعرف أن النيل هو الذي قضى علينا بما نحن فيه ،
 وأنه لم يبق من عبادتنا القديمة إلا عبادة أبيس . وأن الداء

المراجع :

- ١ - نجيب محفوظ ، ثرثرة فوق النيل ، ط دار القلم ، بيروت : ١٩٧٢ .
- ٢ - توفيق تودوروف ، أدب ودلالة ، ط لاروس باريس ١٩٦٧ .
- ٣ - شكسبير هاملت ترجمة جبرا إبراهيم جبرا ، ط دار القدس ، بغداد : ١٩٥٩ .
- ٤ - معجم روبير الكبير ، ٦ أجزاء وملحق ، ط باريس : ١٩٨٣ .
- ٥ - محمد سويري ، المونولوج التلقائي في « الزمن المقيت » لادريس الصلير ، مجلة « المعرفة » ، عدد ٢٧١ ، سبتمبر ١٩٨٤ .

يستهل الشاعر والناقد الأمريكي توماس شثيرن
اليوت T.S. Eliot مقطوعته « بيرنت نورتن »
" Burnt Norton " في قصيدته الفلسفية
« الرباعيات الأربع » Four Quartets بقوله :

الزمن الحاضر والزمن الماضي
كلاهما - لربما - حاضران في زمن المستقبل
وزمن المستقبل حاضر الماضي^(١) .

إن ترابط العمليات التاريخية في هذا المفهوم ، جبراً لا
اختيار وذلك لانتفاء تصور لحظة حاضرة مطلقة عن واقع
الماضي و ممكن المستقبل . ولا بد إذن من التكيف مع
قوة هذا الواقع والمسالك الممكنة للآتي ، اذ ليس بمقدور
أى جيل من الأجيال أن يعد مسيرته بداية مطلقة بمعزل
عن السابق واللاحق . مع أن هذا الأمر فيه شمولية
وينطبق على حالة الفرد والجماعة الانسانية ، إلا أن
هنالك تعميقاً وتوسيعاً لهذا الحس في حالة الفرد
الشاعر ، ليس في سير غور خبرات جيله وتشربها
فحسب ، ولكن في التعامل مع معطيات الماضي ،
منافعة أو مصادفة ، ومع التبعة الملقاة على عاتقه تجاه
تحديد دروب عالم المستقبل .

تلك هي المسئولية التاريخية التي يقبلها الشاعر
ضرورة حتمية ، يزيد من ثقلها بحثه الدائم عن سبق
والتجديد ، والبعد عن الابتذال والترديد ، خصوصاً
إذا كانت خلفيته التاريخية قد أورثته تراثاً عريقاً يمتد إلى
جذور الماضي البعيد ، ويلون لوحة الحاضر ، ويضرب
في أبدية المستقبل . ومن هذا الاحساس بالمسئولية
التاريخية تنجلي أهمية الارتباط في تراث الماضي ،
ومعقولية البحث عن قصب السبق ، وهذا يعني في
التحليل النهائي صراعا يكون فيه الشاعر موزعاً بين
التقليد والتجديد .

البحث عن عنوان

موقف جهون كينيس وأبلى القاسم لشاعري
من قضية التراث الأدبي

يوسف الطراونة

(١) T.S Eliot, Collected Poems 1909-1962 (NEW York: Harcourt, Brace & World, 1975. 178.

* اتقدم بالشكر الجزيل للأخوة الزملاء الدكتور ناصر يوسف الحسن ، والدكتور محمد العجلوني ، والدكتور علي الشرع والدكتور أحمد
الزهبي والدكتور رضوان المحادين للملاحظات القيمة في المراحل الأولى لأعداد هذا البحث . وأخص بالشكر الأخ الدكتور ابراهيم
السنجلاوي لتفصله بالكثير من الملاحظات القيمة ، وقراءة البحث في شكله النهائي . كما واشكر الاستاذ الدكتور كمال أبو ديب - أستاذ
الأدب العربي في جامعة اليرموك - على تفضله بقراءة هذا البحث قبل النشر .

ونحن أمام شاعرين يجسّد جانب كبير من أدبها هذا الاحساس بالمسئولية التاريخية وذلك البحث الدائم عن قصب السبق ، والصراع مع معطيات التراث الذي ينتمي إليه كل منهما : وهما أبو القاسم الشابي ، الشاعر الرومانسي العربي الذي ظهر في النصف الأول من القرن العشرين (١٩٠٩ - ١٩٣٤) والشاعر الرومانسي الانجليزي ، جون كيتس John Keats ، الذي انتهى عمره الأدبي في الربع الأول من القرن التاسع عشر (١٧٩٥ - ١٨٢١) . وسأبرز في حديثي المكونات الأساسية لموقف كل من الشاعرين من خلال دراسة نقدية لعدد من أعمالهما التي تبلور فيها إحساسهما بالتراث ، وصراعهما معه ، وتغلّبهما له في شعرهما ونقدهما على حد سواء . إذ بينا يتبنى الشابي موقفا رافضا لتراكمات التراث الأدبي العربي القديم في نقده - إحساسا منه بفقر هذا التراث - فإنه على النقيض يظهر استمرارية مخلفات الماضي الكثيف في قصائده . وهذا التناقض - سواء كان بوعي منه أو دون وعي - يبرز صعوبة العزوف عن الماضي حتى لو سلمنا نظريا بفقره . على أن موقف الشاعر والناقد جون كيتس من التراث الأدبي الانجليزي يبدو أكثر انسجاما مع معطيات الماضي الأدبي . إذ لا مجال للتمرد على هذا الماضي ، ولا بد من الاستمرار مع تياراته الشرية المتلاحقة على المستويين النظري والعملي . على أن لكل موقف بدائله ووسائله ومبرراته . والحس التاريخي لدى كل من الشابي وكيتس هو ما يحدد دور الخيال الشعري في سبك الخبرات الانسانية وسبر أغوارها ، مرتقيا في الشعر من المعنى إلى المعاناة - متمثلا للتراث وممثلا له .



لئن كان الشابي يشكو في كتابه الخيال الشعري عند العرب من خواء التراث في جوانب عديدة مثل معالجة

الطبيعة والمرأة والأسطورة بشكل فيه تسطيح على حد زعمه ، فإن شكوى جون كيتس منبثقة من شعوره بضيق الحيز الذي يعمل فيه إزاء التراكمات الغنية للتراث الأدبي الانجليزي . ها هو ينفث شكواه ، بما فيها من الكآبة ، إلى صديقه وودهاوس Wood-house متبرما من صعوبة « وجود أي شيء أصيل يكتب في الشعر » وأن « كنوزه الغنية قد استنفدت جميعها » . وما كان من وودهاوس إلا أن رد مجيبا بأن « ثراء الشعر وكنوزه لم تستنفد بعد ، بل في الحقيقة لا يمكن استنفادها » ^(٢) نلمح في ثنايا هذه المقولة صراع الشاعر الحديث مع رغبته في تحقيق قصب السبق على من سبقوه ، ويمسئوليته التاريخية . فقد ورث كيتس فيماورث تركة وليم شكسبير William Shakespeare وجيوفري تشوسر Geoffrey Chaucer وجون ميلتون John Milton ، وادموند سبنسر Edmund Spenser وجون درايدن John Dryden وحتى وليم ووردزورث William Wordsworth الذي كان من معاصريه ، ناهيك عن هومر Homer اليوناني ودانتي Dante الايطالي . لا ريب في أن جوته Goethe ، الشاعر والناقد والمفكر الألماني ، كان محقا في اغتباطه فرحا لأنه لم يولد انجليزيا ويجبر على منافسة إنجازات شكسبير بكل زخمها ، تلك الانجازات التي كانت لعنة تلاحق كل من سوّلت له نفسه منافستها . لا مجال هنا للمنافسة على حد قول جوته ، لأن شكبير « يمنحنا تفاحا ذهبيا على أطباق من فضة ، وبالمثابة قد نحصل على الأطباق الفضية لنكتشف أن ليس لدينا سوى البطاطس نضعها بها » ^(٣) ويضيف جوته : « من دراسة شكسبير يدرك المرء بأنه - أي شكسبير - قد استنفد الحديث عن الطبيعة الانسانية في جميع الاتجاهات وفي كل الأعماق

^(٢) John Keats , The Letters of John Keats , ed . Hyde E . Rollins (Cambridge Harvard Univ . Press , 1958) 1,380

^(٣) انظر Walter Jackson Bate , "The Second Temple" in: influx :Essays on Literary Influence , ed

. 102 , P (London : Kennikat Press , 1977) Ronald Primeau

إلا أن هذه الشكوى تأخذ أبعاداً نفسية وتاريخية عميقة ومعقدة فيما يتعلق بوضع الشاعر الحديث ، الذي عليه أن يصارع عمالة الماضي من أجل إثبات الذات .

بينما يتدمر كيتس من ضيق حيز الابداع ، ومن صعوبة المسؤولية التاريخية الملقاة على كاهل الشاعر الحديث إزاء تلك الروائع الخالدة من مخلفات الماضي ، فإن الشابي يعبر عن قلق تجاه فقر التراث الأدبي العربي ، والفراغ الكبير الذي يجب على الشاعر الحديث أن يسده في حملة لاثرائه . وموقف الشابي من الماضي الأدبي ، وإحساسه بضرورة إعادة تقويم معطياته ، وبالتالي إعادة تصحيح اتجاهات الشعر الحديث ، موقف نظري في مبادئه الأساسية لا يصدر عن تثبيت وروية من أجل استيعاب القيم المحورية لهذا التراث . إذ أن الشابي لا يعطي لموقفه الرافض بعداً علمياً تطبيقياً في غالبية ما ترك لنا من شعر . يرى الشابي في كتابه الخيال الشعري عند العرب ، أن كل ما أنتجه الذهن العربي في مختلف عصوره ، قد كان على وتيرة واحدة ، ليس له من الخيال الشعري حظ ولا نصيب . وإن الروح السائدة في ذلك هي النظرة القصيرة الساذجة التي لا تنفذ إلى جواهر الأشياء وصميم الحقائق .^(٩) والروح العربية كما تجلت في أدب الماضي « لا تتحدث عن الطبيعة إلا بألوانها وأشكالها ، ولا يهمها من المرأة إلا الجسد البادى . وهي في القصة لا تتعرف إلى طبائع الإنسان وآلام البشر ، وفي الأساطير لا تعبر عن فكر سام وخيال فياض ، وإنما هي أوهام طائشة وأنصاف

والارتفاعات ، وأنه بهذا لم يبق لمن جاءوا بعده من شيء يفعلونه »^(٤) ولقد لخص هذا الشعور الناقد الأمريكي هارولد بلوم Harold Bloom في قوله بأن شكسبير نسيج وحده في تاريخ الأدب وبالتالي فهو خارج عن حدود هذا التاريخ : « إنه شاعر ما قبل الطوفان »^(٥)

لعل شكوى كيتس تفصح عن حسن تاريخي عميق ، هذا الشعور بحضور الماضي بصفة حقيقة لا بد من التكيف معها ، مضمر الاعتراف بوجود فارق جوهري بين الأمس واليوم . هذا الشعور والاعتراف يُنمّان أيضاً عن بحث الشاعر عن المسافة المتروكة له ، كي يبرز أصالته وتجديده . والقضية في رأي والتر جاكسون بيت Walter Jackson Bate تتلخص في أن إحساس الشاعر بالتراكمات الغنية للتراث الأدبي تدفعه على الدوام إلى التساؤل « ماذا بقي لي أن أفعل ؟ »^(٦) أي الأبواب بقي مفتوحة على مر العصور كي يلجها القادم الجديد ؟ على أن هذا التساؤل ليس مقصوراً على الشاعر الحديث ، بل يعود في جذوره إلى بدايات الحضارة الإنسانية ، حيث يقتطف بيت Bate شكوى مماثلة لشاعر مصري في عام ٢٠٠٠ قبل الميلاد ، يقول فيها « أتمنى لو أن لدى عبارات لم تعرف بعد ، عبارات غريبة في لغة جديدة لم تستعمل بعد ، خالصة من التكرار ، وليست مبتذلة عفا عليها الزمان ، ولاكتها ألسنة البشر منذ وقت طويل »^(٧) تحضرنى هنا أيضاً شكوى عترة بن شداد الشاعر العربي الجاهلي في قوله :
هل غادر الشعراء من متردم
أم هل عرفت الدار بعد توهم^(٨)

(٤) - نفسه ، ص ١٠٢ .

(٥) - Harold Bloom , The Anxiety of Influence : A Theory of Poetry (Oxford : Oxford Uni-Press , 1973) . 11 .

(٦) - انظر 100 , P , "The Second Temple" in Influx , Bate

(٧) - نفسه ، ص ١٠١ .

(٨) - عترة بن شداد ، « معلقة عترة » ، في شرح المعلقات السبع ، شرح الامام أبو عبد الله الحسين الزوزني (بيروت : مكتبة المعارف ، ١٩٧٩) ، ص ١٠٧ .

(٩) - أبو القاسم الشابي ، الخيال الشعري عند العرب (١٩٢٩ ، تونس : الدار التونسية ، ١٩٨٣) ، ص ١٢١ - ١٢٢ .

الشابي فيلفظ التراث بشكل نظري ، تكتنفه حماسة ظاهرة ، ناهيك عن السطحية في تناول جوانبه ، في حين أن شعره ، في أحسن صوره ، امتداد لأصداء الماضي ، وشاهد على استحالة الانسلاخ عنه تماما .



يعرض الشابي في « الخيال الشعري عند العرب » جوانب ضعف التراث العربي القديم في مجالات معالجة الطبيعة والمرأة والأسطورة والشعر القصصي . أمّا حول موضوع الطبيعة في الشعر العربي في أدواره الأربعة ^(١١) - كما صنفها الشابي - فإنه يرى أن شعراء العربية « لم ينظروا إلى الطبيعة نظرة الحي الخاشع إلى الحي الجليل وإنما كانوا ينظرون إليها نظرتهم إلى رداء منمق وطراز جميل » ^(١٢)

« ولأنهم لن يشعروا بتيار الحياة المتدفق في قلب الطبيعة إلا إحساسا بسيطا ساذجا خاليا من يقظة الحس ونشوة الخيال . » ^(١٣) أما الروح الغربية فلأنها على العكس « تنظر إلى الطبيعة كلها ككائن حي يترنم بوحى السماء . » ^(١٤) ويعزو ذلك إلى الوسط الطبيعي للأمة : « فلأن كان وسطها الطبيعي بهيجا نضيرا كانت شاعرية الأمة خصبة منتجة ، وإن كان كالحا مقشعرا كانت كزة مجذبة . » ^(١٥) أي إن غياب الجمال عن الصحراء العربية كان ذا أثر سلبي على شاعرية العرب ، وحيث كان الوسط الطبيعي جميلا - كما في الأندلس - اقتصر العرب على حسية التصوير للطبيعة .

لعل الشابي يصدر عن نظرة قاصرة في مفهومه للعالم الطبيعي ، وما الصحراء الكالحة إلا جزء من

جامدة ^(١٦) . إن فقر التراث العربي وانعدام الخيال فيه ، بالمعنى الذى قصد إليه الشابي ، معزى إلى سببين : مادية الروح العربية ، من منظور اهتمامها بالظاهر والمحسوس ، وخطابية هذه الروح من ناحية تسطيح اللفظ وتصريحه .

نتبين من هذا أن كيتس يصدر في شكواه عن إيمان بتدافع تيارات الحياة من التراث بحيث تكاد تغرقه وهو حديث العهد بالسباحة ، بينما يعطي الشابي لشكواه - وإن كانت نظرية بحثة - بعد الثورة على جمود تقاليد التراث القديم في محاولة لبعث الروح في الأدب العربي وخطأ اتجاهات سيره الحديثة . وبمعنى آخر ، فإن إحساس كل منهما التاريخي بحجم مسئولية الشاعر الحديث ، وبصعوبة موقفه تجاه تراكمات الماضي ، دفعهما باتجاهين مختلفين بحثا عن سبل جديدة لانتزاع قصب السبق . أحدهما تمرّد رافض لقيود التراث ، يحاول انتزاع الحرية بكسر القيد والخروج عن الحصار ، وثانيهما تصور قبولى لمعطيات الماضي وإرهاصاته ، باحث عن الاستمرارية ، يحاول الحصول على الحرية بالاندماج في هذا القيد والاتحاد مع دائرته . كل منها يدفعه حسه التاريخي إلى إعادة تقويم ما ورثه عن السلف ، كي يتسنى شق طريق الحاضر بقوة ، وتشكيل المسالك الممكنة للخلف . على أن ما يفرق بين الموقفين أيضا هو طبيعة الحس التاريخي لدى كل من كيتس والشابي ، ذلك أن كيتس يمنح بعداً عملياً ، حيث إن الروائع الأدبية التي خلفها التراث شكلت نتاجه الشعري الفريد ، رغم إحساسه بضغطاتها وتبرّره منها كعائق شخصي تجاه بحثه عن الأصالة والنبوغ . أما

(١٠) - نفسه ، ص ١٢١ . والحقيقة أن الكتاب مليء بمثل هذه الاشارات الصريحة الى خواء الماضي الأدبي العربي .

(١١) - الأدوار الأربعة التي يتحدث عنها الشابي هي الجاهلي والأموي والعباسي والأندلسي على التوالي .

(١٢) - الشابي ، ص ٦٧ .

(١٣) - نفسه ، ص ٦٧ .

(١٤) - نفسه ، ص ٦٥ .

(١٥) - نفسه ، ص ٤٥ .

الغاب المعتزل والصعلوك المفلوظ - كلاهما يبحث عن
الانتفاء ويسعفه الخيال التقمصي

والنظرة الفلسفية العميقة إلى عمليات الطبيعة تتجلى
في شعر أبي تمام ، حيث يتصورها منبعاً للحياة ، ديدنها
التغير وقانونها الذي لا يقبل التغير هو التغير ذاته -
يرعاها الجمل في حياته ، وترعاه فياها في حياته
وموته :

رَعَتْهُ الْفَيَّانِي بَعْدَمَا كَانَ حَفْبَةً
رَعَاهَا وَءَاءُ الرُّؤُوسِ يَنْهَلُ سَاكِبُهُ
فَأَصْحَى الْفَلَّاحُ جَدًّا فِي بَرَى نَحْضِهِ
وَكَانَ زَمَانًا قَبْلَ ذَاكَ يَلْعَبُهُ
فَكَمْ جَذَعٍ وَإِذْ جَبَّ ذِرْوَةُ غَارِبٍ
وبالأمس كانت أَتَمَّكَتُهُ مَذَانِبُهُ (١٨)

وجزه كبير من الشعر العربي القديم يعطينا أمثلة حية
على عمق النظرة إلى عمليات الطبيعة ، إذا نحن أمعنا
النظر فيه ملياً . أما السبب في الأحكام العامة التي
نطلقها جزافاً وَنَصِمُ بها مخلفات التراث بالحسنة المادية أو
السطحية فهو بالدرجة الأولى عدم مواجهتنا للنصوص
الأدبية مباشرة . وأستطيع القول إن الكثير من نقدنا
الأدبي يبقى على هوامش العمل الأدبي ، دون التعمق فيه
بالذات . والشابي يعطي الدليل الواضح على موقف
ناقد ارتضى البقاء على هوامش الأدب العربي في نقده ،
دون الغوص إلى اللباب . بناءً على ذلك ، فأني أعتقد
بأن نظرتي إلى الطبيعة كموضوع للشعر في التراث تخلو
من العمق والتثبت .

هذا العالم . ثم إن الطبيعة كما عهدها الإنسان ليست
دائماً متصفة بالبهجة والجمال الإلهي ، بل فيها من
البشاعة والعنف ما يروع النفس ، وهذا بالذات ما قصد
إليه الشاعر الانجليزي ألفرد لورد تينسون Alfred
Lord Tennyson في قوله « تلك الطبيعة صحراء
المخلب والتاب » . يبدو أن الشابي كان متأثراً بالكثير من
الأفكار التي تبنتها مدرسة أبولو من المدرسة الرومانسية
الانجليزية ، وخصوصاً ما يتعلق في الخيال التقمصي
Empathic Imagination ، الذي يخلع ألوانه
على عالم الطبيعة ويتوحد معه كما هو الحال عند وليام
ووردزورث William Wordsworth وكولريدج T.S.Coleridge . على الرغم من
ذلك ، فإن الماضي الأدبي العربي لم يخل من هذا النوع
من الخيال ، « ولامية العرب » للشنفرى الأزدى أصدق
مثال على شاعر أعلن انتماؤه ، بل اندماجه الكلي ، في
العالم الطبيعي ، وتكرهه للعالم الانساني :

وَلِي دُونَكُمْ أَهْلُونَ سَيِّدٌ عَمَلُسُ
وَأَرْقَطُ زُهْلُولٌ وَعَرْفَاءُ جَيْالٍ (١٧)

ومن لوحة اللؤبان ، إلى لوحة القطا ، إلى التزاوج
مع الطبيعة في خاتمة الوعول في اللامية - يتوحد الشنفرى
مع الطبيعة روحاً وخيالاً ، مشاركة خيالية في قلبها ،
وفي تناسفها التي تنهاده ، وذؤبانها التي تنأسى به .
الشنفرى يحس بأنه نبي مجهول في قومه ، تماماً كما فعل
الشابي في قصيدته « النبي المجهول » . لكن الشابي يلوذ
بالغاب معلناً أنه النبي المجهول الذي لفظه المجتمع في
قصيدته « إلى الغاب » . والفارق ليس كبيراً بين كاهن

(١٦) - اهتم شعراء الحركة الرومانسية الانجليزية بمفهوم الخيال سواء في الشعر أو في النقد . وقد كان المع من تحدث في هذا المجال صموئيل

تيلر كولردج

Biographia Literaria في كتابه Samuel Taylor Coleridge

(١٧) - انظر الشنفرى الأزدى ، لامية العرب أو نشيد الصحراء ، شرح وتحقيق محمد بدیع شریف (بيروت : دار مكتبة الحياة ، ١٩٦٨) ،

ص ٢٩ .

(١٨) - أبو تمام ، ديوان أبي تمام (شرح الخطيب التبريزي) : تحقيق محمد عبده عزام (القاهرة : دار المعارف ، ١٩٧٦) ، المجلد الأول ،

ص ٢٢٢-٢٢٣ .

ومثل هذا يندرج على تقويمه للجانب الأسطوري في التراث العربي ، حيث يعتقد الشابي أن العرب لم يحفلوا بالأساطير ولم يوظفوها في شعرهم كما فعل غيرهم من الأمم القديمة . وبهذا فإن ما وصل إلينا من أساطيرهم « لاحظ لها من وضاعة الفن وإشراق الحياة . . . فالآلهة العربية لا تنطوى على شيء من الفكر والخيال ، ولا تمثل مظهرا من مظاهر الكون أو عاطفة من عواطف الإنسان وإنما هي أنصاف بسيطة ساذجة شبيهة بلغب الصبية . » (١٩) أما أساطير اليونان والرومان « فقد كانت مشبعة بالروح الشعرية الجميلة زاخرة بفلسفة الحياة الفنية الراقصة في ظل الخيال . » (٢٠) لربما نلمح في هذا الرأي مغالطة تاريخية ليس الشابي أول مرتكبيها ، وبالتأكيد لن يكون آخرهم . هنالك احتمال بأن الكثير من الشعر الذي يوظف الأسطورة في الأدب الجاهلي قد اندثر فعلا بسبب تنافسه مع معتقدات الدين الاسلامي ، الأمر الذي أدى إلى تجاهل الرواة له . لكن الأهم من ذلك ، إننا بعد لم نف التراث حقه من الدراسة والتمحيص ، وإن قراءتنا لمخلفاته ليست في المستوى المطلوب حقا . على أية حال ، فإن الأسطورة لم تكن غائبة تماما في الشعر العربي ، بل إن بعض شعرائنا وظفوها توظيفا جميلا من أمثال عروة بن الورد وجريير الذي يقول :

إذا ما الليل هاج صدى حزيننا
بكى جزعا عليه إلى الممات (٢١)

هذه أسطورة إلهامه ، التي يدعي الشابي أنها خرافة سخيفة ، فيها « ربط بين فكرة ميثولوجية ومنطق عصر الشاعر في التعبير » ، ويقول أحمد كمال زكي في معرض حديثه عن جريير « نلاحظ أن جرييرا وهو يرسم صورة الصدى كان يصدر عن إيمان بأنه يقرر حقيقة ولا يرصد أسطورة ، وتقرير الحقيقة في هذا الاطار التصويري تسليم ما بارتباط الفن بالميثولوجيا بالوحي بالحلم بكل رمز يكفى به عن رغبة في حل سبق أن ارتضته التجربة الانسانية ، والتجربة الانسانية معادة وليس تحت الشمس جديد . » (٢٢) وقد ذهب عدنان الذهبي إلى الاعتقاد بأن هذه « الأساطير المادية المفككة » أن هي إلا « رموز عميقة - رموز فلسفية لعمري - تؤلف وحدة تامة . » (٢٣) والقصص والأساطير المتعلقة « بأساف ونائلة » و « ارم ذات العماد » و « ثمود » و « العزى » كلها ثرية في معانيها وعميقة في مغايبها . وآلهة « العزى » كانت تقوم على ثلاث سمرة ، والسمر شجرة صحراء يخرج منه ماء أحمر عند سلخ قشرته ، يسمونه حيض السمرة . وفي هذا التصور ربط لخصب الطبيعة بخصب المرأة ، ودورة الحياة والموت ، وبمعاني الحب الخالد .

أما عن كيفية الاهتمام بالمرأة في التراث ، فيدعي الشابي أنه جاء مبتورا أيضا ، إذ كان الشاعر العربي لا يبيء المرأة مكانة نبيلة سامية ولكنه « يتحدث عن ملهاته الساحرة التي ألفى عندها متعة الجسد ومنهل

(١٩) (الشابي) ، ص ٣٣ .

(٢٠) - نفسه ، ص ٣٨ .

(٢١) - أشار الى بيت جريير هذا أحمد كمال زكي في نقد : دراسة وتطبيق (القاهرة : دار الكتاب العربي ، ١٩٦٧) ، ص ١٢٦ .

(٢٢) - نفسه ، ص ١٢٦ .

(٢٣) - عدنان الذهبي ، « النفسية العربية ورمزية الاساطير الجاهلية » ، الأديب (كانون ثاني ، ١٩٤٧) ، عدد ٢ ، ص ٤٣ . انظر أيضا عبد

العزیز علون . « دراسة جمالية في الفكر العربي الأسطوري قبل الاسلام » ، المعرفة (تموز ١٩٧٨) ١٩٧ ، ص ٤٠ - ٦٤ . في هذه المقالة القيمة يناقش الكاتب أساطير أساف ونائلة و ارم ذات العماد وتاريخ ثمود .

ظلام الحياة . « (٢٨) ومثل امرئ القيس طرفه بن العبد والمخبل السعدى وغيرهم .

عل أن تصوير الجمال المادى للمرأة ليس عيبا يجب تفاديه ، والأدب الغربي يعطينا أمثلة جمة في هذا المجال . على سبيل المثال ، يشكو شكسبير من أن وصفه لجمال حبيته قد لا تصدقه الأجيال القادمة :

لو أستطيع أن أرسم جمال عيونك في كلماتي
وبأوزان عذبة ، أحصر كل مفاتنك ،
سيقول العصر القادم : « هذا الشاعر كاذب » (٢٩)
أقول بأن مثالية النظرة إلى المرأة ، قد لا تنوب عن واقعية
الاحساس بجمالها الجسدى . وهذا المزيج بين المثالية
والواقعية هو ما أنجزه أبو القاسم الشابي في قصيدته
« صلوات في هيكل الحب » ، وهو ما جاء متوازنا فيما
تحدث إلينا من أدب الماضي كما سأعرض فيما بعد .
والسبب على ما أعتقد في موقف الشابي من هذا الموضوع
هو البدء بتصورات سابقة على مواجهة النص ، مما يبقي
الناقد على هامشه .

أما تقويم الشابي لما تحدث إلينا من قصص شعرى
ونثرى ، فإنه لا يختلف كثيرا عن موضوع المرأة والطبيعة
والأسطورة . انعدام الابداع وعدم الاستقلالية
خصائص لازمة لقصص التراث . « والقصص العربي
لم يجشم نفسه ركوب هذه السبيل الغامضة المتعرجة ،

الشهوات . « (٢٤) وبهذا « فإن نظرة الأدب العربي إلى
المرأة نظرة دنيئة سافلة منحطة إلى أقصى قرار المادة ، لا
تفهم من المرأة الا أنها جسد يشتهى ، ومتعة من متع
العيش الدنيء . « (٢٥) على الرغم من المادية التي يسم
بها الشابي نظرة الشاعر العربي الى المرأة ، فإن المرأة
كانت دائما مقترنة في الطبيعة بجمالها وعطائها . لا يخلو
الشعر العربي القديم من قصائد تبرز الاهتمام الروحي
بالمرأة . والدارس لجماعة الحب العذرى أو شعراء
التصوف يمد الكثير من هذا الشعر . ويذهب إبراهيم
السجلاوى في دراسته « الحب والموت في شعر الشعراء
العذريين في العصر الأموى » إلى أن الجانب الروحي في
شعرهم ما هو الا تحوير وتطوير لمعطيات التراث الذى
وجدوه أصلا ؛ إذ أن كثيرا من أوصاف المحبوبة مستقى
من الأدب الجاهلي الذى لو هيء لنا أن نفهمه وتندبره
جيذا لأدركنا عدم صدق أصحاب المنحى
الحسى (٢٦) . ها هو امرؤ القيس يقول :

تضيء الظلام بالعشاء كأنها
منارة تُمسَى رَاهِبٌ مُتَبَيِّلٌ (٢٧)

« المنارة والراهب كلاهما يضرب في الظلام ، ظلام الليل
وظلام الحياة : المنارة تتحدى ظلام الليل أما الراهب
يتحدى ظلام المجهول في بحثه وانقطاعه للعبادة . بعد
هذه ستتضح المحبوبة اذا ربطناها بالراهب والمنارة
وستصبح معبرا للبحث عن الحقيقة أو إلى معرفة عبر

(٢٤) - الشابي ، ص ٧١ .

(٢٥) - نفسه ، ص ٧٢ .

(٢٦) - إبراهيم السجلاوى « الحب والموت في شعر الشعراء العذريين في العصر الأموى » رسالة ماجستير ، جامعة عين شمس ١٩٧٣ ، ص ١٥٧ - ١٦٣ .

(٢٧) - انظر شرح المعلقات السبع ، ص ٣٥ .

(٢٨) - السجلاوى ص ١٦٤ .

(٢٩) - انظر - William Shakespeare , Shakespeare,s Sonnets , ed . W . g . Ingram and Theodore Red-

path (London : Univ . of London Press , 1964) , p . 43 .

عل أنه ظهرت بعض عناصرها في دون كيشوت **Don Quixote** للكاتب الأسباني سيريفانتيز **Cervantes** . والرواية الأنثروبولوجية الفلسفية ظهرت في القرن العشرين على يدى وليم جولدنج **William Golding** . الأهم من كل ذلك أن حي بن يقظان تبرز معظم عناصر الرواية ، وفيها فكر عميق يراد به سبر غور الانسانية ، بما اشتملت عليه من خير وشر ومن حسن وقبح ومن لذة وألم . وذلك الفهم للحياة الانسانية هو ما صوره الشابي في قصيدته القصصية « قلب الأم » وفي حواريته « حديث المقبرة » .



من هذا العرض السريع للجوانب النظرية للحس التاريخي لدى الشابي ودعوته إلى التجديد لانتقاء روح العصر عن التراث القديم ، يتبين لنا أبعاد موقفه الرفضى المتمرد ولكن من منظور نظرى محض . أما من الناحية العملية ، فإن التراث القديم ساهم في صنع شاعريته وشكلها عن وعي منه أو دون وعي . أما فيما يتعلق بجون كيتس ، فقد جذر نفسه في تراثه الأدبي مستمداً منه الطاقة اللازمة ، إذ أن ميلاده في بلاد الشعر كان باستلهامه أولى قصائده « الأمل » من قراءاته العميقة في ملحمة الشاعر الانجليزى إدموند سبنسر **Edmund Spenser** ملكة الجن **Faerie Queene** حيث يذكر صديقه تشارلز كاودن كلارك **Charles Cowden Clark** : « مع أنه ولد كي يكون شاعراً إلا أنه كان جاهلاً بذلك حتى أنهى عامه

بل اتبع تلك الطريق المنبسطة الواضحة التي لا تؤدى إلى اللجة ولا الهاوية ولكنها تؤدى إلى صحراء مدحوة يأخذ الطرف ما فيها لأول نظرة . . . تلك الطريق اللاعبة العارية التي سارت عليها أساطير العرب وآدابهم . » (٣٠)

والقصص العربي في جملته لم يقصد منه النقد والتمحيص والتحليل لجوانب الحياة الانسانية بل كان إما لتوفير اللذة أو لضرب المثل أو من باب النادرة اللغوية والنكتة الأدبية في رأى الشابي (٣١) .

باستثناء رسالة الغفران لأبي العلاء المعرى وبعض قصائد عمر بن أبي ربيعة ، فإن الشابي لا يجد ذلك القصص « الذى يعمد إلى قلب ابن آدم إلى يَم الحياة . . . ويقصد منه سبر جراح النفس البشرية الدامية . » (٣٢) وعلى الرغم من تنازلاته ، فإن من الصعب تناسي قصة حي بن يقظان لابن طفيل ، وهي أول رواية أنثروبولوجية فلسفية كتبت في تاريخ الأدب العالمي . والرواية كفن أدبي لم تظهر في الأدب العالمي بشكل منفصل حتى بداية القرن الثامن عشر ، وكان من أوائل روادها الانجليز جوناثان سويت **Jonathan Swift** في رحلات جلفر **Gulliver's Travels** ودانييل ديفو **Daniel Defoe** في روبنسون كروزو **Robinson Crusoe** ، ومول فلاندرز **Moll Flanders** ، وهنرى فيلدنج **Henry Fielding** في نوم جونز **Tom Jones** ، وجوزيف آندروز **Joseph Andrews** وصموئيل ريتشاردسون **Samuel Richardson** في كلاريسا **Clarissa**

(٣٠) - الشابي ، ١٠٢ .

(٣١) نفسه ، ص ١٠١ .

(٣٢) نفسه ، ص ٩٤ .

والتي يصعب تمييزها بسبب بعدها
تحدث موسيقا بهيجة وليس صخباً مريعاً . (٣٤)

هذا المزج بين أصوات الماضي المتزاخرة حول
الناظم ، وأصوات الحاضر ؛ بين شعر الطبيعة
الحاضر ، وشعر الانسانية الماضي - صفة تميز الشعر
المبكر لدي جون كيتس . وبهذا فإن تراكمات الماضي
ليست دائمة عقبة كأداء في وجه الشاعر الحديث . كما
يقول هارولد بلوم Harold Bloom في معرض
حديثه عن نيتشه إنه « كما أصّر دوما هو وريث جوته في
رفضه المتفائل اعتبار الماضي الشعري عائقاً أمام
الابداع ، وجوته مثل ميلتون ، استوعب نتاج السلف
بفهم وشهية بعيدا عن القلق . . . لكن نيتشه لم يشعر
يوماً بالصقيع نتيجة كون شبح سلفه يظلله كليا . » (٣٥)

الحقيقة أن شبح السلف ظل يلاحق كيتس في جميع
مراحل تطوره ، فها هو يعلن أن الرئيس المباشر له في
تأليف أولى قصائده القصصية انديميون **Endymion**
هو وليم شكسبير ، حتى إن شعار القصيدة مأخوذ من
سونيته لشكسبير يبدى فيها تبرمه من أن وصفه الفني
الرائع لحبيبته لن يقابل بالتصديق ، بل سيعد ضرباً من
خرف الشاعر أو « بقايا أوزان من عصر قديم . » (٣٦)
هذا بالضبط ما كان يقلق كيتس - معقولة معالجته
لأسطورة انديميون وسنثيا Cynthia اليونانية القديمة

الثامن عشر . لقد أيقظت ملكة الجن عبقرته . خلبه
سحر عالم سبنسر ، وتنفس في عالم جديد ، وأصبح كائناً
آخر ، وبهذا أحب مقطوعاته وقلدها فنجد
بذلك . « (٣٣) وإن كان سبنسر مصدر إلهامه ، فإن
التراث الشعري الانجليزي كان منبعاً لأحسن ما كتب
من قصائد .

يتجلى الاحساس ببراء الماضي في قصيدته المبكرة
« كم شاعر يذهب مرور الزمان »
'How many bards gild the lapses of
Time '
قليلون من كانوا غداء
لروح خيالي - أطيل التأمل
في روائعهم الجميلة ، ما علق منها في الأرض أو في
السياء .

ومرارا عندما أجلس لنظم القصيد
كل هذه تحاصر عقلي زرافات -
دون إحداث فوضى أو إزعاج
محدثه موسيقا بهيجة .
ومثلها تلك الأصوات التي لا تحصى ، ويخزنها المساء
أصوات الطيور ، وهمس أوراق الشجر
خمرير المياه ، والأجراس التي تقرع
أصواتاً وقورة ، وآلاف غيرها

(٣٣) انظر ، E . C . Petet , On the Poetry of Keats (1957 , rpt . London : Cambridge Univ . Press ,
p . 1 . , 1970)

وانظر أيضاً بحث الدكتوراه الذي قمت به بعنوان

Yosif Tarawneh "The Conquest of Time," Diss. Indiana University 1981, pp. 1-3.

John Keats, The Poems of John Keats, ed. Jack Stillinger (Cambridge: Harvard Univ. Press, (٣٤)
1978), p. 63.

Bloom, p. 50.

Shakespeare, p. 43.

(٣٥) انظر

(٣٦)

تمتحن منه الأجيال المتلاحقة دون استنفاده . وبهذا ، فإن كيتس يرى بأن التراث الفني متجدد في معانيه ، وأن حقائق الفن لها ديمومة أكثر من حقائق التاريخ . وهذا ما دعاه أيضا إلى الاعتقاد بأن مسرحيات شكسبير التاريخية تتضاءل فنيا أمام مسرحياته المأساوية ، ذلك أن الأولى سجيئة لحقائق التاريخ لا تستطيع الإفلات منها ، أما الأخيرة فتغوص في بحر الانسانية مما زاد في جاذبيتها ليس لكيتس فحسب ، ولكن للعديد من القراء .

أما بحث التراث عن طريق صبه في قوالب جديدة فهي مسئولية الشاعر الحديث والذي يمثلته انديميون - En dymion في بحثه الدائم عن الخلود من أجل تجسيد أحلامه ورؤاه في التوحد مع ذات الالهة ديانا Diana أوسنثيا Cynthia (٤٠) .

وما يهمني في هذا المجال هو مشهد بحث الأموات في الكتاب الثالث من القصيدة ، الذي أنجزه انديميون بالتعاون مع جلوكوس Glaucus في لجة البحر . خاص جلوكوس في البحر بحثا عن الخلود والحقيقة ليجد « سيرسي » Circes ويقع في حبها . وعندما اكتشف حقيقتها البشعة ، حكمت عليه - باللعنة الأبدية التي تلاحق البشرية جمعا - أن يشقى بعمر طويل يهرق نحو العجز والترهل دون الوصول إلى الموت المريح من غوائل الزمان . ليس هذا فحسب ، بل عليه أن يكون حارسا على أجساد المحبين الذين تصرعهم سيرس Circes في خضم البحر على مر السنين ، حتى يأتي منقذ ينجز بعض الطقوس اللازمة لبعثهم إلى الحياة من جديد . عندها

من منظار حضارى جديد . يتجلى هذا القلق أيضا في رسالته إلى صديقه بنيامين بيلي Benjamin Bailey حول أهمية هذه القصيدة : « ستكون امتحانا ، بل حاكمة لقدرات خيالي ، وإبداعي ، الذي هوشيء نادر فعلا . » (٣٧) وإعادة سبك هذه الأسطورة في قصيدته ستأخذه « خطوات عديدة باتجاه معبد الشهرة . » (٣٨) ويؤكد كيتس في نهاية رسالته أن ماكفل الخلود لكبار الشعراء أمثال شكسبير وميلتون وسبنسر هي تلك الروائع الملحمية والمسرحيات الخالدة .

والبحث عن الديمومة ضمن إطار الفن الخالد ممثلا بالتراث المتجدد يسوق كيتس إلى القول في مطلع الكتاب الأول من انديميون Endymion ، مبرزا لا نهائية وخلود الفن :

كل تلك الروائع القصصية التي سمناها أو قرأناها

نبح سرمدى لشراب خالد ،

يتدفق علينا من جوف السماء » (٣٩)

وفي مطلع الكتاب الثاني من هذه القصيدة يعود إلى فكرة أن الفن المتجدد انتصار على ديدن الزمان ، بل على التاريخ باعتباره سجلا وثائقيا لأحداث الماضي ضمن سياق الزمان . فبينما يهتم التاريخ بتوثيق أحداث الماضي مع إهمال الحاضر والمستقبل ، فإن الفن يمنح هذه الأحداث حياة متجددة على مر العصور نتيجة لربطها بالتجربة الانسانية الكونية دون التخصيص . ويخلص كيتس في مقدمته إلى التأكيد على أن معالجة التاريخ لحصار طرواده كحدث من الماضي السحيق لا تعدل معالجة هوميروس لهذا الحدث في الإلياذة والأوديسة ، حيث أضفى عليه طابعا إنسانيا عاما ، معينا متجددا

The Letters of John Keats, I, 169

(٣٧) النظر

The Poems of John Keats, p. 103

(٣٨) نفسه ، ص ١٧٠

Tarawneh, pp. 97-107

(٣٩)

(٤٠) النظر

بحريا»^(٤٢) - على حد تعبير شكسبير في مسرحيته العاصفه **The Tempest** . هذا التغير شمل كثيرا من الأفكار التي سيطرت على كيتس في مرحلته المبكرة . فالخيال الهروبي في عالم الأحلام بعيدا عن المعاناة الانسانية في أعماله الأولى ، انقلب إلى تيقظ وإحساس بصراع البشرية وآلامها ، مدركا حقيقة أن الزمان لا يمكن قهره إلا من خلال تمسك كاس الزمان حتى الثمالة . وبهذا يرسي الخيال الهروبي ، ويصبح ضربا من المواجهة مع صنوف التعاسة البشرية ، « والألم العملاق الذي يعتصر هذا العالم ، كما ورد في قصيدته سقوط هيبيريون : حلم **The Fall of Hyperion : a Dream** وهيبيريون **Hyperion** في المرحلة المتأخرة من تطوره

ييمن على هذه المرحلة من شعر كيتس شبح الشاعر ميلتون **Milton** الذي ظل يلاحقه في ملحمة هيبيريون **Hyperion** وكان كيتس هجرها ولم ينهها لإحساسه بوجود أصداء ميلتون في ثناياها بشكل واضح . يحاول كيتس في هذه القصيدة تمسيد مفهومه لتداخل العمليات التاريخية وحتمية التغير من خلال أسطورة الصراع بين جيلين من الآلهة اليونانية القديمة - العمالقة **Titans** المخلوعين عن العرش الإلهي ، والآلهة الأولمبية **Olympians** التي اعتلتها بدلا منهم . أما إدراك ترابط عمليات التغير وحتميتها فإنه يبدو جليا في حديث حكيم العمالقة ، أوقيانوس **Oceanus** ، في محاولة لاقتناعهم بنواميس الوجود :

وأولا بما أنكم لستم أول القوى ،
كذلك فإنكم لستم آخرها ، لا يمكن لهذا أن يكون -
إنكم لستم البداية ولن تكونوا النهاية .^(٤٣)

يكتسب جلوكوس حريته من تلك اللعنة ، وهو الذي لفظ حياة الانسان ضمن إطار الزمان بحثا عن الخلود . هذا المنقلب الموعود هو انديميون - ذلك الشاعر الذي هجر الحياة الانسانية الفانية بحثا عن الخلود مع محبوبته المقدسة - الذي سيعث الحياة في أجساد العشاق من جديد . وبهذا وعن طريق مشاركته في إنقاذ جلوكوس المملب وإحياء الموت يأخذ بحث انديميون بعدا انسانيا عميقا . إن دور جلوكوس الحارس على هذه الأجساد المحنطة هو دور التراث في اكتناز قصص الحب ، كتلك التي يحتفل بها كيتس هنا . من أجل أن تحييها أجيال المستقبل من الشعراء . وما قام به انديميون لا ينبغي فقط عن تيقظ حسه الانساني تجاه جلوكوس ، بل هو ضرب من الفعل الشعري الخلاق . أى أنه قادر على إحياء الموت ليس فقط بالمعنى الحرفي للأسطورة ، ولكن عن طريق تمثله للتراث مانحها حرية كونية في شعره .

وكما غاص جلوكوس في البحر ، وغاص فيه انديميون بحثا عن التوحد في الحقيقة الخالدة لمحبوته ، فإن كيتس هو الآخر يتحدثنا عن ضرب من الغوص في لجة هذه القصيدة :

« في انديميون غصت رأسيا في لجة البحر . وبهذا تعرفت على الرمال والصخور أكثر مما لو بقيت على الشاطئ الأخضر ، وعزفت الناي السخيف ، وأخذت الشاي والنصيحة المريحة - لم أخف من الفشل ، لأنني أفضل أن أفشل على أن لا أكون بين العظماء . »^(٤١)

على الرغم من الشعور بالفشل في مشروع نبيل ، فإن تجربة كتابة انديميون أحدثت عند كيتس « تغيرا

The Letters of John Keats, I, 374.

(٤١)

Tarawneh, p. 104-105

(٤٢)

The Poems of John Keats, p. 346.

(٤٣)

أمائيز الآلهة الجديدة ، فإنه يظهر في عمق النظرة الانسانية المتمثلة لأبعاد هذا الوجود المأساوى . وهذه النظرة العميقة بالذات هي التي يحققها أبولو Apollo - ذلك الرمز الشامل لشخصية الشاعر عند كيتس - في مشهد تأليهه وهو يستقي « المعرفة الضخمة » من وجه نيموسين Mnemosyne الهة الذاكرة :

أسماء ، وأفعال ، وحكايات قديمة ، وأحداث جليل ، وثورات

عظومات ، وأصوات سلاطين ، وصرخات عذاب ، ضروب من الخلق والدمار ، كلها مجتمعة تتدفق في زوايا دماغى الواسع وتألّهني . (٤٤)

إن اله الشعر يولد ضمن موقف معاناة لنوع من المعرفة الكلية بالزمان كجزء لا يتجزأ من التجربة المأساوية للانسانية . هذه المعاناة ضرورية ليس لتأليه أبولو فحسب ، بل لتمكين الشاعر من أن يجد طريقه الى معبد التراث الخالد حيث يصبح عمله جزءا من انجازات الانسانية العظيمة . وأجيال الآلهة هي في التحليل النهائي أجيال الشعراء المتلاحقة ضمن التراث . بمعنى آخر ، فإن كيتس في قصيدته هيريون يصبح شاعر مواجهة لا شاعر هروب ، وأبولو هو مثال الشاعر الذى يموت في الحياة وبالتالي يحقق ألوهيته .

يبدو أن التفاني في الحياة وعمق التوجه الانساني للفن هو المعيار الحقيقي في نهاية المطاف لأصالة هذا الفن وخلوده . وفي هذا المجال ، نجد كيتس يعقد مقارنة مطولة بين وليم وردزورث William Word-

sworth وجون ميلتون John Milton من حيث حدة نظرة كل منهما وعمقها في « رؤيته للعقل أو القلب وطبيعة الانسان . » (٤٥) ويضيف كيتس اعتقاده بأن « وردزورث أعمق من ميلتون - مع أنني أعتقد بأن ذلك اعتمد على التطور العام والكثيف للفكر أكثر من اعتماده على العظمة الفردية لعقله . » (٤٦) وهذه المقارنة في اعتقادي جاءت في محاولة من كيتس كي يرى أين يقف هويين هؤلاء العمالقة ، خصوصا ميلتون . ولهذا فإنه أعاد صياغة هيريون من جديد للتخلص من شبح ميلتون ، وجاء ذلك في قصيدته سقوط هيريون : **The Fall of Hyperion : A Dream** حلم

ان سقوط هيريون تمثل تحول خيال الشاعر إلى مواجهة نهائية مع معاناة « الألم العملاق في هذا العالم » (٤٧) . ويتعبّر أدق ، فإن هذه الملحمة الشخصية التي يحل فيها كيتس محل أبولو ، تبرز تحول الشاعر من مجرد حالم إلى شاعر حقيقي يكرس فنه لفهم الوجود المأساوى ، في عالم الموت والتغير اللامتناهي والعذاب الدائم ، فهما إلهيا . إنها أنشودة إنسانية تتغنى بانتصار أحفاد آدم بعد السقوط من عالم البراءة والنعيم السرمدي إلى عالم التعاسة المقيمة والموت والفناء .

لقد وضع كيتس نفسه في مركز الأحداث ، ومعلمته التي تشهد ميلاده هنا ليست نيموسين Mnemosyne ، بل مونيتا Moneta التي تحرس معبد التراث الانساني ، ولا تسمح لأحد أن يدخل إليه إلا من تمثل وعانى ذلك الألم العملاق للوجود الانساني . وحارسة معبد التراث تأخذ بيد القادم الجديد ولكن بعد أن يعاني خبرة الموت على درجات بوابة هذا المعبد . « والموت في الحياة » ضروري لمعاناة الشاعر .

(٤٤) نفسه ، ص ٣٥٥

The Letters of John Keats, I, 281,

(٤٥) انظر

The Poems of John Keats, p. 482.

(٤٦) نفسه ، ص ٢٨١

(٤٧) انظر

استمرارا لخطوط هذا التراث ، وأن خلوده لا بد أن يكون عن طريق التراث .

يتضح لنا من تشرب كيتس للتراث الأسطوري والديني والأدبي حسه التاريخي العميق ، ذلك الحس الذي تحدث عنه توماس شتيرن اليوت T.S. Eliot في مقاله « التراث والموهبة الفردية ، Tradition and the Individual Talent » والتي صدرت عام ١٩١٩ ، قائلا :

« إن التراث قضية ذات أهمية شاملة . إذ لا يمكن توارثه ، ولكن إذا أردته لا بد أن تحصل عليه بالثأب الجادة . إنه يتعلق في المكانة الأولى ، بالحس التاريخي الذي لا غنى عنه لمن أراد أن يستمر كشاعر . . . والحس التاريخي لا يعنى فقط بإدراك الماضي ماضيا ، ولكن بحضوره أيضا ؛ الحس التاريخي يجبر المرء على أن يكتب ليس وهو يعاني تجربة جيله المعاصر حتى العظام فحسب ، بل وهو يشعر بأن كافة الأدب الأوروبي من هوميروس ، وضمن ذلك أدب أمته برمته ، يشكل وجودا متزامنا ، وله نظام متزامن . . . وهو ما يجعل كاتباً ما مدركاً لمكانته في التاريخ وواعياً لمعاصرته » (٤٩) .

وكسل من قرأ الأرض الخراب **The Waste Land** يدرك مدى تشرب اليوت لمخلفات التراث الانساني الماضي ، ناهيك عن تجذيره لهذه القصيدة في الأدب الغربي عامة والأدب الانجليزي بشكل خاص .

وقد نحا منحى كيتس واليوت العديد من المنظرين في اهتمامهم بقضية التراث على أنها « الذاكرة الجماعية للعرق ، Race / memory » وهذا التعبير للشاعر

يشاهد الشاعر في المعبد الصخرة التي تضم كل الانجازات الانسانية الماضية ، لكن ما يراه في وجه مونيكا أبلغ في مضمونه من كل الرؤى - ذلك الوجه الذي يذبل على الرود دون أن يذوى ، ويخطون نحو الموت بنقائه المريع دون أن يموت . (٤٨)

ان مونيكا تجمع في شخصيتها وفي تعابير وجهها ظلال الذاكرة الانسانية ، وكاهنة المعبد الحاضر ، ونبية المستقبل ، وبهذا فهي تربط بين المتغير والثابت في الضياع الدائم في ملامح وجهها . وهي أيضا قابلة الشعراء ومعلمتهم ، عندما يولدون في خضم التراث . وهي بهذا تحوير لشخصية جلوكوس Glaucus في انديميون **Endymion** . الا أن سقوط هيريون : حلم ، في تصويرها لشخصية مونيكا ، معلمة الشاعر ومربيته ، تظهر تمثلا لما فعله دانتي Dante في الكوميديا الالهية Divina Comedia وفي سفر الجحيم **Inferno** بالذات . وشتان ما بين بيتريس Beatrice مربية دانتي ومونيكا مربية كيتس . لا أظن إلا أن كيتس قد حقق فعلا قمة انجازته الفني عن طريق تمثله الرائع لمعطيات التراث - سواء ما تعلق بالتراث الانجليزي أو بالأساطير اليونانية أو بجحيم دانتي .

حرى اذن بحارسة معبد التراث أن يكون وجهها صحيفة خط عليها الزمان آثاره دون أن يفنيها ، اذ كيف يفنيها وهي الوعي الكامل الذي شهد كل العصور وتمثل صراعاتها الكبرى في البحث عن الحقيقة . أما معبد مونيكا فهو معمار سمردي يتحدى قانون الفناء ، وينبىء بانتصار الانسان على سنة التحول والتغير التي هيمنت وتهيمن على الوجود بعد السقوط من براءة النعيم . هذا التصور لامتناهات التراث وحيويته وشموليته في رموز القصيدة وصورها ، يشير إلى أن الشاعر يرى نفسه

(٤٨) نفسه ص ٤٨٤ - ٤٨٦ ، حيث يركز الشاعر على التفاصيل الدقيقة لوجه مونيكا .

T.S.Eliot, *Selected Essays* (New York: Harcourt, Brace and World, 1964), p.5.

(٤٩)

منكرة في صفحات كتاب الشاب « الخيال الشعري عند العرب » ، الذى ينحولا إلى التصور الاستمراري المتكامل ، بل إلى التمرد والانسلاخ عن كل ما أنتجه العقل العربي من أدب في الماضي . لكن ما يشفع للنشائي أنه كان غرير التجربة وحديث العهد بالنقد الأدبي ، حيث سطر رسالته هذه في سن العشرين . وكان أيضا واقعا تحت تأثير الكثير مما كان يسمعه أو يقرأه عن المعركة الدائرة في مصر حول القديم والحديث ، وخصوصا الآراء التي روج لها أصحاب مدرسة أبولو في الشعر والتي استوردوها من المدرسة الرومانسية الانجليزية من أمثال أحمد زكي أبي شادي وعبد الرحمن شكري وغيرهما . وبالتالي جاء تقويمه للتراث القديم سطحيا مغرقا في البعد عن الحقيقة . ها هو يخلص في نهاية حديثه إلى أنه « ينبغي لنا إن أردنا أن ننشئ أدبا حقيقيا بالخلود والحياة أن لا نتبع الأدب العربي في روحه ونظراته إلى الحياة ، لأنها لم تعد صالحة للبقاء في مثل هاته العصور التي تتوثب يقظة وانتباها . » (٥٣) يجب أن نتخذ لنا أدبا قويا فيه ما في الحياة الحاضرة من عمق في الفكر وسعة في الخيال ودقة في الشعور أما أن نتخذ الأدب العربي الذى عرفنا خلوه من مثل هاته الأمور مثلنا الأعلى الذى ننسج على منواله فذلك هو الخمول وذلك هو الموت الزؤام . . . من يعبد أمسه وينسى غده فهو من أبناء الموت وأنضاء القبور الساخرة . » (٥٤) وفي خضم جبرياته يقول يجب : أن نعد الأدب العربي « كأدب من الآداب القديمة التي نعجب بها ونحترمها ليس غير . أما أن يسمو هذا

الأمريكي عزرا باوند Ezra pound (٥٥) . يقول جورج سول George Soule « يجب على النقاد الواعين أن يميزوا الصالح من الطالح . . ويجب عليهم أن يقدموا الشهادة على حقيقة أن الفن ليس متعة لتزجية لحظات الفراغ والكسل ولكنه الوعي العرقي » (٥٦) . ويقول جون كولد فلتشر John Could Fletcher في معرض حديثه عن الشاعر ريتشارد آلدنغتون Richard Aldington « ليست مهمة الشاعر الحديث في إغماض عينيه عن الماضي ، بل في رؤية أعمال الأجيال السابقة كبنیان لم يكتمل بعد ، والشاعر يولد مرة أخرى المقاصد الحية لمهندسيه الأوائل ، باحثا عن إنصاحه في نوع الإضافات التي يمكنه أن يساهم بها فيه » (٥٧) . وأن كان جون كيتس قد بدأ مثل هذه التصورات في بداية القرن التاسع عشر - حيث مونتيا تحمل ذاكرة العرق الجماعية - فإنه قد أصبح جزءا من التراث الأدبي الانجليزي يطارد بشبه شعراء مثل الفرد لورد تينسون Alfred Lord Tennyson ، ووليم بتلر بيتس W.B. Yeats ، وسوينبرن Swin-burne وحتى اليوت وأصحاب المدرسة التصويرية "Imagism" في الشعر الحديث والمدرسة الأسطورية ، تماما كما كان هو فريسة من سبقوه من العظماء . ومسيرة كل شاعر أصيل هي في نهاية المطاف صراع مع عنصر الزمان والموت ينتهي بإعلان انتصاره نتيجة فهمه لمعطيات الزمان ، مقارعا إياه بنفس السلاح كي يصل إلى قلعة التراث ويصبح جزءا في حجارته السرمدية ، ويرسي لبنات الفن الخالد الممثل والمتمثل لعذاب الوجود الانساني ومساويته .



هذا الانتصار للشاعر عند كيتس ، نشهده هزيمة

Ezra Pound, "I Gather the Limbs of Osiris," The New Age, X, 13 (January 1912), p. 299. (٥٥)

George Soule, "New York Letter," The Little Review, I, 5 (July 1914), p. 43. (٥٦)

John Could Fletcher, Three Imagist Poets, The Little Review, III, 3 (May 1916), p. 32. (٥٧)

(٥٣) الشابي ، ص ١١٢ .

(٥٤) نفسه ، ص ١٠٦ .

استحسان أورفض لو أنها ظهرتنا في عصر متأخر كمصرنا الحاضر . وهذا ما يؤكد أهمية الحس التاريخي في تقييم التراث الذي يلازم الشاعر والناقد على حد سواء .

أجد من الصعب تصور انفصام بدر شاكر السياب عن معطيات التراث العربي وهو الذي يوظفها في رائعته « أنشودة المطر » :

أكاد أسمع العراق يذخر الرعود
ويخزن البروق في السهول والجبال ،
حتى إذا ما فاض عنها ختمها الرجال
لم تترك الرياح من ثمود
في الواد من أثر . (٥٧)

وفض الختم عن الحمرة المعتقة يرجع أصداء لمثات القصائد العربية في الحمريات ليس أقلها ماتغنى به أبو نواس . وفض البكارة له ما يبرره في ميلاد ثورة الرجال ، وفي تصور العراق كالمرأة الحبل ، رمز العطاء والوجود . أما ما كان من أمر ثمود فهو توظيف لغاير هذا التراث في سياق السبك الحديث والمعاناة القاسية للشاعر الذي يلتفت إلى الماضي في وقت الأزمات كي يجد فيه العزاء والثراء ويستمد منه الطاقة .

ولا أخال شعر الشابي خاليا من أصداء التراث ، على الرغم من كل صرخاته واحتجاجه الشديد على هذا التراث . كيف يكون ذلك وهو صاحب الاطلاع الواسع على مخلفاته كما يدل على ذلك في كتاب الخيال الشعري عند العرب . عندما نخرج من الخيال الشعري ونندخل إلى شعره فإننا في أرض آمنة ، تستقي من خيرات التراث العربي وتخصب من مائه . من غير الممكن تصور قصيدته « صلوات في هيكल الحب » بعيدا عن الروائع الأدبية لشعراء الحب العذري من أمثال قيس ابن الملوح . يقول الشابي

الاعجاب إلى التقديس والعبادة والتقليد فهذا ما لا نسمح به . » (٥٥)

لقد تناسى الشابي أنه أيضا سيصبح جزءا من تركة الأمت . لعل في هذه الآراء مغالطات أملتتها حماسة الشابي المتطرفة لقضية التجديد ، وانفعاليته واضحة في موقف يفترض أن يتسم بالتجرد الموضوعي المنطقي . المغالطة الأولى هي إحساسه بفقر التراث العربي القديم ، أما الثانية فهي التصور بأن الأدب الحديث ينشأ وترعرع بمعزل عن سوابق الماضي ، وأما الثالثة هي إيمانه بأن المواقف الممكنة في تسخير معطيات التراث هي التقديس والعبادة والتقليد .

وإن كنت قد فندت المغالطة التاريخية الأولى ، فإنني سأحدث عن امكانية تطبيق تراث الماضي ، وعن احتمال استخدام التراث كما فعل كيتس ليحقق أغراض الشاعر الحديث . التصور القائل بأن حاضرا الأجيال مقطوع عن ماضيها تصور هش لا يمكن للعقل قبوله ، إذ أن حتمية الحس التاريخي لا تدع مجالاً للاختيار . وفي المقابل ، من خطئ القول إنكار وجود تباين جوهري بين الأمس واليوم . يذهب ليونيل ترلنج -Lionel Trilling في مقالته « الاحساس بالماضي ، The Sense of the Past » إلى الاعتقاد بأنه « إذا سلمنا جدلاً بأن الشاعر العظيم هو من يثبت معاصرتنا لجميع الأجيال من خلال نتاجه ، فإن من العبث الحقيقي تجاهل تمثله وتمثيله لخبرات عصره بالذات . » (٥٦) إذ أننا لا نفي الشاعر حقه بتقريبه منا إلا بمعرفتتنا بمدى بعده عنا . بمعنى أوضح ، يمكن أن نقابل قصيدة لدى الرمة أو لامية الشنفرى بالقبول والتقدير بصفتها نتاجات للحظات معينة في الماضي ، لكن هذا قد ينقلب إلى عدم

(٥٥) نفسه ، ص ١٠٦ .

(٥٦) Lionel Trilling, "The Sense of the Past," in *Influx: Essays on Literary Influence*, pp. 25-30.

(٥٧) بدر شاكر السياب ، ديوان بدر شاكر السياب (بيروت : دار العودة ١٩٧١) ، المجلد الأول ص ٤٧٧ .

وما لاح نجمٌ في السماء وما بكتْ
مطوّقة شجراً على فنن السدير
وما طلعت شمسٌ لدى كل شارقٍ
وما هطلت عين على واضح النحر
وما اغطوطش الغريب واسودّ لونه
وما مرّ طول الدهر ذكرك في صدري
وما حملت أنثى وما خبّ ذِعْلُبُ
وما طفح الأذنَى في لجج البحر^(٥٩)

شعاب الزمان هي حدثان الدهر وقيود الحياة التي يشكو منها الشابي . ولكن الفرق واضح بين صلوات الشابي وصلوات قيس . الحقيقة أن صلاة قيس صلاة كونية روحانية خالية من دنس الحسية التي شكّا منها الشابي ، وإن الطبيعة كلها تهب مشاركة له في هذه الصلاة . والمرأة المحبوبة هنا هي محراب الوجود . والأكثر من ذلك أن قيسا يقف أمام الطبيعة وقفة « الحى الخاشع أمام الحى الجليل »^(٦٠) . لا بد أن الشابي قد هضم الكثير من أمثال هذه القصيدة في التراث وشكل ما تمثله في صلواته في هيكل الحب .

وبالإضافة فإن حديث أبي القاسم الشابي عن نوازع القدر وصروف الدهر ، يشمل الكثير من شعره مثل « حديث المقبرة » « وإلى الموت » « ودموع الألم » وغير هذه القصائد . وهنا يظهر شعره امتدادا للكثير مما قيل في الأدب العربي القديم ، في جاهليته وإسلامه ، عن الدهر والموت ومساوية الوجود . ها هو في قصيدته « زوبعة الظلام » يتغنى :

يا أيها الماضي الذى قضى
وضمه الموت وليل الأبد!

وارحميني ، فقد تهدمت في كون
من اليأس والظلام المشيد
أنقذيني من الأسى ، فلقد
أمسيت لا أستطيع حمل وجودي
في شعاب الزمان والموت أمشي
تحت عبء الحياة جم القيود
وأماشى السورى ونفسي كالقبر
وقلبي كالعالم المهود
ظلمة ، ما لها ختام ، وهول
شائع في سكونها الممدود
وإذا ما استخفني عبث الناس
تبسمت في أسى وجمود
بسمّة مرة كأني أستل
من الشوك ذابلات الورود^(٥٨)

هذه اللوعة المشبوبة والاحساس بالظلمة والموت والأسى كلها دفعت قيس بن الملوّح إلى التحسر :

أيال ليل زند البين يقْدَح في صدري
ونار الأسى ترمي فؤادى بالجرير
أبي حدثان الدهر إلا تَشُتَّتَا
وأى هوى يبقّى عل حدث الدهر
تعزّ فإن الدهر يجرّح في الصفا
ويقدح بالعصرين في الجبل الوعر
ولّى إذا ما أعورَ الدمعُ أهله
فزعت إلى دلحاء دائمة القطر
فوالله ما أنساك ما هبّت الصبا
وماناحت الأطيّار في وضح الفجر
وما نطقت بالليل سارية القطا
وما صدحت في الصبح غادية الكلير

(٥٨) أبو القاسم الشابي ، ديوان أبو القاسم الشابي (بيروت : دار العودة ١٩٧٢) ، ص ٣١٠ .

(٥٩) قيس بن الملوّح بن مزاحم ، مجنون ليل ، جمع وتحقيق عبد الستار أحمد فراج (القاهرة : دار مصر للطباعة ، ١٩٧٠) ، ص ١٥٢ .

(٦٠) الشابي ، الخيال الشعري ، ص ٦٧ .

لا مجال لحصر الاشارات الكثيرة إلى حبال القدر وغوائل
الدهر في الشعر العربي ، ولكنني أتصور وقفة القدر رانيا
إلى الكون في بنائه واندثاره في نهاية قصيدة « شكوى
ضائعة » كوقفة الشاعر الجاهلي بالطلل يرثي خراب
الديار ، ويندب هذا الوجود المساوي ويلعن الزمان
والتغير . ولقد كان للشابي وقفة مماثلة في « حديث
المقبرة » وتأملاته في الموت والحياة تشبه وقوف الشاعر
بالطلل ، مذكرة إياي ببيكائية مالك بن الريب عندما رثا
نفسه . وأحسبني عندما أسمع أبيات الشابي أيضا أنني
في حضرة ديك الجن وهو يعزى جعفر بن علي
الهاشمي :

تغفل والأيام لا تغفل
ولا لنا من زمن موئل
والدهر لا يسلم من صرفه
أعصم في القنة مستوعل
يتخذ الشعرى شعارا له
كأنما الألق له منزل
يطلب من فاجئة ممقلا
وهو لما يطلب لا يعقل
والدهر لا يسلم من صرفه
مسربل بالسرد مُسْتَبِيلُ
والدهر لا يحجبه مانع
يحجبه العامل والمفصل
يصغى جد يدها إلى حكمه
ويفعل الدهر بما يفعل^(٦١)

يا حاضِر الناس الذي لم يزل
يا أيها الآتي الذي لم يلد
سخافة دنياكم هذه
تائهة في ظلمة لا تحدا^(٦١)
ويقول أيضا في « شكوى ضائعة »

يالليل ما تصنع النفس التي سكنت
هذا الوجود ومن أعدائها القدر ؟
ترضى وتسكت ؟ هذا غير محتمل
إذن ، فهل ترفض الدنيا وتتحرر ؟
وذا جنون لَعَمْرَى ، كله جزع
باك ، ورأى مريض كله خورا
قد كبل القدر الضاري فرائسه
فما استطاعوا له دفعا ولا جزورا
وخاط أعينهم ، كي لا تشاهده
عين ، فتعلم ما يأتي وما يذر^(٦٢)

ويخلص في نهاية هذه القصيدة إلى القول :

وقهقه القدر الجبار ، سخرية
بالكائنات . تضاحك أيها القدر
تمشي إلى العدم المحتوم ، باكية
طوائف الخلق والأشكال والصور
وأنت فوق الأسى والموت مبتسم
ترنو إلى الكون ، يبنى ثم يندثر^(٦٣)

(٦١) انظر ، ديوان ابو القاسم الشابي ، ص ٤٤٩ - ٤٥٠ .

(٦٢) نفسه ، ص ٤٧٥ - ٤٧٦ .

(٦٣) نفسه ، ص ٤٧٨ - ٤٩٧ .

(٦٤) - انظر القصيدة كاملة في كتاب أبي الفرج الاصبهاني ، الألفاظ ،

(بيروت : طبعة دار احياء التراث العربي مصورة عن طبعة دار الكتب ، ١٩٦٣) المجلد ١٤ ، ص ٦٣ - ٦٤ .

والحقيقة أنه لا مجال لحصر الاشارات إلى الدهر في التراث العربي القديم هنا وذلك لكثرة ما شمولها على عدد كبير من القصائد في عصور
الشعر العربي المتوالية . وانما جرى بهذه القصيدة فقط للمثال وليس الحصر .

لئن دعا الشابي في حدائنه سنه إلى رفض التراث جملة وتفصيلا ، فإنه لم ينج ، ولم يكن لينجو من أثره ، فلأنني أجزم بأن شعره الناصح هو نمو في هذا التراث العربي ، ولا بد أن نجد جذوره في كل ما سبق من أدب . كيف لا والتراث هو « الذاكرة الجماعية للعرق » لقد سخر أبو القاسم الشابي ، بوعي أودون ووعي ، التراث الأدبي في شعره تماما كما فعل جون كيتس ، ولكن أسس الرفض عنده جاءت نظرية . وإن كان موقف الشابي السلبي سطحيا ، فإن تمثله للتراث وتمثيله له في أشعاره يدل على الجانب الايجابي الاستمراري الذي ظهر لدى كيتس . جاءت إيجابية الالتزام بمعطيات التراث عند كل من الشعارين متسقة مع سنن التطور التاريخي وجدليتها في

ذلك النسيج المترابط من الحاضر والماضي والمستقبل . والأدب بترائه عملية تاريخية لا يمكن بتر الحاضر فيها عن الماضي ، ولا الماضي عن المستقبل ؛ عضوية تعيش وتنمو في إطار الزمان ولكنها سرمدية الوجود ، ولربما بحراسة كاهنة مثل « مونيتا » الأسطورية ، قابلة الشعراء ومربيتهم . لكننا في النهاية نفصح المجال أمام الخيال ليسخر كل أدوات التمني من أجل استكمال تينك اللوحيتين اللتين برزت معالهما الرئيسية ، ولكنهما لم تأخذا شكلهما النهائي - إذ لم يقبض الله لكل من الشابي وكيتس أن يعيشا طويلا ، ولم يمهلها الموت بعد مرحلة الشباب الأولى . على أن معبد « مونيتا » الخالد سيبقى مفتوحا لكل من تمثل عذاب الانسانية - ذلك الألم العملاق الذي يعتصر هذا العالم على حد قول جون كيتس .

عندما نقرأ هذا الكتاب نقرأ سيرة ذاتية ، بأدق تفاصيلها ، لتلك المرأة التي أطلق عليها العديد من الأسماء : « فرانسيس » ، « بنيت » « Bignette » ، « الهندية الفاتنة » ، « مدام سكارون » ، « ليريان » ، « الماركيز دي مانتنون » ، و « زوجة الملك » . . . تلك المرأة التي عاشت أربعة وثمانين عاما ، أربعون منها بجانب الملك ، لعبت خلالها دورا هاما في تاريخ وحضارة فرنسا في القرن السابع عشر وفي أوائل القرن الثامن عشر . انها شاهدة على هذا العصر ، فقد ألقت حياة الصالون حين كانت زوجة للشاعر الفرنسي سكارون ، ثم عاشت في كواليس القصور الملكية مدة عشرة أعوام حين كانت مربية لأبناء الملك غير الشرعيين (أبناء مدام دي مونتسبان) ، ثم زوجة للملك لويس الرابع عشر « الملك الشمس » أو « لويس العظيم » هذا الحاكم الذي ترك بصماته على تاريخ وحضارة أوروبا ، والذي كان قد أعطي « حقا إلهيا » وسلطة مطلقة في الحكم على بلاده . تزوجها سرا بعد وفاة الملكة ، ماري تيريز الاسبانية ، فعاشت في البلاط ، زوجة يستشيرها في أدق أمور الحكم .

سمرالملوك

نرية ابراهيم عارف

(استاذ مساعد ، كلية التربية ، جامعة طنطا)

هذه الحياة الخافلة ، المليئة بالمغامرات والمواقف الهامة والصعبة ، تقدمها لنا مؤلفة الكتاب الذي نعرضه ، في شكل سيرة ذاتية ، جمعت معلوماتها من مراسلات ومذكرات مدام دي مانتنون التي تركت بعد وفاتها - في عام ١٧١٩ - ما يقرب من ثمانين مجلدا من الرسائل ، احتفظت منها أديرة سان سير بحوالي أربعين مجلدا . كانت هذه المجلدات قد تبعثرت وفقد الكثير منها مع توالي الحكام والثورات . ومام دي مانتنون قد أحرقت بنفسها جميع الخطابات التي كان الملك يرسلها اليها ، حين كان يسافر للحروب أو لأغراض أخرى . ولا يوجد للأسف طبعة كاملة تضم هذه المجموعة الضخمة والقيمة من الرسائل ، بل هناك طبعات تخص جزءا من

بجنوب فرنسا ، اعتنقت المسيحية ، فكانت تقية في دينها ، حكيمة في تفكيرها وتصرفاتها .

في عام ١٦٥٢ كانت لم تبلغ بعد السابعة عشرة من عمرها ، تزوجت من الشاعر الفرنسي سكارون Scaron ، الذي كان يكبرها كثيرا ، وكان مصابا بالشلل ، توفي بعد زواج دام ثماني سنوات ، لم تر فيها زوجته قدرا من السعادة ، وترملت فرانسواز دويينييه في الخامسة والعشرين من عمرها . ولتقواها وعقلها وحكمتها كلفت بالاشراف على تربية أبناء الملك من مدام دي مونتسبان ، تلك العشيقه المفضلة التي أنجبت تسعة أبناء ، عندما كان الملك زوجا لماري تيريز الاسبانية . وعاشت مدام دي مانتنون في قصر فيرساي بجانب الملك وزوجته وعشيقتيه والأمراء والأميرات - الشرعيين وغير الشرعيين - مدة عشرة أعوام . وبعد وفاة الملكة تزوج الملك لويس الرابع عشر مدام دي مانتنون سرا . وكان قد اعتاد على وجودها بجانبه ، يستشيرها في كثير من الأمور ، وحيث إن مبادئها وتصرفاتها الحكيمة لم تسمح لها بأن تكون عشيقه ، أصبحت زوجة شرعية للملك ، ولكن تم ذلك سرا في بادئ الأمر ، ثم انتشر الخبر فيما بعد . وعلم الجميع بهذا الزواج .

كانت مدام دي مانتنون آخر النساء في حياة الملك المليئة بالمغامرات ، وكان يحبها حبا شديدا ويريدها دائما بجانبه ، حتى آخر ساعات حياته التي انتهت عام ١٧١٥ . وأمضت مدام دي مانتنون الأعوام القليلة المتبقية في دير سان سير الذي كانت قد أنشأته لتربية البنات الفقيرات من طبقة النبلاء .

وفي هذا الكتاب تتجلى مظاهر التناقض في مسار حياة ، وشخصية ، ومصير فرانسواز دويينييه التي تعكس شخصيتها متناقضات المجتمع الفرنسي في ذلك

بعض العصور ، أو حادثة بعينها من الأحداث الكثيرة التي عاشتها مدام دي مانتنون .

وقد استعانت المؤلفة أيضا لاعداد هذا الكتاب بمذكرات مدام دي مانتنون التي كانت قد أحرقت الكثير منها حين شرعت مدام دي مونتسبان في كتابة مذكراتها ، بعد أن هجرها الملك مع بعض أبنائها بعيدا عن القصر . كما استفادت المؤلفة أيضا بالارشادات العديدة التي كانت توجهها مدام دي مانتنون الى بنات سان سير لشارك في اعدادهن وتربيتهن الخلقية والوطنية . وبمهارة الكاتبة القديرة ، أضافت المؤلفة الكثير من هذه الارشادات الى الرسائل والمذكرات لتثري بها محتوى الكتاب .

كانت بعض هذه الارشادات مؤلفة في شكل « الحوار ، والحكم » ، هذه الكتب التي نشر الكثير منها في القرن التاسع عشر واستعانت المؤلفة أيضا بمذكرات مدام دي كاييلوس Mme De Caylus ابنة أخ مدام دي مانتنون ، وأيضا مذكرات سكرتيرتها الخاصة التي كانت تحتفظ بالعديد من الأوراق ، ترى فيها مدام دي مانتنون تفاصيل دقيقة لأحداث هامة مثل وفاة الملك وزيارة الوصي على العرش لها .

يقع هذا الكتاب في ٥٧٣ صفحة ، كما يضم عشرين فصلا بخلاف المقدمة . اختارت له المؤلفة عنوانا مبهما « عمر الملوك » ، ونقرأ به حياة مدام دي مانتنون . ولدت عام ١٦٣٥ وتوفيت عام ١٧١٩ ، عاشت طويلا في عصر حافل بالأحداث السياسية ، والتاريخية ، وبه الكثير من المتناقضات الحضارية ، فكانت تلك المرأة شاهدة على عصرها .

أصل اسمها « فرانسواز دويينييه Françoise d'Aubigne . ولدت في مدينة « نيور ، Niort »

وبينما يروي الفصل الأول من « عمر الملوك » حياة مدام دي مانتنون في سان سير في آخر سنوات عمرها ، تعود بنا الكاتبة في الفصل الثاني الى مولدها وطفولتها ، وكان مؤلفة الكتاب لجأت الى أسلوب « الفلاش باك » . وتقول لنا بطلا هذا الكتاب : « ولدت في يوم ٢٦ أو ٢٧ من شهر نوفمبر ١٦٣٥ في سجن نيور بمقاطعة بواتو . وكان والدي كونستان دوبينيه Constant d'Aubigne يقطن في بوابة ملحقة بالحكمة في هذه البلدة ، بعد أن سجن عدة مرات . . . وكانت والدي تحملي في أحشائها في أثناء وجود أبي في سجن نيور ، لذلك فتحت عيني لأرى حوائط السجن الباردة وحوائط كوخ البواب المتواضع . . . على أية حال لم أولد في قصر أوحى في منزل بورجوازي . ويكفي أن أشعر أن والدي لم تكن راضية عن إنجاب هذه الطفلة الثالثة بيننا لم تكن تجد قوت طفلها الآخرين إلا بصعوبة . . . وكان الجميع في مدينة نيور أو في المناطق المجاورة على علم برذائل وجرائم وخيانات أبي ولعنة جدي على ابنه الوحيد الذي « دمر أملاك وشرف العائلة » . . .

وقد تم إكليلي يوم ٢٨ نوفمبر في كنيسة نوتردام . . . كانت والدي كاثوليكية متمسكة بدينها ، أما أبي فكان كافراً تماماً . . .

وقد اختاروا لي الأشبين فرانسوا دي لاروشفوكو Francois de la Rochefoucauld ابن عم الكاتب المعروف ، وأشييت هي سوزان دي بودان ، ابنة حاكم نيورو مدام دي نويان Mme De Neuillan .

وبعد ذلك اضطرت الأم إلى ترك طفلتها الثالثة عند الراهبات في نيور لتجد لها مرضعة بأرخص الأثمان . وبقيت الأم مع ابنها الآخرين تقطن في أحد أزقة المدينة . كان ابنها الأكبر كونستان يبلغ حوالي السادسة ، وشارل الصغير ، يخطو أولى خطواته . . .

السوقت ، فيرفع الحجاب عن سلوك هذه المرأة ومظهرها : جمالا وذكاء ، طموحا ونزاهة ، تحفظا واخلاصا ، عقلا وعاطفة . الى كل ذلك يقودنا « عمر الملوك » ، هذا العمل الرائع المكون من مذكرات منحولة صاغتها الكاتبة بمهارة فائقة حتى أنه يصعب على القارئ تمييز أسلوبها من أسلوب مدام دي مانتنون في القرن السابع عشر . نجد قصة متكاملة تقودنا من مدينة نيور وقرية مورسي Mursay الى جزر المارتينيك Fles Martiniques ، ومنها الى قصر فرساي ، ومن قصر فرساي الى سان سير ، حيث كانت تعيش أرملة لويس الرابع عشر في تقشف ، زاهدة كل شيء ، حتى لفظت آخر أنفاسها .

أما الفصل الأول من الكتاب فيرفع الستار عن حياة مدام دي مانتنون في سان سير ، حيث تعيش بعد وفاة الملك بعيدة عن الرفاهية التي اعتادتها في قصر فرساي ، فنلمس حينها فياضا الى حياتها السابقة ، وهي تناجي الموت وتترقبه . ولكنها حتى آخر أنفاسها لم تكف عن الكتابة ، وهي تتأمل بنات سان سير ، هذا المكان الهاديء الذي يسوده جو ديني وعلمي ، فيهدىء من نفسها ويحشها على ترجمة مشاعرها وذكرياتها وتدوينها على الورق . ومع ذلك فهي تعترف أن جزءا كبيرا من مظاهر حياتها سوف يبقى غامضا أبد الدهر ، وخصوصا أنها قد أحرقت خطابات الملك والمذكرات التي كانت قد دونتها حين شعرت مدام دي مونتسبان في كتابة مذكراتها .

وتوضح المؤلفة أن جميع الوقائع والتفاصيل التي جاءت في هذا الفصل دقيقة وحقيقية . أما مشاعر مدام دي مانتنون في السنوات الأخيرة من عمرها فقد جاءت المؤلفة بمعظمها من اعترافات مدام دي مانتنون نفسها الى أقرب المقربين اليها ، وقد اعترفت لهم بأنها لم تكتب مذكراتها لأنها بذلك « سوف تبوح بكل شيء وهي لا تستطيع أن تقول كل شيء » .

وكان لهذه العائلة الابنة مادلين التي تعاون والدتها في الأعمال المنزلية ، وكانت هناك ماري ، ثالثة بنات عمتها ، في مثل سنها تقريباً والتي كانت تلقنها بعض الأغاني والأناشيد ، أما فيليب فقد علّمها الكثير . عرفت الطفلة فرانسواز كيف تحلب العنز وتحلق الخراف وتقفز من فوق أكوام الغلال . وكانت تذهب مع زوج عمتها إلى السوق الكبير في نيور ، فعرفت كيف تبيع البقرة بأحسن الأسعار .

ومضت إذن هذه الفترة من طفولتها في الريف ترتدي الملابس الريفية وتجري عبر الحقول وتعيش مثل الريفيات . وقد خصصت العائلة للطفلة مربية ريفية كانت في الأصل خادمة العمّة . فكانت هذه الفلاحنة تعتني بالطفلة بالقدر الذي تعرفه ، ولأنها لم تكن نظيفة لاتبهم باستحمام فرانسواز إلا فيها ندر ، وعندما تصفف لها شعرها تجلسها على الأرض أمامها ، وتضع رأسها في ملابسها القلدة . وكانت تترك الطفلة تفعل ما تشاء . وأحبت فرانسواز هذه المربية كثيراً ، فعندما تعلمت القراءة أرادت بدورها أن تنقل إلى هذه المرأة ما تعلمته ، وكانت أيضاً تحب أن تصفف لها شعرها على الرغم من قدرته .

كل أفراد المنزل كانوا متمسكين بديانتهم البروتستنتية ، فهم يقرأون الكتاب المقدس صباحاً ومساءً ، ويرتلون الأناشيد الدينية ، ويستمعون إلى إلقاء المواعظ في معبد نيور أيام الأحد ، وكل يوم يقرأ رب الأسرة أجزاء من التوراة .

وتستطرد الصغيرة فرانسواز : « أما بالنسبة لي ، فلأنهم كانوا يعرفون أنني كاثوليكية مثل والدي ، لم يلزموني مشاركتهم في العبادة . . . ولكنني تعلمت منهم كيف أفكر دائماً في الله ، وأتمسك بعقيدتي » .

وتستطرد فرانسواز في مذكراتها « كانت أمي تحب ابنها البكرى ، وتولى اهتماماً خاصاً بالابن الثاني ، أما طفلها الثالث فلم يكن له مكان في هذه النفس التي اضمحلت من شدة البؤس » . وذات يوم جاءت إحدى عمّات الأطفال لزيارة تلك العائلة البائسة ، وعند رؤية الطفلة الصغيرة ثارت لحالتها المؤلمة وطلبت من الأم أن تصطحبها إلى قريبها حيث توجد مربية مناسبة ، « فقبلت أمي هذا العرض بارتياح » . كانت هذه العمّة الصغرى قد ورثت من والدها قصراً محاطاً بالأراضي الزراعية في قرية مورسي Mursay حيث نشأت الصغيرة فرانسواز ، في المزرعة ، تجري وراء الطيور وتلعب مع الكلاب . مكثت الطفلة في هذا المكان حتى بلغت الثالثة من عمرها وأصبحت في غنى عن المربية . ولما شرعت العمّة برّد الطفلة إلى والدتها ، وجدت أنها قد رحلت إلى باريس دون أن تفكر في وداع طفلتها الصغرى ، فبقيت الطفلة المسكينة بين يدي عائلة فييت Villette التي احتضنتها منذ البداية ، وبقيت في منزل عمتها وزوجها ، فكانت تجد فيها أمّاً وأباً حقيقيين .

في الفصل الثالث تستكمل المؤلفة هذه السيرة الذاتية فتذكرنا نستمتع إلى مدام دي مانتنون وهي تتحدث عن حياتها في قصر مورسي مع عمتها وزوجها ، هذا المزارع الذي كان يشرف بنفسه على أرضه ، ويراعى الطاحونة ويتم حساباته ، ويشرف على رجاله . يفعل كل شيء بدقة وهذوء . وكان بنيامين دي فييت Benjamin de Villette يشارك زيجات القرية ، ويرعى المرضى ، ويساعد الفقراء . فكان هذا الرجل الذي يتظاهر بالحزم والقسوة يفيض بالحنان والمحبة تجاه الآخرين ، وتقول مدام دي مانتنون : « أما عن عمتي ، فتبقى في نظري المثل الأعلى لقيم ربة البيت التي أردت أن أعلمها - فيما بعد - لبنات سان سير » . . .

وبمرور الأيام والسنين ستم الوالد كونستان دوبينييه سجن نيور فألح على زوجته أن تتوسط له عند الكاردينال دي ريشوليو Richelieu لنقله إلى باريس أو للعفو عنه ، ولكنه رفض أن يتعرض له ونصحها بالألا تفكر في خروجه من السجن لأن وجوده بجانبها لا يفيداً بشيء بسبب فساد أخلاقه . ولكن بعد وفاة الكاردينال دي ريشوليو ، عين الكاردينال مازاران Mazarin ، ففتح السجن وخرج الوالد الذي تنقل من بلد إلى آخر ، لا يعرف ماذا يعمل ولا لماذا يتنقل ويجري هنا وهناك ، « أما الأم فجاءت في سنة ١٦٤٤ إلى موري Mursay وكن في التاسعة فأخذتني معها لأجد مصيراً جديداً » .

في الفصل الرابع تستطرد الصغيرة فرانسواز في قصتها فنعلم منها أنه في مساء هذا اليوم نفسه في أوائل عام ١٦٤٤ حين اصططحت الأم صغيرتها إلى منطقة الروشيل La Rochelle حيث تعرفت إلى شقيقها كونستان وشارل . الأول الذي يحمل اسم أبيه ، في حوالي الخامسة عشرة من عمره ، دائم الحزن ، طيب القلب وهادئ الطبع ، تحبه أمه بشدة وكأنها لا تحب سواه . أما شارل الذي كان يكبر فرانسواز بعام واحد ، في العاشرة من عمره كان لطيفاً ، مرحاً ومسلماً ، أعجبت به الطفلة لأول وهلة ، فعوضها عن فراق ابن عمها فيليب الذي تعلق به بشدة معتقدة أن فراقه لا يعوض أبداً .

بالنسبة للام التي لم تكن فرانسواز قد رأتها منذ مولدها ، أتيحت الفرصة للتعرف إليها عن قرب . ولم تتعجب الصغيرة أن والدتها لم تقبلها بعد هذا الفراق الطويل إلا مرتين على جبينها ، كانت حادة في حديثها ، تفقد صبرها بسرعة أمام تصرفات الصغار . « كانت تصحني إلى الكنيسة وكأنها تصحني إلى السجن ، بالقوة والتهديد والضرب » .

و ذات يوم ذهبت فرانسواز مع أبناء عماتها ماري وفيليب إلى قرية سوريو Surimeau ، ولم يكن هذا الاسم غريباً عليها ، فكانت تسمع البعض ينادون أباهما « بارون دي سوريمو » . شاهدت في هذا المكان قصراً مهماً تحيطه مزارع وأرض وحدائق ، وكان بعض الأطفال يلعبون في إحدى الحدائق بجانب القصر ، كانت فرانسواز تجهل أنها أمام ما ورثه والدها عن جدها ، الكاتب المعروف أجريبيا دوبينييه Agrippa d'Aubigne الذي جمع ثروته بطرق غير مشروعة ، وكان هؤلاء الأطفال أبناء أحد الأقارب الذي استحوذ على هذه الثروة بينما كان كونستان دوبينييه Constant d'Aubigne مسجوناً . وقد أجبر الأب على ترك هذا الميراث بسبب دين لم يستطع سداه ، وتسبب ذلك في قضية بين أفراد العائلة استمرت سنين عديدة ظلمت فيها الأم فاضطرت إلى بيع أثاث منزلها . وبقيت في دير تعيش هي وولدها على الاعانات .

وكانت هذه السيدة شجاعة وقوية ، لا تياس بسهولة ، ولولا رشوة القضاة لكسبت قضيتها واستردت أملاك زوجها . ولكن مدام دي مانتون لم تحب الحديث عن محاسن والدتها في مذكراتها - كما تقول - لأنها لم ترمها الحنان ، ولا الحب ، ولا اهتمام الأم .

كل هذه الأحداث لم تعكر صفو الحياة في موري Mursay فكانت الأيام تمر في هدوء وسلام . « كنت أحب القراءة ، ولم يكن هنا سوى كتب دينية تتحدث عن التقوى ، فكنت أقرأ منها الكثير وأرددها عن ظهر قلب فيصق لي أفراد الأسرة . ولكنني مع ذلك لم أكن طفلة مدللة ، فعمتي وزوجها كانا يعاملاني مثل ابنتهما ، لكن ابنتهما الفقيرة . . . لم أتمتع بنفس مسكن وملبس أبناء عمي . . . عشت حياة متواضعة وقنعت بها » .

وسميت الطفلة هذه الحياة حيث يبدو الوقت طويلا لا يمر ، وخصوصا أن الأب « البارون دي سوريمو » لم يعد من سفرياته المتكررة ، وكانت الوالدة تترك المنزل كثيرا مصطحبة معها ابنها الكبير . أما شارل وفرانسواز فيبقيان في المنزل بصحبة خادمة عجوز ، قبيحة ومنفرة تراقبهما حتى أنهما لم يستطيعا الحركة أو الحديث بحرية .

وبعد فترة علم الصغار أن سر سفر الوالد المتكرر وغياب الوالدة المستمر ، كان للاتفاق على الهجرة إلى أمريكا لاقامة مشروع وجمع ثروة في إحدى المستعمرات الفرنسية . فجمعوا من الأهالي والمعارف بعض النقود للاستعداد للترحال . وفي بداية صيف ١٦٤٤ أبحر جميع أفراد العائلة وقد اصطحبتهن الخادمة العجوز وخادم الوالد . وبقي الجميع على السفينة إيزابيل Isabelle في البحر ، بعيدا عن الأرض ، مدة ستين يوما . كانت سفرة مجهدة للغاية حيث توفي عدد كبير من الركاب قذفهم في الماء ، وقد مرض عدد أكبر وكان كل شيء قدرا على هذه السفينة حيث كان الصغار يرون حشرات كثيرة مثل البق والقمل ، لأن معظم الركاب من الفقراء المعدمين انتقلوا من فرنسا إلى المستعمرات الجديدة ليعمروها . وتقول فرانسواز بعد هذه الرحلة الطويلة : « حين وضعت قدمي على الأرض ، كانت رأسي تدور فسقطت على الأرض فاقدة الوعي » . أصابني حمى شديدة أعتقد أن أهم أسبابها الحزن لفراق أفراد عائلة فييت Villette . أحبت فرانسواز هذه العائلة وخصوصا عمته التي كانت تتذكرها دائما بعد وفاتها وتبكي وهي تصل من أجلها .

بعد ذلك أخذت العائلة تنتقل من جزيرة إلى أخرى ، ولكن الحياة في تلك الجزر كانت مملة وضارة بصحة الجميع مما جعل فرانسواز تحن دائما إلى قرية مورسي .

وبعد الانتقال من جزيرة ماري جالانت Marie Galante إلى المارتينيك Martinique ، حيث قضت العائلة بها عاما ونصفا بعيدا عن الأب الذي كان قد عين حاكما لجزيرة سان كريستوف Saint-Christophe ، انتقل أفراد الأسرة مرة أخرى إلى هذه الجزيرة حيث وجدت فرانسواز حياة أفضل تلعب مع القروء وتصادق الببغاء . ولكن الأب المغامر ترك بقية العائلة وفر إلى باريس وعلموا أنه يتآمر مع الانجليز ، تركهم في هذه الجزيرة دون أي مورد ، ودون أي عمل ، مما أشعرهم بالحرَج . لذلك فكرت الوالدة في العودة إلى فرنسا ، ولكن بعيدا عن الأب ، فاضطروا أن يتهربوا من الدائنين ويتسولوا أحيانا لايجاد قوت يومهم . وتقول فرانسواز « إن جميع مساحيق الجمال لم تمسح من على وجهي نظرات الاحتقار أو الشفقة التي كنت أراها في عيون الآخرين . . . » .

وكانت العائلة تجهل وفاة الأب في إحدى سفرياته في أغسطس ١٦٤٧ . وفي أكتوبر من نفس العام توفي الأخ الأكبر ، وعادت فرانسواز إلى عمتها ولم تكن تعلم أنه منذ هذا اليوم كانت تفارق أمها إلى الأبد ، وقد قبلت الأم ابتها قبله الوداع ولقنتها نصيحة وحيدة : « احترسي من كل شيء تجاه الناس ، وتمنى كل شيء من الله » .

حين عادت فرانسواز إلى مورساي Mursay في الثالثة عشرة من عمرها ، وجدت هذه القرية مختلفة تماما عن الماضي ، ربما لأنها هي نفسها قد تغيرت ، وجدت ذكرياتها أجمل من الواقع . إن الأحداث التي مرت بها عائلتها قد غيرت من مزاجها ، فقد وجد أخوها الأكبر غارقا في أليار القصر ، حادث غامض لا تعرف أسبابه ولا الطريقة التي تم بها وهي أيضا لا تدري أين دفن . أصبحت فرانسواز دائمة الحزن ، شاردة بعيدا عن

الأخيرة أن تأخذها في منزلها ، وهنا أجبرتها على خدمتها وكلفتها بأعمال كثيرة ، فكانت مشغولة عن حظيرة الماشية ، وحظيرة الطيور ، ومخازن الغلال ، إلى غير ذلك من الأعمال .

وكان منزل هذه السيدة مليئا بالزائرين ، بالرغم من بخلها الشديد ، فكانت فرانسواز في لقاءها بالزائرين لا تتحدث إلا في الأمور الدينية ، وكانت تبدو في غاية الخجل في أثناء هذه الزيارات . ذات يوم قابلت في إحدى الزيارات صديقا قديما للعائلة قد تعرفت عليه في أثناء وجودها في المستعمرات الفرنسية بأمريكا . أخبرها أن الشاعر المعروف سكارون - وهو صديق له - يريد أن يتعرف عليها لأنه يعزم السفر إلى الجزر وهو في حاجة إلى معلومات عن ظروف الحياة هناك . وبالفعل ذهبت فرانسواز إلى هذا الشاعر ولم تكن تدري المصير الذي ينتظرها ، كانت في السادسة عشرة من عمرها ، وهو عجوز مشلول ومريض ، وبالرغم من ذلك عرض على مدام دي نويان أن يتزوجها دون مهر ، ورحبت البارونة دي نويان بهذا العرض لتخلص من حل الفتاة الذي كان ثقيلا عليها . أما بالنسبة للصغيرة فرانسواز فكان هذا العرض يرضيها بعد أن شمت الحياة عند تلك البارونة البخيلة المتسلطة ، وخصوصا أن سكارون كان في ذلك الوقت كاتباً مشهوراً ذا شأن كبير في عالم الأدب . ولأن الصغيرة فرانسواز قد عانت كثيرا من مغامرات أبيها رضىت بزواج مشلول ، ولأنه ليس لديه القدرة الجسدية على الزواج أقنعت نفسها بأن ذلك سيجنبها شر المغامرات النسائية . وجدت فرانسواز إذن في سكارون زوجا مثاليا ، تكون معه في مأمن من المآسي التي عانت منها في طفولتها . وقد بعث والدتها من مدينة بوردو بالموافقة على هذا الزواج ، وفي يوم ٤ إبريل ١٦٥٢ تم عقد قران فرانسواز ودوينيه على الشاعر والمؤلف سكارون .

الواقع ، تصاب دائما بالحمى ، حتى أنها كانت كثيرا تطلب من الله الموت لتستريح من مآسي تلك الحياة . ولكن العمة حرصت على أن تمتد ابنة أخيها ، بالحنان والاهتمام والعقل والدين ، فنجحت في فتح قلبها المغلق ومن تهدئة نفسها القلقة . فقد ملأت فراغ وقتها بمختلف الأعمال وملأت فراغ قلبها بحب الله . وفي رعاية عمتها نسيت فرانسواز والدتها ، كانت لا تعرف أخبارها إلا صدفة ، فعلمت أنها تعيش في فقر وبؤس شديدين . أما شقيقها شارل فكان سلوكه يشبه سلوك أبيه ، وكانت تدعوله دائما بالهدى وحسن السير ، وعلى أي حال كانت تحس أنها فرد من عائلة فييت Villette ، لا تبالي كثيرا بأفراد عائلتها الأصلية .

وكانت مدام نويان neuillan الأشيينة المزيفة لفرنسواز تسمع الكثير عن اهتمامها بالدين البروتستنتي مثل عمتها وحين كان إكليها كاثوليكية ، وبسبب اتصالاتها الكثيرة بالعائلة الملكية ، حصلت على قرار ملكي باحتضان فرانسواز . وجاء حراس إلى مورساي وتسلموا فرانسواز بالاكراه وأعادوها إلى نيور عند مدام دي نويان التي أصبحت مشغولة عن تربيتها ، ولما فشلت في إقناعها باتباع المراسيم الكاثوليكية سلمتها إلى راهبات الأورسولين .

بكت فرانسواز كثيرا في بادئ الأمر ولم تجد أحدا بجانبها ليواسيها . وكانت مدام دي نويان بخيلة جدا ، تقطر على الصبية في الغذاء والملبس ولا تدفع للراهبات مصاريف إقامتها . وعند هؤلاء الراهبات تعلقت فرانسواز بالراهبة سيلست Celeste التي كانت تعاملها برفق وحنان ولا تجبرها على أي شيء فتركت الصبية تتصرف بحرية . وبعد أن بدأت فرانسواز تعتاد هذه الحياة الجديدة لم تقبل الراهبات وجودها عندهن لأن مدام نويان لا تدفع لها المصروفات ، فاضطرت هذه

وبصفة خاصة مازاران mazarin ، الشيء الذى أكسبه شهرة كبيرة .

وعلمت مدام سكارون - بعد زواجها بقليل من الزمن - بنبا وفاة أمها التى كانت تسكن بعيدة عنها ، في مدينة بوردو ، والتى لم تكن قد رأتها منذ أربع سنوات ، فبكت كثيرا عند سماع النبا على الرغم من عدم تعلقها بها ، فهى لم تكن قد أحبتها في الفترة القصيرة التى بقيت فيها بجانبها . واستمرت حياة مدام سكارون بجانب زوجها تعاني الكثير من مرضه وشلله وخصوصا من سوء معاملته لها ، فكان يعاملها بقسوة شديدة ويقذفها بالاهانات واللوم بدون رحمة أو شفقة ، إلى أن تغيرت حالة البلاد ومجرى الأحداث ، حتى كاد الثوار والمتآمرون أن يغادروا باريس ، وفي ذلك الحين عادت الملكة إلى باريس وكذلك الملك الشاب مع مازاران ، ووجد سكارون من الحرص ترك البلاد خشية أن يقرأ هؤلاء المقالات التى هاجمهم فيها . وترك الزوجان باريس متجهين إلى قرية لافالير la valliere في منطقة التوران Touraine حيث كانت أملاك عائلة سكارون - تلك المنطقة من الريف الفرنسي التى كانت قد أهملت ودمرت على مدى ثلاثة أعوام إبان الحروب الأهلية التى عانت منها البلاد في تلك الفترة . وهنا قد أتاحت الفرصة لمدام سكارون لكى تتفاهم مع زوجها لتغيير معاملته المهينة لها ، وفعلا ساد جو من الود في صلاتها ووافقها على أن تقوم برحلة إلى بواتو لزيارة أقاربها ، فزارت الأخت سيلست ، ثم العمة فييت . وفي أثناء غيابها كتب سكارون مؤلفات كثيرة ، وبعد عودتها تعود أن يقرأ عليها في المساء ما يكون قد كتبه في أثناء النهار ، ثم أعطاها الكثير من الكتب المفيدة والهامة لكى تقرأها ، وقد أجبرها على تعلم اللغتين الأسبانية والإيطالية ، لتصبح سيدة مجتمع مبرزة . وبعد فترة عودت مدام سكارون على حياتها الجديدة ، تشغل

وبانتهاء الفصل الخامس من كتاب « عمر الملوك » نصل إلى نهاية الجزء الأول من حياة مدام دي مانتنون ، فقد أصبحت فرانسواز دويينيه « مدام سكارون » .

أما الفترة التالية من حياة مدام دي مانتنون ، فقد عرضتها لنا الكاتبة في الفصلين السادس والسابع من الكتاب ، تلك الفترة التى أصبحت فيها فرانسواز دويينيه زوجة للشاعر الفرنسي المعروف سكارون ، والتى عاشت بجانبه ثمانى سنوات من السادسة عشرة إلى الرابعة والعشرين من عمرها ، عاشت زوجة مخلصنة لزوج عجوز ومريض ومصاب بالشلل . تغيرت شخصيتها تماما في هذه السنوات ، أصبحت سيدة مجتمع مرموقة ، تدير الصالونات وتتحدث العديد من اللغات وتصادق طبقة النبلاء .

وفي بادئ حياتها الزوجية لم تكن فرانسواز تدرك حجم العذاب الذى عانته من زوجها ، فكانت صغيرة وحيدة ، بدون صديقة أو قريبة ، لكى تواسيها وتعاونها على تحمل تلك الحياة البائسة . كان مرض زوجها سكارون يجعله يصرخ ويلتوى في معظم الليالي بسبب آلام مبرحة ، أما في الليالي الأخرى فكان يطلب منها ما لا طاقة لها به . وهى تقول لنا في مذكراتها : « كنت أعاون خادمه لكى يستطيع أن ينهض من الفراش أو لينام أو ليرتدى ملابسه ، وأيضا كنت أقوم على ترميضه بمفردى . وأحيانا كنت أقضى الليالى الطويلة جالسة على مقعد ، لا أغمض عيني لكى أراقبه وأطمئن عليه » . هكذا كانت مدام سكارون تقضى الليل ، أما في النهار فكان المنزل يمتلئ بالعديد من الزوار ، من بينهم أدباء وعسكريون ورجال سياسة ، في ذلك الوقت كانت فيه الأمور السياسية مضطربة للغاية . كان سكارون ينظم أشعارا وينشر مقالات ، يهاجم فيها الحكم والحكام

صالونها اهتماما خاصا . وعلى الرغم من أن هذه السيدة الصغيرة كانت تجهل الكثير من شئون حياة الصالونات الخاصة بحسن المظهر ومتابعة آخر خطوط الموضة ، إلا أنها أدركت ذلك بسرعة واهتمت بزيتها وملبسها حتى أعجب بها جميع من حولها ، ووقع معظم المعجبين من كبار الشخصيات في أسرحها ، وذلك بسبب أناقتها وجمالها ولياقتها وثقافتها وحسن تدبيرها للأمور .

أما سكارون ، فكان في تدهور مستمر صحيا ، وكذلك حالته المادية ، وخصوصا أن حياة الصالونات ووجود الكثيرين في ضيافته كل يوم كان يكلفه الكثير ، فاضطر إلى بيع كل ما يملك ، حتى أن مدام سكارون باعت التحف والفضيات الموجودة بالمنزل وباعت أيضا بعض ملابسها . ولذلك عاد الزوج للتأليف والنشر لانقاذ حياتها من القحط . وعلى الرغم من هذا الفقر وفقدان مدام سكارون لزيبتها وملابسها كانت تبدو دائما شابة جميلة في العشرين من عمرها . تلك السن التي لا تحتاج فيها المرأة لشيء لكى تبدو جذابة وساحرة ، وبسبب كبر سنه ومرضه وشلله وشكله القبيح لم يحتل الزوج مكانا في قلب هذه الشابة الجميلة ، هذا القلب الذى لم يشغله سوى حب العمة فييت والاخت سيلست والشقيق شارل ، ولكن الماريشال دالبريه هو الآخر كان له نصيب كبير . وأما عن حب الله ، كان للأسف ليس كبير ، فقد ألهتها مشاغل الحياة عن العبادة المستمرة والتقوى العميقة والقراءات الدينية التى كانت قد اعتادتها في طفولتها ، هذا السلوك الذى جعل الألسنة تسخر من الزوجة الشابة ومن زوجها المعجوز « ذي الثقة العمياء » وخصوصا أنه قد التف حولها ونحت أقدامها في صالونها أو خارجه - كثير من المعجبين كان بعضهم من الشخصيات المرموقة . غضب الزوج بشدة على الرغم من أنه كان على يقين من إخلاص زوجته ، فلم يرض بهذا الوضع وقذفها بالاهانات واللوم ، وأمرها بتغيير

وقتها بالقراءة وحسابات المزرعة ، والعناية بحظيرة الطيور ، وظلت على هذه الحال حتى عزم الزوج على العودة إلى باريس في فبراير ١٦٥٣ م .

لم يفقد سكارون شهرته في الفترة التى قضاها في الريف ، ولكنه لم يجد الذين تعودوا أن يلتفوا حوله ، أما حالته المادية فكانت سيئة للغاية . كان الشاعر الفرنسى قد فقد جميع الاعانات التى كان يحصل عليها من الدولة بسبب الأشعار التى كان ينظمها ويهاجم فيها الحكومة . وقد اضطره ذلك إلى بيع مزارعه ، ووصلت به الحالة إلى مد يده طالبا الاعانة . وكان يتعيش أيضا من إهداء بعض أعماله إلى الشخصيات البارزة في فرنسا بغية الحصول على مساعدات مالية ، وقد فعل هذا مع الملك الشاب لويس الرابع عشر ، ولكن دون جدوى . واستمر سكارون في طلبه المعونة من الجميع ، صغارا وكبارا ، منتهزا في ذلك فرصة مرضه وشلله . وكان فوكيه Fouquet أكثرهم كرما ، أعطاه الكثير وخصص له معاشا سنويا كبيرا . وبهذه الاعانات الكثيرة التى كان يحصل عليها علاوة على ما كان يحصل عليه من ثمن مؤلفاته استطاع الزوجان أن يحصلوا على مسكن مناسب يصلح كصالون يجتمع فيه عدد كبير من الزائرين ، كانوا يلتفون حول الشاعر الساخر ، ذي الشهرة الفائقة . وكانت الزوجة تشعر بالسعادة وهى سيدة صالونها ، تديره بمهارة وذكاء وحسن تدبير . ولما كانت هذه الاجتماعات تضم كثيرا من الشخصيات البارزة وفي مختلف المجالات ، أصبح منزل سكارون من أهم الصالونات الأدبية في العاصمة الفرنسية يأتى إليه النبلاء ذوو المناصب المرموقة . ونعلم أن الماريشال سيزار دالبريه César D'albret كان من أبرز الزائرين ، وقد لعب دورا هاما في حياة مدام سكارون العاطفية وخصوصا أنه أصبح فيما بعد من أهم أسباب معرفتها بالملك . اهتمت فرانسواز بوجود الماريشال في

سلوكها والتحفظ في مظهرها لتبطل هذه الأقاويل .
ورضيت فرانسواز وأطاعت زوجها ولكن مالم تستطع أن
تتحمله هو قدفها بالاهانات أمام الجميع وبأعلى
الأصوات .

إلى جانب هذا كانت الزوجة تعاني الكثير بسبب
الافلاس التام الذي اصاب سكارون . هذا اليأس التام
جعلها تتجه إلى الله وإلى اهتمامها بالعبادة والأمور
الدينية مثلما كانت تفعل من قبل في أثناء وجودها عند
عمتها ، فكانت تذهب إلى المستشفيات لعلاج المرضى
وتقوم بزيارة الملاجىء ، الشيء الذي أكسبها بعض ما
فقدته من سمعة طيبة .

و ذات يوم سمعت مدام سكارون من الخادمة نبا
عودة مادموازيل دي لانكلوس De Lanclos أو نينون
Ninon ، وهي صديقة قديمة لسكارون وشخصية
بارزة في المجتمع الفرنسي بسبب جمالها الباهر وإعجاب
الجميع بذكائها وخفة ظلمها . ولكن هذه المرأة كانت
سيئة السمعة لفسقتها وسوء تصرفها ، إذ كانت تعشق
كثيرا وتنتقل من فارس أحلام إلى آخر . ودخلت نينون
Ninon صالون سكارون ، فاهتم بها الجميع
وأصبحت صديقة حميمة لفرانسواز ، تتبادل معها
الزيارات وتغمرها بالهدايا . وبعد قليل فتحت نينون
صالونها الذي ضم العديد من رجال المجتمع المرموق ،
حتى أن سكارون الذي لم يكن يترك المنزل كان يذهب
إليها ، على مقعده المتحرك . وفي هذا الصالون تعرفت
مدام سكارون على الكثير من النبلاء والشخصيات
البارزة . ولكن هذه اللقاءات لم تدم كثيرا إذ اضطرت
نينون إلى إغلاق صالونها بأمر من الملكة آن Anne
التي كانت قد سمعت بأهمية صالون الأنسة الفاسقة ،
فأجبرتها على البقاء في دير الراهبات لتصلح من أخلاقها
وتتوب إلى الله .

أما بالنسبة لمدام سكارون فقد استمر المعجبون من
الرجال في ملاحقتها في كل مكان ، والتعبير عن هذا
الاعجاب بجميع الوسائل ، ولذلك لم تسلم من شر
الأسنة التي كانت تقذفها بالنقد والهجاء الشيء الذي
أغضبها كثيرا وجعلها تتجه إلى العبادة والتقوى . وكان
من المتقربين إليها والمعجبين بها - كما ذكرنا من قبل -
سيزار دالبريه Cesar D'Albret ، ولما كانت له
زوجة فاضلة من النبيلات ، تقية وذات سمعة حسنة ،
طلبت منه مدام سكارون التعرف عليها ، فتوددت إليها
واتخذتها صديقة لها على الرغم من أنها كانت تكبرها في
السن . وعند مدام دالبريه تعرفت مدام سكارون على
العديد من السيدات الفاضلات ، ذات المولد النبيل ،
واللاتي اشتهرن بالتقوى والكرم وفعل الخير ، مثيلات
مدام دي ريشوليو De Richelieu ، ومدام فوكيه
Fouquet ، وغيرهن ، ونجحت فرانسواز في كسب
ودّهن وحُبّهن ، لتفانيها في تقديم مختلف الخدمات
لهن ، فكانت بذلك تسعى إلى المجد والسمعة الطيبة .

وفي نفس عام ١٦٥٧ - أرادت الملكة كريستين
Christine (ملكة السويد) - مقابلة الكاتب
سكارون ، فانتقل إلى قصر اللوفر Louvre لمقابلتها
على مقعده المتحرك وبصحبة زوجته ، وقد أعجبت
الملكة بشخصية مدام سكارون وانتشر هذا النبا في كل
مكان ، الشيء الذي أشبع كبرياء فرانسواز . أما الملكة
فقد طلبت أيضاً من الملك الصغير لويس العفو عن
مدموازيل دي لانكلوس والسماح لها بمغادرة الدير
والعودة إلى منزلها ، فعادت من جديد صداقة فرانسواز
بالأنسة نينون ، كانت في هذه المرة حريصة على ألا
تعرض سمعتها الطيبة للخطر ، تلك السمعة التي
اكتسبتها خلال عامين بفضل صداقتها الوطيدة
للسيدات الفاضلات اللاتي ذكرناهن من قبل .

للأرملة الشابة فنجح في التردد إليها واكتسبها عشيقة له في الخفاء مدة ثلاث سنوات عرفت فيها معنى السعادة ، ومن جهة أخرى أخذ كل من صديقات فرانسواز وأزواجهن يقدمون لها مبالغ من المال وأكثر من معاش ثابت حتى أنها تقول : « في بداية شتاء عام ١٦٦١ كان المعاش الذي قدمته لي الملكة آن Anne يضع نهاية للفترة السوداء التي عرفت فيها الفقر » . ولكنها احتفظت ببساطة ملابسها ، وتسريحة شعرها ، وتواضع نمط حياتها . وكذلك احتفظت بجميع صديقاتها من النساء النبيلات الفاضلات خاصة . واستطاعت أن تترك الدير لتسكن منزلا بسيطا ، متواضعا ، لكنه كان جميلا ومريحا . وكان فارس أحلامها وحبيب قلبها فيلارسوزورها كثيرا دون أن يعلم أحد بهذه العلاقة ، ويسبب هذه العلاقة المحرمة توقفت فرانسواز عن عبادة الله وعن الصلاة ، لأنها كما تقول « كانت تنجس من الحديث إلى الله الذي كان على علم بخطيتها » . ولكنها كانت على يقين أنها في يوم من الأيام ستترك الفارس وتتجه إلى عبادة الله ، أعظم حبيب لقلبها . وكانت تحب فعل الخير ، وتتفانى في مساعدة المحتاجين ، فهي تعلم من خادمتها التي كانت من سواد الشعب مدى بؤس وفقر هذه الطبقة الكادحة من الفرنسيين ، فستقوم بالمساعدة على قدر استطاعتها . وكانت فرانسواز تهتم بالأطفال بصفة خاصة ، فتشتري لهم الهدايا والملابس ، وكل ما يستطيع إسعادهم . ومن وقت لآخر تعود إلى حياتها في الدير فتبقى في ضيافة الراهبات بضعة أسابيع ، وهنا وجدت القوة والشجاعة لهجر حبيبها الفارس الذي عشقته في الخفاء ، أما هوفكان على وشك الانهيار لهذا الفراق الذي لا يعرف سببه .

وفي الفصل التاسع من الكتاب تنتقل بنا المؤلفة إلى صالونات ومنازل بعض النبلاء مثل منزل دالبريه حيث تتردد دائما فرانسواز ، فنجدها تتعرف على بعض النساء

وواصلت مدام سكارون حياتها الزوجية مع هذا الكاتب العجوز المريض مخلصه له رغم العدد الكبير من المعجبين الذين كانوا يتوددون إليها ، وبالرغم من ميل قلبها إلى بعضهم مثل سيزار دالبريه والفارس فيلارسو Villarceaux العشيق السابق لصديقتها نينون والذي كان يلاحقها في كل مكان مستخدما كافة الوسائل للتقرب إليها . وفي الشهور الأخيرة من هذا الزواج الذي استمر ثماني سنوات كانت فرانسواز تعاني من القلق والملل فقد شمت هذه الحياة التي ينقصها الكثير ، وخصوصا أن حالة سكارون المادية كانت قد تدهورت إلى أبعد الحدود . واستمرت على هذا حتى توفي الزوج في ليلة ٧ أكتوبر ١٦٦٠ ، الشيء الذي جعل الدائنين يججزون على المنزل وعلى جميع محتوياته حتى ملابس الزوجة التي لم تكن تبلغ سوى أربعة وعشرين ربيعاً ، وكانت في هذه السن باهرة الجمال تتألق في ثيابها السوداء البسيطة .

وقد عرضت لنا مؤلفة الكتاب السنوات التي عاشتها فرانسواز بجانب زوجها في البابين السادس والسابع ، أما في الباب الثامن فقد كشفت لنا الحجاب عن حياة البطلة إبان وفاة زوجها . فنحن أمام أرملة شابة جميلة وجذابة ، مثقفة وماهرة ، ذات سمعة طيبة ، إلى جانب ذلك كانت قد أصبحت سيدة مجتمعة ، مرموقة تتحدث الكثير من اللغات ، ولكنها لم تكن تمتلك شيئا ماديا يعينها على تحمل الحياة . لذلك فضلت حياة الدير بجانب الراهبات ، هذه الحياة التي كانت قد ألفتها من قبل . وهنا تلقت فرانسواز زيارة العديد من صديقاتها النبيلات اللاتي قدمن لها الكثير من المساعدات ، وقد دعتهن إحداهن وهي مدام دي مونتشفروي Mme De Montchevreuil إلى قصرها لقضاء الصيف ، وكانت هذه السيدة قريبة الفارس فيلارسو ، فأتيحت الفرصة لرؤيته ، وواصل الفارس الوميم ملاحقته

اللاتي لعبن دوراً هاماً في حياتها ، مثال زوجة الماركيز دي مونتسبان ، قبل أن تصبح عشيقة للملك الذي كان هو الآخر زوجاً للملكة ماري تيريز الأسبانية ، وله عشيقة هي الأنسة دي لافالير . أما مدام دي مونتسبان فكانت وصيفة للملكة ماري تيريز تسليها وتواسيها وتفعل المستحيل لتلبيها عن اهتمام زوجها بعشيقته . لذلك كانت تقضى معظم وقتها في البلاط الملكي بجانب الملكة ، وفي منزل دالبريه كانت تقص على صديقاتها ما رآته هناك .

ومرت الأيام وأصبحت أرملة سكارون في الثلاثين من عمرها ، تزاد جمالاً وجاذبية ، ويزداد عدد المعجبين بها ، ولكنها حرصت على الاحتفاظ بسمعتها الطيبة وسلوكها الحميد ، فأصبحت لها مكانة عالية في صالون الماريشال دالبريه ، يحترمها ويعجب بها الجميع ، واكتسبت صداقة مدام دي مونتسبان التي كانت تحدثها طويلاً عن الملك وتفاصيل حياته وميوله الشخصية ، وتحدثها أيضاً عن تفاصيل دقيقة في حياة الملكة . ومرت الأيام في هدوء حتى يوم ١٨ يوليو ١٦٦٨ حين دخلت فرانسواز البلاط الملكي وكما تقول : « كنت قد بلغت الثانية والثلاثين ، ورقصت لأول مرة في حفل من حفلات الملك والذي دعيت إليه ثلاثمائة من النساء ، وكنت أجلس على مائدة مربية الأميرات جولي دانجين Julie d'Angennes سيدة صالون رامبويه Rambouillet الشهير . وشاهدت فرانسواز الملك وهو يراقص النبيلات ، وهو يتسم للجميع ، ويتحدث مع من حوله ، فأعجبت به كثيراً ، ووجدت فيه طفولة عذبة ، إلى جانب العظمة والاجلال اللذين كان يتسم بهما .

وفي صيف ١٦٦٩ علمت فرانسواز أن صديقتها مدام دي مونتسبان ، التي كانت دائماً بجانب الملكة في القصر الملكي ، قد أنجبت طفلاً من الملك ، حدث

ذلك سرا وهي تخشى أن يعلم زوجها الماركيز فيطلب الطفل ، لكونه أباً له من الناحية القانونية . وهمست صديقتها بون دوديكور Bonne D'Heudicourt أن الماركيز دي مونتسبان تريد أن تكون مدام سكارون هي المسئولة عن رعاية هذا الطفل الذي أنجب في سرية تامة . وعلمت من صديقتها أيضاً أن مدام كولبير Colbert ، زوجة الوزير ، ترعى أبناء الملك غير الشرعيين الذين أنجبهم من مدموازيل لافالير ، « إذن ليس في ذلك أي مهانة » . ولما كانت فرانسواز تحب الأطفال وافقت على أن تقوم بهذه المهمة . وبذلك بدأت مرحلة جديدة في حياة فرانسواز التي ذهبت إلى قصر سان جارمان Saint Germain لتري الطفل ، وجدت طفلة جميلة أحببتها كثيراً ، وخصوصاً أن الصغيرة اعتقدت أنها والدتها ، وفي ٣١ مارس ١٦٧٠ ولد الطفل الثاني لويس أجوست Auguste الذي أصبح فيما بعد الدوق دي مان Duc De Maine . قامت فرانسواز بمهمة المربية في الخفاء ، فكانت تخرج من باب خلفي للسراى لزيارة الصالونات التي تعودت أن تتردد عليها ، حتى لا يكشف أحد سر الملك وعشيقته . أما الطفلان فكانا بمرضان بصفة مزمنة ، وكانت فرانسواز تسهر الليل بجانبها ، قلقة عليها ، ترعاهما ، وتدعو الله ليعجل شفاهما ، فهي تحبهما كأم حقيقية لهما ، وكان الملك يأتي مع عشيقته لزيارة الأطفال ، فيفيض حناناً عند رؤيتهما ، معجبا برعاية مدام سكارون وحباها العظيم تجاههما . واكتشفت فرانسواز أن هذا الملك ، وإن كان زوجاً خائناً ، له عشيقتان ، فهو أب حنون ذو قلب مليء بالأحاسيس والعاطفة ، وقد بدأت هي الأخرى تلفت نظر الملك بحنانها العظيم وعنايتها الفائقة تجاه الأطفال ، على عكس والدتها التي كانت لا تبالي بمرضهما ولا حتى بوفاة ابنتها التي فارقت الحياة عقب مرض مزمن استمر طويلاً يلاحقها ، « إنها تستطيع أن

المريضين ، لذلك طلبت البقاء في مكان بعيد عن القصر لكي لا يكتشف سر الأطفال . ووافق الملك على طلبها هذا ، فوجدت فرانسواز نفسها قد انتقلت في اليوم التالي - في أغسطس ١٦٧٢ - إلى منزل جميل محاط بحديقة واسعة ، وبذلك تفرغت تماما لرعاية الأميرين غير الشرعيين وابتعدت فجأة عن أصدقائها ومعارفها ليبقى سر الملك مستورا .

وذاث يوم فوجئت بزيارة الملك لها ، وكان بمفرده حيث كان يقوم برحلة صيد بجانب منزلها ، فترك أتباعه على باب الحديقة ودخل ليطمئن على أطفاله المرضى ، تركت هذه الزيارة المفاجئة أثرها على مشاعر مدام سكارون وعلى عواطفها وخصوصا بعد أن تكررت مرارا ، أحيانا تصاحبه مدام دي مونتسبان ، وأحيانا أخرى بمفرده . وكانت هذه الزيارات تسعدها كثيرا ، فحياتها في المنزل الجديد ، في هذه العزلة التامة ، قد جعلتها لا ترى أحدا ولا تكتب لأحد فيها عدا شقيقها شارل . وكان الملك يشعر بالراحة والطمأنينة في هذا المنزل الهادئ ، البعيد عن الأنظار . وأخذ يكرر هذه الزيارات دون علم أحد ، فكان دائما يظهر إعجابه بدمام سكارون وياهتمامها بأطفاله ، فرفع راتبها ثلاثة أضعاف . وفي نفس هذا اليوم ، يوم ٢٠ مارس ١٦٧٣ ، أخبرها الوزير فوا Louvois رغبة الملك في مرافقتها لدمام دي مونتسبان لمتبعها في الرحلة التي عزم على القيام بها ، استعدادا لاحدى الحروب . كانت مدام دي مونتسبان على وشك الولادة ، فأراد الملك أن تتسلم فرانسواز الطفل فور ولادته . وقد سمعت بعض الاشاعات تتروى أن هناك مفاوضات لجعل أبناء الملك من عشيقاته أبناء شرعيين ، الشيء الذي جعل الملك ووزيره يسمحون لدمام سكارون أن تخرج من العزلة التامة التي كانت تعيش فيها لاختفاء أطفال الملك عن جميع الأنظار .

تعوض فقدان طفل بإنجاب طفل آخر . وكانت مدام دي مونتسبان تحمل فعلا في أحشائها طفلهما الثالث ، الشيء الذي أفقدها الكثير من رشاقته ، وجعلها حادة الطبع والمزاج ، ولكنها احتفظت بجمالها الباهر وإشراق وجهها النادرة ، ومرحها وذكاؤها اللذين كانا يجلبان الملك إلى حبها والاعجاب بها . ولكن هذا الاعجاب لم يدم مدى الحياة ، إذ أنجبت مدام دي مونتسبان تسعة أطفال ، فتغيرت شخصيتها وتدهورت رشاقته ، وكانت تفقد أعصابها أمام الملك ، تسبه وتتعالى عليه ، « هي ابنة السلالة العريقة أما هو فكان من سلالة البوربون » . وكانت تقذفه بالسب والشتائم أمام الجميع ، الشيء الذي جعله مع مرور الوقت لا يطيق الحياة بجانبها . وفي أثناء هذه السنوات توطدت الصداقة بين عشيقة الملك هذه وبين مربية أطفالها ، فكانت مدام دي مونتسبان تروى لدمام سكارون أدق تفاصيل علاقتها بالملك ، ما يرضيه وما يغضبه . . . وكانت مدام سكارون تسهر دائما على رعاية الأطفال تتفانى في تربيتهم ، ولكنهم كانوا دائما يمرضون ، ويعانون من صحتهم الهزيلة ، حتى أن بعضهم قد فارق الحياة ، هذا على عكس أبناء الملك غير الشرعيين الذين كان قد أنجبهم من مدموازيل دي لافالير ، العشيقة الأولى ، والذين كانوا في رعاية مدام كولير ، فقد تميزوا بجمالهم وحسن صحتهم ، وكان سلالة الملك قد ضعفت في الفترة التي أصبح فيها عشيقا لدمام دي مونتسبان .

وفي تلك الفترة كانت مدام سكارون قد تعلق بالطفلة الأولى التي توفيت عقب مرضها المزمن ، أما الطفل الثاني - لويس أوجوست - والذي كان يعاني من شبه شلل في ساقيه . وفشل أمهر الأطباء في شفائه ، كان لا يريد أن تبعد عنه مدام سكارون . وهي بدورها أرادت أن تبقى ليلا ونهارا بجانب هذين الطفلين

وفي أول مايو رحل الملك . في صحبة جميع نسائه ، حيث كان الجيش ، كانت هناك الملكة ، ومدموازيل دي لافالير ، ومدام دي مونتسبان ، وجميع أتباعهن .

واستطاعت مدام سكارون أن ترى الملك كل يوم في مدينة تورني Tournai قبل أن يتوغل مع فرق جيشه في هولندا . وكانت مدام دي مونتسبان متعبة تماما من الحمل ومن السفر ، الشيء الذي جعلها على حافة الانهيار العصبي ، لذلك نراها تسب الملك بالشتائم وبالاهانات أمام الجميع . وترددت الاشاعات تقول إن الملك سوف يتبعد عن عشيقته ، فسوف تذهب مدموازيل دي لافالير إلى الدير لتصبح راهبة ، أما مدام دي مونتسبان فسوف تنسحب بهدوء وتعيش مع راهبات شايبو Chaillot .

وفي أول يونيو وضعت مدام دي مونتسبان طفلة جديدة ، هي لويز فرانسواز ، وبعد ثلاثة أسابيع تسلمتها مدام سكارون كالمعتاد وعادت بها إلى مسكنها الخاص مع باقي الأطفال . وكانت فرحتها كبيرة حين علمت أن هؤلاء الأمراء غير الشرعيين سوف يخرجون إلى النور ويعلم الجميع بوجودهم كأبناء شرعيين للملك دون ذكر اسم الوالدة ، حيث كانت مدام دي مونتسبان لا تزال رسمياً زوجة الماركيز دي مونتسبان . وبذلك الوضع الجديد ازدادت أهمية مدام سكارون ، فهؤلاء الأطفال الذين قامت برعايتهم كانوا في منزلة أطفالها ، تحبهم ومحبون ، ويحبدون في صدرها حنان الأم الحقيقية . وفي يوم ٢٠ ديسمبر ١٦٧٣ جاءها الوزير لوفوا ليخبرها أن أوامر الملك قد صدرت بنقلها مع الأمراء إلى قصر سان جرمان ، حيث قد خصص لها مسكناً خاصاً ، فقد أراد الملك أن يبعد أبناءه دائماً بجانبه . ولأن أوامر الملك لا تناقش ، نفذت مدام سكارون الأمر ، فكانت فترة جديدة في حياتها . وهنا نراها تسترسل في وصف القصر الملكي وغرف الملكة ،

والعشيقة ، والأمراء ، والحياة في البلاط الملكي ، إلى غير ذلك من المظاهر الدقيقة للحضارة الفرنسية في ذلك الوقت : الرفاهية المفرطة ، المظاهر الخادعة ، قذارة الكواليس التي لا تظهر من خارج القصر . وقد لاحظت مدام سكارون ، التي اعتادت حياة الصالونات الأدبية ، أن في هذا المجتمع الملكي لا يوجد أي غذاء للعقل ، فالجميع لا يفكرون في سوى المظهر وفي اللهو وفي غير ذلك من التفاهات ، فلاحظت أن القصر وسكانه لهم طريق خادع ، « المظهر لامع والباطن مظلم » . واستمرت مدام سكارون تعيش بجانب الملك ، صديقة لزوجته ولعشيقتة ، ترعى أبنائه سنوات طوال . وكانت مدام دي مونتسبان تغار منها وتطلب منها خدمات لا تليق بمركزها في القصر ، وتتهمها اتهامات باطلة ، وذهب بها الأمر إلى معايرتها بأصلها مثلما كانت تفعل مع الملك . وضائق مدام سكارون بذلك الوضع فعزمت على ترك القصر واشترت منزلاً وأرضاً جديدة ، في ملكية « مانتنون » قريبا من قصر فرساي . إنها أرض جميلة من أراضي النبلاء . وفي يناير ١٦٧٥ مضت عقد شراء هذه الملكية التي سيكون لها دور هام في حياتها .

وبالرغم من أن مدام سكارون كانت تكبر الملك بثلاث سنوات ، وتكبر مدام دي مونتسبان بست سنوات إلا أنها كانت تبدو شابة متألفة فقد غمرها الملك بالامتيازات ، ولم تعان رشاقتها من كثرة الولادة . ونجد الملك يتقرب إليها في كل يوم ، يشكو لها سوء معاملة عشيقته ، ويقص عليها كل ما يضييق به . ويلدكائها ولباقتها المهددة كانت تنصحه بالحكمة وحسن التدبير . وذات يوم من شهر فبراير أهانها مدام مونتسبان أمام جميع الحاضرين ، كانت تذكرها بزواجها المتوفى ، « المشلول ، الحقيير ، الذي كان يد يدك للجميع » ، وتأثرت مدام سكارون لذلك وكادت أن تترك المجلس حين ناداها الملك قائلا : « إنني أشكر وأدين لك بجميع

يوم ، يستشيرها في كثير من الأمور . وذات يوم طلب مقابلتها في مكتبه الخاص حيث كانت تُعقد المجالس الرسمية ، وجعلها تطلع على خطاب رسمي أرسلته له الكنيسة ، تأمره بأن تترك مدام دي مونتسبان القصر وتنسحب بعيداً . وكان الملك متأثراً إلى أبعد الحدود ، فبالرغم من كل شيء كان متعلقاً بهذه العشيقه التي عاشت بجانبه خمسة عشر عاماً وأنجبت له تسعة أطفال . ولكن كان عليه أن يطيع أمر الكنيسة ، وطلب من مدام دي مانتنون أن تصطحبها في ملكية « مانتنون » لكي لا تشعر بالوحدة ، وأطاعت فرانسواز مطلب الملك الذي استمر يزور عشيقته في هذا المكان الجديد ، حتى أنها أنجبت طفليها الأخيرين في مانتنون . وبعد أن تركت مدام دي مونتسبان القصر بأمر من الكنيسة ، ازدادت صداقة الملك بـ مدام دي مانتنون في الأهمية والود والحب ، فكانا يلتقيان بمفردهما كل مساء . ومراً يقرب من ست سنوات - من عام ١٦٧٥ إلى عام ١٦٨٠ - ومدام دي مونتسبان تعيش في ملكية مانتنون ، ويزورها الملك على فترات متباعدة ، ومدام دي مانتنون تعيش في القصر الملكي ، بجانب الملك ، ترعاه وتزوده بالمشورة ، وتعتني بتربية أبنائه . كانت إلى جانب ذلك ترعى مصالح أفراد عائلتها ، وعائلة زوجها المتوفى ، وأخيها شارل ، وتساعد بطريقة مباشرة أو غير مباشرة الفقراء والمظلومين ، وتحث الملك على عمل الخير والاهتمام بالأمور الدينية واحترامها . وقد وضعت قواعد جديدة في تربية وتهذيب الأطفال ، وبصفة خاصة الأمراء ، وصلت هذه القواعد وهذا الأسلوب الجديد في التربية إلى نتائج موفقة ، وفي نفس الوقت كان يسعد الأطفال ويجعلهم يحبون معلمهم .

كانت العلاقة بين مدام دي مونتسبان ومدام دي مانتنون متقلبة الأطوار ، صداقة وود أحياناً ، غيرة ومشاجرات أحياناً أخرى . وذات يوم فاجأ الملك مدام

الخدمات التي تقدمينها لي ، يا مدام دي مانتنون ، إنها جملة واحدة نطقها الملك العظيم فتغيرت مكانتها الاجتماعية ، أصبحت رسمياً من النبيلات ، في القصر وفي المجتمع . لقد ألغي اسمها الجديد كل ما كان يربطها بحياتها مع سكارون .

وبهذه الأحداث أنهت مؤلفة الكتاب الفصل الحادي عشر . أما في الفصل التالي فننتقل مرة ثانية إلى سان سير حيث نجد مدام دي مانتنون في آخر أيامها ، نتحدث عن مشاعرها وأحاسيسها وذكراياتها التي تدور بخاطرها في ذلك الوقت ، وكأن المؤلفة تريد أن تذكرنا أن التي تروى لنا القصة الطويلة الشيقة المتعددة المراحل ، هي نفسها صاحبة هذه السيرة ، وهي التي تكتشف أحياناً أنها غريبة عن هذه الأحداث وكأنها تروي لنا قصة امرأة أخرى ، فهي الآن في الرابعة والثمانين من عمرها ، حدثتنا عن طفولتها وعن صباها وشبابها ، تذكر ذلك بوضوح تام وموضوعية .

وفي الفصل الثالث عشر ، تعود بنا المؤلفة إلى القصة ، من حيث توقفت في فبراير ١٦٧٥ حين أصبحت مدام سكارون « مدام دي مانتنون » ، فتحدثت عن ربيع هذا العام في قصر فرساي ، كان الضحك واللهو لا يتهيبان في جناح مدام دي مونتسبان ، هذا الجناح الفخم الذي كان يضم عشرين غرفة والذي كانت تفوح منه رائحة الورد والياسمين ، بينما كان جناح الملكة مملوءاً برائحة الثوم والشيكلات . وكان على مدام دي مانتنون أن تعود نفسها على تحمل تلك الحياة المليئة بالمتناقضات : ملك يعيش بجانب زوجته وعشيقاته ، أطفال يسهرون الليل مع الكبار ، يشربون النبيذ ويستيقظون ظهراً ، مظاهر القصر البراقة ، وسكانه المتألقون من المظاهر ، وباطنهم المظلم ، هذه الحياة التي لا تحتمل إلا بصعوبة . . . وكان الملك يتقرب ويتودد إلى مدام دي مانتنون في كل

دي مونتسبان - في إحدى زياراته لها - ترفع يدها لتصفع مدام دي مانتنون ، وتدخل الملك وأنصف مدام دي مانتنون . وشعر الجميع بأهمية هذه المرأة في حياة الملك ، فكانت تجد الإعجاب والاحترام من البعض ، والغيرة والحقد من البعض الآخر .

ومن أهم أجزاء هذا الكتاب البابان الرابع عشر والخامس عشر حيث نجد حياة الملك بين أفراد أسرته ، ونشاهد تطور إعجابه بـ مدام دي مانتنون التي أصبحت لاغنى عنها في حياته ، حتى إنه تزوجها بعد وفاة الملكة ، ليضمن بقاءها بجانبه مدى الحياة . ونرى الملك في بادئ الأمر يصدر أمراً بتعيينها وصيفة لولية العهد ، فتصبح بذلك مستقلة تماماً عن كل ما يربطها بـ مدام دي مونتسبان ، بالإضافة إلى وجودها بصفة رسمية داخل البلاط الملكي تسكن جناحاً خاصاً بها ، زد على ذلك راتبها الثابت . لقد احتفظت بحجرتها الصغيرة في سان جارمان إلى جانب جناحين لها غرف كثيرة ، أحدهما في فونتينبلو Fontainebleau والآخر في فرساي . تصف لنا مدام مانتنون وصفاً طويلاً وبتفاصيل دقيقة الحياة اليومية في هذه القصور الملكية ، هذه الحياة التي تدل على حقارة وقذارة مجتمع البلاط . فالكسل والملل اللذان يسيطران على سكان فرساي يجعلهم يتمادون في اللعب والميسر وشرب الخمر والمتع التافهة والشذوذ والعلاقات الجنسية غير المشروعة ، إلى آخر ذلك من اللهو الدقء للتغلب على الملل .

و ذات يوم كانت فرانسواز في قصر فونتينبلو فوجدت الملك شاردا ، مهموماً ، يمزق بعض الأوراق ، وأخبرها وهو فاقد شعوره أن مدام دي مونتسبان وأتباعها يلجأون إلى السحر والتنجيم للتأثير عليه ويحاولون وضع السم لمن يحدونه عقبه أمامهم ، وأضاف الملك : « ومن أدراك أنها لم تكن تريد أن تتخلص مني أنا الآخر . . . » . وقد نجحت فرانسواز في تهدئة الملك وجعله يفكر في الله

الذي يستطيع أن يتغلب على كل مكيدة ، فالعناية الإلهية تحميه من كل شر . أعطاه هذا الحديث هدوءاً وقوة ، لم تكن تتوقعها . نصحت الملك الذي نجح في علاقاته مع دول أوروبا ، بالاهتمام برعاياه ، يعطى كل ذي حق حقه ، ويعيد للبلاد أهميتها ووضعها بالنسبة للدين المسيحي . وكانت دائماً تهتم في أذنه بأهمية إصلاح العادات ورعاية التقاليد داخل المملكة الفرنسية ، فوصفت له بشاعة ما تراه في القصور . وكان الملك يستمع إلى حديثها بصبر وإعجاب حين كانت تحثه على محاربة النهب والفسق . وبالفعل بدأ الملك بحركة إصلاح واضحة . ومن جهة أخرى شجعت على التقرب من زوجته ، ماري تيريز الأسبانية ، وكانت الملكة طيبة القلب سليمة النية ، ينقصها الذكاء وحسن التصرف . ونجحت فرانسواز في تحسين علاقة الملك بزوجه التي أحببتها واعترفت بجميلها . وبفضلها استطاعت الملكة أن تعيش حياتها مع زوجها الذي كانت قد افتقدته من سنوات طويلة . بقي الملك قريباً من زوجته إلى أن توفيت فجأة في يوم ٣١ يوليو ١٦٨٣ في سن الثالثة والأربعين . وقد أحزن موت الملكة مدام دي مانتنون ، فقد أحببتها ، وفقدانها قد يصبح خطراً على علاقتها بالملك إذا تزوج بأخرى . وعندما بدأت الأشاعات تتردد بزواج لويس الرابع عشر من أميرة برتغالية ، شابة جميلة ، خشيت مدام دي مانتنون على مكانتها وطلبت الانسحاب إلى ملكيتها الخاصة . غضب الملك لهذا الطلب ، لكنها تمكست برغبتها . حينئذ صرح لها الملك بحبه لها وطلب منها الزواج . وفي أذهلتها المفاجأة ووافقت وهي في غاية السعادة . وفي مساء يوم السبت الموافق ١٩ أكتوبر عام ١٦٨٣ تم عقد الزواج في كنيسة فرساي ، فأصبحت فرانسواز زوجة شرعية للملك . وتم الزواج لكنه كان في سرية تامة ، إذ أرادت مدام دي مانتنون حماية الملك من النقد والهجوم ،

وتستمر مدام دي مانتنون على هذا حتى يأتوا لها بوجبة الغداء فتتابع حديثها وهي تتناول طعامها ، والجميع يلتفون حولها ، يتسابقون للقيام بتلبية طلباتها . ثم تغادر الأميرات حجرتها لتناول طعامهن ، فيدخل الملك الذي لم يكن يتناول وجبته في نفس الميعاد ، فتجالسه وتنصت إليه وتبادل الحديث ، وكانت هذه اللحظات التي تقضيها معه هي أدق وأهم المسئوليات التي تقع على عاتقها ، فلم تنس أبدا أنه ملك . وكان يعود إليها في المساء ، بعد تناول طعامه مع ولي العهد ، تصحبه جميع الأميرات ، فيبقى بجانبها مدة نصف ساعة ، كانت تشعر خلالها بالدفء العائلي . وبعد مغادرة الملك حجرتها كان الجميع يعاود الالتفاف حولها ، يضحكون ويمرحون بينما تكون هي مشغولة بمختلف أمور الحكم . وكانت كثرة مسئولياتها تشعرها بتفاهة سيدات القصر اللاتي لم يشغل بالهن سوى اللهو والتزين . ولم تكن أعباء مدام دي مانتنون الزوجة بالشيء البسيط إذ كان عليها أن تستقبل الملك كل يوم عند عودته من الصيد ، فتغلق باب حجرتها ولا تسمح بالدخول لأي شخص ، فكانت تعطيه - إذا ما كان في حاجة إلى ذلك - كل الحب والحنان ، تواسيه وتساعد على حل مشاكله إن وجدت . بعد ذلك كان يتم أعماله في حجرتها ، يفرز البرقيات ، يكتب ويملي سكرتيره ، ثم يدخل بعض الوزراء لمتابعة العمل ، فكانوا إذا احتاجوا لمشورتها دعوها للاشتراك معهم ، وإن لم يكن الأمر كذلك كانت تنسحب بعيدا عنهم في ركن من حجرتها متأهبة دائما لمعاونتهم إذا لزم الأمر . وبينما كان الملك يتابع أعماله كانت فرانسواز تتناول وجبة العشاء ، ولكنها كانت دائما مشغولة بالملك ، تترقبه من بعيد ، فإذا وجدته مهموما أو مشغولا فقدت شهيتها ، وإذا كان مسرورا قد فرغ من أعماله طلب منها أن تتعجل لتعود بجانبه ، فلم يكن يطيق البقاء بمفرده . ويبقى الملك بجانبها حتى يأتي ميعاد

حيث انها ليست من عائلة ملكية ويعلم الجميع أنها كانت تعمل في القصر .

كانت حياتها الزوجية ، في بادئ الأمر ، هي نفس الحياة التي تعودتها في القصر . وكانت معاملة الملك الزوج هي نفس معاملة الملك العشيق التي عاشت طويلا بجانبه من قبل . ولكن قبل أن تمر ثلاث سنوات على هذا الزواج تغيرت مكانة مدام دي مانتنون وازدادت أهميتها في البلاط الملكي والقصر . فعندما اكتشف الوزراء والحاشية والعائلة الملكية ، أهمية هذه المرأة بالنسبة للملك ، توددوا إليها ، وترددوا كثيرا لزيارتها لأخذ المشورة ، وكأنها قد أصبحت - بطريقة غير مباشرة - هي التي تحكم البلاد . استمرت على ذلك مدة الاثنتين والثلاثين عاما التالية من حياتها الزوجية مع الملك ، لم تهتز هذه المكانة المرموقة . كانت تستيقظ في السادسة من صباح كل يوم ، تصل في سريرها ، ثم ترتدى ملابسها بسرعة ، وبعد برهة تجد حولها الطبيب للاطمئنان على صحتها ، ثم خادما الملك الخاص ليطمئن عليها ويطمئن الملك - وفي حوالى الساعة والنصف تبدأ في كتابة الخطابات التي لم تكتمل في الصباح حتى تلاحقها المقابلات العديدة . فمثلا نجد عندها بعض ضباط الجيش يلجأون إليها للتوسط لهم قبل الملك ، وبعض رجال الكنيسة ليتلقوا الاعانات ، وبعض السيدات الأرمال ليقصصن عليها مأساتهن ، وبعض التجار لاثام صفقاتهم ، ورسام ليأخذ لها صورة ، إلى غير ذلك من هذه الأشياء . . . أما الملك فكان يبقى إلى جانبها حتى ميعاد صلاة القداس في العاشرة صباحا ، وبعد ذلك كانت تبدأ زينتها ، تساعد صديقتها نانسون Nanon إلى ارتداء ملابسها ، ثم يأتي رئيس الخدم ، ورئيس الشؤون الرسمية لتلقي أوامرها . ويعود الملك بعد ذلك إلى حجرتها ، ثم جميع الأميرات تصحبهن الوصيفات .

عشائه فيذهب إلى حجرة ملحقة بحجرتها ، يرن جرسا فيأتي إليه جميع الأمراء والأميرات لتناول العشاء معه . وكان على الجميع أن يمرّوا من حجرة مدام دي مانتون قبل الذهاب إلى المائدة في العاشرة والربع مساء ، أما هي فكانت تبقى بمفردها في سريرها ، تصل ثم تنام ، بعد أن تسترجع في فكرها جميع أحداث يومها المشحون . هكذا مرت عليها السنون وهي في قصر الملك ، سجين حجرتها ، يمر من أمامها كل شيء وكل فرد .

ولكن أين شقيقتها شارل ؟ كان يسبب لها الكثير من المشاكل ، لا يكف عن المطالب ويخسر أموالاً هائلة في لعب الميسر ، حتى سئم الملك سوء تصرفاته التي لم تكن تنتهي ، ولكنه كان يتذكر تصرفات شقيقه هو ، الذي اشتهر بالفسق ، فيقتنع أنها إرادة الله أن يتحمل كل فرد رذائل أخيه .

كان الملك يعامل مدام دي مانتون بكل رفق وعناية واحترام ، وكانت هي الأخرى تبادل الاهتمام والحب والرعاية واستمرت على هذا تحب الملك وتكره من حوله من منافقين ووصوليين .

لقد عانت كثيرا من الهجاء والاهانات والأقاول الكاذبة التي كانت تكتب وتردّد في كل مكان بشقّ الألوان . فلم تجد الراحة إلا بجانب الأطفال ، نراها تبحث عن صحبتهم حيث تجد النقاء والطهارة والبراءة . وقادها ذلك إلى المبادرة بمشروع لتربية البنات ، وبصفة خاصة تربية بنات النبلاء التي كانت قد أهملت تماما ، ولما كان الملك يوافقها في تنفيذ كل ما ترغبه نجح مشروعها ، وخلال عام ١٦٨٤ كان لديها مائة وثمانون من البنات في دار نوازي NOISY ، ثم اتسع المشروع وأصبحت هذه الدار مؤسسة تضم من ستة إلى سبعة آلاف آنسة ، تجد التربية والرعاية على نفقة الملك . ونجح المشروع تماما وتضاعفت هذه المؤسسات

واختيرت منطقة سان سير بجانب حديقة فرساي ، لاقامة المباني التي استمر تشييدها خمسة عشر شهرا . ومنذ هذه الفترة وطوال ثلاثين عاما أصبحت سان سير تشغل الكثير من وقت مدام دي مانتون ، وكان الملك يزور هذا المكان من حين إلى آخر فيبدي إعجابه بهذا العمل العظيم ويعترف بفضل زوجته في ذلك ، فكان بعد الزيارة يقبل يدها معبرا عن شكره . هذا العمل الرائع الذي تبنته مدام دي مانتون توجّج مجهوداتها العظيمة في مجال التربية . وبعد هذا النجاح الباهر أنشأت مدارس للفقراء ، وأنفقت كل ممتلك ، وكانت بذلك تشعر أنها تصلح من حال البلاد وتخدم الله والمملكة الفرنسية . وعاشت هي في تقشف تام لكي تستطيع أن تحمد الفقراء بالعلم والكساء والطعام . وكانت بجميع التصرفات وبجميع النصائح التي تقدمها للملك تهدف إلى السلام ، ورفع المعاناة عن الشعب ، والقضاء على الفساد ، ورفع الدين ، فكانت الرعاية الإلهية تساعد وتعاونها وتبارك خطواتها ، حتى أن رجال الكنيسة طلبوا منها التوسط لتحسين العلاقات بين الملك والبابا .

وبالرغم من الأفلاس التام الذي أصاب البلاد من كثرة الحروب ، ومن فرط البزخ في حياة القصور ، ومن تشييد المباني الفخمة في فرساي ، كان الملك يدفع مبالغ طائلة من المال للبروتستنت لتشجيعهم على اعتناق الدين الكاثوليكي ، ومنحهم العديد من الامتيازات . ولما كان السلام قد ساد البلاد مدة ثماني سنوات ، مما أثار غضب وزير الحربية لوفوا Louvois الذي نصح الملك بالقيام بحروب جديدة يجند فيها العديد من البروتستنت للتخلص منهم . وأراد الملك أن يستشير زوجته كما تعود ولكنها رفضت أن تعطيه رأيا في ذلك إذ أنها لم تكن راضية عن خلط الدين بالسياسة . ولجأ الملك إلى أسلوب القسوة تجاه البروتستنت ، وألغى مرسوم نانت

على الاقتراب من الله عن طريق فعل الخير والتفاني في مساعدة المحتاجين . أما مدارس سان سير فازدادت أهمية وشهرة ، خصوصاً بعد أن لعبت التلميذات مسرحية « استير Esther » للكاتب المعروف راسين ، والتي كانت تحكي قصة حياة فرانسواز دويينييه . ولحين شاهدها الجمهور تعرف على بطله هذه المسرحية . ولكن حين شُغلت آنسات سان سير بالتمثيل والغناء ، ابتعدن عن الأمور الدينية ، لذلك حولت هذه المدارس إلى دير رسمي ينتمي إلى نظام القديس أوجوستان Augustin .

وقد شُغِلَتْ مدام دي مانتنون بحب الله ، أرادت أن تصبح شهيدة الحب الالهي . أما حالة البلاد فكانت قد تدهورت تماماً بسبب الحروب المتكررة التي خاضها الملك داخل البلاد وخارجها ، فتضاعفت الديون خصوصاً بعد وفاة كولبير وزير الخزانة . وعمَّ الفقر البلاد وأصبح كالوباء يتشرب بين أفراد الشعب بسرعة مذهلة . ولما ساءت حالة البلاد تماماً أراد الجميع أن تتوسط مدام دي مانتنون عند الملك ليكفد عن هذه الحروب خصوصاً بعد أن تعددت وارتفعت الضرائب إلى أقصى درجة . وكان الملك بعد وفاة أهم وزيرين في الحربية - لوفوا Louvois وسانيلواي Seignelay - لم يرد أن يستعين بوزراء آخرين يتحكمون في سياسة البلاد الخارجية ، أراد أن يحكم بنفسه حكماً مطلقاً ، لا يعاونه في ذلك سوى وزراء جدد ، بدون خبرة كافية . ولم يتوقف الملك عن مواصلة حروبه التي دمرت المملكة الفرنسية ، حتى أن الشعب ثار في كل مكان من شدة الفقر والقحط الذي أصاب البلاد ، وباعت مدام دي مانتنون كل ما تمتلك - حتى ملابسها - لتطعم بعض الفقراء .

أما سان سير التي أصبحت ديوا ، خرج منها تيار ديني متطرف ، سرعان ما تحول إلى قضية سياسية خطيرة ،

Edit De nantes الذي كان أبرمه جده هنري الرابع لصالحهم ، فأخذ الملك لويس يلاحقهم في كل الميادين ، ولا يبالي بالأذى الذي يصيبهم ، حتى أن معظمهم فرّ هارباً خارج البلاد ، مما أثار حزن مدام دي مانتنون وجعلها تطرد من القصر كل من يرفض اعتناق الدين الكاثوليكي .

ومر ما يقرب من ثماني سنوات على هذه الأحداث ، سئمت خلالها مدام دي مانتنون المنازعات والمؤامرات المتكررة خصوصاً وقد تقدمت بها السن ، وضعفت صحتها ، وخارت قواها ، ومع ذلك لم يتغير حب الملك لها ، ولم يكف عن احترامها وتقديرها . فقد منح لقباً جديداً لأرض مانتنون وهو لقب « الماركيز » لكي تصبح صاحبة الأرض « الماركيز دي مانتنون » . وفي الكنيسة طلب منها ألا تصلي إلا أسفل الفانوس الذهبي ، وهو المكان المخصص لصلاة الملكة . لكن أين كانت مدام دي مونتسبان من كل ذلك . ؟ كان الملك قد تركها تماماً ، تقطن الطابق الأسفل من القصر ، في مسكن متواضع ، وأصبحت رسمياً مجرد مربية لأبنائها الأمراء . حاولت بشق الوسائل استرداد حب الملك ولكن دون جدوى ، عملت ما في وسعها للايقاع بينه وبين زوجته ولكنها لم تنجح . لذلك أبعدها الملك عن القصر تماماً ووضع آخر أبنائها ، وهي مدموازيل دي بلوا Mlle De Blois ، تحت رعاية مدام دي مونشفروي .

ومرت السنون تلو السنين ، يتقدم الجميع في السن ، والبعض منهم يفارق الحياة . وكانت مدام دي مانتنون ، بمرور الزمن ، تزداد زهداً في الحياة وتقرباً إلى الله ، أعظم وأهم من أحببت ، تقضي معظم وقتها في الصلاة ولا ترى سوى الملك وأصدقائها المقربين . وكان يشاركها في عبادتها ويشجعها على الاقتراب من الله رجل الكنيسة والكاتب المعروف فينلون Fenelon ، يحثها

من مرض « النقرذ » الذي أعاق حركته ، فكان لا ينتقل من مكان إلى مكان بدون عربته ، فثقل وزنه . وكانت زوجته تلازمه في كل مكان ، تفعل المستحيل لارضائه والتخفيف عن آلامه ، ولم يكف هو عن إظهار حبه ، ورعايته الفائقة لها . ولم تنقطع الماركيز دي مانتنون عن الاهتمام بالأطفال ، سواء كانوا من الأقارب أو من أحفاد الملك ، وكلما تقدمت بها السن ازداد تعلقها بالأطفال . وفي مذكراتها تحدثنا طويلا عن هؤلاء الأطفال وتشعرنا بأهميتهم البالغة في حياتها . وعلى عكس اهتمامها بالأطفال كانت في آخر سنوات عمرها ، لا تبالي بالأمور السياسية إلا لارضاء الملك ، وهو الآخر حاول أن يجنبها هذا العبء الثقيل . وبالرغم من هذا طلب منها المشورة فيما يتعلق بأمور البروتستنت الذين كانوا يزحفون خارج البلاد بعد إلغاء مرسوم نانت Edit De Nantes ، وطلب من البعض أبحاثا مفصلة عن هذا الوضع ، بعد أن ترك البلاد حوالي سبعين ألفاً من الفرنسيين . وكان ما جاء في هذه الأبحاث بشأن البروتستنت متناقضاً ، فنصحت مدام دي مانتنون الملك بأن يرعاهم ويرد إليهم حقوقهم التي سلبت منهم بإلغاء مرسوم نانت . ولما كانت حالة البلاد المادية لا تسمح بذلك ، أبرم الملك معاهدة سلام لانها حروبه خارج فرنسا ولتهدة أحوال البلاد الداخلية . ولكن هذا السلام لم يدم أكثر من أربع سنوات حتى دخلت فرنسا حرباً شرسة ، وهي حرب « الولاية الأسبانية » ، هذه الحرب التي دمرت خلالها المملكة الفرنسية تماما . فقد تحالفت أوروبا ضد فرنسا وأسبانيا . لم تكن حالة فرنسا تتحمل عبء حرب جديدة وكانت أسبانيا ضعيفة ، سقطت في أولى مراحل هذه الحرب . وتسترسل مدام دي مانتنون وهي تسجل مذكراتها ، في الحديث عن أسباب وظروف وأسرار هذه الحرب التي استمرت طويلا ودمرت فيها فرنسا وحليفها

اتهم فيها العديد من أصدقاء مدام دي مانتنون . وقد تضخمت المشكلة وازدادت خطورة لمدة ثلاث سنوات ، لم تكف خلالها زوجة الملك عن البكاء ومحاربة كل ما يمكن أن يثير غضب الملك أو يهدد السلام الداخلي في المملكة الفرنسية ، وقد حاولت أن تخفي كل هذه المشاكل عن الملك ، متوجهة إلى الله تتوسل إليه ليعاونها بعد أن فشل أصدقاؤها في ذلك . واستمرت على هذا الحال ، لاتشرك الملك في هذه القضية خشية أن تغضبه وهو مشغول بحروبه . لكن الملك كان على علم بكل ما يحدث في مملكته ، فأبقى المشكلة بحكمة ، وجنب زوجته جميع هذه المشاكل الدينية والسياسية التي كانت تؤرقها وتؤلمها .

والمسؤوليات التي تحملتها الماركيز دي مانتنون والتي أخذتها على عاتقها كانت جسيمة ومتعددة ، إذ كان عليها أن ترعى أفراد العائلة الملكية ، وبصفة خاصة الأمراء والأميرات ، أبناء لويس الرابع عشر والذي بلغ عدد من بقي منهم على قيد الحياة ثمانية عشر . كانت مشاكلهم كثيرة لا تنتهي . أما ولي العهد ، ابن الملكة ماري تيريز الأسبانية ، فكان يتصف بالغباء وضعف الشخصية . وكان للملك ثلاث بنات ، إحداهن ابنة مدموازيل دي لافيير والاثنتان الأخريان ابنتا مدام دي مونتسبان ، دائما على خلاف فيما بينهن ولا تنفقن أبدا مع والدهن ، لذلك لم تنته المنازعات والمشاجرات إلا إذا تدخلت مدام دي مانتنون ، وهي صديقة الجميع ، لها دلال عليهن ، فهي التي قامت بتربيتهن وهي أيضا التي علمتهن شئون الحياة وهن كبار .

أما الملك فقد تدهورت حالته الصحية . حين توفي أخوه حزن حزنا عميقا على الرغم من أنه كان يعاني الكثير من سوء سلوكه وتسلفه في بعض الأمور العائلية . وبالإضافة إلى هذا الحزن كان الملك يتألم بشدة

الأرواح وفقدان هؤلاء الأمراء الذين كانوا في منزلة أبنائها . وكان الملك يتحمل جميع هذه الكوارث بقوة وصلابة و « عظمة » كما ترى زوجته ، ولكن تدهورت صحته كثيرا ، فكانت مدام دي مانتون تخفف عنه الحزن والألم بقدر استطاعتها ، وهو كالطفل الوديع يطيع جميع أوامرها ويتبع جميع خطواتها . كانت رفيقة حياته ، عاشت زوجة له مدة ثلاثين عاما ، وصديقة قريبة منه مدة أربعين عاما ، فكانت تدرك جيدا كل ما يدور في ذهنه وكل ما يشعر به قلبه ، وخصوصا أنها كانت تكبره سنا . ولكنها لم تشأ أن تتدخل في المشاكل السياسية أو في الأمور الدينية ، خصوصا في آخر سنوات حياتها الزوجية ، رغم إلحاح الوزراء ورجال الكنيسة لكي تعاونهم وتتوسط قبل الملك لتعديل بعض الأمور . لقد أتعبت السنين الطوال ، وتدهورت صحتها ، فكانت تريد أن تعيش إلى جانب زوجها في سلام ، بعيدة عن كل المشاكل . وكانت تجد سعادتها وراحة الملك في سان سير حيث كانت تجد البنات الصغيرات تضحكن وتشدن بوجوه مشرقة وأرواح طاهرة . وكانت تشعر وهي في هذا المكان النقي أنها فعلا ملكة متوجة ، يحبها ويقدرها الجميع من تلميذات ومدرسات ومشرفات . وكانت صحة الملك في تدهور مستمر ، خصوصا في صيف عام ١٧١٥ حين أراد أن تبقى زوجته بجانبه ليلا ونهارا لا تبعد عنه أبدا ، وفي يوم ٢٥ أغسطس يوم الاحتفال بعيد القديس لويس ، وكان الملك لويس لا يستطيع أن يغادر فراشه ، ودقت الطبول أسفل نوافذ حجرته ، ففتحت الأبواب لسماعها ، وحين استيقظ صباح يوم ٢٦ أغسطس كان نبضه مضطربا تماما حتى أمرت زوجته بإحضار قسيس فرساي لتمام مراسم الوفاة . أما هي فكانت تساعد على تذكر أخطائه وهو يعترف للقس ، فشكرها على مساندتها له حتى وهو يفارق الحياة . وبقيت بجانبه طوال الليل وهو يتألم في

أسبانيا ، وسقط خلالها الجيش الفرنسي بأكمله ، فكانت المدن الفرنسية تسقط الواحدة تلو الأخرى في قبضة الأعداء الذين زحفوا قريبا من فرساي ، الشيء الذي أهلك الملك وجعله يوافق على الكثير من التنازلات لانتهاء هذه الحرب الشرسة .

وبعد الحرب كانت المجاعة ، لم تر فرنسا مثلها من قبل ، اشتدت قسوتها حتى أنه في شهر فبراير عام ١٧٠٩ ، كان الشتاء ويرده القارص قد أفسد المحاصيل الزراعية . لم يعد هناك حبوب ، وأوقفت المطاحن ، ووصلت حالة القحط إلى ذروتها ، حتى أن أحدا لم يجد فئات الحبز ، ولقى الكثير حتفهم سواء من الجوع أو من شدة البرد . وثار أفراد الشعب الفرنسي في كل مكان مطالبين بتعذيب ومزيق جسد مدام دي مانتون ، فكان الجميع يعلم مكانتها عند الملك . وانهالت عليها الشتائم والسب واللعنات على كل شكل ولون، ونمت نوافذ القصر كانوا ينادونها « الساحرة العجوز » . كانت دائما تنجبه إلى الله ، ولم تكن تمتلك بعد فلساً واحدا من المال ، لقد باعت من قبل كل ما تملك حتى خاتمها الذي كان الملك قد أهداها إياه . والملك بدوره باع كل ما يملك من أحجار كريمة إلى الأجانب ، وكل ما تبقى في قصره من فضيات ونحف ، وتنازل عن كبريائه ليقترض بعض المال .

وبعد الحرب والمجاعة جاء وباء المرض ، فتوفي العديد من أفراد الأسرة المالكة ، وكان لعنة الساء قد سقطت على فرساي ومن فيها . ونجد في هذا الكتاب الذي نعرضه صفحات طويلة تتحدث فيها مدام دي مانتون بتفاصيل دقيقة عن هذه الأمراض واحتضار المصابين ثم وفاتهم ، وكانت الاشاعات تردد أن شخصا ما يقوم بتسميم الأمراء ، وإبعادهم عن العرش . وحزن الملك وحزنت مدام دي مانتون لهذه الحسائر في

صمت ، فلقد أصيبت ساقه بغرغرينة ومع ذلك رفض بترها ، إذ أنه كان يشعر باقتراب نهايته . وعندما رأى أمامه حفيده ، ولى العهد ، لقنه هذه النصائح الأخيرة :

« يا بني ، سوف تصبح ملكاً عظيماً ، فلا تقلدني في تشييد المباني ولا في خوض المعارك . حاول أن تجعل السلام يسود بينك وبين جيرائك ، وارع مصالح شعبك . هذا ما لم أستطع فعله ، فكان سبباً لشقائي » .

قبل الملك حفيده وهو يباركه من أعماق قلبه . ثم توجه إلى من حوله قائلاً :

« لماذا تبكون ؟ أتخيلتم أنني خالد ؟ إن راحل ولكن الدولة باقية » .

وودّع زوجته عدة مرات مهدياً إياها سبحة ثم اعترف لها :

« إن كل ما يؤلمني هو فراقك » .

كان الملك قلقاً لترك زوجته وحيدة ، دون مسكن ولا ثروة ولا ولدا ، والشعب يكرهها . طلبت منه أن يوصي عليها الدوق دورليان Le Duc D'Orleans ، ابن أخيه الذي سيتولى العرش . فأمره الملك برعايتها وتنفيذ جميع أوامره هذه السيدة التي كان لها العديد من الأفضال عليه ، وعلى الدولة ، وعلى جميع أفراد العائلة . وطلب الملك من زوجته أن تختفي من أمامه وهو يفارق الحياة ، فكان مجرد النظر إليها يبكى ويثير عواطفه . ورحلت إلى سان سير في حماية الحرس الملكي ، ولكنها كانت تعاود القصر من حين لآخر للاطمئنان على زوجها . وهكذا استطاعت مدام دي مانتنون أن تسجل تفاصيل الأيام الأخيرة في حياة الملك ، وهو على فراش الموت ، وحتى لفظ أنفاسه الأخيرة في الساعة الثامنة من صباح أول

سبتمبر (أيلول) عام ١٧١٥ ، « توفي بطلاً وقديساً » ، كما وصفته زوجته . وفي السادس من الشهر نفسه جاءها الدوق دورليان ليطمئن عليها وطمأنها أن جميع أوامرها مجابة . شكرته مدام دي مانتنون بكل احترام ولكنها رفضت جميع المبالغ التي تستحقها من خزينة الملك قائلة : « إن الدولة أحق مني بهذه النقود » . وقد طمأنها هذا الحاكم الجديد أنه سوف يعمل ما في وسعه لاصلاح حالة البلاد . وكان طلبها الوحيد هو البقاء في سان سير ، وحماية هذا المكان من أي سوء . فوعدها بذلك . وعقب مغادرته أخذت تسجل كل ما دار بينهما من حيث ، وسلمت هذه الأوراق للمسؤولين عن الدير ليكون سنداً لهم إذا ما تراجع الدوق عن وعوده بعد وفاتها . فكانت صيانة وحماية سان سير هو آخر أعمالها السياسية .

وبعد ذلك أغلقت باب حجرتها معلنة أنها لا ترغب رؤية أو سماع أي شخص . لقد عاشت أربعين عاما « ظلاً للبطل العظيم » ، وفي لحظة رحيله أرادت أن تخفي ظله عن الأنظار . وبقيت مدام دي مانتنون الأربع سنوات التي عاشتها بعد وفاة زوجها ، سجنينة في سان سير ، تنتظر الموت ولا تخشى المرض ، تنجيه دائماً إلى الله في خشوع لتكفر عن بعض ذنوبها الماضية ، زاهدة كل شيء في هذه الدنيا ، لا تبالي بما يحدث خارج الدير . وبوفاة مدام دي مانتنون عام ١٧١٩ يغلق « عمر الملوك » .

وبعد عرضنا لهذا الكتاب القيم ذي العنوان المبهم ، نستطيع القول إنه يعتبر مرجعاً هاماً يمكن الاستفادة منه لكشف الستار عن جوانب متعددة من تاريخ وحضارة ومجتمع المملكة الفرنسية في عهد لويس الرابع عشر . ومن جهة أخرى نجد فيه قصصاً شيقة تصلح للإخراج السينمائي .

من الفانوس السحري الى السينماوغرافا

١ - الفانوس السحري

يقال انه كان معروفا قبل القرن السابع عشر بكثير حيث إن فراعنة مصر كانت لهم به دراية وقد وجد علماء الآثار في أطلال هيراقلمس ما جعلهم يبعدون كل دغدغة شك في وجوده قبل هذا القرن .

وفي القرن السابع عشر استطاع الألماني كيرشر أن يقوم بانجاز فانوس سحري معتمدا على الغرفة المظلمة أو السوداء التي اخترعها جان باتيست ديلاورتا . وكانت الانطلاقة . .

أصبح الفانوس في ألمانيا وإيطاليا وفرنسا وبعض بلدان الشمال الأوروبي . وكان استعماله يعتمد على اشعاعه بالغاز ، بالقنديل ، بالزيت . ثم بالكهرباء أخيرا . وهكذا كان اللقاء الأول للجسم مع الصورة الثابتة أولا ثم المتحركة بعد ذلك .

وقد كان تسجيل الصورة ، المادة الخام للفانوس يتم ارتكازا على المبدأ الأساسي في استمرار الانطباع البصري الذي اخترعه سنة ١٨٢٩ الفيزيائي البلجيكي - بلاتو - إذ كان الانطباع بالحركة المتواصلة يدفع العين الى تسجيل الصورة متكررة على الأقل عشر مرات في الثانية . وقد وصل هذا الرقم الى ٢٤ منذ بداية السينما الناطقة .

في سنة ١٨٢٣ قام الدكتور باريس - Paris - باختراع لعبة لطفلة تتألف من اسطوانة مربوطة إلى خيوط تتخالف بشكل تظهر فيه صورة عصفور في قفص . وقد كان العصفور مرسوما على وجه الاسطوانة والقفص مرسوما على الوجه الثاني لنفس الاسطوانة . . هذه اللعبة الغريبة أطلق عليها اسم التروماتروب ونعتت بالآلة الأم للسينما .

أما الفيناكيسكوب الذي ابتكره البلجيكي بلاتو . فكان يتكون من اسطوانة بعدة ثقب عمودية على الوجه

في تاريخ السينما العالمية
من الفانوس السحري إلى السينماوغرافا
محمد صروف

الداخلي وعليه ثماني صور تشكل مراحل متتالية لحركة ما . وباستعمال المرآة والنظر من خلال ثقب الاسطوانة المتحركة بسرعة تنعكس الصورة متحركة .

ثم اكتشف نيب - Nieppe - وداجير Daguere التصوير فسهل عملية دراسة مشاكل التصوير المسجل ، واخترع ايتيان جول ماري البندقية المصورة تمكن بواسطتها تسجيل سلسلة من الصور بفارق ١/٣٠ من الثانية . . صور عصافير تحلق إلا أن تحليل الحركة ظل بعيدا عن الهدف المنشود . كما أن تجربة الأمريكي ادوارد ميريدج بواسطة بطارية لكل حركة . مثلا الحصان يركض في ٢٤ صورة يجب استعمال ٢٤ بطارية .

الفيتاكيستكوب

في عام ١٨٨٢ استطاع اميل رينو Emile Reynand اختراع آلتين طورتا عطاءات الفيتاكيستكوب ، وفتح في متحف كريفان بباريس مسرحه البصري استطاع فيه بواسطة استعمال تداعل ذكي للعرض والمرايا من اظهار رسوم على شاشة أمام جمهور مندهش ومعجب بالمعجزة الجديدة .

اديسون بدوره عمل على تسجيل وانتاج الصورة . وبعد عدة محاولات استطاع أن يعرض آلتيه الكينيتوسكوب في معرض شيكاغو العالمي سنة ١٨٩٣ وهي آلة تنتج الصورة ولا تعرضها . . آلة العرض كان صندوقا بمنظار صغير من خلاله يرى المتفرج الصور تتحرك .

لم يتوقف البحث عن كيفية تطوير هذا الفن . استمر . . استمر . . الى أن ظهر الأخوان لوميير - Lumiere . .

السينما توغراف

لويس وأوجيست لوميير ، بعد بحث صامت شاق وطويل استطاعا التوصل الى اختراع آلة تلتقط المناظر

وتعرضها أطلق عليها اسم السينماتوغراف - حصلا على رخصة لعرضها يوم ١٣/٢/١٨٩٥ . واكثرى صديق لها قاعة في كهف الجران كافي Le grand Cafe بباريس قدم فيها للجمهور هذا الاختراع العجيب ببلغ ٣٠ فرنكا في اليوم .

وبتاريخ ٢٨ ديسمبر ١٨٩٥ تم أول عرض عمومي بالسينماتوغراف بحضور ٣٥ متفرجا ، كان البرنامج عشرة أفلام من دقيقتين ضمنها عرض أول شريط سينمائي في العالم (الخروج من معامل لوميير بليون Lyon) .

تطور الغرض في الجران كافي الى ثمانية عشر عرضا في اليوم الواحد . وكل عرض يشاهده ٣٥ متفرجا . بعدها تطور مضمون الأشرطة المقدمة من نقل وثائقي للحركة الى عمل معد معتمدا على السيناريو فكان الشريط « السقاء المسقي » أول عمل يمثل ظهرت على ضوئه الامكانيات الأولى للسينما التي خطت بها نحو الاخبارية والوثائقية والتركيب ثم الى المسرح ، وتحول السينماتوغراف الى المسرح وبدأ العمل يعتمد على الاخراج مما دفع بالأخوين لوميير لترك اللعبة لأنهما لم يكونا على استعداد لذلك .

السينما تتطور

تجهيزات جورج ميلي وتابعيه

وجاء جورج ميلي Georges Melies بعد انسحاب الأخوين لوميير من الحلبة فحاول السينماتوغراف الى العرض الضخم . ميلي لم يستطع شراء آلة الأخوين لوميير فركب بنفسه آلة مماثلة وبدأ يسجل أشرطة تنافس أشرطة الأخوين .

الا أنه فكر في امكانية تحدي عطاءاتها بتحويل السينما من الواقع الى المتخيل الغريب . فأغنى تجربته باستعمال تقنيات جديدة تخدع البصر وتخلق بالمتفرج في أجواء

المبدعين والأدباء خصوصاً بعد النجاح الباهر الذي حققه - فانتوماس - ، فانتوماس ألهم الرسام إميل كوهل سنة ١٩٠٨ السلسلة المتحركة - فانتاسما جيوري - الذي شكل أول شريط للرسم المتحركة . وقد أنجز إميل كوهل بين سنوات ١٩٠٨ و ١٩١٠ ستين شريطاً .

أفلام الفن في فرنسا

في عام ١٩٠٨ فكرت شركة - أفلام الفن - في الخروج بالشريط السينمائي من السذاجة المعتمدة على بساطة المتفرج العادي وإبهارة والدخول به إلى عالم أكثر تطوراً . فبدأ التعامل مع أهل الأدب من كتاب معروفين ومسرحيين . النتيجة الأولى لهذه المحاولة كانت شريط - اغتيال الدوق دوجيز - الذي ظهر بتاريخ (١٧ نوفمبر ١٩٠٨) والذي فتح نجاحه الباب لأعضاء الأكاديمية الفرنسية فدخلوا الاستوديوهات) .

يرجع الفضل في هذا التطور للبنكيين شارل لوبارجي وأندري كالميت الذي مكن السينما من أن تصبح قوة معترفاً بها رسمياً . فقد قال السيد بول دو شارن (كان هو الرئيس المقبل لجمهورية فرنسا آنذاك) في ٢٦ مارس ١٩١٤ أمام أعضاء الفرقة النقابية السينمائية :

« أنتم السينمائيون تمثلون الحقيقة ، ولكن من هذه الحقيقة يجب عليكم إعطاء الشعب الجانب السامي . . لكم مسؤوليتكم وعليكم أن تكونوا المربين لروح الشعب » .

وقد كانت السينما الفرنسية في تلك الفترة تغطي ٩٠٪ من الاحتياجات العالمية إلا أن الحرب غيرت مجرى الأحداث لتأخذ أمريكا زمام المبادرة . فهبط مستوى الانتاج كماً ، وظلت الجودة تطبع سير الفيلم الفرنسي . ولوحظ تقدم المدرسة السينمائية الفرنسية بين سنتي ١٩١٩ - ١٩٢٩ .

سحرية لم يسبق له أن رآها فكان شريط - رحلة إلى القمر - انطلاقة ميل نحو المجد وجعل اسمه على كل لسان . في ظرف عشرين سنة أنجز ميل ألفي شريط اعتبر من خلالها « أبو الخلد السينمائية » .

لم يكن ميل في الميدان وحده فقد كانت تعمل إلى جانبه مؤسسات أبرزها جومون Gaumont وباتي Pathe اللتان استطاعتا غزو العالم بفضل تنظيمهما المحكم واجتهادهما لإعطاء أعمال جديدة . وهكذا بزغ اسم فرديناند دوزيكا الذي أنجز لمؤسسة باتي أول شريط في السلسلة السوداء « قصة جريمة » نال نجاحاً عظيماً وصلت بفضل ميزانية المؤسسة إلى (٤٧ مليون فرنك سنة ١٩١١) .

كما عملت مؤسسة باتي على إخراج جريدة سينمائية عام ١٩٠٨ حملت اسم - أنباء باتي وإعطاء أسماء مشهورة كماكسن ليندر . . ماكسن ليندر هذا هو أول ممثل كوميدي في عالم السينما . استطاع خلال سبع سنوات (١٩٠٥ - ١٩١٢) أن يحقق نجاحاً خيالياً إذ وصل إلى التأثير على ماك سينيت بطل الكوميديا الأمريكية وشارلي شابلن . وهذا الأخير غني عن كل تعريف .

أما مؤسسة جومون فقد تميزت بمحاولات صاحبها ليون جومون في استعمال الصورة والصوت . وقد عرض أول محاولاته في الصوت عام ١٩٠٠ وأعطى آلة الكرونوفون سنة ١٩١٠ التي تعتبر أم الفيلم الناطق . توالى ازدهار وتقدم الفن السابع بكسراء الأفلام والقاعات في مختلف أنحاء العالم كانت قاعة جومون بالاس ، أكبرها .

وكما بزغ اسم فردينان دوزيكا Ferdinand De Zecca مع باتي ظهر اسم لوي فوياد Louis Feuillade مع جومون .

لوي فوياد كان أول شخص أعطى عملاً سينمائياً من عمل أدجي - فانتوماس - ففتح للسينما آفاق التعامل مع

السينما الإيطالية قبل الحرب العالمية الأولى

قبل الحرب العالمية كانت إيطاليا البلد الوحيد الذي يستطيع مضاهاة فرنسا في الانتاج السينمائي . وقد ظهر السينماتوغراف في روما عام ١٨٩٨ . وفي عام ١٩١٧ كان أول انتاج ضخمة عن المسيح من عشر لوحات أنجزها ليجي توبي . . تكونت على أثره شركات في روما وميلانو وطورينو ونابولي ، أنتجت أعمالا ضخمة كماركو فيسكوني - ولويس الحادي عشر - وحياة جان دارك - ثم أخذ شريط - كوفاديس - عن رواية مستوحاة من الاستعراضات الغنائية الكبرى .

بعده وفي خضم المنافسة على الانتاجات الضخمة أنجز شريط « كابيريا » مجندا كثيرا من الطاقات ووسائل الابهار من مناظر أخاذة وصراعات في البوادي وبراكين وحرقت مراكب بحرية . كان صاحبه يحمل اسم - جيوفاتي باستوني - . وقد اشترى المخرج الأمريكي الشهير - جريفيث - نسخة منه قبل تحقيق روائعه وخصوصا شريط - تعصب - .

في إيطاليا أيضا ظهرت سينما النجوم حيث إن ممثلين كفرانسيسكا برتيني ولينا مينيشيلي أعطوا انتصارا لشخصية الفنان النجم - الا أن تنافسهم الكبير قادهم الى الاضمحلال .

خلال الحرب العالمية الأولى توقفت الانتاجات السينمائية في كل من ألمانيا وفرنسا وروسيا وبقيت إيطاليا البلد الوحيد المهيمن على السوق الخارجية الى أن انضم الى الحلفاء ففرغت الساحة من أهل الفن وانقلبت الآية .

السينما الدانمركية

حتى اعلان الحرب كانت الدانمارك تنافس إيطاليا في الميدان السينمائي خصوصا في سوق أوروبا الشرقية وأوروبا الوسطى . ظهر السينماتوغراف في الدانمارك كما في إيطاليا عام ١٨٩٨ . وأهم شخصية سينمائية كان

أولسن الذي بدأ عمله صحفيا ثم أنتج شريط - صيد الأسود في جزيرة الكور - من إنجاز فيكولارسن . نجاح هذا الفيلم فتح المجال لأفلام أخرى مثل « غادة الكاميليا » ، و « هاملت » و « نابوليون » ، من خلالها اكتشف العالم امكانيات السينما الدانمركية وتجديدها وجديدها من عادات وحقول وممثلين كآستانيلسن . . الا أن الحرب أمرت هذا النجاح بالتوقف هو الآخر .

الطليعة السينمائية

في عام ١٩١٤ تعلن الحرب . تقفل الاستوديوهات الفرنسية أبوابها . تفقد فرنسا مجدها السينمائي . الدانمارك أيضا . فقط إيطاليا تجد في فترة عصيبة كهذه تجانسها التجاري .

وبما أن معنوية الجندي تحتاج في ظروف الحرب الى مقويات فقد كان على السينما أن تسهم في عملية التقوية هذه . وبدأ تقنيون سينمائيون من الجيش يعملون في تصوير المعارك وانجاز أفلام دعائية واطارية .

في هذه الفترة ظهر آبل جانسي Abel Gance في هذه الفترة ظهر آبل جانسي . . الأصلة . . المستوى الجيد . عوامل الذكاء الوقاد . . الأصلة . . المستوى الجيد . عوامل دفعت بنجم آبل جانسي نحو البزوغ السريع « ماطر دولوروسا » السيمفونية العاشرة هما الشريطان اللذان حملا بصمات الجودة ، جاء بعدهما الشريط الذي ظل علامة - جانسي في تاريخ السينما . «لاني أتهم» أنجزه بمساحة - الأديب بليزر سندراس فيه اهتم الحرب بالبلاد - . للاجدوى وفجر فيه طاقة المبدع وجريح الحرب ما زال المهتمون بالسينما يذكرون مشهد الموت وهم يغادرون قبورهم ويعودون الى ذويهم يحاسبونهم ويلومونهم على دفعهم الى جحيم حرب بليدة لا طائل من ورائها . ويحملونهم مسؤولية تضحياتهم المجانية .

ويطبع أعماله باجتهادات جديدة في مجال الصورة لم تتح لها ظروف التبلور اذ توفي في سن الرابعة والثلاثين .

جان ابشتاين

منظر ومطبق . لم يتردد في إدخال نظرياته حيز التنفيذ في أفلامه الطلائعية « سنة ونصف » ، « احدى عشرة » ، و « المرأة بثلاثة أوجه » .

وسرت عدوى السينما الهادفة في أوساط المثقفين وأصبحت الطليعة موضحة المتفرج غير العادي ، وتوالت بصمات أساء كالبرتو كافالكاتي بشرطه - ايراني - ، وجان رونوار - بباعة أعواد الثقاب - ، وجان كرميون وديميتري كيرسانوف وكلود أوتان لارا ، ومان راي ، ولويس بونويل ، وجان فيكو ، وجان كوكتو .

كل هؤلاء أعطوا انجازات أثارت انتقادات وتساؤلات حول مضامين وأشكال أفلامهم وانطباعات مختلفة من الاعجاب الى الادانة .

مارسيل ليبريبي

أنجز أشرطة ناجحة طليعا ، فاشلة تجاريا . . . « الدولار » ، « دون جوان » ، « فاوست » ، « المرحوم » ، و « باسكال ماتياس » . وعندما أنهكه الفشل التجاري بدأ يظهر في أفلام تلاقي اقبالا جماهيريا واسعا ولكن عطاءاته الجيدة والجادة للسينما حالت دون محو اسمه من قائمة الطليعيين .

آبل جانسي

صانع الشاعرية في السينما الفرنسية . جاء الى السينما سالكا طريق الأدب ثم المسرح . مقتنعا بأن زمن الصورة حل . فأنجز عام ١٩٢١ أهم أفلامه على الإطلاق - العجلة - حكاية ميزيف ميكانيكي في السكة الحديدية يصبح أعمى - يمزج آبل جانسي الأشياء الجادة بالحياة العملية ويظهر صورة تعطي للمتفرج انطباعا بأنه داخل القطار المأخوذ بسرعة تتضاعف ، ولا أحد يستطيع إيقافه مصحوبة بمقطع موسيقي اشتهر منذ

رأى « لاني أتهم » النور عام ١٩١٩ . . جودة آبل جانسي وتجديده لم يكونا وحدهما في الساحة الفنية . الى جانبهما كانت أفلام تجارية تنتج خلال الحرب كجوديكس Judex للويس فوساد (١٩١٧) ، والرابع الكبير من ركود السينما الأوروبية كان السينما الامريكية التي بدأت تغزو الأسواق العالمية بأشرطة توماس . هـ . انش . ألويسترن . والأفلام الأولى لشارلي شابلن . ويدأ يبدو للعالم أن فرنسا اكتشفت فنا برعت فيه أمريكا ولعبت أشواطا كبيرة في تطوره .

لم يكن ركود السينما يعني اندحارها نهائيا فقد كان هناك أشخاص مثل لويس دولوك ومارسيل ليبري وامييل فيلرموز رفضوا أن تبقى السينما تدغدغ سذاجة المتفرج وترضي أحلامه وتكرس واقعا هرويا . . الى جانب هؤلاء عمل جيرمان دولاك وروبير كانودو . أسسوا نادي السينما الفرنسية ونادي أصدقاء الفن السابع واستوديو كان .

جيرمان دولاك

صحفي سينمائي مرموق أنجز عدة أفلام خارجة عن المألوف ، واكتشف لويس دولوك الذي سلمه سيناريو شريطه الرائع - الحفل الاسباني - المستقى من حدث عام لكنه مطبوع بشاعرية لم ترها الشاشة من قبل . لم يكتف بانجاز الأشرطة بل كتب وألقى محاضرات في السينما وأثر على جيل متعطش للجديد .

لويس دولوك

بدأ اهتماماته السينمائية من باب الصحافة الى أن التقى بجيرمان دولاك ليسلمه سيناريو شريط « الحفل الاسباني » ، سلم بعده عدة سيناريوهات لمخرجين آخرين ، ثم قرر أن ينزل بنفسه الى الساحة لينجز « الصميت » ، « الحمى » ، « المرأة من لا مكان » ، « والفيضان » - ويخرج خلالها من الواقعي الى السريالي

ومضمونا . . وكارل تيودور دراير القادم من الدانمارك والمنجز لأحد أهم الأفلام الصامتة في تاريخ السينما « ولع جان دارك » حيث برعت الممثلة فالكونيتي في أداء دور صعب يتطلب حنكة ومرونة في استعمال الملامح وقد تنبأ (كارل تيودور دراير) بعد عام ١٩٢٧ بالقادم الجديد المكمل للصورة - الصوت - ، في عام ١٩٢٨ وصل هذا التطور الى نهاية المطاف حيث بدأ العالم يستعد لاستقبال السينما الناطقة من أمريكا مع مطلع عام ١٩٢٩ .

السينما الصامتة في أمريكا

لقاء الأمريكيين بالسينما

١٨٩٦ كانت السنة التي التقى خلالها الجمهور الأمريكي بالسينماتوغراف الفرنسي . قبل ذلك كان توماس أديسون Thomas Edison يستغل آتته المسماة بالكينيتيسكوب في ولاية نيو جيرسي منذ عام ١٨٩٣ الا أنها لم تكن تغطي الأراضي الأمريكية . ولم يكن يعرف صندوق الفرجة الأديسوني غير سكان ولاية نيو جيرسي حتى ظهر ممثل لشركة الأخوين لومير بآلته وسلمها لأحد المقاولين في الحفلات مقابل ٣٦ دولارا للأسبوع الواحد ولكل قاعة عرض .

الطريق نحو هوليوود

عندما انتشر اختراع أديسون وذاع صيته بدأ في انشاء استوديوهات على السقوف لالتقاط أشعة الشمس والتمكن من إنجاز عدة أفلام صغيرة مثيرة للدهشة والاعجاب في تلك الفترة . وتتطور الأمور بشكل سريع وأصبح عدد كبير من المتاجرين في السينما يستغلون اختراع أديسون لتضخيم أرباحهم . مما أدى بهذا الأخير الى شن حرب على هؤلاء ، فاستعان بمحام شهير جدا أحال على المحاكم كل متج يملك آلة مماثلة لآلة أديسون . وعمل فريق من رجال الشرطة الخاصة للبحث في هذا الشأن . . وهكذا عرفت فترة ما بين

ذلك الحين « بباسيفيك ٢٣ » ١٩٢٧ ، يخرج « نابوليون » يتشبث بحقيقة الصورة . يدق آلة التصوير في الأرض . يربطها على حصان في سباق . يربطها الى صدر المصور . يستعمل الشاشة الثلاثية على يمين وشمال الشاشة العادية ويتحكم في آلات العرض الثلاث حتى تبدو الصورة واحدة مكتملة على الشاشات الثلاث . وهكذا استطاع آبل جانسي سنة ١٩٢٧ أن يسبق الاختراع الأمريكي - الشاشة البانورامية - والسينما سكوب - والسياما .

جياك فايدر

بلجيكي الأصل . رجل نظام ومنهج . نجح في « الأطلانتيد » في تبليغ مضمون رواية بيربونوا المأخوذ عنها الفيلم ، وفي « كرانكفيل » استطاع اعطاء شريط غني فنيا ودلاليا - وفي - الصورة - لجول رومان استوعب جيدا محتوى الرواية فتولد عنه شريط ناجح أنجز بعده تيريز « راكان » لاميلا زولا ثم رحل الى هوليوود حارما السينما الفرنسية من امكانياته الهائلة .

روني كلير

يعود الى ميل وتقنياته لاجراج - باريس التي تنام - قصة العالم الذي اكتشف اشعاعا يستطيع اغراق أهل المدينة في نوم عميق ، في « استراحة » يرسل الهاما سرياليا راقصا تخضع فيه الأفكار والصور الفنتيمازية لمنطق الحلم . وقد اعتبر « استراحة » فيلما ثوريا نابعا من عقل متفتح خلاق . أكد هذا الاعتبار شريطه الضخم التالي - « تحت أسقف باريس » - .

لم تكتف السينما الفرنسية بهذه الأسماء بل أنجبت أيضا ليون بوارتي صاحب الأفلام الأخلاقية الاجتماعية مثل فيلم « رؤى التاريخ - وجوسليف . والمفكر » وجان بارونشيلي عاشق الطبيعة في « رامونتشو » و« صيادو ايسلنطة » ، وريمون برنار صاحب « أعجوبة الذئب » وهي حكاية تاريخية تحمل طابعا جديدا شكلا

لأدوين . س . بورتز لمعت أسماء أضافت للسينما مجدا
إبداعيا طُور امكانياتها .

جريفيت

من صحفي الى مؤلف مسرحي الى ممثل احتياطي في
البيوغراف . شامت الظروف أن يحل محل المخرج في
شريط صغير اسمه - مغامرات دولي - سنة ١٩٠٨ فافتن
بالإخراج وتابع محاولاته بعون من ويلي بليتز أدخل
اللقطه المكبرة واللقطه المتوسطة على لغة الكاميرا . جدد
في المونتاج ، أصبح أكثر الحاحا في مطالبته الإبداع في
التمثيل . عقلن الاضواء وراقب مفعول الضوء وحركة
الممثل فأثار انتباه المسؤولين الكبار في البيوغراف وأصبح
المدير الفني للمؤسسة .

يغزو الى الحرية فيعانقها عام ١٩١٣ مرفوقا بعدد من
العاملين معه ويرحل الى كاليفورنيا ، وفي قلب هوليوود
يؤسس استوديوها يعمل فيه لمدة ست سنوات . شغفته
السينما الايطالية بضخامة انتاجها فحذا حلوها في
« ميلاد أمة » عام ١٩١٢ ، الا أن الطابع العنصري كان
واضحاً في الشريط الذي يعرض الحرب الأهلية
الأمريكية بين الجنوب والشمال ، وكان دم الجنوب
يسري في عروق جريفيت ، وبالتالي في عروق « ميلاد
أمة » ، بعده أنجز أضخم انتاجاته وأشهرها على
الاطلاق « تعصب » ، صُور فيه التعصب في أشكاله
السياسية والاجتماعية والدينية عبر أربع حقبة تاريخية
مختلفة : بابل القديمة - فلسطين في عهد المسيح - فرنسا
سانت بارنيليمي - وأمريكا .

هذه الحقبة أنجزت في زمن طويل اضطرب من جرائه
المخرج أن يستعمل المقص ليختصر مدة العرض من ٥
ساعات الى ساعتين ونصف . ورغم هذا الاختصار ظل
الفيلم ممنوعاً من العرض . وعندما عرض في أوروبا تم
ذلك على مرحلتين . . بعد ذلك أنجز أشرطة جادة
الشكل والمضمون لكنها لم ترق الى - تعصب - ، فلا

١٨٩٧ و ١٩٠٧ خمسمائة محاكمة من هذا النوع . كما
عرفت تشغيل حراس مسلحين من طرف المنتجين
لحماية آلاتهم الى أن اقترح ويليام كينيدي مدير
البيوغراف انهاء هذه الحرب بشراء رخص ثانوية تسمح
باستعمال الآلة ومنح ضريبة سنوية لاديسون تبلغ
١٥٠٠ دولار . . اقتراح قبل من طرف اديسون وقّع
على أثره اتفاق عام ١٩٠٨ وضع كل الرخص المستعملة
من طرف المنتجين تحت لواء ما يسمى بالـ Motion
Picture Patence وهي منظمة استفادت من
الوضع وخلقت - التروست - وأخضعت المهنة
السينمائية لقانون خاص منه أداء ضرائب ثابتة سنوية
للمنظمة . لم يوافق كل المهتمين بالتجارة السينمائية على
هذا النظام الا أن التروست كان أقوى منهم فأباد
البعض ، وأعاد البعض الآخر تحت لوائه . في سنة
١٩٠٩ كان « التروست » قد استقر بشكل ثابت في
نيويورك وظل بعض المنتجين يعملون دون رضاهم
خاضعين لنظامه . كبر عدد هؤلاء الرافضين وأعلنوا
تمردهم متخلين عن التروست متكتلين في تجمع أدى بهم
الى العمل الموحد في مكان غزا اسمه العالم تدريجياً -
هوليوود - .

عبارة السينما الصامتة الأمريكية

رغم التناقضات والحروب الأهلية السينمائية كان
الفنانون يقومون بواجبهم معبرين عن طاقاتهم الفنية عبر
إبداعات انتزعت الاعتراف بمقدراتهم . وهكذا أنجز
أول شريط أمريكي طويل سنة ١٩٠٣ من طرف
أدوين . س . بورتز Edwin S. Portes « سرقة
القطار السريع » تبعتها انتاجات أخرى أعطت الانطلاقة
السريعة لفتح قاعات العرض التي انتشرت بشكل سريع
في كل أمريكا وسميت بالنيكل أوديون - والنيكل قطع
نقدية من فئة ٥ بنسات كانت قيمة تذكرة الدخول لقاعة
العرض آنذاك . . الى جانب الاكتشاف الفني الكبير

« الزنبق المحطم » الذي برعت فيه الممثلة ليليان كيش ، ولا « عبر الاعصار » ولا « اليتيمتان » الذي ركز فيه على الفرق الطبقي الذي يتمخض عن الفقر المدقع والغنى الفاحش استطاعت أن تنافس « تعصب » ، ومع ذلك يظل ديفيد وورك جريفيت الأستاذ الأول للسينما الأمريكية .

توماس . هـ . انسن :

الرجل الذي خرج بالكاميرا الى الهواء الطلق وصور أشهر الانتاجات الأمريكية التي تحمل طابع الولايات المتحدة المتميز وتاريخها - أفلام رعاية البقر - كان تلميذاً لجريفيت . ورث الفن عن أب مثل . عمل هو أيضاً مثلاً لم تنحصر مواهبه في التمثيل بل تعدته إلى الغناء ثم الرقص . بعدها وجد ضالته في الإخراج السينمائي ، تعاقد مع كارل لامل في كاليفورنيا عام ١٩١٠ ثم مع مؤسسة بيرون عام ١٩١٢ حيث التقى بالصحفي س . كاثربوليفان الذي أصبح كاتباً لسيناريوهات ، وبالتعاون معه استطاع أن يبدع أفلام الويسترن . أنتج الكاوبوي الأول عدة أشرطة سحرت بجذبتها جمهور السينما في العالم ، أهمها « حضارة » ، « الذئاب » ، « الرجل ذو العيون البراقة » و « آخر مهمة » . وكان في أثناء عمله يراقب مساعديه وينجز المونتاج بنفسه . فقداه عالم الصورة المتحركة عام ١٩٢٤ عن سن تناهز الاثنين والأربعين .

ماك سينيت :

مكتشف شارلي شابلن . عمل إلى جانب جريفيت في بداية مسيرته الفنية وبدأ يبرز بأعماله الفساحكة المستمدة من سيناريوهات ساذجة ، ومن هنا برزت موهبته حيث استطاع الرفع من قيمة العمل الساذج بطريقة أدائه . . وتميز عدد كبير من الهزلين في تلك الفترة فأصبح المدير الفني لمؤسسة كيستون ثم رئيساً

للقسم الهزلي في تريالكل فملك البورليسك عند رجل الشارع .

من تحت معطفه خرج هارولد لويد - راسكوز أريوكل - والرجل الذي لا يضحك أبداً - بوستر كيتون - وشارلي شابلن .

شارلي شابلن :

التلميذ الذي فاق أستاذه . ولد في ضاحية من ضواحي لندن . ومثل بالموزيك هول منذ صباه . استطاع أن ينتزع رحلة إلى الولايات المتحدة ضمن فرقة للبانثوميم كان يرأسها فريد كارتو .

وعمل مع كيستون فلم يثر انتباه ماك سينيت إلا بعد فترة تمكن خلالها من اكتشاف كفاءة كوميدية عالمية جعلته يعلن إعجابه بالموهبة الانجليزية الصغيرة ويبدأ طريق المجد . يمثل ١٤ فيلماً لصالح شركة « ايسني » إلا أن شخصية شارلو - أشهر شخصية سينمائية على الإطلاق تدفع بشارلي شابلن إلى التفكير في الاستقلال بذاته خصوصاً بعد أن رفضت الشخصية من طرف بعض المنتجين . وفي عام ١٩١٥ بدأت الشخصية تطفئ في مواضيع ساخرة انسانية فلسفية حتى . . . وظهر طابع الجدبة والجدة وأصبح المهرج الذي يثير الضحك من أجل الضحك ، يضحك ويحرك الأشجان ويضع النقط على الحروف .

يتعاقد في عام ١٩١٦ مع شركة ميتوال في ١٢ فيلماً - خمسة منها بطلها شارلو بعد أن ينجز ٨ أفلام لغيرست ناشيونال . . ثم يستقل نهائياً ويعمل لحسابه الخاص فيحقق « حياة كلاب » ، « شارلو في الجندي » ، « الحاج » و « الطفل » ، في عام ١٩٢٥ ينجز « الوثبة نحو الذهب » ، وفي ١٩٢٨ يخرج « السيرك » ليصبح شارلي شابلن رجل السينما العالمية « الكامل » ، وأهم شخصية تاريخية في هذا المجال .

الكبير . وموريس تورنر الذي أظهر في شريطه « العصفور الأزرق » أحد أشهر نجوم السينما في العالم « دوكلاس فايربانكس » الذي كان بدوره من مؤسسي شركة الفنانين المتحدين الذائعة الصيت والذي اشتهر بأدواره في « علامة زورو » و « روبان دي بوا » و « لص بغداد » و « بن هور » .



أوروبا والسينما الصامتة

أ - ألماني

ديكلايوسكوب - أونيون بيوكراف ومستر - أساء شركات ألمانية أعطت للقاعات السينمائية في بلدتها عدة أشرطة بوليسية ومأساوية ونافست بها الشركات الفرنسية والدانماركية إبان الحرب العالمية الأولى . في نفس الفترة بزغ اسم عائلة بورتن التي كانت تتكون من ثلاث طاقات فنية في التمثيل : الاختسان هيني وروزا في الإخراج ولفرانز بورتن .

من ١٩١٠ الى ١٩١٤ لم تعط ألمانيا من ناحية الجودة الفنية والاجتهاد الإبداعي أكثر من شريطين - طالب من براغ - و - الجوليم Le Golem أنجزهما هنريك كالين ومثل فيهما دوري البطولة بول فاجنر أشهر ممثل مسرحي آنذاك ، إلا أن الحرب وظروفها انتضت العمل على رفع معنوية الشعب المحارب ، توظفت السينما في هذا المجال توظيفاً فعالاً في أفلام عاطفية هادفة . . في الغالب تكون قصة حب بين جندي باسل وعمرضة جميلة وديعة تحرك الأشجان وتثير العواطف الوطنية . ثم تتحرك الأنلام الدعائية بعد الهدنة ، تمقت أعداء ألمانيا وتاريخهم موقعة من طرف لويتش وديمتري بورشويسكي ورتشارد أوسولا وبيتر بول فيلز بفنية عالية كتلك التي طبعت أشرطة - مادام دوياري - ودانتون - والسيدة هاملتون - وكونت راسكس .

ايريك فون ستورهمين :

لا يرقى إلى مستوى سابقه لكن موهبته لا تنكر خصوصاً وهو يعد رائد الواقعية الأمريكية . من التمثيل انطلق نحو الإخراج والتأليف فأعطى أعمالاً أعطته بدورها الشهرة ك « حماقات النساء » سنة ١٩٢٣ ، و « الكواسر » أهم انجازاته يزخر بالإنجازات الذكية أبرزت كفاءته ودفعت بالمنتجين إلى إجباره على إنجاز أفلام تجارية فكانت « الأرملة المرحة » عام ١٩٢٦ ، و « زواج الأمير » عام ١٩٢٨ . بعدها تفرغ للتمثيل .

روبير فلاهيري :

رائد الفيلم الوثائقي جعل منه شريط إشهاري أحد أهم رجال السينما . . . « ناتوك » وثيقة هيئت بإمكانات فنية هائلة . صورت العالم الشعاري للمحيط الجليدي ، كان ذلك عام ١٩٢٢ . واشترك مع الألماني مورناو في إعداد شريط - تابو - عام ١٩٣٢ لكنه لم يتم نظراً لخلاف وقع بين المخرجين . بعدها تعددت انتاجات فلاهيري لكن الجديد كان قد ترك بصماته في « ناتوك » .

سيسيل ب . دوميل :

منجز الأعمال الضخمة ومن هنا تثبت ميزته . تقنيته العالية وتسييره لمثليه جعله يخلق من سيناريو بسيط شريطاً ضخماً - فورفيتور - تخضعت بعده تجربة المخرج عن « الوصايا العشر » و « ملك الملوك » .

أساء أخرى ساهمت في مجد السينما الأمريكية الصامتة أبرزها جون فون سترنبرغ الذي نهج في شريطي « ليالي شيكاغو » و « معذبو المحيط » واقعية شاعرية مضيئة بذلك جديداً إلى الواقعية الأمريكية . وفيكتور سوتروم صاحب « الرسالة الحمراء » و « الريح » ، وهوارد هوكسن برائعه « فتاة في كل ميناء » ، وكنج فيدور صاحب « الزحام » والاستعراض

تجهيدات ألمانيا :

تيافون هاربو ، غلبت الرمزية فيه طابع التعبيرية ثم « النيليكون » عن حكاية شعبية ألمانية . . وعام ١٩٢٨ كان « ميتروبوليس » الذي اقترن باسم فريتزلانك في تاريخ السينما ، ميتروبوليس هي مدينة مستقبلية تصبح الآلة فيها إلهًا. والحياة فيها هي مضمون الفيلم الزاحز بالرموز الاجتماعية في فترة اندحار ألمانيا .

ثم طفر شريط آخر سنة ١٩٢٦ مأخوذ من العصور الوسطى ومنجز بتقنية رسخت أقدام التعبيرية في ألمانيا وأظهرت للتاريخ وجهاً آخر - هنري كالدن - الشريط كان يحمل عنوان - طالب من براغ - يحكي قصة شاب فقد ظله .

جورج فيلهلم بايست :

أيضاً طبع فترة الاندحار السينمائي في ألمانيا بواقعية جهنمية حين أخرج « زفاف دون مريح » عن فيكتور هوجو ، فخرج من الظل مظهرًا نتائج الحرب الأخلاقية والاجتماعية في مدينة فيينا . العاصمة الضائعة ويكون الشريط أول عمل تعرض لانتقاد وتحليل الأوضاع بعد حرب جندت لها السينما كل طاقاتها الدعائية .

إيفانسن أندري ديون :

اسم فرض نفسه بحكاية البهلواني الذي تدفعه الغيرة إلى قتل منافسه في فيلم « المنوعات » ويتصوير حياة السجن والسجناء الألمان في سيبيريا في شريط « غناء السجن » عام ١٩٢٨ ثم بأروع انتاجاته « أسفالت » سنة ١٩٢٩ .

رغم هذه الانتاجات الهادفة لم تسلم السينما الألمانية من موجة أفلام رديئة لا قيمة لها دفعت بهذا الفن إلى الاندحار وتحدي الواقعيين ذوي المستوى المسؤول . إلى أن ظهرت سلسلة أفلام الجيل من ابتكار الدكتور آرنولد فرانك ابتداءً بشريط « الجبل المقدس » ثم « سجناء الجبل » و « عاصفة في الجبل الأبيض » طبق فيها كل

ينخرج روبر فاين عن المؤلف بشريط « عيادة الدكتور كاليكاري » الذي نتج عنه مذهب في جديد « التعبيرية » وأصبحت ظاهرة « الكاليكاريزم » متداولة لدى فناني الفترة فأغنوا الساحة بأشرطة الفامبير والرعب والموت والتوابيت . يتميز شريط الكاليكاريزم بقوة الوصف والتعبيرية ووحدة النظام إلى جانب ديكور خاص يتكلم . . كان كاتب سيناريوهات هذا النوع من الأشرطة الشهير هو - كارل ماير - . . وقد شذ عن القاعدة بشريط « السكة » الذي أخرجه لوبويك عام ١٩٢١ وركز فيه على الدور الذي يمكن للديكور أن يلعبه في الكتابة السينمائية دون اللجوء إلى كتابة الحوار على الشريط توضيحاً لمضمونه . ثم أنجز شريط « ليلة » ، « السان سيلفستر » وبديكور واحد لكاباريه جرت فيه أحداث الفيلم ، ورجع فيه كارل ماير إلى حبه القديم فكتب على أبطاله الجنون في النهاية (الزوج - الزوجة - الحماة) .

أراد لوبويك أن يطور إمكانياته الفنية في شريط « المعطف » عن « كوكول » فاختلف مع كارل ماير الذي بدأ يتعامل مع مورناو .

مورناو : Murnau

أحد رواد التعبيرية الألمانية . أعد شريطاً نال نجاحاً باهراً عن سيناريو لكارل ماير كان معداً أصلاً للوبويك قبل الخلاف الذي دفع بالشريط إلى مورناو ، « آخر الرجال » هو اسم العمل الذي تميز بالصورة المعبرة جداً الموضحة لواقع الشخصية وللמناخ النفسي الذي تعيشه هذه الشخصية ، لم يكن مورناو وحده في المجال الإبداعي رائداً بل إلى جانبه بزغ نجم فريتزلانك .

فريتزلانك :

أخرج « الأضواء الثلاثة » عن سيناريو لزوجته

في تاريخ السينما العالمية

١٩٣٠ نقاشات حادة حول التقنية التي كساها مضمون الشريط وصور بواسطتها رؤى وهواجس الفتاة المتدينة التي أحببت شاباً منحرفاً وتحاول إنقاذه من الانحراف . بعد أفلام « الأستاذ سامويل » و « دليل النار » و « القارب الشبح » و « البيت المطوق » الذي لقي فشلاً لم يكن يتوقعه سيجوستروم ، رحل إلى أمريكا باحثاً عن المجد والثراء والشهرة .

موريس ستيلير :

هو أيضاً تعامل مع الرواية سلماً لاجرلوف . . ضمن أعماله الجيدة شريط « كوستا بيرلنك » ثلاث ساعات من العرض الممتع ، و أسطورة بذلك في إنجازها مجهوداً جباراً خصوصاً وهو يصور مشهد حريق القصر ومطاردة عربية من طرف الذئاب والعنف الذي تنزخر به الأسطورة ، تألق في هذا الفيلم الممثل لارسن هانسون ، ولأول مرة يظهر وجه سحر السينما طويلاً « جريتا جاربو »

وعندما يعتزم الرحيل إلى أمريكا مع صديقه سيجوستروم ومجموعة أخرى من ممثلين ومخرجين يكونون قد وقعوا اندحار السينما السويدية .

جـ - روسيا :

تقوم الحرب الأهلية في روسيا وتحضن برلين عدداً من الهاربين من أهل الفن يبذلون مجهودات لخلق فن سينمائي لكن تفرقهم جعلها غير ذات فعالية . فرنسا هي الأخرى تستقبل مهاجرين من روسيا تكتفوا وأعطوا فناً مسؤولاً يميزه الطابع الوطني . كان على رأس هؤلاء « موجوسكين » .

وتحت تأثير الكساندر كامنكا نجحت أفلام الألباتروس ذات الطابع الروسي الخالص . خصوصاً تلك التي قام بإنجازها فولكوف وأوتورجانسكي صاحب « السيمفونية الخامسة لشوبان » و « الظلال التي تمر ،

النظريات السينمائية آنذاك وأبهر المشاهد بالصور الجميلة للطبيعة .

ثم جاء السويدي فايكنج ايكلنج وألف « ثلاث سيمفونيات أفقية » عمودية وتقاطعية وخلق ما سمي بالطليعة الألمانية التي ترك فيها هانس ريشتر أثراً كبيراً بشريطه « أنغام » ، ثم لوت رينيجر صاحب « مغامرات الأمير أحمد » للذي ربط لأول مرة خيال الظل الصيني بالسينما .

بعد هذه الانجازات يصور « والتر روممان » نمط الحياة في برلين في المشاهد الأكثر شاعرية والأكثر إيلاماً وبؤساً ويعطي بذلك « سيمفونية مدينة كبيرة » ويستحق انتماءه إلى الطليعة الحقيقية في ألمانيا .

ب - السويد :

عندما فكر كارل ماكنسيون صاحب شركة « سفينسكا » لاستغلال القاعات السينمائية في إنجاز أول شريط سويدي كان ذلك عام ١٩٠٩ . . بعدها بستين شيد أول استوديو لالتقاط الصور كان مصدر العلاقة التي ربطت بين فيكتور سيجوستروم وموريس ستيلير .

سيجوستروم كان ممثلاً مسرحياً قبل أن ينتقل إلى الإخراج السينمائي دون الانصراف عن التمثيل ، بينما كان موريس ستيلير مخرجاً مسرحياً حمل مواهبه إلى السينما فأسس مع صاحبه المدرسة السويدية في السينما في عام ١٩١٦ بمساعدة الرواية سلماً لاجرلوف الملقبة بضمير اسكندنافيا .

سيجوستروم :

الممثل الموهوب والمخرج الممتاز اقتبس أعمال سلماً لاجرلوف وهنرك ابسن وجوهان سيكور جونسون ، فكان الطابع المميز لأفلامه الحلم والشاعرية الشمالية . وقد أثار شريطه « العربية الشبح » الذي أخرجه عام

بمساعدة موجوسكين عام ١٩٢٤ حيث بدأ تأثير شارلي شابلن واضحاً رغم عظمة أداء موجوسكين .

في الحقيقة لم يبدأ تاريخ السينما الروسية الا عام ١٩١٧ مع ثورة أكتوبر رغم كون عام ١٩٠٦ عرف أول شريط روسي من طرف بير تشاردينين تلتته عدة أشرطة عاطفية بزغ فيها اسم فيرانو لودنيرز - وفلاديمير ماكسيموف .

انطلاقة السينما في روسيا :

١٩١٧ سنة حاسمة في تاريخ روسيا عرفت قولة لينين الذي أعطت الانطلاقة لسينما وطنية « فن السينما هو أهم الفنون بالنسبة لروسيا » .

في عام ١٩٢٤ استطاعت الشركة السينمائية الوحيدة الحصول على مونوبول الانتاج والتوزيع والاستغلال والتسويق ، وأصبحت السينما الروسية قضية وطنية تتحرك تحت المراقبة الايديولوجية للحزب الشيوعي الروسي .

وابتداء من عام ١٩١٩ كان السينمائيون يحاولون التوفيق بين الفنية ومقتضيات الايديولوجيا الجديدة فظهر بيان دزيكا فرتوف الذي ينادي بسينما الحقيقة أو السينما العينية التي تعتمد على الحقائق دون ممثلين وأنجز بناء على نظريته عدة أفلام وثائقية أظهرت مزايا النظام الجديد كما نادى ليون كوليشوف لتحقيق سينما جماعية .

لا نظرية فيرتوف ولا نداء كوليشوف حققت بتفصيل لكنها أعطت للسينما الروسية طابعها المتميز وأخرجها من التقليد المسرحي . في هذه الفترة ، كان شخصان يتلمان طريقهما في هذا الميدان واستطاعا بعد مدة غزو التاريخ بعبقرية فريدة - ايزنشتاين وبودوفكين - .

ايزنشتاين :

ولد عام ١٨٩٨ في ريجا .

كان مصمماً للديكور ثم مساعداً للمخرج الألماني

لوبيويك ثم مخرجاً أعطى فأهر . أخرج سنة ١٩٢٣ أول أفلامه « الحصان الذي لم يسقط أبداً » وبعد « الإضراب » ، وطبق فيه نظرية كوليشوف التي تدعو إلى التمثيل الجماعي ، فكان انطلاق مايكل سيرج ايزنشتاين « المدرعة بونمكين » يحكي فترة عصيبة في الثورة الفاشلة لعام ١٩٠٥ ، ويعبر بقوة عن الأفكار الثورية جاعلاً من الشريط أعظم أفلام ايزنشتاين على الإطلاق ثم ينجز عام ١٩٢٧ « أكتوبر » راسماً بوضوح خطه الفني .

أعطت أفلام ايزنشتاين للعالم الفني مجالاً خصباً لاكتشاف عبقرية هذا السينمائي الذي برع في حركة الكاميرا والتوليف مركزاً على جدلية الصورة والفكرة .

بودوفكين :

ولد عام ١٨٩٣ .

من المسرح شق طريقه نحو السينما ممثلاً ثم مخرجاً متأثراً بأفكار كوليشوف فأخرج أفلاماً تعليمية « كحمى الهزائم » و « آليسة السدفاع » ثم « الأم » لمكسيم جوركي . . يختلف مع ايزنشتاين في فكرة التعامل مع الممثل فتعامل مع ممثلين محترفين ومشهورين خصوصاً فيرايارا توسكايا في « الأم » . . أنجز إلى جانب هذا « نهاية السان بيترسبورغ » مستعملاً فيه البطولة الفردية و « عاصفة على آسيا » معتمداً عنصر الدعاية الوطنية . إلى جانب هذين العظيمين عمل جاكوب تروتزانوف فخرج « ايلينا » لتولستوي والكساندر دوفجينكو مخرج « الأرض » وفيدير أوزيب مخرج « الجواز الأصفر » و « قرية الخطيئة » الذي شكل أحد أهم أفلام الفترة الصامتة .



قبل أن تتكلم السينما :

غداة الحرب العالمية الأولى كانت أمريكا وحدها

في تشيكوسلوفاكيا كان تأثير لوي لومير ما زال يحظى بالصدارة في الأفلام التي أنجزها هذا البلد في فترة الحرب العالمية الأولى ، الخطوة التالية كانت الاقتباس عن المسرح برع فيها كارل نول الذي انطلقاً قبل الأوان . كما ظهر كارل لاميك وماك بريك وكارل أنتون كمخرجين اعتزت بهم السينما التشيكية في الوقت الذي كان فيه كوستاف ماشاتي مبتدئاً .

كوستاف ماشاتي استطاع تجاوز الأساء المذكورة عندما أنجز شريط « ايروتيكون » حيث امتزجت الجراءة بالتقنية المحكمة في الإخراج والتوليف .

واستطاع كارل جونكاتس بشريط - هكذا الحياة - أن يوفق بين الواقعية الألمانية والشاعرية السكندنافية ، ويكون بذلك قد حقق الشريط الذي ودع حقبة السينما الصامتة في تشيكوسلوفاكيا .

أما في بولونيا التي لم تكن حرة في ١٩١٩ فقد أصبحت فارسوفيا مركز الانتاجات السينمائية الوطنية التي تهدف إلى الدعاية ورفع الشعارات ، لكن فيكتور بيكانسكي الممثل المسرحي استطاع أن يشد عن القاعدة ويخرج شريطاً ناجحاً عام ١٩٢٥ « فامير فارسوفيا » ، وأنجز ليون تريستان المنظر السينمائي المعروف فيلم « ثورة الدم والحديد » متأثراً بالفيلم الخالد « العجلة » "La Roue" لأبل جانسي ، كما حقق جول كاردان « جمال الحياة » فمزج الأدب بالسينما ثم ظهر فيلم « هوراكان » عن اشتراك بولوني نمساوي استطاع من خلاله جوزيف ليتس أن يحظى بلقب عبقرى السينما البولونية .

جهود مماثلة بذلتها بلجيكا بواسطة سينمائيين مستقلين كإرماند دوبليس وبول فلون . . والشهرة التاريخية كانت من نصيب شارل دولوكير عام ١٩٢٧ في قصيدته السينمائية الطليعية التي كتبها بول فاليري وتميزت بالأصالة والذكاء . القصيدة السينمائية كانت شريط « مباراة في الملاكمة » .

تضم ٢٠,٠٠٠ قاعة عرض ، بينما كانت أوروبا تعرض أشرطتها في ١٩,٠٠٠ قاعة ، وفي هذا الوقت أيضاً كانت بعض الدول الأوروبية تطمح الى سينما وطنية تخفف من وطأة الضغط الأجنبي مادياً ومعنوياً عبر انتاجاته ، هذه الطموحات حقق جزءاً منها الانجليز بمجهودات ويليام روبير . وج سميت وجيمس وليامسون خصوصاً بعد أن قننت وزارة الداخلية عرض الأفلام في انكلترا عام ١٩٠٩ فهرع المنتجون إلى الأعمال الأدبية الشهيرة من شكسبير إلى والتر سكوت ومن شارلز ديكنز إلى أوليفر كولد سميث .

واستنفدت الأعمال الأدبية ، وبدأ عدد من الأفلام الاستعراضية والبوليسية تحمل بصمات هوليوود هذه التحركات أفسحت المجال لعدة وجوه خدمت السينما الناطقة من بعد كجيمس فيزباتريك وفيكتور سافيل وأنتوني أسكيش وخصوصاً كاتب سيناريو ومدير إنتاج بنزغ في شريط « الماضي لا يموت » ستكون له صولات وجولات في عالم السينما ، « ألفريد هتشكوك » وايفر مونتاكو الذي قدم للشاشة أحد أشهر الممثلين الهزلين في انكلترا - شارل لوفتون .

النمسا أيضاً بعد أن عرفت السيتا عام ١٩١٨ عملت على إنتاج عدة أفلام صنفت الى أنواع ثلاثة :-

- الأفلام الدرامية أو الكوميدية المقتبسة عن الألمان .

- الأفلام ذات الإخراج الضخم .

- الأفلام ذات الإحياءات الموسيقية .

استطاعت بعض هذه الأفلام أن تحقق نجاحاً يرجع الفضل فيه إلى مايكل كورتز المنغاري الجنسية الذي أخرج تحت تأثير الإيطاليين أعمالاً ضخمة كسودوم وكومور - شمسون ودليلة - وإلى ويلي فورست صاحب - السيمفونية الناقصة - الذي تمخض عن أفلام موسيقية أخرى مستوحاة من أعمال شوبرت وشوبان وستراوس .

السينما الناطقة

ويتكلم الأبكم بعد صمت طويل فيحدث اندهاشا كبيرا . . تقف الصورة بعد ان افتقرت طويلا الى الصوت لتتكامل . جاء هذا الصوت من امريكا بعد محاولات عديدة فشلت ثم فشلت . . تناقص الفشل تدريجيا وتكلمت الصورة .

قبل هذا حاول الفرنسي أوجست بارون ، وحاول ليون جومون لكن دون أدنى حظ في النجاح ، لقد كان من الأسباب الرئيسية للسبق الذي حققه الأخوان لومير في مجال الصورة المتحركة على اديسون اصرار هذا الأخير على سحب الصورة بالصوت ، وجاء لي فورست وعمل على تسجيل الصوت على شريط الصورة ولم يتم العمل بنجاح إلا بعد تدخل مهندسي الشركة الأمريكية للهاتف والتلغراف والكهرباء ، وبدأوا الرحلة من الاسطوانات قبل الوصول الى الشريط الذي دفع بالويسترن واليكتريك الى الاشتراك مع سام وارتر وهو الأخ الأكبر للاخوة وارتر . صاحبت الموسيقى وحدها الشريط اولاً ثم بدأ الشخص يتكلمون ، وكان ذلك عام ١٩٢٧ حين قدم وليام فوكس عدة افلام قصيرة ناطقة تحرك اعجاب الجمهور صعبودا ، وبدأت المنافسة ، وحرب الرخص عادت هي الأخرى .

في سنة ١٩٢٧ قدمت شركة وارتر بروس شريطا ناطقا غنائيا - مُغني الجاز - لالان كروز لاند مثل فيه دور البطولة المغني الشهير آل جونسون . نال نجاحا خارقا للعادة في الولايات المتحدة وفي اوروبا التي رآته بعد سنتين من خروجه في القاعات الأمريكية . من سليات ظاهرة الصوت أنها فنيا خفضت من طاقة بعض الفنانين الابداعية مما دفعهم لمعارضة الوليد الجديد ، لكن المجد الذي حظى به منذ ظهوره جعلهم ينصرفون عن معارضتهم ويبدأون في اعداد افلام ناطقة بدورهم .

مشكل آخر تعرض له ظهور الصوت هو لغة الحوار .

فالفيلم الصامت كان في امكانه دخول كل قاعات العرض دون ادنى مشكل ، بينما بدأت الترجمة تفرض نفسها وشغلت ميتروجولدوين ماير ممثلين من فرنسا وألمانيا والسويد لتحقيق الترجمة ، وفي عام ١٩٣٠ ابتكر جاكوب كارول فكرة الدبلجة التي هي تعويض أصوات الممثلين بأصوات ممثلين آخرين . لاقت هذه الفكرة استحسانا وسهلت التعامل في المجال السينمائي .

هذا في أمريكا أما في اوروبا فكانها غير مجهزة لانتاج افلام ناطقة دفع بأصحاب المهنة الى تحقيق افلامهم خارج اوروبا ، هكذا حقق أندري هوكون شريط - ماء النيل - وهنري فيسكور حقق « بيت السهم » ، وعاد من امريكا الى فرنسا روبر فلوري الذي تكون في استوديوهات بارماونت . وفي عام ١٩٣٠ أعطى شريط « الليل لنا » لكارل فروليش الانطلاقة للفيلم الناطق الأوروبي .

في فرنسا عادت المسرحيات تحتل الصدارة في الانتاجات السينمائية نظرا لكونها غنية بالحوار الذي يشبع نهم المتفرج المتعطش للصوت فاقتبس جان شو عن مارسيل آشارد مسرحيات نجحت سينمائيا . جاء بعده موريس تورنر ليعطي طابعا سينمائيا محضاً لفنهما المتهم .

وهكذا فتح الحوار المجال لرجال المسرح وخصوصا المؤلفين منهم لدخول السينما من بابها الواسع . ولم يتردد مارسيل بانيول في الدخول بثلاثيته الشهيرة ماريوس . فأتى سيزار الى السينما منصرفا عن المسرح محققا مجدا كبيرا مبنيا على حوار الشاعر الجميل خصوصا في « زوجة الحياض » و « انجيل » .

ساشا جيتري ايضا كتب من المسرح للسينما ثم كتب خصيصا للسينما روائع كقصته « مخادع ومحبوب » هذا لا يعني ان السينما الفرنسية لم تنتج الا الجيد فقد نالت التفاهة حقها ايضا من هذه الحقبة في اشرطة لم تستطع ان

شابات « الى جانب « مأساة نجم » ، اما شريط اوبرا اربعة قروش فقد لاقى معاداة في عدد من الدول نظرا لمضمونه الشائك انذاك ، كما سهر الألمان على اعداد افلام نفسية وعاطفية ، وعملوا ايضا على انجاز افلام مسلية كطريق الجنة و « المؤتمر يتسلّى » ، ثم ما لبثت السياسة ان اخذت مكانها بينها ، وبدأ تحقيق اشربة مثل « كوهل فامب » ذي الطابع الشيوعي و « عمل عنيف » لهانس ويستمار .

وجاء هتلر حاملا معه عدة تغييرات على رأسها التصفيات السياسية التي كانت مصدر هجرة عدد مهم من الفنانين . هذه التغييرات بدورها عرفت تغييرات اتت بها هزيمة ١٩٤٥ .

الاتحاد السوفيتي :

وفي الاتحاد السوفيتي - حيث تترعرع السينما تحت رعاية الدولة - اصدر عام ١٩٣٠ عظماء الشاشة ايزنشتاين والكساندروف وبدوفكين بيانا رفضوا فيه الفيلم الناطق ، وهذا الرفض لم يدم بعد ان توصل مهندسون سوفياتيون الى اختراع اجهزة للصوت اغناهم عن الخضوع للسوق الخارجية . رغم ذلك ظلت جودة الانتاجات الصامتة لاتضاهى . عرفت هذه الفترة ثلاثي « ماكسيم » لكوانتزيف وتروبورغ و « طفولة كوركي » و « بين الرجال » و « جامعاتي » لمارك دانكسوا تتعرض هي الاخرى لحياة الأديب الكبير .

في سنة ١٩٣٤ انجز الاخوة فاسيليف احد اشهر افلام الحقبة - تشاباييف - كما انجز فلاديمير بيتروف - بير الأكبر - عام ١٩٣٧ وهو شريط حرب ضخم .

ايزنشتاين يفرج - الكساندر نيوفسكي - ليعتبر الدعاية الوطنية من اجل الثورة - ويكسر الكساندروف القاعدة بفيلم ضاحك شكل فيلم الفترة الوحيد من نوعه « الأطفال المرحون » .

تفرق بين المسرح والسينما ، الى ان فرضت سينما جديدة نفسها بظهور روني كلير في شريط « تحت اسقف باريس » ، وطبع افلاما شاعرية عاطفية بعقلية فرنسية منها « المليون » ، « الحرية لنا » و « ١٤ يوليو » خلقت لروني كلير عالمه الخاص والمتميز ، اسم آخر انسجم مع متطلبات التقنية الجديدة للسينما فأبدع « اللعبة الكبرى » و « رجال السفر » و « قانون الشمال » تعرض فيها لمشاكل قانونية واخلاقية جعلت من فايدر اسما له مكانته الخاصة في السينما الفرنسية . اما مارسيل ليربي فوجوده وتقنيته العالية لم تفصله عن عالم الابداع رغم انغماسه في افلام تجارية محضة شأنه شأن آبل جانسي الذي سجل اسمه من جديد في الفترة الناطقة « بنهاية العالم » و « الحب الكبير » و « إلى أتهم » .

- جان رونوار حقق اجمل افلامه « الوهم الكبير » وجان فيكو اختطفه الموت مبكرا بعد ان وقع « أتلانتا » و « صفر في السيرة » ومارسيل كارتني الذي سيبقى مدرسة للباحثين بعد افلامه غير المفهومة في اوانها والتي تطبعها السخرية الذكية العميقة كـ « رصيف الضباب » و « قصيدة حنين » و « فندق الشمال » و « بزوغ الفجر » ولقد سمي بعض النقاد حركة مارسيل كارتني بالواقعية الشاعرية الفرنسية .

آخرون ايضا ساهموا في هذا المجد الناطق . . . جان جرمييون وجوليان دوفيفير وجيف موسو وريمون برنار وليون بواربي . لكل منهم اعماله وامتيازاته التي استطاع ان يثبت بها في التاريخ .

السينما الناطقة في المانيا :

في المانيا استطاع الألمان ان يحققوا اتفاقا لتطوير السينما غير ان ظروف الحرب حالت دون ذلك ، قبل ذلك كانت المانيا قد حققت فنيا نجاحا باهرا عبر شريط « الملك الازرق » لجوزيف فون ستينبرغ وشريط « بنات

إيطاليا :

في إيطاليا عرفت سنة ١٩٣٠ انتعاشا بشريط
« الرجال هؤلاء الأوغاد » ظهر فيه فيتوريو دي سيكا
مثلا له امكانيات خارقة للعادة . . واعمال آيساندرو
بلازيني وسالفادور روزا التي حققت قطيعة مع الطابع
التاريخي القديم الذي اشتهرت به إيطاليا .

بريطانيا :

اما في بريطانيا فقد كانت السينما شبه منعدمة في الفترة
الصامتة واستمر الوضع على حاله حتى عام ١٩٣٣ ،
فسجل شريط « الحياة الخاصة لهنري السادس » تمجيدا
في تاريخ السينما بزغ فيه الممثل الكبير شارل لوفتون ثم
سجل الفريد هتشوك بفيلم « التسعة وثلاثون درجا »
نوعا جديدا من السينما أغناه بفيلم « امرأة تختفي »
ساهم انتوني اسكويتش في هذه النهضة بأشرطة
« بيجماليون » لبرنارد شوبذكاء وقاد رغم وضوح التأثير
بروبرت فلاهيرتي .

النمسا - تشيكوسلوفاكيا - بولونيا :

وفي النمسا حقق ويلي فورست اهم افلام الحقبة
« السيمفونية الناقصة » ظل به عملاق السينما
النمساوية ، بينما طورت تشيكوسلوفاكيا وبولونيا
انتاجهما الوطني ، ووصلت تشيكوسلوفاكيا الى ثلاثين
شريطا في السنة ، وبولونيا الى خمسة عشر فيلما . من
اهم الافلام التي انتجتها البلدان آنذاك « نشوة »
و « بانوسيك المتمرّد » للتشيكي « كوستاف ماكاهي »
و « الغابة الشابة » و « باربارا دور رادوزيل » الذي
حصل على جائزة في البندقية للبولوني جوزيف ليتس ،
اما جوزنسن ايفنسن الهولندي المولد والبولوني الجنسية
فقد سجل اسمه بمعرفة عميقة في الفن السينمائي
وبهوسه الكبير بالقضايا الاجتماعية التي خصص لها جل

اعماله « كالقنطرة » و « رويسززي » و « ارض
اسبانيا » .

إضافات ظهور الصوت للسينما

اكتشاف الصوت يدفع للبحث عن اصوات مما جعل
آل جونسون بطل « مغني الجاز » و « المغني الأحمق » يرقى
الى النجمية ويكسب مجدا النجوم : تحت ظل
وارنبروس . الباراماونت بدورها استقدمت المطرب
الفرنسي - الشهير موريس شوفاليسيه من باريس لتجعل
منه نجما عالميا بعدة اشربة كحفل الحب من اخراج
ارنست لويتش .

وبعد مدة قليلة ظهرت الكوميديا الموسيقية
والأوبريت ، تماهت الجمهور عليها تماهته على كل
جديد ، ثم افلام الجانجستر برز فيها رويين ماموليان
وهوارد هوكسن وجورج هيل ومرفين لوما الذي اخرج
شريط « أنا هارب » يتعرض لحياة السجن في امريكا
ويخرج من اطار العنف الذي تتحرك داخله افلام
الجانجتر .

من بعد هذه الافلام ظهرت الموجة الواقعية الأمريكية
التي اعطت « غضب » و « لي حق الحياة » و « انا مجرم »
لفريتز لانك و « الملائكة ذات الوجوه القلدة » لمايكل
كورتيس و « خبزنا اليومي » لكينج فيدور
و « الجاسوس » لجون فورد ، وتعتبر هذه الافلام اهم
انجازات الواقعية الأمريكية . . ثم جاءت سلسلة افلام
الرعب التي بدأت بفرانكشتاين ، واشتهر بهذا الدور
الممثل يوريس كارلوف ثم دراكولا الذي تخصص في
أدائه بيلا لوكوزي وكينغ كونغ الذي مزج بين الرعب
والضحك .

وبما ان الجديد يفرض نفسه دائما فقد ظهر -
« البورليسك » - التنكيت والضحك ، واسماء لوريل

السينما والحرب العالمية الثانية

وكلل القطاعات تتضرر السينما من الحرب العالمية الثانية ويظهر مناضلون يريدون ان يحفظوا لهذا الفن مجده وعطاءاته ويخرجوه من اطار استعمال الصورة لصالح البندقية ، من هؤلاء في فرنسا : روبير بريسون - جاك بيكر - كلود اوتان لارا - لويس داكأن - وه . ج كلوزو - وجان دولاتوا - تمخضت مطامعهم عن افلام جادة « كرجل من لندن » و « القاتل يقطن الشقة رقم ٢١ » و « مقتل الأب نويل » و « الغراب » .

جان دانييل نورمان اعاد الى الأذهان نمط الانتاجات الامريكية القديمة بشرط « لاتصرخ به على السطوح » جان كوكتو ، وطفى الشعر وجمال الكلمة في الصورة مع جاك بريفيير فكان « العودة الخالدة » و « البارون » ، « الشبح » و « زوار المساء » الذي اخرجته مارسيل كارتى . مارسيل ليبري وجه السينما توجيهها جديدا في « الليلة الوهمية » وصور الحلم في الواقع ثم حقق « تاريخ الضحك » في مجال الكوميديا الضاحكة .

روبير بريسون - عن حوار لجان جيرودو انجز اهم اعماله في هذه الفترة « ملائكة الخطيئة » ومارسيل كارتى - اطفال اللجنة - يرسخ اسمه تاريخيا .

انكلترا انتجت افلاما حربية اهمها « اولئك الذين يضحون في البحار » من اخراج دافيد لين ، الاتحاد السوفيتي انتج « يوم حرب في روسيا » وهو عمل تولى انجزه اكثر من مائة مصور - وشريطا لايفان بريفي « الأتباع » .

اما الولايات المتحدة عام ١٩٣٩ فقد كان العمل السينمائي فيه في اوج ازدهاره وكانت الانتاجات الامريكية تغزو العالم وتستقبل بترحاب كبير الا في المانيا والاتحاد السوفيتي مما جعل الثروات القادمة من الصور خيالية استفاد منها الى جانب شركات الانتاج - النجوم - اذ الطعم الذي يجلب المتفرج الى شباك التذاكر ويجعل

وهاردي - ماكس برودرس وريز برودرس (الاخوة ماكس وريز) تجددت شخصية المخرج عند الجمهور من عمالقة التنكيت الأمريكي في فترة ظهور الكوميديا الجديدة ، المخرج ارنست لوينش وفرانك كابر الذي امتع كثيرا باعمال « كالسيد ديلز الخارق للعادة » مع جاري كوبر و « السيد سميث في البرلمان » .

الفولكلور الأسود أيضا كاد ان يكون ظاهرة في فترة من الفترات خصوصا حين اخرج كينج فيدور شريط « هيليلوا » الذي كان كل مثليه من السود .

في عام ١٩٣٦ اخرج ماك كوتلي وويليام هايلي فيلم « المراعي الخضراء » ذي الطابع الديني العميق الذي ادهش العالم واصطدم بقرارات لمنع عرضه في بعض الدول مثل فيه ايضا مجموعة من السود .

الافلام الوثائقية استمرت بفضل روبير فلاهيرتي وانجز الصوت لتلك التي حققت قبل هذه الظاهرة - تابو - و « ناتوك » و « حكاية لويزيانا » ، وفي الرسوم المتحركة اعطى الصوت الى جانب الألوان جاذبية خاصة برع في تحقيقها وندسور كاي - بات سوليفان وأوب ايدريكسن .

والت ديزني غطى مساحة الرسم المتحرك بذكائه الوقاد وخياله الخصب وشخصياته التي اطربت الكثيرين - ميكى - الكلب بلوكو - البطة دونالد .

في سنة ١٩٣٣ حقق الخنازير الصغيرة الثلاثة ، ثم حقق بعد ذلك شريطا طويلا تحت عنوان « بلانش نيج والأقزام السبعة » ، جاء بعده بينواكيو - وفانتازيا - حيث مزج الرسوم المتحركة بأشخاص حية . .

ماكس فليشر انجز « رحلات جليفر » .

بعد هذا النجاح الباهر الذي حققته السينما الأمريكية اعتقد عدد هام ان هذا الفن بلغ الكمال الا ان مواهب جاد بها الزمن من بعد كذبت هذا الاعتقاد .



وصعب التغطية ، وأظهر تقنية جديدة في الكتابة السينمائية مستفيدا من تجارب الأولين مضيفا من عندياته الى التعبيرية الألمانية ، وظهر التليفزيون ليناكس الشاشة الكبيرة ويستمر الابداع والبحث عن الجديد ليعطي عدة مدارس جديدة اهمها الواقعية الجديدة .

الواقعية الجديدة :

أراد الايطاليون قطع كل صلة بالماضي فاستوحى كاتب السيناريو - سيزار زافاتي - من الأيديولوجيا الماركسية الواقعية الجديدة .

هذا راجع الى كون الامكانيات المادية محدودة جدا وأصبح معها الاستغناء عن بعض الأدوات السينمائية امرا يفرض نفسه ، ففكر السينمائيون في تصوير مشاهد الحياة المحيطة بهم ابتداء من الشارع وابتعادا قدر الامكان عن الاستوديو . فبدأ روبرتو روسيليني السلسلة بفيلم « روما مدينة مفتوحة » تلاه « سارق الدراجة » لفيتوريو دي سيكا ، و « الصيد المأساوي » لكيسيب دو سانتيس ، و « العيش بسلام » لليكي زامبا ، و « تحت شمس روما » لرينا كاستيلاني .

ضمن هذه السلسلة استطاع لوتشينو فيسكونتي ان يحقق « العشاق المجنون » عن رواية لكاتب امريكي جيمس كان .

اسمان تمكنا من الهروب من هذه الدائرة وخلقا ما سمي بالدرامية البائسة التي لاقت نجاحا في افلام - فيديريكو فيليني « فيتيلوني » لاسترادا - « دوشي فيتا » وافلام - مايكل انجلو انتونيوني - « صبيحة » و « مغامرة الليل » ينتقل بعدها للعمل خارج ايطاليا في الوقت الذي يفضل فيه فيليني البقاء في ايطاليا ويأخذ التجهيزات سياسية جديدة تعكسها انتاجاته .

استطاعت السينما الايطالية ان تبرز « بيرباولو بازوليني » ظاهرة في السينما العالمية طابعها الغريبة العنيفة والمواقف

« نظام النجم » الستار سيستم star system يعرف فترة جبروت ، من هؤلاء النجوم - جريتا جاربو - التي فتنت في « ماساهاري » و « الفندق الكبير » و « أناكارينا » ومارلين ديتريش - في قلوب محترقة - و « قطار من شغفها » و « حديقة الله » وعند استعمال الحرب توقف مؤقتا تسويق الأفلام .

وبدأت الهجرة الى امريكا من طرق مبدعين تركوا فراغا في بلدانهم مثل « روني كليلر » الذي اعطى في الولايات المتحدة افلاما ذات مستوى متين مثل « الجميلة الساحرة » و « حدث غدا » وجان رونوار صاحب « البحيرة المأساوية » و « رجل من الجنوب » .

امريكا ايضا لها رجالها الذين بزغوا رغم ظروف الحرب . بيلي وايلدر بزغ « بتأبين على الموت » و « السم » ، وأضاف اسمه الى القائمة مع جون هوستون صاحب « النسر المالي » وبريستون ستورجز الكوميدي الساخر في « رحلات جليفر » .

جون فورد « بعنا قيد الغضب » و « طريق الدخان » و « كم كانت شعبي خضراء » بالإضافة الى الفريد هتشكوك في « شكوك » و « ظل الشك » ، والى ويليام ويلمان في « الحادثة الغريبة » ، تعرضوا تباعا لمواضيع اجتماعية ومثيرة - تشويقية - وانسانية ، كان هذا قبل ان تدخل امريكا الحرب وتغير البنية السينمائية . وتشرع في استعمال السينما وسيلة للدعاية ساعدها في ذلك اهل الفن من امثال ويليام ويلير في « السيدة مينفر » وفرانك كابر في « لماذا نحارب » .

وتنتهي الحرب . فتأخذ الصناعة والتجارة السينمائيان حرية اكثر وتنشط من جديد عمليات التصدير والاستيراد وتغزو امريكا العالم من جديد . وفي هذه الفترة يتعرف العالم على شخص يدعى - أوردسن ويلز - عبر « سبيتزن كين » أقنع كل من سولت له نفسه غرورا بأن عالم الابداع السينمائي يحيط شاسع

الى جانب التجديد يبقى الهدف المادي دائما يفرض نفسه ويدفع بمخرجين الى انتاج افلام تصبوا الى الربح « هل تحترق باريس » ؟ لروتي كليمان ، و « لماكسي لطمبرق » لدونيس دولابات .

ونشيا مع ذوق الجمهور الراغب في الجديد اطل جوستاجافراس وحرك رغبة الجمهور في مشاهدة افلام سياسية كان اقباله عليها غير مشجع فكان « زد » و « الاغتراف » . . . هذا حذوه ايف بواسي « بالاغتيال » و « ر . ا . س » ، سميت هذه الافلام بأفلام الدرجة الأولى السياسية ، اذن لابد لها من درجة ثانية « ليبدأ الحفل » و « القتاتل » و « النصر غناء » لبيرنار تافير نبي .

الركض وراء الجمهور خلق موجة الافلام البورتوكرافية لدغدغة مشاعر البورجوازية ، تولد عنه نجاح منقطع النظير لـ « إيمانويل » و « قصة » الا ان اجراءات ادارية اتخذت لمنع شيوع مفرط لهذا النوع من الافلام .

بعد كل هذا ظهر ما سمي بسينما المؤلف التي استطاعت ان تهد لها مكانا رغم بعض الاخطاء النحوية السينمائية حسب تعبير هنري فيرنوي . . . وقد قال انه لا يجب تجاهل رومان جاري وسيسيل سان لوران ومارجريت دورا . والان روب جريسي من الأدباء ، وفيليب اجوستيني من التقنيين ، وروبير لابوجاد من الرسامين .

وبعد الحرب ايضا

ألمانيا الشرقية :

ألمانيا الشرقية بعد الحرب العالمية الثانية سخرت عملها السينمائي للنضال ضد الامبريالية الأمريكية تحت لواء الشركة الوحيدة المتواجدة في البلد - لاديكما - التي تعمل تحت مراقبة الحزب الحاكم . بعدما أمم

المثيرة من « القاعدة » الى « سالو » - بيرناردو بيبير تولوتشي - ماركو بيلوكيو - دينو ريزي - فرانسيسكو روسي - كلها اسما فرضت نفسها باعمال جادة تميزت من بين سيل من الانتاجات كثر فيها الفن .

ثم ظهرت افلام الغرب الايطالية او ما يسمى بالويسترن سباكي التي لم يبرز فيه سوى اسم واحد « سيرجيوليوني » صاحب من اجل حفنة الدولارات ، وبجودة انتاجه الذي خرج عن قاعدة اساءات للسينما اكثر مما افادتها وحتى في هذه الافلام ظلت بصمات الواقعية الجديدة واضحة .

السينما الفرنسية بعد الحرب :

الفنانون الفرنسيون بدأوا يراجعون مواقفهم ويرفضون السير في الطريق القديم واعين المواضيع مجددين ، وهاهو « الجن في الجسد » لكلود اوتان لارا يؤكد القاعدة الجديدة بمعية « الصمت من ذهب » لروني كلير ، و « اجرة الخوف » لـ هـ . جـ كلوزو ، و « العدالة حققت » لاندري كايات ، و « يوميات قس في البادية » لروبير بريسون ، و « الآباء المخيفون » لجان كوككو ، و « اوستريز » لأبل جانسن . ويظهر تنوع الموضوع . ومن جديد الى جديد حتى عرفت سنة ١٩٥٨ الموجة الجديدة . . . يحركها هاجس التغيير ورفض الرتابة والملل وبهذا تلتقي في نقطة مع الطليعة الفرق بينهما ان الطليعة خلقت والموجة الجديدة عملت على التطوير وبدأ العمل بأفلام هي اشبه بسير ذاتية « كسيرج الجميل » و « أبناء العم » لكلود شايروول ، « اربعمائة طلقة » لفرانسوا تريفو واهم أفلام الموجة الجديدة « آخر نفس » لجان لوك جودار .

تعتمد الموجة الجديدة على استعمال وجوه غير معروفة في الوسط السينمائي تكسيرا لقاعدة النجمة والنيزول بالكاميرا الى الشارع ومعاشرتها للحياة اليومية .

في بولونيا ظهر أندري فايدا بـ « كانوا يحبون الحياة » .. ورغم الجودة التي تطبع سينما أوروبا الشرقية فقد ظل غزوها للغرب شبه منعدم الا في التبادلات الثقافية .

حركات سينمائية جديدة في أمريكا

ويبرز الحنين السينمائيين الى اعادة الأعمال الأدبية الخالدة للسينما « كالحرب والسلام » لتولستوى وروائع دوستوفسكى ويوشكين وجوجل . ويستطيع جريجورى تشوكراى أن يحصل على رخصة تأسيس شركة سينمائية مستقلة عن الدولة على النمط الغربى . . . لكن هوليوود . . . تسحر كل السينمائيين ويقاوم اغراءها القليلون ، فهذا ميلوش فورمان . . . وجيرى فايس . . . وآخرون يهاجرون من تشيكوسلوفاكيا بحثا عن المجد والشهرة والمال الى أمريكا حيث تنجح السينما فى دغدغة مشاعر المتفرج . . . يشذ عن القاعدة بعض الرافضين لهذا التسليج كفريد زينمان صاحب « كلما وجد الرجال » وايليا كازان صاحب « على الأرصفة » وروبير أندريتش صاحب « السكين الكبير » . . هؤلاء تطرقوا لمواضيع هربت منها هوليوود كالتمييز العنصرى واستغلال النفوذ . . الخ .

تكبر الوجه ويكبر الغضب وتظهر أفلام اليأس الأساسى « كنسوة العنف » لريتشارد بروكس ، و « غضب الحياة » لنيكولاى .

ثم تظهر السينما سكوب عام ١٩٥٥ محاولة ابعاد السينما عن منافسة التلفزيون مع ما سعى بسينما الموجة الجديدة التى من أفلامها « ١٢ رجلا غاضبون » لسيدنى لاميت و « الرجل الذى قتل الخوف » لمارتن ريت .

عام ١٩٦٠ يطل بسينما الاندر جراوند - سينما الشلوذ الجنسى والحشيش والبيتنيك وثورة الشباب الجامعى واتهام العسكر والنقد الذاتى اللاذع لمحاربة أهنود الحمر . . وكذا الثورة العارمة ضد نمط العيش

النشاط السينمائي سجل تاريخ السينما لألمانيا الشرقية شريطي لوفكانك ستاودت « القتلة بيننا » و « دوران » .

ألمانيا الغربية :

ألمانيا الغربية تميز فيها انتصار الطابع التجارى في أفلام بوليسية وأفلام مغامرات أحسنها كان « جولة بيرلينية » لروبير استيميل ، و « العشاق الحائرون » لرودولف جوجر . . وبما ان الجديدة لاتقدم هواة فقد كان هناك من يغار على السينما الألمانية من شباب تجمعوا وخرجوا ببيان اوير هاوس - يدعو الى تشريف السينما واحترامها بالعمل على اغنائها بالجيد من الانتاجات . . ورغم اجتياح افلام البورنو للسوق الألمانية فقد استطاعت اشربة « كالعيش بأى ثمن » لفولكر مشلوندروف ، و « مشاهد صيد فى بافاريا » و « اجراس سيسيليا » لبيتر فليشمان ، و « اكيناج » لألكساندر كلوج ، وبعض افلام فيرنر هيرزوك - ايريك شاموتي وريز فاينر فاسيندر ، استطاعت ان تعلن يقظة السينما فى المانيا الغربية .

الاتحاد السوفيتى

فى روسيا تستمر الأفلام الأيديولوجية « قولة ستالينجراد » لفلاذير بيتروف و « سقوط برلين » لمايكل تشيرلى تمجد انتصارات ستالين بإمكانيات ضخمة . يشذ ايزنشتاين عن القاعدة بـ « رايفان الرهيب » فيتوقف الشريط قبل نهايته . أما السينما فى بولونيا فقد تمكنت من الافلات من قبضة الحزب فى بعض الانتاجات كـ « فى مكان ما فى أوروبا » لكنزا رادفاني ، ووصلت تشيكوسلوفاكيا الى العالمية بأفلام جيرى ترنكا (أمير بايايا) .

بعد هذه الفترة بدأت الجمالية تعطى جاذبية للطابع الفنى فى سينما الاتحاد السوفيتى ، فظهر « الواحد والأربعون » لجريجورى تشوكراى - و « متى تمر اللقائى » لمايكل كالكوذوف .

شريط إميليو فرتاندوس القادم من أمريكا اللاتينية ليقول للعالم في فرنسا أن للعالم الثالث أيضا سينما جادة . . ويعرف العالم أن للبرازيل سينما من خلال « أوكا نكاشيرو » شريط لهما باريتو . . ويعرف العالم أن للأرجنتين سينما من خلال « حرب الجاوشو » و « بامبا باربار » ومن خلال المبدع ليوبولد توري نيلسون . . واليابان أيضا تدهش العالم بـ « اشومون » لأكييرا كيروساوا ، و « باب الجحيم » لتينولسوكي كنجاسا . والهند البلد الذي يعتمد الأصالة في انتاجاته الغزيرة التي تتعدى ٤٠٠ فيلم سنوي تعرفه المهرجانات من خلال طاقات خلاقة كساتياجيت راي صاحب « باتربانتالي » .

السينما العربية والأفريقية

السينما العربية

أن تتكلم عن السينما العربية لا بد من ذكر مصر . . والقاهرة عاصمة الوطن العربي السينمائية بعد عام ١٩٤٠ .

منذ عام ١٨٩٧ ومصر تعرف السينما ، عرفتها أولا بانتاجات عمال لومبير . وعرفت عام ١٩٠٨ عبر عشر قاعات سينمائية ثم عبر أربع وعشرين قاعة سنة ١٩١٧ . وإن كانت هذه القاعات امتدادا لانتشار سينما فرنسا وإيطاليا وانكلترا وأمريكا بواسطة شركاتها .

عرفت مصر الانتاج السينمائي بواسطة الإيطاليين : أوساتو ولاريزي شغلا وجوها مصرية في انتاجاتها . . ويشهد عام ١٩٢٦ تعاقد شركة فرنسية بمثلها وداد عرقى وهو تركي الجنسية مع عزيزة أمير وفاطمة رشدي وآسيا داغر لانتاج شريط توقف أمام تمحدي الامكانيات المادية . وفي عام ١٩٢٧ يخرج تيليو شياري من انتاج عزيزة أمير شريط « ليلي » تلاء شريط « غزال الصحراء » من تمثيل آسيا داغر وماري كوفي ، ويتبع يوسف وهبي شريط « زينب » من إخراج محمد كريم .

الأمريكي . . وقد كان فضل ازدهار هذا النوع من السينما يعود للمجهودات التي بذلها آندري وآرول والأخوان ميكاس .

وجاءت أفلام التشويق المرعب المتجلية في الكوارث « جالبرج الناري » و « مغامرات البوزيدون » عن السينما الأمريكية يقول مارسيل كاري : « وراء السينما الأمريكية شئنا أو أبينا هناك قوة غير قوة الدوز ، هناك ، الذكاء » .

بريطانيا

في بريطانيا عكست السينما صورة من الحياة اليومية بعيدة عن العنف الأمريكي . . أصدق مثال على ذلك شريطا « المطر يطل يوم الأحد » و « لقاء قصير » لروبير هامرودافيد لين .

وأخذت كذلك عن المسرح الشكسبيرى . . أما أقوى ما تميزت به السينما البريطانية هو الطابع الفكاهي الحامل لروح النكتة الانجليزية الذكية الساخرة كما في فيلم « جواز ليليكيو » هنري كورنيليوس و « الويسكي بكثرة » لالكسندر مكنندريك « و « النبل يحكم » لشارل كريستون . . من أشهر ممثلي فترة ما بعد الحرب في بريطانيا آليك جينيس وبيتر سيليرز .

السويد

آلف سيجورج يخرج عام ١٩٤٥ شريط « طريق السماء » ويقتبس لأوجست ستندبرج . . ثم يأتي انجمار بيرجمان عن طريق آلف سيجورج ليشغل بالسينما ويشغلها بمشكلتين الحياة الزوجية والحياة « ب » أو « بدون » الله .

« كالتوت البري » و « الختم السابع » .

طاقات من العالم الثالث

بعد عام ١٩٤٥ تعددت المهرجانات للتعريف بعدد من السينمائيين والطاقات الشابة . وفي عام ١٩٤٩ ، وفي أول مهرجان بكان يبرز نجم « ماري كالا اندرا »

تنطق السينما في مصر في عام ١٩٢٩ في شريط « تحت ضوء القمر » ويعرض في باريس عام ١٩٣١ ، أول شريط مصري ناطق « أنشودة الفؤاد » من اخراج ماريو فولبي .

قبل عام ١٩٣٥ يخرج محمد كريم « أولاد الذوات » ، ويحقق محسن سابو وهو هنغاري الجنسية إنجازا مصرياً لتقنية الصوت يتولى بعده بنك مصر القطاع السينمائي فيفتح استوديوها في القاهرة تدور فيه الكاميرا لتصور شريط « وداد » من تمثيل أم كلثوم وإخراج فريتز كرامب ، يحقق هذا الشريط إيرادات ضخمة في البلاد العربية .

قبل الحرب الثانية كان أهم مخرجى مصر أحمد جلال وإبراهيم لاما وأحمد بدرخان يعتمدون على مساعدات عائلية في أعمالهم . وكان الفنان هو المحرك الأول للفيلم المصرى وهذا يعنى ازدهاره . . فكان المجد لبدر لاما ومحمد عبد الوهاب وأم كلثوم وغيرهم .

ثم تدخل الأعمال الأدبية مجال السينما فيحقق شريط « رصاصه في القلب » عن عمل لتوفيق الحكيم يحمل نفس الاسم .

إبان الحرب الثانية تظهر موجة من الشباب المتعطش للمجديد أبرزها كمال سليم صاحب شريط « العزيمة » يخرج عن المألوف ولا يستعمل غناء أو طربا في الشريط معتمدا على قصة تعكس الواقع المصرى . . أنجز كمال سليم أيضا « قضية اليوم » و « مساء الجمعة » و « البؤساء » و « ضحايا الحب » .

ويصبح انتاج مصر عام ١٩٤٥ - ١٩٤٦ يناهز أربعة وستين شريطا . بنفس واقعية ، كمال سليم يظهر شريط « السوق السوداء » للرسام السريالى التلمسانى . . ويتخرج مصطفى نيازى من المانيا ليغزو السينما العربية بعثة أفلام اعتبرت من أنجح ما أنتجت السينما العربية ماديا « رابحة » و « عنتر وعبله » . . . الخ .

بعد الحرب تناقصت الانتاجات المصرية وأصبح عدد أفلام ١٩٤٨ ثلاثين شريطا . ثم يموت كمال سليم ويدر لاما وأسمهان . ويصبح التفكير في الربح شغل العاملين في الحقل السينمائي الشاغل . . وابدأون في تمصير الروائع الامريكية جلبا للربح . . تنجح الفكرة وتغزو مصر والعالم الاسلامى من دكار الى الصين . وقد توصلت في فترة الى منافسة السينما الأمريكية من حيث الايرادات .

في عام ١٩٥٠ يظهر صلاح أبو سيف ويوسف شاهين ليفتحا آفاقا جديدة للفيلم العربى الأول بأفلام « دائما في قلبي » و « لك يوم يا ظالم » و « الأسطى حسن » و « الوحش » والثالث « بصراع في الوادى » و « المهرج الكبير » و « باب الحديد » و « جميلة » .

وفي محاولة للخروج من عالم ضيق الى عالم أرحب اخرج هنرى بركات « الخطيئة » واصفا وضع الفلاح تحت حكم فاروق .

يغطي الطابع التجارى على السينما المصرية وتغزو الأفلام العاطفية الغنائية السوق والجيوب ، رغم هذا يستطيع بعض الغيورين الخروج عن القاعدة على غط الموجة الجديدة في فرنسا ، وتظهر أسماء تضاف الى اسمى يوسف شاهين وصلاح أبو سيف كشادى عبدالسلام وسعيد مرزوق وعلي عبد الخالق وغيرهم .

وابتداء من سنة ١٩٦٦ بدأت دول عربية أخرى تعرف السينما وتسعى الى مزاحمة الفيلم المصرى السائد ، فها هو لبنان يندفع فى سلسلة من الأفلام التجارية الاستعراضية ظهر فيها كثيرا اسم محمد سلمان وصباح وفهد بلان واستطاع انتاج مائتى شريط سينمائى حتى عام ١٩٧٥ ، الا أن السينما الجادة فى هذا البلد لم تظهر إلا مع برهان علوية ومارون بغدادى وجوسلين صعب ورندة الشهاب ، وأفلام ككفر قاسم ، ولا يكفى أن يكون الله مع الفقراء ، والمطلوب رجل واحد ، ويبروت يا بيروت

والتوزيع والعرض تملك دور العرض الأربع عشرة الموجودة فيه . . ويعرف الوطن العربي سينما هذا البلد من خلال أول شريط روائي لخالد الصديق - بس يا بحر - سنة ١٩٧٢ .

في اليمن الديمقراطية والجمهورية العربية اليمنية لم يتحرك الإنتاج السينمائي بعد ، فقط هناك بعض أفلام قصيرة تسجيلية تنتجها المؤسسة العامة للسينما في اليمن الديمقراطية .

في قطر أربع قاعات بدأت نشاطها فقط عام ١٩٧٠ ، وفي عمان تشرف « دائرة التصوير » في وزارة الاعلام على مراقبة استغلال الأفلام المستوردة التي تعرض في العشر قاعات الموجودة في البلد .

أما في السودان فما زال الإنتاج منحصرا في بعض أفلام قصيرة لمكتب الاتصال العام للتصوير السينمائي الذي أصبح بعد ثورة ١٩٦٩ المؤسسة العامة للسينما . في ليبيا بعد الثورة أنشئت المؤسسة العامة للخيالة سنة ١٩٧٤ تشرف على إنتاج أفلام تسجيلية وبعض الأفلام الروائية « كعمر المختار » لمصطفى العقاد .

في الصومال تنتج وكالة الأفلام الصومالية التي أنشئت عام ١٩٧٥ بعض الأشرطة القصيرة والطويلة « كالمدينة والقرية » لادريس حسن ، وفي موريتانيا تنشئ الحكومة عام ١٩٦٨ قسم السينما والتصوير ولم تتعد انتاجاته بعض الأشرطة التسجيلية والقصيرة . اسم محمد عبيد هندو برز في السينما الافريقية لكن بمجهودات فردية ، ويعمل متواصلا غالبا خارج البلد . . من انجازاته شريط الشمس أو - « ولدينا الموت كله لننام » .

أما في تونس فقد أنجز شهامة نسكل عام ١٩٢١ شريط « الزهراء » ، ظل الشريط الوحيد في السينما التونسية الى أن تأسست شركات للسينما أهمها شركة عمار الخليفة حركت النشاط السينمائي في هذا البلد

وفي سوريا عرض أول شريط في احدى مقاهي دمشق عام ١٩٠٨ ، وأنشئت أول دار للعرض عام ١٩١٦ ، وأنتج أول شريط سوري عام ١٩٢٨ يحمل اسم « المتهم البريء » لأيوب بدرى ، والى سنة ١٩٤٦ لم ينتج هذا البلد العربي أكثر من ثلاثة أشرطة توقف بعدها الإنتاج الوطنى الى أن أسست عام ١٩٦٢ دائرة السينما ثم المؤسسة العامة للسينما التي أنعشت الفن السابع في هذا البلد بعد أن عاد شباب أوفدتهم في بعثات دراسية الى الخارج وبدأت أسماء نبيل المالح وصلاح دهنى وفصيل الياسرى توقع صدى في الوسط السينمائي العربي ، وأفلام « كاليازلى » لقيس الزبيدى و « الحياة اليومية في القرية السورية » لعمر أميرالاي تترك انطباعات لدى نقاد وجمهور السينما العربية .

العراق يشيد أول دار للعرض سنة ١٩٠٩ ويكون أول بلد عربي يعرف التلفزيون عام ١٩٥٥ ، ويضم عام ١٩٧٩ إحدى وسبعين قاعة للسينما ، ويعرض مائة فيلم مصرى في السنة . . وقد بدأ الإنتاج السينمائي بعد الحرب العالمية الثانية بشريط « القاهرة - بغداد » لأحمد بدرخان سنة ١٩٤٥ . . إلا أن عام ١٩٥٢ يعرف « فترة وحشة » من اخراج حيدر العمر فيكون حقا أول فيلم عراقي ينجز . . . وفي عام ١٩٥٦ يخرج كاميران حسنى شريط « سعيد أفندى » أهم أفلام المرحلة .

بعد الثورة تنشأ مصلحة السينما والمسرح سنة ١٩٥٩ ثم المؤسسة العامة للسينما عام ١٩٧٢ تحمل مسؤولية استيراد أفلام أجنبية وتوزيعها على دور العرض وإنجاز أفلام روائية طويلة . وقد أعطت العراق للسينما العربية أسماء محمد شكرى جميل عبد الهادى الراوى ، وقيس الزبيدى وأفلاما كالأسوار ويوم آخر . . والرأس .

الأردن يقتصر نشاطه السينمائي على استيراد وتوزيع الأفلام في قاعات تحطكها سبع شركات ، ويبلغ عديدها بيتا وخمسين دارا للعرض . أما الكويت ، فالشركة الوطنية للاستيراد

General Organization Of the Alexandria Library (GOAL)

الذى أبرز طاقات رضا الباهى وعبد اللطيف محمد البوعناني في المغرب نتيجة لهذه السياسة أفلاما وناصر قنطاري وظهرت منه أفلام كصراخ والسفراء وشمس الضياع .

الجزائر بدأت انتاجاتها الوطنية بعد الاستقلال وأعطت رياح الأوراس - وحسن طرو - وحرب الجزائر -

كما أصدرت عام ١٩٦٧ قانونا بتنظيم الفن والصناعة السينمائية جعلت بلديات الولايات تسيطر على سوق السينما سيطرة تامة - الجزائر تنتج وتشارك في انتاجات عالمية وعربية . . من انتاجاتها « تاريخ سنوات النار » لمحمد الأخضر حامين و « لؤه » لعبد العزيز الطلمى ، و « الفحام والارث » لمحمد بو عمارى ، ومن مشاركتها أفلام - زد - لكوستا كافراش ، و « عودة الابن الضال » ليوسف شاهين و « قواعد الرمال » لبرتولوتش .

في المغرب لم يظهر الانتاج الوطنى الطويل الا في عام ١٩٦٨ وهو يمثل في شريط « الحياة كفاح » لعبد الرحمن التازى تلاء شريط « شمس الربيع » للطيف لحو ، عام ١٩٦٩ جمدت الحركة السينمائية حتى عام ١٩٧٢ فظهر سهيل بنبركة بشريط « ألف يد ويد » وحيد بناتى بشريط « وشمة » . . تتأرجع السينما تحت ضغط سياسة سينمائية تخنق حركة الانتاج بالضرائب المرتفعة التى لا تشجع رؤوس الأموال على اقتحام الميدان السينمائى . رغم ذلك يضفى بعض الشباب بانتاجات لا يؤمن استغلالها اعادة قسط ولو ضئيل من تكلفة الفيلم ، فعملت أسماء مصطفى الدرقاوى ، الجيلالى فرحان ، أحمد البوعناني - مومن السيمى - على تحريك عجلة هذا الفن مما دفع بالمركز السينمائى الى خلق منحة تهدف الى مساعدة الانتاج الوطنى ، لكن المنحة تحت ضغط الضرائب المرتفعة لا تشجع على المغامرة ، وبالرغم من ذلك اندفع مخرجون ومنتجون نحو المنحة في عدة محاولات لم يظهر جلها على الشاشات المغربية .

كساعى البريد لحكيم نوري ، والسراب لأحمد البوعناني ، وأليام أليام لأحمد المعنوني ، والحال لنفس المخرج . والحاكم العام لجزيرة « شاكركاربن » لنبييل لحو .

السينما في أفريقيا

في أفريقيا بدأت تحركات تهدف الى خلق سينما افريقية حقيقية منذ أواخر الستينيات ، ففي نيجيريا أخرج أولا بالوجين أول فيلم نيجيرى محض يحمل اسم « ألفا » ، والصومال عرف شريط « المدينة والقرية » فيه أول انتاج من هذا النوع سنة ١٩٦٨ . . أخرج الشريط ادريس حسن .

في أثيوبيا عمل هايلي جيرما على اخراج أفلام الساعة الزجاجية ، و « ابن البيت » عام ١٩٧٢ و « باش ماما » عام ١٩٧٥ .

في الكاميرون يحقق جان بير ديكوفنى فيلم « مونامونو » حصل به على جائزة جورج سادول عام ١٩٧٥ .

من غانا يخرج سام أرتينى شريط - دموع أناناس - عام ١٩٧٢ .

أما النيجر فقد برز فيه عمرو كاندا بعدة أشرطة بدأ انجازها من سنة ١٩٧٣ الى أن توفي عام ١٩٨٠ أهمها - « شيطان » و « المنفى » .

السينغال يعتبر أهم الدول الافريقية سينمائيا بفضل مخرجه الكبير عثمان سومبين صاحب « سوداء » وأبابكر سامب صاحب « كودو » .

في الدول الافريقية الأخرى كما في بعض الدول العربية اقتصر العمل السينمائى على بعض الأشرطة التسجيلية وبعض الأفلام القصيرة التى لا يمكن لها بأى حال من الاحوال أن تصنع مكانا للبلد في تاريخ السينما .

العدد التالي من المجلة
العدد الثالث - المجلد السادس عشر
أكتوبر - نوفمبر - ديسمبر
قسم خاص عن -
الرمز والاسطورة

الخليج العربي	٥	ريالة	سوريا	٣	ليرات
السعودية	٥	ريالة	القطر	٢٥٠	مليماً
البحرين	٤٠٠	فلس	السودان	٢٥٠	مليماً
اليمن الشمالية	٤,٥	ريالة	ليبيا	٣٥	قرشاً
اليمن الجنوبية	٤٠٠	فلس	مسقط	٤٠٠	بننة
عمان	٣٠٠	فلس	العراق	٥	دنانير
لبنان	٢,٥	ليرة	تشوننيس	٥٠٠	مليم
الأردن	٢٥٠	فلشاً	المغرب	٥	راقم

الاشتراكات :

البلاد العربية ٢,٥٠٠ دينار

البلاد الاجنبية ٣,٠٠٠ " "

تحويل قيمة الاشتراك بالريال الكويتي لحساب وزارة الاعلام بموجب حوالة مصرفية خالصة المصاريف على بنك الكويت المركزي، وترسل صورة عن الحوالة مع اسم وعنوان المشترك الى :

وزارة الاعلام - المكتب الفني - ص.ب. ١٩٣ الكويت

